

LA TRADUCTION
DES SENS DU
CORAN

Traduction de

PROF. DR. KAWSAR EL BEHEIRY

EX - Chef du département de Langue française,

Faculté des Jeunes Filles

Université Al – Azhar - Le Caire

Révision

PROF. ABDEL SABOUR SHAHIN

AVANT PROPOS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

Avant propos

Qu'il soit admis par tout Musulman que la traduction du Coran n'est nullement du Coran, qu'elle ne peut servir aucunement pour la prière. Il incombe à tout Musulman non arabophone d'apprendre par cœur, pour la prière, la liminaire (AL-FĀTIḤA), et au minimum trois versets successifs de n'importe quelle Sourate du Coran, en arabe.

À quoi servent donc, peut-on dire, la traduction du Livre Saint?

La réponse en est que toute traduction des sens du Coran n'est qu'une sorte d'interprétation. Elle sert à faciliter au Musulman non arabophone la compréhension du Coran. Il y en a qui disent, dont des Musulmans érudits, qu'il est autorisé de faire la prière en n'importe quelle langue autre que l'arabe, à ceux qui sont étrangers à cette langue. Or, après consultations des textes fondamentaux et des Ulémas de la communauté du monde islamique aussi bien que ceux d'Al Azhar, nous répondons que, seul l'Imam Abou Ḥanifa, l'a, en un moment donné, autorisé, mais ses disciples n'ont pas tardé à annoncer qu'ils étaient revenus sur cette idée.

Il ne faut, à cet effet, jamais oublier que l'écart est infranchissable entre le Coran et n'importe quelle traduction de ses sens. Il faut absolument que chaque Musulman non arabophone tâche d'apprendre l'arabe pour jouir de la musique coranique qui déborde de chaque lettre, de chaque mot, de chaque phrase, de chaque verset, de chaque Sourate, pour admirer ses rimes finales et intérieures, ses rythmes, ses assonances, le choix miraculeux des termes, l'art des figures de rhétorique, celui de l'ellipse, du pléonisme et de la métaphore. Aucun traducteur quelque génial soit-il ne peut se prétendre à même d'atteindre ce niveau.

Comment donc, avec tout cet écart, peut-on considérer la traduction du Coran comme du Coran? Et comment peut-on mettre sur le même pied d'égalité les paroles divines et les paroles humaines?

AVANT PROPOS

Aucune des traductions publiées jusqu'à présent ne peut être considérée comme fidèle, bien que toutes ne soient pas dépourvues de mérite. Après les avoir passées en revue, à partir de celle de Savary au XVI^e siècle, en passant par celle de Jean-Joseph Marcel, publiée en Egypte, lors de l'expédition Bonaparte, jusqu'aux traductions récentes notamment celles de Régis Blachère, Kasimirski, Masson, Ḥamidullah, Abou Bakr Hamza, nous constatons, malgré leur mérite indéniable de ce point de vue ou de cet autre, qu'on ne peut recommander aucune d'elles comme traduction ayant droit de cité, aux Musulmans francophones. C'est que les unes de ces traductions sont faites par des Chrétiens ou de Juifs ne cachant point leur hostilité à l'égard de l'Islam, les unes encore sont fantaisistes et n'abordent pas le texte original de très près, les autres sont tellement littérales qu'elles sacrifient le sens et le bon style français. Il en est qui commettent des erreurs très graves quant au sens.

J'ai eu plus d'une fois l'occasion de toucher de près l'embarras où se trouvent les Musulmans francophones pour ce qui concerne la traduction des sens du Coran. La première fois a eu lieu, lorsque j'ai travaillé comme professeur de littérature française à l'École Normale Supérieure à Conakry en Guinée, qui est un pays à majorité musulmane, où j'ai vu l'ignorance où se débattent les Musulmans faute de bonne traduction des sens du Coran. Puis, j'ai eu l'occasion de visiter d'autres pays africains où j'ai constaté l'existence du même problème. Il y a quelques années un pays africain a envoyé au Rectorat d'Al Azhar au Caire, trois copies de différentes traductions du Coran, lui demandant de lui indiquer celle qu'il estime être la meilleure, c'est-à-dire la plus fidèle, de sorte qu'en puisse l'offrir aux Musulmans de ce pays. Al Azhar m'ayant chargée de les examiner, je l'ai fait avec le plus grand soin, après quoi j'ai écrit un rapport au président de l'Académie des Recherches Islamiques, avec un exposé détaillé des méprises et des lacunes de toutes ces traductions, dont les unes sont vraiment graves, quant à la compréhension même de la religion. En conclusion de ce rapport, j'ai attiré l'attention des autorités islamiques dans le pays et dans le monde islamique en général, au besoin impérieux qui s'impose aux Musulmans arabophones d'entamer eux-mêmes une

AVANT PROPOS

traduction qui puisse être considérée comme officielle ou au moins recommandée par les autorités islamiques.

Il y avait donc un besoin impérieux d'une traduction faite par un Musulman arabophone possédant la langue française. Là, j'ai eu envie d'entreprendre moi-même cette tâche très ambitieuse. Pour être à même de le faire d'une manière, autant que possible satisfaisante, j'ai collaboré, pendant plusieurs années, avec l'Académie des Recherches Islamiques, à des études islamiques qui m'ont permis de connaître de près les sources [le Coran et la Sunna], les commentaires des grands savants musulmans et les différentes études islamiques tant en arabe qu'en français et en anglais.

La traduction que je mets sous la main du Musulman francophone n'a pour but que de lui faire comprendre le Coran de la manière la plus simple, sans prétention aucune à l'érudition, et sans pour autant tomber dans la vulgarité.



INTRODUCTION

Au Nom D'Allah Le Miséricordieux, le Compatissant

Monsieur le secrétaire général de l'Académie des recherches islamiques,

Vous m'avez honoré, cher monsieur, lorsque vous m'avez chargé, dans votre lettre datée du 13/6/1988, d'examiner la traduction des sens du Noble Coran, faite par madame le professeur Kawssar Abdel Salam Al Béheiri, en trois tomes (1583 pages), intitulée : «**Les sens du Coran**».

Je dépose, entre vos mains, le rapport final sur cet excellent travail scientifique qui a coûté à la traductrice des dizaines d'années et pour lequel elle a déployé des efforts pénibles pour qu'il soit unique en son genre. Dans cette traduction, la traductrice s'est référée aux éminents exégètes comme Al Tabari, Al Qortobi, et Ibn Kathir.

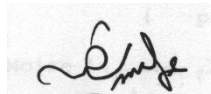
Elle l'a également enrichie par des notes infrapaginales dans lesquelles elle a mentionné des informations de valeur pour le lecteur visant l'orienter dans la compréhension du texte coranique telles que : la différence entre le sens littérale d'un verset ou d'un terme coranique et son interprétation, les causes de la révélation du verset, et les raisons de l'appellation de la Sourate etc.

Au cours de l'examen de cette œuvre colossale, j'ai tâché de faire les remaniements nécessaires conformément aux exigences de la méthodologie de la traduction d'un texte ayant cette grande valeur.

En déposant finalement le rapport final de cette traduction exceptionnelle, je vous informe, cher monsieur, qu'elle serait, pour les musulmans francophones, un guide éclairé dans la voie de la diffusion de l'islam.

Veuillez agréer, cher monsieur, l'expression de mon profond respect et considérations.

Prof. Abdel Sabour Shahin



INTRODUCTION

INTRODUCTION

Est-ce qu'il s'agit de la traduction du Coran ou des sens du Coran? À mon avis, la seule possibilité est la traduction des sens du Coran, quant au Coran lui-même, c'est une Édification Céleste qui se distingue par des qualités stylistiques et une musicalité rythmique inimitable, et bien entendu, intraduisible. Tous ceux qui ont prétendu traduire le Coran n'ont réussi qu'à faire un travail incompréhensible. De même c'est un travail anti-islamique, car il est susceptible de jeter les Musulmans non arabophones dans l'aberration, en leur faisant croire, par ces genres de traductions, que c'est du Coran qu'ils ont sous la main, alors qu'il n'en est point. Le Musulman non arabophone, s'il veut jouir de toute la beauté dont débordent les termes coraniques et goûter le plaisir de l'entendre chanter ou psalmodier n'ont qu'une seule solution, c'est d'apprendre l'arabe.

Les Ulémas de l'Islam n'accueillent pas avec grand plaisir l'idée de voir le Coran, ou les sens du Coran, traduits de peur que les Musulmans non arabophones ne croient un jour que c'est du Coran et utilisent ces traductions dans la prière, chose qui est vraiment inadmissible, d'autant plus que ces traductions peuvent être erronées.

Toutefois, l'idée de traduire les sens du Coran n'est pas nouvelle. La première tentative de les traduire en persan a eu lieu au temps même du Prophète. Le professeur Ḥamidullah, dans un article publié à la Revue arabe, Arabie Saoudite, N° 4, dit que les Persans, au temps apostolique, lisaient la liminaire (AL-FĀTIḤA) traduite par l'illustre compagnon Salmān al Faressī, en persan dans la prière, jusqu'à ce qu'ils eussent appris l'arabe.

Pour ce qui concerne la traduction du Coran en français, le premier à le faire est Du Ryer, ancien Consul de France en Egypte (1647). Le Livre Saint est de nouveau traduit en 1783 par le Breton Claude Etienne Savary. Pendant les trois ans qu'a duré l'Expédition Bonaparte en Egypte, l'arabisant Jean-Joseph Marcel en a publié une traduction très fantaisiste. Au XX^e siècle plusieurs traductions du Livre Saint ont été publiées.

Qu'est-ce que le Coran?

INTRODUCTION

C'est comme on ne le sait que trop, le Livre Saint des Musulmans. Ce sont des paroles divines qui ont été révélées textuellement par l'intermédiaire de l'Ange Gabriel, "Al WAḤĪ", au Prophète Muḥammad, le dernier des Prophètes et des Messagers, depuis la Liminaire jusqu'à la fin de la sourate "des Hommes", sans aucun changement. C'est la seule Écriture existante sur la terre qui n'ait subi aucune alternation et conservée intacte. Si les Prophètes qui ont précédé Muḥammad offrirent à leurs peuples des miracles, le grand miracle offert au peuple musulman est le Coran: "Le Faux ne l'atteint d'aucun côté. C'est une révélation provenant d'un Seigneur Sage et digne de louanges" (Sourate XLI. v 41). Lorsque les infidèles ont montré qu'ils n'étaient pas suffisamment convaincus de ce miracle, Allah leur a lancé le défi à maintes reprises. Dans la sourate du "Voyage Nocturne (AL-ISRA)" "Dis: Si les hommes et les djinns s'unissent pour produire un livre pareil à ce Coran, ils ne pourront produire un pareil, même si les uns sont les auxiliaires des autres". (V 88)

À la Sourate de "HŪD", le verset 13 stipule: "Ou bien diront-ils: "Il l'a forgé?" Dis: "Produisez dix Sourates pareilles forgées, et faites appel à qui vous voulez à l'exclusion d'Allah, si vous êtes véridiques". Dans un troisième défi, à la Sourate de "YOUNOS" [Jonas], leur demandant de produire, s'ils le peuvent, une seule sourate pareille (v 38): "Ou bien diront-ils: "Il l'a forgé?" Dis-leur: "Apportez une seule sourate semblable aux siennes et appelez-y tous ceux que vous pouvez, à l'exclusion d'Allah, si vous êtes véridiques".

C'est ce Livre miraculeux qui a sauvé et préservé la langue arabe à travers les siècles et qui lui a assuré l'immortalité. Il est, à n'en point douter, le plus grand guide de l'humanité étant le seul texte divin dont Allah soi-même se charge de sa sauvegarde. La tranquillité et le salut qu'inspire le Coran à quiconque le lit, nul autre livre ne peut les assurer. Il munit le Musulman d'assises, base de personnalité qui lui servent de bouclier le protégeant contre tous les principes pernicieux que les ennemis de l'Islam tâchent, sans aucune relâche, de propager parmi les Musulmans. Le Coran combat le racisme, l'esclavage, le fanatisme tribal, ouvre toutes les portes devant le savoir et la science. La communauté qui a reçu directement les leçons coraniques, au

INTRODUCTION

premier âge de l'islam, était indiscutablement "La meilleure communauté qui ait jamais été donnée à l'humanité. Ce qui est vraiment heureux est que cette communauté islamique a accordé au Coran et à ses sciences tout l'intérêt qu'il mérite, de sorte que nous le trouvons aujourd'hui entre nos mains tel qu'il a été révélé, sans aucune modification"¹.

Là, nous n'allons point nous arrêter devant les soupçons malveillants que les ennemis de l'islam ont suscités sur la façon dont les versets coraniques ont été réunis, ou la disposition des versets et des Sourates, après la mort du Prophète. Nous renvoyons les soupçonneux aux savants des sciences coraniques, qui ont été, à travers les siècles, dignes de la confiance la plus parfaite et dont les études ne donnent aucun lieu au doute.

La différence entre le Coran et la Sunna:

Comme nous l'avons déjà dit, le Coran est une Écriture, des paroles divines transmises textuellement, sans aucun changement, par l'intermédiaire de l'Ange Gabriel, au Prophète Muḥammad. Aussi nul n'a-t-il le moindre droit à y toucher. Chaque fois qu'un verset coranique est cité, il doit l'être avec une exactitude entière et tout le respect qui lui est dû.

Pour la Sunna, parfois appelée (Hadith Nabawî) quand ce sont les paroles du Prophète, et parfois (Hadith Qudsî), lorsque elles sont des paroles divines transmises par l'intermédiaire de l'Ange Gabriel, mais au style indirect. Gabriel en transmettait le sens et non forcément les termes ou la façon dont ils sont disposés.

La descente du Glorieux Livre;

On entend par descente, la révélation de ce texte divin. Or le Coran a eu trois existences:

- 1- Son existence à la "Table Préservée" c'est-à-dire le Registre Éternel de la Création, au septième ciel dans le monde de l'invisible.

1 Cf. *Introduction à l'Étude du Glorieux Coran*, du cheikh Muḥammad Abou Chahba, ex-doyen de la Faculté de Théologie à Al Azhar, 2e édition, Le Caire.

INTRODUCTION

- 2- Son existence au plus bas ciel.
- 3- Son existence sur la terre parmi les hommes.

Pour la première condition, les savants des sciences coraniques sont unanimes à considérer que le Texte Divin a existé dans la Table Préservée depuis la création même. Cette Table où tout est enregistré, ce qui a été et ce qui sera jusqu'au Jour Dernier (cf. Sourate AL-ḤADĪD "LE FER", V.22-23), ne peut être touchée que par des Anges d'un degré très spécial.

"C'est certes un Coran glorieux, dans un Livre préservé, qui n'est pas touché que par les purs." (Sourate 56, V.77-78-79). Dans la Sourate du Renfrogné "cABASA": "Non certes! C'est un Rappel il est écrit dans des feuilles honorées, exaltées, purifiées, dans les mains de scribes nobles et purs" [Sourate 80, v 13-16].

Quant à la première descente du Livre, elle s'est accomplie du septième ciel au premier ou au ciel le plus bas. Plus d'un signe fait présumer que cette descente a eu lieu à "La Nuit de la Destinée" (cf. Sourate AL-QADR "LA DESTINÉE", V.1) et Sourate AL-DUHĀN (LA FUMÉE): "Nous le fimes descendre en une nuit bénie", et encore à la Sourate AL-BAQARAH (LA VACHE): "Le mois de Ramadan où le Coran a été descendu comme Direction pour les hommes et preuves de la Direction et de la distinction". (V. 185).

De là, du premier ciel, la prescription est descendue, en versets séparés, sans observation de l'ordre des Sourates, selon les circonstances, les occasions nécessitant des dispositions juridiques ou des jugements sociaux ou moraux. Cela a duré pendant vingt trois ans.

Le premier verset révélé du Coran est "Lis au Nom de ton Seigneur qui a créé" Sourate "AL-cALAQ", le dernier en est: " Craignez un jour où vous reviendrez à Allah, où chaque âme recevra juste prix de ce qu'elle aura acquis, et ils ne seront point lésés". [LA VACHE "AL-BAQARAH", 281]

Il y a ici une erreur répandue à signaler. C'est celle prétendant que le dernier verset du Coran est le verset 3 de la Sourate AL-MĀ'IDAH (LA TABLE SERVIE): " Aujourd'hui, je vous ai accompli votre religion, je vous ai comblés de la plénitude de ma faveur, et j'ai agréé

INTRODUCTION

pour vous l'islam comme religion", et que la première Sourate révélée est "AL-BAQARAH" (LA VACHE) qui est médinoise, et la dernière en est "L'IMMUNITÉ".

Comment l'Ange Gabriel recevait-il la Prescription?

Cela appartient sans doute au monde de l'Inconnaissable. Certains Ulémas présument qu'il l'aurait appris par cœur de "La Table Préservée", ou par révélation ou directement d'Allah. Rien ne peut être vérifié à cet effet, et ce ne sont que des conjectures.

Comment le Prophète recevait-il la révélation?

La révélation ne s'est jamais faite en songe. Le Prophète la recevait tout éveillé, voire de ses compagnons ou des membres de sa famille. Le Prophète a connu deux formes de révélations:

1- Spirituellement par l'Ange Gabriel dans sa forme angélique. Là, il entendait, et ceux qui se trouvaient avec lui entendaient aussi, une espèce de tintement de cloche et de forts battements d'ailes, après quoi l'Apôtre est atteint d'une syncope, après quoi il reprend conscience et récite ce qui lui a été révélé. Pendant la syncope, son corps devient très lourd. Si par hasard, il se trouvait sur sa chamelle, elle était obligée de s'abaisser. S'il s'appuyait sur quelqu'un, ce dernier sentait que ses os étaient sur le point de se fracturer. Ceci est justifié par le verset 5 de la Sourate 73: "Nous te ferons parvenir des paroles pesantes". 'A'īša, l'épouse de l'Apôtre dit à cet effet: " Je l'ai vu un jour où le "WAḤĪ" était descendu vers lui. Il faisait très froid, mais la sueur jaillissait de son front"¹.

2- Par l'Ange Gabriel dans sa forme humaine qu'il prenait à cet effet. Dans ce cas, c'est le sens qui prévaut et non pas les termes, car il rapporte indirectement les paroles divines, comme lorsqu'on envoie un messenger à quelqu'un et qu'on lui dit: "Dis à telle personne, telle et telle chose". Dans ce cas, le Messenger communique le sens de ce qu'on lui a ordonné de transmettre, sans pour autant s'attacher trop aux termes. C'est la Sunna. El Ḥārith Ibn Hichām aurait dit au

1 Rapporté par Al Bokhary, cf., Introduction à l'Étude du Glorieux Coran, M. Abdou Chahba, op. cit p 89.

INTRODUCTION

Prophète: “Comment te vient le “WAḤĪ”? Et le Prophète répond: “Parfois il me vient comme un tintement de cloche, c’est le plus dur sur ma personne, il m’atteint d’une scission, et lorsque je reprends conscience, j’aurai appris ce qu’il m’a dit. D’autres fois il me vient sous une forme humaine, il me parle et je comprends ce qu’il me dit”¹.

Les raisons pour lesquelles le “WAḤĪ” descendait avec la Prescription:

Lorsqu’un événement qui a besoin d’être expliqué a eu lieu, lorsqu’une question est adressée à l’Apôtre dont la réponse nécessitait un savoir particulier ou un éclaircissement divin, dans de pareils cas le “WAḤĪ” descendait avec ces explications ou ces éclaircissements. Ainsi était-il dans le cas de Khawla Bint Thaḥlaba qui s’était plainte au Prophète de son mari qui s’était séparé physiquement d’elle (Sourate 58 V 1-4), et lorsque le juif Chaṯh a réussi à semer à nouveau la discorde entre les Aws et les Khazradj après que l’entente les a réunis: “Ô vous qui croyez! Si vous obéissez à une partie de ceux à qui l’Écriture a été donnée, ils vous rendront, après votre foi, incrédules” (AL-ḤIMRĀN “LA FAMILLE D’IMRAN”, v 100). C’était ainsi pour les interrogations que recevait le Prophète concernant l’Âme, l’Heure, la menstruation etc. Parfois la révélation se faisait immédiatement après l’incident qui la nécessitait, parfois quelques jours après.

Mecquoises et médinoises:

Certaines Sourates sont mecquoises, d’autres sont médinoises. Il y a des Sourates dont une partie est mecquoise, une autre médinoise et inversement. En général, les Sourates mecquoises se distinguent par les qualités suivantes:

- 1- Elles invitent à la fois, à croire en Allah et au Jour Dernier, à la Résurrection, au Rassemblement, au châtement, à la foi en le message de Muḥammad. Elles avancent les preuves irréfutables, rationnelles, cosmiques et psychologiques sur ces questions.
- 2- Elles argumentent beaucoup contre les associeuteurs.

1 Ibid.

INTRODUCTION

Parlant du Coran, on ne peut que répéter le verset coranique célèbre disant: “Comment se fait-il que ce Livre ne laisse nul détail, grand ou petit, sans le compter?”

Tel est le Coran, le Livre Saint des Musulmans dont Allah a assuré la sauvegarde jusqu’à la fin du monde, qui a garanti, grâce à l’éloquence divine dont il se distingue, à sa mélodie enchanteresse qui trouve son chemin si aisément vers les coeurs des fidèles, l’immortalité à la langue arabe et l’unité, en défit des divergences apparentes, à la communauté musulmane. Les Musulmans sont unanimes à estimer que leur salut réel réside dans l’application des préceptes de ce Livre et que, tant la politique ou les conditions sociales empêchent cette application? Il n’y aura pas de salut pour eux conformément au Ḥadith célèbre: “Les derniers de cette communauté ne trouveront leur salut qu’au même moyen qui a jadis assuré le salut à ses premiers”, et au Ḥadith si connu prononcé par le Prophète à son discours d’adieu: “Je vous laisse deux (Écrits), si vous les suivez vous ne serez jamais égarés: “Le Livre d’Allah et ma Sunna”.



طريقة رسم الحروف العربية بالحروف اللاتينية في هذه الترجمة

Système de transcription

S = س	‘ = ء
° = ع	A = أ
F = ف	B = ب
Ṣ = ص	J = ج
Q = ق	D = د
R = ر	H = هـ
Š = ش	W = و
T = ت	Z = ز
<u>T</u> = ث	Ḥ = ح
<u>H</u> = خ	Ṭ = ط
<u>D</u> = ذ	Y = ي
Ḍ = ض	K = ك
Z = ظ	L = ل
Ġ = غ	M = م
	N = ن

Les voyelles longues seront surmontées d'un tirait.

Par exemple: ā ī ū

SOURATE 1 - AL-FĀTIḤA

Sourate 1 - AL-FĀTIḤA

(LA LIMINAIRE)

7 Versets révélés à la Mecque

- 1- Au Nom d'Allah ⁽¹⁾, le Miséricordieux ⁽²⁾, le Compatissant.
- 2- Louange à Allah, le Seigneur des mondes.
- 3- Le Miséricordieux, Le Compatissant.
- 4- Le Souverain du Jour du Jugement.
- 5- C'est Toi que nous adorons, Toi à qui nous implorons l'assistance.
- 6- Dirige-nous dans la voie droite.
- 7- La voie de ceux à qui Tu as accordé Tes bienfaits, de ceux qui ne sont ni l'objet de Ta colère ni des égarés.



1 Nous adoptons ici l'appellation auguste Allah, celle des Musulmans.

2 Le mot "Al Raḥmān" est un des Beaux Noms d'Allah. Il signifie celui qui possède en lui toute la miséricorde et qui l'accorde généreusement à tous les êtres à ce monde et à la Vie Dernière. Aussi ne peut-il qualifier qu'Allah Lui-même, et ne peut s'attacher aux hommes. Comme il n'y a pas un mot en français qui puisse rendre toute cette ampleur de sens, nous avons gardé la traduction habituelle qui est bien plus faible que l'adjectif arabe: le Miséricordieux, le Compatissant.

Sourate 2- AL-BAQARAH

(LA VACHE)

(Médinoise, 286 versets)

Au Nom D'Allah Le Miséricordieux, le Compatissant

- 1- Alif, Lām, Mīm.¹
- 2- Cette Écriture sur laquelle il n'y a point de doute est une direction pour les pieux.
- 3- Ceux qui croient à l'Inconnaissable,² qui font la prière et dépensent de ce que Nous leur avons attribué.
- 4- Ceux qui croient en ce qui a été descendu à toi, qui a été descendu avant toi, et qui croient fermement à la Vie Dernière.
- 5- Ceux-là sont ceux qui suivent la direction de ton Seigneur, et ceux-là sont les bienheureux.
- 6- Pour les incroyants, il est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas, ils ne croiront point.
- 7- Allah a scellé leurs cœurs, leurs oreilles, a bandé leurs yeux. Un châtement immense leur sera décerné.
- 8- Il est des hommes qui disent: "Nous croyons en Allah et au Jour Dernier", alors qu'ils ne croient pas.
- 9- Ils visent à tromper Allah et ceux qui croient, mais ils ne trompent qu'eux-mêmes et ne le sentent pas.
- 10- Ils sont atteints d'un mal au cœur, Allah aggrave ce mal. Ils auront un châtement douloureux du fait qu'ils ont menti.
- 11- Si on leur dit: "Ne semez pas la perversité sur la terre", ils répondent: "Nous sommes plutôt des réformateurs".
- 12- Certes, ils sont justement les pervertisseurs, mais ils ne le sentent point.

1 Ces lettres constituent un phénomène qui se répète fréquemment en exergue de plusieurs Sourates. Les interprétations en sont multiples et elles sont toutes plausibles. Certains savants ont dit que ce sont parmi les secrets impossibles à déceler, d'autres disent que ce sont des serments, qu'Allah jure par les lettres de l'alphabet dont se composent les mots de l'Écriture.

2 "Al-Ġa'ib" est un des mots miraculeux de la langue arabe qui nous mettent devant les yeux un panorama infini et non pas un sens limité. Il peut désigner les couches du cosmos que notre raison ne peut percer, les êtres et les choses que nous ne sommes pas censés connaître tel que l'Enfer, le Paradis, la Résurrection. Il peut signifier simplement l'avenir ou le passé, l'inconnu ou l'Inconnaissable.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 13- Si on leur dit: “Croyez comme ont fait les croyants”, ils répondent: “Allons-nous croire comme ont fait les insensés?” Certes, ce sont eux les insensés, mais ils ne le savent point.
- 14- S’ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent: “Nous avons cru”. Mais quand ils sont seuls avec leurs démons¹, ils disent: “Nous sommes avec vous, nous n’étions que railleurs”.
- 15- Allah se raille d’eux et Il prolongera leur rébellion qui les fera persister dans l’aveuglement.
- 16- Ceux-là sont ceux qui ont acheté l’égarement contre la direction, marché qui ne saurait réaliser aucun bénéfice, et ils ne sont aucunement dans la bonne direction.
- 17- Ils ressemblent à quelqu’un qui a allumé du feu; quand celui-ci éclaire ce qui l’entoure, Allah en emporte la lumière et les laisse (les incroyants) dans les ténèbres, incapables de voir.
- 18- Sourds, muets, aveugles, ils ne peuvent revenir. ²
- 19- Ou bien, ils ressemblent à ceux qui s’exposent à une nuée du ciel chargée de ténèbres, de tonnerres et d’éclairs, ils mettent leurs doigts dans les oreilles contre les foudres par crainte de la mort. Allah entoure de partout les incroyants.
- 20- Peu s’en faut que l’éclair leur emporte la vue, chaque fois qu’il leur éclaire (la voie), ils marchent à sa clarté et lorsqu’il s’obscurcit, ils s’arrêtent. Si Allah le voulait, il leur emporterait la vue et l’ouïe. Allah est sur toute chose Omnipotent.
- 21- Ô hommes! Adorez votre Seigneur qui vous a créés aussi bien que ceux qui vous ont précédés, peut-être arriveriez-vous à être pieux.
- 22- C’est Lui qui vous a fait de la terre une couche et du ciel un abri, et qui a fait descendre du ciel l’eau dont germent les fruits qui sont pour vous une attribution. Ne Lui cherchez donc pas des égaux tout en sachant (qu’Il n’en a point).
- 23- Si vous avez des doutes sur ce que Nous avons fait descendre sur notre serviteur [le Prophète Muḥammad], apportez une sourate semblable et appelez vos témoins en dehors d’Allah, si vous êtes véridiques.

1 Ce mot “Chayātīn” est employé ici au sens le plus général de démons humains, c’est-à-dire les confrères d’impiétés.

2 Revenir de l’erreur ou revenir sur leurs pas, les deux sens sont acceptables.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 24- Si vous ne le faites point, et vous ne le ferez point, redoutez le feu dont l'aliment est hommes et pierres et qui est préparé pour les incroyants.
- 25- Annonce à ceux qui ont cru et accompli de bonnes œuvres, qu'ils auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Chaque fois qu'un fruit leur en est donné en attribution, ils diront: "C'est bien ce qui nous a été attribué auparavant"¹, et constateront qu'il est semblable. Ils y auront des conjointes pures, et ils y demeureront éternellement.
- 26- Allah n'a point honte d'offrir en parabole quelque moustique ou quelque autre objet en dessus. Ceux qui ont cru savent que c'est bien la vérité qui vient de leur Seigneur. Quant à ceux qui n'ont pas cru, ils disent: "Qu'a voulu Allah nous dire par cette parabole avec laquelle Il égare beaucoup de gens et en dirige beaucoup d'autres?" Il n'en égare que les pervers,²
- 27- ceux qui violent le pacte d'Allah après sa conclusion et qui tranchent les biens qu'Allah a ordonnés d'établir et qui répandent la perversité sur la terre. Ceux-là sont les perdants.
- 28- Comment ne croyez-vous pas en Allah alors que vous étiez morts,³ qu'Il vous a donné la vie, puis Il vous fera mourir, ensuite vous fera revivre et à Lui vous serez ramenés.
- 29- C'est Lui qui créa pour vous la totalité de ce qui est sur la terre, après quoi Il se porta en toute fermeté vers le ciel dont Il forma en toute perfection sept cieux. Il est (de toute chose) Omniscient.
- 30- Lorsque ton Seigneur dit aux Anges: "Je vais placer sur la terre un Khalife"⁴, ils ont dit: "Placeras-Tu quelqu'un qui y sèmera la perversité, et répandra le sang, alors que nous célébrons Tes louanges et proclamons Ta Sainteté?" Il dit: "Je sais ce que vous ne savez pas".

1 Ce verset évoque la ressemblance en aspect entre les fruits de la terre et ceux de la Vie Dernière.

2 Ou les transgresseurs. Ce verset, d'après Ibn cAbbas, a été révélé lorsque les juifs ont trouvé indigne de la part d'Allah d'offrir en parabole de vils insectes comme la mouche ou l'araignée, cf. Sourate XVI (v. 68-69), Sourate XXII (v. 73), Sourate XXIX (v. 41).

3 Lorsque vous n'étiez rien.

4 Dans le sens de représentant ou mandataire.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 31- Il apprit à Adam tous les noms¹, puis Il les présenta aux Anges et leur dit: “Avisiez-moi des noms de ceux-là, si vous êtes véridiques!”
- 32- Ils disent: “Gloire à Toi! Nous ne possédons d’autre savoir que ce que Tu nous a appris, Tu es l’Omniscient, le Sage”.
- 33- Il dit: “Ô Adam! Avise-les de leurs noms. Quand il les avisa de leurs noms Il dit: “Ne vous avais-je pas dit que Je connais l’Inconnaissable des cieus et de la terre, et que Je connais ce que vous faites voir et ce que vous cachez?”.
- 34- Lorsque Nous dîmes aux Anges: “Prosternez-vous devant Adam”, ils se prosternèrent sauf Iblis² qui refusa, s’obstina dans l’orgueil et fut parmi les impies.
- 35- Et Nous dîmes: “Ô Adam! Habite toi et ton épouse le Paradis et mangez-en en prospérité de ses fruits où vous voudrez, mais n’approchez point cet arbre-ci, sinon vous serez des injustes”.
- 36- Or Satan³ les fit pêcher⁴ à cause de cet arbre et les fit sortir de la condition où ils étaient. Nous dîmes: “Descendez du Paradis, ennemis les uns des autres, la terre vous servira de demeure et de jouissance à un moment déterminé”.
- 37- Adam reçut des paroles⁵ de son Seigneur qui agréa son repentir. Il est l’Absoluteur, le Miséricordieux.
- 38- Nous dîmes: “Descendez-en tous! Pour sûr, il vous arrivera de Moi une direction. Ceux qui suivent ma direction, nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés”.
- 39- Ceux qui furent incroyants et qui démentiront Nos preuves (Ayât), ceux-là sont les hôtes de l’Enfer où ils demeureront éternellement.

1 Certains interprètes disent qu’il s’agit des noms des descendants d’Adam. Le sens que nous adoptons ici, et qui est plus plausible, est celui de toutes les créatures.

2 Le nom du démon.

3 Ou le démon.

4 Ou les détourna de cet arbre.

5 Ces paroles sont, Gloire à Toi, Ô Allah, Louanges à Toi, Bénédiction à Ton Nom, il n’y a de divinité autre que Toi. J’ai commis l’injustice contre moi-même, pardonne-moi, Toi qui es le seul Révocateur des péchés.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 40- Ô Fils d'Israël¹! Rappelez-vous les bienfaits dont Je vous ai comblés, tenez fidèlement Mon pacte, Je tiendrai fidèlement le vôtre, et redoutez-Moi.
- 41- Croyez à ce que J'ai révélé, qui assure la véracité des textes que vous détenez déjà² et ne soyez point les premiers à ne pas y³ croire. Ne vendez point Mes signes à faibles prix et soyez pieux envers Moi.
- 42- Ne travestissez point le vrai⁴ avec du faux et ne cachez point la vérité alors que vous le savez.
- 43- Accomplissez la prière, faites la Zakât et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent⁵.
- 44- Ordonneriez-vous aux hommes de faire le bien et vous l'oubliez vous-mêmes, alors que vous lisez l'Écriture?⁶ Ne raisonnez-vous point?
- 45- Aidez-vous de la patience⁷ et de la prière. Celle-ci est certes une charge, sauf pour les humbles⁸,
- 46- ceux qui pensent qu'ils rencontreront leur Seigneur et que, vers Lui, ils reviendront.
- 47- Ô Fils d'Israël! Rappelez-vous le bienfait dont Je vous ai comblés, et que Je vous ai préférés au monde entier⁹.
- 48- Craignez un Jour où aucune âme ne pourra récompenser une autre, où aucune intercession et aucune rançon ne sont acceptées (d'une âme pour une autre), et où les impies ne seront point appuyés.
- 49- (Rappelez-vous) lorsque Nous vous sauvâmes des gens de Pharaon qui vous infligeaient le pire des tourments, qui

1 Israël est le titre de Jacob, Fils d'Israël. Il signifie l'élu d'Allah ou l'esclave d'Allah, ou encore le combattant pour Allah.

2 Le Pentateuque.

3 Il s'agit du Coran.

4 Il s'agit du nom et des qualités du Prophète Muḥammad.

5 Il y a ici une incitation à la prière collective.

6 Ce sont les docteurs de médecine qui agissaient de la sorte et qui sont visés par ce verset.

7 Il se peut que le jeûne soit entendu par ce terme.

8 Qui se soumettent à Allah.

9 Ou à tous les mondes de cette époque-là.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- égorgeaient vos fils et épargnaient vos femmes. En cela est grande épreuve de la part de votre Seigneur.
- 50- (Rappelez-vous) lorsque Nous fendîmes la mer devant vous, vous sauvâmes et noyâmes les gens de Pharaon sous vos regards.
- 51- (Rappelez-vous) lorsque Nous donnâmes rendez-vous¹ à Moussa après quarante nuits, vous prîtes le veau pour idole en son absence et fûtes injustes.
- 52- Nous vous pardonnâmes par la suite, pourvu que vous fussiez reconnaissables.
- 53- (Rappelez-vous) lorsque Nous donnâmes à Moussa l'Écriture et la Distinction,² pourvu que vous soyez dirigés dans la bonne voie.
- 54- Et lorsque Moussa dit à sa communauté: “Ô ma communauté! Vous avez agi iniquement vers vous-mêmes en prenant le veau pour idole. Repentissez-vous envers votre Créateur, en vous tuant vous-mêmes. Cela sera de votre intérêt auprès de votre Créateur. Il vous pardonna. Il est l’Absolument, le Miséricordieux.
- 55- (Rappelez-vous) lorsque vous dites: “Ô Moussa! Nous ne croirons en toi avant de voir Allah manifestement”. La foudre alors vous emporta, alors que vous regardiez.
- 56- Puis Nous vous ressuscitâmes après votre mort, pourvu que vous fussiez reconnaissants.
- 57- Nous fîmes placer les nuées sur vous et fîmes descendre la Manne et les Cailles sur vous: “Mangez des excellentes nourritures que Nous vous attribuons”. Ils ne furent point iniques envers Nous, mais ils étaient iniques envers eux-mêmes.
- 58- (Rappelez-vous) lorsque Nous dîmes: “Entrez dans cette cité³ et mangez de sa nourriture où vous voudrez en prospérité, franchissez la porte prosternés et dites: “Hetta”⁴. Nous vous pardonnerons alors vos péchés et Nous donnerons davantage aux bienfaisants”.

1 Pour lui donner la Thora.

2 “Al-Forqān” est tout livre Saint distinguant entre le bien et le mal, le licite et l’illicite. Dans ce verset, ce sont les signes distinguant entre le bien et le mal et qui sont descendus vers Moussa qui sont visés.

3 Jérusalem d’après l’exégète Ibn cAbbas. On a dit aussi que c’était Jéricho.

4 C’est-à-dire: “pardon” avec humiliation.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 59-** Ceux qui agirent iniquement substituèrent une autre parole à celle qui leur avait été dite ¹. Nous fîmes alors descendre sur les iniques un tourment ² du ciel en châtiment de leur perfidie.
- 60-** (Rappelez-vous) lorsque Moussa implora pour désaltérer sa communauté et Nous lui dîmes: “frappe le rocher de ton bâton et voilà que douze sources en jaillirent et chaque troupe connut où elle devait boire. Mangez et buvez de l’attribution d’Allah et ne répandez point la perversité sur la terre”.
- 61-** (Rappelez-vous) lorsque vous dîtes: “Ô Moussa! Nous ne supporterons point une seule nourriture. Implore ton Seigneur pour qu’Il nous fasse pousser de ce que fait pousser la terre, des céréales, des concombres, du grain ³, des lentilles et des oignons”. Il dit: “Voulez-vous substituer ce qui est moindre à ce qui est meilleur? Allez en ville ⁴ où vous trouverez ce que vous réclamez”. Ils furent frappés de l’humiliation et de l’avilissement et s’attirèrent la colère d’Allah. C’est qu’ils ne croyaient point en les signes d’Allah et tuèrent les Prophètes injustement. Voilà le prix de leur désobéissance et de leur transgression.
- 62-** Ceux qui ont cru, ceux qui ont embrassé le Judaïsme, les Chrétiens, les Sabéens⁵, qui croient en Allah et au Jour Dernier et pratiquent le bien, auront leur récompense de leur Seigneur, nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés.
- 63-** Lorsque Nous prîmes vos engagements et Nous levâmes le Mont⁶ au-dessus de vous (et Nous vous dîmes): “Prenez avec force ce que Nous vous donnons et rappelez-vous ce⁷ que cela contient pourvu que vous soyez pieux!”
- 64-** Puis, vous vous êtes détournés par la suite. Sans la faveur qu’Allah vous accorde et Sa miséricorde, vous auriez été certes parmi les perdants.

1 Au lieu de “Ĥetta”, ils ont dit “Henta” qui veut dire en arabe “blé”.

2 C’était la peste.

3 Tout ce dont on fait du pain. Dans un autre sens c’est l’ail (cf. Ibn Kathir, p. 101).

4 Dans un autre sens plus étendu, c’est n’importe quel pays agricole.

5 Les Sabéens sont les adorateurs des Anges et des planètes (cf. Ibn Kathir, p. 104 t. I).

6 Il s’agit du Mont Sinaï.

7 La Thora (cf. Ibn Kathir, p. 105).

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 65- Certes, vous connaissez ceux des vôtres qui ont transgressé le Sabbat¹ et à qui Nous avons dit: “Soyez des singes abjects!”
- 66- Nous fîmes de ce village un exemplaire de punition pour ses mauvais actes de ce temps et des temps antérieurs et un avertissement à ceux qui sont pieux.
- 67- (Rappelez-vous) quand Moussa dit à son peuple: “Allah vous ordonne d’immoler une vache ²”. Ils disent: “Nous prendras-tu en dérision?”. Il répondit: “Qu’Allah me préserve d’être au nombre des ignorants”.
- 68- Ils dirent: “Prie ton Seigneur pour qu’il nous précise ce qu’elle doit être”. Il répondit: “Il dit que c’est une vache ni trop vieille ni trop jeune, mais d’un âge moyen. Faites donc ce qui vous est ordonné”.
- 69- Ils dirent: “Prie ton Seigneur qu’il nous précise sa couleur”. Il répondit: “Il dit que c’est une vache jaune, d’une couleur frappante à regarder”.
- 70- Ils dirent: “Prie ton Seigneur qu’il nous précise distinctement ce qu’elle doit être, car les vaches se ressemblent pour nous, et nous serons, si Allah le veut, dans la bonne direction” ³.
- 71- Il répondit: “Il dit que c’est une vache non humiliée ⁴ (par le travail du labourage), qui soulève la poussière par sa démarche, qui n’arrose pas le sol labouré et qui est sans aucun vice et sans aucune tâche”. Ils s’écrièrent: “Maintenant tu nous as dit la vérité”. Ils l’immolèrent, mais ils avaient failli ne point le faire.
- 72- Lorsque, ayant tué une personne, vous vous rejetâtes le crime les uns sur les autres. Allah certes allait mettre au jour ce que vous teniez secret.
- 73- Nous dûmes alors: “Frappez-le ⁵ avec un membre de cette vache”. C’est ainsi qu’Allah ressuscite les morts et vous montre Ses preuves, ¹ pourvu que vous soyez raisonnables.

1 Le sens de ce mot en arabe est tranquillité ou repos (cf. Ibn Kathir, p. 105).

2 C’était un moyen pour découvrir un meurtrier comme il se révélera par la suite (cf. Ibn Kathir, p. 107).

3 De trouver la vache en question (cf. Ibn Kathir, p. 111 t. I).

4 Ou indocile pour le labourage (ibid).

5 Le mort (cf. Ibn Kathir, p. 116-117).

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 74- Puis, par la suite, vos cœurs s'étaient endurcis ainsi que la pierre ou plus durs encore. Il est certes des pierres dont jaillissent des ruisseaux, d'autres qui se fendent et d'où sort de l'eau, il en est qui s'affaissent par crainte d'Allah. Allah n'est certes pas inattentif à vos actions.
- 75- Ambitionneriez-vous ² qu'ils vous obéissent, alors qu'un groupe parmi eux écoutait la parole d'Allah puis, ils la faussaient, après l'avoir décelée, alors qu'ils la savaient bien.
- 76- S'ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent: "Nous avons cru" ³, mais dès qu'ils se trouvent seuls les uns avec les autres, ils se disent: "Leur [aux Musulmans] révéleriez-vous ce qu'Allah vous a octroyé, ⁴ pour qu'ils argumentent avec cela contre vous auprès de votre Seigneur? Ne raisonnez-vous point?"
- 77- Ignorent-ils donc qu'Allah sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils mettent au grand jour?
- 78- Il est parmi eux des illettrés qui ne savent de l'Écriture ⁵ que des mensonges et qui ne font que conjecturer.
- 79- Malheur à ceux [les Juifs] qui écrivent l'Écriture de leur propres mains, puis ils disent que ceci vient d'Allah pour le vendre à faible prix. Malheur à eux à cause de ce qu'ils ont écrit de leurs mains et malheur à eux à cause du gain qu'ils en retirent.
- 80- Ils ont dit: "Le Feu ne nous touchera que des jours comtés". Dis-leur: "Avez-vous pris une promesse d'Allah qu'il ne manquera point à sa promesse, ou bien vous avancez sur le comte d'Allah ce dont vous n'avez nulle connaissance?"
- 81- Non certes! ⁶ Ceux qui auront commis une mauvaise action, que le péché aura enveloppés, ceux-là sont les hôtes de l'Enfer où ils demeureront éternellement.

1 Sa capacité de faire revivre les morts.

2 La parole est adressée au Prophète Muḥammad et ses compagnons.

3 En la mission de Muḥammad qui a été mentionnée dans la Thora (cf. Ibn Kathir, p. 112).

4 La science biblique.

5 C'est le Pentateuque. Ces illettrés n'ont de l'Écriture que des idées vagues. Il s'agit dans ce versets du fait que les Juifs avaient faussé l'Écriture dans le but de faire disparaître tout ce qui avait été prédit sur le message de Muḥammad.

6 La négation tombe sur ce qui précède.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 82- Alors que ceux qui ont cru et qui ont fait de bonnes actions, ceux-là sont les hôtes du Paradis où ils demeureront éternellement.
- 83- (Rappelez-vous) lorsque Nous prîmes l'engagement des Fils d'Israël (et leurs dîmes): "Vous n'adorerez qu'Allah, soyez compatissants à l'égard de vos père et mère, vos proches, les orphelins, les indigents, et adressez aux autres des paroles de bonté, accomplissez la prière et faites la Zakât ¹". Mais par la suite, vous vous en êtes écartés, sauf un petit nombre d'entre vous, et vous vous en êtes détournés.
- 84- (Rappelez-vous) lorsque Nous prîmes votre engagement (et vous dîmes): "Vous ne répandez pas mutuellement votre sang, vous ne vous expulserez pas mutuellement de vos demeures". Puis vous y donnâtes votre assentiment et vous en fûtes vous-mêmes témoins.
- 85- Toutefois, voilà que vous vous tuez les uns les autres ², vous expulsez une partie d'entre vous de leurs demeures, vous vous prêtez assistance contre eux par le péché et l'agression. Et s'ils deviennent vos captifs, vous les rançonnez, alors que leur expulsion vous est prohibée. Aussi croyez-vous en une partie de l'Écriture et restez incroyables en une autre. La récompense de quiconque agit de cette sorte parmi vous, n'est que l'ignominie dans la vie terrestre, et au Jour de la Résurrection, le plus dur des tourments leur sera infligé. Allah n'est point inattentif à vos actions.
- 86- Ceux-là sont ceux qui achètent la vie terrestre au prix de la Vie Dernière, aussi leur tourment ne sera-t-il point allégé et ils ne seront point soutenus.
- 87- Nous donnâmes à Moussa l'Écriture et Nous le fîmes suivre d'autres Messagers. Nous donnâmes les preuves à cIssâ [Jésus fils de Marie], fils de Mariam, et Nous le soutînmes par le Saint

1 Nous préférons le mot arabe Zakât au mot aumône qui a un sens beaucoup plus restreint.

2 La tribu juive de Bani Qaïnokac était alliée de la tribu arabe Aws, alors que la tribu juive de Bani Nadir était alliée de la tribu arabe Khazradj. Lorsque la guerre fut déclarée entre les deux tribus arabes, chacune des tribus juives accourut au secours de son alliée.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

Esprit [l'Ange Gabriel]. Eh quoi! Chaque fois qu'un envoyé vous apporte ce que vous ne désirerez point, vous vous enfliez d'orgueil, vous accusez d'imposture [les Fils d'Israël] les uns et tuerez les autres? ¹

- 88-** Ils [les Fils d'Israël] disent: “Nos cœurs sont entourés d’enveloppes”. Certes non! Mais Allah les maudit à cause de leur incrédulité. Combien peu ils croient!
- 89-** Lorsque de la part d’Allah vient à eux un Livre [le Coran] prouvant la véracité de celui qu’ils détiennent [la Torah] et antérieurement ils imploraient le ciel contre les incrédules, maintenant que le Livre qu’ils savent vrai ² leur est arrivé, ils refusent d’y prêter foi. Que la malédiction d’Allah soit sur les infidèles!
- 90-** Combien mauvais le prix contre quoi ils troquèrent leurs âmes, d’être incrédules en ce qu’Allah fit descendre! (sur celui de ses serviteurs qu’il veut). Aussi s’étaient-ils attirés colère sur colère. Aux incroyants un tourment avilissant. (jaloux ³ qu’il était contre la faveur qu’Allah fit descendre...).
- 91-** Lorsqu’on leur avait dit: “Croyez en ce qu’Allah a fait descendre”, ils répondirent: “Nous croyons en ce qui est descendu sur nous”, et ils se montrent incrédules en ce qui est révélé après cela [le Coran], alors que c’est le vrai confirmant la véracité de ce qu’ils détiennent [le Pentateuque]. Demande leur: “Pourquoi aviez-vous tué les prophètes d’Allah antérieurement, si vous étiez croyants?”.
- 92-** Moussa est venu à vous certes avec des preuves. Toutefois, après lui vous avez pris le Veau [pour idole], et vous avez été injustes.
- 93-** (Rappelez-vous) lorsque Nous primes votre engagement, et Nous élevâmes sur vous le Mont ⁴ et dîmes: “Détenez ce que Nous vous donnons avec force et entendez” ⁵. Ils répondirent: “Nous avons entendu et avons désobéi”. Leurs cœurs s’étaient imbus du

1 Zaccaria et Yahya (Jean).

2 Le nom du Prophète Muhammad est cité dans la Torah.

3 C’est la jalousie injuste.

4 Le Mont entendu ici est le Mont Sinaï qui fut élevé par les Fils d’Israël.

5 Entendez ce qu’il contient.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

culte du Veau en prix de leur incrédulité. Dis-leur: “Combien mauvais est ce que vous ordonne votre croyance, si vous êtes croyants!”

- 94- Dis-leur: “Si la Demeure Dernière est à vous seuls, auprès d’Allah, à l’exclusion de tous les hommes ¹. Souhaitez donc la mort si vous êtes véridiques”.
- 95- Or, ils ne la souhaiteront jamais à cause des péchés que leurs mains ont accomplis antérieurement. Allah connaît bien les injustes.
- 96- Tu les trouves les plus attachés des mortels à la vie. Parmi les associateurs, [les polythéistes] il est qui désire vivre mille ans. Mais cette longue vie ne saurait l’écarter, même un tout petit peu, du tourment. Allah voit clairement ce qu’ils font.
- 97- Dis-leur que quiconque se déclare ennemi de Gabriel ², celui-ci a fait descendre la Révélation sur ton cœur, par la permission d’Allah, confirmant ce qu’il détient entre ses mains et comme une direction et heureuse annonce aux croyants.
- 98- À quiconque se déclare ennemi d’Allah, de Ses Anges et de Ses Messagers, de Gabriel et de Michaël, Allah est ennemi des incrédules.
- 99- Nous avons fait descendre vers toi des versets manifestes auxquels seuls les pervers ne croient pas.
- 100- Eh quoi! Chaque fois qu’ils [les Fils d’Israël] conclurent un pacte, un groupe parmi eux le rejette? La plupart d’entre eux ne croient point.
- 101- Lorsqu’un envoyé [allusion faite à Muḥammad] de la part d’Allah est venu à eux confirmant ce qu’ils détiennent [le Pentateuque], un groupe [les savants juifs] de ceux qui détiennent le Livre ont rejeté le Livre d’Allah derrière leur dos comme s’ils ne savaient point ³.

1 Les juifs prétendaient que le Paradis leur était un octroi.

2 cOmar étant entré un jour dans une école juive, interrogea ceux-ci sur l’Ange Gabriel (Djebril). Les Juifs dirent: “C’est notre ennemi qui décèle à Muḥammad nos secrets” et cOmar s’écria: “Quiconque est l’ennemi de Djebril et de Michaël est l’ennemi d’Allah”. L’Ange Djebril le devança auprès de Muḥammad et lui révéla ce verset. Lorsque cOmar rejoignit le Prophète, il lui dit: “Ton Seigneur est d’accord avec toi, cOmar”.

3 Que le nom du Prophète est mentionné dans la Torah.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 102-** Ils ont suivi ce que les démons récitait au royaume de Solimān. Solimān ne fut point incrédule, mais les démons furent incrédules. Ils enseignaient aux hommes la magie et ce qui avait été descendu sur les deux Anges de Babylone Hārout et Mārout¹. Mais ils (ces deux Anges) n'instruisaient personne sans lui dire: "Nous ne sommes qu'une tentation, garde-toi de devenir impie". Les hommes apprenaient d'eux le moyen de désunir l'homme et son épouse. Ils ne sauraient en rendre tort à quiconque sans la permission d'Allah. Les hommes apprenaient ce qui leur était nuisible et non ce qui pourrait leur être utile, alors qu'ils savaient que quiconque l'achète (cet art de la magie) est déshérité de toute chance dans la Vie Dernière. Combien vil est le prix avec lequel ils vendirent leurs âmes! S'ils l'eussent su!
- 103-** S'ils avaient cru ² et étaient pieux, une récompense de la part d'Allah eût été préférable. s'ils l'eussent su!
- 104-** Ô vous qui croyez! Ne dites point: "Observe-nous" (Rācinā) ³, dites plutôt "Regarde-nous", et obéissez ⁴! Aux incrédules un tourment douloureux.
- 105-** Ceux qui n'ont pas cru parmi les détenteurs de l'Écriture et les associateurs n'aimeraient point qu'une faveur [le Coran] soit descendue sur vous de la part de votre Seigneur. Allah assigne Sa miséricorde à qui Il veut et Allah est le Détenteur de l'immense faveur.
- 106-** Nous n'abrogeons aucun verset ⁵ ou la faisons oublier sans en révéler un autre meilleur ou semblable (au précédent). N'as-tu point su qu'Allah est sur toute chose Omnipotent?
- 107-** N'as-tu point su qu'Allah a la souveraineté des cieux et de la terre et que vous n'avez, hormis Allah, nul protecteur et nul soutien?

1 Dans une interprétation, c'était deux hommes respectables.

2 S'ils avaient cru au Prophète Muḥammad.

3 Allah défend ici aux croyants d'utiliser le mot "Rācinā" c'est-à-dire regarde-nous, qui correspond chez les juifs à une mauvaise augure et qu'ils se mettaient à utiliser à leur tour dans ce sens péjoratif.

4 Littéralement "écoutez".

5 Comme les versets coraniques sont révélés, pour la plupart, à des occasions déterminées, certains ont été abrogés avec le changement des circonstances ou pour plus de détails et plus d'éclaircissement. Nous allons indiquer ces versets au fur et à mesure.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 108-** Voulez-vous être exigeants ¹ à l'égard de votre Messager comme on le fut à l'égard de Moussa antérieurement? Quiconque substitue l'incrédulité à la foi s'égare du droit chemin.
- 109-** Beaucoup parmi les détenteurs de l'Écriture désiraient vous rendre incrédules, après que vous avez adhéré à la foi, par jalousie de leur part, et après que la vérité est devenue manifeste à eux. Pardonnez et absolvez jusqu'à ce que Allah envoie son ordre. Allah sur toute chose est Omnipotent.
- 110-** Accomplissez la prière et faites la Zakât. Tout bien que vous avancez à vous-mêmes vous le trouverez auprès d'Allah. Allah de vos actions est Clairvoyant.
- 111-** Ils dirent ²: "N'entreront au Paradis que ceux qui sont Juifs ou Chrétiens". Ce sont là leurs souhaits chimériques. Dis-leur: "Alléguiez votre preuve, si vous êtes véridiques".
- 112-** Non certes, ceux qui se soumettent à Allah ³ tout en étant bienfaisants, auront leur rétribution auprès de leur Seigneur. Nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés.
- 113-** Les Juifs disent: "les Chrétiens ne se fondent sur rien". Les Chrétiens disent: "Les Juifs ne se fondent sur rien", alors que les uns et les autres lisent l'Écriture. Ceux qui sont dans l'ignorance disent des propos pareils. Allah prononcera entre eux, le Jour de la Résurrection, sur ce à propos de quoi ils s'opposent.
- 114-** Qui puissent être plus injustes que ceux qui prohibent dans les mosquées d'Allah, de prononcer Son Nom, et qui s'évertuent à les ruiner? Ceux-là ne devraient y entrer qu'emplis de crainte. L'avanie est à eux à la vie terrestre, et à la Vie Dernière un tourment immense.
- 115-** À Allah le Levant et le Couchant. Partout où vous vous tournez, là est la Face d'Allah. Allah est Immense et Omniscient.
- 116-** Ils disent: "Allah a pris un enfant ¹. Gloire à Lui! Non certes, à Lui tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, tout Lui est soumis².

1 Certains ont demandé au Prophète de leur faire descendre un Livre du ciel ou de le faire jaillir des ruisseaux.

2 Le pronom "ils" se rapporte ici aux détenteurs de l'Écriture.

3 D'après l'exégète (Ibn Kathir), soumettre le visage à Allah veut dire être sincère dans sa foi religieuse.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 117- Créateur des cieux et de la terre (qu'Il est). Lorsqu'Il résout [ou décrète] une chose, Il dit seulement : "Sois!" et elle est.
- 118- Ceux qui furent dans l'ignorance [les incroyants] dirent: "Qu'Allah ne nous parle-t-il point ou qu'un signe nous vienne?" Leurs devanciers tinrent des propos pareils aux leurs. Leurs cœurs se ressemblent. Nous avons fait éclater les signes à un peuple convaincu.
- 119- Nous t'avons envoyé avec la vérité comme annonciateur et avertisseur. Tu n'auras pas de compte à faire sur les hôtes de l'Enfer.
- 120- Ni les Juifs ni les Chrétiens ne seront satisfaits de toi que si tu suis leur culte. Dis: "La direction d'Allah est la direction vraie. Si tu te laisses entraîner par leurs désirs après le savoir que tu as reçu, tu n'auras de la part d'Allah ni protection ni soutien".
- 121- Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture, la récitent comme elle doit être récitée [sans la contrefaire]. Ceux [juifs et Chrétiens] -là y croient. Ceux qui n'y prêtent pas foi sont les perdants.
- 122- Ô Fils d'Israël! Rappelez-vous les bienfaits dont Je vous ai comblés et que Je vous ai préférés à tous les humains.
- 123- Craignez un jour où nulle âme ne pourra être en rien récompensée pour une autre, nulle compensation ne sera acceptée de sa part, nulle intercession ne lui sera utile, un jour où les impies ³ ne seront point soutenus.
- 124- Lorsque Ibrahim fut mis à l'épreuve par son Seigneur par certaines prescriptions ⁴ qu'il accomplit, le Seigneur lui dit: "Je ferai de toi l'Imam⁵ des hommes". Ibrahim répondit: "Et de ma descendance" Il dit: "Les injustes n'auront point Mon pacte".
- 125- Et lorsque Nous fîmes de la Maison Sainte un abri aux hommes et une sécurité, (Nous leur dîmes) faites du Maqâm ⁶ d'Ibrahim

1 La cause de la Révélation de ce verset est que Juifs et Chrétiens prétendirent qu'Allah avait un enfant.

2 Le verbe "Qanata", qui veut dire se soumettre, admet aussi le sens de se prosterner en prière.

3 Littéralement: personne ne sera soutenue.

4 Littéralement: certains mots.

5 Chef et guide religieux, notamment dans l'accomplissement des œuvres de dévotion.

6 L'endroit où Ibrahim avait l'habitude de prier, où il appela les hommes au pèlerinage, en face de l'endroit où se trouve la Pierre Noire actuellement.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

un oratoire. Nous chargeâmes Ibrahim et Ismaïl en leur disant: “Purifiez Ma Maison Sainte aux circumambulateurs, à ceux qui s’y retirent, se courbent et se prosternent”.

- 126- Lorsque Ibrahim dit: “Seigneur, fais de ce pays ¹ un pays de sécurité et attribue à ses habitants, ceux qui auront cru à Allah et au Jour Dernier, des fruits”. Dis: “(Ô Ibrahim!), à celui qui se montre incroyant, J’accorde brève jouissance, puis Je le réduis au tourment du Feu. Quelle vile destinée!”
- 127- Lorsque Ibrahim élevait les assises de la Maison Sainte avec Ismaïl, ils disaient: “Seigneur, agréé notre œuvre, Tu es l’Audient et l’Omniscient.
- 128- Seigneur, fais que nous soyons Musulmans soumis à Toi, et de notre descendance une communauté qui Te sois soumise. Montre-nous nos rites, pardonne-nous, Tu es bien l’Absoluteur, le Miséricordieux.
- 129- Seigneur, envoie-leur ² un Messager d’eux, qui leur récite Tes versets et leur enseigne le Livre [le Coran] et la sagesse et les purifie. Tu es bien le Tout Puissant, le Sage.
- 130- Qui pourrait se détourner du culte d’Ibrahim, si ce n’est un insensé? Nous l’avons élu au monde, et à la Vie Dernière, il est certes parmi les hommes de bien.
- 131- Lorsque son Seigneur lui dit: “Soumets-toi”, il dit: “Je me soumets au Seigneur des mondes”.
- 132- Ibrahim recommanda cela à ses fils et Yacqoub dit aux siens: “Ô mes fils! Allah vous a choisi le culte, ne mourez donc que soumis”.
- 133- Étiez-vous témoins ³, lorsque la mort se présenta à Yacqoub et qu’il dit à ses fils: “Qu’adorez-vous après moi?” Ils dirent: “Nous adorerons ta divinité, et la divinité de tes pères Ibrahim ⁴ et Ismaïl et Isaac, une Divinité Unique, et à laquelle nous sommes soumis [nous sommes Musulmans]”.

1 Dans un sens plus restreint: cette cité c’est-à-dire la Mecque.

2 Le pronom se rapporte à l’idée du pluriel dans descendance ou communauté.

3 Interrogation qui entend la négation.

4 Nous adoptons dans cette traduction, pour les noms propres, la prononciation arabe.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 134-** C'est une communauté qui a passé, à elle ce qu'elle s'est acquise¹, à vous ce que vous vous êtes acquis. On ne vous demandera point compte de ce que (ses membres) faisaient.
- 135-** Ils disent²: "Soyez juifs ou chrétiens et vous serez dans la bonne direction". Dis leur: "Non point, mais le culte d'Ibrahim qui était Ḥanif³ et qui n'était point parmi les associateurs".
- 136-** Dites: "Nous croyons en Allah et en ce qui fut descendu vers nous et en ce que fut descendu vers Ibrahim, Ismaïl, Isaac, Yacqoub et les douze tribus⁴, en ce que reçurent Moussa et cIssa, et en ce que reçurent les prophètes de leur Seigneur, nous ne faisons aucune différence entre eux et nous lui sommes soumis [nous sommes Musulmans]".
- 137-** S'ils croient en ce à quoi vous croyez, ils sont dans la bonne direction. S'ils s'en détournent, c'est qu'ils sont en mécontente. Allah vous protégera contre eux. Il est l'Audient et l'Omniscient.
- 138-** Telle est la religion⁵ d'Allah. Qui donc a meilleure religion que celle d'Allah. Nous sommes bien Ses adorateurs.
- 139-** Dis [Ô Muḥammad]: "Argumenteriez-vous contre nous au sujet d'Allah qui est notre Seigneur et votre Seigneur? À nous nos actions et à vous vos actions. À Lui nous sommes dévoués".
- 140-** "Ou bien diriez-vous qu'Ibrahim, Ismaïl, Isaac, Yacqoub et les tribus étaient des Juifs ou des Chrétiens?". Dis leur: "Êtes-vous les plus informés ou Allah? Qui est plus injuste que celui qui cèle un témoignage⁶ qu'il détient d'Allah? Allah n'est point inattentif à ce que vous faites".
- 141-** C'est une communauté qui a passé, à elle ce qu'elle s'est acquise, à vous ce que vous vous êtes acquis. Vous n'êtes point responsables de ce que ses membres faisaient.

1 De bien et de mal.

2 Les détenteurs de l'Écriture.

3 Ḥanif veut dire qui tend toujours vers le vrai et s'éloigne du faux.

4 Des tribus juives de la descendance de Jacob qui n'ont jamais adoré les idoles.

5 Littéralement la teinture, par teinture est entendu le culte qui change l'âme de quiconque l'embrasse comme une teinture change la nature de la chose teinte (cf. Ibn Kathir p. 188).

6 Il s'agit du nom du Prophète Muḥammad inscrit dans les Livres Saints précédents au Coran.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 142-** Les insensés parmi les hommes diront: “Qu’est-ce donc les [les croyants] a détournés de leur Qibla vers laquelle ils s’orientaient”. Dis (leur): “À Allah le Levant et le Couchant, Il dirige qui Il veut au droit chemin”.
- 143-** Ainsi avons-nous fait de vous une communauté au juste milieu [Médiane] pour que vous soyez témoins à l’encontre des hommes et que le Messenger soit témoin à votre rencontre. Nous n’avons établi la Qibla vers laquelle tu t’orientais que pour distinguer celui d’entre vous qui suit le Messenger, de celui qui revient sur ses pas. C’est un changement ¹ grave, sauf pour ceux qu’Allah a mis dans la bonne direction. Allah n’aurait jamais fait perdre votre foi. Allah est certes pour les hommes Compatissant et Miséricordieux.
- 144-** Nous te voyons souvent tourner le visage vers le ciel. Nous te tournerons vers la Qibla que tu agréeras. Tourne ta face vers la Mosquée Sacrée. Où que vous soyez ², tournez vos faces vers elle. Ceux qui ont reçu l’Écriture savent bien que c’est la vérité de la part de leur Seigneur ³. Allah n’est point inattentif à ce qu’ils font.
- 145-** Si même tu montres à ceux qui détiennent l’Écriture ⁴ toute sorte de miracles, ils ne suivront jamais ta Qibla, tu ne t’orienteras certes pas vers leur Qibla, les uns d’eux ne s’orienteront pas vers la Qibla des autres. S’il t’arrive de suivre leurs désirs après le savoir que tu as reçu, tu seras, certes, parmi les injustes.
- 146-** Ceux à qui Nous avons donné l’Écriture, le ⁵ connaissent comme ils connaissent leurs enfants. Un groupe d’entre eux cèle la vérité, alors qu’ils savent ⁶.

1 Après le changement de la Qibla de Jérusalem vers laquelle les croyants s'orientent à la Mecque, les croyants interrogèrent le Prophète sur ceux des leurs qui étaient morts avant ce changement. Ce verset est révélé pour les rassurer sur leur sort.

2 La parole s'adresse ici aux croyants.

3 Cette vérité est le détournement vers la Sainte Kacba, elle est attestée dans les Livres Saints.

4 C'est-à-dire: les entetés parmi Juifs et Chrétiens. La parole est adressée, dans ce verset, à l'Apôtre et par extension à tous les croyants.

5 Ce pronom peut se rapporter au Prophète ou au Coran.

6 Ils savent la vérité sur le Messenger et le Coran mais la cachent avec préméditation.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 147- La vérité provient de ton Seigneur. Ne sois donc pas parmi les sceptiques.
- 148- À chacun une orientation ¹ vers laquelle il se dirige, rivalisez donc les bonnes œuvres. Là où vous soyez, Allah vous fait venir tous ². Allah sur toute chose est Tout puissant.
- 149- D'où que tu sortes, tourne ta face dans la direction de la Mosquée Sacrée ³. C'est certes la vérité de la part de ton Seigneur. Allah n'est point inattentif à ce que vous faites.
- 150- D'où que tu sortes, tourne ta face dans la direction de la Mosquée Sacrée. Où vous ⁴ soyez, tournez vos faces dans sa direction, afin que les gens ⁵ n'aient point d'argument contre vous ⁶, exception faites des injustes parmi eux; ne les craignez point et craignez Moi afin que Je parachève Mes bienfaits à votre égard, pourvu que vous soyez dans la bonne direction.
- 151- Ainsi, Nous vous avons envoyé un Messager de vous, pour qu'il vous lise Nos versets [les versets coraniques], vous purifie et vous enseigne le Livre et la sagesse, et vous enseigne ce que vous ne saviez point.
- 152- Souvenez-vous de Moi, Je me souviens de vous, remerciez-Moi et ne soyez point ingrats ⁷.
- 153- Ô vous qui croyez! Soutenez-vous par la constance ⁸ et la prière. Allah est avec les constants ⁹.
- 154- Ne dites point de ceux qui se tuent dans le chemin d'Allah "Ils sont morts". Non point, ils sont vivants [auprès d'Allah], mais vous ne le sentez pas.
- 155- Nous vous éprouverons, certes, par un peu de crainte, de faim et de diminution dans les biens, les âmes et les fruits. Fais aux constants une heureuse annonce ¹.

1 C'est-à-dire: une "Qibla".

2 Au Jour Dernier.

3 En accomplissant la prière.

4 La parole s'adresse ici aux croyants, dans la phrase précédente elle s'adresse à l'Apôtre.

5 Allusion faite aux Juifs.

6 C'est que le Pentateuque dit que la Kacba était la Qibla d'Ibrahim.

7 À Mon égard en désavouant les bienfaits dont Je vous ai comblés.

8 Pour supporter les actes de méchanceté de la part des incroyants.

9 Il leur accordera la victoire.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 156-** Ceux qui, atteints d'un malheur, disent: "Nous sommes à Allah et à Allah nous revenons"².
- 157-** Ceux-là auront la miséricorde de leur Seigneur, ce sont ceux-là qui sont dans la bonne direction.
- 158-** Aş Şafā et Al Marwah³ sont parmi les rites d'Allah. À Quiconque fait le pèlerinage de la Maison Sainte ou fait la cUmra, nul grief s'il en fait la circumambulation. À quiconque le fait volontairement⁴, Allah est Reconnaissant et Omniscient.
- 159-** Ceux qui cèlent ce que Nous avons fait descendre de preuves et de bonne direction après que Nous l'avons éclairci aux hommes dans le Livre, ceux-là Allah les maudit, les maudisseurs aussi⁵.
- 160-** Exception faite de ceux qui reviennent de leur erreur, font le bien et montrent⁶, Je reviendrai de Ma rigueur sur eux. Je suis le Révocateur Miséricordieux.
- 161-** Ceux qui n'ont pas cru et sont morts infidèles, seront frappés de la malédiction d'Allah, des Anges et de tous les hommes.
- 162-** (Cette malédiction les frappera) éternellement. Leur tourment ne sera point allégé et aucun délai ne leur sera donné⁷.
- 163-** Votre Divinité est une Divinité Unique, il n'y a de Divinité à part Lui, le Miséricordieux⁸, le Compatissant.
- 164-** Il y a certes dans la création des cieus et de la terre, de la succession alternative de la nuit et du jour, les vaisseaux qui voguent sur la mer portant ce qui est utile aux hommes, l'eau qu'Allah fait descendre du ciel et qui fait revivre la terre, après sa mort, où Il a disséminé les bêtes de toute espèce, dans

1 Il s'agit de la prochaine victoire.

2 Au Jour du Jugement.

3 Deux monts à la Mecque entre lesquels les pèlerins font la circumambulation. Les idolâtres de la Mecque pratiquaient certains rites sur ces deux monts, ils adoraient l'idole "Assaf" sur Aş Şafā et "Naïla" sur Al Marwah. Comme les Musulmans hésitaient à y aller, ce verset dissipe leurs scrupules.

4 Le Hadj comme on le sait est une obligation, la cUmra est volontaire.

5 Ceux qui cèlent ce qu'ils connaissent de l'Écriture sur l'Apôtre, ce sont les docteurs, les maudisseurs parmi les Anges et les croyants.

6 Les preuves et la bonne direction.

7 Nulle excuse n'est acceptée de leur part, ou leur supplice ne sera point remis.

8 Voir notre remarque sur le terme arabe Al Raḥmān dans la Liminaire.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

L'orientation des vents et des nuages assujettis à une mission entre le ciel et la terre, il y a certes des preuves pour une communauté qui raisonne.

- 165-** Il est parmi les hommes qui prennent des égaux ¹ qu'ils aiment à l'égal d'Allah. Ceux qui croient sont d'un amour plus grand pour Allah. Puisse ceux qui commettent l'injustice, lorsqu'ils verront le tourment, déceler que toute la puissance est à Allah et qu'Allah est rigoureux dans Son tourment.
- 166-** Ainsi lorsque ceux qui ont été suivis ², dénie toute relation avec ceux qui les ont suivis après avoir vu le tourment, et que tous les liens avec eux se sont rompus.
- 167-** Ceux qui ont suivi s'écrient: "Puisse-nous avoir notre tour ³ à dénier toute relation avec eux, comme ils ont dénié toute relation avec nous". Ainsi Allah leur fera voir leurs actions sous forme de lamentations sur eux. Ils ne sortiront certes jamais de l'Enfer.
- 168-** Ô hommes! Mangez de ce qui est sur la terre, de bonnes nourritures licites et ne suivez point les pas de Satan ⁴. Il est pour vous un ennemi déclaré.
- 169-** Il ne vous ordonne que le mal, la turpitude et de dire sur le compte d'Allah ce que de quoi vous n'avez nulle connaissance.
- 170-** Si on leur dit ⁵: "Suivez ce qu'Allah a fait descendre [le Coran]", ils disent: "Nous suivons plutôt ce à quoi nous étions habitués à trouver nos pères". Même si leurs pères n'entendaient rien et n'étaient point dans la bonne direction?!
- 171-** Ceux qui sont incroyants ressemblent à (des bêtes) qui n'entendent des hurlements ⁶ (du berger) que cris et invectives. Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent point.

1 Des divinités qu'ils mettent sur le même pied d'égalité qu'Allah.

2 Ce sont les leaders et les chefs. Dans une seconde interprétation acceptable, ce sont les démons qui, au Jour Dernier, vont renier toute relation avec les hommes.

3 De revenir au monde.

4 Ou au démon, qui rend licite ce qui est illicite et inversement. Ce verset a été révélé, d'après Ibn cAbbas, pour des gens qui se rendaient illicite de la bonne nourriture licite.

5 Allusion faite aux hommes.

6 Les infidèles sont pareils au bétail qui n'entend que le cri du berger sans comprendre ses paroles.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 172- Ô vous qui croyez! Mangez des bonnes nourritures que Nous vous avons attribuées, et remerciez Allah, si c'est Lui que vous adorez.
- 173- Il vous a rendu illicite la chair de la bête morte, le sang, la chair du porc et ce sur quoi on invoque un autre nom que celui d'Allah. Quiconque est contraint, sans esprit de rébellion ou de transgression, nul péché ne sera sur lui. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 174- Ceux qui cèlent ce qu'Allah fit descendre de l'Écriture et le vendent à faible prix, ceux-là ne mangent, dans leurs entrailles, que du feu. Allah ne leur parlera point au Jour de la Résurrection, ne les purifiera point, à eux un tourment douloureux.
- 175- Ceux-là ¹ sont ceux qui ont acheté l'égarément contre la bonne direction, le tourment contre le pardon. Combien constants sont-ils à l'égard du Feu!
- 176- C'est qu'Allah fit descendre l'Écriture avec la vérité. Ceux qui s'opposent au sujet du Livre sont certes en intense divergence.
- 177- La bonne conduite ² ne consiste pas à ce que vous tourniez vos faces du côté du Levant ou du Couchant, mais la bonne conduite consiste à croire en Allah, au Jour Dernier, aux Anges, au Livre, aux Prophètes, à donner de l'argent, quelque soit l'amour qu'on a pour lui aux proches, aux orphelins, aux pauvres, à celui qui est en chemin (de voyage) ³, à ceux qui tendent la main et pour l'affranchissement des captifs, à accomplir la prière, faire la Zakât⁴, remplir les engagements de ceux qui s'engagent, être constants dans l'adversité, la maladie grave, au moment du danger ⁵. Ceux-là sont ceux qui disent vrai et ceux-là sont les pieux.

1 Ce verset vise les docteurs juifs qui cachèrent le nom de Muḥammad, sa prophétie de l'Écriture dans l'espoir de continuer à recevoir les dons de leurs fidèles.

2 On a interrogé l'Apôtre sur le sens du mot arabe "Al Berr", il a répondu: "C'est la bonne conduite".

3 Celui qui passe par votre porte demandant l'hospitalité.

4 La Zakât a un sens plus spécial que l'aumône. Il est limité par un temps à un pourcentage déterminé, le but en est, comme l'indique son nom, de purifier l'argent d'un quelqu'un.

5 Il s'agit des moments difficiles dans le combat.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 178-** Ô vous qui croyez! La peine du talion vous est prescrite: Un homme libre pour homme libre, un esclave pour un esclave, une femelle pour une femelle. Dans le cas où l'un de vous obtiendrait le pardon de son frère ¹, doit lui payer (l'argent convenu) de la manière convenable. Cela est un adoucissement de votre Seigneur et une miséricorde. Quiconque se montre transgresseur ² après cela, aura un tourment douloureux.
- 179-** Vous avez au talion une vie ³. Ô vous doués d'esprit! Puissiez-vous être pieux.
- 180-** Il vous est prescrit, quand la mort se présente à l'un de vous, s'il laisse du bien, de tester en faveur de ses père et mère, ses plus proches de la manière convenable. C'est une obligation qui doit être suivie par les pieux ⁴.
- 181-** Ceux qui dénaturent les dispositions du testament, après les avoir entendues, le péché ne tombe que sur ceux qui les dénaturent. Allah est Audient et Omniscient.
- 182-** Celui qui, craignant de la part du testateur partialité ou péché, rétablit la concorde entre eux ⁵, nul péché n'est sur lui. Allah est Absoluteur Miséricordieux.
- 183-** Ô vous qui croyez! Le jeûne vous est prescrit comme il était prescrit à ceux qui étaient avant vous. Puissiez-vous être pieux!
- 184-** Un nombre déterminé de jours. À celui parmi vous qui est malade ou en voyage, un nombre égal de jours ⁶. À ceux qui peuvent endurer le jeûne (et le rompent ⁷) un rachat, la nourriture d'un pauvre. Quiconque l'accomplit de bonne volonté en tirera du bien. Il est mieux pour vous, jeûniez si vous le saviez.

1 Contre une "deyya" c'est-à-dire une somme d'argent payée par celui qui subit la peine ou si ce frère se désiste d'une partie de cette "deyya".

2 En se vengeant par tuer celui qui vient de lui pardonner.

3 C'est-à-dire que le principe de "celui qui tue sera tué" détourne quiconque veut tuer, d'exécuter ce déplorable dessein sauvant ainsi deux vies.

4 Ce verset a été abrogé par les versets concernant l'héritage dans la Sourate des "Femmes".

5 Cette phrase tolère plus d'un sens: a) rétablir la concorde entre les testateurs et héritiers, b) rétablir la concorde entre héritiers après la mort du testateur, en répartissant l'héritage de façon à éviter les abus où le testateur avait été tombé.

6 Pour racheter les jours où il n'a pas pu jeûner.

7 Ce verset a été abrogé par les versets qui vont suivre concernant le jeûne.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 185-** Le mois de Ramadan où le Coran a été descendu¹ comme direction pour les hommes et preuves de la direction et de la distinction². Quiconque aura assisté à l'arrivée de ce mois doit le jeûner. À celui qui est malade ou en voyage un nombre égal de jours comme rachat. Allah veut pour vous de l'aise et non pas de la gêne. Accomplissez donc cette période³, glorifiez Allah pour vous avoir dirigés. Puissiez-vous remercier!
- 186-** Si Mes serviteurs t'interrogent sur Moi, Je suis près et Je réponds à l'appel de qui m'invoque. Qu'ils répondent à Mon appel⁴, qu'ils croient en Moi. Puissent-ils être dans la rectitude!
- 187-** Il vous est licite, la veille du jeûne de vous approcher de vos femmes. Elles sont pour vous un vêtement⁵, et vous êtes pour elles un vêtement. Allah sait que vous vous trahissiez vous-mêmes, Il nous a innocentés et vous a pardonnés. Maintenant approchez-les et jouissez de ce qu'Allah vous a prescrit. Mangez et buvez jusqu'au moment où vous pourrez distinguer le fil blanc du fil noir⁶ de l'aube. Puis accomplissez le jeûne jusqu'à la nuit. N'approchez point vos femmes au cours de votre retraite dans les mosquées. Tels sont les limites d'Allah, n'y touchez point⁷. Ainsi Allah démontre-t-il ses preuves aux hommes, puissent-ils être pieux!
- 188-** Que les uns de vous ne mangent pas les biens des autres illicitement et ne portez pas plainte aux Juges pour manger une fraction des biens des gens, en péché, tout en le sachant.
- 189-** Ils⁸ t'interrogent sur les nouvelles lunes. Dis-leur que ce sont des pères temporels pour les hommes et le pèlerinage. La piété ne

1 A commencé à descendre.

2 Distinction entre le bien et le mal.

3 Cette période de jeûne.

4 Par l'obéissance.

5 C'est-à-dire que la relation entre mari et femme ressemble à celle entre l'homme et son vêtement, l'un protège l'autre.

6 C'est-à-dire: distinguer la lumière de l'obscurité, le jour de la nuit.

7 Dans l'esprit de transgresser.

8 Ce verset fut révélé à la suite d'une interrogation de Mocādh Ibn Djabal au Prophète sur les nouvelles lunes.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

consiste pas à ce que vous entriez dans vos maisons par l'arrière¹, mais la piété réside dans la crainte d'Allah ; entrez aux maisons par les portes d'entrée, craignez Allah, puissiez-vous avoir du succès!

- 190-** Combattez pour le chemin d'Allah ceux qui vous combattent. Ne soyez point transgresseurs, Allah n'aime pas les transgresseurs.
- 191-** Tuez-les partout où vous les atteindrez, expulsez-les de là où ils vous ont expulsés. La tentation (à l'idolâtrie) est pire que le meurtre. Ne les combattez point à côté de la Mosquée Sacrée à moins qu'ils ne vous y combattent, s'ils vous y attaquent tuez-les y. Telle est la récompense des infidèles.
- 192-** S'ils s'arrêtent ², Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 193-** Combattez-les pour qu'il n'y ait pas tentation et pour que la religion toute entière ³ soit à Allah. S'ils s'arrêtent ⁴ nulle hostilité que contre les injustes.
- 194-** Le Mois Sacré contre ⁵ le Mois Sacré, les choses Sacrées suivent le droit du talion. Quiconque est transgresseur à votre égard, soyez transgresseurs à son égard comme il l'a été contre vous. Craignez Allah et sachez qu'Allah est à l'appui des pieux.
- 195-** Dépensez ⁶ dans le chemin d'Allah et ne vous exposez pas par vos propres mains à la perte ⁷. Soyez bienfaisants, Allah aime les bienfaisants.
- 196-** Accomplissez le pèlerinage (le Ḥadj) et la cUmra pour Allah. Si vous êtes empêchés ⁸, sacrifiez ce qu'il vous sera aisé ⁹ comme

1 Il était d'habitude, lorsqu'on était sacralisé pour la cUmra d'entrer dans les maisons, non pas par la porte d'entrée, mais par une ouverture à l'arrière de la maison. Par ce verset, cette habitude fut abrogée.

2 C'est-à-dire: s'ils arrêtent les hostilités et l'infidélité.

3 Pour qu'il n'y ait pas tentation à l'association, et jusqu'à ce qu'on ait dit: "Il n'y a de Divinité à part Allah".

4 S'ils mettent un terme à leurs actions de transgression.

5 C'est-à-dire: transgresser au cours d'un des Mois Sacrés. Autrement dit? si vous êtes attaqués par les infidèles au cours d'un des Mois Sacrés, ripostez de même.

6 C'est-à-dire: faites l'aumône.

7 En refusant de faire l'aumône et en sortant à la rencontre de l'ennemi, sans être suffisamment armés.

8 Cernés par les ennemis.

9 Une brebis par exemple.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

offrande. Ne vous rasez point avant que l'offrande n'ait atteint le lieu de son immolation. Quiconque d'entre vous sera malade ou atteint d'un mal affectant la tête, devra se racheter par un jeûne ou par une aumône ou par un sacrifice rituel. Lorsque vous serez en sécurité, quiconque jouira de la cUmra jusqu'au pèlerinage aura à sacrifier ce qui lui sera aisé comme offrande. Quiconque n'en trouvera pas, aura à se racheter par un jeûne de trois jours lors de votre retour, soit dix jours entiers. Ceci pour celui dont la famille ne se trouvera pas présente à la Mosquée Sacrée. Craignez Allah et sachez qu'Allah est rigoureux en son châtement.

- 197-** Le pèlerinage a lieu en des mois déterminés. Quiconque entreprendra le pèlerinage devra s'abstenir des femmes. Nul libertinage, nulle discussion querelleuse au pèlerinage. Quelque bien que vous fassiez, Allah le sait. Munissez-vous de provisions, or la meilleure provision est la piété. Soyez pieux envers Moi, ô vous doués d'esprit!
- 198-** Nul grief contre vous si vous cherchez l'accroissement de vos biens par votre Seigneur [par le commerce]. Si vous descendez de cArafât invoquez Allah au Jalon Sacré ¹. Invoquez-Le comme Il vous a dirigés, alors qu'auparavant vous étiez parmi les égarés.
- 199-** Descendez ensuite par où les gens sont descendus et demandez pardon à Allah. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 200-** Quand vous aurez accompli vos rites, invoquez Allah ainsi que vous invoquez vos pères ou plus encore. Il est des gens qui disent: "Seigneur! Accorde-nous à la vie immédiate!" À la Vie Dernière, celui ²-là n'a aucune part.
- 201-** Il en est qui disent: "Seigneur! Assigne-nous une belle part ³ à la vie immédiate et une belle part à la Vie Dernière, et préserve-nous du tourment du Feu!"
- 202-** Ceux-là ont une part de ce qu'ils ont acquis. Allah est prompt à faire rendre compte.

1 Mont à mozdalefa qui est considéré comme indication de rites religieux.

2 Celui qui parle de la sorte.

3 Une belle attribution, entendons tout ce qui est souhaitable dans le domaine du licite.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 203-** Invoquez Allah pendant des jours comptés ¹. Quiconque, par hâte, se contente de deux jours ², nul péché sur lui. Quiconque s'attarde, nul péché sur lui puisqu'il est pieux. Soyez pieux envers Allah et sachez que vers Lui vous serez rassemblés.
- 204-** Il est parmi les hommes ³ dont tu admires les paroles touchant la vie immédiate. Il prend Allah pour témoin de ce que contient son cœur, alors qu'il est le plus acharné des adversaires.
- 205-** Dès qu'il se détourne, il parcourt la terre dans le but d'y semer la perversité et détruire les récoltes et le bétail ⁴. Allah n'aime point la perversité.
- 206-** Lorsqu'on lui dit: "Crains Allah", il est saisi par l'orgueil du péché. Son unique part sera la Géhenne. Quelle affreuse couche!
- 207-** Il est parmi les hommes qui se vend à la recherche de la satisfaction d'Allah. Allah est Compatissant à l'égard des serviteurs ⁵.
- 208-** Ô vous qui croyez! Entrez en totalité dans la paix ⁶, et ne suivez point les pas de Satan, il est pour vous un ennemi déclaré.
- 209-** Si vous déviez, après que les preuves sont venues à vous, sachez qu'Allah est Puissant et Sage.
- 210-** S'attendent-ils à ce qu'Allah et les Anges ⁷ viennent à eux à l'ombre des nuées? Le Jugement est prononcé, à Allah reviennent tous les problèmes.
- 211-** Demande ⁸ aux Fils d'Israël combien de preuves éclatantes nous leur avons envoyées. Pour quiconque change le bienfait d'Allah

1 Il s'agit des trois jours qui suivent l'immolation de l'offrande.

2 Passés à la vallée de Mena.

3 Il s'agit d'Al Akhnas Ibn Shoureik qui, en dépit de ses paroles mielleuses au Prophète, a brûlé les récoltes et le bétail des fidèles.

4 Par extension, certains interpréteurs admettent le sens de tuer femmes et enfants.

5 Il s'agit ici de Şohayb qui a laissé tous ses biens aux fidèles, pourvu qu'il pût rejoindre Muḥammad à Médine.

6 Ce terme "la paix" peut avoir ici le sens de l'Islam ou de l'obéissance ou de la soumission.

7 Dans cette phrase, deux lectures sont possibles: D'une part, qu'Allah et les Anges viennent à eux ou qu' Allah vienne à eux à l'ombre des nuées et des Anges. Dans un autre sens, le châtement d'Allah entendu dans les termes "le jugement d'Allah".

8 La parole s'adresse à l'Apôtre.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

après l'avoir reçu, Allah [à son égard] est rigoureux dans Son châtement.

- 212-** Aux infidèles la vie immédiate a été parée, ils se moquent de ceux qui ont cru. Ceux qui sont pieux, sont au dessus d'eux au Jour de la Résurrection. Allah attribue ¹ à qui Il veut sans compter.
- 213-** Les hommes formaient une communauté unique ². Allah envoya alors les Prophètes comme annonciateurs et avertisseurs et Il fit descendre avec eux l'Écriture portant la vérité pour juger entre les hommes sur ce à propos de quoi ils s'opposaient. Seuls ceux qui détenaient l'Écriture s'opposèrent [les Juifs] après que les preuves furent venues à eux par mutuelle incondescendance. Allah dirigea ceux qui crurent sur ce à l'égard de quoi ils s'étaient opposés ³ avec Sa permission. Allah dirige qui Il veut au chemin droit.
- 214-** Croiriez-vous entrer au Paradis avant que l'exemple de ceux qui étaient avant vous ne vous parvienne? ⁴ Ils furent touchés par l'infortune et le malheur et furent ébranlés à tel point que le Messager et ceux qui crurent avec lui dirent: "Quand alors viendra le secours d'Allah?" Certes, le secours d'Allah est tout proche.
- 215-** Ils ⁵ t'interrogent sur ce qu'ils doivent dépenser ⁶. Dis: "Ce que vous dépensez en bien est pour vos père et mère, aux proches parents, aux orphelins et aux indigents et celui qui, étant en voyage, est sans gîte". Quelque bien que vous fassiez, Allah le connaît bien.
- 216-** Combattre vous a été prescrit, alors que vous le prenez en aversion. Or, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une

1 Ses bienfaits. Il s'agit ici des incroyants riches qui se moquaient des pauvres parmi les croyants.

2 Les hommes formaient au début une communauté unique embrassant une religion unique. Lorsqu'ils s'opposèrent, Allah envoya les Prophètes.

3 C'était à propos du choix du vendredi comme jour férié hebdomadaire.

4 C'était à propos de la défaite des Musulmans à Oḥoud. Allah voulait que les fidèles passent par les épreuves par lesquelles ont passé leurs prédécesseurs.

5 Les croyants, plus particulièrement Ibn Al Djamouh qui était un fidèle très riche et qui a interrogé le Prophète sur la manière de faire l'aumône.

6 Le verbe dépenser "Anfaqa", au Coran, souvent veut dire faire l'aumône.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

chose qui contient du bien pour vous ou que vous aimiez une chose qui est un mal pour vous. Allah sait, alors que vous ne savez pas.

- 217-** Ils t'interrogent sur le Mois Sacré ¹ et le fait de combattre durant ce mois. Répond que combattre durant ce mois est grave. Mais détourner [les hommes] du chemin d'Allah, être impie envers Lui et la Mosquée Sacrée et l'expulsion de ses habitants ² est pour Allah plus grave. La tentation ³ est plus grave que tuer. Ils persisteront à vous combattre jusqu'à ce qu'ils vous aient détournés de votre religion, s'ils le peuvent. Ceux d'entre vous qui abjurent leur religion et meurent impies, ceux-là leurs actions sont vaines à la vie immédiate et à la Vie Dernière, ceux-là sont les occupants de l'Enfer où ils demeureront éternellement.
- 218-** Ceux qui ont cru et qui ont émigré ⁴ et combattu dans le chemin d'Allah, ceux-là espèrent la miséricorde d'Allah. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 219-** Ils t'interrogent sur les boissons fermentées et le jeu, réponds qu'ils contiennent un grand péché et des utilités pour les hommes, mais le péché est plus grand que l'utilité. Ils t'interrogent sur ce qu'ils doivent dépenser, réponds: "Ce qu'ils possèdent en plus de leurs besoins" ⁵. Ainsi Allah vous éclaire-t-Il les preuves, puissiez-vous réfléchir
- 220-** sur la vie immédiate et Dernière! Ils t'interrogent sur les orphelins. Réponds: "Les bien diriger est bien". Si vous les faites vivre parmi vous, faites-le en frères. Allah distingue le malfaiteur

1 Il s'agit du mois de Radjab qui est un Mois Sacré.

2 Les occupants, notamment le Prophète et ses compagnons.

3 Ou l'association. C'est cAbdullah Ibn Djaḥch, cousin du Prophète et autres, qui sont visés par ce verset, car croyant qu'on était au mois de Djumada dernier, ils ont tué deux des incroyants. L'éclaircissement ici est sur le fait de combattre au cours d'un Mois Sacré.

4 cAbdul Raḥmān Ibn Djaḥch ayant tué un incroyant au Mois Sacré, interroge l'Apôtre sur la récompense éventuelle qu'il espérait pour son exploit.

5 Le terme arabe correspondant "Al cafw" tolère plus d'un sens dont tous sont plausibles: a) ce que l'on a en plus de ses besoins, b) le meilleur du bien qu'on possède, c) sans attendre qu'on vous tende la main, d) sans avarice ni gaspillage.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

du bienfaiteur. Si Allah l'avait voulu, Il aurait pu vous accabler ¹. Allah est Puissant et Sage.

- 221-** N'épousez point les associatrices jusqu'à ce qu'elles aient cru. Certes, une esclave croyante est meilleure qu'une associatrice, même si elle vous plaît. N'acceptez point en mariage ² les associateurs jusqu'à ce qu'ils aient cru. Certes, un esclave croyant est meilleur qu'un associateur même s'il vous plaît. Ceux-là invitent à l'Enfer ³, alors qu'Allah invite au Paradis et au pardon avec permission. Il éclaircie les preuves aux hommes, puissent-ils s'en souvenir!
- 222-** Ils t'interrogent sur la menstruation. Réponds: "C'est un mal ⁴. Séparez-vous des femmes durant la menstruation et ne vous approchez point d'elles avant qu'elles ne se purifient. Quand elles seront purifiées, venez à elles comme Allah vous l'a ordonné. Allah aime ceux qui se repentissent et aime ceux qui se purifient".
- 223-** Vos femmes sont pour vous un champ (à cultiver), venez donc à votre champ comme vous voulez. Œuvrez, en avance, pour vous-mêmes ⁵. Soyez pieux envers Allah et sachez que vous Le rencontrerez. Fais heureuse annonce aux Croyants!
- 224-** Ne prenez point Allah pour point de mire dans vos serments, ⁶ lorsque vous ne voulez pas faire des actes de générosité, de piété et établir la concorde entre les hommes. Allah est Audient et Omniscient.

1 Il vous aurait accablés de charges onéreuses s'Il ne vous avait pas autorisé de faire vivre les orphelins parmi vous et de mêler leur bien avec le vôtre. C'est que certains croyants refusaient de le faire par crainte de commettre le péché, avant la révélation de ce verset.

2 Pour vos filles.

3 En vous poussant à vous détourner de votre culte.

4 Ou un inconvénient.

5 Pour vous racheter. Dans un autre sens: commencer la relation sexuelle au nom d'Allah (cf. Ibn Kathir t. 1 p. 261).

6 Ce verset fut descendu lorsque Abou Bakr avait juré de ne rien donner comme aumône à quelqu'un qui avait calomnié sa fille cAïša, la Mère des Croyants.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 225-** Allah ne vous reproche point les serments que vous faites avec jactance, mais Il vous reproche ce qu'ont acquis vos cœurs ¹. Allah est Absoluteur et Longanime.
- 226-** Ceux qui jurent de ne point approcher leurs femmes auront une attente de quatre mois. S'ils reviennent sur leur serment, Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 227-** S'ils décident la répudiation, Allah est Audient et Omniscient.
- 228-** Les femmes répudiées auront à attendre trois flux menstruels [avant remariage]. Il ne leur est pas licite de cacher ce qu'Allah a créé dans leur matrice, si elles croient en Allah et au Jour Dernier. Leurs époux ont plus de droit de renouer la relation conjugale durant ce délai, s'ils cherchent à établir la concorde. Les femmes ont autant de droits que de devoirs de la manière convenable, les hommes les surpassent d'une prééminence ². Allah est Puissant et Sage.
- 229-** La répudiation a lieu deux fois, ou bien maintenir la relation conjugale avec la femme et la tenir de la manière convenable, ou bien la dégager de bonne grâce. Il ne vous est point licite de prendre quoi que ce soit sur ce que vous leur avez donné comme douaire, à moins que tous les deux ne craignent de ne pas appliquer les limites d'Allah. Si vous craignez qu'ils n'appliquent pas les limites d'Allah, nul grief contre eux si l'épouse se rachète. Telles sont les limites d'Allah. Ne les transgressez point. Ceux qui transgressent les limites d'Allah, ceux-là sont les injustes.
- 230-** S'il la répudie, elle ne lui sera point licite avant qu'elle n'épouse un autre époux. Si celui-ci la répudie, nul grief à leur faire revenir l'un à l'autre, s'ils estiment pouvoir appliquer les limites d'Allah. Telles sont les limites d'Allah qu'Il éclaircie à une communauté qui sait.
- 231-** Si vous répudiez les femmes ³ et lorsqu'elles auront passé le délai⁴, retenez-les de la manière convenable ou donnez-leur liberté de la manière convenable. Ne les retenez point par

1 C'est-à-dire: ce que vous commettez de concert entre vos cœurs et vos langues.

2 Pour le patronage et la pension.

3 Ce verset est révélé visant un homme de la tribu d'Al Ansār, Thabet Ibn Yassār, qui répudiait sa femme et la retenait à plusieurs reprises.

4 Qu'elles doivent attendre.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

contrainte par esprit de transgression. Quiconque agit de cette sorte, commet de l'injustice à son propre égard ¹. Ne prenez point les versets d'Allah en raillerie et rappelez-vous le bienfait d'Allah à votre égard et ce qu'Il a fait descendre sur vous du Livre [le Coran] et de Sagesse par quoi Il vous exhorte. Soyez pieux envers Allah et sachez qu'Allah est de toute chose Omniscient.

- 232-** Quand vous répudiez vos femmes et qu'elles ont épuisé le délai², ne les mettez point ³ en difficulté d'épouser [de nouveau] leurs époux, si de part et d'autre ils agrément de la manière convenable. C'est dont est exhorté quiconque d'entre vous qui croit en Allah et au Jour Dernier. Cela est plus net et plus pur pour vous. Allah sait et vous ne savez pas.
- 233-** Les mères allaitent leurs enfants deux années entières pour quiconque veut donner allaitement complet. Le père de l'enfant est chargé de leur [celle des mères] subsistance et de leur vêtue de la manière convenable: Chaque personne n'est chargée qu'à sa capacité. Nulle mère ne doit léser ⁴ à cause de son enfant, et nul père ne doit léser à cause de l'enfant qui lui est né. L'héritier ⁵ est chargé d'une pareille obligation. Si de part et d'autre, ils veulent le sevrage de plein gré et après consultation, nul grief à leur faire. Si vous voulez mettre vos enfants en nourrice, nul grief à vous faire, pourvu que vous payiez ce que vous aviez promis de la manière convenable. Craignez ⁶ Allah et sachez qu'Allah de ce que vous faites est Clairvoyant.
- 234-** Pour ceux d'entre vous qui meurent laissant des épouses, celles-ci devront attendre quatre mois et dix jours. Au terme de ce délai, nul grief à vous faire en ce qu'elles font touchant leurs personnes⁷ de la manière convenable. Allah de ce que vous faites est très informé.

1 En s'exposant au châtement d'Allah.

2 Qu'elles doivent attendre.

3 Les paroles ici s'adressent aux responsables des femmes en question.

4 Léser le père dans ses intérêts.

5 L'héritier du père s'il est mort.

6 Le verbe arabe "Yattaqui" veut dire être pieux et craindre, nous le traduisons tantôt par l'un, tantôt par l'autre sens selon le contexte.

7 Si elles se permettent de se parer en attente d'un remariage éventuel.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 235-** Nul grief à vous faire dans l'allusion que vous faites de demander en mariage les femmes ou dans pareil projet que vous celez en vous-mêmes. Allah sait que vous y penseriez, mais ne leur faites point de promesses en secret ¹, sauf en leur adressant des paroles convenables. Ne concluez le nœud du mariage qu'après expiration du terme prescrit. Sachez qu'Allah sait ce qui est en vous-mêmes. Craignez-le et sachez qu'Allah est Absoluteur et Longanime.
- 236-** Nul grief à vous faire, si vous répudiez les femmes avant de les avoir touchées ou avant de leur avoir assigné un douaire. Donnez-leur jouissance, l'homme aisé selon ses moyens, l'indigent selon ses moyens, jouissance de la manière convenable est un devoir juste qui incombe aux bienfaisants.
- 237-** Si vous les répudiez avant de les avoir touchées et après leur avoir assigné un douaire ², la moitié de ce douaire est à elles, à moins qu'elles ne s'en désistent ou que ne s'en désiste celui qui tient en main la conclusion du mariage ³. Vous désister ⁴ est plus proche de la piété. N'oubliez point les faveurs dans vos rapports. Allah de ce que vous faites est Clairvoyant.
- 238-** Sauvegardez les prières et la prière médiane. Mettez-vous en prière pour Allah, pénétrés de dévotion.
- 239-** Si vous êtes en péril, faites la prière debout ou montés. Quand vous serez en sécurité, invoquez Allah comme Il vous a appris ce que vous ne saviez point.
- 240-** Ceux d'entre vous qui meurent laissant des épouses, qu'ils fassent pour leurs épouses un testament leur assurant la jouissance⁵ pendant une année entière sans qu'elles ne soient réduites à sortir de leurs maisons. Si elles sortent [d'elles mêmes], nul grief à vous faire sur ce qu'elles ont fait touchant leurs personnes de la manière convenable. Allah est Puissant et Sage.

1 Ou ne les voyez point en cachette.

2 Sous-entendu: donnez-leur.

3 C'est-à-dire: le mandataire ou le responsable de la femme.

4 Certains savants dont Al Tabari estiment ici que le verbe arabe "Yacfou" veut dire se montrer généreux et donner le total du douaire convenu.

5 Ce verset est descendu avant ceux stipulant les règlements de l'héritage, aussi son contenu est-il considéré comme abrogé.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 241- Aux répudiées est due une jouissance ¹ de la manière convenable. C'est un devoir qui incombe aux pieux.
- 242- Ainsi Allah vous éclaircie-t-Il ses preuves, puissiez-vous être raisonnables!
- 243- N'as-tu point vu² ceux qui sortirent par milliers³ de leurs demeures par crainte de la mort? Allah leur dit alors: "Mourez", puis Il les fit revivre. Allah certes, a sur les hommes des faveurs, mais la plupart des hommes ne remercient point.
- 244- Combattez pour le chemin d'Allah et sachez qu'Allah est Audient et Omniscient.
- 245- Qui donc accorde à Allah un beau prêt bénévole qu'Il lui multipliera plusieurs fois? Allah réduit Sa faveur ou l'étend. Et à Lui vous serez ramenés.
- 246- N'as-tu point considéré ces notables des Fils d'Israël après Moussa, dont les membres dirent à un Prophète qu'ils avaient: "Désigne-nous un roi afin que nous puissions combattre dans le chemin d'Allah". Il leur dit: "S'il vous est prescrit de combattre, pourriez-vous ne pas combattre?" Ils dirent: "Qu'aurions-nous de ne pas combattre dans la chemin d'Allah, alors que nous avons été expulsés de nos demeures et privés de nos enfants?" Mais lorsque combattre leur fut prescrit, ils s'en étaient détournés, sauf un petit nombre parmi eux. Allah connaît bien les injustes.
- 247- Leur Prophète leur dit: "Allah nous a désigné Tālūt ⁴ comme roi". Ils dirent: "Comment auraient-il la royauté [ou le pouvoir, l'autorité] sur nous, alors que nous y avons plus de droit que lui? Lui qui n'a pas reçu grande largesse de bien?" Il dit: "Allah l'a élu sur vous, lui a accordé une grandeur de taille et une science étendue". Allah donne Sa royauté[ou son pouvoir] à qui Il veut. Allah est Immense et Omniscient.

1 Une pension convenable.

2 Sous-entendu: l'exemple de ceux.

3 Al Tabari dit qu'il s'agissait de quatre milles personnes qui avaient quitté leurs maisons de peur de la peste. Allah ordonna qu'ils meurent dans une autre terre, puis Il les fit revivre.

4 C'est Saül à la Bible, c'est un des descendants de Benjamin fils de Jacob.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 248-** Leur Prophète leur dit: “Le signe de son investiture est que l’Arche ¹ reviendra à vous, portée par des Anges et contenant la tranquillité de la part de votre Seigneur et des reliques ² de ce qu’ont laissé la famille de Moussa et la famille de Hāroun. Certes, en cela il y a un signe pour vous, si vous êtes croyants!”
- 249-** Lorsque Ṭālūt fut sorti du pays avec les troupes, il dit: “Allah va vous éprouver à une rivière. Quiconque en boira n’est plus des miens, quiconque n’en goûtera pas sera des miens, exception faite de celui qui aura puisé dans le creux de la main”. Ils y burent, sauf un petit nombre. Lorsqu’ils l’eurent dépassée, lui et ceux qui crurent avec lui, ils dirent: “Nul pouvoir à nous aujourd’hui contre Djālūt [à la Bible c’est Goliath] et ses troupes”. Ceux qui pensaient qu’ils allaient rencontrer Allah dirent: “Que de bande peu nombreuse a vaincu bande nombreuse par la permission d’Allah. Allah est avec les constants”.
- 250-** Allant à la rencontre de Djālūt et ses troupes, ils dirent: “Seigneur! Verse sur nous de la constance et raffermis nos pas et accorde nous la victoire sur la communauté infidèle”.
- 251-** Ils les vainquirent par la permission d’Allah. Daoud tua Djālūt, Allah lui accorda le pouvoir et la sagesse, lui apprit le savoir ³ qu’Il voulut. Si Allah ne préservait pas les hommes, les uns par les autres, la terre se serait pervertie, mais Allah accorde Sa faveur aux mondes.
- 252-** Ce sont les versets d’Allah que Nous te récitons avec la vérité. Certes, Tu es parmi les Envoyés.
- 253-** Ces Envoyés, Nous en donnâmes préférence aux uns sur les autres. Il en est à qui Allah parla [c’est Moussa (Moïse)], Allah en éleva d’autres en hiérarchie. Nous donnâmes les preuves à c’Issa, fils de Mariam et Nous l’appuyâmes de l’Esprit Saint [c’est

1 Les Fils d’Israël avaient l’habitude de ne regagner la confiance en eux-mêmes qu’en voyant cette Arche qui était à ce moment entre les mains des ennemis et que le Seigneur la leur rendit par miracle, pour mettre à l’épreuve leur disposition au combat.

2 Des débris des Tables de la Loi, la canne de Moussa (Moïse) et le turban de Hāroun.

3 C’est l’art de faire les habits de mailles, les langues des oiseaux et le Livre des Psaumes.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

l'Ange Gabriel]. Si Allah l'avait voulu, ceux qui leur succédèrent ¹ ne se seraient point entretués après que les preuves furent venues à eux. Mais ils s'opposèrent, il en est qui crurent, d'autres qui furent infidèles. Si Allah l'avait voulu, ils ne se seraient point entretués, mais Allah fait ce qu'il veut.

254- Ô vous qui croyez! Dépensez de ce que Nous vous avons attribué, avant qu'un ² Jour ne vienne où il n'y aura ni troc ni amitié ni intercession. Les infidèles seront les injustes.

255- Allah, il n'y a de divinité à part Lui, le Vivant, le Vigilant ³, qu'aucune somnolence ni sommeil n'a de prise sur Lui, à Lui ce qui est aux cieus et sur la terre. Qui peut intercéder auprès de Lui sans Sa permission? Il connaît ce qui est entre leurs mains ⁴ et derrière eux. Ils n'embrassent de Son savoir que ce qu'Il veut. Son Sièges s'étend sur les cieus et la terre et leur sauvegarde ne Lui coûte aucune peine. Il est le Très Haut, le Très Grand.

256- Nulle contrainte en la religion ⁵, la rectitude est distinguée de l'aberration. Quiconque est infidèle aux Tāğūt ⁶ et croit en Allah, celui-là aura tenu au nœud solide et indissoluble. Allah est Audient et Omniscient.

257- Allah est le Protecteur de ceux qui ont cru. Il les fait sortir des ténèbres à la lumière. Ceux qui n'ont pas cru, les Tāğūt sont leurs protecteurs. Ils les font sortir de la lumière aux ténèbres. Ceux-là sont les hôtes de l'Enfer où ils demeureront éternellement.

258- N'as-tu point entendu de celui ⁷ qui argumenta avec Ibrahim sur son Seigneur, lorsque Allah lui donna le pouvoir? Ibrahim disait:

1 Ceux qui succédèrent à ces Envoyés.

2 C'est le Jour du Jugement.

3 Le terme arabe d'exagération "Quayyūm" veut dire celui qui est constamment en éveil (sur sa création).

4 Les mains des hommes. Le pronom "ce" désigne les événements précédents et suivants.

5 Nul n'est contraint à embrasser l'Islam. C'était à propos d'un homme qui était musulman et qui avait deux fils chrétiens. Il a été demander conseil au Prophète au sujet de ses enfants.

6 Ce terme arabe désigne tout despote qui se laisse idolâtrer.

7 Il s'agit du roi de Babylone.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

“Mon Seigneur est celui qui fait vivre et fait mourir”. Celui-là dit: “Moi aussi, je fais vivre et mourir”. Ibrahim dit: “Allah fait venir le soleil du Levant, fais-le venir du Couchant”. L’infidèle fut confondu. Allah ne dirige point les gens injustes.

- 259-** Ou comme le cas de celui qui, passant par une cité effondrée de tous ses fondements, dit: “Comment Allah pourrait-il faire revivre cette cité après sa mort?” Allah le fait mourir pendant cent ans, puis Il le ressuscita. Il lui dit: “Combien de temps as-tu demeuré?” Il dit: “J’ai demeuré un jour ou une fraction d’un jour”. Il lui dit: “Non, tu as demeuré cent ans, regarde ta nourriture et ta boisson qui ne se sont point altérées, regarde ton âne. Nous ferons certes de toi un signe pour les hommes. Regarde les ossements, comment Nous les ressuscitons, puis Nous les couvrons de chair”. Quand il eut vu manifestement, il dit: “Je sais qu’Allah de toute chose est Tout Puissant”.
- 260-** Lorsque Ibrahim dit: “Seigneur, fais-moi voir comment Tu fais revivre les morts”. Il dit: “Tu n’as donc pas cru?”. “Certes si, dit-il, mais pour que mon cœur soit tranquille”. Il dit: “Prends donc quatre oiseaux, serre-les fortement contre toi ¹, puis mets un fragment sur chaque mont, appelle-les ensuite, ils viendront à toi à tire-d’aile. Sache qu’Allah est Puissant et Sage”.
- 261-** Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d’Allah², ressemblent à l’exemple d’un grain qui fait pousser sept épis, chaque épi contenant cent grains. Allah multiplie pour qui Il veut. Allah est Immense et Omniscient.
- 262-** Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d’Allah, puis ils ne font suivre ce qu’ils ont dépensé ni d’allusions méchantes ni de tort, auront leur rétribution de la part d’Allah, nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés.
- 263-** Une parole convenable et un pardon ³ sont meilleurs qu’une aumône suivie d’un tort. Allah est Riche et Longanime.

1 Certains savants donnent au verbe arabe “Sarra” le sens de couper en morceaux.

2 Il s’agit de cOsmān Ibn cAffān et cAbdel Rahmān Ibn cAuf qui équipèrent l’armée des Musulmans à leurs frais à l’invasion de Tabouk.

3 Pardon pour l’insistance de celui qui demande l’aumône.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 264-** Ô vous qui croyez! N'annulez point vos aumônes par les allusions méchantes et le tort, ainsi que celui qui dépense son bien, bien que par ostentation devant les gens et ne croit point en Allah et au Jour Dernier. Celui-là est à la ressemblance d'un rocher couvert de poussière qu'une averse atteint et lui laisse la surface lisse ¹. (De pareils hommes) ne peuvent rien sur ² ce qu'ils ont acquis. Allah ne dirige point la communauté infidèle.
- 265-** Ceux qui dépensent leurs biens dans le but de plaire à Allah et pour l'affermissement de leurs âmes, sont à la ressemblance d'un jardin sur un tertre qui est arrosé par une pluie abondante, aussi ses fruits se sont-ils multipliés deux fois. Si ce n'est pas une pluie, c'est une rosée. Allah de ce que vous faites est Clairvoyant.
- 266-** Quelqu'un de vous désirerait-il avoir un jardin de palmiers et de vignes sous lesquels coulent des ruisseaux, où il possède de toute sorte de fruits, et lorsque la vieillesse l'atteint et que ses enfants sont encore faibles, un tourbillon de feu l'atteint et le consume ³? Allah vous éclaire ainsi Ses signes, puissiez-vous réfléchir!
- 267-** Ô vous qui croyez! Dépensez de bonnes choses que vous avez acquises et de ce que Nous avons fait sortir de la terre. Ne recherchez point ce qui est vil pour en dépenser, vous-mêmes vous ne l'aurez accepté qu'en fermant les yeux ⁴. Sachez qu'Allah est Riche et Digne de louanges.
- 268-** Le démon vous promet la pauvreté⁵ et vous ordonne la turpitude. Allah vous promet pardon de Lui et faveur. Allah est Immense et Omniscient.
- 269-** Il accorde la sagesse à qui Il veut. Celui à qui la sagesse est accordée, a reçu un grand bien. Seuls ceux qui sont doués de raison s'en souviennent.
- 270-** Quelque aumône que vous fassiez et quelque vœu ⁶ que vous formiez, Allah les connaît. Les injustes n'ont point d'alliés.

1 Où rien ne peut s'attacher ou pousser.

2 Ou ne profitent de rien (cf. Ibn Kathir t. 1 p. 318).

3 Ce sont ainsi des circonstances qui rendent la perte irréparable.

4 En faisant semblant de ne pas en voir la mauvaise qualité.

5 Il vous détourne de la bienfaisance en vous faisant craindre la pauvreté.

6 Le terme "nazr" en arabe est le fait de formuler un vœu et promettre de faire une bonne action ou sacrifier quelque offrande, si le vœu se réalise.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 271-** Si vous donnez ouvertement vos aumônes, c'est une bonne action, si vous les cachez et les donnez aux pauvres, c'est mieux pour vous et absout quelques-unes de vos mauvaises actions. Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 272-** Tu n'es point chargé de les [incroyants] diriger, mais Allah dirige qui Il veut. Quelque dépense que vous faites en bonnes œuvres, c'est pour vous-mêmes, et vous ne dépensez que pour la Face d'Allah ¹. Quelque dépense que vous faites en bonnes œuvres, elles vous sera rendue, aucune injustice ne sera subie par vous.
- 273-** Aux pauvres [sous entendu: "donnez"] qui ont été, dans le chemin d'Allah, réduits à s'enfermer et qui ne peuvent plus se déplacer sur la terre [pour gagner leur vie], que l'ignorant prend pour riches à cause de leur abstinence, que vous reconnaissez à leur aspect, qui ne demandent jamais l'aumône aux gens avec importunité. Quelques dépenses que vous faites, Allah les connaît bien.
- 274-** Ceux qui dépensent leurs biens nuit et jour ², clandestinement ou ouvertement, auront leur rétribution auprès de leur Seigneur. Nulle crainte sur eux, et ils ne seront point affligés.
- 275-** Ceux qui mangent l'usure ne se dresseront [au Jour de la Résurrection] que comme celui qui, touché par le démon, se débat. C'est qu'ils disaient: "Le troc est comme l'usure". Allah a rendu licite le troc et a prohibé l'usure. Quiconque reçoit une exhortation de son Seigneur et qui s'abstient [de pratiquer l'usure], a droit aux profits précédents, son devenir est à Allah. Ceux qui retourneront [à l'usure], ceux-là sont les hôtes de l'Enfer où ils demeureront éternellement.
- 276-** Allah extermine l'usure et fait fructifier les aumônes. Allah n'aime pas l'impie pécheur.
- 277-** Ceux qui ont cru et accompli bonnes œuvres, qui ont fait la prière et ont donné la "Zakât", auront leur rétribution auprès de leur Seigneur. Nulle crainte n'est sur eux et ils ne seront point affligés.

1 C'est-à-dire: cherchant à lui plaire.

2 Il s'agit d'Abu Bakr Al Şeddiq qui a dépensé 40000 dinars comme suit: 10000 le jour, 10000 la nuit, 10000 en secret et 10000 au grand jour.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

- 278-** Ô vous qui croyez! Craignez Allah et abandonnez ce qui reste [le reliquat de l'usure] de l'usure, si vous êtes croyants.
- 279-** Si vous n'agissez pas ainsi, attendez-vous à une guerre d'Allah et de Son Envoyé. Si vous vous repentez, vous aurez vos capitaux ne lésant personne et n'étant point lésé.
- 280-** S'il [le débiteur] est dans la gêne, une attente jusqu'à ce qu'il soit aisé. Si vous donnez en charité ¹, c'est recommandé mieux pour vous, si vous le savez.
- 281-** Craignez un jour où vous reviendrez à Allah, où chaque âme recevra juste prix de ce qu'elle aura acquis, et ils ² ne seront point lésés.
- 282-** Ô vous qui croyez! Quand il y a entre vous une créance solvable à un terme fixé, mettez-la par écrit. Qu'un scribe l'écrive fidèlement pour vous, les deux parties ; qu'aucun scribe ne refuse d'écrire selon ce qu'Allah lui a enseigné. Qu'il écrive et que le débiteur dicte, qu'il craigne Allah, son Seigneur, et n'en diminue rien. Si le débiteur était débile mental ou faible ou s'il n'était pas en état de dicter, que celui qui est responsable de lui dicte fidèlement. Ayez recours à deux témoins choisis parmi vos hommes. Si vous ne trouvez point deux hommes, appelez-en un seul et deux femmes parmi les personnes que vous agréez comme témoins, afin que si l'une d'elles tombe dans l'erreur, l'autre puisse la faire se rappeler. Que les témoins requis pour le témoignage ne refusent point. Ne répugnez point à la [la créance] mettre par écrit, quelque petite ou grande qu'elle soit, en indiquant le terme de l'échéance. Ce procédé est plus équitable auprès d'Allah, plus accommodé au témoignage, et plus apte à vous ôter le doute, à moins qu'il ne s'agisse d'une marchandise sur place que vous vous échangez de la main à la main, dans ce cas, nul reproche à vous faire, si vous ne mettez pas la transaction par écrit. Ayez recours à des témoins quand vous faites une transaction ; ni le scribe ni le témoin ne doivent subir

1 C'est-à-dire: si vous vous désistez de la dette et la considérer comme une aumône.

2 Les hommes: ce verset a été révélé concernant Bani Al Mughirah qui étaient endettés à Bani cAmr Ibn cOmar et qui souhaitaient que ces derniers attendissent jusqu'à l'aisance.

SOURATE 2- AL-BAQARAH

du tort. Si vous leur faites tort, c'est une perversité de votre part. Craignez Allah, Allah vous instruit. Allah de toute chose est Omniscient.

- 283-** Si vous êtes en voyage et que vous ne trouvez pas de scribe, ayez recours à un nantissement [laissez des gages]. Dès que vous êtes sûrs les uns des autres, que celui à qui le gage est confié le restitue, qu'il craigne Allah son Seigneur. Ne celez point le témoignage, quiconque le cèle, pèche en son cœur. Allah de ce que vous faites est Omniscient.
- 284-** À Allah tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Que vous manifestiez ce qui est en vos âmes ou le cachiez, Allah vous en demandera compte. Il pardonnera à qui Il voudra, et tourmentera qui Il voudra. Allah de toute chose est Tout Puissant.
- 285-** Le Messager a cru en ce qui a été descendu à lui de la part de son Seigneur. Les Croyants, chacun a cru en Allah, à Ses Anges, Ses Écritures et Ses Messagers. Nous ne distinguons entre aucun de Ses Messagers. Ils ont dit: "Nous avons entendu et nous avons obéi, Ta Révocation ¹ Seigneur, à Toi le devenir".
- 286-** Allah n'impose à aucune âme que sa capacité. À elle ce qu'elle a acquis de bien, contre elle ce qu'elle a acquis de mal. Seigneur! Ne demande-nous point compte de ce que nous aurons oublié ou des erreurs que nous aurons commises. Seigneur! Ne nous impose point le fardeau onéreux que Tu as imposé à ceux qui nous ont devancés [les Fils d'Israël]. Seigneur! Ne nous charge point de ce que nous n'avons pas la force de supporter. Pardonne-nous, absous-nous, fais-nous miséricorde, Tu es notre Seigneur, donne-nous la victoire sur la communauté des infidèles.



1 C'est-à-dire: accorde-nous Ta Révocation, Ton pardon.

SOURATE 3- AL-^cIMRĀN

Sourate 3- AL-^cIMRĀN
(LA FAMILLE D'IMRAN¹)

(Médinoise, 200 versets)

Au Nom d'Allah, Le Miséricordieux, Le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Mīm.
- 2- Allah, pas de divinité à part Lui, le Vivant, le Vigilant [sur la création].
- 3- Il a fait descendre sur toi le Livre ² avec la vérité, confirmant la véracité des textes antérieurs et a fait descendre la Torah [le Pentateuque] et l'Évangile ³
- 4- antérieurement comme direction aux hommes et a fait descendre la Distinction ⁴. Ceux qui sont infidèles aux versets (Ayāt) d'Allah, auront un tourment atroce. Allah est Puissant et Détenant vengeance.
- 5- À Allah rien n'est caché sur la terre et dans le ciel.
- 6- C'est Lui qui vous façonne dans les matrices de vos mères comme Il veut. Point de divinité à part Lui, le Puissant, le Sage.
- 7- C'est Lui qui a fait descendre sur toi le Livre où il est des versets, de données hermétiquement arrêtées qui sont l'essence du Livre, et d'autres qui se ressemblent ⁵. Ceux qui ont dans leurs cœurs un penchant à dévier, suivent ce qui se ressemble de ces versets à la recherche de la dissension et afin de les interpréter à leur guise. Or personne, hormis Allah, n'en sait l'interprétation. Ceux dont le savoir est approfondi disent: "Nous y croyons, tout ce qu'il renferme vient de notre Seigneur". Seuls réfléchissent ceux qui sont doués d'esprit.

1 Cette Sourate a été révélée après celle d'AL-ANFĀL (Le Butin).

2 Dans cette traduction, nous adoptons le terme "Livre" pour désigner le Livre Saint des Musulmans, le Coran, le terme "Écriture", pour désigner toute autre révélation céleste.

3 Terme grec qui signifie le nouvel enseignement ou annonce. C'est le Livre Saint des Chrétiens.

4 Le terme arabe "Al Forqān" veut dire la distinction entre le bien et le mal. La majorité des savants interpréteurs estiment qu'il s'agit du Coran.

5 Les prescriptions des premiers sont immuables et ne peuvent être abrogées. Elles sont constamment en vigueur. Les autres versets peuvent être abrogés ou tolèrent plus d'une interprétation.

SOURATE 3- AL-CIMRÂN

- 8- Seigneur! Ne fais pas dévier nos cœurs après nous avoir dirigés et accorde-nous de Ta part une miséricorde. Tu es Toi le Donateur!
- 9- Seigneur! Tu vas, certes, rassembler les hommes à un Jour sur lequel il n’y a point de doute. Allah ne manque jamais à Sa promesse.
- 10- Ceux qui sont infidèles, ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront à rien auprès d’Allah. Ceux-là sont matière ignée du Feu.
- 11- Ils ont agi ainsi que les gens de Pharaon et ceux qui les avaient devancés qui démentirent Nos signes. Ainsi Allah les fit-Il périr pour leurs péchés. Allah est rigoureux dans Son châtement.
- 12- Dis à ceux qui n’ont pas cru¹: “Vous serez vaincus et vous serez rassemblés vers la Géhenne. Quelle détestable couche!”
- 13- Vous aviez eu un signe dans deux troupes qui s’étaient affrontées: l’une combattait pour le chemin d’Allah, l’autre était impie. Ils [les infidèles] les voyaient de leurs propres yeux, deux fois plus nombreux qu’eux²-mêmes. Allah soutient de Son secours qui Il veut. En cela il y a, certes, un avertissement à ceux qui sont clairvoyants.
- 14- Aux hommes l’amour des voluptés a été paré par les femmes, les enfants, les quintars³ thésaurisés d’or et d’argent, les beaux chevaux de race⁴, le bétail, les terres à cultiver ; en cela réside la jouissance de la vie immédiate. Après d’Allah est l’heureux retour.
- 15- Dis-leur: “Vous aviserais-je de ce qui est meilleur que cela? Après de leur Seigneur, ceux qui ont été pieux, trouveront Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, où ils demeureront éternellement, des épouses purifiées et une satisfaction d’Allah. Allah des serviteurs est Clairvoyant.
- 16- Ceux qui disent: “Seigneur, nous avons cru, pardonne-nous nos péchés et protège-nous du tourment du feu”,

1 Les Juifs. D’après Ibn cAbbas, le Prophète après la victoire de Badr a adressé un avertissement aux Juifs de qainokac qui ont refusé l’avertissement prétendant qu’ils étaient, eux, les inattaquables.

2 En réalité, ils étaient moins nombreux, mais ils ont été secourus par les Anges.

3 Un quintar est l’équivalent de cent livres.

4 Cette épithète en arabe peut avoir plus d’un sens ou avoir tous les sens à la fois à savoir: très beau, paré, équipé ou portant la marque de la race pure au visage.

SOURATE 3- AL-ʿIMRĀN

- 17- les constants, les véridiques, les dévots, les charitables, ceux qui implorent pardon dès l'aube.
- 18- Allah atteste ¹ qu'il n'est de divinité à part Lui. Les Anges et les possesseurs du savoir en sont témoins qu'Il est le Veilleur avec l'équité, il n'est de divinité à part Lui, le Puissant, le Sage.
- 19- La religion pour Allah est l'Islam. Ceux à qui l'Écriture ² a été donnée ne se sont opposés qu'après avoir reçu le savoir par mutuelle jalousie ³. Pour quiconque est incrédule à l'égard des signes d'Allah, certes, Allah est prompt à faire rendre compte.
- 20- S'ils argumentent avec toi, dis-leur: "Je soumets ma face à Allah, ainsi que ceux qui me suivent". Dis à ceux à qui l'Écriture a été donnée et aux Gentils ⁴: "Êtes-vous soumis (À Allah)?" S'ils se soumettent, ils sont dans la bonne direction, s'ils s'en détournent, tu n'as qu'à communiquer l'avertissement. Allah des serviteurs est Clairvoyant.
- 21- Ceux qui sont infidèles aux signes d'Allah et tuent les Prophètes injustement et tuent des hommes qui ordonnent l'équité, annonce-leur un tourment douloureux.
- 22- Ceux-là sont ceux dont l'œuvre est devenue vaine à la vie immédiate et à la Vie Dernière ils n'ont point d'auxiliaires.
- 23- N'as-tu point vu ceux qui avaient reçu une part de l'Écriture ⁵ et qui furent invités à revenir au Livre d'Allah pour qu'Il prononçât sur leurs différends, mais voilà qu'une partie parmi eux s'écarte et se détourne.
- 24- C'est qu'ils avaient dit: "Le Feu ne nous touchera qu'un nombre de jours comptés"⁶. Ils furent abusés dans leur religion par ce qu'ils forgeaient.

1 Ces qualités d'Allah sont citées ici pour contredire une délégation des chrétiens de Nadjrān qui était venue argumenter avec l'Apôtre sur les préceptes de l'Islam et qui soutenait l'idée de la trinité.

2 Il s'agit ici de l'Évangile et par extension le Pentateuque.

3 Après s'être assurés que leurs prétentions sur le compte de Jésus-Christ étaient fausses.

4 Littéralement les analphabètes ou les ignorants. C'est-à-dire les Arabes idolâtres. La Soumission est le sens le plus large de l'Islam.

5 Il s'agit ici d'un groupe de Juifs que l'Apôtre invita à l'Islam et qui prétendirent qu'Ibrahim était juif. Lorsque l'Apôtre proposa de revenir à la Torah pour trancher la question, ils s'en détournèrent.

6 Au lieu de recourir à la Torah, ils dirent: "Le Feu ne nous touchera que des jours comptés".

- 25- Comment donc seront-ils, quand nous les rassemblerons en un Jour sur lequel il n'y a point de doute, quand chaque âme recevra la récompense de ce qu'elle aura acquis et où ils [les hommes] ne seront point lésés.
- 26- Dis: "Ô Allah! Souverain de l'Univers, Toi qui donnes le pouvoir¹ à qui Tu veux et l'arraches à qui Tu veux, Tu élèves qui Tu veux et Tu humilies qui Tu veux, en Ta main est le bien. Tu es sur toute chose Omnipotent.
- 27- Tu fais pénétrer la nuit dans le jour, Tu fais pénétrer le jour dans la nuit, Tu fais sortir le vivant du mort, Tu fais sortir le mort du vivant et Tu donnes attribution à qui Tu veux sans compter".
- 28- Que les croyants ne prennent jamais les impies pour alliés à l'exclusion d'autres croyants. Quiconque agit de cette sorte n'est point du parti d'Allah, à moins que vous ne le fassiez seulement pour éviter leur ² danger. Allah vous met en garde à l'égard de Lui-même ³. À Allah sera le devenir.
- 29- Dis: "Que vous celez ce qui est en vos poitrines ou le produisez au grand jour, Allah le sait et sait ce qui est dans les cieus et sur la terre". Allah sur toute chose est Omnipotent.
- 30- Un Jour viendra où chaque âme trouvera présent ce qu'elle fit de bonnes actions. Quant à ce qu'elle fit de mauvaises actions, elle souhaitera qu'il ait entre elle et ces mauvaises actions une longue distance [ou un long temps]. Allah vous met en garde à l'égard de Lui-même. Allah est Compatissant envers les serviteurs.
- 31- Dis: "Si vous aimez Allah, suivez-moi. Allah vous aimera et pardonnera vos péchés. Allah est Absoluteur et Miséricordieux"⁴.

1 Il est des interprètes comme Al Tabari qui disent que pouvoir, ici, est entendu la mission d'envoyé (Cf. Al Tabari, 3e vol., p. 222). Ce verset a été révélé après la victoire de la Mecque, lorsque le Prophète annonce aux fidèles la conquête de la Perse et de Rome. Les incrédules alors s'en sont moqués, croyant que c'était impossible.

2 C'est-à-dire: en apparence pour éviter leur mal, tout en ayant au cœur la foi inébranlable. Quand il y a une parenté entre un croyant et un impie, le premier se trouve parfois attaché au second par les obligations sociales. Ceci n'est point défendu à condition que les obligations ne dépassent pas la parole.

3 C'est-à-dire: de son châtement.

4 Ce verset a été révélé lorsque le Prophète a invité la délégation des chrétiens de Nadjrân à l'Islam et ils lui ont répondu: "Nous sommes les enfants d'Allah et ses bien-aimés".

SOURATE 3- AL-^cIMRĀN

- 32- Dis: “Obéissez à Allah et au Messager. S’ils se détournent, Allah n’aime point les infidèles ¹”.
- 33- Allah a élu Adam, Nouh, la famille d’Ibrahim et la famille de cImrān ² sur tous les mondes.
- 34- Une descendance les uns des autres. Allah est Audient et Omniscient.
- 35- Lorsque la femme de cImrān dit: “Seigneur, je T’ai voué ce qui est en mon ventre, consacré à Ton service, accepte-le de moi. Tu es bien l’Audient, l’Omniscient”.
- 36- Quand elle la mit au monde, elle dit: “Seigneur, j’ai mis au monde une femelle”; or Allah est plus renseigné de ce qu’elle mit! Et un enfant mâle n’est point comme un enfant femelle ³, “je l’ai appelée Mariam, je la mets sous Ta protection, ainsi que sa postérité, contre le démon lapidé ⁴”.
- 37- Son Seigneur l’accepta de bonne grâce, la fit croître en belle croissance et en chargera Zaccaria [Zacharie]. Chaque fois que Zaccaria entraît auprès d’elle dans le sanctuaire, il trouvait chez elle de la nourriture. Il dit: “Ô Mariam, d’où te vient cela?” Elle dit: “C’est de la part d’Allah, Allah donne attribution à qui Il veut sans compter”.
- 38- Là⁵, Zaccaria appela son Seigneur et dit: “Seigneur, offre-moi, de Ta part, une bonne descendance. Tu es Celui qui entend [exauce la prière] la prière”.
- 39- Les Anges l’appelèrent alors que, debout, il s’était mis à prier au sanctuaire: “Allah t’annonce la naissance de Yahya [Saint Jean-Baptiste] qui déclarera véridique un Verbe d’Allah ⁶, qui sera lui-même un chef, un homme chaste et un prophète parmi les bienfaiteurs”.

1 Il s’agit ici de la délégation des chrétiens à laquelle nous avons fait allusion à propos du verset premier.

2 Le premier 'Imrān est le père de Moussa (Moïse), le second est le père de Mariam. 1800 ans les séparent.

3 Elle fait allusion au service du Temple qui n’était fait que par des hommes.

4 Cette épithète est constamment donnée à Satan ou au démon, d’après la tradition disant qu’Ibrahim l’assailit à coups de pierres lorsqu’il voulait le tenter.

5 Dans le sanctuaire où vivait Mariam.

6 Ce mot est l’ordre céleste de la création de Jésus, fils de Mariam.

- 40- Il dit: “Seigneur, comment pourrais-je avoir un enfant alors que la vieillesse m’a atteint et que ma femme est stérile?” Il dit: “Ainsi Allah fait ce qu’Il veut”.
- 41- Il dit: “Seigneur, accorde-moi un signe (Aya)”. Il dit: “Ton signe est de ne parler aux gens, pendant trois jours, que par des gestes. Invoque beaucoup ton Seigneur et célèbre Ses louanges soir et beau matin”.
- 42- Quand les Anges dirent: “Ô Mariam, Allah t’a élu, t’a purifiée et t’a choisie sur toutes les femmes des mondes”.
- 43- Ô Mariam, fais dévotion à ton Seigneur, prosterne-toi, courbe-toi avec ceux qui se courbent”.
- 44- Ceci fait partie des récits de l’Inconnaissable (Al Ğāib) que Nous te révélons. Tu n’étais point parmi eux quand ils jetèrent leurs Calames ¹ pour savoir qui d’entre eux se chargerait de Mariam. Tu n’étais point parmi eux lorsqu’ils se disputaient.
- 45- Quand les Anges dirent: “Ô Mariam! Allah t’annonce un Mot ² de Lui nommé l’Oint c’Issa, Fils de Mariam, illustre dans la vie immédiate et Dernière et parmi les rapprochés [à Allah]”.
- 46- Il parlera aux gens au berceau et à l’âge mûr et sera parmi les hommes de bien.
- 47- Elle dit: “Seigneur! Comment pourrais-je avoir un enfant alors qu’aucun homme ne m’a touché”. Il dit: “Ainsi Allah crée ce qu’il veut. S’il décide une chose, Il dit seulement à son propos: “Sois” et elle est”.
- 48- Et lui [à Jésus] enseigne l’Écriture, la sagesse, la Thora [le Pentateuque] et l’Évangile.
- 49- Et il sera envoyé aux Fils d’Israël (leur disant): “Je viens à vous avec un signe de votre Seigneur, que Je vous crée de boue des formes d’oiseaux où je souffle et elles deviennent des oiseaux avec la permission d’Allah. Je guérirai l’aveugle-né ³ et le lépreux, je

1 Ce terme arabe entend un procédé de tirage au sort. Al Tabari dit que c’était des flèches qu’ils lançaient au fleuve, le gagnant est celui dont la flèche flotte (t. 3, p. 268). Il peut avoir aussi le sens de plumes.

2 Nous avons préféré donner ici le terme “Mot”, traduction exacte du terme coranique, au lieu du mot “verbe” que tant d’autres traductions donnent. (cf. trad. de Blachère Kasimirski et Hamidullah).

3 Ce terme arabe signifie celui qui est né aveugle. (cf. Ibn Kathir t. I p. 364).

SOURATE 3- AL-‘IMRĀN

- ferai revivre les morts avec la permission d’Allah. Je vous avise de ce que vous mangez et ce que vous épargnez dans vos demeures. Il est, certes, ici signe pour vous si vous êtes croyants”.
- 50- Je déclare véridique ce que je détiens entre mes mains de la Torah et pour vous rendre licite certaines des choses qui vous étaient illicites. Je suis venu à vous avec un signe de votre Seigneur. Soyez pieux envers Allah et obéissez-moi.
- 51- Allah est mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le donc, c’est un chemin droit.
- 52- Quand c’Issa sentit d’eux l’incrédulité, il dit: “Quels sont parmi vous mes auxiliaires vers Allah?” Les Apôtres ¹ dirent: “Nous sommes les auxiliaires d’Allah, nous croyons en Allah. Atteste que nous lui sommes soumis”.
- 53- Seigneur! Nous croyons en ce Tu as fais descendre et nous suivons l’Envoyé. Inscris-nous donc parmi les témoins.
- 54- Ils [les Juifs] eurent recours aux stratagèmes, Allah eut recours aux stratagèmes. Allah est le meilleur des stratèges.
- 55- Quand Allah dit: “Ô c’Issa, Je te ferai arriver au terme de ta vie, t’élèverai à Moi, te purifierai de ceux qui étaient infidèles, Je mettrai ceux qui t’ont suivi au-dessus de ceux qui étaient infidèles jusqu’au Jour de la Résurrection. Puis, à Moi sera votre retour où Je déciderai entre vous sur ce sur quoi vous vous opposiez”.
- 56- Quant à ceux qui étaient infidèles, Je leur infligerai un tourment atroce à la vie immédiate et Dernière et ils n’auront point d’auxiliaires.
- 57- Quant à ceux qui ont cru et qui ont accompli des œuvres bienfaisantes, Il leur accordera au complet leurs rétributions. Allah n’aime point les injustes.
- 58- Voilà ce que Nous te récitons des versets et de sages avertissements ².
- 59- L’exemple de c’Issa auprès d’Allah est à la ressemblance de celui d’Adam qu’Il créa de poussière, puis Il lui dit: “Soit” et il fut.
- 60- La vérité provient de ton Seigneur, ne sois donc pas parmi les sceptiques.

1 Pour traduire le terme arabe “alḥawāriyyūn” dont le nom signifie les blanchisseurs.

On peut aussi les appeler “les disciples”. Ils étaient au nombre de douze.

2 Il s’agit des versets coraniques. La parole ici adressée à l’Apôtre.

- 61- À quiconque argumente ¹ avec toi contre lui ² après ce qui est venu à toi du savoir, dis: “Allons appeler nos fils et vos fils, nos femmes, vos femmes nous-mêmes et vous-mêmes, puis adjurons et appelons la malédiction d’Allah sur les imposteurs”.
- 62- C’est certes, le récit vrai. Il n’y a nulle divinité hormis Allah. Allah est le Puissant, le Sage.
- 63- S’ils se détournent, Allah, des perversisseurs, est bien informé.
- 64- Dis: “Ô détenteurs de l’Écriture, venez à un mot ³ juste admis par nous et par vous, de n’adorer qu’Allah et ne Lui associer rien. Que les uns de vous ne prennent point les autres pour seigneurs en dehors d’Allah”. S’ils s’en détournent, dis: “Attestez que nous sommes soumis”.
- 65- Ô détenteurs de l’Écriture, pourquoi argumentez-vous au sujet d’Ibrahim ⁴, alors que la Thora et l’Évangile ne sont descendus qu’après lui? Ne raisonnez-vous point?
- 66- Voilà que vous avez argumenté au sujet de ce dont vous êtes renseignés. Pourquoi donc argumentez-vous au sujet de ce dont vous n’avez aucun savoir? Allah sait, alors que vous ne savez pas.
- 67- Ibrahim n’était ni Juif ni Chrétien, mais il était “Ḥanif” ⁵ soumis. Il n’était point parmi les associateurs.
- 68- Ceux, parmi les hommes, qui ont le plus de droit à être liés à Ibrahim sont certes, ceux qui l’ont suivi, ce Prophète et ceux qui ont cru avec lui. Allah est Secoureur des croyants.
- 69- Une partie ⁶ des détenteurs de l’Écriture aurait aimé vous égarer. Ils n’égarent en réalité qu’eux-mêmes, mais n’en sont pas conscients.
- 70- Ô détenteurs de l’Écriture, pourquoi êtes-vous incrédules aux versets d’Allah, alors que vous en êtes témoins? ¹

1 Il s’agit toujours ici de la délégation des Chrétiens de Nadjrān.

2 Allusion faite à cIssa, fils de Mariam.

3 Ce terme est le fait de dire: “Il n’y a de divinité à part Allah”.

4 Il s’agit de la délégation des Chrétiens de Nadjrān et des docteurs juifs qui se sont réunis chez le Prophète, les uns disant qu’Ibrahim était chrétien, les autres prétendant qu’il était juif.

5 Le terme arabe “ḥanif” signifie qui penche toujours vers le vrai.

6 Ce verset a été révélé, lorsque certains Juifs ont irrité les illustres compagnons Ḥudhayfa, cAmmar et Mocadh à se convertir au Judaïsme. (D’après Al Aloussi).

- 71- Ô détenteurs de l'Écriture, pourquoi travestissez-vous le vrai par le faux et celez-vous le vrai, alors que vous savez?
- 72- Une partie des détenteurs de l'Écriture dit ²: “Croyez à ce qui est descendu sur ceux qui ont cru au début du jour et soyez-en incrédules à la fin du jour, puissent-ils revenir ³!”
- 73- “N’ayez foi qu’en ceux qui suivent votre religion”. Dis: “La bonne direction ne provient que d’Allah. (Vous redoutez que) quelqu’un d’autre reçoive une révélation semblable à celle que vous avez reçue, ou qu’ils argumentent contre vous auprès de votre Seigneur”. Dis: “La faveur est en la main d’Allah, Il la donne à qui Il veut. Allah est Immense et Omniscient.
- 74- Il accorde spécialement Sa miséricorde à qui Il veut. Allah est le Détenteur de l’immense faveur”.
- 75- Parmi les détenteurs de l'Écriture, il est qui, si tu lui confies un quintār ⁴, il te le restitue, il en est qui, si tu lui confies un dinār, il ne le restitue point à moins que tu ne le harcèles. C’est qu’ils avaient dit: “Nulle reproche à nous faire si nous sommes injustes contre les Gentils⁵”. Ils profèrent sur le compte d’Allah le mensonge, alors qu’ils le savent.
- 76- Si quiconque remplit son engagement et se révèle pieux, Allah aime les pieux.
- 77- Ceux qui vendent à faible prix ⁶ le pacte⁷ d’Allah et leurs serments, ceux-là n’ont aucune part à la Vie Dernière. Allah ne leur parlera, ne les regardera point au Jour de la Résurrection, ne les purifiera point. Ils auront un tourment douloureux.

1 Ils sont témoins de la véracité de ces versets car l'Écriture y fait allusion.

2 Il s'agit ici de douze savants de Khaybar qui ont imaginé ce stratagème.

3 Revenir de leur erreur. Il s'agit, d'après Ibn cAbbās, de cAbdullah Ibn Al Šaif, cAdī Ibn Zaīd, Al Ḥarīth Ibn cAuf qui se sont proposés de croire au début du jour et rejeter la foi à la fin du jour. (cf. Ibn Kathīr t. 1 p. 373).

4 Un quintār est l'équivalent de cent livres, un dinār est l'équivalent d'une livre.

5 Les analphabètes: ce sont les Arabes et tout autre peuple non juif.

6 D'après Ibn cAbbas, certains juifs sont alliés à Kaçb Ibn Al Ashraf, qui étaient un des ennemis acharnés du Prophète et ils ont tous changé certains fragments du Pentateuque pour falsifier les qualités du Prophète.

7 Cf. Ibn Kathīr t. 1 p. 375.

- 78- Il est parmi eux un groupe qui récitent tortueusement avec leurs langues les paroles du Livre, alors que ce n'est point un Livre. Ils disent: "Cela vient d'Allah", alors qu'il ne vient point d'Allah. Ils profèrent sur le compte d'Allah le mensonge, alors qu'ils le savent.
- 79- Il n'appartient point à un mortel ¹ de recevoir d'Allah le Livre, la sagesse et la mission du Prophète, puis aille dire aux hommes: "Soyez des serviteurs pour moi et non pour Allah", mais: "Soyez dévots au Seigneur du fait que vous enseignez le Livre et du fait que vous l'étudiez".
- 80- Il ² ne vous pardonne point de prendre les Anges et les Prophètes pour seigneurs. Vous ordonnera-t-il l'impiété après que vous êtes devenus Musulmans?
- 81- (Rappelle-toi) Lorsqu'Allah fit pacte aux Prophètes: "Pour ce que Je vous ai donné de l'Écriture et de la sagesse, quand un Messenger vient à vous, prouvant la véracité de ce que vous détenez, vous devez croire en lui et lui prêter secours". Il leur dit: "Convendez-vous et me prêtez-vous engagement sur cela?" Ils dirent: "Nous convenons". Il dit: "Soyez témoins, et je suis avec vous parmi les témoins"³.
- 82- Ceux qui se détournent après cela [après le pacte], ceux-là sont les pervers.
- 83- Cherchent-ils une autre religion que celle d'Allah, alors qu'à Lui se sont soumis, bon gré, mal gré ⁴, ceux qui sont dans les cieux et sur la terre et que vers Lui ils seront revenus?
- 84- Dis: "Nous avons cru en Allah et en ce qui a été descendu sur nous, ce qui a été descendu sur Ibrahim, Ismaïl, Isaac, Yacqoub et aux tribus, ce qui a été donné à cIssa, à Moussa et aux autres Prophètes, de leur Seigneur, Nous n'établissons nulle différence entre eux, et à Lui nous sommes soumis".
- 85- Quiconque recherche une autre religion que l'Islam, elle ne sera pas acceptée de Lui. À la Vie Dernière, il est parmi les perdants.

1 Ce verset a été révélé en réponse à un chrétien de Nadjrān qui était venu dire à l'Apôtre: "Nous invites-tu à l'adorer?"

2 Le pronom se rapporte au Prophète Muḥammad.

3 L'engagement est valable sur les Apôtres et ceux qui les suivent génération après génération.

4 Bon gré de la part des croyants, mal gré de la part des incroyants.

SOURATE 3- AL-^CIMRĀN

- 86- Comment Allah dirige-t-Il des gens qui se sont déclarés¹ incroyants après avoir embrassé la foi et attesté que le Messager est véridique et que les preuves sont venues? Allah ne dirige point les gens injustes.
- 87- La récompense de ceux-là est d'abattre sur eux la malédiction d'Allah et des Anges et des hommes tous ensemble.
- 88- Ils y demeureront éternellement sans que le tourment leur soit allégé et sans recevoir aucun délai.
- 89- À l'exception de ceux qui se seront par la suite repentis et se seront réformés, Allah à leur égard est Absoluteur et Miséricordieux.
- 90- Ceux qui se déclarent incroyants² après avoir embrassé la foi, puis ils font décroître leur incroyance, leur repentir ne sera point accepté. Ceux-là sont les égarés.
- 91- Ceux qui sont infidèles et sont morts étant infidèles, ne sera accepté aucun d'eux la contenance de la terre en or, s'il désire se racheter avec. Ceux-là auront un tourment douloureux et n'auront point de secoueurs.
- 92- Vous n'atteindrez jamais à la vertu parfaite,³ à moins que vous ne dépensiez de ce que vous aimez. Quelque dépense que vous faites, Allah la connaît bien.
- 93- Toute nourriture était licite pour les Fils d'Israël⁴, sauf ce que Israël s'était rendu illicite avant que la Thora ne fût descendue. Dis: "Apportez donc la Torah et lisez-la, si vous êtes véridiques".
- 94- Ceux qui, après cela, forgent des mensonges contre Allah, ceux-là sont les injustes.
- 95- Dis: "Allah dit vrai, suivez donc la religion d'Ibrahim le "Ḥanif" qui n'était point parmi les associateurs".

1 Il s'agit de certains juifs qui abjurèrent après avoir embrassé l'Islam, par jalousie, après avoir constaté qu'il était le vrai Messager.

2 Ce sont les Juifs.

3 Le terme arabe "Al Berr" est parmi les termes très étendus en donnée. D'après un Ḥadīth, al Berr est la bonne conduite. Al Tabari estime que dans ce verset al Berr veut dire le Paradis (t. 3 p. 347).

4 Ce verset a été révélé lorsque certains Juifs sont venus à Muḥammad argumenter sur ce que mangeait Ibrahim, prétendant qu'il ne mangeait ni la viande de chameau ni buvait son lait. Le Prophète a répondu que cela lui était licite. Israël, c'était Jacob qui s'était interdit la chair de chameau, bien qu'il l'aimât.

- 96- La première Maison fondée pour les hommes est bien celle de Bakka ¹ qui est bénie et une direction pour les mondes.
- 97- Elle contient des signes (Ayāt) déclarés là où se trouve le “Maqām” ² d’Ibrahim; quiconque y entre est en sécurité. Allah impose aux hommes le pèlerinage de la Maison, pour quiconque a le moyen de s’y rendre. Pour ceux qui sont infidèles, Allah est Suffisant à Soi-même à l’égard des mondes.
- 98- Dis: “Ô détenteurs de l’Écriture, ³ pourquoi êtes-vous incroyables en les signes d’Allah? Allah est témoin de ce que vous faites”.
- 99- Dis: “Ô détenteurs de l’Écriture, pourquoi faites-vous détourner ceux qui croient du chemin d’Allah dans le but de les rendre tortueux, alors que vous êtes témoins⁴. Allah n’est point insoucieux de ce que vous faites”.
- 100- Ô vous qui croyez! Si vous obéissez à une partie de ceux à qui l’Écriture a été donnée, ils vous rendront, après votre foi, incroyables.
- 101- Comment seriez-vous incroyables, alors que les versets d’Allah vous sont lus et Son Messager est parmi vous? Quiconque se réfugie auprès d’Allah, est dirigé vers un chemin droit.
- 102- Ô vous qui croyez! Soyez pieux envers Allah comme doit être la vraie piété envers Lui, et ne mourez que Musulmans.
- 103- Réfugiez-vous tous à la protection ⁵ d’Allah et ne vous divisez pas. Rappelez-vous le bienfait d’Allah à votre égard, lorsque vous étiez ennemis et Il a établi la concorde en vos cœurs [par l’Islam] et vous êtes devenus, grâce à Son bienfait, des frères. Vous étiez sur le bord d’un abîme de feu, Il vous en a sauvé. Ainsi vous éclaircit-Il Ses signes (Ayāt) puissiez-vous être dans la bonne direction!
- 104- Que se forme de vous une communauté invitant au bien, ordonnant le convenable et interdisant le blâmable. Ceux-là sont les bienheureux.

1 Par Bakka est entendu la Sainte Kacba, Macca est la Mecque.

2 Le “Maqām” est l’endroit où Ibrahim se tenait debout pour prier.

3 Ce verset a été révélé lorsque le juif, Merchass Ibn Kats, était sur le point de semer la discorde entre les deux groupes de croyants de Médine: Al Aws et Al Khazraj, L’Apôtre par sa sagesse a pu éviter le mal.

4 Ainsi quiconque suit ce chemin tortueux sera égaré.

5 Littéralement la corde d’Allah.

SOURATE 3- AL-^cIMRĀN

- 105-** Ne soyez pas à la ressemblance de ceux qui s'étaient divisés et opposés après avoir reçu les preuves éclatantes ¹. Ceux-là auront un tourment immense.
- 106-** Un Jour où des faces s'éclairciront et des faces s'assombriront. Quant à ceux dont les faces s'assombriront, (Nous leur dirons): "Êtes-vous devenus incrédules après avoir embrassé la foi? Goûtez donc le tourment en prix de votre infidélité".
- 107-** Quant à ceux dont les faces s'éclairciront, ils seront dans la miséricorde d'Allah où ils demeureront éternellement.
- 108-** Ceux-ci sont les versets d'Allah que Nous te lisons avec la vérité. Allah ne veut, certes, léser personne aux mondes.
- 109-** À Allah ce qui est aux cieus et sur la terre. À Lui toute chose est ramenée.
- 110-** Vous êtes, certes, la meilleure communauté qui ait jamais été parmi les hommes, vous ordonnez le convenable et interdisez le blâmable et vous croyez en Allah. Si les détenteurs de l'Écriture avaient cru, ç'aurait été mieux pour eux. Il est parmi eux des croyants, mais la plupart d'entre eux sont pervers.
- 111-** Ils ne peuvent que vous causer de la répugnance ². S'ils vous font la guerre, ils ne tardent pas à vous tourner le dos, puis ils ne sont point secourus.
- 112-** L'humiliation leur est infligée partout où ils se trouvent, exception faite de ceux qui sont protégés par l'alliance d'Allah et une alliance de ces gens [les Musulmans]. Ils se sont attirés la colère d'Allah, la mesquinerie ³ leur est infligée pour prix de ce qu'ils étaient incrédules des signes ⁴ (Ayāt) d'Allah et tuaient les Prophètes injustement. Ceci pour prix d'avoir été désobéissants et d'avoir été transgresseurs.
- 113-** Les détenteurs de l'Écriture ne sont pas tous égaux. Il est parmi eux une communauté droite qui récite les versets d'Allah pendant les heures de la nuit en se prosternant ⁵.

1 Ceux qui ont reçu les Écritures avant l'Islam.

2 En les entendant proférer des paroles impies.

3 Le fait de prétendre être pauvre, alors que parfois on ne l'est point.

4 Pour le terme arabe "ayāt", on peut aussi employer le mot "verset".

5 Ce verset, d'après Ibn cAbbas, a été révélé au sujet des docteurs juifs qui ont embrassé l'Islam comme cAbdullah Ibn Sallām, Asscad Ibn cObeïd, Thacalaba Ibn Chucba et d'autres.

SOURATE 3- AL-CIMRĀN

- 114-** Ils croient en Allah et au Jour Dernier, ordonnant le convenable et interdisant le blâmable, s'empressant à accomplir les bonnes œuvres. Ceux-là sont parmi les bienfaisants.
- 115-** Quelque bien qu'ils fassent, il ne leur sera point méconnu ¹. Allah connaît bien les pieux.
- 116-** Ceux qui sont infidèles, ni leurs richesses ni leurs enfants ne leur seront d'aucune utilité auprès d'Allah. Ceux-là sont les hôtes de l'Enfer où ils demeureront éternellement.
- 117-** Ce qu'ils dépensent en la vie immédiate ² est à la ressemblance d'un vent violent très froid qui frappe la récolte des gens qui s'étaient lésés eux-mêmes ³ et la détruit. Allah n'a point été injuste à leur égard, mais ils étaient injustes à l'égard d'eux-mêmes.
- 118-** Ô vous qui croyez! Ne prenez point de confidents ⁴ en dehors de vous; ils ne vous épargneront nulle tentative de vous perdre. Ils souhaitent que vous soyez dans la peine, la haine jaillit de leurs bouches et ce que cachent leurs poitrines est encore plus grand. Nous vous avons ainsi éclairci les signes, si vous puissiez raisonner!
- 119-** Vous voilà les aimant, alors qu'ils ne vous aiment point et vous croyez en le Livre en totalité ⁵. S'ils vous rencontrent, ils disent: "Nous avons cru", et s'ils se trouvent seuls, ils mordent les doigts de rage à cause de vous. Dis: "Mourez de rage". Allah connaît bien le fond des cœurs.
- 120-** Le bien qui puisse vous arriver les afflige, le mal qui puisse vous atteindre les réjouit. Si vous patientez et êtes pieux, leur stratagème ne vous rendra aucun tort. Allah embrasse [de son savoir] tout ce qu'ils font.

1 Ils en auront la récompense.

2 C'est-à-dire les œuvres vaines qu'ils font ici-bas et qui n'ont pas pour but d'obtenir la satisfaction d'Allah.

3 Le Coran emploie constamment l'expression de se léser soi-même ou commettre l'injustice à l'égard de soi-même dans le sens de pécher ou de commettre le mal.

4 Ce verset a été révélé au sujet des Musulmans qui avaient des amis parmi les Juifs avant l'Islam et qui ont continué à les considérer comme des amis après avoir embrassé l'Islam, bien que ceux-là ne leur furent point dévoués.

5 Toutes les Écritures y compris les leur.

SOURATE 3- AL-‘IMRĀN

- 121- (Rappelle-toi) ¹ Lorsque tu es sorti de ta maison le matin pour placer les croyants à des postes de combat, Allah est Audient et Omniscient.
- 122- Là, deux cohortes ² des vôtres allaient défaillir, mais Allah fut leur protecteur. Sur Allah les croyants doivent compter.
- 123- Allah vous a accordé la victoire à Badr ³ alors que vous étiez défaillants. Soyez pieux envers Allah. Puissiez-vous être reconnaissants!
- 124- Lorsque tu disais aux croyants: “Ne vous suffit-il donc pas qu’Allah vous renforce par trois mille Anges descendus (vers vous?)
- 125- Bien sûr, si vous vous montrez constants et pieux, que les ennemis marchent tout d’un coup sur vous, votre Seigneur vous enverra un renfort de cinq mille Anges portant des marques ⁴.
- 126- Ce renfort, Allah n’en fait qu’une heureuse annonce pour vous, afin que vos cœurs se tranquillisent. La victoire ne provient que d’Allah, le Puissant, le Sage ;
- 127- afin de retrancher une partie des forces des infidèles⁵ ou les culbuter et les réduire à s’en détourner déçus.
- 128- Tu n’es pour rien dans cette affaire. Qu’Allah leur pardonne ou les tourmente, ce sont des injustes.
- 129- À Allah appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il pardonne à qui Il veut, tourmente qui Il veut. Il est Absoluteur et Miséricordieux.
- 130- Ô vous qui croyez! Ne mangez point l’usure en la multipliant plusieurs fois. Craignez Allah, puissiez-vous être heureux!
- 131- Craignez le Feu préparé pour les infidèles.
- 132- Obéissez à Allah et au Messenger, puissiez-vous être dans la miséricorde!

1 La parole est adressée à l’Apôtre. C’était le jour de la bataille de Uḥud.

2 Les deux cohortes sont Bani Salmā d’Al Khazradj et Bani Ḥarīthal d’Al Aws.

3 Il s’agit de la bataille de Badr en l’an 2 de l’hégire.

4 Ou tout équipés selon l’expression arabe de cavalerie.

5 Le jour de la victoire de Badr, 70 des incrédules ont été massacrés et 70 ont été captivés.

SOURATE 3- AL-CIMRĀN

- 133-** Empressez-vous vers une révocation de la part de votre Seigneur et un Paradis aussi large que les cieux et la terre, et qui est préparé pour les pieux.
- 134-** Ceux qui dépensent dans la prospérité et dans l'adversité, qui dominent leur colère et pardonne aux hommes. Allah aime les bienfaisants.
- 135-** Et ceux qui, ayant commis une turpitude ¹ ou s'étant lésés eux-mêmes, invoquent Allah et demandent pardon pour leurs péchés.- Qui donc pardonne les péchés hormis Allah?- Et ils ne persévèrent point donc ce qu'ils ont commis alors qu'ils le savent.
- 136-** Ceux-là, leur récompense est une révocation de leur Seigneur et des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. Combien belle est la rétribution de ceux qui font le bien!
- 137-** Des communautés ² ont passé avant vous. Marchez donc sur la terre et regardez comment était la fin de ceux qui traitaient d'imposture (la foi).
- 138-** Ceci [c'est-à-dire: ce Livre] est éclaircissement pour les hommes, une bonne direction et une exhortation aux pieux.
- 139-** Ne vous affaiblissez point, ne vous affligez point, vous êtes les plus hauts, si vous êtes croyants ³.
- 140-** Si vous êtes atteints d'une plaie, les autres [les infidèles] aussi en sont atteints. Ces jours [de revers et de succès], Nous les alternons entre les hommes, afin qu'Allah reconnaisse ceux qui croient et prenne des témoins parmi vous. Allah n'aime point les injustes,
- 141-** et afin qu'Il purifie ceux qui ont cru et anéantisse les infidèles.
- 142-** Croyez-vous donc entrer en Paradis avant qu'Allah ne sache ceux parmi vous qui ont combattu et ceux qui étaient constants?
- 143-** Vous souhaitiez certes la mort ¹ avant de la rencontrer; voilà que vous l'avez vue, alors que vous étiez dans l'expectative.

1 L'adultère et autres grands péchés.

2 Littéralement "des traditions". L'entendu ici, ce sont les traditions des communautés passées.

3 Verset révélé à l'occasion de la défaite de Uḥud, lorsque les croyants n'avaient pas tenu les postes qui leur étaient indiqués par le Prophète.

- 144- Muḥammad n'est qu'un Messager que d'autres Messagers ont précédé. S'il meurt ou s'il est tué, retournez-vous sur vos pas? Quiconque retourne sur ses pas ne rendra aucun tort à Allah. Allah récompensera les reconnaissants ².
- 145- Nulle personne ne pourrait mourir sans la permission d'Allah, selon une prescription arrêtée. Quiconque désire la récompense de la vie immédiate, Nous lui en donnerons, quiconque désire la récompense de la Vie Dernière, Nous lui en donnerons. Nous récompenserons certes les reconnaissants.
- 146- Combien de Prophètes avec qui combattirent tant de disciples rabbins, qui n'avaient jamais fléchi de ce dont ils avaient été atteints dans le chemin d'Allah, ne s'étaient jamais affaiblis et ne s'étaient jamais soumis. Allah aime les constants.
- 147- Leurs seules paroles étaient: "Seigneur! Pardonne-nous nos péchés et l'abus que nous avons commis à notre égard, raffermis nos pas et prête-nous secours contre la communauté infidèle".
- 148- Aussi Allah leur accordera-t-Il la récompense de la vie immédiate [le butin de guerre] et la belle récompense de la Vie Dernière [le Paradis]. Allah aime les bienfaisants.
- 149- Ô vous qui croyez! Si vous obéissez à ceux qui sont infidèles, ils vous ramèneront sur vos pas et vous reviendrez perdants ³.
- 150- Mais Allah est votre Unique Maître. Il est le Meilleur des secoureurs.
- 151- Nous jetterons l'effroi aux cœurs des infidèles pour prix de ce qu'ils associaient à Allah ; ce pourquoi Il ne fit descendre nulle autorité. Leur refuge est le Feu. Combien vil est le refuge des injustes! ⁴

1 Il s'agit de gens, parmi les croyants, qui souhaitaient voir un jour comme celui de Badr et se tuer pour mourir martyrs et entrer au Paradis. Mais lorsqu'ils ont vu le jour de Uḥud, ils ont pris la fuite.

2 Ce verset a été révélé, lorsqu'un des infidèles jeta une pierre sur le Prophète, l'atteignit aux dents, tua le Compagnon Mosab Ibn cOmayr tout en croyant qu'il tuait le Prophète et se mit à exhorter les croyants de revenir au paganisme.

3 Ce verset a été révélé lors de la défaite de Uḥud, lorsque les infidèles dirent que Muḥammad ne pouvait être Prophète, mais simple mortel.

4 Après la défaite de Uḥud, les infidèles se dirigèrent vers la Mecque. En chemin, ils voulaient retourner pour exterminer les fidèles, mais Allah emplit leurs cœurs d'effroi.

- 152-** Allah a tenu promesse avec vous quand vous les avez tués avec Sa permission. Mais lorsque vous avez fléchi et vous vous êtes opposés et vous avez désobéi après qu’Il vous a fait voir ce que vous aimez voir ¹. Les uns tenaient à la vie immédiate, les autres tenaient à la Vie Dernière. Puis, Il vous a détournés d’eux ² pour vous éprouver. Il vous a pardonné par la suite. Allah a bien des faveurs à l’égard des croyants.
- 153-** Et quand vous remontiez [vers Médine] sans vous détourner vers personne, alors que le Messager sur votre arrière vous appelait, Allah vous a infligé, affliction sur affliction ³, afin que vous ne vous attristiez pas sur ce qui vous avait échappé ni sur ce qui vous avait atteint. Allah de ce que vous faites est bien informé
- 154-** Puis, Il a fait descendre sur vous, après l’affliction, Sa sécurité sous forme de sommeil qui couvrait une partie d’entre vous. Tandis qu’une autre partie, préoccupée de ses propres soucis et pensant d’Allah ce qui est hors la vérité ⁴, ainsi que pensait la gentilité, disait: “Avons-nous pris part ⁵ à cette affaire?”, Dis: “Toute l’affaire est à Allah”. Ils celaient en eux-mêmes ce qu’ils ne te manifestaient point et disaient: “Si nous avions pris part à cette affaire, nous n’aurions pas été tués ici”. Dis: “Si vous étiez dans vos demeures, la mort serait allée trouver ceux sur lesquels le meurtre est prescrit jusqu’à leurs couches [où ils se seraient tués]. Allah voulait éprouver ce qui est en vos poitrines et purifier ce qui est en vos cœurs”. Allah connaît bien le contenu des cœurs.
- 155-** Ceux parmi vous qui ont pris la fuite, le jour où les deux troupes se sont rencontrées, ont été amenés à la chute par Satan à cause d’une partie de ce qu’ils ont commis. Allah leur a certes pardonné, Allah est Absoluteur et Longanime.
- 156-** Ô vous qui croyez! Ne soyez pas à la ressemblance de ceux qui n’ont pas cru et qui ont dit de leurs frères, lorsqu’ils partent au

1 C'est-à-dire: la victoire qu'ils désiraient.

2 Lorsqu'ils ont pris la fuite. Il s'agit de la défaite de Uḥud.

3 Il leur a infligé l'affliction de la défaite pour leur faire oublier le regret sur le butin qu'ils avaient pu gagner.

4 Qu'Allah a délaissé ses alliés voire qu'Il est incapable de les défendre.

5 C'est-à-dire: avons-nous été consultés.

SOURATE 3- AL-^CIMRĀN

loin ou vont guerroyer: “S’il étaient parmi nous, ils ne seraient pas morts ou n’auraient pas été tués”, afin qu’Allah fasse de cela une affliction en leurs cœurs. Allah fait vivre et fait mourir; Allah de ce que vous faites est Clairvoyant.

- 157-** Si vous êtes tués pour le chemin d’Allah ou si vous y mourez, une révocation de la part d’Allah et une miséricorde sont bien préférables à ce qu’ils ¹ amassent.
- 158-** Si vous mourez ou si vous êtes tués, c’est vers Allah certes, que vous serez rassemblés.
- 159-** Grâce à la miséricorde d’Allah ², tu as été indulgent à leur égard. Si tu étais rude ou de cœur endurci, ils se seraient dispersés d’autour de toi. Pardonne-leur et implore la révocation d’Allah sur eux et consulte-les. Si tu arrives à prendre une décision, compte sur Allah. Allah aime ceux qui comptent sur Lui.
- 160-** Si Allah vous rend secours, nul ne saura vous vaincre. S’Il vous abandonne, qui donc pourra vous secourir après Lui? Que sur Allah comptent les croyants.
- 161-** Il n’est point d’un Prophète de frauder. Quiconque fraude, il restituera ce qu’il a fraudé au Jour de la Résurrection. Puis chaque personne recevra le juste prix de ce qu’elle aura acquis [c’est-à-dire: commis], sans que personne ne soit lésée ³.
- 162-** Celui qui suit la satisfaction d’Allah est-il semblable à celui à qui la colère d’Allah est infligée? Le refuge de celui-là est la Géhenne. Quel détestable devenir!
- 163-** Ils [les croyants et les incroyants] sont en hiérarchie auprès d’Allah. Allah de ce qu’ils font est Clairvoyant.
- 164-** Allah a accordé Sa faveur aux croyants en leur envoyant un Messenger d’eux-mêmes qui leur récite Ses versets, les purifie et leur enseigne le Livre et la sagesse, alors qu’ils étaient antérieurement dans un égarement manifeste.

1 Les incroyants. Ce sont les lanciers qui abandonnèrent leurs positions qui leur avaient été indiquées par le Prophète, à la bataille de Uḥud.

2 Ce verset a été révélé à la suite de la bataille de Uḥud, où le Prophète a accueilli la désobéissance de ses lanciers avec constance et ne les a aucunement rudoyés.

3 Ce verset a été révélé au sujet d’un morceau de velours, gagné comme butin des incroyants le jour de la victoire de Badr, et qui avait disparu. Quelques hypocrites ont dit alors: “Peut-être Muḥammad l’a-t-il pris”.

- 165-** Eh quoi! Quand un malheur vous atteint, dont vous avez déjà été infligé le double, vous dites: “D’où nous vient ce malheur?” Dis-leur: “C’est de vous-mêmes”. Allah est sur toute chose Omnipotent.
- 166-** Ce dont vous avez été atteint le jour où les deux troupes se sont rencontrées, est arrivé avec la permission d’Allah, afin qu’Il reconnaisse les croyants,
- 167-** et qu’Il reconnaisse les hypocrites qui, lorsqu’on leur a dit: “Venez combattre dans le chemin d’Allah ou repousser [repousser les infidèles]”, Il ont dit: “Si nous savions combattre, nous vous suivrions¹”. Ils ont été, ce jour-là, plus près de l’impiété que de la foi et ils disaient de leurs bouches ce qui n’était point en leurs cœurs. Allah de ce qu’ils celaient est plus informé.
- 168-** Ceux ² qui ont dit de leurs frères en s’abstenant de combattre: “S’ils nous avaient obéi, ils n’auraient pas été tués”. Dis-leur: “Pourriez-vous donc écarter la mort de vous-mêmes, si vous êtes véridiques?”
- 169-** Ne crois point ceux qui ont été tués dans le chemin d’Allah des morts, mais des vivants auprès de leur Seigneur, pourvus de leur attribution.
- 170-** Ils se réjouissent de la faveur qu’Allah leur a accordée, et font heureuse annonce à ceux qui, derrière eux, ne les ont point suivis, que nulle crainte n’est sur eux ³, et ils ne seront point affligés.
- 171-** Ils se réjouissent du bienfait et de la faveur d’Allah et du fait qu’Allah ne fait point perdre la rétribution de croyants.
- 172-** Pour ceux qui ont répondu à Allah et au Messager, après avoir été atteints de la plaie, ceux parmi eux qui ont été bienfaisants et pieux, auront une immense rétribution ⁴.

1 Ou bien “Si nous savions que vous alliez combattre l’ennemi, nous vous aurions suivis”.

2 Il s’agit des hypocrites et de leur chef cAbdullah Ibn Obaï qui ont dit ainsi de ceux qui ont été tués au jour de Uḥud.

3 Si jamais, comme eux-mêmes, ils meurent martyrs.

4 Ce verset a été révélé au sujet de l’infidèle Abu Sufiān et de son clan qui sont retournés à la Mecque, après la défaite des croyants à Uḥud, regrettant de ne pas les avoir exterminés.

SOURATE 3- AL-ʿIMRĀN

- 173- Ceux ¹ à qui les gens ont dit: “Les infidèles ont rassemblé des forces contre vous, craignez-les”. Mais leur foi a augmenté et ils ont dit: “Allah nous suffit, quel excellent Protecteur!”
- 174- Aussi sont-ils retournés avec un bienfait d’Allah et une faveur. Aucun mal ne les a touchés et ils ont suivi la satisfaction d’Allah. Allah est Détenteur d’une immense faveur.
- 175- C’est certes Satan qui effraie ses alliés ². Ne les craignez pas et craignez-Moi, si vous êtes croyants.
- 176- Que ceux qui s’empressent dans l’infidélité ne t’attristent point, ils ne rendront aucun tort à Allah. Allah veut qu’ils n’aient aucune part dans la Vie Dernière. Ils auront un immense tourment ⁴.
- 177- Ceux qui ont troqué l’infidélité contre la foi, ne rendront aucun tort à Allah. Ils auront un tourment douloureux.
- 178- Que ceux qui ont cru, ne croient point que le délai que nous leur accordons est pour leur propre bien. Nous leur accordons ce délai, pour qu’ils persistent dans le péché. Ils auront un tourment avilissant.
- 179- Allah n’aurait point laissé les croyants dans l’état où vous êtes jusqu’à ce qu’Il distingue le méchant du bon. Allah ne vous aurait pas fait part de l’Inconnaissable (Al Ġaʿīb). Mais Allah choisit de Ses Messagers qui Il veut. Croyez donc en Allah et Ses Messagers. Si vous croyez et vous êtes pieux, vous aurez une rétribution immense.
- 180- Que ceux qui sont avares de ce qu’Allah leur a accordé de Sa faveur, ne croient point que c’est un bien pour eux, mais c’est plutôt un mal. Au Jour de la Résurrection, ils auront autour du cou, en cerceau, ce dont ils ont été avares. À Allah est l’héritage des cieux et de la terre. Allah de ce que vous faites est bien informé.

1 Il s’agit, dans ce verset et les deux suivants, de la bataille comme sous le nom de “Badr assoġrā” (la petite Badr), lieu de rendez-vous pour la guerre entre les païens sous la conduite d’Abu Sufiān et les Musulmans. Cette bataille toutefois n’a pas eu lieu.

2 Par démon ici est entendu Nucaīm Ibn Mascoud qui tenta de semer la panique parmi les croyants après Uḥud. Ceux qui se laissent effrayer sont les alliés du démon.

3 Le pronom se rapporte aux infidèles.

4 La joie des incroyants à la suite de la défaite de Uḥud attrista le Prophète d’autant plus que certains croyants ont abjuré.

SOURATE 3- AL-^CIMRĀN

- 181-** Allah a entendu la parole de ceux qui ont dit: “Allah est pauvre, alors que nous sommes riches”. Nous inscrirons ce qu’ils ont dit et leur meurtre injustifié des Prophètes et nous leur dirons: “Goûtez le tourment de la calcination”.
- 182-** C’est bien pour prix de ce que vos mains ont accompli antérieurement. Allah envers Ses serviteurs n’est point injuste ¹.
- 183-** Ceux qui ont dit: “Allah nous a fait pacte de ne point donner foi à un Messager avant qu’il ne nous apporte une offrande qui serait consumée par le feu”. Dis-leur: “Des Messagers avant moi sont venus à vous avec les preuves et avec ce que vous dites. Pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes véridiques?”
- 184-** S’ils te traitaient d’imposteur, des Messagers avant toi ont été traités d’imposteurs, alors qu’ils sont venus avec les preuves, les Écritures et le Livre Lumineux [la Torah et l’Évangile].
- 185-** Toute personne goûtera la mort. Vous recevrez certes vos rétributions au Jour de la Résurrection. Quiconque sera écarté du Feu et entré au Paradis, est gagnant. La vie immédiate n’est que jouissance trompeuse.
- 186-** Vous serez certes éprouvés dans vos biens et vos personnes, et vous entendrez, certes, de la part de ceux qui ont reçu l’Écriture avant vous et ceux qui ont associé, beaucoup de mal. Si vous êtes constants et pieux, cela fait partie des affaires qui nécessitent une grande volonté.
- 187-** (Rappelez-vous) Lorsqu’Allah fit pacte avec ceux qui avaient reçu l’Écriture, en leur disant: “Vous êtes tenus à la montrer aux hommes et ne la point celer”. Ils la rejetèrent derrière leurs dos et la vendirent à faible prix. Quel mauvais troc!
- 188-** Ne crois point que ceux qui se réjouissent de ce qu’ils ont accompli et aiment être loués de ce qu’ils n’ont point fait, ne crois point qu’ils sont à l’abri du tourment. Ils auront un tourment douloureux.
- 189-** À Allah la possession des cieux et de la terre. Allah sur toute chose est Omnipotent.
- 190-** Il y a certes dans la création des cieux et de la terre, et l’alternance de la nuit et du jour, des preuves à ceux doués d’esprit.

1 Le terme arabe correspondant à cette épithète donne un sens plus ample et plus intense.

SOURATE 3- AL-^CIMRĀN

- 191-** Ceux qui invoquent Allah, levés, assis ou couchés, qui méditent sur la création des cieux et de la terre et disent: “Seigneur! Tu n’as point créé ceci vainement. Gloire à Toi! Protège-nous du tourment du Feu”.
- 192-** Seigneur! Quiconque Tu fais entrer à l’Enfer, Tu l’avis. Les injustes n’ont point de secoureurs.
- 193-** Seigneur! Nous avons entendu un homme [le Prophète ou le Coran] invitant à la foi et nous disant: “Croyez en votre Seigneur”, et nous avons cru. Seigneur! Pardonne-nous nos péchés, absous nos mauvaises actions et fais-nous mourir avec les hommes purs.
- 194-** Seigneur! Accorde-nous ce que Tu nous as promis par l’intermédiaire de Tes Messagers et ne nous avilis point au Jour de la Résurrection, Toi qui ne manques point à Ta promesse.
- 195-** Leur Seigneur a répondu à leur appel et a dit: “Je ne fais point perdre l’œuvre de quiconque agit bien parmi vous, mâle soit-il ou femelle, les uns issus des autres. Ceux qui ont émigré, ont été expulsés de leurs demeures et ont subi le tort dans Mon chemin, qui ont combattu et ont été tués, ceux-là, J’absoudrai leurs péchés et les ferai entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, en récompense de la part d’Allah. Allah possède la belle récompense”.
- 196-** Ne sois point abusé par le déplacement incessant ¹ des infidèles dans ce pays.
- 197-** Ce n’est qu’une courte jouissance après quoi, leur refuge est la Géhenne. Quelle mauvaise couche!
- 198-** Tandis que ceux qui ont été pieux envers leur Seigneur, ils auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils seront éternels dans cette demeure accordée d’Allah. Ce qui est de la part d’Allah est un bien pour les hommes purs.
- 199-** Il est parmi les détenteurs de l’Écriture ² qui croient certes en Allah, en ce qui est descendu vers vous [le Coran] et ce qui est descendu vers eux. Ils sont humbles envers Allah et ne vendent

1 Soit pour commerce soit pour invasion.

2 Ce verset paraît-il, a été révélé au sujet d’Ibn Sallam et d’autres juifs qui ont embrassé l’Islam.

SOURATE 3- AL-^CIMRĀN

point les versets d'Allah à faible prix. Ceux-là auront leur rétribution auprès de leur Seigneur. Allah est prompt à faire rendre compte.

200- Ô vous qui croyez! Soyez constants, patients, tenez bon et soyez pieux envers Allah, puissiez-vous être heureux.



Sourate 4- AN-NISĀ'

(LES FEMMES)

(Médinoise, 176 versets)

Au nom d'Allah, Le Miséricordieux, Le Compatissant.

- 1- Ô hommes! Craignez votre Seigneur qui vous a créés d'une même âme et d'elle Il a créé son conjoint ¹. Il a fait proliférer de tous les deux tant d'hommes et de femmes. Craignez Allah au Nom de qui vous vous adressez les requêtes ² comme vous le faites au nom de vos liens de parenté. Allah envers vous est Observateur.
- 2- Rendez aux orphelins leurs biens et ne substituez point le mauvais au bon ³. Ne consommez point leurs biens en les confondant avec les vôtres. C'est là, certes, un péché énorme.
- 3- Si vous craignez de ne pas être équitables envers les orphelins ⁴, épousez celles qui vous plaisent parmi les femmes, épousez-en deux, trois, quatre. Si vous craignez de ne pas être équitables envers elles, contentez-vous d'une seule ou de celles que vos mains possèdent [les esclaves ou les captives]. Ainsi êtes-vous garantis contre la déviation ⁵.
- 4- Donnez aux femmes [les épouses] leur douaire de bonne grâce. Si elles vous font don d'une partie de plein gré, jouissez-en [littéralement: mangez-la] en paix et tranquillité.
- 5- Ne remettez point aux insensés vos biens qu'Allah vous a donnés pour subsistance. Donnez-leur en rétribution pour nourriture et vêtement et dites-leur paroles convenables.
- 6- Éprouvez les orphelins jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge du mariage. Si vous estimez qu'ils sont raisonnables, rendez-leur leurs biens et ne les mangez point par prodigalité ou par hâte, avant

1 Ce terme peut s'appliquer au féminin.

2 C'est lorsqu'on se dit: "Au nom d'Allah, accorde-moi telle ou telle faveur". Les Arabes avaient l'habitude de se dire: "Au nom d'Allah et des liens de proche parenté..."

3 C'est-à-dire: ne substituez pas le mauvais de vos biens au bon des leurs.

4 Le terme arabe équivalent est au masculin, mais il s'emploie aussi pour le féminin. Le sens en est: "Si vous craignez d'être inéquitables en épousant les orphelines dont vous êtes tuteurs en réduisant leur douaire, épousez..."

5 Dans une autre interprétation: afin de ne pas être surchargés.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

qu'ils ne grandissent. Quiconque est riche, qu'il s'abstienne, quiconque est pauvre, qu'il en mange de la manière convenable. Lorsque vous leur remettez leurs biens, faites-le devant témoins. Comme Allah est Suffisant pour tenir compte!

- 7- Aux hommes une part de ce qu'ont laissé les père et mère et proches, aux femmes une part de ce qu'ont laissé les père et mère et proches. Que ce soit de peu de valeur ou de grande valeur, c'est une part déterminée.
- 8- Si des parents, des orphelins ou des besogneux assistent au partage, faites-leur en rétribution et dites-leur paroles convenables.
- 9- Que les (tuteurs) redoutent ¹ de laisser après eux [Après leur mort] une descendance faible pour laquelle ils seraient inquiets. Qu'ils craignent donc Allah et disent paroles droites.
- 10- Ceux qui mangent iniquement les biens des orphelins ne font que se nourrir d'un feu qui consument leurs entrailles. Ils seront jetés dans un brasier ².
- 11- Allah vous commande (en héritage), pour ce qui concerne vos enfants, que le mâle ait une part semblable à celle de deux femelles. Si les héritiers sont des filles, plus de deux, à elles les deux tiers de ce que le légataire laisse. S'il n'y en a qu'une seule, elle en a la moitié. Et à ses père et mère, chacun le sixième de ce qu'il laisse, s'il a un enfant ³. S'il n'a pas d'enfants et que ses père et mère l'héritent, à sa mère le tiers. S'il a des frères, à sa mère le sixième après exécution de son testament éventuel ou extinction de ses dettes. Vos père et mère et vos enfants, vous ne pourrez savoir lequel d'entre eux est plus utile à vous. C'est une obligation de la part d'Allah. Allah est Omniscient et Sage.
- 12- À vous la moitié de ce que laisse vos épouses, si elles n'ont pas d'enfants. Si elles ont des enfants, à vous le quart de ce qu'elles laissent après exécution de leur testament éventuel ou extinction de leurs dettes. À elles, le quart de ce que vous laissez, si vous

1 C'est pour inciter les tuteurs à ne pas gaspiller les biens des orphelins ou s'en emparer.

2 Le terme arabe "Sacīr" c'est-à-dire le feu aux flammes, certains interpréteurs disent que c'est le nom d'un des degrés les plus profonds de l'Enfer.

3 Le terme arabe "walad" signifie enfant, mâle ou femelle.

n'avez pas d'enfants. Si vous avez des enfants, à elles le huitième de ce que vous laissez après exécution de votre testament éventuel ou extinction de vos dettes. S'il s'agit d'un homme ou d'une femme qui n'ont ni ascendance ni descendance et qui ont un frère ou une sœur, à chacun de ceux-ci le sixième. S'ils sont plus, ils se partagent le tiers après exécution de testament éventuel du légataire ou extinction de ses dettes, sans que tort soit porté. Telle est l'injonction d'Allah. Allah est Omniscient et Longanime.

- 13- Telles sont les limites ¹ d'Allah. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager, Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où il demeurera éternellement. C'est bien le bonheur immense.
- 14- Quiconque désobéit à Allah et à Son Messager et transgresse Ses limites, Il le fera entrer au Feu où il demeurera éternellement, et il aura un tourment avilissant.
- 15- Celles qui commettent la turpitude parmi vos femmes, ayez recours contre elles à quatre témoins d'entre vous. S'ils témoignent, retenez-les dans les demeures jusqu'à ce que la mort les rappelle ², ou jusqu'à ce qu'Allah leur ouvre une voie [par le mariage].
- 16- Pour les deux partenaires qui commettent la turpitude parmi vous, infligez-leur une punition ³. S'ils se repentent et se réforment, détournez-vous d'eux. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 17- Allah s'impose, certes, le pardon au sujet de ceux qui commettent le mal par ignorance, puis se repentent promptement. Ceux-là, Allah les absout, Allah est Omniscient et Sage.
- 18- L'absolution n'est nullement pour ceux qui commettent les mauvaises actions, puis quand la mort se présente à l'un d'eux, il dit: "Maintenant je me repens", ou ceux qui meurent tout en étant infidèles. À ceux-là, Nous avons préparé un tourment douloureux.

1 Le terme arabe "Ḥadd" signifie terme ou borne. Juridiquement parlant, les "Ḥodouds" sont les dispositions majeures auxquelles personne ne peut toucher. Quiconque commet un crime tombant sous un des Ḥodouds, il doit, sans merci, en subir la peine.

2 Cette disposition est abrogée par la révélation de la Sourate 24, "AN-Nour" (La Lumière) et les versets sur l'adultère ainsi que la peine de la lapidation.

3 Par l'injure, la flagellation ou même l'expatriation.

- 19- Ô vous qui croyez! Il ne vous est point licite de recevoir les femmes en héritage contre leur gré. N'exercez point pression sur elles ¹ afin de leur ravir une partie de ce que vous leur aviez donné, à moins qu'elles n'aient commis une turpitude manifeste. Vivez avec elles de la manière convenable. Et si vous arrivez à avoir de l'aversion pour elles, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose dans laquelle Allah met beaucoup de bien.
- 20- Si vous voulez substituer une épouse à une autre ², et que vous aviez donné à l'une d'elle un quintār [beaucoup d'argent], n'en retenez rien. Voulez-vous en retenir l'infamie et le péché manifeste?
- 21- Comment pourriez-vous en retenir, alors que vous étiez intimement liés ³ l'un à l'autre et qu'elles ont reçu de vous un engagement solennel?
- 22- N'épousez point celles que vos pères ont épousées, sauf ce qui a été accompli antérieurement ⁴. C'est bien là une turpitude, une abomination et une détestable voie.
- 23- Sont illicites pour vous vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles et vos tantes maternelles, les filles de vos frères et les filles de vos sœurs, vos mères [vos nourrices] qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos épouses, vos belles-filles qui sont dans votre giron issues de femmes avec qui vous auriez consommé le mariage. Si vous n'aviez pas consommé le mariage, nul grief à vous faire, les épouses de vos fils nés de vos reins et d'épouser ensemble les deux sœurs, sauf ce qui a été accompli antérieurement. Allah est Absoluteur Miséricordieux.
- 24- Et les mariées parmi les femmes, excepté celles qui sont en possession de vos mains ¹. C'est une prescription qu'Allah vous

1 Avant l'Islam, il était d'habitude, pour les parents du défunt, de prendre ses femmes en héritage. Si une de ces femmes plaît à l'un d'eux, il l'épouse. Parfois on les retenait dans les demeures, jusqu'à ce qu'elles se désistaient de leur douaire, et on les répudiait à condition de n'épouser un autre avant de rendre tout ce que le premier lui avait donné (cf. Ibn Kathir, t. 2, p. 228 et suiv. éd. Dar Al Fikr).

2 Par le divorce, puis par le remariage.

3 Littéralement: vous vous êtes découverts l'un à l'autre.

4 Cela arrivait fréquemment avant l'Islam.

impose. Il vous rend licite, en dehors de ceci, de rechercher par votre argent des femmes, dans le mariage et loin de la débauche. Contre ce que vous jouissez d'elles, donnez leur rétribution en tant qu'obligation. Nul grief à vous faire sur ce sur quoi vous vous donnez mutuel consentement en sus de cette obligation. Allah est Omniscient et Sage.

- 25-** Quiconque, faute d'argent, ne peut pas épouser des femmes libres parmi les croyantes, qu'il épouse parmi celles qui sont en possession de vos mains [les captives] parmi vos filles croyantes. Allah est plus informé de votre foi et que vous êtes les uns issus des autre². Épousez-les donc par la permission de leurs détenteurs, accordez leur rétributions de la manière convenable, en tant qu'épouses et non en tant que fornicatrices ou des femmes prenant des amants. Si, après s'être protégées par le mariage, il leur arrive de commettre une turpitude, à elles la moitié du tourment imposé aux femmes libres mariées [dans pareil cas]. Ceci est autorisé³ à quiconque parmi vous qui craint l'abus. Si vous patientez, c'est bien mieux pour vous. Allah est Absoluteur Miséricordieux.
- 26-** Allah veut vous éclairer et vous diriger vers les traditions ⁴ de ceux qui étaient avant vous et vous absoudre. Allah est Omniscient et Sage.
- 27-** Allah veut vous accorder Sa révocation, tandis que ceux qui suivent leurs passions, veulent que vous déviiez énormément.
- 28-** Allah veut alléger vos obligations. L'homme a été créé faible.
- 29-** Ô vous qui croyez! Ne mangez point vos biens mutuellement à tort, à moins qu'il ne s'agisse d'un commerce et par consentement mutuel. Ne vous tuez pas vous-mêmes. Allah est envers vous Miséricordieux.

1 Il s'agit des captives qui pouvaient être mariées dans leur pays avant de tomber captives.

2 Notons que le Coran n'emploie jamais le terme "esclaves" mais il les appelle: "ceux qui sont en possession de vos mains" et qu'il insiste sur l'idée de l'égalité absolue entre les hommes. L'esclave dans le vocabulaire coranique, c'est l'homme par rapport à son Seigneur.

3 Allusion faite au mariage avec les esclaves et les captives qui était un pis-aller.

4 En vous montrant leurs comportements.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

- 30- Quiconque agit de cette sorte, par transgression et iniquité, sera réduit au supplice du Feu, ceci est pour Allah chose aisée.
- 31- Si vous évitez les grands péchés¹ qui vous sont défendus, Nous vous absoudrons vos mauvaises actions et Nous vous ferons entrer dans une demeure digne [allusion faite au Paradis].
- 32- Ne convoitez point les faveurs dont Allah vous a donné préférence les uns sur les autres². Aux hommes une part de ce qu'ils se seront acquis, aux femmes une part de ce qu'elles se seront acquises. Implorez Allah pour qu'Il vous donne Sa faveur. Allah de toute chose, certes, est Omniscient.
- 33- À chacun, Nous avons désigné des ayant droit sur ce que laissent les père et mère, les proches et ceux à qui vous êtes attachés par serment³. Donnez-leur leur part [de l'héritage]. Allah de toute chose est Témoin.
- 34- Les hommes ont autorité sur les femmes de par ce dont Allah préfère les uns aux autres et de par ce qu'ils ont dépensé de leurs biens. Les femmes de bien sont dévotes, conservent pendant l'absence de leur mari ce qu'Allah ordonne de conserver intact. Pour celles dont vous craignez indocilité, exhortez-les, abandonnez-les aux lits, battez-les. Si elles arrivent à vous tenir obéissance, ne soyez point injustes à leur égard. Allah est Auguste et Grand.
- 35- Si vous craignez une scission entre deux conjoints, ayez recours à un arbitre de la famille de l'époux, un arbitre de la famille de l'épouse. Si les deux époux désirent la réconciliation, Allah rétablira l'entente entre eux. Allah est Omniscient et bien informé.
- 36- Adorez Allah et n'associez rien avec Lui et aux père et mère de la bienfaisance, aussi bien qu'aux proches, aux orphelins, aux

1 D'après Abou Houraira, l'Apôtre avait défini les grands péchés comme suit: associer à Allah, tuer injustement, pratiquer la magie, manger les biens des orphelins, pratiquer l'usure, fuir en guerre sainte, et calomnier, à leur insu, les femmes honnêtes.

2 L'exégète Mudjahid dit que ce verset avait été révélé lorsque Om Salama, une des épouses du Prophète, lui avait dit: "Ô Messager d'Allah, les hommes font la guerre sainte et nous ne la faisons pas, de plus, nous n'avons que la moitié de l'héritage".

3 Cette disposition est abrogée par la révélation de celui stipulant que "les proches ont plus de droit que les autres".

SOURATE 4- AN-NISĀ'

- besogneux, au voisin apparenté, au voisin étranger, au compagnon proche¹, au voyageur en chemin et à ceux en possession de vos mains. Allah n'aime point les orgueilleux présomptueux.
- 37- Ceux qui sont avares et ordonnent l'avarice aux autres et cachent ce qu'Allah leur a donné de Sa faveur. Nous avons préparé aux infidèles un tourment avilissant.
- 38- Et ceux qui dépensent leurs biens par ostentation devant les hommes et ne croient ni en Allah ni au Jour Dernier. Quiconque le démon est son compagnon, quel mauvais compagnon il a!
- 39- Quel mal trouveront-ils s'ils croient en Allah et au Jour Dernier et dépensent de ce dont Allah leur a fait attribution. Allah sur eux est Omniscient.
- 40- Allah ne lèse qui que ce soit, pas même pour le poids d'un atome. Si c'est une bonne action, Il la redouble et accorde de Sa part une immense rétribution.
- 41- Quelle sera leur² attitude, quand Nous amènerons de chaque communauté un témoin et Nous t³amènerons comme témoin à l'encontre de ceux-là?
- 42- Ce jour-là, ceux qui n'ont pas cru et qui étaient désobéissants au Messager, désireront que la terre et eux soient ramenés au même niveau et ils ne pourront celer à Allah aucun discours⁴.
- 43- Ô vous qui croyez! N'approchez pas de la prière⁵ en étant ivres, afin que vous sachiez ce que vous dites, ou souillés [après liaison sexuelle], sauf pour ceux qui font route⁶, avant de vous laver. Si vous êtes malades ou en voyage ou si l'un de vous vient du lieu d'aisances⁷, ou si vous avez eu commerce avec une femme¹, et

1 Dans une interprétation: C'est le conjoint.

2 Allusion faite aux infidèles. À l'original, il n'y a qu'un adjectif interrogatif dans le sens de comment, le reste est sous entendu.

3 Le pronom se rapporte à Muḥammad.

4 Cf. Ibn Kathir p. 449.

5 c'Alī, cousin et gendre du Prophète, rapporta qu'il avait fait avec d'autres la prière collective chez c'Abdel Rahman Ibn c'Auf après avoir bu du vin. C'était lui qui en était l'Imam et il avait fait beaucoup d'erreurs en récitant à cause du vin.

6 Dans une interprétation, il s'agit de la prière collective et de gens qui n'avaient de passage pour leurs demeures qu'à travers la mosquée (cf. Ibn Kathir, op. cit. p. 292 et suiv.).

7 Après avoir satisfait les besoins naturels.

vous n'avez pas trouvé d'eau, recourez alors à un endroit propre à la surface de la terre, passez-vous en sur le visage et les mains. Allah est Indulgent et Révocateur.

- 44- N'as-tu point vu ceux² à qui a été accordée une part de l'Écriture? Ils achètent l'égarément et veulent que vous perdiez chemin.
- 45- Allah est plus informé sur vos ennemis. Qu'Allah est bien Suffisant comme Protecteur et bien Suffisant comme Secoureur.
- 46- Parmi ceux qui pratiquent le Judaïsme, il est qui détournent les termes de leurs sens et disent: "Nous avons entendu et désobéi" et " Entends sans qu'il te soit donné de faire entendre", et "Considère-nous (Racina)³, qu'ils prononcent en les embrouillant avec leurs langues et par attaque contre la religion. S'ils avaient dit: "Nous avons entendu et obéi", et "Écoute, regarde-nous" ç'aurait été meilleur pour eux et plus adroit. Mais Allah les maudit à cause de leur impiété. Ils ne croient point, sauf très peu d'entre eux.
- 47- Ô vous qui avez reçu l'Écriture! Croyez en ce que Nous avons fait descendre, confirmant la véracité de ce que vous détenez, avant que Nous n'effacions des visages et les ramenions sens devant derrière, ou que Nous les maudissions comme Nous avons maudit les gens du Sabbat⁴. Le commandement d'Allah sera, pour toute certitude, exécuté.
- 48- Allah ne pardonne point qu'il Lui soit donné des associés et pardonne tout péché moindre à qui Il veut. Quiconque associe à Allah, commet un immense péché⁵.
- 49- N'as-tu point vu ceux qui prétendent se purifier eux-mêmes⁶? Non certes, c'est Allah qui purifie qui Il veut et personne ne sera lésé pour une mie.

1 D'après Ibn cAbbas, c'est le cœtus.

2 Il s'agit des docteurs juifs.

3 Cf. II, 104 où Allah défend aux croyants d'utiliser ce terme qui prête l'équivoque et de dire plutôt: "Regarde-nous".

4 C'est-à-dire: ceux qui ont violé le Sabbat, cf. Sourate Al-Acrāf 163.

5 Lorsque le verset 53 de la Sourate 39, sur la miséricorde absolue d'Allah fut révélé, quelqu'un interrogea à plusieurs reprises le Prophète sur la manière dont Allah considère le polythéisme ou l'association. Ainsi ce verset fut-il révélé (d'après Ibn Al Moundhir).

6 Il s'agit de certains juifs qui se vantaient d'être les préférés d'Allah. Par extension, le verset vise tous ceux qui s'attribuent des qualités qu'ils n'ont pas.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

- 50- Regarde comment ils forgent des mensonges contre Allah. Que cela est bien suffisant comme péché déclaré!
- 51- N'as-tu point vu ceux à qui une part de l'Écriture a été donnée, qui croient en le (gibt) et le (ṭāġūt)¹ et disent des infidèles: "Ceux-là sont dans une meilleure direction que ceux qui ont cru"²?
- 52- Ceux-là sont ceux qu'Allah a maudits. Quiconque Allah maudit, tu ne lui trouveras aucun secourer.
- 53- Eussent-ils une part du pouvoir³? Là, ils ne donneront aux hommes pas même le creux d'un noyau.
- 54- Ou jalouent-ils les hommes⁴ de ce qu'Allah leur a accordé de Sa faveur? De fait, Nous avons donné à la famille d'Ibrahim Le Livre et la sagesse et Nous leur avons donné un pouvoir immense⁵.
- 55- Il en est parmi eux qui y ont cru⁶, d'autres qui s'en sont détournés. La Géhenne est suffisante comme brasier.
- 56- Ceux qui n'ont pas cru en Nos Signes, Nous les réduirons à un Feu où chaque fois que leurs peaux seront cuites, Nous les leur changerons par d'autres peaux pour qu'ils goûtent le tourment. Allah est Puissant et Sage.
- 57- Tandis que ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes, Nous les feront entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement immortels et où ils auront des épouses purifiées. Nous les ferons entrer sous une ombre paisible.
- 58- Allah vous commande de rendre les dépôts à qui ils appartiennent, et si vous rendez jugement entre les gens, de

1 Le gibt est à l'origine le nom d'une idole ; par extension, c'est tout ce qu'on adore en dehors d'Allah, d'après cOmar, c'est la magie. Le Ṭāġūt: c'est tout individu qui se fait adorer en dehors d'Allah ; d'après cOmar, c'est Satan et ses suppôts. Cf. Ibn Kathir, t. 2, p. 315.

2 Il s'agit de certains juifs qui sont venus à la Mecque pour s'allier avec les polythéistes et combattre les Musulmans et qui se sont prosternés devant les idoles des Païens pour les attirer à leur côté.

3 Il s'agit des Juifs qui aspirent à dominer un jour le monde entier.

4 Muḥammad et ceux qui le suivent.

5 Sous-entendu: il n'est donc nullement étonnant de Nous voir accorder pareille faveur à Muḥammad qui est de la lignée d'Ibrahim. Il s'agit pour la lignée d'Ibrahim, des royaumes de Youssef, de David et de Salomon.

6 Le Coran ou le Prophète Muḥammad.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

prononcer des jugements équitables. Combien bonnes sont les exhortations qu'Allah vous adresse! Allah est Audient et Clairvoyant.

- 59- Ô vous qui croyez! Obéissez à Allah et obéissez au Messager et à ceux détenant autorité parmi vous. Si vous vous opposez à propos d'une chose, remettez-vous en à Allah et à Son messager, si vous croyez en Allah et au Jour Dernier. C'est préférable et meilleur résolution¹.
- 60- N'as-tu point vu ceux qui prétendent avoir cru en ce qui a été descendu vers toi et a été descendu avant toi, et veulent prendre le (ṭāġūt) pour arbitre, alors qu'il leur a été commandé de ne pas croire en lui? Mais le démon veut les jeter dans l'égarement éloigné.
- 61- Si l'on leur demande: "Allons revenir à ce qu'Allah a fait descendre [le Coran] et au Messager", tu verras les hypocrites se détourner de toi complètement.
- 62- Quelle sera leur attitude, si un malheur les atteint pour prix de ce que leurs mains ont accompli précédemment, puis ils viennent à toi jurer par Allah et dire: "Nous n'avons voulu que bien et concorde".
- 63- Ceux-là sont ceux dont Allah connaît ce qui est en leurs cœurs. Détourne-toi d'eux, exhorte-les et dis-leur des paroles qui pénètrent leurs âmes.
- 64- Nous n'avons envoyé de Messagers qu'afin qu'on leur obéisse par la permission d'Allah. Si, lorsqu'ils se sont lésés² eux-mêmes, ils étaient venus à toi, s'étaient repentis à Allah et le Messager avait imploré pour eux le pardon, ils auraient trouvé Allah Absoluteur et Miséricordieux.
- 65- Non! Par ton Seigneur! Ils n'accéderont à la foi qu'après t'avoir pris pour arbitre dans le différend survenu entre eux, puis ils ne trouveront nulle gêne en le jugement que tu as prononcé et se soumettront totalement.
- 66- Si nous leur avions prescrit: "Tuez-vous vous-mêmes, ou sortez de vos demeures", ils ne l'auraient pas fait, sauf petit nombre

1 Ce terme en arabe peut avoir le sens de récompense ou d'interprétation (cf. Ibn Kathir, op. cit. t. 2, p. 327).

2 En refusant ton jugement ô Prophète.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

- parmi eux. S'ils avaient exécuté ce à quoi ils étaient exhortés, ç'aurait été meilleur pour eux et plus apte à les raffermir.
- 67- Alors, Nous leur aurions accordé, de Notre part, une immense rétribution,
- 68- et Nous les aurions dirigés vers un chemin droit.
- 69- Ceux qui obéissent à Allah et au Messenger, ceux-là seront en compagnie de ceux auxquels Allah a accordé Ses bienfaits parmi les Prophètes, les hommes véridiques, les martyres et les hommes de bien. Combien ceux-là sont bons compagnons!¹
- 70- Cette faveur est de la part d'Allah. Allah est bien Suffisant comme Connaisseur.
- 71- Ô vous qui croyez! Prenez vos gardes et sortez pour le combat par groupes détachés ou en masse.
- 72- Parmi vous, il en est qui se traîne lentement à votre suite. Si une calamité vous atteint, il dit: "Allah m'a accordé une faveur en ce que je n'étais pas témoin avec vous".
- 73- Si une faveur d'Allah vous est accordée, il dira, certes, comme s'il n'y avait entre vous et lui aucune affection: "Plût à Allah que j'eusse été avec eux, j'eusse alors obtenu un bénéfice énorme"².
- 74- Que combattent dans le chemin d'Allah ceux qui troquent la vie terrestre contre la Vie Dernière. Quiconque combat au chemin d'Allah, puis il est tué ou est vainqueur, Nous lui accorderons une rétribution immense.
- 75- Que ne combattiez-vous pas dans le chemin d'Allah, quand les faibles parmi les hommes, femmes et enfants disent: "Seigneur! Fais-nous sortir de cette cité [la Mecque] dont les habitants sont injustes et accorde-nous de Ta part un allié et accorde-nous de Ta part un secoureur".
- 76- Ceux qui croient combattent pour le chemin d'Allah, ceux qui sont infidèles combattent pour le chemin de Ṭāġūt [le démon]. Combattez donc les suppôts du démon, le stratagème du démon est certes faible.
- 77- N'as-tu point vu ceux à qui il est dit: "Déposez vos armes, accomplissez la prière et donnez la Zakāt"¹, puis lorsque

1 Ce verset a été révélé, rapporte cAīša, au sujet d'un homme qui aimait le Prophète autant de craindre de ne pas être au Paradis avec lui, vu sa place éminente d'Apôtre.

2 Faisant allusion aux butins de guerre.

combattre leur a été prescrit, une partie d'entre eux, craignant les gens [les infidèles] comme ils craignaient Allah ou plus encore, ont dit: "Seigneur! Pourquoi donc nous as-Tu prescrit de combattre? Que ne nous reportes-Tu à un délai prochain?". Dis-leur: "La jouissance de la vie terrestre est peu, la Vie Dernière est meilleure à quiconque est pieux. Ils ne seront lésés fût-ce d'une mie"².

- 78-** Partout où vous êtes, la mort vous atteint, même si vous étiez dans des tours fortifiés. Si un bien les atteint, ils disent: "Cela vient d'Allah", si c'est un mal qui les atteint, ils disent: "Cela est de toi". Dis-leur: "Tout vient d'Allah", qu'ont-ils ces gens qui sont quasi incapables de concevoir aucun discours?
- 79-** Quelque bien qui t'arrive c'est d'Allah, quelque mal qui t'arrive c'est de toi-même. Nous t'avons envoyé aux hommes comme Messager. Allah est bien Suffisant comme témoin.
- 80-** Quiconque obéit au Messager obéit certainement à Allah, quiconque se détourne, Nous ne t'avons point envoyé à eux comme gardien.
- 81-** Ils disent: "Nous obéissons"³. Mais dès qu'ils sortent de chez toi, un groupe parmi eux ruminent dans la nuit des desseins contraires à ce que tu dis. Allah enregistre par écrit ce qu'ils ruminent la nuit. Détourne-toi d'eux, compte sur Allah. Allah est bien Suffisant comme Allié.
- 82-** Ne méditent-ils pas sur le Coran? S'il n'était pas de la part d'Allah, ils y trouveraient de nombreuses contradictions!
- 83-** S'il leur arrive un fait suscitant sécurité ou alarme, ils le divulguent. S'ils le reportaient au Messager ou à ceux d'entre eux qui détiennent autorité, ceux qui savent déduire la vérité parmi eux l'auraient appris d'eux. Sans la faveur d'Allah et Sa miséricorde à votre égard, vous auriez suivi le démon, sauf un petit nombre.
- 84-** Combats donc dans le chemin d'Allah, tu n'es chargé que de ta propre obligation, incite les croyants [incite-les au combat], plutôt à

1 La Zakât: c'est une aumône donnée selon un pourcentage déterminé de l'ensemble des biens et en un moment déterminé de l'année.

2 Littéralement: c'est le fil très fragile se trouvant dans le creux du noyau ; par extension, tout ce qui est futile.

3 Les hypocrites promettaient obéissance au Prophète par raillerie.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

Allah de faire cesser la rigueur des incroyants. Allah est d'une rigueur plus grande et d'un châtement plus dur¹.

- 85- Quiconque fait bonne intercession, en bénéficiera d'une part, et quiconque fait mauvaise intercession en subira une part. Allah est sur toute chose Vigilant.
- 86- Quand une salutation vous est adressée, répondez par une meilleure (salutation) ou rendez-la. Allah sur toute chose fait rendre compte.
- 87- Allah! Il n'y a point de divinité à part Lui! Certes, Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection sur quoi il n'y a nul doute. Qui donc est plus véridique en discours qu'Allah?
- 88- Au sujet des hypocrites², pourquoi vous êtes vous divisés en deux partis? Allah les a anéantis pour prix de ce qu'ils ont acquis. Voudriez-vous donc guider ceux qu'Allah a égarés? Quiconque Allah égare, tu ne lui trouveras nulle voie.
- 89- Ils³ désirent que vous soyez infidèles comme ils sont infidèles, ainsi vous deveniez tous égaux. Ne cherchez donc point parmi eux d'alliés, jusqu'à ce qu'ils émigrent pour le chemin d'Allah. S'ils se détournent saisissez-les et tuez-les partout où vous les trouverez. Ne prenez jamais d'eux ni allié⁴ ni secourer,
- 90- sauf ceux qui rejoignent une communauté à laquelle un pacte vous lie ou s'ils reviennent à vous, à cœurs serrés d'être dans l'alternative de vous combattre ou combattre leur propre peuple. Si Allah l'avait voulu, Il les aurait poussés contre vous et ils vous auraient combattus. S'ils s'écartent de vous et ne vous combattent point et vous offrent la paix, Allah ne vous donne aucune voie contre eux⁵.

1 Ce verset a été révélé au sujet de la promesse faite par le Prophète à Abu Sufiān, après la défaite de Uhūd, de revenir pour le combat à Badr al Soġra.

2 Ce sont les hypocrites qui ont désobéi au Prophète lorsqu'il les a invités au combat après Uhūd.

3 Il s'agit d'un groupe d'hypocrites qui ont rejoint les incroyants à la Mecque après avoir abjuré.

4 Ce verset est révélé au sujet de Suraqa Ibn Mālik qui pria le Prophète de traiter avec douceur les païens après leur défaite à Badr.

5 C'est-à-dire: Allah vous défend de les attaquer et ne vous donne aucune raison de le faire.

- 91- Vous trouverez d'autres¹ qui désirent s'assurer la sécurité contre vous et contre leur peuple. Chaque fois qu'ils sont rendus à la tentation [l'infidélité], ils s'y précipitent. S'ils ne s'écartent pas de leur peuple et vous font la paix et déposent les armes, saisissez-les, tuez-les là où vous les trouverez. Sur ceux-là, Nous vous avons donné puissance manifeste.
- 92- Il n'est point d'un croyant de tuer un croyant, sauf par erreur. Quiconque tue un croyant par erreur aura à affranchir le cou d'un croyant² et le prix du sang remis à sa famille, sauf si elle en fait charité. S'il est d'une communauté ennemie à vous, alors que lui est croyant, c'est l'affranchissement du cou d'un croyant. S'il est d'une communauté à laquelle un engagement vous lie, le prix du sang doit être remis à sa famille et le cou d'un croyant affranchi. Quiconque n'en a pas le moyen aura à jeûner deux mois consécutifs pour implorer la révocation d'Allah. Allah est Omniscient et Sage³.
- 93- Quiconque tue un croyant intentionnellement, sa récompense sera la Géhenne où il demeurera éternellement. La colère d'Allah est contre lui, Il lui inflige Sa malédiction et lui prépare un tourment immense.
- 94- Ô vous qui croyez! Si vous battez dans le chemin d'Allah⁴, voyez bien clair et ne dites point à celui qui vous offre la paix⁵: "Tu n'es pas croyant", cherchant ainsi les biens [les butins] de la vie terrestre. Auprès d'Allah est tant de butin. Vous vous comportiez ainsi précédemment, mais Allah vous a accordé la faveur. Voyez bien clair donc. Allah de ce que vous faites est bien informé⁶.

1 Il s'agit d'un groupe des tribus de Beni Assad et Ghatfān qui sont venus à Médine et ont prétendu accéder à l'Islam dans le but de s'assurer sécurité contre les Musulmans et contre leur peuple. De retour chez eux, ils sont redevenus incroyants.

2 Expression fréquente dans le Coran prouvant l'importance majeure qu'il accorde à l'affranchissement des esclaves.

3 Ce verset a été révélé au sujet de cAyash Ibn Abi Rabica qui a tué par mégarde Al Ḥarith Ibn Yazid, croyant qu'il était infidèle.

4 C'est-à-dire: si vous sortez pour combattre.

5 Dans un autre sens: celui qui vous adresse le salut.

6 Ce verset a été révélé au sujet des croyants qui se sont abstenus de combattre le jour de Badr.

- 95-** Les non-combattants parmi les croyants, exception faite des empêchés par infirmité, ne sont point à l'égal des combattants dans le chemin d'Allah qui luttent de leurs biens et de leurs personnes. Allah donne préférence aux combattants qui luttent de leurs biens et de leurs personnes d'un degré sur les non-combattants. Aux uns et aux autres, Il promet la meilleure récompense. Allah a mis les combattants au-dessus des non-combattants dans Sa rétribution immense;
- 96-** des degrés plus élevés de Sa part, une révocation et une miséricorde. Allah est Révocateur et Miséricordieux.
- 97-** Ceux dont les Anges mettent fin à leur vie, alors qu'ils ont commis l'injustice à l'égard d'eux-mêm¹, à ceux-ci les Anges demanderont: "Où en étiez-vous de votre religion?". Ils répondront: "Nous étions dans l'impuissance sur la terre". Ils leur diront: "La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour que vous émigreriez?" [à Médine]. Ceux-là, leur refuge est la Géhenne. Quel affreux devenir!
- 98-** Sauf les faibles parmi les hommes, femmes et enfants qui sont dépourvus de tout moyen et sont incapables de se guider vers le chemin [le chemin vrai].
- 99-** Ceux-là, puisse Allah leur pardonne. Allah est Absoluteur et Révocateur.
- 100-** Quiconque émigre pour le chemin d'Allah, trouvera sur la terre maints refuges sûrs² et de la largesse. Quiconque quitte sa demeure pour émigrer vers Allah et Son Messager, puis la mort survient à lui, sa rétribution sera à la charge d'Allah. Allah est Révocateur et Miséricordieux.
- 101-** Quand vous parcourez la terre³, nul grief à vous faire d'abrèger la prière, si vous craignez que les infidèles ne vous fassent mauvaises surprises. Les infidèles sont certes, pour vous, des ennemis déclarés.
- 102-** Quand tu es parmi eux et que tu leur fais accomplir la prière, qu'un groupe d'eux reste avec toi et qu'ils prennent leurs armes.

1 En restant incroyants et en refusant l'émigration pour le chemin d'Allah.

2 Abri fort permettant au combattant de réduire son ennemi à la soumission.

3 C'est-à-dire: quand vous êtes en voyage.

Quand ils auront fait les prosternations, qu'ils se retirent derrière vous et qu'un autre groupe, n'ayant pas encore prié, vienne prier avec toi et qu'ils prennent leurs gardes et leurs armes. Les infidèles désirent vous voir perdre de vue vos armes et vos équipes, afin de fendre d'un seul coup sur vous. Nul grief à vous faire, si la pluie vous incommodant ou si vous êtes malades, de déposer vos armes, mais prenez vos gardes. Allah a préparé pour les infidèles un tourment avilissant.

- 103-** Quand vous aurez accompli la prière [la prière de crainte], invoquez Allah debout, assis et couchés. Une fois en sûreté, accomplissez la prière¹. La prière est, certes, pour les croyants, une prescription à temps déterminé.
- 104-** Ne vous ralentissez point à poursuivre les ennemis. Si vous souffrez de vos blessures, eux aussi en souffrent comme vous souffrez, mais vous espérez d'Allah ce que, eux, ne peuvent espérer. Allah est Omniscient et Sage.
- 105-** Nous avons fait descendre vers toi Le Livre avec la vérité, afin que tu juges entre les hommes d'après ce qu'Allah t'a fait voir. Ne sois point le défenseur des traîtres².
- 106-** Implorez le pardon d'Allah. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 107-** Ne discute point en faveur de ceux qui se trahissent eux-mêmes. Allah n'aime point quiconque est perfide et pécheur.
- 108-** Ils se dérobent des gens et ne se dérobent point d'Allah, alors qu'Il est avec eux quand, dans la nuit, ils tiennent des propos qu'Il n'agrée point. Allah embrasse de Son savoir tout ce qu'ils font.
- 109-** Vous êtes voilà en train de discuter en leur faveur dans la vie terrestre. Qui donc discutera avec Allah en leur faveur le Jour de La Résurrection? Ou qui sera leur défenseur?³

1 C'est-à-dire: sa longueur normale et non abrégée.

2 Il s'agit d'un combattant qui a volé le bouclier d'un autre ayant cru qu'un troisième sera accusé et puni à sa place, il a jeté le bouclier dans une maison et a demandé à un de ses compagnons de prier le Prophète de prendre sa défense. Lorsque le Prophète a pris sa défense en public, ce verset a été révélé (cf. Ibn Kathir, t. 3 p. 385 et suiv.) récit approuvé par la plupart des exégètes.

3 C'est au sujet de Tocmah, le voleur du bouclier, dont nous avons déjà parlé.

- 110-** Quiconque commet une mauvaise action ou se lèse soi-même, puis implore pardon à Allah, trouvera Allah Révocateur et Miséricordieux.
- 111-** Quiconque acquiert un péché, il ne l'acquiert que contre lui-même. Allah est Omniscient et Sage.
- 112-** Quiconque commet une mauvaise action ou un péché, puis les rejette sur un innocent, se charge d'une infamie et d'un péché déclaré.
- 113-** Sans la faveur d'Allah à ton égard et Sa miséricorde, une partie [le clan du dit Tocmah] d'entre eux aurait tenté de t'égarer. Ils n'égarent en réalité qu'eux-mêmes et ne peuvent te nuire en rien. Allah a fait descendre sur toi Le Livre et la sagesse, t'a enseigné ce que tu ne savais point. La faveur d'Allah sur toi est, certes, immense.
- 114-** Rien de bon ne réside dans leurs confidences, sauf celui qui recommande une clarté ou une bonne action ou établit la concorde entre les gens. Quiconque agit de cette sorte, en quête de la satisfaction d'Allah, Nous lui accorderons une immense rétribution.
- 115-** Quiconque se sépare du Messenger, après que la bonne direction lui a été manifeste et suit un chemin autre que celui des croyants, Nous le dirigerons dans le chemin qu'il s'est choisi, Nous le jetterons à la Géhenne. Quel affreux devenir!
- 116-** Allah ne pardonne point qu'il Lui soit des associés et pardonne tout péché moindre à qui Il veut. Quiconque associe à Allah est dans un égarement éloigné.
- 117-** Ils [les incroyants] ne prient, en dehors de Lui, que des femelles¹, mais ne prient en réalité qu'un démon rebelle.
- 118-** Allah l'a maudit, aussi a-t-il dit: "Je m'emparerai, certes, d'une partie déterminée de Tes serviteurs".
- 119-** "Certes, je les égèrerai, je leur inspirerai des espoirs aberrants, je leur commanderai de fendre les oreilles des bêtes², je leur commanderai de transformer la création d'Allah". Quiconque

1 Des idoles auxquelles ils donnaient des noms féminins comme Al Lāt, Al cOzza et Manāt. Ils prétendaient que c'étaient les filles d'Allah.

2 Allusion faite aux superstitions des Arabes et au tatouage (cf. Ibn Kathir, t. 1 p. 556).

SOURATE 4- AN-NISĀ'

prend le démon pour allié au lieu d'Allah, se voue à une perte déclarée.

- 120-** Il leur promet et leur inspire des espoirs. Or le démon ne leur promet qu'illusion.
- 121-** Ceux-là, leur refuge est la Géhenne à laquelle ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper.
- 122-** Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes, Nous les ferons entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement immortels. C'est la promesse vraie d'Allah. Qui donc est plus véridique en parole qu'Allah?
- 123-** Ce ¹ n'est nullement selon vos désirs et les désirs des détenteurs de l'Écriture. Quiconque fait le mal en recevra la récompense. Il ne trouvera, en dehors d'Allah, ni allié ni secourer.
- 124-** Quiconque, mâle ou femelle, fait bonnes actions tout en étant croyant, ceux-là entreront au Paradis et ne seront lésés pour une mie².
- 125-** Qui donc a meilleure religion que celui qui aura soumis sa face à Allah, tout en étant bienfaisant, et aura suivi le culte d'Ibrahim le "Ḥanif". Allah Lui-même a pris Ibrahim pour ami.
- 126-** À Allah tout ce qui est aux cieus et sur la terre. Allah embrasse, certes, toute chose de Son savoir.
- 127-** Ils te demandent éclaircissement au sujet des femmes. Dis-leur: "Allah vous éclaire sur elles, ainsi que ce qui est récité à vous du Livre concernant les femmes orphelines à qui vous ne donnez point ce³ qui leur est dû et que vous désirez les épouser, et vous éclaire également sur les enfants faibles. Il vous prescrit de traiter équitablement les orphelins [filles et garçons]. Quelque bien que vous fassiez, Allah en est bien informé".
- 128-** Si une femme craint que son époux ne devienne hautain ou indifférent, nul grief à leur faire s'ils cherchent à établir la réconciliation entre eux⁴, car la réconciliation est meilleur et les

1 Il s'agit ici de l'accès au Paradis.

2 Littéralement: d'une pellicule de datte

3 Le pronom se rapporte à l'héritage que les tuteurs désirent dévorer quittes d'épouser les pupilles.

4 Par quelque arrangement, par exemple la femme se désiste d'une partie de son douaire. Ce verset a été révélé lorsque Sawda, l'épouse du Prophète, a préféré se

SOURATE 4- AN-NISĀ'

- âmes sont portées à la cupidité. Si vous êtes bienfaisants et pieux, Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 129-** Vous ne pourrez jamais établir l'équité absolue entre vos femmes, même si vous y tenez. Ne suivez donc pas trop vos penchants et laissez l'une d'elles comme en suspens. Si vous cherchez la réconciliation et vous êtes pieux, Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 130-** S'ils [les deux époux] se séparent, Allah pourvoira chacun d'eux de Ses largesses. Allah est Immense et Sage.
- 131-** À Allah appartient tout ce qui est aux cieux et sur la terre. Nous avons recommandé à ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, ainsi qu'à vous-mêmes, d'être pieux envers Allah. Si vous ne croyez point, à Allah appartient tout ce qui est aux cieux et sur la terre. Allah est Suffisant à Soi-même et Digne de Louanges.
- 132-** À Allah appartient tout ce qui est aux cieux et sur la terre. Combien Allah est Suffisant comme Secourer!
- 133-** S'Il le veut, Il vous fera disparaître, ô hommes, et fera venir d'autres. Allah sur toute chose est Tout Puissant.
- 134-** Quiconque veut la récompense de la vie terrestre, la récompense de la vie terrestre et de la Vie Dernière est auprès d'Allah. Allah est Audient et Clairvoyant.
- 135-** Ô vous qui croyez! Soyez vigilants sur l'équité, soyez témoins envers Allah, fût-ce contre vous-mêmes ou vos père et mère et vos proches. Qu'il s'agisse d'un riche ou d'un pauvre, Allah a plus de droits à en disposer¹. Ne suivez donc point vos désirs, de peur de ne pas être équitables. Si vous louvoyez² ou refusez témoignage, Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 136-** Ô vous qui croyez! Croyez en Allah, en Son Messenger, au Livre qu'Il a révélé³ à Son Messenger, à l'Écriture qu'Il a fait descendre

désister de la nuit qui lui a été consacrée à cAīša, la préférée du Prophète (cf. Ibn Kathir, t. 1 p. 562).

1 C'est-à-dire: ne vous laissez pas emporter par la crainte du riche ou la pitié pour le pauvre, il appartient à Allah seul, de s'occuper de l'un et de l'autre.

2 Balbutiez des mots incompréhensibles en signe de refus.

3 La différence en arabe entre le verbe "nazzala" et "anzala" est que "nazzala" signifie inspirer ou révéler peu à peu avec les circonstances, "anzala" veut dire faire

antérieurement. Quiconque est incrédule en Allah, en Ses Anges, en Ses Livres, en Ses Messagers et au Jour Dernier, est dans un égarement lointain.

- 137-** Ceux qui ont cru, puis ont abjuré, puis ils ont cru et ont abjuré, puis leur incrédulité n'a fait que croître, Allah n'est point tenu à leur pardonner ou les diriger dans un chemin¹.
- 138-** Annonce aux hypocrites qu'ils auront un tourment douloureux.
- 139-** Ceux qui prennent les infidèles pour alliés en dehors des croyants. Cherchent-ils auprès d'eux la puissance? Or la puissance est à Allah en totalité.
- 140-** Il a fait descendre sur vous dans Le Livre: Lorsque vous entendez les versets d'Allah, objet d'incrédulité ou de dérision, ne restez point avec ceux qui le font jusqu'à ce qu'ils se reportent sur un autre sujet, sinon vous serez à leur ressemblance. Allah, certes, rassemblera les hypocrites et les incrédules dans la Géhenne en totalité.
- 141-** Ceux qui restent à vous guetter; si une victoire d'Allah vous est accordée, ils disent: "N'étions-nous pas des vôtres?" Si c'était² de la part des infidèles, ils disent: "Ne vous avons-nous pas dominés, mais ne vous avons-nous pas, toutefois, protégés contre les croyants?" Allah sera, certes, arbitre entre vous au Jour de la Résurrection. Allah n'accordera nul moyen aux infidèles contre les croyants.
- 142-** Les hypocrites cherchent à leurrer Allah, mais c'est Allah, certes, qui les leurrera. Lorsqu'ils se lèvent pour la prière, ils le font avec paresse, par ostentation devant les gens et n'invoquent Allah que très peu.
- 143-** Ils oscillent de part et d'autre et n'appartiennent ni à ceux-ci ni à ceux-là. Quiconque Allah égare, tu ne lui trouveras point de chemin.
- 144-** *Ô vous qui croyez! Ne prenez point les infidèles pour alliés à l'exclusion des croyants. Voulez-vous fournir à Allah sur vous un argument éclatant³?

descendre en une fois. Le premier cas est du Coran et le second est celui de tout autre Livre Saint antérieur au Coran.

1 Sous-entendu chemin droit.

2 Si ce sont les incroyants qui ont emporté la victoire.

3 Un argument démontrant irréfutablement que vous êtes parmi les hypocrites.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

- 145-** Les hypocrites sont relégués au plus bas degré de l'Enfer¹. Tu ne leur trouveras point de secourer,
- 146-** sauf ceux qui s'en seront repentis, se seront réformés, se seront réfugiés auprès d'Allah et auront voué leur culte à Allah. Ceux-là sont avec les croyants. Allah accordera aux croyants une immense rétribution.
- 147-** Que peut faire Allah de votre tourment, si vous êtes reconnaissants et croyants? Allah est Reconnaissant et Omniscient.
- 148-** Allah n'aime point qu'on profère ouvertement de mauvaises paroles, à moins que ce ne soit de quelqu'un qui subît une injustice. Allah est Audient et Omniscient.
- 149-** Que vous montriez le bien ou le cachiez ou vous pardonniez le mal, Allah est Absoluter et Tout Puissant.
- 150-** Ceux qui sont incrédules en Allah et en Ses Messagers, qui veulent séparer Allah de Ses Messagers et disent: "Nous croyons en les uns et ne croyons pas en les autres", et veulent prendre un chemin intermédiaire,²
- 151-** ceux-là sont vraiment les infidèles. Or Nous avons préparé aux infidèles un tourment avilissant.
- 152-** Et ceux qui ont cru en Allah et en Ses Messagers, qui ne font aucune distinction entre l'un et l'autre parmi eux, à ceux-là, Nous accorderons leurs rétributions. Allah est Absoluter et Miséricordieux.
- 153-** Les détenteurs de l'Écriture te demandent de leur faire descendre un Livre du ciel. Or ils en ont demandé davantage à Moussa et lui ont dit: "Fais-nous voir Allah manifestement". Aussi la foudre les a-t-elle emportés pour prix de leur injustice. Puis ils ont pris le veau pour idole après que les preuves leur sont venues. Nous avons pardonné cela et Nous avons accordé à Moussa des preuves éclatantes.
- 154-** Nous élevâmes au-dessus d'eux (le Mont³) Tor, pour qu'ils tiennent engagement et Nous leur dîmes: "Entrez par la porte [la

1 L'Enfer est de sept degrés.

2 Un chemin intermédiaire entre la foi et l'incrédulité.

3 Le Mont Sinâï fut élevé sur eux en signe de menace (cf. Sourate II).

porte de Jérusalem] prosternés”, et Nous leur dîmes: “Ne transgressez point au Sabbat”, et Nous reçûmes d’eux un engagement solennel.

- 155-** Mais parce qu’ils violèrent leur engagement et restèrent incrédules en les signes d’Allah, parce qu’ils tuèrent injustement les Prophètes et dirent: “Nos cœurs sont enveloppés”¹. Mais non, Allah les a scellés pour prix de leur incrédulité, ce n’est qu’un petit nombre d’entre eux qui croient.
- 156-** C’était pour avoir été incrédules et avoir proféré sur le compte de Mariam un mensonge atroce.
- 157-** Et pour avoir dit: “Nous avons tué le Messie, c’Issa, fils de Mariam, le Messager d’Allah”. Or, ils ne le tuèrent point, ne le crucifièrent point, mais ils se trompèrent par la ressemblance. Ceux même qui s’étaient opposés à son sujet furent eux-mêmes dans le doute, n’eurent à son endroit aucun savoir et ne suivirent que des conjectures. Pour toute certitude, ils ne le tuèrent point.
- 158-** Allah l’éleva à Lui. Allah est Tout Puissant et Sage.
- 159-** Il n’est personne parmi les détenteurs de l’Écriture qui ne croira en lui avant sa mort². Le Jour de la Résurrection, il sera témoin sur eux³.
- 160-** Pour prix de l’injustice de ceux qui pratiquent le Judaïsme, Nous leur avons rendu illicites de bonnes nourritures qui leur étaient licites, et pour prix de ce qu’ils détournaient beaucoup les gens⁴ du chemin d’Allah.
- 161-** Et pour prix de ce qu’ils exercent l’usure, alors qu’elle leur a été défendue, de ce qu’ils dévorent les biens des autres à tort. Nous avons préparé pour les infidèles d’entre eux un tourment douloureux.

1 Sous-entendons: tout le mal leur était survenu.

2 Les interprétations diffèrent sur ce à quoi se rapporte le pronom personnel dans le texte original. Est-ce qu’il s’agit de la mort du Messie ou du détenteur de l’Écriture. Les uns disent s’il s’agit de la mort de c’Issa après sa venue sur la terre et après qu’il aura tué l’antéchrist, là le monde croira en lui. D’autres disent que tout détenteur à ce moment, avant sa mort, croira en lui. Les deux interprétations sont plausibles.

3 Ou contre eux, s’il s’agit de sa crucifixion prétendue ou bien il sera témoin du fait qu’il leur a transmis le message d’Allah et qu’il n’est que le serviteur d’Allah qui est Unique et qu’il n’y a point de divinité que Lui.

4 Et s’en détournaient eux-mêmes.

- 162- Mais les enracinés dans le savoir parmi eux et les croyants croient en ce qui a été descendu vers toi, en ce qui a été descendu avant toi. Pour ceux qui accomplissent la prière, donnent la Zakāt, croient en Allah et au Jour Dernier, à ceux-là, Nous accorderons, certes, une rétribution immense.
- 163- Nous t'avons donné révélation ainsi que Nous avons donné révélation à Nouḥ (Noé) et les Prophètes après lui. Nous avons donné révélation à Ibrahim, Ismaïl, Issac, Yacqoub [Jacob], les tribus, cIssa, Ayoub [Job], Younos [Jonas], Hāroun [Aaron], Solimān [Salomon] et Nous avons donné à Daoud [David] des Psaumes.
- 164- Nous avons envoyé des Messagers dont Nous t'avons fait récit précédemment, d'autres dont Nous ne t'avons pas fait récit. Allah, de toute certitude, a adressé parole à Moussa.
- 165- C'étaient des Messagers annonciateurs et avertisseurs, afin que les hommes n'aient aucun argument à adresser à Allah après la mission des Messagers. Allah est Tout Puissant et Sage.
- 166- Mais Allah Lui-même est témoin de ce qu'Il a fait descendre vers toi, qu'Il Pa fait descendre contenant Son savoir, les Anges en sont témoins. Allah est, certes, Suffisant comme témoin.
- 167- Ceux qui sont incrédules et qui se détournent¹ du chemin d'Allah sont dans un égarement lointain.
- 168- Ceux qui sont incrédules et injustes, Allah n'a point à les absoudre ou les diriger vers un chemin²,
- 169- sauf le chemin de la Géhenne où ils demeureront éternellement. Ceci est pour Allah chose aisée.
- 170- Ô hommes! Le Messager est venu à vous avec la vérité de la part de votre Seigneur. Croyez, c'est meilleur pour vous. Si vous restez incrédules, à Allah appartient ce qui est aux cieux et sur la terre. Allah est Omniscient et Sage.
- 171- Ô détenteurs de l'Écriture! Ne dépassez point les limites de votre religion et ne dites sur Allah que le vrai. Le Messie, cIssa, fils de Mariam, n'est que le Messager d'Allah et son verbe³ jeté par Lui à

1 Et détournent les autres.

2 Sous-entendu: droit.

3 Littéralement: son mot.

SOURATE 4- AN-NISĀ'

Mariam, et un esprit de Lui. Croyez en Allah et en Ses Messagers et ne dites point "Trois". Cessez donc, c'est meilleur pour vous. Allah est de toute certitude un Dieu Unique. Gloire à Lui! Comment pourrait-Il avoir un fils! À Lui appartient ce qui est aux cieux et ce qui est sur la terre. Il est, certes, Suffisant comme Protecteur.

- 172-** Le Messie ne dédaignera point d'être le serviteur d'Allah, non plus que les Anges rapprochés. Quiconque dédaignera de l'adorer ou s'enorgueillira, Il les rassemblera vers Lui en totalité¹.
- 173-** Quant à ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaitantes, Il leur accordera leurs rétributions au complet et leur en ajoutera de Sa faveur. Pour les dédaigneux et les orgueilleux, Il leur infligera un tourment douloureux et ils ne trouveront en dehors d'Allah ni allié ni secourer.
- 174-** Ô hommes! Une preuve de votre Seigneur vous est venue, et Nous avons fait descendre vers vous une lumière éclatante.
- 175-** Quant à ceux qui ont cru en Allah et se sont réfugiés à Lui, Il les fera entrer dans Sa miséricorde et Sa faveur, et les dirigera vers Lui en tant qu'un chemin droit.
- 176-** Ils te demandent éclaircissement. Dis-leur: "Allah vous éclaire sur la succession des gens qui n'ont ni ascendance ni descendance. Lorsque quelqu'un meurt sans enfants et qu'il a une sœur, à elle la moitié de ce qu'il laisse. Lui aussi l'hérite, si elle n'a pas d'enfants. S'il a deux sœurs, à chacune le tiers de ce qu'il laisse. S'il a des frères et des sœurs, au mâle la part de deux femelles". Allah vous éclaire de peur que vous ne vous égariez. Allah de toute chose est Omniscient.



1 Ce verset a été révélé lorsque les chrétiens de Nadjran ont dit au Prophète que c'est dénigrer le Messie en disant qu'il n'était que le serviteur d'Allah.

Sourate 5- AL-MĀ-'IDAH

(LA TABLE SERVIE)

(Médinoise, 120 versets)¹

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô vous qui croyez! Remplissez vos engagements. Est rendue licite pour vous la bête de troupeau, sauf ce qui est récité à vous², sans considérer comme licite la chasse du gibier, alors que vous êtes sacralisés³. Allah commande ce qu'Il veut.
- 2- Ô vous qui croyez! Ne violez point les rites d'Allah, ni le Mois Sacré, ni l'offrande, ni les guirlandes⁴. N'entrez point le chemin de ceux qui se dirigent vers la Mosquée Sacrée à la recherche d'une faveur de leur Seigneur et d'une satisfaction. Une fois désacralisés, livrez-vous à la chasse. Que le ressentiment pour un peuple qui vous a écartés de la Mosquée Sacrée ne vous pousse point à transgresser. Entraidez-vous pour la bonne conduite et la piété et ne vous entraidez point pour le péché et la transgression. Craignez Allah. Allah est rigoureux dans son châtement.
- 3- Sont rendus illicites pour vous la bête morte, le sang, la chair du porc, ce sur quoi un autre nom que celui d'Allah est invoqué, la bête étouffée, la bête assommée, la bête morte d'une chute ou de coups de cornes, celle dont une bête féroce a mangé, sauf celle que vous aurez purifiée⁵, la bête immolée sur les pierres dressées des idoles ou de consulter le sort sur les flèches. C'est une déviation. Aujourd'hui, ceux qui n'ont pas cru sont dans le désespoir à l'égard de votre religion⁶, ne les redoutez point et redoutez-Moi. Aujourd'hui, je vous ai accompli votre religion, je vous ai comblés de la plénitude de ma faveur, et j'ai agréé pour vous l'Islam comme religion. Quiconque, au cas de nécessité de la

1 Cette Sourate s'appelle aussi "Les Engagements". Elle a été révélée après la Sourate XLVIII, La Victoire.

2 C'est-à-dire: dont la prohibition vous est récitée dans Le Livre.

3 Lorsqu'on est couvert de tissu blanc non cousu, se prêtant ainsi au pèlerinage.

4 Les victimes qu'on allait sacrifier, et qu'on avait l'habitude de parer de guirlandes.

5 En l'égorgeant avant qu'elle ne soit morte.

6 C'est-à-dire: ils désespèrent de pouvoir la détruire.

SOURATE 5- AL-MĀ-'IDAH

faim, et sans dessein de sa part de faire la mal¹, Allah est Absoluteur et Miséricordieux.

- 4- Ils [les croyants] t'interrogent sur ce qui est rendu licite pour eux. Dis-leur: "Vous sont rendus licites les bonnes nourritures et ce que prennent les bêtes de proie que vous aurez dressées, ainsi que des chiens pour la chasse en leur apprenant ce qu'Allah vous a appris. Mangez donc de leurs prises en invoquant le nom d'Allah dessus. Craignez Allah. Allah est prompt à faire rendre compte²".
- 5- Aujourd'hui les bonnes nourritures sont rendues licites pour vous et la nourriture de ceux qui ont reçu l'Écriture vous est licite, votre nourriture leur est licite. (Il vous est rendu licite d'épouser) les femmes libres du nombre des croyants, les femmes libres du nombre des détenteurs de l'Écriture avant vous, si vous leur donnez leurs douaires au sein du mariage et non en tant que fornicateurs ou preneurs de concubines³. Quiconque est incrédule en les dispositions de la foi, fait action vaine, et il est en la Vie Dernière parmi les perdants.
- 6- Ô vous qui croyez! Quand vous vous levez pour la prière, lavez-vous les visages, les mains jusqu'aux coudes, passez-vous les mains mouillées sur la tête, lavez-vous les pieds jusqu'aux chevilles. Si vous êtes souillés, purifiez-vous, si vous êtes malades ou en voyage ou si l'un de vous vient du lieu d'aisances⁴, ou si vous avez eu commerce⁵ avec vos femmes et que vous ne trouvez pas d'eau, recourez à un endroit propre de la terre, passez-vous en la main sur le visage et les mains. Allah ne veut vous imposer nulle gêne, mais veut vous purifier et accomplir Son bienfait à votre égard. Puissiez-vous être reconnaissants.

1 Sous-entendu: aura violé ces dispositions.

2 Ce verset a été révélé lorsque deux de la tribu de Taï ont interrogé le Prophète sur ce qui est licite aux Musulmans (cf. Ibn Kathir, t. 2, p. 20).

3 La fornication est un acte mis à jour, le fait de prendre des concubines est un acte secret. C'est-à-dire: il vous est prohibé de commettre la turpitude ouvertement ou en secret. Notons que les femmes idolâtres sont exclues dans ce verset.

4 Le cabinet de toilette.

5 Allusion aux attachements physiques qui peuvent aboutir à une relation sexuelle (cf. El Mannar m. Rachid, t. 6, p. 209, 1973).

SOURATE 5- AL-MĀ'ĪDAH

- 7- Rappelez-vous le bienfait d'Allah à votre égard, Son pacte qu'Il a conclu avec vous, lorsque vous avez dit: "Nous avons entendu et obéi". Craignez Allah. Allah, du contenu des poitrines, est bien informé.
- 8- Ô vous qui croyez! Soyez exécuteurs des commandes d'Allah, témoins par équité. Que votre ressentiment pour un peuple ne vous pousse point à ne pas être équitables. Soyez équitables, c'est plus près de la piété et craignez Allah. Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 9- Allah a promis à ceux qui auront cru et accompli œuvres bienfaisantes, une révocation et une rétribution immense.
- 10- Ceux qui sont incroyables et traitent Nos signes de mensonges sont les hôtes de l'Enfer¹.
- 11- Ô vous qui croyez! Rappelez-vous le bienfait d'Allah à votre égard, lorsqu'un peuple était prêt à porter la main sur vous et Il arrêta leurs mains de vous. Craignez Allah et que sur Allah comptent les croyants.
- 12- Allah a, pour sûr, conclu engagement avec les Fils d'Israël. Nous fimes surgir d'entre eux douze chefs et Allah dit: "Je suis avec vous. Si vous accomplissez la prière, donnez la Zakāt et croyez en Mes Messagers et les soutenez, et si vous faites beau prêt² à Allah, J'absoudrai, certes, vos mauvaises actions et vous ferai entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Quiconque reste incrédule, après cela, est égaré du droit chemin".
- 13- Pour prix de la violation de leur engagement, Nous les avons maudits. Nous rendîmes leurs cœurs durs. Ils détournent les mots de leurs places et ils ont oublié bonne part de ce qui leur a été révélé. Tu [le Prophète Muḥammad] continueras à déceler des trahisons de leur part, sauf d'un petit nombre d'entre eux. Pardonne-leur et efface³. Allah aime les bienfaisants.
- 14- Parmi ceux qui ont dit: "Nous sommes chrétiens⁴", Nous avons conclu pacte avec eux, mais ils ont oublié bonne part de ce qui

1 Littéralement: Al Djaḥīm est le feu aux flammes très élevées.

2 C'est-à-dire: si vous dépensez dans la voie d'Allah.

3 Leurs mauvaises actions.

4 C'est-à-dire: ce sont eux qui se sont donnés cette appellation. C'est une partie des Chrétiens qui est visée.

SOURATE 5- AL-MĀ-'IDAH

leur a été révélé [dans l'Évangile]. Nous avons suscité entre eux l'inimitié et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Allah les informera de ce qu'ils faisaient.

- 15- Ô détenteurs de l'Écriture! Notre Messenger est venu à vous pour vous déceler beaucoup de ce que vous cachez¹ de l'Écriture et pardonner beaucoup (de vos péchés). Sont venus à vous d'Allah une lumière et un Livre [le Coran] manifeste
- 16- avec lequel Il guide ceux qui visent Sa satisfaction aux chemins du salut. Et Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière avec Sa permission et les dirige vers un chemin droit.
- 17- Incrédules sont, certes, ceux qui ont dit: "Allah est le Messie, fils de Mariam". Dis-leur: "Qui peut s'opposer à la volonté d'Allah, s'Il veut faire périr le Messie, fils de Mariam, sa mère et ceux qui sont sur la terre en totalité? À Allah est la possession des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux. Il crée ce qu'Il veut. Et Allah est sur toute chose Omnipotent".
- 18- Les juifs et les Chrétiens ont dit: "Nous sommes les enfants d'Allah et Ses bien-aimés". Dis-leur: "Pourquoi donc vous tourmente-t-Il pour vos péchés? Non, vous n'êtes que de simples mortels de ce qu'Il a créé. Il pardonne à qui Il veut, tourmente qui Il veut. À Allah est la possession des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux. Vers Lui sera le devenir".
- 19- Ô détenteurs de l'Écriture! Notre Messenger est venu à vous pour vous instruire, après une période de cessation de Messagers, pour que vous ne disiez point: "Nul annonciateur et nul avertisseur ne sont venus à nous". Voici qu'un annonciateur et un avertisseur est venu à vous. Allah sur toute chose est Omnipotent.
- 20- Quand Moussa dit à son peuple: "Ô mon peuple! Rappelez-vous le bienfait d'Allah à votre égard, lorsqu'Il a choisi parmi vous des prophètes et Il a fait de vous des rois² et vous a donné ce qu'Il n'a donné à personne aux mondes".
- 21- Ô mon peuple! "Entrez à la Terre Sainte qu'Allah vous a prescrite et ne revenez point sur vos pas, sinon vous retournerez perdants".

1 Notamment, tout ce qui concerne la venue de Muḥammad et ses qualités distinctives.

2 Quiconque avait une femme, une demeure et un domestique chez les Fils d'Israël était appelé "roi" (cf. Ibn Kathir, op. cit. p. 533).

SOURATE 5- AL-MĀ'ĪDAH

- 22- Ils disent: “Ô Moussa! Elle est occupée par des gens tyranniques¹. Nous n’y entreront avant qu’ils n’en soient sortis. S’ils en sortent (là seulement) nous y entreront”.
- 23- Deux hommes de ceux qui craignent Allah et à qui Il accorda Ses bienfaits dirent: “Entrez vers eux par la porte². Si vous la franchissez, vous serez vainqueurs. Appuyez-vous sur Allah, si vous êtes croyants”.
- 24- Ils dirent: “Ô Moussa, nous n’y entrerons jamais tant qu’ils y sont. Va toi et ton Seigneur et combattez. Quant à nous, nous demeurerons là assis”.
- 25- Il dit: “Seigneur! Je n’ai de pouvoir que sur moi-même et sur mon frère. Sépare-nous donc de ce peuple de déviants”.
- 26- Il dit: “Elle est donc rendue prohibée à eux pendant quarante ans où ils seront égarés dans la terre. Ne te désole donc point pour le peuple de déviants”.
- 27- Récite³-leur le récit des deux fils d’Adam⁴, par la vérité, lorsqu’ils offrirent une offrande qui fut acceptée de l’un et non acceptée de l’autre. Ce dernier dit: “Pour sûr, je te tuerai”. Le premier dit: “Allah n’accepte que des pieux”.
- 28- “Si tu portes la main sur moi pour me tuer, je ne porterai point la main sur toi pour te tuer. Je crains Allah, le Seigneur des mondes”.
- 29- “Je veux que tu reviennes⁵ portant mon péché et ton péché, et que tu sois parmi les hôtes de Feu. C’est bien la compensation des injustes”.
- 30- Son mauvais génie l’incita à tuer son frère. Il le tua et devint au nombre des perdants.

1 On dit que c'étaient des géants, ibid.

2 C'est-à-dire: entrez à cette cité à l'improviste et sans crainte. L'effet de la surprise vous assurera la victoire. Ils s'appellent Kalib Ibn Jofna et Jushah Ibn Nun.

3 La parole est adressée au Prophète.

4 Dans une interprétation, ce n'est pas nécessaire qu'il soit question de deux fils qu'Adam aurait engendré, nous sommes tous les fils d'Adam, mais il s'agit de deux hommes des Fils d'Israël, la preuve pour cette interprétation est que le verset 32 jette la peine de ce crime sur les Fils d'Israël. Cette interprétation n'est pas absolument plausible.

5 Que tu reviennes à Allah.

- 31- Allah fit surgir alors un corbeau fouillant la terre pour lui montrer comment inhumer les dépouilles de son frère. Il dit: “Malheur à moi! Étais-je incapable d’être comme ce corbeau et d’inhumer les dépouilles de mon frère?” Il devint au nombre des livrés au remords.
- 32- Pour cette raison Nous avons prescrit pour les Fils d’Israël que quiconque tue une personne sans que ce soit contre une autre personne, ou à cause d’une perversité commise sur la terre, est comme s’il avait tué les hommes en totalité. Quiconque la fait vivre¹ est comme s’il avait fait vivre les hommes en totalité. Nos Messagers sont, certes, venus à eux avec les preuves. Néanmoins, beaucoup d’entre eux sont sur la terre, après cela, abusifs.
- 33- La rétribution² de ceux qui combattent Allah et Son Messager et sèment la perversité sur la terre, est qu’ils soient tués ou crucifiés³ ou d’avoir les mains et les pieds alternés tranchés, ou d’être expatriés. C’est pour eux un avilissement à la vie terrestre et à la Vie Dernière, ils auront un tourment immense,
- 34- sauf ceux qui seront repentis avant que vous n’ayez pouvoir sur eux. Pour ceux-ci, sachez qu’Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 35- Ô vous qui croyez! Soyez pieux envers Allah et cherchez le moyen d’avoir accès⁴ auprès de Lui. Combattez en Son chemin, puissiez-vous être gagnants!
- 36- Ceux qui sont infidèles, s’ils ont tout ce qui est sur la terre, et autant encore, pour se racheter du tourment du Jour de la Résurrection, il ne sera point accepté d’eux. Ils auront un tourment douloureux.
- 37- Ils voudront sortir de l’Enfer, mais ils n’en sortiront jamais. Ils auront un tourment permanent.

1 C’est-à-dire: quiconque le prévient de la mort.

2 Littéralement: c’est récompense qui peut être employé, en arabe, pour la compensation du bien aussi bien que du mal. Nous avons utilisé le terme “compensation” pour le même mot arabe au verset 29.

3 Pour les verbes tuer et crucifier, le Coran emploie deux verbes arabes de sens plus intense en signe de rigueur dans le châtement.

4 Littéralement: le moyen. D’après l’exégète Ibn Kathir “le moyen” c’est le plus haut degré du Paradis.

- 38- Le voleur et la voleuse, coupez-leur la main¹ en châtement exemplaire d'Allah de ce qu'ils se sont acquis. Allah est Tout Puissant et Sage.
- 39- Quiconque se repent après avoir commis l'injustice et se réforme², Allah l'absout. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 40- Ne sais-tu pas qu'Allah a la possession des cieus et de la terre, qu'il tourmente qui Il veut et absout qui Il veut. Allah est sur toute chose Omnipotent.
- 41- Ô Messager! Ne t'attriste point pour ceux qui s'empresment vers l'impiété parmi ceux qui ont dit: "Nous avons cru" de leurs bouches, alors que leurs cœurs n'avaient pas cru. (Ne t'attriste point non plus) pour ceux qui pratiquent le Judaïsme dont il est qui prêtent oreille au mensonge³ et à d'autres gens qui ne sont pas venus à toi⁴. Ils détournent les mots de leurs places et disent: "Si cela est donné à vous, prenez-le, s'il n'est pas donné à vous, prenez garde"⁵. Quiconque Allah veut livrer à la tentation, tu ne possèderas rien contre Allah à son égard. Ceux-là sont ceux qu'Allah n'a pas voulu leur purifier le cœur. Ils ont à la vie terrestre un avilissement et à la Vie Dernière un tourment immense.
- 42- Ils sont écouteurs du mensonge et voraces de gains illicites. S'ils viennent à toi, prononce entre eux ou détourne-toi d'eux, ils ne nuiront en rien. Si tu juges entre eux, fais-le selon l'équité. Allah aime les gens équitables.

1 Il s'agit de la main droite des doigts jusqu'au poignet.

2 Et restitue l'objet volé.

3 Ou bien ils écoutent ce que tu dis, puis ils s'empresment à le dire à d'autres. C'est-à-dire: ils jouent le rôle d'espions.

4 Qui n'ont jamais assisté à tes réunions par sentiment altier.

5 C'est-à-dire: si le Prophète vous donne telle réponse pour tel problème acceptez-la, s'il vous dit autre chose, ne l'écoutez point. Il s'agit dit-on d'un groupe de Juifs qui, ayant tué un homme, sont venus prendre Muhammad pour arbitre et ils se sont dit: "S'il ordonne le prix du sang acceptons son arbitrage, s'il ordonne le talion ne l'écoutons point". On dit aussi, et c'est le récit le plus probable qu'il s'agit de deux Juifs qui, ayant commis l'adultère et ayant détourné les paroles de la Thora sur la lapidation du fornicateur marié, ils se sont convenus pour la flagellation de 100 coups. Ils sont venus prendre le Prophète pour arbitre en se disant: "S'il juge ce que nous avons déjà décidé, il sera une autorité, étant un Apôtre. Si au contraire, il ordonne la lapidation, ne le suivons point (cf. Ibn Kathir, op. cit. p. 572).

- 43- Mais comment te prennent-ils pour arbitre, alors qu'ils ont la Thora qui renferme le jugement d'Allah? Cependant, ils s'en détournent. Ceux-là ne sont pas, certes, des croyants.
- 44- Nous avons fait descendre la Torah refermant direction et lumière. Les Prophètes qui se sont soumis¹, jugent par elle à ceux qui pratiquent le Judaïsme, ainsi que les théologiens et les docteurs² à qui la garde du Livre a été confiée et dont ils étaient témoins. Ne craignez donc point les gens et craignez Moi, et ne vendez point Mes versets à faible prix. Quiconque ne juge pas d'après ce qu'Allah a fait descendre, ceux-là sont les infidèles.
- 45- Nous leur avons prescrit que âme pour âme, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent et les blessures aussi tombent sous le talion. Quiconque en fait charité³, c'est pour lui un rachat. Quiconque ne juge point selon ce qu'Allah a fait descendre, ceux-là sont les injustes.
- 46- Nous les avons fait suivre par cIssa, fils de Mariam, assurant la véracité de ce qui a été avant lui de la Torah. Nous lui avons donné l'Évangile renfermant direction et lumière et assurant véracité de ce qui a été avant lui de la Torah et direction et exhortation pour les pieux.
- 47- Que les détenteurs de l'Évangile jugent selon ce qu'Allah y a fait descendre. Quiconque ne juge pas selon ce qu'Allah a fait descendre, ceux-là sont les déviants.
- 48- Nous avons fait descendre à toi le Livre avec la vérité et confirmant véracité de ce qui lui était antérieur de l'Écriture et la dominant⁴. Juge entre eux selon ce qui a été descendu vers toi et ne suis point leurs passions⁵ qui visent à t'éloigner de ce qui est

1 Soumis aux préceptes de la Thora, c'est qu'il y avait des Prophètes dont les prescriptions n'étaient pas celles de la Thora, mais qui s'étaient soumis à celle de ce Livre Saint (cf. Al Fakhr Al Razi t. 12 p. 3 et 4, éd. cAbdel Raḥman Muḥammad, Le Caire, Al Azhar 1938).

2 Al Ḥassan dit que les "Rabbaneyyoun" sont les savants théologiens chrétiens "Aḥbar" sont les docteurs juifs, d'autres disent qu'il s'agit seulement des Juifs (cf. Al Fakhr Al Razi, t. 12, p. 39).

3 De leur droit au talion.

4 Ou en tant que gardien pour la préserver et en prouver la véracité (cf. Al Fakhr Al Razi, t. 12, p. 11-12).

5 Il s'agit d'un groupe de Juifs qui se sont proposés d'aller à Muḥammad pour le tenter de sa religion. Cf. ibid.

SOURATE 5- AL-MĀ'ĪDAH

venu à toi de la vérité. À chaque communauté d'entre vous, nous avons consacré une règle de conduite¹ et une voie. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une même communauté, mais c'était pour vous éprouver dans ce qu'Il vous a donné. Tenez-vous concurrence pour les bonnes actions. Allah vous fera, certes, revenir à Lui en totalité et vous informera de ce sur quoi vous vous opposiez.

- 49- Juge donc entre eux selon ce qu'Allah a fait descendre et ne suis point leurs passions. Prends garde qu'ils ne t'éloignent d'une partie de ce qu'Allah a fait descendre à toi. S'ils se détournent de toi, sache qu'Allah veut les frapper de quelques uns de leurs péchés. Certes, beaucoup d'entre les hommes sont déviants.
- 50- Est-ce le jugement de l'ère de l'Ignorance (Al- Djahiliyyah) qu'ils recherchent? Qui donc est meilleur en jugement qu'Allah pour un peuple qui est ferme en sa foi?
- 51- Ô vous qui croyez! Ne prenez point les Juifs et les Chrétiens pour alliés. Les uns sont les alliés des autres. Quiconque les prend pour alliés est des leurs. Allah ne dirige point le peuple injuste.
- 52- Tu vois ceux dont le cœur est atteint d'un mal s'empresse vers eux et dire: "Nous craignons que quelque coup du sort ne nous atteigne"². Plût à Allah d'apporter la victoire ou d'adresser un commandement de sa part, afin qu'ils soient livrés au remords pour ce qu'ils avaient caché en leur âme.
- 53- Ceux qui ont cru diront alors: "Sont-ce là ceux qui ont juré par Allah, dans leurs serments solennels, qu'ils sont des vôtres?" Leurs actions sont devenues vaines et ils sont devenus perdants.
- 54- Ô vous qui croyez! Pour quiconque rejette sa religion, Allah fera venir un peuple qu'Il aime et qui L'aime, humble à l'égard des croyants, puissant contre les infidèles, qui mènera combat dans le chemin d'Allah ne craignant le blâme de personne. Telle est la faveur d'Allah qu'Il accorde à qui Il veut. Allah est Immense et Omniscient.

1 Le mot arabe "charica" (législation) est dérivé en arabe du verbe characa, littéralement: fixer un endroit où tout le monde puisse entrer.

2 C'est-à-dire: ils s'approchent des Juifs et des Chrétiens pour que, en cas de calamité, ils puissent éviter leur tort.

SOURATE 5- AL-MĀ-'IDAH

- 55- Vos alliés sont Allah et Son Messager et ceux qui ont cru, qui accomplissent la prière, donnent la Zakāt et s'inclinent¹.
- 56- Ceux qui ont pour allié Allah, Son Messager et les croyants, pour sûr c'est le parti d'Allah qui sera vainqueur.
- 57- Ô vous qui croyez! Ne prenez point ceux qui prennent votre religion en dérision et comme jeu parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous et les infidèles pour alliés. Craignez Allah si vous êtes croyants.
- 58- Si vous appelez à la prière, ils prennent cela en dérision et comme jeu. C'est qu'ils sont un peuple qui ne raisonne point.
- 59- Dis: "Ô détenteurs de l'Écriture! Nous condamnons le fait que nous croyons en Allah et en ce qui est descendu vers nous et ce qui est descendu antérieurement? La plupart d'entre vous sont, certes, des déviants"².
- 60- Dis-leur: "Voulez-vous que je vous informe de ce dont la rétribution sera pire que cela auprès d'Allah? Ce sont ceux qu'Allah a maudits, qui ont encouru Sa colère et dont Il a fait des singes et des porcs et des adorateurs du Ṭāġūt. Ceux-là ont pire place et ils sont plus égarés du droit chemin".
- 61- S'ils viennent à vous, ils disent:³ "Nous avons cru". En vérité, ils sont entrés⁴ avec l'impiété et ils sont sortis avec elle. Allah est plus informé de ce qu'ils cachaient.
- 62- Tu vois plusieurs d'entre eux se précipiter dans le péché, la transgression et la goinfrerie des biens illicites. Combien détestable est ce qu'ils font!
- 63- Que les théologiens et les docteurs ne leur défendent-ils pas de se livrer au péché dans leurs discours et de dévorer les biens illicites? Combien détestable est ce qu'ils accomplissent!⁵

1 C'est-à-dire: ils sont dans l'humiliation.

2 Ce verset, d'après Ibn cAbbas, est révélé au sujet de certains Juifs qui sont venus demander au Prophète à qui il croyait. Lorsqu'il a mentionné le nom de Jésus-Christ parmi ceux à qui il croyait, les Juifs s'étaient mis en colère.

3 Il s'agit d'un groupe de Juifs qui étaient hypocrites vis-à-vis du Prophète.

4 Ils sont entrés chez vous.

5 L'exclamation se rapporte ou bien aux théologiens et aux docteurs qui s'étaient abstenus de diriger leur peuple ou des détenteurs de l'Écriture eux-mêmes. Le

- 64- Les Juifs ont dit:¹ “La main d’Allah est liée”². Que leurs mains à eux soient liées et qu’ils soient maudits à cause de ce qu’ils ont dit. Tout au contraire, Ses mains sont largement ouvertes et Il dépense³ comme Il veut. Ce qui a été descendu vers toi de la part d’Allah [le Coran] ne fera qu’augmenter la rébellion et l’impiété de beaucoup d’entre eux. Nous avons suscité entre eux l’inimitié et la haine jusqu’au Jour de la Résurrection. Toutes les fois qu’ils allument le feu de la guerre, Allah l’éteindra. Ils s’évertuent à semer la perversité sur la terre. Allah n’aime point les pervers.
- 65- Si les détenteurs de l’Écriture avaient cru et avaient été pieux, Nous aurions absous leurs péchés et Nous les aurions fait entrer dans des Jardins du Délice.
- 66- S’ils avaient observé la Torah et l’Évangile et ce qui a été descendu vers eux de la part de leur Seigneur, ils auraient mangé (des nourritures) qu’ils trouveraient au-dessus (de leurs têtes)⁴ et sous leurs pas. Parmi eux, il est un peuple agissant avec droiture⁵, mais pour beaucoup d’entre eux. Combien mauvais est ce qu’ils font!
- 67- Ô Messager! Communique ce qui a été descendu vers toi de la part de ton Seigneur. Si tu ne le fais point, tu n’auras pas communiqué Son message⁶. Allah te protégera des hommes. Allah ne conduit point le peuple infidèle.
- 68- Dis: “Ô détenteurs de l’Écriture! Vous ne vous appuyez sur rien de solide, si vous n’observez pas la Torah, l’Évangile et ce qui a été descendu vers vous de la part de votre Seigneur”. Ce qui a été descendu vers toi de la part de ton Seigneur augmentera, certes, la rébellion et l’impiété de beaucoup d’entre eux. Ne te désole point pour le peuple infidèle.

premier cas est le plus probable (cf. Al Fakhr Al Razi, t. 12, p. 39) (cf. Ibn Kathir, t. 2, p. 74).

1 C’est Finḥas Ben Azoura, chef des Juifs de Kaïnokac, qui l’a dit.

2 C’est-à-dire: qu’Il est avare dans ses rétributions. C’est que les Juifs à ce moment passaient par une période de gêne matérielle.

3 Le verbe dépenser dans le Coran signifie souvent faire la charité ou faire rétribution.

4 C’est-à-dire qu’ils auraient vécu dans l’abondance.

5 C’est-à-dire: qui agit sans abus, qui est au juste milieu.

6 C’est-à-dire: tu aurais manqué à ton devoir.

SOURATE 5- AL-MĀ-'IDAH

- 69- Ceux qui ont cru¹, ceux qui pratiquent le Judaïsme, les Sabéens² et les Chrétiens, ceux d'entre eux qui croient en Allah et au Jour Dernier et font œuvre bienfaisante, nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés.
- 70- Nous avons conclu pacte avec les Fils d'Israël et Nous leur avons envoyé des Messagers. Chaque fois qu'un Messager leur est venu avec ce que leurs âmes ne désiraient point, ils traitaient d'imposteurs un parti et tuaient un autre parti.
- 71- Ils croyaient qu'aucun mal ne leur serait infligé³, aussi se sont-ils aveuglés et assourdis. Puis, Allah les a absous et de nouveau plusieurs parmi eux se sont aveuglés et assourdis. Allah est Clairvoyant de ce qu'ils font.
- 72- Infidèles ont été ceux qui ont dit: "Allah est le Messie, fils de Mariam". Le Messie a dit: "Ô Fils d'Israël! Adorez Allah, mon Seigneur et votre Seigneur. Sachez que quiconque donne des associés à Allah, Allah lui rendra le Paradis interdit, son abri sera l'Enfer. Les injustes n'ont point de secoureurs".
- 73- Incrédules ont été ceux qui ont dit: "Allah est troisième de trois". Il n'est de divinité qu'Allah l'Unique. S'ils ne reviennent pas de ce qu'ils disent, les incrédules d'entre eux seront touchés par un tourment douloureux.
- 74- Que ne se repentent-ils à Allah et Lui demandent pardon? Allah est Révocateur et Miséricordieux.
- 75- Le Messie, fils de Mariam, n'est qu'un Messager avant qui, ont passé d'autres Messagers, sa mère est une véridique. Ils mangeaient la nourriture. Regarde comment Nous leur éclaircissons les signes, puis regarde comment ils s'en détournent.
- 76- Dis-leur: "Adorez-vous en dehors d'Allah ce qui ne détient pour vous ni dommage ni profit?" Or c'est Allah l'Audient et l'Omniscient.
- 77- Dis: "Ô détenteurs de l'Écriture! N'exigez en votre religion que la vérité et ne suivez point les passions d'un peuple qui s'est égaré

1 Allusion faite aux Musulmans.

2 C'est un peuple de monothéistes qui n'ont aucun culte connu, mais qui ne sont toutefois pas impies (cf. Ibn Kathir, t. 2, p. 614; éd. Dar Al Fikr).

3 Pour prix de ce qu'ils tuaient les Prophètes. Littéralement: qu'il n'y en aurait nulle tentation.

SOURATE 5- AL-MĀ'ĪDAH

antérieurement et a égaré beaucoup de monde et s'est égaré du droit chemin".

- 78- Maudits ont été les infidèles des Fils d'Israël par la bouche de Daoud¹, de cIssa, fils de Mariam². Ceci pour prix d'avoir dérobé et d'avoir transgressé.
- 79- Ils ne s'interdisaient jamais un blâmable qu'ils auraient commis. Combien détestable est ce qu'ils faisaient!
- 80- Tu vois beaucoup d'entre eux prendre pour alliés ceux qui sont incroyables. Combien détestable est ce qu'ils se sont accomplis au point de susciter la colère d'Allah contre eux! Ils seront éternels dans le tourment.
- 81- S'ils croyaient en Allah et au Prophète et ce qui a été descendu vers lui et ils ne les prendraient pas pour alliés. Mais beaucoup d'entre eux sont déviants.
- 82- Tu trouveras, certes, les plus hostiles à ceux qui ont cru les Juifs et les associateurs. Et tu trouveras, certes, ceux qui sont les plus proches de ceux qui ont cru, par l'amitié, ceux qui ont dit: "Nous sommes chrétiens". C'est qu'il y a parmi eux des prêtres et des moines et qu'ils ne s'enorgueillissent point.
- 83- Quand ils entendent ce [le Coran] qui a été descendu vers le Messager, tu vois les larmes couler de leurs yeux à cause du vrai qu'ils décèlent et ils disent: "Seigneur! Nous avons cru, inscris-nous donc parmi les témoins".
- 84- Que ne croyons-nous pas en Allah et ce qui est venu vers nous du vrai, et ambitionnons que notre Seigneur nous fusse entrer [au Paradis] avec la communauté bienfaisante.
- 85- Aussi Allah leur a-t-il accordé, comme récompense de ce qu'ils disaient, des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. C'est là la récompense des bienfaisants.
- 86- Quant à ceux qui sont incroyables et qui traitent Nos signes de mensonges, ceux-là sont les hôtes de l'Enfer.
- 87- Ô vous qui croyez! Ne déclarez point illicites les bonnes nourritures qu'Allah vous a déclarées licites. Ne transgressez point, Allah n'aime pas les transgresseurs.

1 Il a prié Allah de les transformer en singes.

2 Il a prié Allah de les transformer en porcs.

- 88- Mangez ce qu'Allah vous a attribué de licite et de bon, et soyez pieux envers Allah en qui vous croyez.
- 89- Allah ne vous reproche point la jactance en vos serments, mais vous reproche de parjurer les serments que vous concluez. Le rachat en est de nourrir dix pauvres de la nourriture moyenne dont vous nourrissez les vôtres, ou de vêtir dix pauvres, ou d'affranchir un cou¹. Quiconque n'en a pas le moyen, aura à jeûner trois jours. C'est là le rachat de vos serments parjurés. tenez donc vos serments. Ainsi Allah vous éclairec-it-Il Ses signes, puissiez-vous être reconnaissants!
- 90- Ô vous qui croyez! Les boissons fermentées, le jeu [de hasard], les pierres dressées et les flèches² divinatoires sont, certes, une souillure de l'œuvre de démon. Évitez-les, puissiez-vous être gagnants!
- 91- Le démon vise en réalité à exciter l'inimitié et la haine entre vous à travers les boissons fermentées et le jeu, et à vous détourner de l'invocation d'Allah et de la prière. Allez-vous donc vous en abstenir?
- 92- Obéissez à Allah et obéissez au Messager, et prenez garde [prenez garde de transgresser]. Si vous vous détournez [de ces préceptes], sachez qu'il n'incombe à Notre Messager que la communication [du message d'Allah] explicite.
- 93- Nul grief à faire à ceux qui croient et font œuvre bienfaisante, en ce qui concerne ce qu'ils ont mangé³, pourvu qu'ils soient pieux et qu'ils croient et qu'ils fassent œuvres bienfaites⁴ ; puis qui (continuent) d'être pieux et de croire et qui (demeurent) pieux et bienfaisants. Allah aime les bienfaisants.
- 94- Ô vous qui croyez! Allah vous éprouve, certes, par quelque gibier à la portée de vos mains et de vos lances, afin qu'Allah sache qui

1 Nous avons déjà vu que c'est une des expressions fréquentes dans le Coran, démontrant, jusqu'à quel point Allah insistait sur l'affranchissement des esclaves.

2 Les Arabes idolâtres consultaient moyennant des flèches.

3 Ce qu'ils ont mangé d'illicite avant la prohibition de certaines nourritures.

4 C'est-à-dire: s'ils continuent à s'abstenir de tout ce qui est illicite. Ce verset a été révélé après la prohibition des boissons alcooliques et du jeu, lorsque certains compagnons ont interrogé le Prophète sur le devenir de ceux des croyants qui sont morts et qui ont bu et joué.

SOURATE 5- AL-MĀ-'IDAH

le craint en secret. Quiconque transgresse après cela aura un tourment douloureux¹.

- 95- Ô vous qui croyez! Ne tuez point le gibier alors que vous êtes sacralisés. Quiconque, parmi vous, en tue intentionnellement, sa compensation est un nombre pareil de bêtes de troupeau selon ce que jugent deux arbitres équitables² parmi vous, comme offrande qu'on fait parvenir jusqu'à la Kacba, ou un rachat par la nourriture de gens pauvres, ou l'équivalent de cela par le jeûne, afin qu'il goûte la gravité de son péché. Allah pardonne ce qui a été commis précédemment. Quiconque revient [à ce pêché], Allah se vengera de lui. Allah est Puissant et Détenant vengeance.
- 96- La pêche de la mer³ et sa nourriture⁴ vous sont rendues licites en tant que jouissance pour vous et pour les voyageurs [ou les caravanes]. La chasse vous est rendue illicite tant que vous êtes sacralisés. Craignez Allah vers qui vous serez rassemblés.
- 97- Allah a fait de la Kacba, La Maison Sacrée, un lieu assurant intérêts pour les hommes, ainsi que le Mois Sacré⁵, les offrandes et les guirlandes⁶. C'est pour que vous sachiez qu'Allah sait ce qui est aux cieux et sur la terre et qu'Allah est de toute chose Omniscient.
- 98- Sachez qu'Allah est rigoureux en châtiment et qu'Allah est Absoluteur et Miséricordieux.

1 Cette épreuve du gibier a eu lieu à l'an de la réconciliation de Ḥodaybiah, lorsque les croyants étaient à l'état de sacralisation.

2 Le terme "cadl" en arabe est beaucoup plus ample que le terme équitable. C'est l'homme juste, de bonne réputation qui observe les convenances et qui est de grand mérite et de grand savoir.

3 Pour mer on entend tout cours d'eau.

4 D'après Abou Bakr, la pêche et tout ce qu'on pêche au moyen de filet ou de tout autre stratagème, la nourriture est ce que rejette la mer ou ce qu'on obtient par tout autre moyen que la pêche (cf. Al Fakhr Al Razi).

5 Par le singulier, c'est le pluriel qui est entendu ; c'étaient des mois de paix et de concorde où les Arabes pouvaient se livrer au commerce et réaliser des bénéfices. Les offrandes aussi assurent les intérêts des hommes parce que les pauvres en prennent.

6 On avait l'habitude de faire parvenir l'offrande à la Kacba, celle-ci portant une guirlande. Quiconque la voyait ainsi, même si elle n'était pas accompagnée, n'osait lui faire aucun mal.

SOURATE 5- AL-MĀ-'IDAH

- 99- Il n'incombe au Messager que la communication. Allah est informé de ce que vous divulguez et de ce que vous celez.
- 100- Dis: "L'immonde et le bon ne sont point égaux, même si l'abondance de l'immonde te plaît¹. Craignez Allah, ô vous doués d'esprit, puissiez-vous être gagnants!
- 101- Ô vous qui croyez! N'interrogez pas sur des questions qui, si elles se révèlent à vous, elles vous mécontenteront.² Si vous interrogez à leur propos lors de la descente du Coran, elles vous seront décelées. Allah vous pardonne en ce qui a été fait antérieurement. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 102- Un peuple avant vous a interrogé³ sur des choses dont il est devenu, par la suite, incrédule.
- 103- Allah n'a point prescrit ni "Baḥira" ni "Sāiba", ni "Wasīla" ni "Ḥāmi"⁴. Mais les incroyants forgent les mensonges et les attribuent à Allah. La plupart d'entre eux ne raisonnent point.
- 104- Si l'ont leur dit: "Revenons à ce qu'Allah a fait descendre et au Messager". Ils disent: "Nous nous contentons de ce sur quoi

-
- 1 Le Ḥadīth dit: "Ce qui est en petite quantité mais assure suffisance est mieux que ce qui est en grande quantité mais fait dévier" (cf. Ibn Kathir, t. 2, p. 658).
- 2 Ce verset fut révélé lorsque Soraqa Ibn Mālek interrogea le Prophète trois fois sur le pèlerinage et si c'était une obligation annuelle. Et comme le Prophète à ce moment n'avait pas encore reçu la réponse, il se tut d'abord, puis dit: "Non, et si je dis oui ce serait une obligation, et si c'était une obligation, vous ne pourriez pas la remplir. Lorsque je me tais, laissez-moi" (cf. Farid Wagdi, p. 157). Dans une autre interprétation, quelqu'un interrogea le Prophète disant: "Qui est mon père?" C'est que avant l'Islam, quelqu'un n'était jamais sûr qui était son père. L'Apôtre lui répondit: "C'est Ḥodhafa". La mère de cet homme lui dit alors: "Je n'ai jamais vu un enfant aussi ingrat que toi. Si j'avais commis ce que commettaient les femmes dans l'ignorance, m'aurais-tu exposée à la honte en public" (cf. Ibn Kathir, pp. 659-660).
- 3 Comme le peuple de Ṣaleḥ et celui de Moussa qui ont demandé de voir Allah manifestement.
- 4 Bahira est la chamelle qui après avoir enfanté cinq fois dont à la dernière, elle a mis au monde un chameau ;on lui fendit l'oreille et la mit en entière liberté sans la charger de rien. Sāiba: c'est la chamelle laissée en liberté à la suite d'un vœu réalisé comme lorsqu'on dit: "Si je guéris, je laisserai en liberté ma chamelle". Wasīla: c'est la brebis ou la chamelle qui met au monde deux jumeaux mâle et femelle. Dans ce cas l'agneau est voué aux idoles et on ne peut pas le tuer. Ḥami: est le chameau qu'on interdit de monter lorsqu'il aura engendré de son réin dix animaux. Dans ce cas, il a accès à tout pâturage et à tout abreuvoir (cf. Ibn Kathir, t. 2, p. 663).

SOURATE 5- AL-MĀ'ĪDAH

- nous avons trouvé, suivi par nos pères”. Eh quoi! Même si leurs pères ne savaient rien et n'étaient point dans la bonne direction?!
- 105-** Ô vous qui croyez! Observez-vous vous-mêmes¹. Quiconque est égaré ne saurez vous nuire si vous êtes dans la bonne direction. À Allah est votre retour en totalité, Il vous informera, alors, de ce que vous faisiez.
- 106-** Ô vous qui croyez! Il vous est recommandé de prendre témoignage entre vous, quand la mort se présente à l'un de vous au moment de tester. Prenez deux hommes intègres des vôtres ou deux autres en dehors de vous, si vous êtes en voyage et la mort vous surprend. Vous retiendrez les deux témoins après la prière; si vous avez des suspicions, et qu'ils jurent: “Nous ne le vendrons pour aucun prix, fût-ce à un proche, et nous ne cèlerons point le témoignage d'Allah. Sinon, nous serons au nombre des pécheurs”².
- 107-** Si l'on découvre qu'ils ont commis quelque péché³, qu'ils soient substitués par deux autres à leur place parmi ceux qui ont subi le tort des deux premiers.⁴Qu'ils jurent par Allah: “Notre témoignage est plus juste que leur témoignage, nous n'avons point transgresser⁵, si nous le faisons, nous serons parmi les injustes”⁶.
- 108-** C'est plus apte à leur faire prêter le témoignage de la manière propre ou à les faire craindre de voir récuser leurs serments

1 Vous êtes responsables de vous-mêmes.

2 Ce verset a été révélé, lorsque l'esclave de cAmr ibn Al cĀss mourut en chemin en laissant son testament dans son bagage. Ceux qui l'accompagnaient s'emparèrent d'un vase précieux qui était dans ses valises et refusèrent par la suite d'avouer le vol.

3 C'est-à-dire qu'ils n'ont pas tenu serment.

4 C'est-à-dire: si les deux premiers se sont emparés de l'argent du testateur, que les deux nouveaux témoins soient des légataires.

5 En prêtant témoignage contre les deux premiers.

6 Ce verset a été révélé lorsque, après quelques temps, ceux qui accompagnaient l'esclave mort, qui étaient chrétiens, ont paru au marché essayant de vendre le vase en question. Interrogés, ils ont reconnu qu'il était à lui, mais qu'il le leur avait vendu. Après la révélation de ce verset, le Prophète a demandé à deux des proches du mort, dont cAmr Ibn Al cĀss, de faire la prière et de prêter serment que le vase était à lui. L'ayant fait, le vase a été restitué à la famille de l'esclave mort. Ayant embrassé l'Islam, l'un des deux compagnons de route a reconnu qu'il avait volé le vase.

SOURATE 5- AL-MĀ-'IDAH

[après les avoir violés]. Craignez Allah et prêter oreille. Allah ne dirige point le peuple déviant.

- 109-** Le jour où Allah rassemblera les Messagers, Il leur dira: “Comment vos peuples vous ont-ils répondu?” Ils diront: “Nous n’avons nulle connaissance¹, Tu es le Connaisseur des Inconnaissables”.
- 110-** Quand Allah dit: “Ô cIssa, fils de Mariam, rappelle-toi Mon bienfait sur toi et sur ta mère, lorsque Je t’ai appuyé de l’Esprit Saint, afin que tu parles aux hommes au berceau et à l’âge mûr, lorsque Je t’ai enseigné l’Écriture, la sagesse, la Torah et l’Évangile, lorsque tu formais de la boue des figures d’oiseaux avec Ma permission, puis tu y soufflais et elles devenaient des oiseaux avec Ma permission, lorsque tu guérissais l’aveugle de naissance, le lépreux avec Ma permission, tu faisais sortir² les morts avec Ma permission et lorsque J’ai détourné de toi les Fils d’Israël, quand tu es venu à eux avec les preuves et que les incroyants parmi eux ont dit alors: “Pour sûr, c’est de la magie manifeste”.
- 111-** Et quand J’ai révélé aux apôtres: “Croyez en Moi et en Mon Messager”, ils ont dit: “Nous avons cru, sois témoin que nous nous sommes soumis”.
- 112-** Lorsque les apôtres ont dit: “Ô cIssa, fils de Mariam, ton Seigneur peut-Il³ nous faire descendre du ciel une table servie?” Il a répondu: “Craignez Allah, si vous êtes croyants”.
- 113-** Ils ont dit: “Nous voulons en manger, avoir les cœurs tranquillisés et savoir que tu nous as dit vrai, et en être parmi les témoins”.
- 114-** cIssa, fils de Mariam dit: “Ô Allah, notre Seigneur! Fais descendre vers nous une table servie du ciel qui soit une fête pour le premier d’entre nous aussi bien que du dernier, et un signe de Toi. Donne-nous attribution, Tu es le meilleur des attributeurs”.

1 De la sincérité de nos peuples car cela entre dans le domaine de l’Inconnaissable.

2 De leurs sépulcres.

3 C’est-à-dire: si tu lui fais cette demande, va-t-il te répondre affirmativement?

SOURATE 5- AL-MĀ'ĪDAH

- 115-** Allah a dit: “Je la ferai, certes¹, descendre sur vous. Quiconque sera incrédule après cela, Je le réduirai à un supplice auquel Je ne réduirai personne aux mondes”.
- 116-** Quand Allah dit: “Ô cIssa, fils de Mariam, as-tu dis aux gens: “Prenez-moi et ma mère pour divinités en dehors d’Allah?” Il répondit: “Gloire à Toi! il ne m’est point dû de dire ce à quoi je n’ai nul droit. Si je l’avais dit, Tu l’aurais su. Tu connais ce qui est en mon âme, je ne connais pas ce qui est en mon âme. Tu es de toute certitude, le Connaisseur des Inconnaisables”.
- 117-** “Je ne leur ai dit que ce que Tu m’as ordonné, à savoir: “Adorez Allah, mon Seigneur et votre Seigneur”. J’étais témoin à leur rencontre tant que j’étais parmi eux. Mais quand Tu as mis fin à mon existence, Tu étais surveillant à leur rencontre. Tu es sur toute chose témoin.
- 118-** Si Tu les tourmentes, ce sont bien Tes serviteurs, si Tu les absous, Tu es, certes, le Puissant et le Sage”.
- 119-** Allah dit: “Voilà le Jour où il sera utile aux véridiques d’avoir dit vrai. Ils auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront immortels éternellement”. Allah les a agréés et ils L’ont agréé. C’est là l’immense succès.
- 120-** À Allah la souveraineté des cieus et de la terre et de ce qu’ils contiennent. Il est de toute chose Omnipotent.



¹ Certains interprètes disent que la Table est descendue avec un grand poisson, cinq pains et tous les légumes et les céréales sauf l'oignon vert. D'autres disent que les Apôtres, après la menace d'Allah au verset 115, ont eu peur et ont dit à cIssa: “Nous n'en avons plus besoin” alors la Table n'est pas descendue (cf. Al Fakhr Al Razi, t. 12, p. 128 et suiv. Farid Wagdi, p. 160).

Sourate 6- AL-AN^cĀM

(LE BÉTAIL)

(Mecquoise, 165 versets)¹

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Louange à Allah qui a créé les cieus et la terre, a établi les ténèbres et la lumière, puis ceux qui sont incrédules égalisent leur Seigneur à d'autres.
- 2- C'est Lui qui vous a créés de boue, puis Il a décrété un terme,² et auprès de Lui, il est un terme fixe³, ensuite vous vous montrez sceptiques.
- 3- C'est Lui, Allah aux cieus et à la terre. Il sait ce que vous celez et ce que vous divulguez et sait ce que vous acquérez.
- 4- Il ne parvient à eux un seul signe des signes de leur⁴ Seigneur sans qu'ils ne s'en détournent.
- 5- Ils ont traité le vrai de mensonge quand il est venu à eux. Pour sûr, ils auront les annonces⁵ de ce qu'ils prenaient en dérision.
- 6- N'ont-ils point vu combien de générations, avant eux, Nous avons fait périr après les avoir établies plus solidement sur la terre que Nous n'avons fait pour vous? Nous avons fait couler du ciel, pour eux, une pluie abondante, Nous avons fait couler les ruisseaux sous (leurs pieds). Puis, Nous les avons fait périr pour leurs péchés et fait surgir après eux d'autres générations.
- 7- Si Nous avons fait descendre sur toi un Livre sur un seul papier qu'ils eussent touché de leurs mains, les incrédules auraient dit: "Pour sûr, c'est de la magie manifeste".
- 8- Ils ont dit: "Si c'était un Ange qui était descendu vers lui?" Or, si Nous avons fait descendre un Ange, l'ordre⁶ aurait été décrété, et ils n'auraient eu aucun délai.

1 Excepté les versets 20, 23, 91, 114, 141, 151, 152, 153. Cette Sourate a été révélée après la Sourate Al Hġjr. Le titre en est tiré des versets 136, 138, 139, 142.

2 C'est le terme de la vie de chacun.

3 Le terme fixe est celui de la Résurrection.

4 Il s'agit des incroyants, par signe ici entendons verset coranique.

5 Il s'agit des nouvelles des victoires du Prophète qui allaient se poursuivre.

6 De leur perte.

SOURATE 6- AL-AN'ĀM

- 9- Et même si Nous avions envoyé un Ange, Nous aurions fait de lui un homme¹ et Nous aurions travesti à leur rencontre comme ils travestissent.
- 10- On a pris, certes, en dérision des Messagers avant toi. Aussi ceux qui se sont raillés d'eux ont-ils reçu le châtement de leur raillerie.
- 11- Dis: "Parcourez la terre, puis voyez quelle était la fin² de ceux qui démentaient".
- 12- Dis: "À qui appartient ce qui est aux cieux et sur la terre?" Dis: "À Allah". Il s'est prescrit la miséricorde. Il vous réunira, certes, le Jour de Résurrection à l'égard duquel il n'y a nul doute. Ceux qui se sont perdus sont ceux qui ne croient point".
- 13- À Lui appartient ce qui réside dans la nuit et le jour. Il est l'Audient et l'Omniscient.
- 14- Dis: "Prendrai-je un autre allié qu'Allah, le Créateur des cieux et de la terre, qui nourrit et qui n'est pas nourri?" Dis: "J'ai reçu le commandement d'être le premier de ceux qui se soumettent³. Ne sois point parmi les associateurs".
- 15- Dis: "Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le tourment d'un Jour solennel"⁴.
- 16- À quiconque le tourment est épargné ce Jour-là, reçoit la miséricorde d'Allah. C'est vraiment le grand succès"
- 17- Si Allah te touche d'un malheur, personne hormis Lui, ne pourrait l'écartier. S'il te touche d'un bien, Il est de toute chose Omnipotent.
- 18- Il est le Dominateur au-dessus de Ses serviteurs. Il est le Sage et l'Informé.
- 19- Dis: "Qu'y a-t-il de plus grand en fait de témoignage⁵?" Dis: "Allah est témoin entre moi et vous. Et ce Coran m'a été révélé pour que je vous [les habitants de la Mecque] avertisse et tous ceux à qui il parviendra [tous les hommes]. Témoignez-vous vraiment qu'avec Allah il y a d'autres divinités?" Dis: "Moi, je n'en témoigne point". Dis: "C'est Lui Allah un Dieu Unique, et je désavoue ce que vous associez [à Lui]".

1 C'est-à-dire: Nous lui aurions donné la forme humaine.

2 La prédiction.

3 Ou le premier des Musulmans.

4 Le Jour du Jugement.

5 Ou qu'est-ce qui a le témoignage le plus important?

- 20- Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture le connaissent¹ comme ils connaissent leurs enfants. Quant à ceux qui ont causé leur propre perte, ils n'y croient point.
- 21- Qui donc est plus injuste que celui qui forge contre Allah des mensonges ou qui traite Ses signes de mensonges. Les injustes, certes, ne sont jamais gagnants.
- 22- Un Jour, Nous les rassemblerons en totalité, et Nous dirons à ceux qui ont associé: "Où sont vos associés que vous prétendiez?"
- 23- L'unique réponse qu'ils trouveront dans leur épreuve est de dire: "Par Allah notre Seigneur, nous n'étions point des associateurs".
- 24- Regarde comment ils mentent contre eux-mêmes et ont perdu ce qu'ils forgeaient².
- 25- Il en est parmi eux qui t'écoutent. Nous avons entouré leurs cœurs d'enveloppes pour qu'ils ne le³ comprennent point et Nous avons atteint les oreilles de pesanteur. Lorsqu'ils voient toute sorte de signes, ils n'y croient point, et s'ils viennent argumenter avec toi, les incrédules disent: "C'est pour sûr des mythes des anciens".
- 26- Ils en détournent les gens et s'en éloignent eux-mêmes. Ils ne font périr qu'eux-mêmes, mais ils ne le sentent point.
- 27- Puisses-tu les voir lorsqu'ils seront placés à bord du Feu. Ils diront: "Puissions-nous retourner [au monde] et ne point traiter de mensonges les signes d'Allah et être au nombre des croyants!"
- 28- C'est que ce qu'ils cachaient antérieurement⁴ leur est paru manifeste. S'ils étaient rendus, ils seraient retournés à ce qui leur avait été défendu. Ils sont, certes, des mensongers.
- 29- Ils diraient: "Ce n'est que notre vie terrestre, et nous ne serons point ressuscités".

1 Le pronom se rapporte au Prophète.

2 C'est-à-dire: les divinités qu'ils associaient à Allah.

3 Ce que tu dis: Il s'agit d'Abu Djahl et certains notables Qoreishites qui sont entrés chez le Prophète, alors qu'ils récitait le Coran. Abu Sufiān estimait qu'une partie de ce que disait Muḥammad était vraie, mais Abu Djahl dit brusquement: "Non".

4 Ce qu'ils refusaient de croire au sujet de la Résurrection.

- 30- Puisses-tu les voir quand, mis debout devant leur Seigneur, Il leur dira: “Ceci n’est-il pas vrai?” Ils diront: “Si, au Nom de notre Seigneur”. Il dira: “Goûtez donc le tourment en prix de votre incrédulité”.
- 31- Sont perdants ceux qui ont traité de mensonge la comparution devant Allah. Quand l’Heure¹ arrive à eux brusquement, ils dirent: “Malheur à nous pour notre manquement à y croire”, alors qu’ils portent leurs charges [leurs péchés] sur leurs dos. Combien mauvais sera ce qu’ils porteront!
- 32- La vie terrestre n’est que jeu et amusement. La Vie Dernière est, certes, meilleure à ceux qui sont pieux. Ne raisonnez-vous point?
- 33- Nous savons, certes, que t’afflige ce qu’ils disent. En réalité, ils ne te traitent pas d’imposteur, mais les injustes récusent les signes d’Allah².
- 34- Des Messagers avant toi furent traités d’imposteurs, mais ils supportèrent avec constance d’être traités d’imposteurs et d’être persécutés, jusqu’à ce que Notre secours vienne à eux. Les paroles d’Allah ne pourront être modifiées et il t’est, certes, parvenu une partie des nouvelles des Messagers.
- 35- Si tu as trouvé énorme de les voir se détourner, si tu pouvais, tu aurais recours à un tunnel dans la terre ou à une échelle vers le ciel pour leur chercher un miracle. Si Allah l’avait voulu, Il les aurait remis tous dans la bonne direction. Ne sois donc point au nombre des ignorants.
- 36- Seuls répondent à l’appel ceux qui entendent. Quant aux morts, Allah les ressuscitera, puis à Lui, ils seront ramenés.
- 37- Ils ont dit: “Si seulement un miracle de son Seigneur est descendu vers lui (Muḥammad)?” Dis-leur: “Allah est capable de faire descendre un miracle, mais la plupart d’entre eux ne savent point”.

1 C’est-à-dire: le Jour de la Résurrection.

2 Ce verset fut révélé lorsque, dans un tête à tête, Al Akhmas demande à Abu Djahl, l’ennemi le plus acharné de l’Islam, s’il croyait que Muhammad disait vrai. Abu Djahl alors avoua qu’il disait vrai.

- 38- Il n'est de bête¹ sur la terre, ni d'oiseau volant de ses ailes qui ne forment des communautés pareilles aux vôtres. Nous n'avons rien abandonné dans le Livre, puis vers leur Seigneur, elles [ces communautés] seront rassemblés.
- 39- Ceux qui ont traité nos signes de mensonges, sont des sourds et des muets dans les ténèbres. Allah égare qui Il veut et conduit qui Il veut dans le chemin droit.
- 40- Di-leur: "Supposez que le tourment d'Allah vous est venu ou que l'Heure vous est venue, allez-vous invoquer un autre qu'Allah, si vous êtes véridiques?"
- 41- Par contre, c'est Lui que vous invoquerez. Il dissipera, s'Il le veut, le mal pour lequel vous l'invoquez, et vous oublierez ce [les idoles] que vous Lui associez.
- 42- Nous avons envoyé² à des communautés avant toi et Nous les avons éprouvées par l'indulgence et les maux, pourvu qu'ils s'humiliassent [à Allah].
- 43- Que ne s'humiliaient-ils pas, lorsque notre rigueur les a atteints? Par contre, leurs cœurs s'étaient endurcis et le démon leur a paré ce qu'ils faisaient.
- 44- Quand ils ont oublié ce qu'on leur avait rappelé³, Nous leur avons ouvert les portes de toutes choses⁴. En pleine joie de ce qui leur a été donné, Nous les avons saisis brusquement et les voilà jetés dans le désespoir.
- 45- Le peuple injuste a été ainsi exterminé. Louange à Allah Seigneur des mondes.
- 46- Dis-leur: "Considérez-vous si Allah emporte votre ouïe et votre vue, scelle vos cœurs, quelle divinité autre qu'Allah pourrait vous les rendre?" Regarde comment Nous exposons les signes sous diverses formes, puis ils s'en détournent.
- 47- Dis-leur: "Considérez-vous si le tourment d'Allah vous vient brusquement ou manifestement, qui périront autres que le peuple des injustes?"

1 N'importe quelle créature.

2 Nous avons envoyé des Apôtres.

3 C'est-à-dire: les avertissements des Apôtres.

4 Tous les besoins terrestres.

SOURATE 6- AL-AN'ĀM

- 48- Nous n'envoyons les Messagers que comme annonciateurs et avertisseurs. Ceux qui croient et sont réformés, nulle crainte n'est sur eux et ils ne seront point affligés.
- 49- Ceux qui ont traité Nos signes de mensonges, seront touchés par le tourment pour prix de ce qu'ils déviaient.
- 50- Dis: "Je ne vous dis point que j'ai les trésors d'Allah, ni que je connais l'Inconnaissable, et je ne vous dis point que je suis un Ange. Je ne suis que ce qui m'est révélé". Dis: "L'aveugle et celui qui voit sont-ils égaux? Ne réfléchissez-vous point?"
- 51- Avertis [du Coran] -en ceux qui craignent d'être rassemblés vers leur Seigneur et qui n'ont en dehors de Lui ni allié ni intercesseur. Puissent-ils être pieux!
- 52- Ne repousse point ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir¹ désirant Sa Face². Tu n'es point chargé de leur demander compte, et ils ne sont point chargés de te demander compte. Si tu les repousses, tu seras au nombre des injustes.
- 53- Ainsi avons-Nous éprouvé les uns par les autres pour que les uns³ disent: "Sont-ce ceux-là à qui Allah a accordé Sa faveur parmi nous?" Allah n'est-Il pas plus informé des reconnaissants?"
- 54- Si ceux qui croient en Nos signes viennent à toi, dis-leur: "Salut sur vous! Votre Seigneur s'est prescrit à Lui-même la miséricorde. Et quiconque parmi vous commet un mal par ignorance, puis s'en repent et se réforme, Il est Absoluteur et Miséricordieux".
- 55- Ainsi exposons-Nous en détail les signes, afin que tu distingues⁴ le chemin des criminels.
- 56- Dis: "Il m'a été interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah". Dis: "Je ne suis point vos passions: je serais égaré et je ne serais plus parmi les dirigés".

1 Les pauvres parmi les Musulmans. C'est que les incroyants avaient demandé au Prophète de repousser les humbles qui ont embrassé l'Islam comme condition sine qua non de recommencer un dialogue avec lui.

2 C'est-à-dire: sa satisfaction.

3 Ce sont les grands de la tribu de Qoreish qui se croyaient plus dignes de la faveur d'Allah que les humbles.

4 Dans une autre interprétation: afin qu'apparaisse clairement le chemin des coupables.

- 57- Dis: “Je m’appuie sur une édification de mon Seigneur et vous l’avez traitée de mensonge. Je ne dispose point de ce que vous voulez hâter¹. Le jugement n’appartient qu’à Allah qui retrace la vérité et qui est le meilleur des arbitres”.
- 58- Dis: “S’il était dans mon pouvoir ce que vous voulez hâter, le commandement aurait tranché le différend entre moi et vous”. Allah est plus informé des injustes.
- 59- Il possède les clefs de l’Inconnaissable que personne autre que Lui ne connaît. Il connaît ce qui est sur la terre et dans la mer. Il ne tombe une feuille qu’Il n’en ait connaissance. Il n’y a pas un seul grain dans les ténèbres de la terre, rien de vert ou de desséché qui ne soit inscrit dans un Livre explicite².
- 60- C’est Lui qui vous livre au sommeil la nuit et sait ce que vous aurez acquis pendant le jour. Puis, Il vous y réveille pour que le terme fixé soit accompli³. Puis, vers Lui sera votre retour, et alors, Il vous informera de ce que vous faisiez.
- 61- Il est le Dominateur, au dessus de Ses serviteurs. Il envoie à votre rencontre des gardiens [des Anges]. Et lorsque la mort vient à l’un de vous, Nos envoyés mettent fin à sa vie et ils ne manquent jamais⁴.
- 62- Puis, ils sont ramenés à Allah, leur maître, le Vrai. Il a, certes, le jugement et Il est plus prompt à faire rendre compte.
- 63- Dis: “Qui vous sauve des ténèbres de la terre et de la mer, celui que vous invoquez avec humiliation et en cachette et vous dites: “S’il nous sauve de ceci [les ténèbres], nous serons, certes, au nombre des reconnaissants”.
- 64- Dis: “Allah vous en sauve, et de toute calamité. Pourtant, vous associez”⁵.
- 65- Dis: “Il est capable d’envoyer contre vous un tourment par-dessus vos têtes ou par-dessous vos pieds, ou de vous diviser en

1 Les incrédules, par défi, étaient en hâte de voir le tourment dont leur parlait le Prophète.

2 C’est la Table Préservée où sont conservés les arrêts éternels.

3 Pour que vos âges soient accomplis.

4 À remplir ce dont ils sont chargés.

5 Vous lui associez d’autres divinités.

SOURATE 6- AL-AN'ĀM

sectes et faire goûter aux uns la rigueur des autres”. Regarde comment nous exposons les signes sous diverses formes, puissent-ils comprendre?!

- 66- Ton peuple l'a [le Coran] traité de mensonge, alors qu'il est la vérité. Dis-leur: “Je ne suis point votre garant”.
- 67- Chaque annonce a son terme fixe, et vous serez informés.
- 68- Si tu vois ceux qui disent du mal de nos versets, détourne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils entreprennent un autre discours. Si le démon te fait oublier, aussitôt que tu t'en ressouviendras, ne reste plus avec le peuple injuste.
- 69- Ceux qui sont pieux ne sont point chargés de faire rendre compte à ceux-là [les incroyants], mais il leur incombe de leur rappeler. Puissent-ils être pieux?!¹
- 70- Éloigne-toi de ceux qui prennent leur religion en distraction et jeu et que la vie terrestre a trompés, mais édifie-les avec cela [le Coran] de peur que leur âme ne se livre à sa perte pour prix de ce qu'elle se sera acquise², alors qu'elle n'a en dehors d'Allah ni allié ni intercesseur. Quoiqu'elle offre comme compensation, rien ne sera accepté d'elle. Ceux-là sont ceux qui sont livrés à leur perte pour prix de ce qu'ils se sont acquis. Ils auront une boisson d'eau bouillante et un tourment douloureux pour prix de ce qu'ils étaient incrédules.
- 71- Dis: “Invoquons-nous à l'exclusion d'Allah ce qui ne nous est ni utile ni nuisible? Et serions-nous réduits à retourner sur nos pas après qu'Allah nous a dirigés, ainsi que celui que les démons ont égaré dans la terre où il se trouve dans la perplexité, que ses compagnons appellent à la bonne direction lui disant: “Reviens à nous”. Dis: “La bonne direction est celle d'Allah. Et nous avons été condamnés à être soumis au Seigneur des mondes”.
- 72- “Accomplissez la prière et craignez-Le. Il est celui vers qui vous serez rassemblés”.
- 73- “C'est Lui qui a créé les cieux et la terre par la vérité. Le jour où Il dit: “Sois” et il est, Sa parole est la vérité. Il a le pouvoir le Jour

1 Dans une autre interprétation: “Il n'appartient point aux pieux de s'occuper de leur jugement, mais ils doivent s'en souvenir...”

2 S'acquérir un péché: c'est-à-dire le commettre.

où Il sera soufflé dans la Trompe. Il est le Connaisseur de l'invisible et du visible et Il est le Sage et l'Informé.

- 74- Lorsque Ibrahim dit à son père Azar: “Prends-tu des idoles comme divinités? Je vois que toi et ton peuple vous êtes dans un égarement manifeste”.
- 75- Ainsi, Nous fîmes voir à Ibrahim le super-royaume des cieus et de la terre, pour qu’il fût au nombre de ceux qui croient fermement.
- 76- Lorsque la nuit l’enveloppa de ses ténèbres, il vit un astre et dit: “C’est mon Seigneur”. Mais quand il disparut, il dit: “Je n’aime point ceux qui disparaissent”.
- 77- Et quand il vit la lune levée, il dit: “C’est mon Seigneur”, mais quand elle disparut, il dit: “Si mon Seigneur ne me guide pas, je serai, certes, du peuple des égarés”.
- 78- Et quand il vit le soleil levé, il dit: “C’est mon Seigneur, c’est plus grand”, et quand il disparut, il dit: “Ô mon peuple, je suis irresponsable de ce que vous associez.
- 79- J’ai dirigé ma face, en ḥanif, vers celui qui a créé les cieus et la terre, et je ne suis point des associeurs”.
- 80- Son peuple argumenta contre lui et il leur dit: “Argumenteriez-vous contre moi au sujet d’Allah, alors qu’Il m’a guidé? Je ne crains point ce que vous associez à Lui. Sauf si mon Seigneur ne veuille quelque chose¹. Mon Seigneur embrasse toute chose de Son savoir. Ne réfléchiriez-vous point?!
- 81- Et comment craindrai-je ce que vous associez et vous ne craignez point d’associer avec Allah ce pour quoi Il ne vous a fait descendre aucune autorité [prescription ou Livre]. Lequel des deux partis a le plus de droit à la sécurité? Si vous êtes renseignés”.
- 82- Ceux qui ont cru et qui n’ont point mêlé l’injustice à leur foi, ceux-là ont droit à la sécurité et ils sont dirigés.
- 83- Telle est Notre preuve que Nous avons donnée à Ibrahim à l’encontre de son peuple. Nous élevons le rang de qui Nous voulons. Ton Seigneur est Sage et Omniscient.

1 C'est-à-dire que s'Il ne veuille m'atteindre de quelque mal de la part de ces idoles.

SOURATE 6- AL-ANĀM

- 84- Nous lui avons accordé Isaac et Yacqoub et Nous avons dirigé chacun d'eux. Nous avons dirigé Nouh [Noé] antérieurement et de sa descendance Daoud, Solimān, Ayyoub [Job], Youssouf, Moussa et Hāroun. Ainsi récompensons-Nous les bienfaisants.
- 85- Et Zaccaria, Yaḥya [Saint Jean-Baptiste], cIssa et Elias [Elie], chacun est au nombre des gens de bien.
- 86- Et Ismacil, Al Yassac [Elisée], Younos [Jonas], et Louth, chacun d'eux, Nous l'avons préféré au monde.
- 87- De même, Nous avons élu quelques-uns de leurs ancêtres, de leur descendance et de leurs frères. Nous les avons dirigés vers le chemin droit.
- 88- Telle est la direction d'Allah par laquelle Il dirige qui Il veut de Ses serviteurs. S'ils avaient associé, vain aurait été ce qu'ils faisaient.
- 89- Ceux-là sont ceux à qui Nous avons donné le Livre, la sagesse et la mission de prophétie. Si ceux-là¹ s'en montrent incroyants, Nous les accorderons à un peuple qui n'en soit point incrédule².
- 90- Ceux-là sont ceux qu'Allah a dirigés: par leur direction dirige-toi. Dis: "Je ne vous demande point de salaire pour cela, ce n'est qu'une édification pour les mondes"³.
- 91- Ils n'ont point accordé à Allah Sa vraie appréciation quand ils ont dit: "Allah n'a fait descendre quoique ce soit sur un mortel". Dis-leur: "Qui donc fit descendre l'Écriture que Moussa apporta comme lumière et direction pour les hommes? Vous la mettez en feuilles que vous montrez une partie et vous en cachez beaucoup. Vous en avez appris ce que vous ne saviez point ni vous ni vos pères. Dis: "C'est Allah". Puis, laissez-les se divertir dans leurs discussions frivoles.
- 92- Ceci est un Livre que Nous avons fait descendre béni et déclarant véracité des messages antérieurs, pour que tu en avertisses la Mère des Cités⁴ et ses alentours. Ceux qui croient en la Vie Dernière y croient et ils observent assidûment leurs prières.

1 Les incroyants de la Mecque.

2 Les Ansars de Médine et les Émigrants de la Mecque.

3 Toutes les créatures.

4 La Mère des Cités (Om Al Qora) est la Mecque.

- 93- Qui donc est plus injuste que celui qui attribue le mensonge à Allah ou qui dit: “Il m’a été révélé”, alors que rien ne lui a été révélé; et celui qui dit: “Je ferai descendre un Livre pareil à celui qu’Allah a fait descendre”. Si tu vois les injustes dans la rigueur de l’agonie et les Anges tendant leurs mains et leur disant: “Dépouillez-vous de vos âmes. Aujourd’hui, vous aurez comme compensation le tourment de l’avisement en prix de ce que vous disiez contre Allah des propos non vrais, et en prix de votre orgueil à l’égard de Ses signes.
- 94- Vous êtes voilà venus à Nous, isolés comme Nous vous avons créés la première fois, et vous avez laissé ce que Nous vous avons donné derrière vos dos. Nous ne voyons point avec vous vos intercesseurs que vous aviez prétendu être les associés d’Allah parmi vous. Les liens qui vous unissaient sont, certes, rompus et vous êtes égarés de ceux que vous prétendiez.¹
- 95- Il est bien, Allah qui fend le grain et le noyau². Il fait sortir le vivant du mort et fait sortir le mort du vivant. C’est bien Allah, comment donc vous détournez-vous?
- 96- Il est Celui qui détache l’aurore (des ténèbres) et qui établit la nuit pour le repos et le soleil et la lune pour le comput du temps. Telle est la détermination du Puissant, de l’Omniscient.
- 97- C’est Lui qui vous a consacré les étoiles pour vous guider dans les ténèbres de la terre et de la mer. Nous avons déployé les signes à un peuple renseigné.
- 98- C’est Lui qui vous a créés d’une même âme. Puis, vous avez un réceptacle et un dépôt.³ Nous avons déployé les signes à un peuple qui comprend.
- 99- C’est Lui qui fait descendre du ciel de l’eau dont Nous avons fait pousser les germes de toute chose. Nous en avons fait sortir une verdure d’où Nous faisons sortir des grains rangés les uns sur les autres. Des spathes des palmiers, Nous faisons sortir des régimes

1 Que vous prétendiez être les associés d’Allah.

2 Lors de la germination.

3 Un réceptacle ou bien dans les reins de vos pères ou un séjour sur la terre ; et un dépôt dans le sein de vos mères ou au tombeau (cf. Ibn Kathir, t. 3, p. 70, op. cit. et cf. Al Fakhr Al Razi, t. 12, p. 102 et suiv.).

SOURATE 6- AL-ANĀM

- de dattes accessibles, et des jardins de vignes, des oliviers, des grenadiers semblables ou dissemblables. Regardez donc leurs fruits quand ils donnent et regardez leur toute maturité. Il y a, certes, en cela des signes pour un peuple qui croit.
- 100-** Ils ont créé à Allah des associés: Les djinns que Lui a créés. Et ils Lui ont forgé, sans savoir, des fils et des filles. Gloire à Lui! Il est dans Sa hauteur bien loin de ce qu'ils Lui attribuent.
- 101-** Le Créateur des cieux et de la terre, comment pourrait-Il avoir un enfant, alors qu'Il n'a pas eu de compagne¹. Il a créé toute chose et Il est de toute chose Omniscient.
- 102-** C'est Lui Allah votre Seigneur, il n'y a de divinité que Lui. Il a créé toute chose. Adorez-Le donc. Il est sur toute chose Protecteur.
- 103-** Les regards ne l'atteignent point et Il atteint les regards. Il est le Compatissant² et l'Informé.
- 104-** De la clairvoyance vous est venue de la part de votre Seigneur. Quiconque voit clair, c'est à son propre profit, quiconque s'aveugle, c'est à son propre détriment. Je [le Prophète] ne suis point, pour vous, un gardien.
- 105-** Ainsi déployons-Nous les signes sous diverses formes, afin qu'ils disent: "Tu as étudié³ " et afin que Nous l'éclaircissions [le Coran] à des gens renseignés.
- 106-** Suis ce qui t'a été révélé de ton Seigneur, il n'y a nulle divinité que Lui, et détourne-toi des associateurs.
- 107-** Si Allah l'avait voulu, ils n'auraient pas associé. Nous ne t'avons point établi en gardien pour eux et tu n'es point pour eux un protecteur.
- 108-** N'injuriez point ceux qu'ils adorent à l'exclusion d'Allah, les incitant ainsi à injurier Allah par transgression et sans savoir. Nous avons ainsi paré à chaque communauté ses actes. Puis, à Allah sera leur⁴ retour et Il les informera alors de ce qu'ils faisaient.

1 D'épouse.

2 Ce terme en arabe tolère aussi le sens de subtil.

3 Que tu as étudié les Livres Saints précédents.

4 Les membres de ces communautés.

- 109-** Ils ont juré par Allah, dans leurs serments solennels, que si un signe leur venait, ils y croiraient. Dis: “Les signes ne sont qu’auprès d’Allah¹. Qui peut vous informer, que si le signe vient, ils n’y croiront point?”
- 110-** Nous faisons détourner leurs cœurs et leurs regards² pour prix de ce qu’ils n’y ont pas cru la première fois, et Nous les abandonnons aveuglés dans leur rébellion.
- 111-** Si Nous avions fait descendre vers eux les Anges, et les morts leur avaient parlé, et Nous avions rassemblé toute chose à leur rencontre, ils n’auraient cru que si Allah l’avait voulu. Mais la plupart d’entre eux l’ignorent.³
- 112-** Ainsi avons-Nous fait à chaque prophète un ennemi parmi les démons humains et les djinns dont les uns révèlent aux autres la parole ornée par tromperie. Si ton Seigneur l’avait voulu, ils n’auraient point agi de cette sorte. Laisse-les avec ceux qu’ils forgent.
- 113-** C’est afin que les cœurs de ceux qui ne croient pas en la Vie Dernière s’y penchent et l’agrément et perpétrent ce qu’ils se trouvent perpétrer.
- 114-** Chercherais-je un arbitre à l’exclusion d’Allah, alors que c’est Lui qui a fait descendre vers vous le Livre détaillé?⁴ Ceux à qui Nous avons donné l’Écriture savent qu’Il [le Coran] est descendu de la part de ton Seigneur avec la vérité. Ne sois donc point parmi les sceptiques.⁵
- 115-** La parole⁶ de ton Seigneur s’est accomplie en vérité et en justice. Nul modificateur à Ses paroles et Il est L’Audient et l’Omniscient.

1 Certains incroyants ont demandé au Prophète de leur faire faire le Mont de Safâ en or. Lorsqu’il s’est mis à prier Allah pour qu’Il réalise ce miracle, ce verset a été révélé.

2 Du vrai.

3 D’après Ibn cAbbas, une foule d’idolâtres sont venus vers le Prophète lui demandant de leur faire voir les Anges ou faire ressusciter les morts, afin qu’ils puissent le croire.

4 Cette phrase en discours direct est censée être prononcée par le Prophète.

5 Ce verset a été révélé lorsqu’un groupe d’idolâtres ont demandé au Prophète de leur désigner un arbitre parmi les détenteurs de l’Écriture pour leur dire ce qu’il y a dans leurs Livres concernant son message.

6 C’est-à-dire: l’arrêt.

- 116- Si tu obéis à la plupart de ceux qui sont sur la terre, ils t'égareront du chemin d'Allah. Ils ne suivent que les conjectures et ils ne formulent que des hypothèses.¹
- 117- Ton Seigneur est plus informé de celui qui s'égare de Son² chemin, et Il est plus informé des dirigés.
- 118- Mangez donc de ce sur quoi le Nom d'Allah est invoqué si vous êtes croyants à Ses signes.
- 119- Et que ne mangez-vous pas de ce sur quoi le Nom d'Allah est invoqué, alors qu'il vous a détaillé ce qui vous est déclaré illicite, sauf ce pour lequel vous êtes contraints. Plusieurs égarent [Les autres], par leurs passions et sans renseignement fondé. Ton Seigneur, certes, est plus informé des transgresseurs.
- 120- Laissez ce qui est apparent des péchés et ce qui est caché. Ceux qui s'acquièrent le péché seront rétribués selon ce qu'ils perpétraient.
- 121- Ne mangez point de ce sur quoi le Nom d'Allah n'a pas été proféré, c'est, certes, une déviation. Les démons inspirent, certes, à leurs suppôts pour qu'ils argumentent contre vous. Si vous leur obéissez, vous êtes, pour sûr, des associateurs.
- 122- Celui qui était mort et que Nous avons ressuscité et Nous lui avons donné la lumière qui le dirige parmi les hommes, serait-il pareil à celui qui est plongé dans les ténèbres d'où il ne saurait sortir? Ainsi, pour les incroyants, a été paré ce qu'ils faisaient.
- 123- Ainsi avons-Nous donné à chaque cité, pour chefs, les plus grands de ses criminels pour qu'ils y machinent la supercherie. Ils ne machinent en réalité que contre eux-mêmes, mais ils n'en sont pas conscients.
- 124- Quand un signe leur est venu, ils disent: "Nous n'y croiront point, à moins que nous soit donné ce qui a été donné aux messagers d'Allah"³. Allah sait mieux où placer Son message. Ceux qui ont été coupables seront atteints, auprès d'Allah, d'un avilissement et d'un tourment rigoureux pour prix de ce qu'ils auront machiné.

1 Ou des mensonges (cf. Ibn Kathir, t. 3, p. 86).

2 C'est-à-dire: le chemin d'Allah.

3 C'est-à-dire: la révélation. Ce verset est révélé concernant Al Walid Ibn Al Moughira qui était un des notables les plus riches et les plus puissants de Qoreïsh, et comme tel, il se croyait plus digne de recevoir le message d'Allah que Muḥammad.

- 125-** Quiconque Allah veut guider, Il ouvre sa poitrine à l'islam¹. Quiconque Il veut égarer, Il lui rend la poitrine resserrée et embrassée comme s'il s'efforçait à monter vers le ciel. Ainsi Allah assigne le tourment² à ceux qui ne croient point.
- 126-** C'est le chemin de ton Seigneur bien droit. Nous avons détaillé les signes à un peuple qui réfléchit.
- 127-** Ils auront auprès de leur Seigneur la demeure du salut. Il est leur allié en prix de ce qu'ils faisaient.
- 128-** Le Jour où Il les³ rassemblera en totalité, Il leur dira: "Ô assemblée des djinns, vous avez abusé de la compagnie des hommes". Et leurs compagnons⁴ parmi les humains diront: "Ô notre Seigneur, nous avons tiré profit les uns des autres et nous avons atteint le terme que Tu nous a fixé". Il dira: "Le Feu est votre demeure où vous serez éternels, sauf si Allah veut autrement". Ton Seigneur est Sage et Omniscient.
- 129-** Ainsi rendons-Nous les injustes alliés les uns des autres, en prix de ce qu'ils s'acquerraient.
- 130-** Ô assemblée des djinns et des humains, des Messagers de vous ne sont-ils pas venus vous citer Mes signes et vous avertir de l'arrivée de votre Jour-ci? Ils diront: "Nous prêtons témoignage contre nous-mêmes". La vie terrestre les a trompés et ils ont témoigné contre eux-mêmes qu'ils étaient incroyants.
- 131-** C'était⁵ parce qu'il ne sied point à ton Seigneur d'anéantir les cités pour⁶ injustice, alors que leurs habitants sont encore dans l'ignorance.
- 132-** À chacun d'eux un degré dans une hiérarchie selon ce qu'il faisait. Ton Seigneur n'est point insoucieux de ce qu'ils faisaient.
- 133-** Ton Seigneur est le Suffisant et le Détenteur de la miséricorde. S'il veut, Il vous fera périr et vous fera suivre, après vous, par qui Il veut, comme Il vous a fait naître de la descendance d'un autre peuple.

1 Ou à la soumission.

2 Ou la souillure.

3 Toutes les créatures d'Allah, humains aussi bien que djinns.

4 Ou leurs suppôts.

5 L'envoi de Messagers a pour raison de ne pas faire périr les transgresseurs parmi les hommes avant de les avertir et leur donner l'occasion de se repentir.

6 À cause de l'injustice qu'ils auraient commis.

- 134- Ce qui vous a été promis va pour sûr arriver, et vous n'êtes point à même de réduire Allah à l'impuissance¹.
- 135- Dis: "Ô mon peuple! Faites tout ce que vous pouvez², je fais ce que je peux³. Vous saurez, certes, qui aura la demeure du bonheur. Les injustes ne sont jamais les bienheureux.
- 136- Ils ont assigné à Allah une part de ce qu'il a fait croître des récoltes et du bétail et ils ont dit, d'après leur prétention: "Cette part est à Allah, et cette part est à nos associés⁴". Ce qui était à leurs associés ne parvenait jamais à Allah, mais ce qui était à Allah parvenait à leurs associés. Combien mauvais est ce qu'ils jugeaient!
- 137- Ainsi leurs associés ont paré à beaucoup d'associateurs le meurtre de leurs enfants, afin qu'ils les fassent périr et travestissent, pour eux, leur religion. Si Allah l'avait voulu, ils ne l'auraient point fait. Laisse-les avec ce qu'ils forgent.
- 138- Ils ont dit: "Telles sont des bêtes et des récoltes taboues⁵ dont personne ne s'en nourrira hormis celui que nous voudrons", d'après leur prétention. Il est des bêtes dont le dos a été rendu illicite, des bêtes sur lesquelles le Nom d'Allah n'est pas proféré par forgerie contre Lui. Il les châtiara en prix de ce qu'ils forgeaient.
- 139- Il ont dit: "Ce qui est dans le ventre de ces bêtes est exclusivement à nos hommes et illicite pour nos femmes. Si c'est une bête morte, ils se la partagent. Allah les châtiara des mensonges qu'ils débitent. Il est Sage et Omniscient.
- 140- Ont perdu⁶ ceux qui ont tué leurs enfants par sottise sans savoir, et se sont rendu illicite ce qu'Allah leur a attribué par forgerie contre Lui. Ils se sont égarés et ne sont point à être dirigés.
- 141- C'est Lui qui a fait croître des jardins en treilles et sans treilles et les palmiers, la culture aux diverses récoltes, les oliviers, les

1 La parole est adressée aux infidèles de la Mecque.

2 Dans la supercherie.

3 Dans la constance.

4 Parmi les djinns et les idoles.

5 Dont on ne peut manger.

6 Ou sont perdus.

grenadiers semblables et dissemblables. Mangez de leurs fruits quand ils donnent et acquittez-en les droits au jour de la récolte sans prodigalité. Il n'aime point les prodiges.

- 142-** Du bétail vous avez des montures et des vêtements¹. Mangez de ce qu'Allah vous a attribué et ne suivez point les pas du démon. Il est pour vous un ennemi déclaré.
- 143-** (Il vous est donné) huit unités en paires: deux parmi les ovins, deux parmi les caprins. Dis: "A-t-Il rendu illicite les deux mâles ou les deux femelles²? Ou ce que renferment les matrices des deux femelles? Informez-moi en tout savoir, si vous êtes véridiques".
- 144-** Et deux parmi les camélidés, deux parmi les bovins. Dis: "A-t-Il déclaré illicite les deux mâles ou les deux femelles? Ou ce que renferment les matrices de deux femelles? Ou bien étiez-vous témoins lorsque Allah vous a recommandé cela?" Qui donc est plus injuste que celui qui forge le mensonge contre Allah pour égarer les hommes sans savoir? Allah ne dirige point le peuple injuste.
- 145-** Dis: "Je ne trouve dans ce qui m'a été révélé [au Coran] rien d'illicite pour un mangeur, sauf s'il s'agit d'une bête morte ou de sang répandu ou de la viande de porc, qui est une souillure, ou d'une bête sur laquelle est proféré un autre nom que celui d'Allah par déviation". Quiconque est contraint sans être rebelle ni transgresseur, Allah est Absolu et Miséricordieux.
- 146-** Pour ceux qui pratiquent le Judaïsme, Nous avons rendu illicite toute bête à ongles. Des bovins et des ovins, Nous leur avons rendu illicite les graisses, sauf celles que portent leurs dos et leurs entrailles ou ce qui est mêlé aux os. Avec ceci, Nous les avons ainsi châtiés en prix de leur rébellion. Nous sommes, pour sûr, véridiques.
- 147-** S'ils te traitent d'imposteur, dis-leur: "Votre Seigneur est d'une vaste miséricorde, Sa rigueur ne saurait être détournée du peuple coupable".

1 Pour montures est entendu les bêtes de grande taille telles que les chameaux (Cf. Ibn Kathir, t. 3, p. 110) ; pour vêtements est entendu celles de petite taille comme les moutons, ou qu'on égorge pour nourriture (Cf. Farid Wagdi, p. 186).

2 Notons la moquerie sévère de ce verset contre la sottise des incrédules et le verset suivant.

- 148-** Ceux qui ont associé diront: “Si Allah l'avait voulu, nous n'aurions pas associé, ni nous ni nos pères, et nous n'aurions rien rendu illicite”. C'est ainsi qu'ont traité d'imposture¹ ceux qui les avaient précédés, jusqu'à ce qu'ils aient goûté Notre rigueur. Dis-leur: “Avez-vous donc du savoir que vous pourriez nous exposer? Vous ne suivez que des conjectures et vous ne formulez que des hypothèses”.²
- 149-** Dis: “À Allah l'argument³ démonstratif. S'Il l'avait voulu, Il les aurait dirigés en totalité”.
- 150-** Dis-leur: “Faites venir vos témoins⁴ qui attestent qu'Allah a rendu cela illicite”. S'ils prêtent témoignage, ne témoigne point avec eux et ne suis point les passions de ceux qui ont traité de mensonges Nos signes et ceux qui ne croient pas en la Vie Dernière et qui donnent à leur Seigneur des égaux”.
- 151-** Dis-leur: “Venez que je vous récite ce que votre Seigneur vous a rendu illicite: Il vous dit de ne rien Lui associer, de traiter vos père et mère avec bienfaisance, de ne point tuer vos enfants d'indigence⁵. Nous vous attribuons ainsi qu'à eux. N'approchez point des turpitudes apparentes soient-elle ou cachées. Ne tuez point l'âme qu'Allah a rendue illicite sauf en droit. Tel est ce qu'Il vous recommande; puissiez-vous raisonner.
- 152-** Ne touchez point aux biens de l'orphelin que de la manière la plus convenable, jusqu'à ce qu'il ait atteint sa maturité. Donnez mesure remplie et bon poids avec équité. Nous n'imposons à toute âme que sa capacité. Quand vous parlez⁶, soyez justes même s'il s'agit d'un proche. Soyez dévoués au pacte d'Allah. Tel est ce qu'Il vous recommande. Puissiez-vous réfléchir.
- 153-** Et que c'est là Mon chemin droit, suivez-le et ne suivez point les chemins⁷ qui puissent vous détacher de Son chemin. Tel est ce qu'Il vous recommande. Puissiez-vous être pieux.

1 D'autres avertissements.

2 Ou des mensonges.

3 La révélation des Livres Saints et l'envoi de Messagers.

4 Les docteurs juifs qui soutiennent la prohibition de certaines nourritures.

5 Les Arabes avaient l'habitude, avant l'Islam, d'enterrer vivantes leurs filles.

6 Entendons: arbitrez.

7 Les chemins des différentes sectes.

- 154-** Puis, Nous avons donné l'Écriture à Moussa, en Livre complet pour celui qui a fait du bien¹ et exposé détaillé de toute chose, une direction et une miséricorde. Puissent-ils [les Fils d'Israël] croire en la rencontre de leur Seigneur.
- 155-** Ce Livre, Nous l'avons fait descendre béni. Suivez-le et soyez pieux. Puissiez-vous recevoir la miséricorde,
- 156-** pour que vous ne disiez point: "Le Livre a été descendu avant nous, vers deux peuples², quoique nous soyons insoucieux de les étudier"³.
- 157-** Et pour que vous ne disiez point: "Si le Livre avait été descendu vers nous, nous aurions été plus dirigés qu'eux". Une preuve de votre Seigneur vous est venue, et une direction et une miséricorde. Qui donc est plus injuste que celui qui traite de mensonges les signes d'Allah et s'en détourne? Nous infligerons à ceux qui se détournent de Nos signes le mauvais tourment, en prix de ce qu'ils se détournaient.
- 158-** S'attendent-ils⁴ à ce que les Anges⁵ viennent à eux, ou que ton Seigneur vienne à eux⁶, ou viennent quelques signes de ton Seigneur? Le jour où viennent quelques-uns des signes de ton Seigneur, la foi ne servira à rien à l'âme qui n'aura pas cru antérieurement ou n'aura accompli aucune œuvre bonne dans sa foi. Di-leur: "Attendez!" Nous aussi Nous attendons.
- 159-** Ceux qui ont scindé leur religion et se sont partagés en sectes, tu n'es nullement responsable d'eux. Leur sort ne dépend que d'Allah. Puis, Il les informera de ce qu'ils faisaient.
- 160-** Quiconque fait un bien en aura une récompense décuple. Quiconque fait un mal n'en aura qu'un prix équivalent. Ils ne seront point lésés.
- 161-** Dis: "Moi, mon Seigneur m'a dirigé vers un chemin droit. C'est une religion droite, le culte d'Ibrahim, le ḥanif⁷, qui n'était point des associateurs".

1 Celui qui observe les directions de la Torah.

2 Les Juifs et les Chrétiens.

3 D'étudier la Torah et l'Évangile.

4 Le pronom "ils" se rapporte aux infidèles.

5 Annonçant la mort.

6 C'est-à-dire: son commandement concernant le Jour de la Résurrection.

7 Le sincère croyant.

SOURATE 6- AL-ANĀM

- 162-** Dis: “Ma prière, mes rites, ma vie et ma mort appartiennent à Allah, le Seigneur des mondes.
- 163-** “À Lui nul associé! Ceci m’a été commandé et je suis le premier de ceux qui se soumettent [ou des Musulmans]”.
- 164-** Dis: “Chercherai-je un Seigneur autre qu’Allah qui est le Seigneur de toute chose? Tout ce qu’une âme s’acquiert en péché Lui est rendu, et nulle âme¹ ne porte le fardeau d’une autre. Puis, à votre Seigneur est votre retour et Il vous informera de ce sur quoi vous vous opposiez.
- 165-** C’est Lui qui a fait de vous des khalifes sur la terre², et a élevé les uns de vous au-dessus des autres en hiérarchie, pour vous éprouver au sujet de ce qu’Il vous a accordé. Ton Seigneur est prompt dans Son châtement et Il est, certes, Absoluteur et Miséricordieux.



1 Nulle âme pécheresse. Par fardeau ici entendons péchés.

2 Ou les détenteurs de la terre.

Sourate 7- Al-a^crāf¹

LES CRÊTES

(Mecquoise², 206 versets)

Au nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Mīm, Šād.
- 2- Un Livre est descendu vers toi ; qu'il n'y ait point d'embarras dans ta poitrine à son sujet, afin que tu avertisses par lui et qu'il serve d'édification pour les croyants.
- 3- Suivez ce [le Coran] qui a été descendu vers vous de la part de votre Seigneur, et ne suivez point, à Son exclusion, d'autres alliés. Il vous arrive très peu de vous rappeler.³
- 4- Que de cités Nous avons fait périr! Notre rigueur est venue à ses habitants pendant leur repos nocturne ou diurne.
- 5- Lorsque Notre rigueur est venue à eux⁴, ils n'avaient qu'à s'écrier: "Nous avons été injustes".
- 6- Pour toute sûreté, Nous demanderons compte à ceux à qui les Messagers ont été envoyés, et Nous demanderons compte aux Messagers eux-mêmes⁵.
- 7- Et Nous leur raconterons leurs actions à bon escient, car Nous n'étions point absents.
- 8- La pesée, ce Jour-là, se fera par la vérité. Ceux qui feront pencher la balance, ceux-là sont les bienheureux.
- 9- Ceux dont les balances ne pencheront point, sont ceux qui ont causé leur propre perte en prix de ce qu'ils étaient injustes envers Nos signes.

1 Le purgatoire chrétien. En Islam, c'est une zone entre le Paradis et l'Enfer. Littéralement, le mot Al acraf signifie les crêtes, car cette zone est un endroit élevé, un mont. "Al acraf" est traduit parfois par "Les limbes".

2 Sauf les versets de 163 à 170. Le titre est tiré des versets 46 et 48.

3 Ou de réfléchir.

4 Les habitants de ces cités.

5 C'est-à-dire: cet aveu de la part des incroyants d'avoir été injustes ne leur servira de rien, maintenant qu'ils ne sont plus au monde et qu'ils ne se sont rien acquis de bien pour la Vie Dernière. Ils auront à rendre compte.

- 10- Nous vous avons, certes, établis solidement sur la terre, et Nous vous y avons donné des moyens de vivre. Combien peu vous vous montrez reconnaissants!
- 11- Nous vous créâmes, vous donnâmes la forme¹, puis Nous dîmes aux Anges: “Prosternez-vous devant Adam”. Ils se prosternèrent excepté Iblis² qui n’était point de ceux qui se prosternèrent.
- 12- Il [Allah] dit: “Qu’est-ce qui t’a empêché de te prosterner, alors que Je t’ai ordonné?” Il [Satan] dit: “Je suis meilleur que lui. Tu m’as créé de feu et Tu l’as créé de boue”.
- 13- Il [Allah] dit: “Descends d’ici [du Paradis]. Il ne te sied point de t’y enfler d’orgueil. Sors, tu seras au nombre des méprisables”.
- 14- Iblis dit: “Accorde-moi un délai jusqu’au Jour où ils [les hommes] seront ressuscités”.
- 15- Allah dit: “Tu es parmi ceux à qui un délai³ est accordé”.
- 16- Il [Satan] dit: “Pour ce que Tu m’as mis dans l’erreur, je me tiendrai, certes, à Ton chemin droit à les guetter,
- 17- puis, je leur viendrai, certes, par devant, par derrière, à leur droite et à leur gauche. Tu ne trouveras point la plupart d’entre eux reconnaissants”.
- 18- Allah dit: “Sors d’ici honni et expulsé. Pour ceux qui te suivront parmi eux, Je remplirai, certes, le Géhenne de vous tous”.
- 19- “Ô Adam, habite-toi et ton épouse le Paradis, mangez partout où vous voudrez, mais ne touchez point à cet arbre-ci, ou bien vous serez parmi les injustes”.
- 20- Satan leur inspira ses suggestions, afin de leur rendre visible la laideur de leur nudité qui leur était dérobée et dit: “Votre Seigneur ne vous a prohibé cet arbre que par crainte que vous ne deveniez des Anges ou que vous ne soyez parmi les immortels”.
- 21- Il [le démon] leur jura: “Je suis, certes, pour vous parmi les conseillers fidèles”.
- 22- Par tromperie, il les conduisit à la chute. Et quand ils eurent goûté l’arbre, la laideur de leur nudité leur fut découverte et ils se

1 C'est-à-dire: Nous vous formâmes les traits.

2 Iblis: c'est-à-dire Satan, n'est pas des Anges, il est cité parmi les Anges pour la grande place qu'il occupait avant sa disgrâce et par extension.

3 Jusqu'au Jour de la Résurrection.

mirent à se couvrir avec des feuilles du Paradis. Leur Seigneur, alors, les appela et dit: “Ne vous ai-Je point interdit cet arbre et ne vous ai-Je pas dit que Satan est pour vous un ennemi déclaré?”

- 23- Ils dirent: “Seigneur, nous nous sommes lésés. Si Tu ne nous pardonnes point et nous fais miséricorde, nous serons, certes, parmi les perdants”.
- 24- Il dit: “Descendez les uns ennemis des autres¹. Vous aurez sur la terre un séjour et une jouissance à un terme [le Jour de Résurrection] ”.
- 25- Il dit: “Vous y vivrez, y mourrez, et de là, vous serez retirés”.
- 26- “Ô enfants d’Adam! Nous avons fait descendre sur vous un vêtement pour cacher la laideur de votre nudité, des ornements, et le vêtement de la piété qui est le meilleur”. Ceci est un des signes d’Allah, puissent-ils [les enfants d’Adam] réfléchir.
- 27- “Ô enfants d’Adam! Que le démon ne vous séduise point comme il fit sortir vos père et mère du Paradis en leur ôtant leur vêtement pour leur faire voir la laideur de leur nudité. Il vous voit, lui et ses suppôts, par où vous ne les voyez point. Nous avons fait les démons protecteurs de ceux qui ne croient point.
- 28- S’ils commettent une turpitude, ils disent: “Nous avons trouvé nos pères la commettre, et Allah nous l’a ordonnée”. Dis-leur: “Allah n’ordonne jamais la turpitude². Direz-vous contre Allah ce dont vous n’êtes point renseignés?”
- 29- Dis: “Mon Seigneur a ordonné l’équité. Tournez vos faces pour la prière à chaque mosquée et invoquez-Le sincères dans votre foi. Comme Il vous a créés une première fois, vous reviendrez³”.
- 30- Il a dirigé un parti, et un parti a mérité l’égarement. Ils ont pris les démons pour protecteurs à l’exclusion d’Allah, croyant qu’ils étaient dans la bonne direction.
- 31- ”Ô enfants d’Adam! Prenez votre parure à chaque mosquée, mangez, buvez sans excès, Allah n’aime point les excessifs”.

1 Il s’agit de tous les fils d’Adam et non pas d’Adam et d’Ève seulement.

2 Tout acte abominable.

3 À Lui.

- 32- Dis: “Qui donc a déclaré illicite la parure¹ d’Allah qu’Il a produite pour Ses serviteurs, ainsi que les bons aliments de Son attribution?” Dis: “Ces bonnes choses, pour ceux qui ont cru au cours de la vie terrestre, seront une exclusivité² au Jour de la Résurrection. Ainsi exposons-Nous les signes en détail pour un peuple renseigné”.
- 33- Dis: “Mon Seigneur a, pour toute sûreté, déclaré illicites les turpitudes, tant les apparentes que les cachées, les péchés, la violence, le fait d’associer à Allah ce dont Il n’a fait descendre nulle autorité et de dire contre Allah ce dont vous n’avez aucun savoir”.
- 34- À toute communauté un terme. Quand leur terme arrive, il ne sera accordé aux hommes ni de le reculer d’une heure ni de l’avancer.
- 35- Ô enfants d’Adam! Chaque fois que des Messagers de vous-mêmes viennent vous citer Mes versets, ceux qui sont pieux et réformés, nulle crainte n’est sur eux et ils ne seront point affligés.
- 36- Par contre, ceux qui auront traité Nos signes de mensonges et se seront gonflés d’orgueil à l’égard de ces signes, ceux-là seront les hôtes de Feu où ils demeureront éternellement.
- 37- Qui donc est plus injuste que celui qui forge le mensonge contre Allah ou qui traite de mensonges Ses signes? Ceux-là auront leur chance prescrite dans le Livre³, et quand Nos Messagers viennent mettre fin à leur vie, ils leur diront: “Où sont donc ceux que vous invoquiez à l’exclusion d’Allah?” Ils répondront: “Ils se sont égarés de nous”, et ils témoigneront contre eux-mêmes qu’ils étaient incroyants.
- 38- Il [Allah] dira: “Entrez au Feu parmi des communautés qui ont disparu avant vous des djinns et des humains”. Chaque fois qu’une communauté y entre, elle maudit sa sœur. Et lorsqu’elles

1 Par parure entendons celle des vêtements, des bijoux etc. D’autant plus, ce verset et le précédent sont révélés pour la prohibition de faire la circumambulation de la Ka^cba tout nu, comme c’était l’habitude avant l’Islam.

2 La parure qui est ici-bas licite pour les croyants et autres, à la Vie Dernière, sera une exclusivité aux croyants.

3 C’est-à-dire: ils auront leur chance dans la vie terrestre telle qu’elle est prévue dans “Le Livre Préserve”.

s'y trouveront toutes rejointes, la dernière en dira de la première: "Seigneur! Ceux-ci nous ont égarés, inflige-leur un double tourment du feu". Il dira: "À chacun¹ un double, mais vous ne le savez point".

- 39- La première² dira à la dernière: "Vous n'avez nul avantage sur nous³, goûtez donc le tourment, en prix de ce que vous vous êtes acquis".
- 40- Pour ceux qui ont traité Nos signes d'imposture et se sont gonflés d'orgueil à leur égard, les portes du ciel ne leur seront point ouvertes,⁴ et ils n'entreront au Paradis que si un chameau⁵ passe par le trou d'une aiguille. Ainsi châtions-Nous les coupables.
- 41- Ils ont à la Géhenne des couches et par-dessus d'eux des couvertures⁶. Ainsi châtions-Nous les injustes.
- 42- Pour ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes, il n'est point imposé à une âme plus de sa capacité. Ceux-là sont les hôtes du Paradis où ils demeureront éternellement.
- 43- Nous ôterons de leur poitrine tout ressentiment de rancune. Les ruisseaux couleront sous leurs pas et ils diront: "Louange à Allah qui nous a dirigés à ceci⁷. Nous n'aurions point été dirigés, si Allah ne nous avait pas dirigés. Les Messagers d'Allah sont venus avec la vérité". Ils seront appelés: "Ceci est le Paradis, il vous a été donné en héritage pour prix de ce que vous faisiez".
- 44- Les hôtes du Paradis appelleront les hôtes de l'Enfer disant: "Nous avons trouvé ce que notre Seigneur nous a promis vrai, avez-vous aussi trouvé ce que vous a promis votre Seigneur

1 Aussi bien les chefs de ceux qui les ont suivis.

2 De ces communautés.

3 C'est-à-dire: nous sommes tous égaux dans l'égarement (cf. Al Fakhr Al Razi, t. XIV, p. 74). Dans une autre interprétation acceptable: nulle faveur à vous par rapport à nous.

4 Ou bien à leurs œuvres ou à leurs âmes après la mort (cf. *ibid.*, p. 67).

5 C'est-à-dire: que c'est impossible. Ce mot "djamal" en arabe peut aussi avoir le sens de grosse corde, dans ce cas, le sens est un peu atténué, la corde peut passer, mais difficilement.

6 En Feu.

7 Ce dont la récompense est ce bonheur.

- vrai?" Et eux de répondre: "Oui". Alors un muazzin¹ clamera parmi eux: "La malédiction d'Allah sur les injustes".
- 45- Ceux qui détournent [les gens] du chemin d'Allah et le veut tortueux, et qui sont, en la Vie Dernière, incroyants.
- 46- Entre eux² il y a un rempart³. À al Acrāf il est des hommes qui connaissent les uns et les autres à leurs marques distinctives. Ils appelleront les hôtes du Paradis disant: "Salut sur vous!" Ils ne sont point entrés au Paradis, mais ils l'ont en ambition.
- 47- Et quand leurs regards se dirigent vers les hôtes de l'Enfer, ils diront: "Ô Seigneur! Ne nous met pas avec le peuple des injustes".
- 48- Les peuples d'Al Acrāf appelleront des hommes qu'ils connaîtront par leurs marques distinctives disant: "Ni votre grand nombre⁴, ni l'orgueil dont vous vous gonfliez, ne vous ont servi de rien".
- 49- Ceux-là ne sont-ce pas les gens⁵ à propos de qui vous juriez qu'Allah ne leur accorderait jamais Sa miséricorde? "Entrez⁶ au Paradis! Nulle crainte sur vous et vous ne serez point affligés".
- 50- Les hôtes de l'Enfer crieront aux hôtes du Paradis: "Répandez sur nous de l'eau ou de ce qu'Allah vous a attribué". Ils diront: "Allah les a prohibés aux incrédules".
- 51- Ceux qui ont pris leur religion comme distraction et jeu, et la vie terrestre les a trompés. Aujourd'hui, Nous les oublions comme ils ont oublié la rencontre de leur Jour-ci et parce qu'ils ont récusé Nos signes.
- 52- Nous leur [les habitants de la Mecque] avons donné, certes, un Livre [le Coran] que Nous avons exposé en détail et à base d'un savoir, d'une bonne direction et d'une miséricorde à un peuple qui croit.
- 53- Qu'attendent-ils sinon son interprétation [son accomplissement]? Et le jour où son interprétation sera arrivée, ceux

1 Un héraut.

2 Entre les bienheureux dans le Paradis et les malheureux à l'Enfer.

3 Ou une clôture.

4 Ou bien vos richesses amassées.

5 En montrant ceux à qui la miséricorde est accordée.

6 La parole est adressée à ces gens jouissant de la grâce divine.

qui l'auront oublié¹ antérieurement diront: "Les Messagers de notre Seigneur sont venus avec la vérité. Aurions-nous des intercesseurs qui intercèderont en notre faveur ou pourrions-nous être rendus [au monde] pour agir différemment de ce que nous agissions?" Ils se sont perdus eux-mêmes et ce [les idoles] qu'ils forgeraient s'est égaré d'eux.

- 54- Votre Seigneur est Allāh qui créa les cieux et la terre en six jours², puis Il s'installa majestueusement sur le Trône. Il fait couvrir le jour par la nuit qui le poursuit rapidement; Le soleil, la lune et les étoiles sont soumis à Son ordre. À Lui est, pour sûr, la création et le commandement. Béni soit Allah, le Seigneur des mondes!
- 55- Invoquez votre Seigneur avec humilité et en secret. Il n'aime point les transgresseurs.
- 56- Ne semez point la perversité sur la terre après qu'elle est réformée. Invoquez-Le [Allah] par crainte et par convoitise³. La miséricorde d'Allah est proche des bienfaisants.
- 57- C'est Lui qui envoie les vents en annonciateurs de Sa miséricorde. Lorsqu'ils seront chargés de lourdes nuées, Nous les dirigeons vers un pays mort⁴ sur lequel Nous faisons descendre de l'eau dont poussent toutes sortes de fruits. Ainsi faisons-Nous sortir les morts⁵. Puissiez-vous réfléchir.
- 58- Le bon pays⁶ fait pousser ses bonnes plantes par la permission de son Seigneur, Le mauvais pays ne fait pousser que chichement. Ainsi exposons-Nous les signes sous diverses formes à un peuple qui est reconnaissant.
- 59- Nous envoyâmes Nouḥ à son peuple. Il leur dit: "Ô mon peuple, adorez Allah, vous n'avez nulle divinité que Lui. Je crains pour vous le tourment d'un Jour solennel"⁷.

1 C'est-à-dire: négligé.

2 Six périodes.

3 En Ses faveurs.

4 De sécheresse.

5 De leurs sépulcres.

6 C'est-à-dire: la bonne terre.

7 Le déluge ou le Jour de la Résurrection.

- 60- Les notables de son peuple dirent: “Nous te voyons bien dans un égarement manifeste”.
- 61- Il dit: “Ô mon peuple, il n’y a point d’égarement en moi, mais je suis un Messager de la part du Seigneur de l’Univers.
- 62- Je vous fais parvenir les messages de mon Seigneur, je vous conseille et j’apprends d’Allah ce que vous ne savez point.
- 63- Vous étonnez-vous de voir une édification de votre Seigneur vous arriver par un homme de vous, afin qu’il vous avertisse, afin que vous soyez pieux et pourvu que vous receviez la miséricorde?”
- 64- Ils le traitèrent d’imposteur, aussi le sauvâmes-Nous et ceux qui étaient avec lui dans l’arche, et Nous fîmes noyer ceux qui avaient traité nos signes de mensonges. C’était vraiment un peuple d’aveuglés.
- 65- Aux cAad¹, Nous envoyâmes leur frère Hūd qui leur dit: “Ô mon peuple, adorez Allah, vous n’avez nulle divinité autre que Lui. Ne craignez²-vous point?!”
- 66- Les notables de son peuple qui étaient incrédules dirent: “Nous te trouvons dire des sottises, et nous croyons que tu es au nombre des imposteurs”.
- 67- Il dit: “Ô mon peuple, il n’y a nulle sottise en moi, mais je suis le Messager du Seigneur des mondes.
- 68- Je vous communique les messages de mon Seigneur et je suis, pour vous, un conseiller sincère.
- 69- Vous étonnez-vous de voir une édification de votre Seigneur vous arriver par un homme de vous, afin qu’il vous avertisse? Vous rappelez-vous quand Il vous a donné la succession du peuple de Nouḥ et qu’il vous a accru votre corpulence?³ Rappelez-vous donc les faveurs d’Allah, puissiez-vous être bienheureux”.

1 Aux cAad ou cAadites sont des tribus arabes qui ont été citées plusieurs fois dans le Coran ainsi que les Thamūd ou les Thamūdites. Le tombeau du Prophète Hūd existe encore au Yémen.

2 Le châtimeⁿt d’Allah.

3 Ou Il a accru votre expansion.

- 70- Ils dirent: “Es-tu venu à nous pour que nous adorions Allah tout seul et délaissions ce que nos pères adoraient? Apporte-nous ce¹ que tu nous promets, si tu es parmi les véridiques”.
- 71- Il dit: “Un châtime² et une colère de la part de votre Seigneur vont s’abattre sur vous. Argumenteriez-vous avec moi sur des appellations que vous avez données, vous et vos pères [aux idoles], à propos de quoi Allah n’a fait descendre nulle autorité³? Attendez donc! Je suis avec vous de ceux qui attendront”.
- 72- Nous le sauvâmes lui et ceux qui étaient avec lui par une miséricorde de Notre part et Nous exterminâmes jusqu’au dernier ceux qui avaient traité Nos signes de mensonges. Ils n’étaient point croyants.
- 73- Aux Thamūd, Nous envoyâmes leur frère Şaleḥ. Il leur dit: “Ô mon peuple, adorez Allah. Vous n’avez nulle divinité autre que Lui. Une preuve est venue à vous de votre Seigneur. Celle-ci, la chamelle d’Allah est un signe pour vous. Laissez-la paître dans la terre d’Allah et ne la touchez d’aucun mal, de peur qu’un tourment douloureux ne soit abattu sur vous.
- 74- Rappelez-vous quand Il vous a rendus les successeurs des cAad et Il vous a installés sur la terre⁴ dont vous avez, de ses plaines, élevé des châteaux et vous avez taillé aux montagnes des maisons. Rappelez-vous donc les faveurs d’Allah et ne parcourez point la terre en pervertisseurs”.
- 75- Les notables de son peuple qui s’étaient gonflés d’orgueil dirent aux opprimés parmi ceux qui crurent: “Savez-vous donc que Şaleḥ est envoyé de son Seigneur?” Ils répondirent: “Nous croyons à ce pourquoi il a été envoyé”.
- 76- Et les orgueilleux dirent: “Quant à nous, nous sommes de ce dont vous croyez incrédules”.
- 77- Ils égorgèrent⁵ la chamelle, désobéirent à l’ordre de leur Seigneur et dirent: “Apporte-nous, ô Şaleḥ, ce que tu nous promets¹, si tu es parmi les Messagers”.

1 Le châtime² divin dont Nouḥ les menaçait.

2 Ou une souillure.

3 Une preuve évidente.

4 Entre la péninsule arabe et la Syrie.

5 Celui qui l’égorgea est Qaddar Ibn Şaleḥ par l’ordre de son peuple.

- 78- Un séisme les surprit, et le matin, dans leurs demeures, ils se trouvèrent gisants.
- 79- Il se détourna d'eux et dit: "Ô mon peuple, je vous ai, pour sûr, communiqué le message de mon Seigneur, vous ai conseillé, mais vous n'aimiez point les conseillers"².
- 80- Et quand Loth dit à son peuple: "Commettez-vous une turpitude à laquelle personne aux mondes, avant vous, ne vous a précédés?!"
- 81- Vous commettez l'acte charnel, par passion, avec les hommes à l'exclusion des femmes. Vous êtes vraiment un peuple livré aux excès".
- 82- Pour toute réponse, son peuple dit: "Faites-les³ sortir de votre cité. Ce sont des gens qui se piquent de pureté".
- 83- Nous les sauvâmes, lui et sa famille, excepté son épouse qui fut parmi ceux qui restèrent en arrière.
- 84- Nous fîmes tomber sur eux une pluie⁴. Considère donc comment fut la fin des coupables!
- 85- Aux Madyan⁵, Nous envoyâmes leur frère Chocaïb⁶. Il dit: "Ô mon peuple, adorez Allah, vous n'avez nulle divinité autre que Lui. Une preuve vous est venue de votre Seigneur. Faites bonne mesure et bon poids, ne réduisez point la valeur des choses des gens, ne semez point la perversité sur la terre après qu'elle est réformée. C'est, certes, meilleur pour vous, si vous êtes croyants.
- 86- Ne vous mettez pas en embuscade à tout chemin, menaçant les gens et détournant du chemin d'Allah ceux qui ont cru en Lui et voulant ainsi rendre Son chemin tortueux. Rappelez-vous lorsque vous étiez peu nombreux et qu'Il vous a rendus nombreux. Et considérez quelle a été la fin des pervertisseurs.
- 87- S'il est une partie parmi vous qui a cru en ce pourquoi j'ai été envoyé et une autre n'a pas cru, soyez constants jusqu'à ce qu'Allah juge entre nous car Il est le Meilleur des juges".

1 Le châtiment d'Allah dont tu nous menaces.

2 Les conseillers sincères.

3 Loth et sa famille.

4 Maléfique.

5 Une tribu qui porte le nom de Madyan, fils d'Ibrahim.

6 C'est le beau-père de Moussa. Ces événements eurent lieu à l'endroit occupé actuellement par Eilat sur le golfe d'Aqaba.

- 88- Les notables de son peuple qui s'étaient gonflés d'orgueil dirent: "Ô Chocāib, nous te ferons, certes, expulser ainsi que ceux qui ont cru avec toi de notre cité, ou bien retournez à notre culte". Il dit: "Même si nous avons de l'aversion pour cela?"
- 89- "C'est forger contre Allah le mensonge, que de revenir à votre culte après qu'Allah nous en a sauvés. Il ne nous sied point de le réintégrer à moins qu'Allah, notre Seigneur, ne le veuille. Notre Seigneur embrasse toute chose de Son savoir. Sur Allah nous comptons. Seigneur, prononce entre nous et notre peuple par la vérité, Tu es le Meilleur de ceux qui prononcent les arrêts"¹.
- 90- Les notables de son peuple qui étaient incroyants dirent: "Si vous suivez Chocāib, vous êtes, certes, des perdants".
- 91- Le séisme les emporta, et ils se trouvaient, le matin dans leurs demeures, gisants.
- 92- Ceux qui traitèrent Chocāib d'imposteur, étaient comme s'ils n'avaient jamais habité cette terre. Ceux qui traitèrent Chocāib d'imposteur furent, eux, les perdants.
- 93- Il se détourna d'eux et dit: "Ô mon peuple, je vous ai bien communiqué les messages de mon Seigneur, je vous ai conseillés. Comment m'affligerai-je pour un peuple incroyant?"
- 94- Nous n'envoyâmes nul prophète à une cité sans éprouver ses habitants par l'adversité et les maux, puissent-ils s'humilier.
- 95- Puis, Nous substituâmes la fortune à l'infortune, au point qu'ils eurent tout oublié² et dirent: "Nos pères aussi ont été atteints successivement de calamités et de prospérité". Alors, Nous les emportâmes brusquement sans qu'ils s'en fussent conscients.
- 96- Si les habitants des cités avaient cru et avaient été pieux, nous leur aurions octroyé du ciel et de la terre des bénédictions en profusion. Mais ils démentirent, aussi les emportâmes-Nous, en prix de ce qu'ils s'étaient acquis.
- 97- Les habitants des cités se sont-ils donc assurés que Notre rigueur ne puisse les frapper en pleine nuit, alors qu'ils sont endormis?

1 Des juges.

2 C'est le sens le plus probable. Beaucoup d'interprètes estiment que le verbe arabe correspondant veut dire: "Lorsqu'ils furent devenus nombreux" (cf. Ibn Kathir, t. III, p. 188, Al Fakhr Al Razi, t. XIV, Farid Wagdi, p. 208).

- 98- Ou bien les habitants des cités se sont-ils assurés que Notre rigueur ne puisse les frapper à la clarté du jour, alors qu'ils sont absorbés dans leurs distractions?
- 99- Se croient-ils à l'abri du stratagème d'Allah? Nul ne se croit à l'abri du stratagème d'Allah, excepté le peuple des perdants.
- 100- Ceux qui ont hérité la terre après ses premiers occupants, n'ont-ils pas encore décelé que si Nous voulions, Nous les frapperions¹ pour leurs péchés et scellerions leurs cœurs de façon qu'ils n'entendront point?
- 101- Ces cités, Nous te citerons de leurs nouvelles. Leurs Messagers sont, certes, venus à eux avec les preuves, mais ils n'étaient point prêts à croire en ce qu'ils ont déjà démenti antérieurement. Ainsi Allah scelle-t-Il les cœurs des incroyants.
- 102- Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucune fidélité à l'engagement; par contre, Nous avons trouvé la plupart d'entre eux déviants.
- 103- Puis, après eux, Nous envoyâmes Moussa avec Nos signes à Pharaon et ses notables². Mais ils furent injustes à leur égard. Regarde comment fut la fin des pervertisseurs.
- 104- Moussa dit: "Ô Pharaon, je suis le Messenger du Seigneur de l'Univers,
- 105- Il m'incombe de ne dire sur le compte d'Allah que la vérité. Je suis venu à vous avec une preuve de votre Seigneur. Laisse donc partir avec moi les Fils d'Israël".
- 106- Il dit (Pharaon): "Si tu es venu avec une preuve, apporte-la, si tu es parmi les véridiques".
- 107- Il jeta alors son bâton qui se transforma aussitôt en un serpent manifeste.
- 108- Il tira sa main, et la voilà toute blanche³ aux yeux des spectateurs.
- 109- Les notables⁴ du peuple de Pharaon dirent: "Celui-ci est, certes, un magicien très savant.
- 110- Il veut vous faire sortir de votre terre¹. Qu'estimez-vous qu'il faille faire?"

1 Nous les châtierions.

2 Ou à son peuple.

3 On dit que Moussa était brun foncé. (cf. Farid Wagdi, p. 210).

4 Ou la grande majorité.

- 111- Ils dirent: “Retarde-le, ainsi que son frère, et envoie dans les différentes villes les rassembleurs,²
- 112- pour te ramener tout magicien très savant”.
- 113- Les magiciens vinrent à Pharaon et dirent: “Nous avons, certes, droit à une récompense, si ce sont nous qui serons les vainqueurs”.
- 114- Il répondit: “Oui, et pour sûr, vous serez au nombre des favorisés”.
- 115- Ils dirent: “Ô Moussa, ou bien tu jettes, ou bien nous commencerons par jeter”.
- 116- Il dit: “Jetez”. Lorsqu’ils eurent jeté, ils fascinèrent les gens et les emplirent d’épouvante et déployèrent une grande magie.
- 117- Nous révélâmes à Moussa: “Jette ton bâton”, et la voilà qui engloutit tout ce qu’ils avaient forgé.
- 118- La vérité éclata donc et ce qu’ils faisaient devint vain.
- 119- Là, ils furent vaincus et tombèrent dans l’humiliation.
- 120- Et les magiciens se jetèrent prosternés.
- 121- Ils dirent: “Nous avons cru au Seigneur de l’Univers,
- 122- au Seigneur de Moussa et de Hāroun”.
- 123- Pharaon dit: “Avez-vous cru en lui avant que je ne vous ai donné la permission? Ce n’est qu’une fourberie que vous avez concertée dans la ville pour en faire sortir ses habitants. Bientôt, vous saurez³.
- 124- Je vous ferai, très certainement, couper les pieds et les mains alternativement, puis je vous ferai tous crucifier”.
- 125- Ils dirent: “Nous retournerons vers notre Seigneur.
- 126- Tu ne veux te venger de nous⁴ que parce que nous avons cru en les signes de notre Seigneur, quand ils sont venus à nous. Seigneur! Accorde-nous la constance et fais-nous mourir soumis à Toi”.
- 127- Les notables du peuple de Pharaon lui dirent: “Laisse-tu Moussa et son peuple semer la perversité sur la terre et te laisser, toi et tes divinités?” Il dit: “Nous allons tuer leurs enfants mâles et

1 C’est-à-dire: de votre pays.

2 Afin de rassembler les magiciens pour une rencontre avec Moussa.

3 Vous serez réduit à un châtement terrible.

4 Ou tu ne nous portes rancune.

- épargner les femmes chez eux. Nous sommes au dessus d’eux invincibles”.
- 128-** Moussa dit à son peuple: “Implorez l’assistance d’Allah et soyez constants. La terre est à Allah, Il la donne en héritage à qui Il veut de Ses serviteurs. L’heureuse fin sera aux pieux”.
- 129-** Ils dirent: “Nous avons été opprimés avant que tu ne viennes à nous et après que tu nous es venu”. Il dit: “Pourvu que votre Seigneur fasse périr votre ennemi et vous donne la succession de la terre, afin qu’Il voie comment vous allez agir”.
- 130-** Or Nous frappâmes les gens de Pharaon d’années de disette et d’une pénurie de récoltes, afin qu’ils réfléchissent.
- 131-** Si la prospérité leur venait, ils disaient: “Voici ce qui nous est dû”; et si un malheur les frappait, ils l’attribuaient au mauvais augure de Moussa et de ceux qui étaient avec lui. Or leur mauvaise fortune vient d’Allah, mais la plupart d’entre eux ne le savaient point.
- 132-** Ils dirent: “Quel que soit le signe que tu nous apportes, pour nous ensorceler, nous ne croirons point en toi”.
- 133-** Alors, Nous envoyâmes contre eux l’inondation, les sauterelles, la vermine, les grenouilles et le sang en signes explicites. Mais ils se gonflèrent d’orgueil et demeurèrent un peuple criminel.
- 134-** Quand le tourment leur fut infligé, ils s’écrièrent: “Ô Moussa, implore pour nous ton Seigneur, au nom de l’engagement qui te lie à Lui. Si tu nous délivres de ce tourment, nous croirons en toi et nous laisserons partir avec toi les Fils d’Israël”.
- 135-** Mais lorsque Nous les eûmes délivrés du tourment à un terme que, pour sûr, ils devaient atteindre, ils violèrent leur promesse.
- 136-** Nous nous vengeâmes d’eux en les noyant dans la mer pour avoir traité Nos signes de mensonges et pour avoir été insoucieux à leur égard.
- 137-** Nous donnâmes au peuple d’opprimés l’héritage du Levant de la terre et du Couchant que Nous avons bénis, et la belle parole de ton Seigneur s’accomplit à l’égard des Fils d’Israël en récompense de ce qu’ils étaient constants. Et Nous anéantîmes ce que fabriquaient Pharaon et son peuple et ce qu’ils édifiaient.
- 138-** Quand Nous fîmes les Fils d’Israël traverser la mer, ils passèrent par un peuple qui adorait des idoles à eux. Ils dirent: “Ô Moussa,

désigne-nous une divinité comme ils ont des divinités”. Il dit: “Vous êtes un peuple qui ignore.

- 139-** L'état de ces gens est anéantissant et leurs actions seront vaines”.
- 140-** Il s'écria: “Vous chercherai-je une autre divinité qu'Allah qui vous a donné préférence au monde entier?”
- 141-** Et quand Nous vous avons sauvés des gens de Pharaon qui vous infligeaient les pires des tourments, qui tuaient vos enfants mâles et vous épargnaient les femmes, ce qui constitue une dure épreuve de la part de votre Seigneur.
- 142-** Nous donnâmes rendez-vous à Moussa après trente nuits que Nous complétâmes par dix autres, de sorte que le temps du rendez-vous fut de quarante nuits. Moussa dit à son frère Hâroun: “Remplace-moi auprès de mon peuple, réforme et ne suis point le chemin des pervers”.
- 143-** Quand Moussa fut venu à Notre rendez-vous et son Seigneur lui eût parlé, il dit: “Seigneur, laisse-moi Te voir”. Il dit: “Tu ne Me verras point, mais regarde le Mont, s'il reste immobile à sa place, tu Me verras.” Et lorsque son Seigneur se manifesta au Mont, il le réduisit en poussière et Moussa tomba foudroyé. Lorsqu'il eut repris conscience, il dit: “Gloire à Toi! Je me repens à Toi; et je suis le premier des croyants”.
- 144-** Il dit: “Ô Moussa, Je t'ai élu de tous les hommes¹ par Mon message et Ma parole. Prends ce [la Torah] que Je te donne et sois parmi les reconnaissants”.
- 145-** Pour lui, Nous écrivîmes sur les Tables une exhortation pour toute chose et des détails de toute chose. “Prends-les avec force et ordonne à ton peuple d'en suivre au mieux². Je vous ferai voir la demeure des déviants³”.
- 146-** Je détournerai de Mes signes ceux qui se gonflent d'orgueil sur la terre sans droit et à la rencontre de tout signe, ils n'y croient point. Quand ils voient le chemin de la rectitude, ils ne le suivent point, et quand ils voient le chemin de l'aberration, ils le suivent. C'est parce qu'ils ont traité Nos signes de mensonges et ils en étaient insoucieux.

1 Les hommes de ce temps.

2 Pour les cas où Il leur laisse le choix.

3 Allah ici apostrophe le peuple de Moussa. Il leur rappelle l'anéantissement des peuples de Pharaon, des cAad et des Thamüd...etc.

- 147- Ceux qui ont traité Nos signes et la comparution de la Vie Dernière de mensonges, font œuvre vaine. Auront-ils comme récompense autre chose que ce qu'ils faisaient?"
- 148- Le peuple de Moussa, pendant son absence, prit pour divinité un veau corporel qui mugissait et qu'ils avaient fait de leurs bijoux¹. N'avaient-ils point vu qu'il ne leur parlait point, ne les dirigeait vers aucun chemin? Ils le prirent pour divinité et ils étaient injustes.
- 149- Tombés dans l'embarras du regret, et ayant décelé qu'ils s'étaient égarés, ils dirent: "Si notre Seigneur ne nous accorde pas Sa miséricorde et nous pardonne, nous serons, certes, parmi les perdants".
- 150- Moussa retourna à son peuple plein de colère et de regret et s'écria: "Combien détestable est la manière dont vous avez agi après mon départ! Voulez-vous hâter l'ordre² de votre Seigneur?" Il jeta les Tables, saisit son frère par la tête et le tira vers lui. Et ce dernier dit: "Ô fils de ma mère³, les gens m'ont trouvé faible⁴ et avaient failli me tuer. Ne va pas réjouir mes ennemis à mon encontre et ne me place point parmi le peuple des injustes".
- 151- Et Moussa dit: "Seigneur, pardonne à moi ainsi qu'à mon frère, fais-nous entrer dans Ta miséricorde, Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux".
- 152- Ceux qui prirent⁵ le veau seront frappés d'un courroux de leur Seigneur, et d'une humiliation à la vie terrestre. Ainsi châtons-nous les forgeurs de mensonges.
- 153- Ceux qui ont commis de mauvaises actions, puis après, ils se sont repentis et ont cru, ton Seigneur, après cela, est Absoluteur et Miséricordieux.
- 154- Lorsque la colère de Moussa fut calmée, il ramassa les Tables dont la copie renfermait une direction et une miséricorde pour ceux qui redoutent leur Seigneur.

1 Les bijoux que les Juifs, avant de quitter le pays, avaient empruntés aux Egyptiens.

2 Sa vengeance.

3 Appellation attendrissante.

4 Ou m'ont réduit à la faiblesse.

5 Pour divinité.

- 155-** Moussa choisit dans son peuple soixante-dix hommes pour les faire comparâître devant Nous. Lorsque le séisme les prit, il dit: “Seigneur, si Tu l’avais voulu, Tu les aurais fais périr et moi-même, auparavant. Nous fais-Tu périr pour ce que les insensés parmi nous ont fait? Ce n’est que Ta tentation avec quoi Tu égares qui Tu veux, et diriges qui Tu veux. Tu es notre Protecteur, pardonne-nous et accorde-nous miséricorde, Tu es le Meilleur des absoluteurs.
- 156-** Inscris pour nous à cette vie terrestre un bienfait ainsi qu’à la Vie Dernière. Nous sommes retournés à Toi?”. Allah dit: “Mon tourment, Je l’inflige à qui Je veux. Et Ma miséricorde embrasse toute chose. Aussi l’inscrirai-Je à ceux qui craignent, qui acquittent La Zakât, et qui croient en Nos signes.
- 157-** Ceux qui suivent le Messenger et le Prophète illettré, le trouvent inscrit chez eux à la Thora et à l’Évangile. Il leur ordonne le convenable et interdit le blâmable. Leur déclare licite les bonnes nourritures et leur rend illicites les nourritures immondes, les décharge de leur fardeau et des chaînes qui pesaient sur eux. Ceux qui ont cru en lui, l’ont soutenu, secouru et suivi la lumière¹ qui est descendue vers lui, ceux-là sont les bienheureux.
- 158-** Dis: “Ô hommes! Je suis le Messenger d’Allah à vous tous, à qui appartient la possession des cieus et de la terre. Nulle divinité à part Lui. Il fait vivre et mourir. Croyez en Allah et en Son Messenger, le Prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles. Suivez-le, puissiez-vous être dirigés”.
- 159-** Du peuple de Moussa, il est une communauté qui dirige vers le vrai et par le vrai, ils jugent.
- 160-** Nous les divisâmes en douze tribus formant autant de communautés. Et Nous suggérâmes à Moussa, quand son peuple lui eut demandé à boire: “Frappe le rocher de ton bâton”. Aussitôt, en jaillirent douze sources, et chaque tribu sut où elle devait boire. Nous les ombrageâmes en faisant les nuées planer sur eux, et fîmes descendre sur eux les mannes et les caïlles: “Nourrissez-vous des bonnes nourritures que Nous vous attribuons”. Ils ne furent point injustes à Notre égard, mais ils se lésèrent eux-mêmes.

1 C’est-à-dire le Coran.

- 161-** Lorsqu'on leur dit: "Habitez cette cité et mangez-en tant¹ qu'il vous plaira et dites: "Rémission, et entrez par la porte prosternés. Nous vous pardonnerons vos péchés et donnerons davantage aux bienfaisants".
- 162-** Les injustes parmi eux substituèrent une autre parole à celle qui leur fut dite. Alors, Nous envoyâmes sur eux un tourment du ciel en prix de leur injustice.
- 163-** Interroge-les [Fils d'Israël] sur la cité² qui était riveraine de la mer, et dont les habitants transgressaient le Sabbat! Le jour de leur Sabbat, les poissons leur paraissaient levant la tête à la surface de l'eau, et le jour où ils ne faisaient pas Sabbat, les poissons ne venaient point à eux. Ainsi les éprouvions-Nous en prix de leur déviation.
- 164-** Une communauté d'entre eux disait: "Pourquoi exhortez-vous un peuple que, certes, Allah va anéantir ou à qui Il va infliger un dur tourment? Ils dirent: "C'est pour nous excuser³ auprès de votre Seigneur et pourvu qu'ils soient pieux".
- 165-** Lorsqu'ils eurent oublié ce qui leur fut rappelé, Nous sauvâmes ceux qui interdisaient le mal et Nous infligeâmes à ceux qui pratiquaient l'injustice, un tourment funeste en prix de leur déviation.
- 166-** Lorsqu'ils se furent gonflés d'orgueil à l'égard de ce qu'il leur fut interdit, Nous leur dîmes: "Soyez des singes abjects".
- 167-** Rappelle-toi, lorsque ton Seigneur proclama qu'Il pousserait à leur rencontre, jusqu'au Jour de la Résurrection, quelqu'un qui leur infligerait le pire des tourments. Ton Seigneur est prompt dans Son châtement et Il est, certes, Absoluteur et Miséricordieux.
- 168-** Nous les dispersâmes sur la terre en communautés dont les unes étaient formées de gens vertueux, les autres étaient inférieurs à cela. Nous les éprouvâmes par les fortunes et les infortunes, puissent-ils revenir.⁴

1 Ou partout où vous voudrez.

2 C'est ou bien Eilat, ou Madyan ou Tibériade.

3 Nous disculper.

4 De leur erreur.

- 169-** Après ceux-ci, leurs successeurs reçurent l'héritage de l'Écriture. Ils accueillirent les biens¹ éphémères de cet ici-bas et disaient: "Il nous sera pardonné". Et si des biens éphémères pareils leur venaient de nouveau, ils les prendraient. N'avaient-ils point pris engagement, par l'Écriture, de ne dire sur le compte d'Allah que le vrai? Ils étudièrent ce qu'il y a dans l'Écriture. Et que la demeure dernière est meilleure pour ceux qui sont pieux. Ne raisonnez-vous point?!
- 170-** Pour ceux qui s'attachent fermement au Livre et accomplissent la prière, Nous ne faisons point perdre la rétribution des réformateurs.
- 171-** Lorsque Nous projetâmes le Mont au-dessus d'eux comme un dais et ils crurent qu'il allait tomber sur eux, Nous leur dîmes: "Prenez ce que Nous vous avons donné avec force et rappelez-vous de ce qu'il contient, puissiez-vous être pieux".
- 172-** Et lorsque ton Seigneur tira des reins des Fils d'Adam leur descendance², les rendit témoins contre eux-mêmes en leur disant: "Ne suis-Je point votre Seigneur?" Ils dirent: "Si, nous en sommes témoins". Il dit: "Pourvu que vous ne disiez point le Jour de la Résurrection: "Nous étions de cela insoucieux",
- 173-** ou de peur que vous ne disiez: "Nos pères ont associé précédemment, quant à nous, nous ne sommes que leur postérité. Nous fais-Tu périr pour ce qu'ont fait les chercheurs du faux?"
- 174-** Ainsi exposons-Nous les signes en détail, puissent-ils revenir³.
- 175-** Cite-leur le récit de celui à qui Nous avons donné Nos signes, mais il s'en est tiré et a été suivi par le démon, ainsi a-t-il été au nombre des égarés⁴.

1 Ils prirent le pot-de-vin.

2 Deux interprétations plausibles: a) par la naissance génération après générations, b) Il tira des reins des hommes toute leur descendance jusqu'au Jour Dernier et les rendit témoins qu'Il était leur Seigneur.

3 De l'erreur.

4 Il s'agit ici ou bien de Balcam, Fils de Beor ou du poète préislamique Omayya Ibn Abi Al Şalt qui prévint l'approche de la venue d'un prophète, il s'attendait à ce que ce fût lui-même, mais lorsque le Prophète fut envoyé, il ne crut pas en lui par désespoir.

- 176- Si Nous l'avions voulu, Nous l'aurions élevé par ces signes, mais il pencha vers la terre¹ et suivit sa passion. Il est à la ressemblance du chien que, si tu le repousses, il est haletant et si tu le laisses, il est toujours haletant. Voilà l'exemple du peuple qui traita Nos signes de mensonges. Raconte ces récits, puissent-ils réfléchir.
- 177- Combien mauvais est l'exemple du peuple qui traita Nos signes de mensonges! Ce sont eux-mêmes qui lésaient.
- 178- Ceux qu'Allah dirige sont les bien dirigés, ceux qu'Il égare sont bien les perdants.
- 179- Nous avons créé pour la Géhenne plusieurs parmi les djinns et les humains qui ont des cœurs avec lesquels ils ne comprennent point, des yeux avec lesquels ils ne voient point, des oreilles avec lesquelles ils n'entendent point. Ceux-là sont comme les bestiaux, voire ils sont plus égarés encore. Ceux-là sont les insoucieux.
- 180- À Allah les noms les plus beaux, invoquez-Le par ces noms et abandonnez ceux qui détournent le sens de Ses noms. Ils seront rétribués en prix de ce qu'ils faisaient.
- 181- Parmi ceux que Nous avons créés, il est une communauté qui dirige par le vrai et par lui ils pratiquent l'équité.
- 182- Ceux qui ont traité Nos signes de mensonges, Nous allons les attirer vers leur perte graduellement sans qu'ils en aient conscience.
- 183- Je leur donnerai un répit, mais Mon stratagème² est bien sûr.
- 184- N'ont-ils point réfléchi? Leur compagnon [le Prophète] n'est atteint d'aucune folie,³ il n'est qu'un avertisseur explicite.
- 185- N'ont-ils jamais regardé le super-royaume des cieux et de la terre et tout ce qu'Allah a créé? Peut-être le terme de leur vie s'est-il approché? À quel discours après cela [le Coran] pourront-ils croire?
- 186- Ceux qu'Allah égare n'auront personne à les guider. Allah les laisse aveuglés dans leur rébellion.

1 Aux ornements terrestres, c'est-à-dire les apparences trompeuses de la fortune.

2 Ma vengeance.

3 Ou n'est nullement touché par le démon.

- 187-** Ils t'interrogent sur l'Heure¹ et quand est-ce qu'elle aura lieu. Dis: "Sa connaissance appartient à mon Seigneur. Nul ne la rendra manifeste à son temps que Lui. Pesante² est-elle aux cieus et à la terre et elle ne vous viendra que brusquement". Ils t'interrogent comme si tu en es averti. Dis: "Sa connaissance n'appartient qu'à Allah, mais la plupart ne le savent point".
- 188-** Dis: "Je ne possède à mon propre égard ni profit ni dommage, sauf ce qu'Allah veut. Si je savais l'Inconnaissable, j'aurais recherché le bien à profusion et le mal ne m'aurait point touché. Je ne suis qu'avertisseur et annonciateur à un peuple qui croit".
- 189-** C'est Lui qui vous a créés d'une même âme dont Il a créé sa conjointe pour qu'il habitât avec elle. Lorsqu'il eut cohabité avec elle, elle conçut. Ce fut d'abord un fardeau léger dont elle endura la peine. Lorsqu'elle se trouva alourdie, ils invoquèrent leur Seigneur disant: "Si Tu nous donnes un enfant saint³, nous serons parmi les reconnaissants".
- 190-** Mais quand Il leur eut donné un enfant sain, ils Lui donnèrent des associés dans ce qu'Il leur avait donné. Allah est plus Auguste que ce qu'ils Lui donnent comme associés.
- 191-** Associent-ils "des idoles" qui ne créent rien et qui, par contre, sont elles-mêmes créées?
- 192-** Qui ne peuvent les secourir ni se secourir eux-mêmes?!
- 193-** Si vous les appelez à la bonne direction, ils ne vous⁴ suivent point. Il vous est égal de les appeler ou de rester silencieux.
- 194-** Ceux que vous appelez à l'exclusion d'Allah sont des serviteurs comme vous. Appelez-les donc et qu'ils vous répondent, si vous êtes véridiques.
- 195-** Ont-ils des pieds avec lesquels ils marchent ou des mains avec lesquelles ils puissent saisir fortement? Ou ont-ils des yeux avec lesquels ils voient, ou des oreilles avec lesquelles ils entendent?

1 C'est-à-dire: le Jour de la Résurrection.

2 Solennelle.

3 Ou bienfaisant. Une tradition dit que Satan prédisait à Ève, enceinte, qu'elle mettrait au monde une brute. Alors ils se mirent elle et Adam à prier Allah pour que l'enfant fût sain.

4 Le Prophète et ses compagnons.

SOURATE 7- Al-a^crāf

- Dis-leur: “Appelez vos associés, et puis, exercez vos manèges à mon encontre sans me donner aucun répit.
- 196-** Mon protecteur est Allah qui a fait descendre le Livre. C’est Lui qui protège les bienfaisants.
- 197-** Ceux que vous invoquez à Son exclusion, ne peuvent point vous secourir et ne peuvent point se secourir eux-mêmes”.
- 198-** Si tu les¹ appelles à la bonne direction, ils ne t’écoutent point et tu les vois gisant à toi sans qu’ils ne voient rien.
- 199-** Adopte le pardon², ordonne le convenable³ et détourne-toi des ignorants.
- 200-** Quelque incitation qui te vienne du démon, réfugie-toi en Allah. Il est Audient et Omniscient.
- 201-** Ceux qui sont pieux, quand une incitation les touche du démon, ils réfléchissent et les voilà devenus clairvoyants.
- 202-** Les compagnons du démon prolongent l’aberration de ceux-ci et n’y manquent à rien.
- 203-** Si tu ne leur apportes pas de signe, ils te disent: “Quoi! Que tu n’es pas allé le quêter?⁴ Dis-leur: “Je ne suis que ce qui m’est révélé de mon Seigneur”. Ceci [le Coran] constitue des clairvoyances de votre Seigneur, une direction et une miséricorde à un peuple qui croit.
- 204-** Quand le Coran est lu, écoutez-le, soyez attentifs peut-être vous serait-il fait miséricorde.
- 205-** Invoque ton Seigneur en toi-même, avec humilité et crainte, sans te faire entendre, matin et soir, et ne sois point parmi les insoucieux.
- 206-** Ceux qui sont auprès de ton Seigneur ne s’enflent point d’orgueil contre Son adoration. Ils célèbrent Ses louanges et se prosternent devant Lui.

1 Les incroyants.

2 Il est un autre sens très plausible et donné dans un grand nombre d’interprétations: perçois (des gens) ce qui leur est facile à donner.

3 Ou le bien.

4 Cf. Ibn Kathir, p. 270, t. 3 ; c’était quand la révélation des versets coraniques tardait.

Sourate 8- AL-ANFĀL¹

(LE BUTIN)

(Médinoise, 75 versets)

Au nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant

- 1- Ils t'interrogent sur le butin. Dis-leur: "Le butin est à Allah et au Messenger". Craignez donc Allah, réformez vos relations mutuelles, et obéissez à Allah et à Son Messenger, si vous êtes croyants.
- 2- Les croyants sont, certes, ceux dont les cœurs s'emplissent de crainte quand Allah est invoqué. Si Ses versets sont récités, ils ne font qu'augmenter leur foi. Ils s'appuient sur leur Seigneur.
- 3- Ceux qui accomplissent la prière et dépensent² de ce que Nous leur avons attribué.
- 4- Ceux-là sont les vrais croyants. Ils ont les degrés les plus élevés auprès de leur Seigneur, une révocation et une attribution généreuse.
- 5- De même³, quand Allah t'a fait sortir de ta demeure⁴, pour la vérité, alors qu'une partie des croyants en avaient de l'aversion.⁵
- 6- Ils argumentaient avec toi sur la vérité, après qu'elle est devenue manifeste; comme s'ils étaient conduits à la mort, alors qu'ils sont dans l'expectative.
- 7- Quand Allah vous a promis qu'un des deux groupes⁶ serait à vous et vous désiriez que fut à vous le groupe non redoutable⁷, alors qu'Allah voulait établir la vérité par Ses paroles et exterminer les incroyants,

1 On dit que le verset 30-36 étaient révélés à la Mecque. Cette Sourate est révélée après celle de la Vache.

2 Font l'aumône.

3 Phrase elliptique qui veut dire: l'aversion des croyants pour la guerre ressemble à celle qu'ils avaient lors de l'émigration.

4 Ta maison ou la ville de Médine, elle-même.

5 Pour l'émigration de la Mecque pour Médine.

6 Ou bien l'armée de Qoreish ou la caravane venant de Syrie avec tout ce qu'elle a de biens.

7 C'est cette caravane que la plupart des croyants désiraient pour ne pas être réduits à faire la guerre à Qoreish.

SOURATE 8- AL-ANFĀL

- 8- afin d'établir la vérité et éliminer le faux en dépit des criminels.
- 9- Quand vous avez imploré secours à votre Seigneur, Il a répondu à votre appel disant: "Je vais vous donner en renfort un millier d'Anges qui se succèdent sans intervalle".
- 10- Ce renfort n'est de la part d'Allah qu'une annonce¹ et afin que vos cœurs se tranquillisent. La victoire n'est que d'Allah. Allah est Puissant et Sage.
- 11- Rappelez-vous, lorsqu'Il a fait la sommeil vous envelopper, en sécurité de Sa part, et a fait descendre sur vous du ciel de l'eau pour vous en purifier et vous délivrer de la souillure du démon, rassurer vos cœurs et raffiner vos pas.²
- 12- Rappelle-toi, quand ton Seigneur a suggéré aux Anges: "Je suis avec vous: raffermissez ceux qui ont cru et Je jeterai l'effroi aux cœurs de ceux qui sont incroyables. Frappez donc sur les cous et frappez d'eux jusqu'à tout doigt.
- 13- C'est en prix de ce qu'ils se sont séparés d'Allah et de Son Messager". Pour quiconque se sépare d'Allah et de Son Messager, Allah est rigoureux dans Son châtement.
- 14- Ce châtement, goûtez-le! Les incroyants auront le tourment du Feu.
- 15- Ô vous qui croyez, quand vous rencontrez ceux qui n'ont pas cru marcher sur vous en grand nombre, ne leur montrez point le dos.
- 16- Quiconque, ce jour-là, leur montre le dos, sauf s'il se détache pour s'apprêter au combat ou se retire pour rejoindre un autre corps, celui-là encourra le courroux d'Allah. Sa demeure est la Géhenne. Quel détestable devenir!
- 17- D'ailleurs, vous ne les avez point tués, mais Allah les a tués. Tu n'as point lancé quand tu as lancé, mais c'est Allah qui a lancé, afin que les croyants passent par une belle épreuve. Allah est Audient et Omniscient.
- 18- De plus, Allah, certes, va affaiblir le stratagème des incroyants.

1 De victoire.

2 Avant le combat de Badr, les Musulmans occupaient un endroit aride et dépourvu d'eau. Pour eux, c'était un mauvais augure qui a été démenti par la victoire.

SOURATE 8- AL-ANFĀL

- 19- Si vous¹ recherchez la victoire, voilà que la victoire est venue à vous. Si vous cessez, c'est meilleur pour vous, et si vous revenez, Nous reviendrons. Votre masse, alors, ne vous servira de rien, quelque nombreuse qu'elle soit. Car Allah est avec les croyants.
- 20- Ô vous qui croyez! Obéissez à Allah et à Son Messager, ne vous détournerez point de Lui, alors que vous entendez.²
- 21- Ne soyez point à la ressemblance de ceux qui ont dit: "Nous avons entendu", alors qu'ils n'entendaient rien.³
- 22- Les pires des créatures, pour Allah, sont les sourds-muets qui ne raisonnent point.
- 23- Si Allah savait en eux quelque bien, Il les aurait fait entendre. Et s'Il les avait fait entendre, ils se seraient détournés en gardant leur indifférence.
- 24- Ô vous qui croyez! Répondez à l'appel d'Allah et du Messager s'Il vous invite à ce qui vous fait vivre⁴. Sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son cœur et que vers Lui vous serez rassemblés.
- 25- Préservez-vous contre une tentation qui n'atteindrait point, exclusivement, ceux qui ont été injustes parmi vous, et sachez qu'Allah est rigoureux dans Son châtiment.
- 26- Rappelez-vous lorsque, peu nombreux et faibles sur cette terre, craignant d'être exterminés l'un après l'autre par les gens⁵, Il vous a réfugiés, soutenus par Son secours, attribué beaucoup de bien⁶, pourvu que vous soyez reconnaissants.
- 27- Ô vous qui croyez! Ne trahissez point Allah et le Messager et ne manquez point à la confiance mise en vous⁷, alors que vous savez.
- 28- Sachez que vos biens et vos enfants sont une tentation et qu'après d'Allah est une immense rétribution.

1 La parole est adressée aux incroyants de la Mecque, notons que le ton est moqueur.

2 Vous entendez le Coran et les exhortations et vous en décelez bien le sens.

3 Ce sont les Juifs, les infidèles et les hypocrites qui sont visés ici.

4 Ce sont les préceptes religieux.

5 Vos ennemis.

6 Du butin.

7 Concernant les dépôts qu'on vous aurait confiés.

SOURATE 8- AL-ANFĀL

- 29- Ô vous qui croyez! Si vous craignez Allah, Il vous accordera le discernement¹, vous expiera vos péchés et vous pardonnera. Allah est le Détenteur de l'immense faveur.
- 30- Lorsque ceux qui sont incrédules usent de leurs stratagèmes pour te réduire à l'inertie, te tuer ou t'expulser. Ils usent de leurs stratagèmes, Allah use de Ses stratagèmes. Allah, certes, est le Meilleur de ceux qui usent les stratagèmes.
- 31- Lorsque Nos versets sont récités à eux, ils disaient: "Nous avons bien entendu², si nous voulions, nous pourrions en dire autant. Ce ne sont que des mythes d'anciens".
- 32- Lorsqu'ils ont dit: "Allah, si ceci [le Coran] est la vérité de Ta part, fais descendre sur nous une pluie de pierre du ciel ou inflige-nous un tourment douloureux³".
- 33- Mais, certes, Allah n'est point tel qu'Il les tourmentera, tant que tu seras parmi eux. Il ne les tourmentera point alors qu'ils implorent pardon.
- 34- Et qu'est-ce qui empêche qu'Allah les tourmente, puisqu'ils détournent⁴ de la Mosquée Sacrée et ils n'étaient point Ses desservants. Ses desservants ne sont que les pieux, mais la plupart d'entre eux ne le savent point.
- 35- Leurs prières, auprès de la Maison, n'étaient que sifflements et battements⁵ de mains: " Goûtez donc le tourment en prix de ce que vous étiez incrédules!"
- 36- Ceux qui n'ont pas cru, dépensent leurs biens pour détourner du chemin d'Allah. Ils les dépenseront, puis un regret amer les emplira, et ensuite, ils seront vaincus. Ceux qui n'ont pas cru seront, vers la Géhenne, rassemblés.
- 37- C'est afin qu'Allah distingue le méchant du bon¹ et place le méchant sur le méchant et jette masse accumulée, en totalité, à la Géhenne. Ceux-là sont les perdants.

1 Avec quoi ils seront capables de distinguer entre le bien et le mal.

2 Des versets semblables, ceux du Pentateuque et de l'Évangile.

3 C'est Al Nadr Ibn Al Ḥarith qui a dit cette parole.

4 Les gens.

5 Les idolâtres de la Mecque faisaient la circumambulation autour de la Kacba tout nus en sifflant et en battant des mains pour déranger le Prophète et ses compagnons.

SOURATE 8- AL-ANFĀL

- 38-** Dis à ceux qui n'ont pas cru que, s'ils cessent, Allah leur pardonnera ce qui précède. Mais s'ils reviennent, voilà l'expérience passée des Anciens derrière eux².
- 39-** Combattez-les pour qu'il n'y ait plus tentation et que la religion en entier soit à Allah. S'ils cessent³, Allah de ce qu'ils font est Clairvoyant.
- 40-** S'ils tourment le dos, sachez qu'Allah est votre Protecteur. Quel excellent Protecteur et quel excellent Secoureur!
- 41-** Sachez que, quelque butin que vous faites, à Allah et au Messager en revient le cinquième, aussi bien qu'aux proches, aux orphelins, aux pauvres, aux voyageurs, si vous croyez en Allah et en ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur, le jour du discernement⁴: le jour où les deux troupes se sont rencontrés. Allah, sur toute chose, est Omnipotent.
- 42-** Lorsque vous étiez sur le versant le plus proche et eux sur le versant le plus éloigné, tandis que la caravane⁵ était au-dessous de vous. Si vous aviez cherché à vous donner rendez-vous, vous seriez opposés sur le rendez-vous⁶. Mais ce fut, pour qu'Allah accomplisse un ordre devant être exécuté, et afin que celui qui devait périr, périsse sur une preuve et celui qui devait survivre, vécut sur une preuve. Allah est, certes, Audient et Omniscient.
- 43-** Allah te les a fait voir en songe peu nombreux. S'Il te les avait fait voir nombreux, vous auriez été réduits à l'échec, et vous vous seriez disputés sur l'affaire, mais Allah vous en a préservés. Il est bien informé des contenus des poitrines.
- 44-** Lorsqu'Il vous les a fait paraître, lors de votre rencontre, peu nombreux⁷ à vos yeux, et vous a fait paraître peu nombreux¹ à

1 Les croyants des incroyants.

2 L'expérience des Anciens s'est terminée par leur perte que ceux-ci donc s'attendent à pareil châtement.

3 Le combat.

4 De cette appellation est donnée à la victoire de Badr.

5 Des Qoreichites.

6 C'est Allah qui arrangea le rendez-vous d'une façon que nul autre n'aurait pu accomplir.

7 Pour vous encourager à les combattre.

SOURATE 8- AL-ANFĀL

- leurs yeux, c'était afin qu'Il accomplît un ordre devant être exécuté². À Allah sont ramenés les ordres.
- 45- Ô vous qui croyez! Quand vous rencontrez une troupe, demeurez fermes et invoquez beaucoup Allah, puissiez-vous être gagnants.
- 46- Obéissez à Allah et à Son Messenger, ne vous disputez point pour ne pas être réduits à l'échec et pour que votre vent favorable³ ne s'en aille pas. Allah est avec les constants.
- 47- Ne soyez point comme ceux qui sont sortis⁴ de leurs demeures par orgueil et ostentation devant les hommes, pour détourner les gens du chemin d'Allah. Allah enveloppe de Son savoir ce qu'ils faisaient.
- 48- Le démon leur a paré leurs actions et a dit: "Nul ne peut vous vaincre aujourd'hui parmi les hommes, et je suis, certes, votre auxiliaire". Et lorsque les deux troupes se sont trouvées l'une en vue de l'autre [à Badr], il est retourné sur ses talons et a dit: "Je ne suis en rien responsable de vous. Je vois ce que vous ne pouvez voir, je crains Allah, Allah est rigoureux dans Son châtement".
- 49- Les hypocrites et ceux qui sont atteints d'un mal au cœur ont dit: "Ces gens sont trompés⁵ par leur religion". Quiconque s'appuie sur Allah, Allah est Puissant et Sage.
- 50- Puisse-tu voir ceux qui n'ont pas cru, lorsque les Anges viennent mettre fin à leur vie, leur battent les faces et les dos⁶ et leur disent: "Goûtez le tourment de la calcination⁷.
- 51- C'est en prix de ce que vos mains ont avancé". Allah n'est nullement injuste à l'égard des serviteurs.
- 52- Leur sort ressemble à celui des gens de Pharaon et ceux qui étaient avant eux, qui étaient incrédules à l'égard des signes

1 Afin qu'ils prennent la chose à la légère.

2 C'est la gloire de l'Islam.

3 Votre bonne chance.

4 Ce sont les habitants de la Mecque.

5 Lorsque les croyants, qui ne dépassaient pas les trois cents, sont sortis pour combattre tout Qoreish et les habitants de la Mecque.

6 Littéralement: les derrières.

7 Ou du Feu.

d'Allah. Alors, Il les anéantit pour leurs péchés. Allah est Puissant et rigoureux dans Son châtement.

- 53- C'est qu'Allah ne change nullement un bienfait dont Il a gratifié un peuple, tant que les gens de ce peuple ne changent point ce qui est en eux-mêmes¹. Allah est Audient et Omniscient.
- 54- Ainsi étaient les gens de Pharaon et ceux qui étaient avant eux. Ils traitèrent les signes de leur Seigneur de mensonge. Aussi les fimes-Nous périr pour leurs péchés et Nous fimes noyer les gens de Pharaon. Les uns et les autres étaient injustes.
- 55- Les pires des créatures, pour Allah, sont ceux qui sont restés incrédules et qui ne croient nullement.
- 56- Ce sont ceux avec qui tu as conclu engagement, mais qui, à toute occasion, violent leur engagement et ils ne craignent² point.
- 57- Partout où tu les trouves en guerre, disperse, par eux³, ceux qui sont derrière eux. Puissent-ils réfléchir.
- 58- Chaque fois que tu crains la perfidie de la part d'un peuple, rejette leur pacte en toute droiture⁴. Allah n'aime point les perfides.
- 59- Que ceux qui sont incrédules, ne croient point qu'ils avaient devancé⁵. Ils n'arriveront point à Nous réduire à l'impuissance.
- 60- Préparez contre eux tout ce que vous pouvez de forces et de chevaux avec quoi vous épouvantez l'ennemi d'Allah et votre ennemi, et autres, en dehors d'eux, que vous ne connaissez pas, mais qu'Allah connaît. Quelques dépenses que vous fassiez dans le chemin d'Allah, elles vous seraient exactement rendues et vous ne serez point lésés.
- 61- S'ils inclinent vers la paix, incline vers elle et appuie-toi sur Allah. Il est l'Audient et l'Omniscient.
- 62- S'ils veulent te tromper, Allah te suffira comme appui. C'est Lui qui t'a appuyé de Son secours et des croyants.

1 En adoptant de mauvaises qualités qu'ils n'avaient point auparavant pour mériter le châtement.

2 Leur Seigneur.

3 En les châtant, il verse l'effroi dans les cœurs de ceux qui sont derrière eux.

4 En tant que conduite droite, honnête, dans le domaine de la guerre.

5 C'est-à-dire qu'ils s'étaient échappés à Notre châtement.

SOURATE 8- AL-ANFĀL

- 63- Il a attaché leurs cœurs par la tendresse. Si tu avais dépensé tout ce qui est sur la terre, tu n'aurais pas pu attacher leurs cœurs. Mais Allah les a attachés. Il est Puissant et Sage.
- 64- Ô Prophète, Allah est Suffisant à toi, Lui et ceux qui t'ont suivi des croyants.
- 65- Ô Prophète, incite les croyants à combattre. S'il est parmi vous vingt constants, ils en vaincront deux cents ; et s'il est parmi vous cent, ils vaincront mille de ceux qui sont incrédules, car ce sont des gens qui ne raisonnent point.
- 66- Maintenant, Allah allège votre tâche, car Il a reconnu en vous de la faiblesse. S'il est parmi vous cent constants, ils vaincront deux cents ; s'il est parmi vous mille, ils vaincront deux mille par la permission d'Allah. Allah est avec les constants.
- 67- Il n'a jamais été donné à un prophète de faire des captifs avant qu'il ne soit bien établi¹ sur la terre. Vous voulez le bien d'ici-bas², Allah veut la Vie Dernière. Allah est Puissant et Sage.
- 68- Sans une prescription antérieure³ d'Allah, un tourment immense vous aurait touchés pour ce que vous avez pris⁴.
- 69- Mangez donc de ce que vous avez pris en butin en tant que licites. Soyez pieux envers Allah, Il est Absoluteur et Miséricordieux.
- 70- Ô Prophète, dis à ceux qui sont entre vos mains des captifs: "Si Allah reconnaît en vos cœurs quelque bien, Il vous donnera mieux que ce qui vous a été pris et vous pardonnera"⁵. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.

1 Les commentaires sont multiples sur ce verset. Celui que nous avons donné ici est le plus plausible ; il est donné par Al Tabari, Annales.

2 Le butin.

3 Dans les autres Livres Saints ou dans la Table Préservée, mais elle était toujours valable pour les Musulmans.

4 Les rançons des captifs de Badr. Ce jour-là, le Prophète avait à choisir entre trois opinions: a) celle d'Abou Bakr disant de les libérer contre rançon, b) celle de 'Omar disant de les décapiter et c) celle de 'Abdullah Ibn Rawaḥa disant de les réduire à la calcination. Il a choisi celle d'Abou Bakr.

5 Ce verset est révélé à propos d'Al 'Abbas, l'oncle paternel du Prophète qui était réduit à payer rançon pour lui et pour ses deux neveux, parmi lesquels il y avait 'Akil Ibn Abi Taleb, frère de 'Alī.

- 71- S'ils veulent te trahir, ils ont déjà trahi précédemment, mais Il vous a donné le moyen de vous saisir d'eux. Allah est Omniscient et Sage.
- 72- Ceux qui ont cru, émigré et combattu par leurs biens et leurs personnes dans le chemin d'Allah et ceux qui ont réfugié et secouru [les émigrants], ceux-là, les uns sont les alliés des autres¹. Pour ceux qui n'ont pas émigré, il ne vous est point donné de les protéger, jusqu'à ce qu'ils émigrent. S'ils vous demandent secours au nom de la religion, il vous incombe de les secourir, sauf contre un peuple avec qui vous êtes liés d'un pacte. Allah de ce que vous faites est Clairvoyant.
- 73- Ceux qui n'ont pas cru, sont alliés les uns des autres². Si vous n'agissez pas ainsi, il y aura sur la terre tentation et grand désordre.
- 74- Ceux qui ont cru, émigré et combattu dans le chemin d'Allah, ainsi que ceux qui ont réfugié³, secouru, ceux-là sont les vrais croyants. À eux une révocation et une attribution généreuse.
- 75- Ceux qui ont cru par la suite⁴, émigré et combattu avec vous, ceux-là sont des vôtres. Les proches, liés par la consanguinité, ont plus de droit les uns aux autres dans la prescription d'Allah⁵. Allah de toute chose est Omniscient.

1 On peut interpréter la phrase dans ce sens général. Il y a un autre sens particulier qui donne au mot arabe "awliā" le sens de responsabilité réciproque, assistance, confiance mutuelle et qui va même jusqu'à la parenté et l'héritage. De fait, les Emigrés et les "Ansār" étaient les héritiers les uns des autres jusqu'à la révélation du dernier verset de cette Sourate qui stipule que les proches ont plus de droit les uns aux autres.

2 On a ajouté au sens général de cette phrase le sens suivant: Vous, croyants, vous ne pouvez ni les hériter ni être hérités par eux.

3 Il ont réfugié et secouru le Prophète Muḥammad et les émigrants de la Mecque.

4 Après l'accord de Ḥodaïbeyya.

5 Ces parents ont plus de droit à l'héritage que les étrangers, étant liés par la consanguinité.

Sourate 9- AT-TAWBAH OU BARAA¹

(L'IMMUNITÉ)

(*Médinoise², 129 versets*)

- 1- Voici un dégageant d'Allah et de Son Messager de toute alliance avec les associateurs avec qui vous avez conclu votre engagement.
- 2- Voyagez donc dans le pays³ pendant quatre mois et sachez que vous ne pourrez jamais réduire Allah à l'impuissance et qu'Allah réduira à l'avanie les infidèles.
- 3- Voici la proclamation d'Allah et de Son Messager aux hommes le jour du grand pèlerinage: qu'Allah et Son Messager sont dégagés de tout engagement avec les associateurs. Si vous vous repentez, c'est meilleur pour vous. Si vous vous détournez, sachez que vous ne réduirez point Allah à l'impuissance. Annonce aux incrédules un tourment douloureux.
- 4- Sauf ceux des associateurs avec qui vous êtes engagés d'un pacte, et qui n'ont, en rien, manqué à leur engagement, et n'ont secouru personne contre vous. Avec ceux-ci, respectez votre engagement jusqu'à expiration de son terme. Allah aime ceux qui sont pieux.
- 5- Après expiration des mois sacrés, tuez les associateurs partout où vous les trouverez, emprisonnez-les, assiégez-les et guettez-les dans toute embuscade. S'ils se repentent, accomplissent la prière et font la Zakât, dégagez-les. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 6- Si quelqu'un des associateurs te demande asile, accorde-le lui, afin qu'il puisse entendre la parole d'Allah [le Coran], puis fais-le parvenir à un endroit⁴ sûr. C'est que ce sont des gens qui ne savent rien.

1 Cette Sourate est la seule qui n'ait pas pour en-tête l'invocation: Au nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

2 Sauf les versets 127, 128 qui sont révélés à la Mecque, cette Sourate est révélée après celle de la Table Servie.

3 Ou littéralement: dans la terre ; sous entendu: voyage en toute sécurité.

4 Littéralement: à son endroit sûr.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

- 7- Comment les associateurs pourraient-ils avoir un engagement avec Allah et Son Messager, à l'exception de ceux avec qui vous avez conclu un engagement près de la Mosquée Sacrée? Tant qu'ils seront droits avec vous, soyez droits avec eux. Allah aime ceux qui sont pieux.
- 8- Comment peuvent-ils avoir un pacte avec vous, alors que s'ils ont le dessus sur vous, ils n'observent à votre égard ni foi jurée ni lien de sang¹. Ils vous agrément par la parole, mais leurs cœurs refusent². La plupart d'entre eux sont pervers.
- 9- Ils ont vendu les versets d'Allah à faible prix, et ont détourné³ de Son chemin. Combien mauvais est ce qu'ils faisaient!
- 10- Ils n'observent à l'égard d'aucun croyant ni foi jurée ni lien de sang. Ceux-là sont les transgresseurs.
- 11- S'ils se repentent, accomplissent la prière et font la Zakāt, ils seront vos frères en religion. Nous exposons les signes distinctement pour des gens qui savent.
- 12- S'ils violent leurs serments, après avoir prêté engagement, et attaquent votre religion, combattez alors les guides de l'incrédulité, ce sont des gens sans foi, peut être cesseront-ils⁴?
- 13- Ne voulez-vous pas combattre des gens qui ont violé leurs serments et qui cherchaient à expulser le Messager? Ce sont eux qui vous ont attaqués les premiers. Les redoutez-vous? Allah est plus digne d'être redouté par vous, si vous êtes croyants!
- 14- Combattez-les afin qu'Allah les châtie par vos mains et les couvre d'opprobre, vous donne la victoire sur eux et apaise les cœurs de certaines gens parmi les croyants,⁵
- 15- et dissipe la colère de leurs cœurs. Allah accorde Son pardon à qui Il veut. Allah est Omniscient et Sage.
- 16- Croyez-vous être relâchés, avant qu'Allah ne sache ceux qui ont combattu parmi vous et n'ont pas cherché d'autre alliance, en dehors d'Allah, de Son Messager et des croyants? Allah, de ce que vous faites, est bien informé.

1 Parenté.

2 Sont rebelles.

3 Les fidèles.

4 Leurs méfaits.

5 Il s'agit du peuple de Khuzaca.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

- 17- Il n'est point donné aux associateurs de peupler¹ les mosquées d'Allah tout en étant témoins eux-mêmes de leur infidélité. Ceux-là font œuvre vaine et au Feu, ils seront immortels.
- 18- Ne peuplent les mosquées d'Allah que ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier, accomplissent la prière, donnent la Zakât et ne redoutent qu'Allah. Puissent ceux-là être parmi les dirigés.
- 19- Mettez-vous ceux qui se chargent d'abreuver les pèlerins et de contrôler les services de la Mosquée Sacrée, sur le même pied d'égalité que ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier et combattent dans le chemin d'Allah? Ils ne seront point égaux auprès d'Allah. Allah ne dirige point le peuple injuste.
- 20- Ceux qui ont cru, émigré et combattu dans le chemin d'Allah par leurs biens et leurs personnes, occuperont un degré élevé auprès d'Allah. Ceux-là sont les gagnants.
- 21- Leur Seigneur leur annonce une miséricorde de Sa part et une satisfaction, des Paradis où ils trouveront un bien-être permanent²
- 22- où ils demeureront éternellement. Auprès d'Allah, il y aura, certes, une immense rétribution.
- 23- Ô vous qui croyez! Ne prenez point vos pères et vos frères des auxiliaires³, s'ils préfèrent l'incrédulité à la foi. Quiconque les prend pour auxiliaire, ceux-là sont les injustes.
- 24- Dis-leur: "Si vos pères, vos frères, vos épouses, votre entourage, vos biens que vous avez acquis, un commerce dont vous craignez la ruine et des demeures où vous vous complaisez, sont pour vous plus chers qu'Allah, Son Messager et le combat dans le chemin d'Allah, attendez donc qu'Allah exécute Son commandement⁴. Allah ne dirige point le peuple des déviants".
- 25- Allah vous a secourus dans maintes occasions. Et le jour de Ḥonayn⁵, lorsque vous vous êtes complus dans votre grand

1 Ou construire.

2 Ou des délices permanents.

3 Ou amis.

4 La conquête de la Mecque. Dans une autre interprétation: son châtiment.

5 La bataille de Ḥonayn s'est déroulée dans une vallée du côté de la ville de Taïf, à 3 lieues de la Mecque, à l'an huit de l'Hégire. Les fidèles étaient de 12000, les infidèles n'en étaient que de 4000. Fiers de leur nombre, les Musulmans sont devenus

- nombre qui ne vous a servi à rien en dehors d'Allah. La terre, quelque étendue qu'elle soit, vous a paru alors étroite; puis dans la fuite, vous avez tourné le dos.
- 26- Puis, Allah a fait descendre Sa tranquillité sur Son Messager et sur les croyants. Il a fait descendre des troupes que vous n'avez point vues, a infligé le tourment à ceux qui n'ont pas cru. Telle est la rétribution de incroyables.
- 27- Allah, par la suite, accordera Son pardon à qui Il veut. Allah est Absolument et Miséricordieux.
- 28- Ô vous qui croyez! Les associeés sont, certes, une souillure. Qu'ils ne s'approchent point de la Mosquée Sacrée après leur année-ci. Si vous craignez l'indigence, Allah vous donnera à suffisance de Ses bienfaits, s'Il le veut. Allah est Omniscient et Sage.
- 29- Combattez ceux qui ne croient point en Allah et au Jour Dernier, qui ne rendent pas illicite ce qu'Allah et Son Messager ont rendu illicite, et qui n'embrassent point la religion de la vérité, parmi ceux qui ont reçu l'Écriture¹, jusqu'à ce qu'ils payent la Djiziah², même contre leur gré, en toute humiliation.
- 30- Les Juifs disent: "Uzayr³ est le fils d'Allah". Les Chrétiens disent: "Le Messie est le fils d'Allah". C'est ce qu'ils disent de leurs bouches⁴ pour imiter les paroles de ceux qui ne crurent point antérieurement. Qu'Allah les combattent où ils se trouvent⁵! Comment s'écartent-ils (de la vérité)?

présomptueux. Aussi Allah a-t-il voulu les punir. Le désordre a, au début, dispersé leurs rangs, puis grâce au courage du Prophète, ils se sont réunis et les fuyards se sont ralliés.

- 1 Les détenteurs du Pentateuque et de l'Évangile.
- 2 Indemnité ou capitation payée par les non Musulmans aux Musulmans dans un État Islamique. Ils sont toutefois exemptés du service militaire et de l'impôt sur les épargnes. S'ils font le service militaire, ils sont exemptés de la capitation pendant les années de service. Sont exemptés également les femmes qui ne gagnent pas, les mineurs en sont également exemptés.
- 3 Un des prophètes des Fils d'Israël qui connaissait par cœur la Torah. Il fut, dit-on, ressuscité après une mort de cent ans. Aussi les Juifs diront: "C'est le fils d'Allah". À la Bible, c'est Uzayr.
- 4 Sans aucune preuve.
- 5 Dans une autre interprétation: Qu'ils sont mensongers!

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

- 31- Ils prirent leurs docteurs et leurs moines pour Seigneurs, à l'exclusion d'Allah, comme ils firent pour le Messie, fils de Mariam. Or, il ne leur fut commandé que d'adorer un Dieu unique. Nulle divinité que Lui! Loin de Sa Gloire, ce qu'ils Lui associent.
- 32- Ils veulent éteindre la lumière d'Allah de leurs bouches. Allah persiste à parachever Sa lumière [élever Sa religion] en dépit de l'aversion des incrédules.
- 33- C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec la direction et la religion de la vérité [l'Islam], pour la faire prévaloir sur les religions entières¹, en dépit de l'aversion des associateurs.
- 34- Ô vous qui croyez! Plusieurs parmi les docteurs et les moines consomment, certes, les biens des hommes par le faux² et détournent du chemin d'Allah. Ceux qui thésaurisent l'or et l'argent et ne les dépensent point dans le chemin d'Allah, à ceux-ci annonce un tourment douloureux.
- 35- Le Jour où ces métaux seront portés à incandescence dans le Feu pour leur en marquer les fronts, les flancs et les dos, Nous leur dirons: "C'est ce que vous avez thésaurisé. Goûtez alors ce que vous thésaurisiez".
- 36- Le nombre de mois, auprès d'Allah, est douze, prescrit dans le Livre d'Allah [dans la Table Préservée], le Jour où Il créa les cieux et la terre, dont quatre Sacrés³. C'est là la religion de la droiture. Ne vous lésez point mutuellement au cours de ces mois. Combattez les associateurs à plein et à tout temps⁴, comme ils vous combattent à plein et à tout temps. Et sachez qu'Allah est avec les pieux.
- 37- Le mois intercalaire⁵ est, certes, un surplus d'incroyance avec quoi ceux qui n'ont pas cru, s'égarent eux-mêmes⁶. Ils le rendent

1 Toute autre religion.

2 Sans droit, injustement comme dans le cas de l'usure.

3 Dhul Keicda où combattre est prohibé, Dhul Hidja, pour le pèlerinage, Moħarram où combattre est prohibé et Radjab que les Arabes glorifient.

4 Même au cours des Mois Sacrés.

5 C'est une habitude avant l'Islam de transmettre la qualité sacrée d'un mois à un autre mois non sacré, pour rendre licite ce qu'Allah a rendu illicite.

6 Égarent les gens.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

sacré une année et profane une autre, afin d'être en accord avec les mois qu'Allah a rendus¹ sacrés. Rendent ainsi licite ce qu'Allah a rendu illicite. Leurs mauvaises actions leur ont été parées. Allah ne dirige point le peuple incroyant.

- 38-** Ô vous qui croyez! Qu'avez-vous? Lorsqu'on vous dit: "Portez les armes dans le chemin d'Allah"; vous restez attachés à terre. Avez-vous donc agréé la vie terrestre plutôt que la Vie Dernière? Or, la jouissance de la vie terrestre par rapport à la Vie Dernière n'est que bien peu.
- 39-** Si vous ne portez point les armes, Allah vous infligera un tourment douloureux et vous fera substituer par un autre peuple. Vous ne lui rendriez aucun tort. Allah est, sur toute chose, Omnipotent.
- 40-** Si vous ne le [Prophète Muḥammad] secourez point, Allah l'a secouru, lorsque les incrédules l'ont réduit à sortir, qu'il était un de deux dans la grotte, qu'il disait à son compagnon²: "Ne t'afflige point, Allah est avec nous". Allah a fait descendre Sa tranquillité sur lui, l'a appuyé par des troupes que vous n'avez point vues, a rendu la parole des incrédules la plus basse, la parole d'Allah, Il l'a rendue, la plus haute. Allah est Puissant et Sage.
- 41-** Portez les armes, légers ou chargés³, combattez de vos biens et de vos personnes dans le chemin d'Allah. Ceci est meilleur pour vous, si vous le savez.
- 42-** S'il avait été question d'un avantage facile à atteindre ou d'un voyage non éloigné, ils t'auraient suivi ; mais la route leur a paru longue⁴ et ils jureront par Allah disant: "Si nous avions pu, nous serions sortis avec toi", cherchant ainsi leur propre perte. Allah sait bien qu'ils mentaient.

1 Pour que les mois sacrés soient toujours au nombre de quatre.

2 Abou Bakr Al Seddiq. C'était le jour de l'émigration pour Médine où une araignée a étendu sa toile sur l'entrée de la grotte, un pigeon a fait son nid, ce qui a détourné les infidèles.

3 À cheval ou à pied, couverts de cuirasses ou munis d'armes légères.

4 Il s'agit de l'expédition de Tabouk, au nord de la péninsule arabe contre les grecs à l'an 9 de l'Hégire. C'était un voyage dur, en été, en plein désert.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

- 43- Qu'Allah te pardonne! Pourquoi leur as-tu¹ permis avant de distinguer ceux qui sont véridiques et de soumettre les mensongers?
- 44- Ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier ne te demandent point la permission de combattre de leurs biens et leurs personnes. Allah des pieux est bien informé.
- 45- Ce ne sont que ceux qui ne croient point en Allah et au Jour Dernier qui te demandent permission. Leurs cœurs doutent et ils se trouvent, dans leur doute, hésitants.
- 46- S'ils avaient voulu sortir, ils auraient fait les préparatifs nécessaires. Mais il a déplu à Allah qu'ils s'élançassent. Et Il les a découragés. Il leur a été dit: "Restez avec ceux qui restent".
- 47- S'ils étaient sortis avec vous, ils n'auraient fait qu'augmenter vos embarras, et ils auraient semé, parmi vous, la défiance, dans le but de vous jeter dans la mutinerie². Il est parmi vous qui leur prêtent oreille. Allah des injustes est Clairvoyant.
- 48- Ils avaient, précédemment, recherché la tentation et vous avaient renversé les plans, jusqu'à ce que la vérité se fût connue et le commandement d'Allah se fût rendu manifeste,³ en dépit de leur aversion.
- 49- Il en est parmi eux qui te disent: "Permits-le⁴ moi et ne me réduits pas à la rébellion"⁵. Qu'ils tombent dans la rébellion!⁶ La Géhenne cernera, certes, les infidèles.
- 50- Si tu obtiens un succès, il les met mal à leur aise. Si un revers t'atteint, ils disent: "Nous avons déjà pris nos précautions précédemment". Et ils se détournent réjouis.
- 51- Dis: "Nous ne serons atteints que de ce qu'Allah a écrit⁷ pour nous. Il est notre Seigneur Protecteur. Que sur Allah compte les croyants!"

1 Leur as-tu permis de rester, de ne pas sortir combat.

2 Littéralement: la tentation.

3 C'est-à-dire que c'est la religion d'Allah qui l'a emporté.

4 Permits-moi de ne pas partir en compagnie.

5 Littéralement: la tentation.

6 Ou ne sont-ils pas déjà tombés dans la rébellion?

7 Ce qu'Il nous a destiné.

- 52- Dis-leur: “ Qu’attendez-vous pour nous, sinon l’une des deux très belles fins¹? Tandis que ce nous attendons pour vous, c’est qu’Allah vous inflige un tourment de Sa part ou par nos mains. Attendez donc! Nous sommes avec vous parmi ceux qui attendent”.
- 53- Dis-leur: “Dépensez² de bon gré ou à contre cœur, vos dépenses ne seront point agréées³. Vous êtes un peuple pervers⁴”.
- 54- Qu’est-ce qui empêche que leurs dépenses soient agréées, si ce n’est qu’ils étaient incrédules en Allah et en Son Messenger? Ils n’accomplissent la prière qu’avec paresse et ne dépensent qu’avec aversion.
- 55- Que ni leurs biens ni leurs descendances ne t’emplissent point d’admiration! Allah veut, pour sûr, les tourmenter dans la vie terrestre, et les faire périr incroyants.
- 56- Ils jurent par Allah qu’ils sont des vôtres, et ils ne sont point des vôtres. Mais ce sont des gens lâches.
- 57- S’ils trouvaient un asile sûr, des cavernes ou des souterrains où entrer, ils s’y seraient réfugiés à toutes jambes.
- 58- Il en est parmi eux qui t’adressent des reproches quant à la distribution des aumônes. S’il leur en est donné, ils sont satisfaits. S’il ne leur en est pas donné, ils s’irritent.⁵
- 59- Que ne s’étaient-ils montrés satisfaits de ce qu’Allah et Son Messenger leur ont fait don et avaient dit: “Nous nous contentons bien de la satisfaction d’Allah. Allah nous donnera de Sa faveur ainsi que Son Messenger. Nous ne recherchons que la satisfaction d’Allah”.
- 60- Les aumônes ne sont qu’aux pauvres⁶, aux indigents⁷, à ceux qui œuvrent à les recueillir, à ceux dont les cœurs sont ralliés⁸, au

1 Le martyr ou la victoire.

2 Faites l’aumône.

3 À cause de votre infidélité.

4 Transgresseur.

5 Il s’agit d’un hypocrite qui s’appelait Abul Djawaz ou d’Ibn Dhi’l Khowaysarah.

6 Ceux qui ne gagnent rien.

7 Ceux qui gagnent peu.

8 Pour l’Islam. Ce sont des gens qui ont embrassé l’Islam mais dont la foi est faible. Le Prophète les gagnait par pareils dons.

rachat des esclaves, aux débiteurs, à ceux qui luttent dans le chemin d'Allah, au voyageur en route. Telle est l'obligation de la part d'Allah. Allah est Omniscient et Sage.

- 61- Il en est parmi eux qui blessent le Prophète et disent: "Il est tout oreille"¹. Dis-leur: "Oreille est-il mais pour votre bien. Il croit en Allah et croit à ce que lui disent les croyants, il est miséricorde pour ceux parmi vous qui ont cru. Ceux qui blessent le Messager auront un tourment douloureux".
- 62- Ils vous jurent par Allah pour vous satisfaire. Or, Allah et Son Messager ont plus de droit à être satisfaits, s'ils sont croyants.
- 63- Ne savent-ils point que quiconque s'oppose à Allah et à Son Messager, s'exposera au feu de la Géhenne où il demeurera éternellement? C'est bien là le grand avilissement.
- 64- Les hypocrites appréhendent qu'une sourate ne descende sur eux, les avisant de ce qui est en leurs cœurs. Dis-leur: "Moquez-vous, Allah, pour sûr, fera déceler ce que vous appréhendez".
- 65- Si tu les interrogés, ils diront: "Nous ne faisons que tenir conversation et jouer". Dis-leur: "Vous raillez-vous d'Allah, de Ses versets et de Son Messager?"
- 66- Ne vous excusez point: vous êtes devenus, pour sûr, incroyants après avoir embrassé la foi. Si Nous pardonnons à un groupe parmi vous, Nous tourmenterons un autre groupe pour prix de ce qu'ils étaient criminels.
- 67- Les hypocrites, hommes et femmes, ressemblent les uns aux autres. Ils ordonnent le blâmable, défendent le convenable et serrent leurs² mains. Ils ont oublié Allah, aussi les a-t-Il oubliés. Les hypocrites sont bien les pervers.
- 68- Allah a promis aux hypocrites, hommes et femmes, et aux incroyants le feu de la Géhenne où ils demeureront éternellement. Ce feu est leur suffisant. Allah les a maudits³ et leur consacre un tourment assidu.
- 69- Ainsi furent ceux qui existaient avant vous: ils étaient plus forts que vous, et avaient plus de richesses et d'enfants. Ils ont tiré

1 C'est-à-dire qu'il prête oreille à tout ce qu'on lui dit.

2 Par avarice pour ne pas faire l'aumône.

3 Ou qu'Allah les maudisse.

jouissance de leur part (à la vie), aussi avez-vous tiré jouissance de votre part, ainsi que vos devanciers ont tiré jouissance de leur part. Vous tenez des discours frivoles pareils à ce qu'ils tenaient. Ceux-là ont fait œuvres vaines à la vie terrestre et à la Vie Dernière, et ceux-là sont les perdants.

- 70-** Ne leur est-il point parvenues les nouvelles de ceux qui étaient avant eux: le peuple de Nouḥ, les cAad¹, les Thamūd², le peuple d'Ibrahim, les gens de Madyan³, les cités subversives⁴? Leurs Messagers vinrent à eux avec les preuves. Il n'était point d'Allah de les léser, mais ils se lésaient eux-mêmes.
- 71-** Les croyants et les croyantes, les uns sont les alliés des autres. Ils ordonnent le convenable et défendent le blâmable, accomplissent la prière, donnent la Zakāt, obéissent à Allah et à Son Messager. À ceux-là, Allah fera miséricorde. Allah est, certes, Puissant et Sage.
- 72-** Allah a promis aux croyants et aux croyantes des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement, d'agréables demeures aux Paradis d'Eden et un agrément d'Allah encore plus grand. C'est là, pour sûr, l'immense succès.
- 73-** Ô Prophète, lutte contre les incroyants et les hypocrites, sois dur contre eux. Leur refuge est la Géhenne, quel détestable devenir!
- 74-** Ils⁵ jurent par Allah qu'ils n'avaient point dit⁶, alors qu'ils ont bien dit la parole d'impiété et ils sont redevenus incroyants après leur soumission⁷. Ils ont formé un dessein⁸ pour obtenir ce qu'ils n'ont pas pu obtenir. Ils ne se sont indignés que parce

1 Les cAad sont le peuple de Hūd.

2 Le peuple de Ṣaleḥ.

3 Le peuple de Chocāib.

4 Le peuple de Loth.

5 Il s'agit de quelqu'un qui s'appelait Al Djallas Ibn Souayd qui était parmi les combattants avec le Prophète à l'invasion de Tabouk. Après la révélation des versets de reproche contre ceux des compagnons qui s'étaient abstenus de sortir pour le combat, il a dit: "Si ce que dit Muhammad contre nos confrères était vrai, nous serions pire que des ânes". L'apôtre l'a convoqué et l'a interrogé sur ce qu'il avait dit, mais il a juré par Allah de n'avoir rien dit. Aussitôt, le verset 74 est descendu.

6 La parole d'impiété.

7 Ou leur Islam.

8 Celui de tuer le Prophète.

- qu'Allah et Son Messager leur¹ ont donné le suffisant de Sa faveur. S'ils se repentent, ce sera meilleur pour eux, s'ils se détournent, Allah leur infligera un tourment douloureux à la vie terrestre et à la Vie Dernière, et ils n'auront sur la terre ni auxiliaire ni secoureur.
- 75- Parmi eux, il en est² qui ont conclu engagement avec Allah, disant : "Pour sûr, s'il nous donne de Sa faveur, nous donnerons l'aumône, et nous serons parmi les bienfaisants".
- 76- Mais, lorsqu'Il leur a donné de Sa faveur, ils s'en sont montrés avares et se sont détournés en se répugnant.
- 77- En conséquence, Il a jeté l'hypocrisie dans leurs cœurs jusqu'au Jour où ils le rencontreront, en prix de ce qu'ils ont violé la promesse qu'ils lui ont faite et en prix de ce qu'ils étaient mensongers.
- 78- Ne savent-ils point qu'Allah connaît leurs secrets et les propos qu'ils échangent dans leurs conciliabules? Allah est, certes, le Connaisseur des Inconnaisables.
- 79- Ceux qui calomnient les volontaires³ parmi les croyants, à propos des aumônes, et ceux qui ne possèdent à peine que ce qu'ils puissent gagner, et les raillent. Qu'Allah les raille. Ils auront un tourment douloureux.
- 80- Que tu demandes pardon pour eux ou que tu ne demandes pas pardon⁴, c'est égal. Si tu demandes pardon pour eux soixante-dix fois⁵, Allah ne leur pardonnera point. C'est en prix de ce qu'ils étaient infidèles envers Allah et Son Messager. Allah ne dirige point le peuple pervers.

1 Aux croyants.

2 Il s'agit de Thacalaba Ibn Hatab qui a prié l'Apôtre d'implorer Allah pour qu'il le fasse devenir riche. Devenu riche, il s'est dérobé pour ne pas payer la Zakât. Le Prophète a désormais refusé d'accepter de lui la Zakât et a été suivi par Abou Bakr et Omar.

3 Ceux qui ont répondu à l'appel du Prophète, quand il les a incités à faire la Zakât et qui ont avancé plus qu'il ne leur était dû.

4 Il s'agit de Abdullah Ibn Abu Sa'ad qui a prié le Prophète d'implorer le pardon pour son père qui était malade. Il l'a fait et dit : "Je demanderai pardon pour lui 70 fois".

5 C'est-à-dire: n'importe quel nombre.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

- 81- Ceux qui se sont abstenus, ont pris en aversion de combattre de leurs biens et leurs personnes dans le chemin d'Allah, se sont réjouis de rester en arrière du Messager d'Allah et ont dit: "Ne partez point au combat dans la chaleur!" Dis: "Le feu de la Géhenne est plus chaud". S'ils comprenaient!
- 82- Qu'ils rient donc peu¹ et pleurent beaucoup² en prix de ce qu'ils se sont acquis³.
- 83- Si Allah te fait retourner à un groupe parmi eux, et qu'ils te demandent permission de partir (en combat), dis-leur: "Vous ne partez jamais avec moi, et vous ne combattez point aucun ennemi à mes côtés, car vous avez agréé de rester la première fois. Restez donc avec ceux qui restent en arrière".
- 84- Si l'un d'eux meurt, n'accomplis jamais la prière funèbre pour lui et ne te dresse point sur sa tombe. Ils ont été incrédules en Allah et en Son Messager et sont morts tout en étant transgresseurs.
- 85- Ne sois point émerveillé par leurs richesses et leurs enfants. Allah veut, pour sûr, les tourmenter avec à la vie terrestre, et que leurs âmes s'exhalent, alors qu'ils sont incroyants.
- 86- Si une sourate est descendue disant: "Croyez en Allah et menez combat avec Son Messager", les plus aisés⁴ d'entre eux disent: "Laisse-nous rester avec ceux qui restent".
- 87- Ils ont agréé d'être avec ceux qui restent en arrière⁵. Leurs cœurs ont été scellés de sorte qu'ils ne discernent point.
- 88- Mais le Messager et ceux qui ont cru avec lui ont combattu de leurs biens et leurs personnes. Ceux-là auront les biens et ceux-là sont les bienheureux.
- 89- Allah a préparé pour eux des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. C'est bien là l'immense succès!
- 90- Ceux qui évoquent les excuses parmi les bédouins⁶ sont venus¹ pour qu'il leur fût permis de rester. Ceux qui ont traité Allah et

1 Ici-bas.

2 Dans l'autre monde.

3 Il s'agit des hypocrites de Médine qui ont refusé de rejoindre le Prophète à l'invasion de Tabouk.

4 Ou les notables.

5 Y compris les femmes et les enfants.

6 Il s'agit de Beni Assad et Beni Ghatfân.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

Son Messager d'imposteurs sont restés. Ceux parmi eux qui sont incroyants seront atteints d'un tourment douloureux.

- 91- Nul grief à faire aux faibles, aux malades, à ceux qui ne trouvent point de quoi faire dépense, s'ils sont loyaux envers Allah et Son Messager (de s'abstenir). Nulle voie à l'encontre des bienfaisants². Allah est Absoluteur et Miséricordieux.
- 92- Il n'y a également nulle voie à l'encontre de ceux qui, lorsqu'ils viennent à toi pour que tu leur donnes des montures³, tu dis: "Je ne trouve point des montures pour vous", alors, ils s'en vont les larmes aux yeux, tristes qu'ils étaient dépourvus de ce dont ils pourraient dépenser⁴.
- 93- Il y a, par contre, lieu de reproche à l'encontre de ceux qui te demandent permission⁵, alors qu'ils sont riches. Ils ont agréé de rester avec ceux qui restent à l'arrière⁶. Allah a scellé leurs cœurs, aussi ne comprennent-ils point.
- 94- Lorsque vous revenez⁷ auprès d'eux, ils vous présentent des excuses. Dis-leur: "Ne vous excusez point, nous ne vous donnerons jamais confiance. Allah nous a informés de vos nouvelles⁸. Allah verra vos œuvres aussi bien que Son Messager. Puis, vous serez rendus au Connaisseur de l'invisible et du visible et Il vous informera de ce que vous faisiez".
- 95- Ils vous jureront par Allah, quand vous revenez auprès d'eux, pour que vous le leur passiez⁹. Détournez-vous donc d'eux, ils sont une souillure. Leur demeure sera la Géhenne en prix de ce qu'ils s'étaient acquis.
- 96- Ils vous jurent pour obtenir votre excuse¹⁰. Si vous les excusez, Allah n'excusera point le peuple pervers¹.

1 À toi Prophète.

2 C'est-à-dire: il n'y a pas lieu de leur adresser des reproches.

3 Sur quoi ils pourraient partir en combat.

4 Ils n'avaient pas de quoi s'acheter des montures. On dit que les montures furent fournies par Al cAbbas, cOsmān Ibn cAffān et Yassin Ibn cAmrou.

5 D'être dispensés de combattre.

6 Les femmes, les enfants et les faibles.

7 De l'invasion de Tabouk.

8 Vos intrigues.

9 Pour ne pas les punir et passer outre leur erreur.

10 Littéralement: votre agrément.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

- 97- Les bédouins sont plus incrédules et plus hypocrites, ils sont ceux qui penchent le plus à méconnaître les limites² de ce qu'Allah a fait descendre sur Son Messager. Allah est Omniscient et Sage.
- 98- Il en est parmi les bédouins qui ont à charge ce qu'ils dépensent³ et ils vous guettent attendant pour vous un revers. Que le pire des revers leur soit réservé! Allah est Audient et Omniscient⁴.
- 99- Parmi les bédouins, il en est qui croient en Allah et au Jour Dernier, considèrent ce qu'ils dépensent comme un moyen de s'approcher d'Allah et d'obtenir les prières⁵ du Messager. Ce sont, certes, pour eux, des moyens de s'approcher. Allah les fera entrer dans Sa miséricorde. Il est Absoluteur et Miséricordieux⁶.
- 100- Les premiers devanciers parmi les Émigrés (Al Muhadjerīn) et les Auxiliaires (Al Ansārs⁷), et ceux qui les ont suivis en bienfaisance, Allah les a agréés et ils l'ont agréé. Il a préparé pour eux des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement immortels. C'est là vraiment le succès immense!
- 101- De ceux qui sont autour de vous parmi les bédouins, il en est qui sont hypocrites. Des habitants de Médine, il en est qui se sont exercés sur l'hypocrisie. Tu ne les connais point. Nous les connaissons. Nous les tourmenterons deux fois⁸, puis ils seront réduits à un supplice énorme.
- 102- Il en est d'autres qui ont avoué leurs péchés⁹ et qui ont mélangé une œuvre bonne à une œuvre mauvaise dans l'espoir qu'Allah acceptera leur repentir. Allah est Absoluteur et Miséricordieux.

1 D'après Ibn cAbbas, ce verset vise les hypocrites Al Djib Ibn Qaïs et Moteib Ibn Qoshair.

2 Les fondements de la religion.

3 Les aumônes.

4 Il s'agit des tribus de béni Assad et de Ghatfān.

5 La bénédiction.

6 Il s'agit des tribus de Djuhaynah et Muzāinah.

7 Les Émigrés et les Auxiliaires, les premiers sont mecquois et les seconds médinois.

8 Une fois par l'ignominie, une autre par la Zakāt, ou dans ce monde et dans l'autre monde. Il s'agit de Marwan Ibn cAbdel Mundhir, Aws Ibn Thacalaba et Wadiaca Ibn Huzam.

9 D'être restés à l'arrière.

- 103-** Prélève sur leurs biens une aumône avec quoi tu les purifies et les élèves et prie pour eux. Tes prières sont, certes, pour eux un apaisement. Allah est Audient et Omniscient.
- 104-** Ne savent-ils point qu'Allah accepte le repentir de Ses serviteurs et agréé les aumônes, et qu'Allah est le Révocateur et le Miséricordieux?
- 105-** Dis: “Œuvrez, Allah certes verra votre action ainsi que Son Messager et les croyants. Vous serez ramenés au Connaisseur de l'invisible et du visible et Il vous informera de ce que vous faisiez”.
- 106-** Il en est d'autres¹ qui sont ajournés dans l'attente du commandement d'Allah. Soit Il les tourmentera, soit Il leur pardonnera. Allah est Omniscient et Sage.
- 107-** Rappelle-toi ceux qui ont construit une mosquée² par nuisance, impiété et pour semer la discorde entre les croyants, où ils attendaient celui qui a combattu Allah et Son Messager précédemment. Ils vont, certes, jurer en disant: “Nous n'entendions que la meilleure des œuvres”. Allah témoigne qu'ils sont menteurs.
- 108-** Ne t'y tiens jamais³. La mosquée bâtie sur la piété⁴, dès le premier jour, est certes plus digne que tu t'y tiennes. Il y a là des hommes qui aiment à se purifier. Allah aime ceux qui se purifient.
- 109-** Qui vaut donc le mieux? Celui qui construit son édifice [la mosquée de Qubā] sur la piété envers Allah et Son agrément ou celui dont le bâtiment [la mosquée des hypocrites] est fondé sur le bord d'une berge rongée qui s'est écroulée avec lui dans le feu de la Géhenne? Allah ne dirige point le peuple transgresseur.

1 Il s'agit de Hilal Ibn Omayya, Kacab Ibn Mâlek Ibn Al Rabic. Ce sont ceux qui, à Tabouk, sont restés à l'arrière et n'ont pas voulu combattre.

2 Il s'agit d'une famille médinoise qui, après la construction de la mosquée de Qubā et par jalousie, a construit une mosquée et a invité un ennemi de l'Islam qui a combattu contre le Prophète, à savoir le moine Abou cAmer, à y faire la prière en imām. Tout cela pour blesser et indigner les Musulmans.

3 Ne pris jamais dans cette mosquée.

4 Il s'agit de la mosquée de Qubā à Médine, inaugurée par le Prophète après son arrivée à cette ville, venant de la Mecque.

- 110-** L'édifice qu'ils ont construit demeurera suspicion dans leurs cœurs, jusqu'à ce que leurs cœurs soient déchirés. Allah est Omniscient et Sage.
- 111-** Allah a acheté des croyants leurs âmes et leurs biens contre don à eux du Paradis. Ils combattront dans le chemin d'Allah, tueront et seront tués, promesse solennelle de Sa part énoncée dans la Thora, l'Évangile et le Coran. Qui donc tient plus qu'Allah à son engagement? Soyez donc réjouis du troc que vous avez troqué. C'est bien là l'immense succès.
- 112-** Ceux qui se repentent (à Allah), qui l'adorent¹, qui le louent, qui jeûnent, qui s'inclinent, qui se prosternent, ceux qui ordonnent le convenable et interdisent le blâmable, et ceux qui observent les limites d'Allah². Fais cette heureuse annonce aux croyants.³
- 113-** Il n'est point donné au Prophète et à ceux qui ont cru d'implorer le pardon pour les associateurs, même s'ils étaient des proches, après avoir vu manifestement qu'ils seront les compagnons de l'Enfer.
- 114-** Le pardon qu'Ibrahim implora pour son père ne fut qu'en vertu d'une promesse qu'il lui avait faite. Lorsqu'il lui fut devenu manifeste, qu'il était l'ennemi d'Allah, il le désavoua. Ibrahim était lamenteur⁴ et longanime.
- 115-** Il n'est point d'Allah d'égarer un peuple après les avoir dirigés, avant de leur montrer ce dont ils doivent se protéger⁵. Allah de toute chose est Omniscient.
- 116-** Allah a certes la souveraineté des cieus et de la terre. Il fait vivre et fait mourir. Vous n'avez à l'exclusion d'Allah, ni auxiliaire ni secourateur.
- 117-** Allah a accepté le repentir du Prophète et des Émigrés (Al Mouhadjerin) et des Auxiliaires (Al Ansār) qui l'ont suivi à l'heure de l'affliction⁶, alors que les cœurs d'une partie d'entre eux étaient sur le point d'être dérotés. Puis Il est revenu de Sa

1 Qui adorent Allah.

2 Ce sont là les qualités des vrais croyants.

3 Il s'agit du troc dont il est question au verset précédent et dont le prix est le Paradis.

4 Il se lamentait beaucoup pour le sort des pêcheurs parmi son peuple.

5 Ou ce qu'ils doivent craindre.

6 C'est l'invasion connue sous le nom d'Al cUsrah.

- rigueur contre eux. Il est leur Seigneur Compatissant et Miséricordieux.
- 118-** Allah a également accepté le repentir des trois¹ qui étaient restés à l'arrière. Et lorsque la terre, si étendue qu'elle est, est devenue pour eux étroite et leurs âmes sont devenues pour eux trop serrées, qu'ils se sont assurés qu'il n'y avait de refuge contre Allah qu'auprès de Lui, Allah a accepté alors leur repentir afin qu'ils se repentent². Allah est certes le Révocateur, le Miséricordieux.
- 119-** Ô vous qui croyez! Craignez Allah et soyez avec les véridiques.
- 120-** Il n'est point des habitants de Médine ni ceux qui sont autour d'eux des bédouins, de rester aux arrières du Messager d'Allah et de préférer leur propre vie à la sienne. C'est que toute soif, toute fatigue, toute faim qu'ils endurent dans le chemin d'Allah, tout endroit qu'ils foulent pour indigner les croyants, toute atteinte portée par eux à l'ennemi, leur seront inscrits comme œuvres bonnes. Allah ne fait point perdre la rétribution des bienfaisants.
- 121-** Toute dépense, petite soit-elle ou grande, qu'ils³ auront faite, toute vallée qu'ils auront traversée⁴, leur seront inscrites, afin qu'Allah leur accorde en récompense une rétribution meilleure que ce qu'ils faisaient.
- 122-** Les croyants n'ont point à partir en combat en totalité. Pourquoi de chaque tribu parmi eux ne parte pas un détachement, afin que ceux qui restent approfondissent la religion et avertissent leur peuple à leur retour, pourvu qu'ils prennent garde.
- 123-** Ô vous qui croyez! Combattez ceux qui vous sont avoisinés parmi les incroyables, et qu'ils trouvent en vous de la dureté⁵. Sachez qu'Allah est avec les pieux.

1 Il s'agit de Ka'ab Ibn Mâlik, Mrara Ibn el Rabica Al 'Âmiry et Hilâl Ibn Mâlik Ibn Omayya qui s'étaient abstenus, sans raison, à l'invasion de Tabouk. Le Prophète a interdit à tous les compagnons de leur adresser la parole jusqu'à la révélation de ce verset qui a déclaré qu'Allah a accepté leur repentir.

2 Afin qu'ils reviennent continuellement vers Lui.

3 Il s'agit des croyants comme 'Osmân Ibn 'Affân qui, tout seul, a équipé l'armée dite d'Al 'Usrah dans l'expédition de Tabouk.

4 Dans la guerre pour Allah.

5 Afin qu'ils ne soient pas une source de dommage.

SOURATE 9- AT-TAWBAH OU BARAA

- 124- Lors de la descente d'une sourate, il en est parmi eux qui disent: "Qui d'entre vous a la foi augmentée par cette sourate?" Pour les croyants, elle leur a, de fait, augmenté la foi et ils s'en réjouissent.
- 125- Quant à ceux atteints d'un mal au cœur, elle ne fait pour eux qu'augmenter abomination sur abomination et ils sont morts incroyants.
- 126- Ne constatent-ils point qu'ils sont éprouvés¹ chaque année une ou deux fois, mais qu'ils ne se repentent point et ne se rappellent point.
- 127- Et quand une sourate est descendue, ils se regardent² les uns les autres et se disent: "Quelqu'un vous voit-il?"³ Puis ils se détournent. Qu'Allah leur détourne le cœur en prix de ce qu'ils sont un peuple qui ne comprend point.
- 128- Un Messager de vous est venu à vous, il lui est pénible toute la peine que vous avez endurée, il tient beaucoup à votre bien, et des croyants, il est compatissant et miséricordieux.
- 129- S'ils se détournent, dis: "Allah m'est suffisant. Nulle divinité que Lui. Sur Lui, je m'appuie; et Il est le Seigneur de l'Auguste Trône".



1 Ce sont les hypocrites dans le conseil du Prophète.

2 Ce sont les hypocrites dans le conseil du Prophète.

3 Le Messager et les croyants.

Sourate 10- Younos

(JONAS)

(Mecquoise, 109 versets)

Au nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant

- 1- Alif, Lām, Rā¹. Ceux-ci sont les versets du Livre Sage [le Coran].
- 2- Était-il bien surprenant pour les hommes que Nous ayons révélé à un homme d'eux disant: "Avertis les hommes et annonce à ceux qui ont cru qu'ils auront auprès de leur Seigneur une situation² vraie". Les incroyants ont dit: "Celui-ci n'est qu'un magicien avéré".
- 3- Votre Seigneur certes est Allah qui créa les cieux et la terre en six jours³, puis Il s'installa sur le Trône. Il prend les mesures de toute chose. Il n'y a nul intercesseur qu'après Sa permission. C'est bien Allah votre Seigneur. Adorez-Le donc. Ne réfléchissez-vous point?
- 4- Votre retour, tous, est à Lui. La promesse d'Allah est vraie. C'est Lui qui commence la création, puis la refait⁴ pour récompenser ceux qui ont cru et fait œuvres bienfaisantes avec équité. Ceux qui sont restés incrédules auront une boisson d'eau bouillante en prix de leur incrédulité.
- 5- C'est Lui qui fit du soleil une clarté, de la lune une lumière, en détermina les mansions pour que vous sachiez le nombre des années et le comput du temps. Allah ne créa cela qu'avec la vérité. Il expose les signes en détail à un peuple qui sait.
- 6- Il y a certes dans l'alternance de la nuit et du jour, et ce qu'Allah a créé dans les cieux et la terre, des signes à un peuple qui craint⁵.
- 7- Ceux qui n'espèrent point Nous rencontrer, qui sont satisfaits de la vie terrestre et y trouvent quiétude, ceux qui sont de Nos signes incrédules,

1 Cf. premier verset de la Sourate de la Vache.

2 Littéralement: "un pied de vérité", le pied était souvent le signe de la fermeté et de la stabilité.

3 En six époques.

4 En ressuscitant les morts. Dans un autre sens rapproché: la faire retourner à Lui.

5 Ou qui est pieux.

SOURATE 10- YOUNOS

- 8- ceux-là, leur refuge sera le Feu, pour ce qu'ils se sont acquis.
- 9- Ceux qui ont cru et fait œuvres bienfaisantes, leur Seigneur les dirige par¹ leur foi. Les ruisseaux couleront sous eux dans les Paradis du délice.
- 10- Leur invocation y sera: "Gloire à Toi, ô Allah". Leur salutation y sera: "Salut"², et la dernière de leurs invocations sera: "Louange à Allah, Seigneur des mondes".
- 11- Si Allah hâtait le mal aux hommes comme Il leur hâte le bien, le terme de leur vie leur serait échu³. Mais Nous laissons ceux qui n'espèrent point Nous voir s'aveugler dans leur rébellion.
- 12- Si le mal touche l'homme, il Nous invoque couché de côté, assis ou levé. Mais dès que Nous aurons écarté de lui son mal, il passe comme s'il ne Nous a jamais invoqué pour un mal qui l'ait touché. Ainsi a été paré aux abuseurs ce qu'ils faisaient.
- 13- Nous avons fait périr, avant vous, les générations quand ils ont commis l'injustice. Leurs Messagers sont venus à eux avec les preuves, mais ils n'étaient point à croire. Ainsi rétribuons⁴-Nous le peuple des coupables.
- 14- Puis, Nous vous avons donné leur succession sur la terre après eux, pour voir comment vous agirez.
- 15- Lorsque Nos versets manifestes leur sont lus, ceux qui n'espèrent point Nous rencontrer ont dit: "Apporte une autre prédication que celle-là ou change-la quelque peu". Dis-leur: "Il ne m'appartient point de la changer de mon propre chef. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le tourment d'un jour solennel".
- 16- Dis: "Si Allah l'avait voulu, je ne vous l'aurais point lu et Il ne vous l'aurait point fait connaître. J'ai demeuré parmi vous toute ma vie⁵ avant sa révélation. Ne raisonnez-vous point?"

1 Ou à cause de leur foi.

2 Ou "Paix".

3 Ce verset a été révélé en réponse aux polythéistes qui ont au verset 8/32 imploré Allah de leur envoyer un tourment douloureux, pour prouver la véracité du message de Muḥammad.

4 Ou châtions-Nous.

5 Le Prophète n'a commencé son message qu'à l'âge de quarante ans.

SOURATE 10- YOUNOS

- 17- Qui est donc plus injuste que celui qui forge le mensonge contre Allah ou traite Ses signes de mensonges? Les coupables ne réussiront certes jamais.
- 18- Ils adorent, à l'exclusion d'Allah, ce qui ne leur rend ni dommage ni bien et disent: "Ceux-ci [les idoles] sont nos intercesseurs auprès d'Allah". Dis-leur: "Informez-vous Allah de ce qu'Il ne sait point ni dans les cieux ni sur la terre?" Gloire à Lui, que Sa grandeur soit loin de ce qu'ils associent!
- 19- Les hommes ne formaient qu'une même communauté. Puis ils se sont opposés. Sauf une parole antérieure¹ de ton Seigneur, il eût été décidé entre eux sur ce quoi ils s'étaient opposés.
- 20- Ils² disent: "Que ne descende donc vers lui un miracle de la part de son Seigneur?" Dis: "L'Inconnaissable appartient certes à Allah. Attendez³ donc; je suis avec vous parmi ceux qui attendent".
- 21- Quand Nous faisons goûter aux hommes une miséricorde après qu'une calamité les a touchés, voici qu'ils machinent des stratagèmes pour porter atteinte⁴ à Nos signes. Dis: "Allah est prompt en stratagèmes". Nos envoyés⁵ inscrivent ce que vous machinez.
- 22- C'est Lui qui vous dirige sur terre et sur mer. Et lorsque vous êtes en bateau et que ces bateaux voguent poussés par un bon vent dont ils⁶ se réjouissent, un vent orageux souffle sur eux, les vagues les assaillent de toute part. Lorsqu'ils se jugent assiégés de partout, ils invoquent Allah en toute sincérité de foi disant: "Si Tu nous sauves de ceci⁷, nous serons parmi les reconnaissants".
- 23- Mais lorsqu'Il les a sauvés, les voilà qui commettent l'iniquité sur la terre sans droit. Ô hommes! Votre iniquité contre vous-mêmes n'est que jouissance de la vie terrestre, puis vers Nous vous serez ramenés et Nous vous informerons, alors, de ce que vous faisiez.

1 À la Table Préservée différant le châtement au Jour de la Résurrection.

2 Les incrédules.

3 La décision d'Allah.

4 Il s'agit des Médinois, qui après une disette de 7 ans, la miséricorde d'Allah leur envoya la pluie. Et les voilà qui blasphèment contre Ses signes.

5 Nos Anges.

6 Les gens qui sont dans les bateaux.

7 De cette calamité.

- 24- La vie terrestre ressemble bien à une eau que Nous faisons descendre du ciel, dont sont imbues les plantes de la terre que mangent les hommes et le bétail. Et lorsque la terre revêt sa parure et s'embellit¹ et que ses habitants croient qu'ils en sont les maîtres², Notre commandement lui advient de nuit ou de jour, Nous en faisons un sol rasé comme si elle n'était point existante la veille³. Ainsi exposons-Nous les signes en détail à des gens qui réfléchissent.
- 25- Allah invite à la demeure du Salut⁴ et dirige qui Il veut vers le chemin droit.
- 26- À ceux qui font le bien, la meilleure (récompense) et même davantage⁵. Leurs visages ne seront point accablés ni par l'avisement ni par l'humiliation. Ceux-là sont les compagnons du Paradis où ils demeureront éternellement.
- 27- Quant à ceux qui se sont acquis les mauvaises actions, leur châtement sera mauvaise action pour mauvaise action. Ils seront accablés par l'avisement. Rien ne les protégera contre Allah. Leurs visages assombrés seront comme s'ils étaient couverts de morceaux sombres de la nuit noire. Ceux-là sont les compagnons du Feu où ils demeureront éternellement.
- 28- Un jour viendra où Nous les rassemblerons en totalité [le Jour de la Résurrection]. Nous dirons à ceux qui auront associé: "À votre place, vous et vos associés". Ainsi séparerons-Nous les uns des autres⁶. Leurs complices diront: "Vous ne nous avez point adorés"⁷.
- 29- Allah est Suffisant comme témoin entre nous et vous⁸. Nous n'étions de vos adorations qu'insoucieux.
- 30- Là, toute âme considérera les conséquences de l'œuvre qu'elle aura accomplie précédemment. Ils [les infidèles] seront ramenés

1 Par ces plantes et cette verdure.

2 En cueillant et moissonnant.

3 Entendons comme si ces plantes et légumes n'avaient point existé.

4 Ou de la paix.

5 D'après Abou Bakr, le surplus c'est l'agrément d'Allah et la jouissance des fidèles de voir la gloire d'Allah au Paradis.

6 Les associateurs et ceux qu'ils adoraient au monde.

7 Mais vous adoriez vos passions.

8 Ce sont les paroles des associés aux polythéistes.

SOURATE 10- YOUNOS

- à Allah, leur Seigneur vrai. Ce qu'ils se forgeaient [les idoles] seront égarés d'eux.
- 31- Dis-leur: "Qui vous a fait attribution du ciel et de la terre? Qui possède l'ouïe et la vue? Qui fait sortir le vivant du mort et fait sortir le mort du vivant? Qui administre le commandement?" Ils répondront: "C'est Allah". Dis-leur donc: "Ne craignez-vous point?"¹
- 32- C'est bien Allah votre Seigneur véridique. Qu'y a-t-il après le vrai sinon l'égarément? Comment pouvez-vous donc être détournés?²
- 33- Ainsi c'est justifiée la parole de ton Seigneur sur ceux qui ont dévié³. Ce sont des gens qui ne croient point.
- 34- Dis: "Y a-t-il parmi vos associés qui commence la création puis la refait? Dis: "C'est Allah qui commence la création puis la refait". Comment pouvez-vous être détournés?
- 35- Dis: "Y a-t-il parmi vos associés qui dirige vers la vérité?" Dis: "Allah dirige vers la vérité". Celui qui dirige vers la vérité est-il plus digne d'être suivi ou celui qui ne dirige qu'autant que lui-même est dirigé? Qu'avez-vous donc à ne pas pouvoir juger?
- 36- La plupart d'entre eux ne suivent que des conjectures. Mais, la conjecture ne sert à rien contre la vérité. Allah de ce qu'ils font est bien informé.
- 37- Ce Coran ne saurait être forgé par quelqu'un d'autre en dehors d'Allah. Mais il prouve la véracité de ce qui⁴ le précède. Le Livre en détail sans aucun doute provient d'Allah, le Seigneur des mondes.
- 38- Ou bien diront-ils: "Il⁵ l'a forgé?" Dis-leur: "Apportez donc une seule sourate semblable aux siennes et appelez-y tous ceux que vous pouvez, à l'exclusion d'Allah, si vous êtes véridiques".
- 39- Ils ont traité d'imposture [le Coran] ce dont ils n'ont point embrassé le savoir et ce dont l'interprétation ne leur est pas

1 Ou bien ne seriez-vous point pieux.

2 Du vrai vers le faux.

3 Les pervers.

4 Les Écritures antérieures.

5 Cet homme, c'est-à-dire le Prophète.

SOURATE 10- YOUNOS

encore venue. Ainsi ont traité d'imposture ceux qui étaient avant eux¹. Regarde comment était la fin des injustes.

- 40- Il en est qui croient, il en est qui n'y croient point. Ton Seigneur est plus informé des perversisseurs.
- 41- S'ils te traitent d'imposteur, dis: "À moi mon œuvre, à vous votre œuvre. Vous n'êtes responsables en rien de ce que je fais, je ne suis responsable en rien de ce que vous faites".
- 42- Il en est parmi eux qui t'écoutent². Ferais-tu donc entendre les sourds? Même s'ils ne raisonnent point?
- 43- Il en est parmi eux qui t'observent. Vas-tu donc guider les aveugles? Même s'ils ne voient point?
- 44- Allah ne lèse point les hommes, mais les hommes se lèsent eux-mêmes³.
- 45- Le Jour [de la Résurrection] où Il les rassemblera, ce sera comme s'ils n'avaient demeuré qu'une heure de la journée, ils se reconnaîtront mutuellement. Ceux qui ont traité la rencontre d'Allah d'imposture perdront. Ils ne sont point à être guidés.
- 46- Soit que Nous te fassions voir une partie du tourment que Nous leur promettons, soit que Nous te fassions mourir, à Nous ils seront ramenés, puis Allah sera témoin de ce qu'ils faisaient.
- 47- À chaque communauté un Messenger. Quand leur Messenger vint, tout se juge parmi eux en équité. Ils ne seront point lésés.
- 48- Ils disent: "Quand se réalisera cette promesse⁴, si vous êtes véridiques?"
- 49- Dis: "Je ne détiens pour moi-même ni dommage ni profit qu'autant qu'Allah veut. À chaque communauté un terme. Quand leur [ces gens] terme advient, ils ne sauront ni le reculer ni l'avancer d'une heure".
- 50- Dis: "Supposez que Son tourment vous viendrait de nuit ou de jour. Qu'est-ce donc les coupables peuvent-ils hâter de ce tourment?⁵

1 D'autres Écritures.

2 Quand tu récites le Coran.

3 En commettant le péché.

4 Ou bien "des menaces", c'est-à-dire menaces de tourment douloureux au Jour de la Résurrection.

5 Alors que tout tourment est une chose haïssable.

SOURATE 10- YOUNOS

- 51- “Et lorsque ce tourment sera survenu, vous y croirez? Est-ce maintenant que vous y croyez, alors qu’antérieurement vous étiez pressés de le voir survenir?”
- 52- Puis, on dira à ceux qui ont été transgresseurs [les infidèles]: “Goûtez le tourment de l’éternité! Est-ce que vous êtes rétribués que pour ce que vous vous étiez acquis?”
- 53- Ils s’informèrent auprès de toi: “Est-ce une vérité¹?” Dis: “Oui! Par mon Seigneur! Il est certes une vérité. Et vous ne réduirez [Allah] jamais Allah à l’impuissance”.
- 54- Si toute âme qui avait transgressé avait souhaité posséder les richesses de la terre, elle les donnerait pour s’en racheter. Ils [les transgresseurs] cèleront en eux-mêmes le regret, quand ils auront vu le tourment. Ils seront jugés en toute équité et ils ne seront point lésés.
- 55- À Allah, en toute sûreté, appartient ce qui est aux cieus et sur la terre. La promesse d’Allah est certes vraie. Mais la plupart d’entre eux² ne le savent point.
- 56- Il fait vivre et mourir et à Lui vous serez ramenés.
- 57- Ô hommes! Une exhortation [c’est le Coran] de votre Seigneur vous est venue et une guérison de ce qui est dans les poitrines, une direction et une miséricorde pour les croyants.
- 58- Dis: “C’est grâce à la faveur d’Allah et à Sa miséricorde. Qu’ils se réjouissent de cela. C’est bien mieux que ce qu’ils amassent”.
- 59- Dis: “Avez-vous vu ce qu’Allah a fait descendre pour vous comme attribution³ dont vous avez fait illicite et licite?” Dis: “Est-ce Allah qui vous l’a permis? Ou bien forgez-vous le mensonge contre Allah?”
- 60- Que pensent ceux qui forgent le mensonge contre Allah au Jour de la Résurrection? Certes, Allah détient tant de faveurs pour les hommes, mais la plupart d’entre eux ne sont pas reconnaissants.
- 61- Quelques occupations que tu entreprennes, quelque Coran que tu récites, quelque action que vous, hommes, fassiez, Nous sommes témoins à votre rencontre, alors que vous y êtes

1 Deux sens sont possibles: a) l’apostolat, b) le tourment.

2 La plupart des hommes.

3 De nourriture.

SOURATE 10- YOUNOS

préoccupés. Pas même le poids d'une atome, ni moins ni plus, ne puisse s'échapper à ton Seigneur ni sur la terre ni au ciel. Tout est inscrit dans un Livre explicite [la Table Préservée].

- 62- Les alliés d'Allah¹, il n'y a, pour sûr, nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés.
- 63- Ceux qui ont cru et qui sont pieux².
- 64- À eux une heureuse annonce à la vie terrestre et Dernière. Nulle modification des parole³ d'Allah. C'est bien là le succès immense!
- 65- Ne te sois point attristé par leurs paroles. La puissance en totalité est à Allah. Il est l'Audient et l'Omniscient.
- 66- À Allah certes appartiennent ceux qui sont aux cieux et sur la terre. Ceux qui invoquent des divinités, à l'exclusion d'Allah, ne suivent point d'associés. Ils ne suivent que des conjectures et ils ne formulent que des paroles mensongères.
- 67- C'est Lui qui vous a consacré la nuit pour que vous vous y reposiez et le jour pour vous éclairer. En cela, il y a certes des signes pour des gens qui entendent.
- 68- Ils ont dit: "Allah a pris un fils". Gloire à Lui! Il est le Suffisant à Soi-même. Il possède ce qui est dans les cieux et sur la terre. Avez-vous donc une preuve évidente sur cela? Dites-vous contre Allah ce dont vous n'avez aucun savoir?
- 69- Dis: "Ceux qui forgent le mensonge contre Allah ne seront point gagnants".
- 70- (Ils auront) jouissance à la vie terrestre, puis à Nous sera leur retour. Alors, Nous leur ferons goûter le dur tourment en prix de leur incrédulité.
- 71- Récite-leur le récit de Nouḥ [Noé], quand il dit à son peuple: "Ô mon peuple, Si vous trouvez onéreux mon séjour et mon rappel des signes d'Allah, je m'appuie sur Allah. Accordez-vous donc sur votre dessein avec vos associés. Que votre arrêt ne soit point caché⁴. Décidez de moi et ne me faites point attendre⁵."

1 Les gens de bien qui occupent auprès d'Allah une place particulière.

2 Ou qui craignent le châtement d'Allah.

3 C'est-à-dire: Ses promesses.

4 Annoncez-le ouvertement.

5 Sans me donner aucun délai.

SOURATE 10- YOUNOS

- 72- Si vous vous détournez, je ne vous demande point de rétribution. Ma rétribution n'est que d'Allah. J'ai été commandé d'être parmi les soumis".
- 73- Ils le traitèrent d'imposteur. Aussi le sauvâmes-Nous, lui et ceux qui étaient avec lui dans le vaisseau, et Nous fîmes d'eux les successeurs de la terre. Nous noyâmes ceux qui avaient traité Nos signes de mensonge. Regarde donc quelle était la fin de ceux qui reçurent l'avertissement!
- 74- Puis, Nous envoyâmes après lui des Messagers à leurs peuples. Ils [les Messagers] étaient venus à eux avec les preuves. Mais ils [les peuples] n'étaient point à croire en ce qu'ils avaient démenti antérieurement. Ainsi scellons-Nous les cœurs des transgresseurs.
- 75- Ensuite, Nous envoyâmes après eux Moussa et Hâroun à Pharaon et les notables de son peuple¹ avec Nos signes². Ils s'enflèrent d'orgueil et étaient un peuple de coupables.
- 76- Lorsque la vérité de Notre part était venue à eux, ils dirent: "Ce n'est que de la magie manifeste".
- 77- Moussa dit: "Dites-vous cela sur la vérité lorsqu'elle est venue à vous? Est-ce de la magie? Les magiciens ne sont jamais gagnants".
- 78- Ils lui dirent: "Es-tu venu pour nous détourner de ce sur quoi nous avons trouvé nos pères, afin qu'à vous deux soit le dessus sur la terre? Nous ne croirons jamais en vous deux".
- 79- Pharaon dit: "Appelez-moi tout magicien savant!"
- 80- Lorsque les magiciens étaient venus, Moussa leur dit: "Jetez ce que vous avez à jeter:"
- 81- Lorsqu'ils eurent jeté [leurs bâtons], Moussa dit: "Ce que vous avez produit n'est que de la magie et Allah certes va en annuler l'effet. Allah ne fait pas réussir l'œuvre des perversificateurs.
- 82- Il établit la vérité par Ses paroles, malgré la répulsion des coupables".
- 83- Seul crut en Moussa une descendance³ de son peuple, tout en craignant que Pharaon et leurs propres notables ne les

1 Ou dans un sens plus large: à Pharaon et à son peuple.

2 Les neuf signes qui confirment le message de Moussa.

3 La jeunesse (cf. Ibn Kathir, p. 522, t. 3).

réduissent au supplice. Pharaon certes était puissant sur la terre et il était parmi les outranciers¹.

- 84-** Moussa dit: “Ô mon peuple, Si vous avez cru en Allah, appuyez-vous sur Lui, si vous êtes soumis”.
- 85-** Ils dirent: “Sur Allah nous appuyons. Seigneur, ne nous livre point à l’oppression du peuple d’injustes.
- 86-** Et sauve-nous par Ta miséricorde du peuple incroyant”.
- 87-** Nous révélâmes à Moussa et à son frère disant: “Prenez pour votre peuple en Egypte des demeures, faites de vos demeures une Qibla², et accomplissez la prière. Une heureuse annonce est faite aux croyants”.
- 88-** Moussa dit: “Seigneur, Tu as accordé à Pharaon et ses notables une parure et des richesses à la vie terrestre; Seigneur, cela est susceptible de les faire égarer les gens de Ton chemin³. Seigneur, détruis leurs richesses et endurecis leurs cœurs, afin qu’ils ne croient qu’après avoir vu le tourment douloureux”.
- 89-** Et Allah répond: “Votre imploration, à vous deus, est exaucée. Soyez droits et ne suivez point le chemin de ceux qui ne savent rien”.
- 90-** Nous fîmes traverser la mer par les Fils d’Israël. Pharaon et ses troupes les suivirent par injustice et transgression. Sur le point de se livrer à la noyade, il dit: “Je crois qu’il n’y a nulle divinité hormis Celui en qui ont cru les Fils d’Israël et je suis parmi les soumis”.
- 91-** Eh quoi! Est-ce maintenant? Alors qu’antérieurement tu désobéissais et tu étais parmi les perversifieurs!
- 92-** Aujourd’hui, Nous te sauvons quant à ton corps,⁴ afin que tu sois pour tes successeurs un signe. Plusieurs parmi les hommes sont de nos signes insoucieux.

1 Les abuseurs ou les pervers.

2 Un endroit pour la prière (ou des temples se dirigeant vers la Kacba) car ils craignaient Pharaon qui leur fait commander de faire la prière dans leurs maisons clandestinement. D’après Sacîd Ibn Jobaïr, il leur fut commandé de choisir leurs maisons les unes en face des autres (cf. Ibn Kathîr, p. 523).

3 Ou de les faire égarer eux-mêmes.

4 L’examen scientifique de la momie de Ramsès I (Ménéptah) a révélé que son corps a été trempé pendant longtemps dans l’eau salée de la mer (Al Razi, t. 17, p. 156).

SOURATE 10- YOUNOS

- 93- Nous accordâmes aux Fils d'Israël une situation digne¹, Nous leur attribuâmes de bonnes nourritures. Ils ne s'opposèrent que lorsque le savoir² fut venu à eux. Ton Seigneur décidera entre eux au Jour de la Résurrection sur ce sur quoi ils s'étaient opposés.
- 94- Si tu es dans le doute sur ce que Nous avons fait descendre sur toi, interroge ceux qui lisent l'Écriture³ avant toi. C'est la vérité certes qui t'est venue de ton Seigneur: ne sois donc point parmi les sceptiques.
- 95- Et ne sois point de ceux qui traitent les signes d'Allah de mensonge. Tu seras ainsi parmi les perdants.
- 96- Ceux sur qui l'arrêt⁴ de ton Seigneur s'est justifié⁵, ne croient point,
- 97- même si toute sorte de signe leur était venue, jusqu'à ce qu'ils aient vu le tourment douloureux.
- 98- Que ne se trouve donc une cité qui ait cru et à laquelle la foi avait servi! Il n'y a que le peuple de Younos [Jonas] qui lorsqu'ils eurent cru, Nous écartâmes d'eux le tourment de l'avisement à la vie terrestre et Nous les fîmes jouir à un certain temps⁶.
- 99- Si ton Seigneur l'avait voulu, tous ceux qui sont sur la terre auraient cru, tous en totalité. Peux-tu donc contraindre tous les hommes à être croyants?
- 100- Il n'est point donné à une âme de croire qu'avec la permission d'Allah. Allah inflige la perte⁷ à ceux qui ne raisonnent point.
- 101- Dis: "Regardez ce qui est aux cieux et sur la terre". Ni les signes ni les avertissements ne serviront à rien à un peuple qui ne croit point.

1 L'Égypte et la Syrie (cf. Ibn Kathir, p. 527).

2 La révélation de l'Islam.

3 Les docteurs juifs.

4 Littéralement: "le mot".

5 De les faire mourir impies.

6 Ils n'ont cru que par crainte du tourment (cf. Ibn Kathir, p. 529-530, Razi, t. 17, p. 164).

7 Le terme arabe "ridjs" peut vouloir dire: perte, tourment, souillure, péché.

SOURATE 10- YOUNOS

- 102-** À quoi s’attendent-ils [les idolâtres de la Mecque], sinon à des jours pareils à ceux de leurs devanciers? Dis: “Attendez! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent”.
- 103-** Puis, Nous sauverons Nos messagers et ceux qui auront cru. Il nous incombe de sauver les croyants.
- 104-** Dis: “Ô hommes! Si vous êtes dans le doute à l’égard de ma religion, je n’adore point ceux que vous adorez à l’exclusion d’Allah. Mais j’adore Allah, celui qui met fin à votre vie. J’ai reçu le commandement d’être parmi les croyants”.
- 105-** Et dirige ton visage tout droit vers la religion en “Ḥanif” et ne sois point des associateurs;
- 106-** et n’invoque point en dehors d’Allah ce qui ne saurait te faire ni avantage ni dommage. Si tu agis ainsi, tu seras donc parmi les transgresseurs.
- 107-** Si Allah te touche d’un mal, personne ne peut t’en délivrer hormis Lui. S’Il te veut du bien, personne ne peut détourner Sa faveur dont Il gratifie quiconque Il veut de Ses serviteurs. Il est l’Absoluteur et le Miséricordieux.
- 108-** Dis: “Ô hommes! La vérité vous est venue de la part de votre Seigneur. Quiconque se dirige dans la droiture, il se dirige pour son propre intérêt. Quiconque s’égare, il s’égare certes contre soi-même. Je ne suis point responsable¹ de vous”.
- 109-** Et suis ce qui t’est révélé, sois constant jusqu’à ce qu’Allah décide. Il est le meilleur des juges.



1 Ou Je ne suis point votre protecteur.

Sourate 11- HÛD¹

(Mecquoise, 123 versets)

Au nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant

- 1- Alif, Lām, Rā. C'est un Livre dont les versets sont parfaitement rédigés, puis exposés en détail de la part du Sage et du Bien Informé,
- 2- disant: "N'adorez qu'Allah. Moi, je suis à vous, de Sa part, avertisseur et annonciateur.
- 3- Demandez pardon à votre Seigneur; puis, repentez-vous à Lui. Il vous accordera bonne jouissance à un délai déterminé, et Il accordera Sa faveur à tout homme de mérite. Si vous vous détournez, je crains pour vous le tourment d'un jour grand.
- 4- À Allah sera votre retour. Il est sur toute chose Omnipotent".
- 5- Or, ils replient leurs cœurs² pour se dérober à lui. Mais, lorsqu'ils se couvrent de leurs vêtements, Il connaît ce qu'ils cèlent et ce qu'ils montrent au grand jour. Il connaît le contenu des cœurs.
- 6- Toute bête sur la terre, son attribution est due à Allah. Il connaît son repaire et son gîte qui sont inscrits dans un Livre explicite [la Table Préservée].
- 7- C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, Son trône³ était sur l'eau. C'est pour vous éprouver et savoir qui de vous fera meilleure œuvre. Si tu dis: "Vous serez ressuscités après la mort", ceux qui n'ont pas cru diront: "Ce n'est que de la magie manifeste".
- 8- Si Nous ajournons leur tourment à un temps déterminé, ils diront: "Qu'est-ce donc qui le retarde?!" Or, le Jour où il viendra à eux ne sera point écarté d'eux, et ce dont ils raillent les assaillira.
- 9- Si Nous faisons goûter à l'homme une miséricorde de Notre part, puis Nous la lui arrachons, il deviendra pour sûr, plein de désespoir et d'ingratitude.

1 C'est le Messager des eAad.

2 Littéralement: leurs poitrines.

3 "Al eArche" en arabe est toute chose à plafond, c'est aussi le siège de la royauté.

SOURATE 11- HÛD

- 10- Et si Nous lui faisons goûter une félicité après qu'une adversité l'ayant touché, il dira certes: "Les maux se sont éloignés de moi" et il devient réjoui et fier,
- 11- sauf ceux qui sont constants, et qui font bonnes œuvres. Ceux-là auront une révocation et une grande rétribution.
- 12- Il se peut que tu abandonnes une part de ce qui est révélé à toi, et que tu te sentes la poitrine serrée, de peur qu'ils ne disent: "Que n'est-il point un trésor qui descend vers lui, ou que n'est-il pas venu un Ange avec lui?" Tu n'es qu'avertisseur. Allah de toute chose est Responsable.
- 13- Ou bien diront-ils: "Il l'a forgé" [le Coran]. Dis: "Apportez dix sourates pareilles forgées et invoquez qui vous pourrez en dehors d'Allah, si vous êtes véridiques".
- 14- S'ils ne répondent point à votre¹ appel, sachez qu'il est descendu renfermant un savoir d'Allah, qu'il n'y a de divinité que Lui. Seriez-vous donc soumis [Ou Musulmans]?
- 15- Quiconque veut la vie terrestre et son ornement, Nous leur tiendrons exacte mesure leurs œuvres dans cette vie et ils ne subiront nul dommage.
- 16- Ceux-là sont ceux qui n'auront à la Vie Dernière que le Feu. Vain sera ce qu'ils auront accompli ici-bas et faux sera ce qu'ils y faisaient.
- 17- Est-ce que celui² qui s'appuie sur une preuve [le Coran] de son Seigneur (peut douter), tandis qu'un témoin [l'Ange Gabriel] de Sa part récite, cependant qu'avant lui il y a ce Livre, le Livre de Moussa qui était guide et miséricorde? Ceux-là³ y croient ; mais quiconque s'y montre incrédule parmi les factions, aura le Feu comme rendez-vous. Ne sois point en doute à son égard. Il est la vérité de ton Seigneur, mais la plupart des hommes ne croient point.
- 18- Qui est donc plus inique que celui qui forge le mensonge contre Allah? Ceux-là seront exposés à leur Seigneur et les témoins⁴

1 La parole est adressée au Prophète et aux fidèles.

2 Le Prophète. Dans une autre interprétation: ce qui s'appuie. Dans ce sens (se) se rapporte au Coran.

3 Les juifs.

4 Les Prophètes et les Anges.

SOURATE 11- HŪD

- diront: “Ce sont ceux qui ont forgé le mensonge contre leur Seigneur”. Que la malédiction d’Allah soit sur les injustes.
- 19- Ceux qui détournent du chemin d’Allah et le veulent tortueux, et de la Vie Dernière ils sont incrédules.
- 20- Ceux-là ne sont point à réduire Allah à l’impuissance sur la terre! Ils n’auront à l’exclusion d’Allah nuls protecteurs. Le tourment leur sera redoublé, car ils étaient incapables d’entendre¹ et ne voyaient point.
- 21- Ceux-là sont ceux qui se sont perdus eux-mêmes, et s’est égaré d’eux ce² qu’ils forgeaient.
- 22- Nul doute qu’ils ne soient à la Vie Dernière les plus perdants.
- 23- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes et se sont rapprochés avec humilité de leur Seigneur, ceux-là sont les compagnons du Paradis où ils demeureront éternellement.
- 24- Ces deux partis sont à la ressemblance de l’aveugle et du sourd d’une part, et du voyant audient de l’autre. Peuvent-ils en représentation être égaux? Ne réfléchiriez-vous point?
- 25- Nous envoyâmes certes Nouh à son peuple et il leur dit: “Je suis pour vous avertisseur explicite
- 26- vous disant de n’adorer qu’Allah. Je crains pour vous le tourment d’un jour douloureux.
- 27- Les notables qui furent incrédules parmi son peuple dirent: “Nous ne te voyons que mortel comme nous, et nous voyons que ceux qui, sans réfléchir, t’ont suivi ne sont que les plus vils parmi nous. Nous estimons que vous n’avez nul mérite sur nous. Bien plus, nous croyons que vous êtes des imposteurs”.
- 28- Et Nouh dit: “Ô mon peuple! Qu’en pensez-vous? Si je suis fondé sur une preuve de mon Seigneur, s’Il m’a accordé une miséricorde de Sa part qui vous est restée invisible, pourrions-nous vous l’imposer, alors que vous avez de la répulsion pour elle?”
- 29- Ô mon peuple, je ne vous demande point de l’argent [rétribution]. Ma rétribution n’est due qu’à Allah. Je ne repousserai point ceux qui ont cru. Ils rencontreront, pour sûr, leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes un peuple qui ignore.

1 Dans le sens de comprendre.

2 Les divinités.

SOURATE 11- HÛD

- 30- Ô mon peuple, qui donc pourra me secourir contre Allah, si je les repousse? Ne réfléchiriez-vous point?
- 31- Je ne vous dis point que je possède les trésors d'Allah, je ne connais point l'Inconnaissable, je ne vous dis point je suis un Ange; et je ne dis point à ceux que vos yeux méprisent, qu'Allah ne leur donnera aucun bien. Allah est plus informé de ce qui est en leurs âmes. Si j'agis ainsi, je serai certes parmi les iniques.
- 32- Ils répondirent: "Ô Nouḥ, tu as argumenté trop contre nous, apportes-nous donc ce [le tourment] dont tu nous menaces, si tu es parmi les véridiques".
- 33- Il dit: "C'est Allah, en toute sûreté, qui vous le fera apporter s'Il le veut. Et vous ne le réduirez point à l'impuissance.
- 34- Mon conseil ne vous servira à rien, si je veux vous donner conseil, et qu'Allah veut vous jeter dans l'aberration. Il est votre Seigneur et à Lui vous serez ramenés".
- 35- Diront-ils: "Il l'a forgé"¹ Dis: "Si je l'ai forgé, que mon crime ne tombe que sur moi! Je suis irresponsable des crimes que vous commettez"².
- 36- Il fut révélé à Nouḥ: "Parmi ton peuple ne croiront que ceux qui ont déjà cru. Ne t'afflige donc point de ce qu'ils faisaient.
- 37- Et construit le vaisseau [l'Arche de Noé] sous Nos yeux et d'après Notre révélation, et ne M'implore point pour ceux qui ont été iniques, car ils seront certes noyés".
- 38- Et Nouḥ construisit le vaisseau. Chaque fois que les notables de son peuple passaient près de lui, ils le raillaient. Il leur dit: "Si vous nous raillez, nous vous raillerons comme vous nous raillez.
- 39- Vous apprendrez qui recevra le tourment, qui le couvrira d'opprobre et sur qui tombera le tourment permanent".
- 40- Puis, lorsque Notre commandement fut donné et le four bouillonna³, Nous dîmes: "Transporte dans ce vaisseau de chaque espèce une paire y compris ta famille, sauf ceux sur qui la

1 Il s'agit ici du Prophète Muḥammad et du Coran.

2 En m'attribuant le fait d'avoir forgé le Coran. Ce verset est intercalé pour prouver la véracité du Coran (cf. verset 49).

3 C'était le signal convenu.

- parole¹ a été proférée antérieurement et ceux qui ont cru”. Or, n’ont cru avec lui que très peu.
- 41- Il dit: “Montez-y, qu’au Nom d’Allah se fasse sa course et son mouillage. Mon Seigneur, certes, est Absoluteur et Miséricordieux.
- 42- Il [le vaisseau] voguait avec eux dans des vagues aussi hautes que des montagnes. Nouḥ appela son fils qui était en un lieu écarté: “Ô mon fils, monte avec nous et ne sois pas avec les incrédules”.
- 43- Il répondit: “Je me réfugierai à un mont qui me protégera de l’eau”. Et Nouḥ dit: “Personne ne peut échapper aujourd’hui du commandement d’Allah, sauf ceux à qui Il accorde Sa merci. Et les vagues les séparèrent. Il [le fils de Nouḥ] fut parmi les noyés.
- 44- Il fut dit: “Ô terre, absorbe ton eau! Ô ciel cesse (de pleuvoir!)” L’eau fut absorbée, l’arrêt fut exécuté, le vaisseau prit terre sur le Jûdi²”. Il fut dit: “Que le peuple inique périsse!”.
- 45- Nouḥ invoqua son Seigneur disant: “Seigneur, mon fils est des miens et Votre promesse est vérité. Tu es le plus équitable des juges”.
- 46- Il dit: “Ô Nouḥ, il n’est point des tiens, il est une action malfaisante³. Ne Me demande donc point ce dont tu n’as aucune connaissance. Je t’exhorte de ne point être parmi les ignorants”.
- 47- Il répondit: “Seigneur, préserve-moi de Te demander ce dont je n’ai aucune connaissance. Si Tu ne me pardonnes et me fais miséricorde, je serai certes parmi les perdants”.
- 48- Il fut dit: “Ô Nouḥ, descends avec Notre salut et des bénédictions sur toi et sur les communautés qui vont se former de ceux qui t’accompagnent. Il en est des communautés à qui nous accorderons jouissance, puis ils seront touchés de Notre part d’un tourment douloureux”.

1 L’arrêt divin de les faire submerger.

2 Le Jûdi est un mont dont le lieu est entouré de beaucoup de doute: on a dit que c’est à Mousol ou en Mésopotamie, on a dit aussi que c’est l’un des sommets de L’Ararat en Turquie.

3 Parmi les diverses interprétations, on dit que ce fils n’était pas celui de Nouh, mais de sa femme de l’adultère. Al Razi, t. 18, p. 3, nie catégoriquement cette interprétation.

SOURATE 11- HÛD

- 49- Ceci est parmi les récits de l'Inconnaissable que Nous te¹ révélons. Tu n'étais point à les connaître, ni toi ni ta communauté auparavant. Sois donc constant. La fin heureuse est certes réservée aux pieux.
- 50- Aux «Aad, Nous envoyâmes leur frère² Hūd. Il leur dit: «Ô mon peuple, adorez Allah. Vous n'avez nulle divinité que Lui. Vous n'êtes de fait que des forgeurs³».
- 51- Ô mon peuple, je ne vous demande pour ceci aucune rétribution. Ma rétribution n'est due qu'à Celui qui m'a créé. Ne raisonnez-vous point?
- 52- Ô mon peuple, demandez pardon à votre Seigneur, puis repentez-vous à Lui. Il fera déverser le ciel sur vous à grands flots⁴, ajoutera de la force à votre force. Ne vous détournez point en coupables [ou criminels]».
- 53- Ils répondirent: «Ô Hūd, tu n'es point venu à nous avec une preuve évidente. Nous n'abandonnerons point nos divinités d'après ta parole, et nous ne t'accorderons point foi.
- 54- Seulement, Nous affirmons que quelques-unes de nos divinités t'ont atteint d'un coup maléfique⁵. Il dit: «J'atteste Allah, et soyez-en témoins, que je désavoue ce que vous associez [à Allah], en dehors de Lui. Machinez tous contre moi sans me donner le moindre délai.
- 55- Je m'appuie sur Allah, mon Seigneur et votre Seigneur qui tient toute créature par le toupet⁶. Mon Seigneur est certes sur un chemin droit.
- 56- Si vous vous détournez, je vous ai communiqué ce pour quoi j'ai été envoyé à vous. Mon Seigneur fera succéder à vous un autre peuple. Vous ne saurez en rien Lui nuire. Mon Seigneur sur toute chose est Gardien Vigilant».

1 La parole est adressée au Prophète Muhammad.

2 C'est-à-dire que Hūd était de ce peuple. Razi, t. 18, p. 16, dit que les «Aad étaient deux peuples différents, l'un est celui d'Eram, l'autre c'est le peuple de Hūd. «Aad était le fils d'Eram, fils de Nouh. Il vécut à Al Aḥkaal en Arabie.

3 De mensonges ou des calomnieurs.

4 C'était un temps de sécheresse.

5 Genre de folie.

6 Il en dispose entièrement.

SOURATE 11- HÛD

- 58- Lorsque Notre commandement vint, Nous sauvâmes Hūd et ceux qui crurent avec lui par une miséricorde de Notre part. Nous les sauvâmes d'un tourment immense.
- 59- Ce peuple, les cAad furent ingrats¹ à l'égard des signes de leur Seigneur, désobéirent à Ses Messagers et suivirent le commandement de tout tyran opiniâtre.
- 60- Ils furent poursuivis, dans cette vie terrestre, d'une malédiction, ainsi qu'au Jour de la Résurrection. Le peuple de cAad fut certes ingrat à l'égard de son Seigneur. Que les cAad, peuple de Hūd, soient réduits à la perte²!
- 61- Aux Thamūd, Nous envoyâmes leur frère Şaleḥ qui leur dit: "Ô mon peuple, adorez Allah. Vous n'avez nulle divinité que Lui. C'est Lui qui vous a créés de la terre, vous y a fait habiter, vous a donné le moyen de la peupler. Demandez-Lui pardon, puis repentez-vous à Lui. Mon Seigneur est proche³ et Il exauce".
- 62- Et eux de dire: "Ô Şaleḥ, tu étais parmi nous un espoir⁴ avant cela. Nous défends-tu d'adorer ce qu'adoraient nos pères? Nous sommes dans un doute profond à l'égard de ce à quoi tu nous invites".
- 63- Il dit: "Ô mon peuple! Que pensez-vous? Si je m'appuie sur une preuve de mon Seigneur, qu'une miséricorde de Sa part m'est venue, qui donc pourra me secourir contre Allah si je Lui désobéis? Vous ne faites qu'accroître ma perte.
- 64- Ô mon peuple, voici la chamelle d'Allah qui est pour vous un signe. Laissez-la paître sur la terre d'Allah et ne la touchez d'aucun mal, sinon un prochain tourment vous sera infligé!"
- 65- Ils l'égorgèrent⁵. Şaleḥ leur dit alors: "Jouissez dans vos demeures trois jours! C'est une promesse non démentie".
- 66- Lorsque Notre commandement fut proclamé, Nous fîmes sauver Şaleḥ et ceux qui avaient cru avec lui par une miséricorde de Notre part et Nous les fîmes sauver de l'ignominie ce jour-là. Ton Seigneur et le Fort et le Puissant.

1 Ou désavouèrent les signes.

2 Littéralement: loin d'eux le succès.

3 De ses serviteurs fidèles.

4 Ils avaient l'intention de le proclamer leur chef.

5 Ils lui coupèrent les jarrets. C'est Qaddar Ibn Şalif qui s'en chargea.

SOURATE 11- HÛD

- 67- Le séisme¹ prit ceux qui avaient été iniques et ils se trouvèrent le matin, dans leurs demeures gisants²
- 68- comme s'ils n'y avaient jamais habité. Les Thamūd avaient certes été infidèles à l'égard de leur Seigneur. Que les Thamūd soient loin (de tout succès)³!
- 69- Nos envoyés vinrent à Ibrahim avec l'heureuse annonce. Ils dirent: "Salām!"⁴ Il dit: "Salām!" et ne tarda pas à leur apporter un veau grillé⁵.
- 70- Lorsqu'il vit que leurs mains ne le touchaient point, il fut prit de suspicion à leur égard et éprouva de la peur d'eux. Ils dirent: "N'aie pas peur, nous sommes envoyés au peuple de Loth".
- 71- Sa femme était debout, elle rit⁶. Nous lui annonçâmes la naissance⁷ d'Isaac et après Isaac Yacqoub.
- 72- Elle dit: "Honte à moi! Vais-je donc enfanter alors que je suis vieille et mon mari que voici, est un vieillard? C'est une chose bien surprenante!".
- 73- Ils dirent: "Te surprends-tu du commandement d'Allah? Que la miséricorde d'Allah et Ses bénédictions soient sur vous, ô gens de cette maison! Allah est Louable et Glorieux!"
- 74- Lorsque la peur d'Ibrahim se fut dissipée et que l'heureuse annonce lui fut venue, il se mit à discuter avec Nous sur le peuple de Loth.
- 75- Ibrahim est certes longanime⁸, sollicitant⁹ et repentant.
- 76- Ô Ibrahim, renonce à cela. Le commandement de ton Seigneur est venu, le tourment leur viendra irrévocable".

1 Ce jour-là, une tempête violente surprit les incroyants.

2 Sur leurs genoux.

3 C'est-à-dire qu'ils périssent.

4 Ou "paix".

5 Le terme arabe signifie grillé sur les pierres ardentes.

6 Le sens de ce verbe en arabe est bien rire et non pas "menstrua passa" comme certains l'ont dit.

7 Les Anges lui annoncèrent la naissance de son fils Isaac qui lui engendrait Yacqoub (Jacob).

8 Avec nos envoyés ou dans ses invocations.

9 Avec des lamentations.

- 77- Lorsque nos envoyés vinrent à Loth, il n'était point heureux de les accueillir et se trouva incapable de les protéger et dit: "C'est vraiment un jour difficile".
- 78- Accourut à lui son peuple qui auparavant commettait les turpitudes. Il leur dit: "Ô mon peuple, voilà mes filles¹, elles sont pour vous plus pures. Craignez Allah et ne me réduirez point à l'ignominie à l'égard de mes hôtes. N'y a-t-il point un homme raisonnable [ou droit] parmi vous?"
- 79- Ils dirent: "Tu sais bien que nous n'avons nul droit sur tes filles² et tu sais bien ce que nous voulons".
- 80- Il dit: " Si j'avais la force contre vous ou si je pouvais me réfugier à un endroit fort!"³
- 81- Ils [les Anges] dirent: "Ô Loth, nous sommes les envoyés de ton Seigneur. Ils n'arriveront point à toi. Pars avec ta famille vers la fin de la nuit⁴. Que personne d'entre vous ne se détourne, sauf ta femme qui sera atteinte de ce dont ils seront atteints. Leur rendez-vous est le matin. Le matin⁵ n'est-il pas prochain?"
- 82- Quand Notre commandement fut venu, Nous la [cité de Loth] renversâmes de fond en comble. Nous fîmes déverser sur elle une pluie de pierres d'argile régulières,
- 83- marquées auprès de ton Seigneur. Elles ne sont point loin des iniques⁶.
- 84- Aux Madyan⁷, Nous envoyâmes leur frère Chocaïb qui leur dit: "Ô mon peuple, adorez Allah. Vous n'avez nulle divinité hormis Lui. Ne faites point mauvaises mesures et mauvais poids. Je vois que vous vous plaisez dans la prospérité et je crains pour vous le tourment d'un jour qui vous enveloppera tous.

1 C'est-à-dire: les filles de cette communauté et pas forcément ses filles à lui. Il les dirigeait ainsi au mariage et à s'abstenir de pratiquer l'homosexualité.

2 C'est-à-dire: nous n'avons nul désir pour tes filles.

3 Ou recourir à quelqu'un de très puissant; dans une interprétation c'est Allah.

4 Cf. Ibn Kathir, p. 567, t. 3, Razi, t. 18, pp. 33-35.

5 Entendons l'aube.

6 Avertissement aux infidèles mecquois.

7 Le peuple de Chocaïb.

- 85- Ô mon peuple, faites bonne mesure et bon poids avec équité, ne causez point de tort aux gens et n'agissez point en perversisseurs sur la terre.
- 86- Ce qui reste des bienfaits d'Allah¹ est meilleur pour vous, si vous êtes croyants. Je ne suis point gardien sur vous”.
- 87- Ils dirent: “Ô Chocaïb! Tes prières t'ordonnent-elles de nous faire abandonner ce qu'adoraient nos pères ou que nous cessions de disposer de nos biens comme nous voulons? Tu es toutefois longanime et raisonnable”.
- 88- Il dit: “Ô mon peuple, qu'en pensez-vous si je suis fondé sur une preuve de mon Seigneur et qu'Il me fait de Sa part une bonne attribution²? Je ne saurai faire moi-même ce que je vous défends. Je ne désire que la réforme autant que je le puis. Mon succès n'appartient qu'à Allah sur Qui je m'appuie et à Qui je reviens.
- 89- Ô mon peuple, que votre divergence avec moi ne vous fasse point atteindre de ce³ dont fut atteint le peuple de Nouḥ ou de Hūd ou de Şaleḥ. Le peuple de Loth n'est nullement éloigné de vous.
- 90- Demandez pardon à votre Seigneur, puis repentez-vous à Lui. Mon Seigneur est certes Miséricordieux et Tendre”.
- 91- Ils dirent: “Ô Chocaïb, nous n'entendons pas grand part de ce que tu dis. Nous estimons que tu es, parmi nous, faible. Sans ton clan⁴, nous t'aurions lapidé. Tu n'es nullement à l'abri contre nous”.
- 92- Il dit: “Ô mon peuple, mon clan est-il pour vous plus puissant qu'Allah dont vous rejetez les commandements derrière le dos? Mon Seigneur entour de Son savoir ce que vous faites.
- 93- Ô mon peuple, faites ce que vous pouvez [de mal], je fais ce que je peux [de bien]. Vous saurez à qui sera venu le tourment ignominieux, et qui est menteur. Guettez! Je suis avec vous guettant.”.

1 Après avoir fait l'aumône et payé tous les droits des autres.

2 On dit que Chocaïb était riche (cf. Razi, t. 18, pp. 44 – 45).

3 Le tourment.

4 Ta famille nombreuse et puissante.

SOURATE 11- HŪD

- 94- Lorsque Notre commandement fut venu, Nous sauvâmes Chocaïb et ceux qui avaient cru avec lui par une miséricorde de Notre part. Ceux qui furent iniques furent saisis par le Séisme, et le matin, ils se trouvaient dans leurs demeures gisant,
- 95- comme s'ils ne les avaient jamais habitées. Que les Madyan soient loin de tout succès¹ comme furent loin les Thamūd.
- 96- Et Nous envoyâmes Moussa avec Nos signes et une autorité évidente²,
- 97- à Pharaon et ses notables. Mais ils suivirent le commandement de Pharaon, or le commandement de Pharaon n'est nullement droit³.
- 98- Il devancera son peuple le Jour de la Résurrection et les abreuvera à l'Enfer. Quelle détestable source!
- 99- La malédiction les suivit dans cette vie, et au Jour de la Résurrection. Combien mauvaise sera la donation qui leur sera accordée⁴!
- 100- Ceci fait partie des récits des cités que Nous te raconterons, dont certaines sont toujours debout, d'autres qui sont fauchées.
- 101- Nous ne les lésâmes point, mais ils s'étaient lésés eux-mêmes. Leurs divinités qu'ils invoquaient, à l'exclusion d'Allah, ne leur servirent à rien, lorsque le commandement de ton Seigneur était venu et ne firent qu'accroître leur perte.
- 102- Tel est le coup de ton Seigneur lorsqu'Il frappe les cités quand ils se relèvent iniques. Son coup est douloureux et dur.
- 103- Il y a certes en ceci un signe pour quiconque craint le tourment de la Vie Dernière. C'est un Jour pour lequel se rassembleront tous les hommes. C'est un Jour à témoins⁵.
- 104- Nous ne le retardons qu'à un terme compté⁶.
- 105- Lorsqu'il arrivera, nulle âme ne parlera qu'à Sa permission. Il en sera parmi eux [les hommes] des malheureux et des heureux.

1 Ou qu'ils périssent.

2 Ou de preuves évidentes. Ce sont les neuf signes.

3 Ou raisonnable.

4 Malédiction après malédiction (cf. Razi, t. 18, p. 55).

5 Auquel seront présents Anges, djinns et hommes.

6 Fixé d'avance.

SOURATE 11- HÛD

- 106-** Pour ceux qui seront malheureux, ils seront au Feu où ils auront des respirations et des aspirations¹.
- 107-** Ils y demeureront éternellement tant que demeureront les cieux et la terre à moins que ton Seigneur ne veuille autrement. Ton Seigneur est certes Faiseur de ce qu'Il veut.
- 108-** Quant à ceux qui seront heureux, ils seront dans le Paradis où ils demeureront éternellement, tant que demeureront les cieux et la terre, à moins que ton Seigneur ne veuille autrement, gratification non interrompue.
- 109-** Ne sois donc point en doute à l'égard de ce qu'adorent ces gens. Ils n'adorent que ce qu'adoraient leurs pères précédemment. Nous leur accorderons certes leur part [du tourment], sans rien en retrancher.
- 110-** Nous donnâmes l'Écriture à Moussa, mais on s'opposa à son égard. N'eût-il une parole proférée antérieurement² de ton Seigneur, il eût été décidé entre eux. Ils³ étaient certes dans un doute profond.
- 111-** À chacun des deux partis [opposés], ton Seigneur donnera exacte récompense pour leurs actions. Il est, de ce qu'ils font, bien informé.
- 112-** Sois droit comme Il t'a été commandé, toi et ceux qui se sont repentis avec toi. Ne soyez point oppresseurs. Il est de ce que vous faites Clairvoyant.
- 113-** Ne vous penchez nullement vers ceux qui ont été iniques, sinon le Feu vous touchera et vous n'aurez en dehors d'Allah nuls protecteurs. Puis, vous ne serez point secourus.
- 114-** Accomplis la prière aux deux extrémités du jour et quelques parties de la nuit⁴. Les bonnes œuvres dissipent les mauvaises œuvres. Ceci est un rappel à ceux qui se rappellent.
- 115-** Sois constant. Allah ne fait point perdre la rétribution des bienfaisants.

1 Des lamentations et des sanglots (cf. Razi, t. 18, p. 63).

2 De remettre leur tourment au Jour Dernier.

3 Le pronom (ils) peut se rapporter aussi à ceux qui n'ont pas cru en le Coran.

4 Aux heures qui précèdent l'aube. La première extrémité en est celle de l'aube, la seconde, celle de midi et de l'après-midi.

SOURATE 11- HŪD

- 116-** Que ne fut-il point, parmi les générations qui vous sont antérieures, des gens ayant un reste de sagesse pour défendre la perversité sur la terre! Il n'en fut que très peu que Nous sauvâmes. Ceux qui avaient été iniques suivirent les plaisirs¹ auxquels ils étaient habitués et s'étaient révélés coupables.
- 117-** Ton Seigneur n'était point à faire périr les cités par iniquité, alors que leurs habitants sont réformateurs.
- 118-** Si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une même communauté. Ils sont constamment en désaccord².
- 119-** Excepté ceux à qui ton Seigneur aurait accordé Sa miséricorde. C'est pourquoi Il les a créés. La parole de ton Seigneur s'est accomplie: "J'emplirai la Géhenne des djinns et des hommes, en totalité".
- 120-** Nous te racontons des récits des Messagers ce dont Nous raffermissons ton cœur. Ce qui t'a été raconté ici³ est une vérité, une exhortation et un rappel aux croyants.
- 121-** Dis à ceux qui n'ont pas cru: "Faites ce que vous pourrez. Nous faisons ce que nous pourrons".
- 122-** Et attendez. Nous attendons!"⁴
- 123-** À Allah appartient l'Inconnaissable des cieus et de la terre. À Lui revient le commandement tout entier. Adorez-Le, appuie-toi sur Lui. Ton Seigneur n'est point insoucieux de ce que vous faites.



1 Ou de luxe.

2 En matière de religion (cf. Razi, t. 18, p. 79).

3 Dans cette Sourate ou dans ces récits.

4 Attendez le châtimeut.

Sourate 12- YOUSOUF¹

(Mecquoise, 111 versets)

Au nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant

- 1- Alif, Lām, Rā². Tels sont les versets du Livre explicite.
- 2- Nous l'avons fait descendre, un Coran arabe, puissiez-vous raisonner!
- 3- Nous te racontons les meilleurs des récits en te révélant ce Coran, bien que tu fusses avant sa révélation parmi les insouciantes.
- 4- Lorsque Youssouf dit à son père: "Ô mon père, j'ai vu (en rêve) onze astres ainsi que le soleil et la lune; je les ai vus se prosternant devant moi".
- 5- Il lui répond: "Ô mon fils, ne raconte point ton songe à tes frères de peur qu'ils ne tramant contre toi (une supercherie). Le démon est certes pour les hommes un ennemi déclaré.
- 6- Ainsi ton Seigneur t'élira, t'enseignera l'interprétation des récits, accomplira Sa faveur sur toi et sur la famille de Yaçqoub [Jacob], comme Il l'a accomplie antérieurement sur tes pères, Ibrahim et Isaac. Ton Seigneur est certes Omniscient et Sage.
- 7- Or, Youssouf et ses frères furent des signes pour ceux qui interrogent.
- 8- Lorsque les frères dirent: "Pour sûr Youssouf et son frère [Benjamin] sont plus chers à notre père que nous, alors que nous sommes très nombreux. Notre père certes est dans un égarement évident.
- 9- Tuons donc Youssouf ou éloignons-le dans quelque terre lointaine³, ainsi la tendresse⁴ de notre père sera à nous exclusivement et nous serons, après lui, des gens de bien".

1 Joseph. Cette Sourate a été révélée à la Mecque sauf les versets 1, 2, 3, 7. Il est question de Joseph dans les versets 4, 7, 8, 9, 11, 17, 21, 29, 46, 51, 56, 58, 69, 76, 77, 80, 84, 85, 87, 89, 90, 94, 99. Cette Sourate a été révélée après celle de Hūd. Youssouf est le fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Ibrahim.

2 Cf. verset 1 de la Sourate II.

3 À n'importe quel pays.

4 Littéralement: "le visage".

SOURATE 12- YOUSSEUF

- 10- L'un d'eux dit: "Ne tuez pas Youssouf, mais jetez-le dans la profondeur du puits afin qu'un des voyageurs le ramasse, si vous voulez agir ainsi".
- 11- Ils dirent: "Ô notre père, que ne nous fais-tu point confiance au sujet de Youssouf? Toutefois, nous sommes pour lui bons conseillers¹."
- 12- Envoie-le demain avec nous se promener et jouer, et nous serons pour lui bons gardiens".
- 13- Il dit: "Il me fait de la peine de le voir partir avec vous. Je crains que le loup ne le dévore, alors que vous êtes de lui inattentifs".
- 14- Ils dirent: "Si le loup le dévore alors que nous sommes toute une bande, nous serons certes des perdants²".
- 15- Lorsqu'ils l'eurent emmené, se furent mis d'accord de le jeter dans la profondeur du puits, Nous lui révélâmes: "Tu les informeras un jour de ce qu'ils font actuellement, sans qu'ils le pressentent".
- 16- Ils retournèrent le soir à leur père en pleurant,
- 17- et s'écrièrent: "Ô notre père, nous étions allés faire la course et nous avons laissé Youssouf près de nos bagages et le loup l'a dévoré. Tu ne vas pas nous croire, bien que nous disions vrai".
- 18- Ils tachetèrent sa chemise de sang qui n'était point celui de Youssouf. Et Yacqoub de s'écrier: "Ah non! Vos âmes certes vous ont paré de commettre un fait affreux. Douce patience! Allah est le soutien contre ce que vous débitez!"
- 19- Des voyageurs vinrent et envoyèrent leur porteur d'eau qui jeta son seau et s'écria: "Heureuse nouvelle! Voilà un garçon!" Ils le cachèrent pour le vendre. Allah de ce qu'ils faisaient était informé.
- 20- Ils le vendirent à vil prix: rien que quelques dirhams. Et ils ne tenaient point à le garder.
- 21- Celui qui l'avait acheté³ en Egypte dit à sa femme: "Fais-lui bon accueil pourvu qu'il nous soit utile ou que nous en faisons notre

1 Ou très sincères.

2 Nous serons bien malheureux de ne pas pouvoir le défendre.

3 Celui qui l'acheta était le gouverneur de l'Egypte qui s'appelait Potiphar.

- filis”. Ainsi établîmes-Nous Youssouf sur la terre¹ pour lui apprendre à interpréter les récits. Allah est Puissant dans son commandement, mais la plupart des hommes ne le savent point.
- 22- Lorsqu’il eût atteint la maturité, Nous lui donnâmes la sagesse et le savoir. Ainsi récompensons-Nous les bienfaisants.
- 23- Celle (Zulikha) qui l’avait reçu dans sa maison tenta de le séduire. Elle ferma les portes et dit: “Je suis à toi!” Qu’Allah m’en préserve! dit-il, Il est mon Seigneur qui m’a fait bon accueil. Les injustes ne seront, certes, jamais heureux”.
- 24- Elle eût cédé à la tentation², il eût cédé aussi, s’il n’avait pas vu la manifestation³ de son Seigneur. Ainsi fîmes-Nous pour écarter de lui le mal et la turpitude. Il est de Nos serviteurs dévoués.
- 25- Pour les deux, c’était à qui atteindre la porte le premier. Elle avait déchiré sa chemise par derrière. Ils trouvèrent le maître⁴ de la femme près de la porte. Et elle de crier: “Quel sera le châtement de celui qui veut du mal à ta famille, sinon la prison ou un tourment douloureux?”
- 26- Il [Youssouf] dit: “Elle a voulu me séduire”. Un témoin de la famille de cette femme dit: “Si sa chemise est déchirée par devant, elle dit vrai et lui est des menteurs.
- 27- Mais si sa chemise est déchirée par derrière, elle ment et lui est des sincères”.
- 28- Quand il⁵ vit que sa chemise était déchirée par derrière, il s’écria: “C’est bien votre artifice! Ô femmes, votre artifice est immense!”
- 29- “Youssouf, détourne-toi de ceci⁶! Et toi⁷ demande pardon pour ton péché, tu es parmi les pêcheurs”.
- 30- Des femmes dans la cité dirent: “La femme d’Al ‘Aziz¹ (le Potiphar) tente de séduire son esclave! Elle est éperdument

1 Dans ce pays.

2 Dans une interprétation, ils se sont battus l’un l’autre.

3 C’était le gouverneur de l’Egypte qui était, dit-on, inepte et stérile. Dans une autre interprétation, c’est l’Ange Gabriel, ceux qui précèdent le cortège de son maître, et, ce qui est peu admis, son père Yaccoub.

4 C’était d’habitude que la femme appelle son mari “son maître”.

5 Il s’agit du gouverneur.

6 La parole est adressée à la femme.

7 Du péché.

amoureuse de lui. Nous estimons qu'elle est dans un égarement évident".

- 31- Lorsqu'elle eut entendu leur artifice, elle envoya les quêrir, prépara pour elles des sofas à coussins pour s'adosser, offrit à chacune un couteau et lui [Youssouf] dit: "Parais devant elles". Quand elles l'eurent vu, elles² furent impressionnées, se coupèrent les mains". Pureté et gloire à Allah! Dirent-elles, ce n'est point un mortel, ce n'est qu'un Ange noble!"
- 32- Et elle de s'écrier: "C'est celui-là au sujet de qui vous m'avez adressé des blâmes. J'ai tenté de le séduire, mais il s'est montré chaste. S'il ne fait point ce que je lui ordonne, il sera jeté en prison et sera certes parmi les avilis".
- 33- Il dit: "Seigneur, la prison est pour moi préférable à ce à quoi on m'invite. Si Tu ne détournes point de moi l'artifice des femmes, je pourrai avoir du désir pour elles et je serai certes parmi les ignorants".
- 34- Son Seigneur l'exauça donc, détourna de lui leur artifice. Il est l'Audient et l'Omniscient.
- 35- Puis, il leur parut convenable, même après avoir vu les preuves évidentes, de le mettre en prison pour un certain temps.
- 36- Deux jeunes gens³ entrèrent avec lui en prison. L'un d'eux dit: "J'ai vu en rêve que je pressais du raisin...". L'autre dit: "Moi, j'ai vu que je portais sur ma tête du pain dont mangeaient les oiseaux. Fais-nous l'interprétation de ces rêves, nous estimons que tu es des gens de bien".
- 37- Il dit: "J'ai pu vous aviser de toute nourriture qui vous ait été attribuée, avant qu'elle ne vous soit parvenue⁴. Ceci est parmi ce que mon Seigneur m'a appris. J'ai abandonné le culte d'un peuple qui ne croit point en Allah et qui est incroyant en la Vie Dernière".

1 En arabe le "Aziz": c'est le grand intendant.

2 Elles furent très impressionnées par sa noblesse apparente.

3 Deux valets ou deux esclaves.

4 Dans une interprétation: Je vous fera l'interprétation de ces songes, avant que la nourriture qui vous sera attribuée ne vous soit parvenue.

- 38- Et j'ai suivi le culte de mes pères Ibrahim, Isaac et Yacqoub. Il ne nous est point dû¹ d'associer quoi que ce soit avec Allah. Ceci est certes des bienfaits d'Allah sur nous et sur les hommes, mais la plupart des hommes ne sont point reconnaissants.
- 39- Ô compagnons de prison! Des divinités séparées voudraient-elles mieux ou Allah, l'Unique, l'Invisible?
- 40- Vous n'adorez en dehors de Lui que des appellations que vous avez inventées, vous et vos pères, auxquelles Allah n'a accordé nulle autorité. Le commandement certes n'appartient qu'à Allah. Il vous a ordonné de n'adorer que Lui. Telle est la religion droite, mais la plupart des hommes ne le savent point.
- 41- Ô compagnons de prison! L'un de vous sera l'échanson de son seigneur. Quant à l'autre, il sera crucifié et les oiseaux lui piqueront la tête. Ainsi l'affaire sur laquelle vous demandiez consultation est résolue”.
- 42- Il dit à celui des deux qu'il croyait sauvé: “Rappelle-moi au souvenir de ton Seigneur”. Le démon² lui ayant fait oublier de rappeler son seigneur. Aussi demeura-t-il en prison encore quelques années.
- 43- Le roi dit: “J'ai vu en songe sept vaches grasses dévorées par sept vaches maigres, sept épis verts et sept autres séchés. Ô conseil, éclairez-moi sur mon songe, si vous êtes capables d'interpréter les songes”.
- 44- Ils dirent: “Ce ne sont que des rêves confus! Et nous ne sommes point à même d'interpréter les rêves!”
- 45- Celui des deux qui fut élargi et qui se souvient après une génération³ dit: “ je vous avise de son interprétation, vous n'avez qu'à m'envoyer”⁴.
- 46- Youssouf, ô homme vrai! Éclaire-nous sur sept vaches grasses qui sont dévorées par sept vaches maigres, sept épis verts et sept autres desséchés, pourvu que je retourne aux gens et pourvu qu'ils soient avisés”.

1 Nous autres les membres de la maison de l'apostolat.

2 Il y a ici deux probabilités: ou bien que le démon fit que l'échanson oublia de rappeler Youssouf auprès de son Seigneur ou bien que Youssouf oublia d'invoquer son Seigneur et compta sur un humble serviteur.

3 Un oubli qui dura plusieurs années.

4 Sous-entendons à Youssouf.

- 47- Il dit: “Vous semez pendant sept ans consécutives comme d’habitude. Ce que vous moissonnez, laissez-le en épis, sauf une petite quantité que vous mangerez.
- 48- Après cela, viendront sept années de disette qui mangeront ce que vous aurez mis en réserve, sauf une petite quantité que vous réserverez¹.
- 49- Puis, viendra une année où les gens auront beaucoup de pluie et presseront²”.
- 50- Le roi dit: “Amenez-le moi!” Lorsque le messenger [du roi] fut venu à Youssouf, il lui dit: “Retourne à ton seigneur et demande-lui: “Quelle était l’histoire des femmes³ qui s’étaient coupées les mains?” Mon Seigneur de leur artifice est bien informé”.
- 51- Il [le roi] leur dit: “Quelle était votre intention, lorsque vous vouliez séduire Youssouf? Et elles de répondre: “Pureté à Allah! Nous n’avons touché en lui aucune mauvaise intention”. La femme d’Al cAziz (le potiphar) s’écria alors: “Maintenant la vérité éclate. J’ai tenté de le séduire et il est parmi les véridiques!”
- 52- “Ceci est afin qu’il sache que je ne l’ai point trahi en son absence et qu’Allah ne dirige point l’artifice des traîtres”⁴.
- 53- Je ne me déclare point innocente⁵, car l’âme est instigatrice du mal, sauf celles à qui mon Seigneur fait miséricorde. Mon Seigneur est certes Absoluteur et Miséricordieux”.
- 54- Le roi⁶ dit: “Amenez-le moi: je le prendrai pour mon service particulier”. Lorsqu’il lui parla, il dit: “Tu es aujourd’hui auprès de nous investi d’autorité et sujet de confiance”.
- 55- Il [Youssouf] dit: “Accordez-moi l’intendance des trésors du pays: je suis bon gardien et bien informé”.
- 56- Ainsi établîmes-Nous autorité à Youssouf dans le pays où il s’installait partout où il voulait⁷. Nous accordons Notre

1 Comme semences.

2 Olives, raisins et autres récoltes.

3 Ou bien: que voulaient faire les femmes.

4 Certains exégètes estiment que le débiteur de ce verset est Youssouf et non pas la femme, de même que dans le verset suivant.

5 Selon cette interprétation mettons: innocent.

6 Il s’agit, dit-on, d’un des rois qui s’appelaient Al Walid Ibn Al Rayyan.

7 C’est-à-dire: il pouvait disposer de tout.

miséricorde à qui Nous voulons et Nous ne faisons point perdre la rétribution des bienfaisants.

- 57- La rétribution de la Vie Dernière est, pour sûr, meilleure pour ceux qui auront cru et se seront montrés pieux.
- 58- Les frères de Youssouf vinrent et entrèrent auprès de lui. Il les reconnut, alors qu'eux, ils ne le reconnurent point.
- 59- Lorsqu'il leur eut fourni leur provision, il leur dit: "Amenez-moi votre demi frère paternel. Ne voyez-vous point que je fais mesure abondante et que je suis le meilleur de ceux qui font hospitalité?"
- 60- "Si vous ne l'amenez pas, nulle mesure à vous auprès de moi et vous ne m'approcherez plus"¹.
- 61- Ils dirent: "Nous solliciterons son père (pour qu'il le laisse partir). Nous ferons à cet effet tout notre possible".
- 62- Il dit à ses serviteurs²: "Mettez leurs marchandises³ dans leurs hardes, pourvu que, de retour chez les leurs, et les reconnaissant, ils reviennent".
- 63- De retour auprès de leur père, ils dirent: "Ô père, mesurer (du blé) nous a été refusé. Envoie avec nous notre frère, puissions-nous mesurer. Nous sommes, pour lui, pour sûr, bons gardiens".
- 64- Il dit: "Puis-je vous le confier comme je vous ai jadis confié son frère? Allah est le meilleur Protecteur. Il est le plus Miséricordieux des miséricordieux!"
- 65- Lorsqu'ils eurent ouvert leurs hardes, ils trouvèrent leurs marchandises rendues à eux. Ils s'écrièrent: "Ô père, que voudrions-nous de plus? Voilà que nos marchandises nous a été rendues. Nous apporterons des provisions aux nôtres, nous sauvegarderons notre frère, et de plus, nous aurons le chargement en grain d'un chameau [ou mesure]. C'est vraiment tâche [pour leur frère Benjamin] aisée".
- 66- Il dit: "Je ne l'enverrai point avec vous, avant que vous ne m'ayez fait engagement au Nom d'Allah de me le ramener, à moins qu'un empêchement majeur ne vous ait cernés"¹".

1 C'est-à-dire : vous n'entrez jamais dans ce pays.

2 Ou esclaves.

3 Ou le prix de leurs marchandises qu'ils avaient emportées en troc.

- 67- Il dit: “Ô mes fils, n’entrez pas par une même porte, mais entrez par diverses portes². Je ne peux rien, à votre égard, contre les décrets d’Allah. Le commandement certes n’appartient qu’à Allah sur Qui je m’appuie et que sur Lui s’appuient tous ceux qui ont besoin de s’appuyer”.
- 68- Lorsqu’ils furent entrés ainsi que leur avait ordonné leur père, ceci n’aurait toutefois été pour rien contre Allah. Ce n’était qu’un désir³ dans l’âme de Yacqoub qu’il satisfaisait. Il était d’un grand savoir que Nous lui avons appris, mais la plupart des gens ne le savaient pas.
- 69- Quand ils se présentèrent devant Yousseuf, il retint son frère et lui dit: “Je suis ton frère, ne t’attriste point de ce qu’ils [les autres frères] faisaient”.
- 70- Lorsqu’il les eut fait munir de leurs provisions, il fit mettre sa coupe à boire dans la sacoche de son frère. Un annonciateur annonça: “Ô caravaniers! Vous êtes bien des voleurs”.
- 71- Ils [les autres frères de Joseph] s’empressèrent vers eux |⁴ s’écriant: “Qu’avez-vous donc perdu?”
- 72- Ils dirent: “Nous avons perdu la coupe⁵ du roi. Quiconque la rapporte aura la charge d’un chameau, j’en suis garant”.
- 73- Ils [les frères de Joseph] dirent: “Par Allah, vous savez que nous ne sommes point venus pour commettre de la perversité sur la terre, et nous ne sommes point des voleurs”.
- 74- Ils [Les gardes du roi] dirent: “Quelle sera donc le prix, si vous vous révélez menteurs?”
- 75- Et eux [les frères de Yousseuf] de dire: “Le prix? Celui dans la sacoche de qui la coupe sera trouvée, est lui-même le prix⁶, ainsi châtions-nous les injustes”.
- 76- Il [Yousseuf] commença par leurs sacoches avant celle de son frère, puis il la retira de la sacoche de son frère. Ainsi avons-

1 Dans un sens: à moins que vous ne soyez tous anéantis.

2 Comme ses fils étaient beaux, Yacqoub craignait sur eux le mauvais œil.

3 D’écarter de ses fils le mauvais œil ou d’éviter que le roi d’Egypte ne le touchât d’un mal.

4 Les annonciateurs.

5 La coupe portait l’emblème du roi.

6 C’est-à-dire: il sera pris comme esclave.

Nous inspiré à Youssouf cette ruse. Il n'aurait pu prendre son frère en caution du roi,¹ à moins qu'Allah ne l'eût voulu. Nous élevons en degré qui Nous voulons. Au-dessus de tout homme détenons du savoir, il est un Omniscient.

- 77- Ils dirent: "S'il vole, un frère à lui a volé précédemment". Youssouf tint ceci en secret et ne leur en dit rien. Il dit en lui-même: "Vous êtes dans la pire position: Allah est plus informé de ce que vous prétendez".
- 78- Ils dirent: "Ô Al-^cAziz (Potiphar), il a un père très vieux. Prends un de nous à sa place. Nous te voyons des bienfaisants".
- 79- Il répondit: "Qu'Allah me préserve de prendre quelqu'un d'autre que celui avec qui nous avons trouvé notre bien, sinon nous serons certes des iniques".
- 80- S'étant désespérés de lui², ils se retirèrent pour se consulter. Leur aîné leur dit: "Vous ne savez donc pas que votre père a reçu de vous un engagement au Nom d'Allah, et qu'aparavant vous avez abandonné Youssouf? Je ne quitterai point cette terre,³ avant que mon père ne m'ait donné la permission ou qu'Allah ne décide de moi. Il est le meilleur des Juges.
- 81- Retournez à votre père et dites: "Ô père, ton fils a volé. Nous n'avons attesté que ce que nous savions. Et nous n'étions point garants de l'Inconnaissable".
- 82- "Interroge⁴ la cité où nous étions et la caravane dans laquelle nous sommes arrivés. Nous sommes, pour sûr, véridiques".
- 83- Il [Yacqoub] dit: "Mais non! Votre âme certes vous a suggéré quelque affaire. Belle patience! Puisse Allah me les rende tous⁵, Il est l'Omniscient, le Sage".
- 84- Il s'écarta d'eux et s'écria: "Hélas! Ô Youssouf!" Ses yeux devinrent blancs de tristesse. Il avait la qualité de cacher sa douleur.

1 Selon la religion du roi qui punissait le voleur par la flagellation et l'amende (cf. Razi, t. 18, p. 182).

2 De le fléchir.

3 Ou ce pays.

4 Ce sont les frères de Youssouf qui parlent.

5 Ses trois fils y compris l'aîné qui était resté en Egypte.

- 85- Ils¹ dirent: “Par Allah! Tu ne cesses de te rappeler de Youssouf, jusqu’à ce que tu te mines la santé ou que tu sois parmi les mourants”.
- 86- Il dit: “Je ne confie ma douleur et ma tristesse qu’à Allah, et je sais par Allah ce que vous ne savez point”.
- 87- “Ô mes fils! Allez et enquérez-vous de Youssouf et de son frère. Ne vous désespérez point de la merci d’Allah, il ne se désespère de la merci d’Allah que le peuple incroyant”.
- 88- Lorsqu’ils [les frères de Youssouf] se présentèrent devant lui [Youssouf], ils dirent: “Ô Al-cAziz (potiphar), la misère nous a frappés, nous et les nôtres. Nous avons apporté une marchandise à peu de valeur. Fais-nous bonne mesure, fais-nous en la charité². Allah récompense les charitables”.
- 89- Il dit: “Savez-vous ce que vous avez fait à Youssouf et à son frère, lorsque vous étiez dans l’ignorance?”
- 90- Ils dirent: “Pour sûr, tu es toi-même Youssouf!” Il dit: “Je suis Youssouf et celui-là est mon frère.³ Allah nous a comblés. Pour quiconque craint Allah et est constant, Allah ne fait point perdre la rétribution des bienfaisants”.
- 91- Et eux de s’écrier: “Par Allah! Allah t’a préféré à nous, et nous étions parmi les fautifs”.
- 92- Il dit: “Nul reproche à vous faire aujourd’hui. Puisse Allah vous pardonner. Il est le plus Miséricordieux des miséricordieux.
- 93- Partez avec ma tunique que voici, jetez-la sur le visage de mon père, il recouvrera la vue et amenez-moi tous les vôtres”.
- 94- Lorsque la caravane était sur le chemin du retour, leur père [Yacqoub] dit: “Je sens bien l’odeur de Youssouf, mais je crains que vous ne pensiez que je radote”.
- 95- Ils dirent⁴: “Par Allah, tu demeures toujours dans ton ancien égarement⁵”.

1 Il est probable qu’il s’agisse de ceux qui vivaient avec Yacqoub et non pas seulement ses fils.

2 En acceptant la marchandise modique qu’ils apportent et en leur donnant des provisions qui valent plus.

3 C’est pour leur faire savoir que lui et Benjamin se sont reconnus.

4 Son entourage.

5 Obsession.

- 96- Lorsque le porteur de la bonne nouvelle vint et la jeta sur son visage, il recouvra la vue et dit: “Ne vous ai-je point dit que je sais, par Allah, ce que vous ne savez point?”
- 97- Ils dirent [les fils de Yacqoub]: “Ô notre père, implore pardon pour nous, nous étions certes fautifs”.
- 98- Il dit: “J’implorerais pour vous le pardon de mon Seigneur. Il est L’Absoluteur et le Miséricordieux”.
- 99- Lorsqu’ils¹ furent entrés auprès de Youssouf, il donna asile auprès de lui à ses père et mère² et dit: “Entrez en Egypte, si Allah le veut, en toute sûreté!”
- 100- Il éleva au trône ses père et mère. Ils³ se prosternèrent tous devant lui. Là il dit: “Ô père, c’est bien l’interprétation de mon songe précédent. Mon Seigneur l’a réalisé. Il m’a accordé Son bienfait, lorsqu’Il m’a fait sortir de prison, lorsqu’Il vous a fait venir du désert⁴ après que le démon s’est intégré entre moi et mes frères. Allah est subtile dans ce qu’Il veut accomplir. Il est l’Omniscient, le Sage.
- 101- “Seigneur, Tu m’a accordé le pouvoir⁵, Tu m’as appris à interpréter les récits. Ô Créateur des cieux et de la terre, Tu es mon protecteur à la vie terrestre et Dernière, mets fin à ma vie en soumis et fais-moi rejoindre les bienfaisants”.
- 102- Ceci est parmi les récits de l’Inconnaissable que Nous te⁶ révélons. Tu n’étais point auprès d’eux, lorsqu’ils ourdirent en commun leur machination [les frères de Youssouf].
- 103- Quoique tu fasses, la plupart des hommes ne seront point croyants.
- 104- Ne leur demande point rétribution. Ce n’est [le Coran] qu’une édification pour l’univers.
- 105- Que de signes dans les cieux et sur la terre par lesquels ils [les hommes] passent en se détournant!

1 Toute la famille y compris Yacqoub et sa femme.

2 Ses frères.

3 Sa mère était morte, il s’agit ici plutôt de sa tante.

4 Littéralement: “de chez les Bédouins”.

5 Ou la royauté.

6 La parole est adressée au Prophète Muḥammad.

- 106-** La plupart d'entre eux ne croient en Allah, qu'en Lui associant (d'autres divinités).
- 107-** Sont-ils à l'abri qu'un coup de tourment de la part d'Allah ne les enveloppe ou que l'Heure¹ les atteigne brusquement sans qu'ils le pressentent?
- 108-** Dis²: "Ceci est mon chemin, j'invite à Allah, en toute clairvoyance, moi et ceux qui me suivent. Gloire à Allah! Je ne suis point parmi les associateurs".
- 109-** Nous n'envoyâmes avant toi que des hommes à qui Nous envoyions révélation, parmi les habitants des cités. N'avaient-ils [les hommes] point parcouru la terre pour considérer³ quelle était la fin de ceux qui étaient avant eux? La demeure dernière est certes meilleure à ceux qui sont pieux. Ne raisonnez-vous point?
- 110-** Et lorsque les Messagers eurent désespéré⁴ et eurent cru qu'ils avaient été traités d'imposteurs, Notre secours leur était arrivé. Nous faisons sauver qui Nous voulons et Notre rigueur ne saurait être détournée du peuple coupable.
- 111-** Dans leurs⁵ récits, il y avait certes un exemple à ceux doués d'esprit. Ce n'est point un récit [le Coran] forgé, mais la déclaration de véracité des Écritures antérieures et un exposé de toute chose, une direction et une miséricorde à un peuple qui croit.



1 Le Jour de la Résurrection, l'Heure fatidique.

2 L'ordre est adressé au Prophète.

3 Ou voir.

4 De pouvoir convaincre leur communauté.

5 Des Messagers précédant Muḥammad.

Sourate 13- AR-RA^CD¹

(LE TONNERRE)

(Médinoise, 43 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Mīm, Rā. Ceux-là [ces versets] sont les versets du Livre qui est descendu vers toi de la part de ton Seigneur avec la vérité. Mais la plupart des hommes ne croient point.
- 2- Allah est celui qui a élevé les cieux sans piliers, puis Il s'est installé sur le Trône. C'est Lui qui a assujéti le soleil et la lune, chacun poursuivant sa course jusqu'à un terme fixe. Il détermine le commandement, expose en détail les signes, puissiez-vous² croire en toute certitude en la rencontre de votre Seigneur.
- 3- C'est Lui qui a étendu la terre, y a établi des montagnes, des fleuves et de toute sorte de fruits. Il a créé les deux sexes. C'est Lui qui fait couvrir le jour par la nuit. En ceci, il y a certes des signes à un peuple qui réfléchit.
- 4- Sur la terre, il est des portions voisines (mais différentes en nature), des jardins de vignes, des champs de céréales, des palmiers d'une même³ origine et d'origines différentes qui sont arrosés d'une même eau, dont toutefois Nous donnons préférence aux uns sur les autres quant au goût. En ceci il y a certes des signes à un peuple qui raisonne.
- 5- S'ils doivent te surprendre, c'est leur dire: "Si nous sommes réduits en poussière, deviendrons-nous une création nouvelle?" Ceux-là sont ceux qui n'ont point cru en leur Seigneur, ceux-là auront des carcans au cou. Ce sont les compagnons de l'Enfer où ils demeureront éternellement.
- 6- Ils te sollicitent la prompte venue du malheur avant le bonheur⁴. Or, que de châtements exemplaires eurent lieu avant eux! Ton Seigneur est certes, pour les hommes, Détenteur de la révocation

1 Le titre de cette Sourate est pris du verset 13.

2 La parole est adressée aux hommes.

3 Dans une autre interprétation plausible: touffus et dispersés.

4 Les incroyants, pour mettre le Prophète à l'épreuve, lui demandaient de leur envoyer le tourment dont il leur parlait souvent.

- en dépit de leur injustice. Ton Seigneur est certes rigoureux dans Son châtiment.
- 7- Ceux qui n'ont pas cru disent: "Que ne fait-on descendre sur lui un miracle de son Seigneur?" Tu n'es qu'avertisseur, tout peuple a un envoyé pour le guider.
- 8- Allah sait ce que toute femelle porte dans son sein, ce que les matrices rejettent¹ ou gardent plus que d'habitude. Chaque chose auprès de Lui est d'une mesure déterminée.
- 9- Il est le Connaisseur de l'Invisible et du visible, le Grand, le Sublime.²
- 10- Égal (pour Lui) parmi vous, celui qui tient secret son propos ou celui qui le divulgue, celui qui se dérobe la nuit et qui se manifeste le jour.
- 11- Il est pour chacun des Anges devant Lui et derrière Lui, qui le sauvegardent selon l'ordre d'Allah³. Allah ne modifie rien en un peuple tant que ce peuple ne modifie point ce qui est en lui-même. Si Allah veut du mal à un peuple, rien ne peut le détourner. Ils [le protègent] n'ont en dehors de Lui nul protecteur.
- 12- C'est Lui qui vous fait voir l'éclair qui vous inspire la crainte et l'espérance⁴, et élève les nuages lourds.
- 13- Le tonnerre célèbre Ses louanges, les Anges le glorifient pénétrés de frayeur. C'est Lui qui déchaîne les foudres dont Il atteint qui Il veut. Cependant, ils argumentent au sujet d'Allah Qui est Immense dans Sa puissance.
- 14- Lui seul est Digne de l'invocation de vérité. Ceux qu'ils [les incroyants] invoquent en dehors de Lui ne les exaucent en rien. Ils sont à l'exemple de celui qui tend ses paumes vers l'eau espérant qu'elle parviendra à sa bouche, mais elle n'y parviendra jamais. L'invocation des incroyants n'est que égarement.
- 15- À Allah se prosternent ceux [anges, hommes et djinns] qui sont aux cieux et sur la terre de plein gré ou de force, eux et leurs ombres matin et soir.

1 Dans un autre sens: ce que les matrices gardent en plus du terme habituel ; ex. les embryons qui restent plus de neuf mois au sein de la mère.

2 Le Très-Haut.

3 Ils le protègent.

4 La crainte de la foudre et l'espérance en la pluie.

- 16- Dis: “Qui est le Seigneur des cieus et de la terre?” Dis: “C’est Allah”. Dis: “Prenez-vous donc en dehors de Lui des protecteurs qui ne possèdent pour eux-mêmes ni profit ni dommage?” Dis: “L’aveugle¹ et celui qui voit sont-ils égaux? Les ténèbres et les lumières sont-elles égales? Ou bien donnent-ils pour associés des divinités ayant créé une créature semblable à la Sienna de sorte que les deux créations se confondent à leurs yeux?” Dis: “Allah est le Créateur de toute chose. Il est l’Unique et le Dominateur Suprême “.
- 17- Il a fait descendre du ciel une eau dans des vallées qui s’inondent selon leur capacité. Le flot coulant charrie une écume croissante, ainsi que celle des métaux qu’on porte à fusion pour en faire une parure ou des articles d’utilité. Ainsi Allah représente-t-Il en parabole le vrai et le faux. Quant à l’écume, elle se dissipe sans profit, mais ce qui est utile aux hommes reste sur la terre. Ainsi Allah expose-t-Il les paraboles.²
- 18- Ceux qui ont répondu à l’appel de leur Seigneur, recevront la belle récompense, ceux qui ne Lui ont pas répondu, s’ils avaient ce qui est sur la terre en totalité et autant encore, ils le donneraient en rançon. Ceux-là auront à faire le pire compte-rendu. Leur refuge est la Géhenne. Quelle détestable couche!
- 19- Celui qui sait bien que ce qui est descendu [le Coran] vers toi de ton Seigneur est la vérité, serait-il égal à l’aveugle? Seuls ceux doués de raison réfléchissent,
- 20- ceux qui remplissent l’engagement d’Allah et ne violent point Son pacte,
- 21- et ceux qui maintiennent les biens qu’Allah a ordonnés de maintenir, redoutent leur Seigneur et craignent le mauvais compte.³
- 22- Ceux qui ont été constants, recherchant la face⁴ de leur Seigneur, qui ont accompli la prière et ont dépensé de ce que Nous leur

1 Dans le sens de l’égéré.

2 L’écume de l’eau et des métaux chauffés se dissipe rapidement comme se dissipe le faux.

3 Qu’ils pourraient avoir à donner.

4 La satisfaction.

SOURATE 13- AR-RA^CD

- avons attribué en secret et ouvertement, qui effacent le méfait par le bienfait. Ceux-là auront l'heureuse demeure éternelle,¹
- 23- aux jardins d'Eden, ils entreront eux et les réformés parmi les aïeux, leurs épouses et leur descendance. Le Anges entreront chez eux par toutes les portes disant:
- 24- "Paix sur vous en prix de votre constance!" Heureuse est la demeure éternelle!"
- 25- Ceux qui auront violé l'engagement d'Allah après avoir accepté Son pacte, qui auront rompu ce qu'Allah a ordonné de maintenir, auront semé la perversité sur la terre, ceux-là auront la malédiction et auront la demeure malheureuse.²
- 26- Allah élargit Son attribution à qui Il veut et la mesure³. Ils [les infidèles] se sont réjouis de la vie terrestre. Or, la vie terrestre par rapport à la Vie Dernière n'est que jouissance éphémère.
- 27- Ceux qui n'ont pas cru disent: "Que ne descend-il sur lui un signe⁴ de son Seigneur?" Dis-leur: "Allah égare qui Il veut et dirige vers Lui qui se repent et retourne à Lui,
- 28- ceux qui croient et dont les cœurs se rassurent par le rappel d'Allah. Le rappel d'Allah pour toute sûreté, rassure les cœurs.
- 29- Ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, béatitude à eux et heureux retour (à Allah).
- 30- Ainsi t'avons-Nous envoyé dans une communauté avant laquelle des communautés ont passé, pour que tu leur lises ce que Nous t'avons révélé. Cependant, ils sont incrédules au Miséricordissisme. Dis: "Il est mon Seigneur, nulle divinité à part Lui. Sur Lui je m'appuie et vers Lui sera le retour".
- 31- S'il est possible qu'il y ait un Coran avec lequel les montagnes⁵ seraient mises en marche, la terre serait mise en morceaux, les

1 La demeure du Paradis.

2 À la Vie Dernière.

3 Ou la resserre.

4 Un miracle.

5 Un jour, le Prophète ayant invité un groupe des incroyants de la Mecque à l'Islam, 'Abdullah Ibn Omayya lui dit: "Mets-nous les montagnes en marche et fais-nous couler des fleuves ou fais-nous ressusciter quelques-uns de nos morts, pour que nous leur demandions si ce que tu prétends est vrai ou faux". À cette occasion, ce verset a été révélé (cf. Razi, t. 19, p. 53).

morts seraient amenés à parler¹, (se serait celui-là). Certes le commandement en entier n'est qu'à Allah.² Ceux qui ont cru, ne se sont-ils donc pas assurés que si Allah l'avait voulu³, Il aurait dirigé les hommes en totalité? Quant à ceux qui n'ont pas cru, ils ne cesseront à être atteints de coups de fortune en prix de ce qu'ils commettent, ou de les voir s'abattre près de leurs demeures, jusqu'à ce que la promesse d'Allah ait lieu. Allah ne manque jamais à Sa promesse.

- 32-** Des Messagers avant toi furent objet de raillerie. J'ai accordé un délai à ceux qui avaient été incroyables, puis Je les ai saisis. Comment fut alors Mon châtement!
- 33-** Celui qui tient surveillance sur toute âme selon ce qu'elle se sera acquise est-Il (égal à qui n'est pas ainsi?). Eh quoi! Donnent-ils des associés à Allah? Dis-leur: "Décrivez⁴-les ou bien Lui faites-vous apprendre ce qu'Il aurait jusqu'ici ignoré sur la terre? Ou bien vous vous contentez de vains propos?" Mais non! La machination de ceux qui n'ont pas cru leur a été parée et ils ont été détournés du chemin (droit). Quiconque Allah égare n'aurait point de guide.
- 34-** Ils auront en la vie terrestre un tourment, mais le tourment de la Vie Dernière est plus dur. Ils n'auront nul protecteur contre Allah.
- 35-** Tel est le Paradis dont les pieux sont promis: les ruisseaux coulent au-dessous de lui, ses fruits sont permanents ainsi que son ombrage. Telle est l'heureuse fin de ceux qui ont été pieux, quant à la fin des incroyables c'est l'Enfer.
- 36-** Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture⁵ se réjouissent de ce qui t'a été révélé. Parmi les factions, il en est qui en rejettent une partie⁶. Dis-leur: "J'ai été commandé d'adorer Allah et de ne Lui rien associer. À Lui j'invite et vers Lui sera mon retour".

1 Cf. verset III, 49.

2 Personne n'a à Lui imposer des ordres.

3 Les idolâtres de la Mecque avaient dit au Prophète: "Si le Coran était la parole d'Allah, il aurait fait des miracles" (cf. verset II, 63).

4 Nommez leurs qualités et voyez s'ils sont dignes d'être adorés.

5 Ceux qui ont embrassé l'Islam parmi les détenteurs de l'Écriture comme «Abdullah Ibn Sallam.

6 Comme Ka'ab Ibn Al-Ashraf.

- 37- Ainsi l'avons-Nous fait descendre en code¹ en langue arabe. Si tu suis leurs passions après le savoir qui t'est venu, tu n'auras nul auxiliaire et nul protecteur contre Allah.
- 38- Nous avons certes envoyé des Messagers avant toi. Nous leur avons donné des épouses et une descendance. Il n'appartient point à aucun Messager d'apporter un miracle, sauf avec la permission d'Allah. À chaque fait un terme fixe.
- 39- Allah efface ce qu'Il veut² et enregistre.³ Il possède l'archétype du Livre.⁴
- 40- Que Nous te ferons voir une partie de ce que Nous leur [les infidèles] promettons, ou que Nous mettrons un terme à ta vie, il ne t'incombe que d'avertir, il Nous incombe de faire rendre compte.
- 41- Ne voient-ils point que Nous venons à la terre pour l'aplatir de ses extrémités⁵? C'est Allah qui juge et nul ne peut détourner Son jugement. Il est prompt à faire rendre compte.
- 42- Ceux qui étaient avant eux ont machiné. Mais la machination en entier est à Allah. Il connaît ce que chaque âme s'acquiert. Les infidèles sauront à qui sera l'heureuse demeure de la Vie Dernière.
- 43- Ceux qui n'ont pas cru te disent: "Tu n'es point un Messager". Dis: "Allah est suffisant comme témoin entre moi et vous ainsi que celui qui détient le savoir du Livre⁶".

1 Comportant les jugements et les obligations.

2 Ce verset est révélé lorsque les incroyants ont dit que Muhammad donne aujourd'hui un commandement et en donne demain un autre contradictoire.

3 Allah efface un jugement et le fait remplacer par un autre.

4 C'est-à-dire: la copie originale du Livre à "La Table Préservée". Les arabes accordent la qualité de "mère" à tout ce qui est origine, ex. "la Mère des Cités" qui est la Mecque.

5 C'est ce qu'on appelle dans la science moderne comme phénomène cité dans le Coran sous le nom: l'aplatissement aux pôles.

6 Les incroyants parmi les Juifs et les Chrétiens qui savent d'après les Textes Célestes que Muḥammad est un Prophète.

Sourate 14- IBRAHIM¹

(*Mecquoise, 52 versets*)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Rā.² C'est un Livre que Nous avons fait descendre vers toi, afin que tu fasses sortir, par la permission de leur Seigneur, les hommes des ténèbres vers la lumière, sur le chemin du Puissant, du Louable.
- 2- C'est Allah qui possède ce qui est dans les cieus et sur la terre. Malheur aux incroyants d'un tourment rigoureux.
- 3- Ceux qui s'attachent à la vie terrestre et se détournent du chemin d'Allah, le voulant tortueux, ceux-là sont dans un égarement éloigné.³
- 4- Nous n'avons envoyé nul Messager que parlant la langue des gens de son peuple, afin de les éclairer. Allah égare ensuite qui Il veut et dirige qui Il veut. Il est le Puissant, le Sage.
- 5- Nous envoyâmes certes Moussa avec Nos signes⁴ lui disant: "Fais sortir ton peuple des ténèbres vers la lumière, rappelle-leur⁵ les journées⁶ d'Allah". Il y a là certes des signes pour tout constant reconnaissant.
- 6- Rappelle-toi lorsque Moussa dit à son peuple: "Rappelez-vous les bienfaits d'Allah à votre égard. Il vous a sauvés des gens de Pharaon qui vous infligeaient le pire des tourments, qui tuaient vos fils et épargnaient vos filles. En ceci certes, il est une dure épreuve de la part de votre Seigneur".
- 7- Et lorsque votre Seigneur vous a fait connaître: "Si vous vous montrez reconnaissants, Je vous augmenterai les faveurs. Mais si vous vous montrez ingrats, Mon tourment est certes rigoureux".

1 Le titre de cette Sourate est tiré du verset 35. Elle est révélée après celle de Nouh.

2 Cf. II, 1.

3 De la vérité.

4 Les neuf signes dont la main et la canne.

5 Les gens de ton peuple.

6 Les grands événements qui eurent lieu dans ces jours (cf. Razi, t. 19, p. 84, Wagdi, p. 330).

SOURATE 14- IBRAHIM

- 8- Moussa dit: “Si vous vous montrez incroyants, vous et tous ceux qui sont sur la terre, Allah est Suffisant en Soi-même et Digne de louanges”.
- 9- La nouvelle de ceux qui avaient existé avant vous ne vous est-elle point parvenue, les peuples de Nouh, les ‘Aad et les Thamūd et ceux qui furent venus après eux qu’Allah seul connaît? Leurs Messagers vinrent à eux avec les preuves, mais ils portèrent leurs mains à leurs bouches¹ et dirent: “Nous sommes incrédules en ce avec quoi vous êtes envoyés, nous sommes bien dans un doute profond sur ce à quoi vous nous invitez”.
- 10- Leurs Messagers dirent: “Est-il du doute à l’égard d’Allah, le créateur des cieux et de la terre, Qui vous appelle pour vous absoudre certains de vos péchés, vous donner du répit à un terme fixe?” Ils dirent: “Vous n’êtes que des mortels comme nous qui vouliaient nous détourner de ce qu’adoraient nos pères. Apportez-nous donc une autorité² manifeste”.
- 11- Et leurs Messagers de leur dire: “Nous ne sommes certes que des mortels comme vous. Allah accorde Sa faveur à qui Il veut de Ses serviteurs. Il ne nous appartient point de vous apporter une autorité, à moins que ce ne soit avec la permission d’Allah. Que sur Allah s’appuient les croyants”.
- 12- Et que ne nous appuyons pas sur Allah, Lui qui nous a dirigés vers nos chemins³? Nous endurerons certes les peines que vous nous faites. Que sur Allah s’appuient ceux qui veulent s’appuyer sur Lui.
- 13- Ceux qui furent incrédules dirent à leurs Messagers: “Nous vous expulserons certes de notre terre ou vous retournerez à notre culte!” Là, leur Seigneur leur révéla: “Nous ferons périr les iniques,
- 14- Nous vous ferons habiter la terre après eux. Ceci est pour quiconque craint Ma présence⁴ et Ma menace”.

1 D’indignation ; les infidèles portèrent les mains aux bouches des Messagers pour les faire taire.

2 C’est-à-dire: des miracles indésavouables.

3 Les chemins droits.

4 Au Jour du Grand Jugement.

SOURATE 14- IBRAHIM

- 15- Ils [les Messagers] recherchèrent la victoire¹. Déçu fut tout tyran obstiné.
- 16- Il aura derrière lui² la Géhenne où il sera abreuvé d'eau de pus³
- 17- qu'il sera obligé d'avalier à petite gorgée et c'est avec peine qu'il l'avalera⁴. La mort lui viendra de toute part, mais il ne sera point mort. Un tourment immense le poursuit.
- 18- Les actions de ceux qui sont incrédules en leur Seigneur sont à la ressemblance de cendres emportées violemment par le vent dans un jour d'ouragan. Sur ce qu'ils se seront acquis⁵, ils n'auront aucun pouvoir. C'est certes l'égarement éloigné.⁶
- 19- Ne vois-tu point qu'Allah a créé les cieux et la terre avec la vérité? S'Il veut, Il vous fera disparaître et fera surgir une nouvelle création.
- 20- Ceci n'est point pour Lui chose difficile.
- 21- Tous⁷ comparaitront devant Allah. Les faibles alors diront à ceux qui s'étaient enflés d'orgueil: "Nous avons été à votre suite. Pouvez-vous nous servir à quelque chose pour éloigner de nous le tourment d'Allah?" Et eux de répondre: "Si Allah nous avait dirigés, nous vous aurions dirigés. Il nous est égal de plaindre ou patienter, il n'y a pour nous nul moyen de fuir".
- 22- Quand le commandement se sera accompli⁸, le démon dira: "Allah vous a donné une promesse vraie, je vous ai promis et manqué à ma promesse. Je n'avais aucun pouvoir sur vous, je vous ai seulement appelé, vous avez répondu à mon appel. Ne me faites point de reproches et n'en faites qu'à vous-mêmes. Je ne peux point vous secourir et vous ne pouvez point me secourir. J'ai été incroyant en ceux [les idoles] que vous m'avez associé antérieurement. Aux iniques, un tourment rigoureux".

1 Ou bien Sa décision.

2 Dans l'autre vie.

3 Produit de la peau brûlée des infidèles.

4 Qu'il en sentira le goût.

5 Toutes leurs actions, les bonnes aussi bien que les mauvaises sont vaines (cf. Razi, t. 19, p. 104-105).

6 Infini.

7 Toutes les créatures.

8 Après le jugement dernier (cf. Razi, t. 19, p. 110).

SOURATE 14- IBRAHIM

- 23- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes seront introduits dans des jardins sous lesquels couleront les ruisseaux où ils demeureront éternellement par la permission de leur Seigneur. Leur salutation y est: “Paix (Salām)”.
- 24- Ne vois-tu point comment Allah donne en parabole la bonne parole qui est semblable à un bon arbre dont les racines sont fermes et la ramure en plein ciel?
- 25- Et qui donne ses fruits à toute saison par la permission de son Seigneur. Allah propose les paraboles aux hommes, puissent-ils réfléchir.
- 26- Une parole vile est pareille à un mauvais arbre déraciné de la terre qui n’a point de stabilité.
- 27- Allah raffermit ceux qui croient par les paroles fermes [immuables] à la vie terrestre et Dernière. Il égare les iniques. Allah fait ce qu’Il veut.
- 28- N’as-tu point vu ceux qui ont substitué l’ingratitude à la reconnaissance des bienfaits d’Allah, et qui ont établi leur peuple à la demeure de la perdition?
- 29- Ils auront le supplice de la Géhenne. Quelle détestable demeure!
- 30- Ils ont donné des égaux à Allah pour détourner [les gens] de Son chemin. Dis: “Jouissez, votre devenir est l’Enfer”.
- 31- Dis à Mes serviteurs qui ont cru d’accomplir la prière et de dépenser de ce que Nous leur avons attribué en secret et au grand jour, avant qu’un Jour ne vienne où il n’y aura ni rachat ni intervention amicale.¹
- 32- Allah est Celui qui a créé les cieux et la terre et a fait descendre du ciel une eau dont Il a fait pousser de tous les fruits en attribution pour vous. Il vous a assujetti les vaisseaux qui voguent à la mer par Sa permission. Et Il vous a assujetti les rivières.
- 33- Il vous a consacré le soleil et la lune poursuivant leur course à perpétuité. Et vous a consacré la nuit et le jour.
- 34- Il vous a donné de tout ce que vous Lui avez demandé. Si vous comptiez les bienfaits d’Allah, vous ne sauriez les dénombrer. L’homme est certes très inique et très ingrat.

1 OÙ rien ne leur sert à se racheter et aucune amitié parenté ne peut leur être utile (cf. Razi, t. 19, p. 125).

SOURATE 14- IBRAHIM

- 35- Rappelle-toi lorsque Ibrahim dit: “Seigneur, fais que ce pays soit un pays sûr¹ et détourne-nous, moi et mes fils, d’adorer les idoles.
- 36- Seigneur, elles ont égaré beaucoup de gens. Quiconque me suit sera des miens, pour quiconque me désobéit, Tu es Absoluteur et Miséricordieux.
- 37- Notre Seigneur, j’ai établi certains de ma descendance dans cette vallée sans culture, près de Ta Maison Sacrée, notre Seigneur, afin qu’ils accomplissent la prière. Fais pencher les cœurs de quelques hommes vers eux et attribue-leur des fruits, puissent-ils être reconnaissants?
- 38- Notre Seigneur, Tu sais certes ce que nous cachons et ce que nous déclarons. Rien ne puisse t’être caché à la terre ni au ciel.
- 39- Louanges à Allah Qui m’a donné, malgré ma vieillesse, Ismaïl et Isaac. Mon Seigneur entend certes la prière.
- 40- Ô Seigneur! Fais que j’accomplisse la prière ainsi que ma descendance. Notre Seigneur, exauce ma prière².
- 41- Ô notre Seigneur! Pardonne-moi ainsi qu’à mes père et mère et aux croyants, le Jour où aura lieu le rendement de compte”.
- 42- Ne crois point qu’Allah est insoucieux de ce que font les iniques. Il les rapporte à un Jour où les yeux s’ouvriront fixement.³
- 43- Ils s’empresseront⁴, les têtes levées vers le ciel, le regard immobile et leurs cœurs vides.
- 44- Avertis les gens du jour où le tourment leur viendra. Ceux qui auront été iniques diront: “Notre Seigneur, reporte-nous à un terme prochain, nous répondrons à Ton appel et suivrons les Messagers”. Eh quoi! N’avez-vous pas auparavant juré que rien⁵ ne vous ferait disparaître?⁶

1 La Mecque et ce qui l'entoure.

2 Ou mon appel.

3 Par l'horreur.

4 Dans un autre sens: humiliés.

5 Pas même la mort.

6 Ou bien rien ne vous fera ressusciter.

SOURATE 14- IBRAHIM

- 45- Vous avez habité les demeures de ceux que se sont lésés eux-mêmes. Vous avez décelé comment Nous avons fait d'eux et Nous vous avons proposé des paraboles.
- 46- Ils ont machiné leur machination¹, mais Allah est bien informé de leur machination, même si leur machination est susceptible de faire disparaître des montagnes.
- 47- Ne crois donc point qu'Allah manquera à Sa promesse faite à Ses Messagers. Allah est Puissant et Détenteur de vengeance.
- 48- Au Jour où la terre sera remplacée par une autre terre ainsi que les cieus, ils comparâtront devant Allah l'Unique, le Dominateur Suprême.
- 49- Tu verras ce Jour-ci, les coupables chargés de carcans,
- 50- portant des tuniques en goudron et leurs visages couverts de feu,
- 51- afin qu'Allah rétribue chaque âme selon ce qu'elle se sera acquise. Il est prompt à faire rendre compte.
- 52- Ceci est une communication aux hommes, afin qu'ils en soient avertis et qu'ils sachent qu'Il est un Dieu Unique, et afin que ceux doués d'esprit réfléchissent.



1 Il s'agit des stratagèmes dont se sont servis les incroyants de la Mecque pour tuer le Prophète.

Sourate 15- AL-ḤIJR¹

(Mecquoise, 99 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Rā. Tels sont les versets du Livre et un Coran² explicite.
- 2- Peut-être le Jour viendra où les incroyants auraient préféré être soumis.³
- 3- Laisse-les manger, jouir et être divertis par l'espoir, bientôt ils sauront!
- 4- Nous n'avons point anéanti une cité que selon un terme préindiqué.⁴
- 5- Aucune communauté ne saurait avancer son terme ni le retarder.
- 6- Ils ont dit: "Ô toi sur qui l'Édification est descendue, tu es certes un possédé!"⁵
- 7- Que ne nous amènes-tu les Anges, si tu es parmi les véridiques?"
- 8- Or, Nous ne faisons descendre les Anges qu'avec la vérité et ils n'auront point de délai⁶.
- 9- Nous, Nous avons fait descendre l'Édification et certes Nous la conserverons.
- 10- Nous envoyâmes [des Messagers] avant toi parmi les peuples des anciens.
- 11- Tout Messager qui leur fut envoyé, fut l'objet de leur raillerie.
- 12- C'est ainsi que Nous fîmes pénétrer⁷ dans les cœurs des criminels.
- 13- Ils n'y croyaient point; toutefois, derrière eux était la tradition⁸ des prédécesseurs.

1 Révélée après celle de Youssouf, le mot AL ḤIJR est mentionné au verset 80. AL ḤIJR est le pays des Thamūd, le peuple du Prophète Ṣaleḥ.

2 Ou une prédication.

3 Ou être musulmans.

4 Dans la Table Préservée.

5 Un fou.

6 Il s'agit des infidèles.

7 La rébellion.

8 D'anéantir les peuples rebelles.

SOURATE 15- AL-ĤIJR

- 14- Même si Nous faisons ouvrir pour eux une porte du ciel¹ par où ils monteraient,
- 15- Ils diraient: “Nos regards s’étaient certes abusés², ou plutôt nous sommes des gens ensorcelés”.
- 16- Certes, Nous avons créé dans le ciel des constellations que Nous avons parées à ceux qui regardent.³
- 17- Et Nous les avons conservées contre tout démon maudit,⁴
- 18- sauf celui qui, voulant voler l’écoute, est poursuivi par un trait de feu manifeste.
- 19- La terre, Nous l’avons étendue et Nous y avons établi des montagnes stables et Nous y avons fait pousser toute chose équilibrée⁵.
- 20- Et Nous vous y avons créé des vivres pour vous et pour ceux que vous ne pourrez pourvoir⁶.
- 21- De toute chose Nous avons auprès de Nous les trésors dont Nous ne faisons descendre que dans une mesure déterminée.
- 22- Nous envoyons les vents en tant que fécondateurs, puis Nous faisons descendre du ciel une eau dont Nous vous abreuvons et que vous ne pourrez emmagasiner.⁷
- 23- Nous, Nous faisons vivre et mourir et Nous sommes l’héritier (de tout).
- 24- Nous connaissons certes ceux d’entre vous qui ont précédé et ceux qui sont postérieurs.
- 25- C’est bien ton Seigneur qui les rassemble. Il est Sage et Omniscient.
- 26- Nous avons certes créé l’homme d’argile, d’une boue malléable façonnée.

1 Ils n’y croiront point.

2 Obscurcis.

3 Et qui savent réfléchir.

4 Littéralement: lapidé.

5 En proportion.

6 Nourrir: Il s’agit ici de tous ceux dont l’homme est chargé: femme, enfants, serviteurs, etc. Dans une interprétation: ce sont les enfants sortis des reins déjà et ceux qui ne le sont pas encore.

7 C’est-à-dire: c’est Allah seul qui vous aide à la conserver. S’il ne le voulait pas, Il pourrait le faire épuiser (cf. Ibn Kathir, t. 3, p. 1594).

SOURATE 15- AL-ĤIJR

- 27- Les djinns, Nous les avons créés antérieurement de feu ardent.
- 28- Lorsque ton Seigneur dit aux Anges: “Je créerai un mortel d’argile, d’une boue malléable.
- 29- Lorsque je l’aurai façonné et lui aurai insufflé de Mon esprit, tombez devant lui prosternés¹”.
- 30- Alors, les Anges se prosternèrent en totalité,
- 31- sauf Iblis qui s’obstina de ne pas être parmi ceux qui se prosternaient.
- 32- (Allah) dit: “Ô Iblis, que n’es-tu pas parmi ceux qui se prosternent?”
- 33- Il dit: “Je ne suis point à me prosterner pour un mortel que Tu as créé d’argile, d’une boue malléable”.
- 34- Il [Allah] dit: “Sors-en [du Paradis], tu es maudit!
- 35- La malédiction sera sur toi, jusqu’au Jour du Jugement”.
- 36- Il [Iblis] dit: “Seigneur, accorde-moi un répit jusqu’au Jour où ils [les hommes et les djinns] seront ressuscités”.
- 37- (Allah) dit: “Tu es parmi ceux à qui il est donné d’attendre,
- 38- jusqu’au Jour du terme² marqué”.
- 39- Il dit: “Seigneur, par l’aberration à laquelle Tu m’as réduit, je leur parlerai (le péché) sur la terre et je les réduirai, tous, à l’aberration, exception faite de Tes serviteurs dévoués”.
- 40- Il [Allah] dit: “C’est un chemin droit.³
- 41- Mes serviteurs, tu n’as nul pouvoir sur eux, sauf ceux qui te suivront parmi les déroutés.
- 42- La Géhenne sera certes leur rendez-vous à eux tous.
- 43- Elle a sept portes; et chaque porte aura d’eux, sa part”.⁴
- 44- Quant aux pieux, ils seront parmi les Jardins et sources.
- 45- “Entrez-y en paix, en toute sécurité”.
- 46- Nous arracherons de leurs poitrines toute rancœur. Aussi seront-ils frères, assis sur des sièges, les uns en face des autres.
- 47- Nulle fatigue ne les atteindra, et de là, ils ne seront point expulsés.

1 Pour le saluer.

2 Littéralement: le temps déterminé.

3 Que J’ai tracé.

4 C’est-à-dire: qu’une partie d’entre eux passera, pour sûr, par une de ces sept portes.

SOURATE 15- AL-ĤIJR

- 49- Informe Mes serviteurs que Je suis, Moi, l'Absoluteur, le Miséricordieux.
- 50- Et que Mon tourment est le tourment douloureux.
- 51- Et raconte-leur le récit de hôtes d'Ibrahim.
- 52- Lorsqu'ils entrèrent chez lui et dirent: " Salām [c'est la salutation de l'Islam]". Il dit: "Nous sommes de vous, emplis de crainte".
- 53- Ils dirent: "N'aie pas peur! Nous t'annonçons la naissance d'un garçon qui sera d'un grand savoir".
- 54- Il dit: "Me faites-vous cette annonce bien que la vieillesse m'ait touché? Quel miracle m'annoncez-vous?"
- 55- Ils dirent: "Nous t'annonçons la vérité, ne sois donc point parmi les désespérés".
- 56- Il dit: "Qui donc se désespèrent de la miséricorde de leur Seigneur, sinon les égarés?"
- 57- Il dit: "Quel est votre propos, ô envoyés d'Allah?"
- 58- Ils dirent: "Nous sommes envoyés à un peuple criminel [c'est le peuple de Loth],
- 59- sauf la famille de Loth que nous sauverons tous,
- 60- à l'exception de sa femme que nous avons estimé qu'elle serait parmi ceux qui seront anéantis".
- 61- Lorsque les envoyés arrivèrent chez la famille de Loth,
- 62- celui-ci dit: "Vous êtes des gens inconnus".
- 63- Ils dirent: "Non point, nous venons vers toi, avec ce¹ à quoi ils [le peuple de Loth] doutaient.
- 64- Nous sommes venus à toi avec la vérité et nous sommes, pour sûr, véridiques.
- 65- Pars avec ta famille de nuit et sois à leurs trousses. Qu'aucun de vous ne se détourne², mais allez tout droit là où vous serez ordonnés."
- 66- Nous lui révélâmes cet ordre: que ces gens-là seront exterminés vers le matin.³
- 67- Les habitants de la cité [la ville de Sodôme] vinrent en quête de bonnes nouvelles.

1 Le châtement.

2 C'est-à-dire: marchez en toute hâte.

3 Littéralement: le matin tu les trouveras exterminés.

SOURATE 15- AL-ĤIJR

- 68- Il [Loth] dit: “Ce sont là mes hôtes, ne me réduisez point à la honte¹.”
- 69- Craignez Allah et ne me couvrez pas d’ignominie”.
- 70- Ils dirent: “Ne nous t’avons pas défendu de donner asile à quiconque ce soit?² ”
- 71- Il dit: “À vous mes filles³, si vous voulez bien”⁴.
- 72- Par ta vie! Ils étaient dans leur ivresse absorbés dans l’aveuglement.
- 73- Le séisme les saisit vers l’aube.
- 74- Nous la⁵ renversâmes sens dessus dessous, et Nous fîmes pleuvoir sur eux des pierres d’argile.
- 75- Il est certes en ceci des signes pour ceux qui savent présumer!
- 76- Elle est sur une route bien établie.
- 77- Il y a en ceci un signe pour les croyants!
- 78- Les gens d’Al- Aika⁶ étaient certes iniques.
- 79- Nous tirâmes vengeance d’eux. L’une et l’autre cité sont situées sur une route apparente.⁷
- 80- Les gens d’Al Ĥijr traitèrent d’imposteurs les Messagers.
- 81- Nous leur envoyâmes Nos signes⁸, mais ils s’en détournèrent.
- 82- Ils taillaient dans la montagne des maisons en sécurité.
- 83- Le séisme les saisit vers le matin.
- 84- Ce qu’ils s’étaient acquis ne leur servit de rien.
- 85- Nous n’avons créé les cieux, la terre et ce qui est entre eux qu’avec la vérité. L’Heure, pour sûr, viendra! Pardonne⁹ donc d’un beau pardon.

1 Ou ne me faites pas de scandale

2 Dans un autre sens: de nous contrarier, si nous voulons abuser de quelqu’un.

3 Les filles de son peuple

4 Commettre la turpitude. Nous avons déjà dit qu’il voulait leur proposer les filles en mariage pour les éloigner de l’homosexualité.

5 La cité. Cette cité était sur le grand chemin où les voyageurs allant en Syrie pouvaient voir ses ruines ainsi que celles de Ghomorre.

6 Petite forêt près de Madyan. Par extension, il s’agit du peuple de Madyan dont le Prophète est Chocaïb le beau-père de Moussa.

7 Dans une autre interprétation: elles constituent un signe évident.

8 La chamelle.

9 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 15- AL-ĤIJR

- 86- Ton Seigneur est certes le Créateur Omniscient.
87- Nous t'avons donné les sept versets qui se répètent¹ et le Glorieux Coran.
88- Ne tends point tes regards vers ce que Nous avons donné en jouissance à certains d'entre eux, ne t'attriste pas pour eux, sois modeste² avec les croyants.
89- Et dit: "Moi, je suis l'avertisseur explicite".
90- Tel est le tourment que Nous avons infligé à ceux qui s'étaient partagés³
91- qui ont réparti le Coran en parties.⁴
92- Par ton Seigneur! Nous leur demanderons compte tous
93- sur ce qu'ils faisaient.
94- Obéis donc à ce qui t'est ordonné et détourne-toi des associateurs.
95- Nous t'avons épargné les railleurs
96- qui placent avec Allah une autre divinité. Ils sauront⁵.
97- Nous savons certes que ta poitrine se resserre de ce qu'ils disent.
98- Glorifie la louange de ton Seigneur et sois avec ceux qui se prosternent ;
99- et adore ton Seigneur jusqu'à ce que la certitude⁶ te vienne.



1 Une des appellations de la Liminaire (AL-FĀTIĤA).

2 Doux et bienveillant.

3 Dans une autre interprétation: ce sont ceux qui s'étaient partagés les entrées de la Mecque pendant le pèlerinage pour détourner les gens de l'Islam.

4 Qui admettent une partie du Coran et rejettent l'autre.

5 Ils sauront bientôt la vérité.

6 La mort.

Sourate 16- AN-NAHL

(LES ABEILLES)

(*Mecquoise¹, 128 versets*)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Le commandement d'Allah certes va venir. N'en appelez donc pas la prompte venue. Gloire à Lui! Il est trop au-dessus de ce qu'ils [les idolâtres] associent à Lui.
- 2- Il fait descendre les Anges avec l'Esprit², par Son commandement, sur qui Il veut de Ses serviteurs, leur disant: "Avertissez qu'il n'y a d'autre divinité que Moi. Craignez-Moi donc".
- 3- Il a créé les cieus et la terre par la vérité. Il est bien au-dessus de ce qu'ils associent.
- 4- Il a créé l'homme d'une goutte de sperme; et le voilà un disputeur déclaré.
- 5- Les bêtes de somme, Il les a créées pour vous; vous en tirez chauds vêtements, utilités et vous en mangez.
- 6- Vous y trouvez un plaisir³ lorsque vous les ramenez le soir (du pâturage) ou lorsque vous les sortez le matin (vers le pâturage).
- 7- Elles transportent vos fardeaux vers un pays que vous ne pourriez atteindre qu'avec une peine énorme. Votre Seigneur est certes Compatissant et Miséricordieux.
- 8- Les chevaux, les mulets, les ânes, Il les a créés pour vous en tant que montures et apparat. Il a créé ce que vous ne savez point.
- 9- À Lui appartient le chemin de la droiture. Il en est qui s'en éloignent. S'Il l'avait voulu, Il vous aurait tous dirigés.
- 10- C'est Lui qui a fait descendre du ciel une eau qui vous sert de breuvage et grâce à laquelle poussent les arbres⁴ dont vous nourrissez vos troupeaux.

1 Sauf les versets 126, 127, 128. Cette Sourate est révélée après la Caverne. Son titre est pris des versets: 68, 69.

2 Dans un sens, c'est la révélation, c'est-à-dire : le Coran et les autres Écritures.

3 Leur grand nombre ou leur beauté vous font plaisir.

4 Ou par extension les plantes.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 11- Il fait pousser pour vous le blé [les céréales], l'olivier, le palmier, les vignes et toute sorte de fruits. Il y a certes en ceci un signe pour un peuple qui réfléchit.
- 12- Il a assujetti pour vous la nuit, le jour, le soleil, la lune. Les étoiles sont soumises à Son commandement. Il y a certes en ceci des signes pour un peuple qui raisonne.
- 13- Ainsi que tout ce qu'Il a créé pour vous sur la terre de différentes couleurs. Il y a certes en ceci un signe pour un peuple qui se rappelle.
- 14- C'est Lui qui a assujetti la mer pour que vous en mangiez de la chair fraîche et en tirer un ornement que vous portez. Tu y vois les vaisseaux voguer, pour que vous recherchiez de Ses faveurs, puissiez-vous être reconnaissants.
- 15- Il a établi sur la terre des montagnes immobiles afin qu'elle ne branle pas avec vous, et vous a tracé des fleuves et des chemins, puissiez-vous vous diriger.
- 16- Et des repères. Les hommes se dirigent aussi par les astres.
- 17- Celui qui crée est-il égal à celui qui ne crée point? Ne vous rappelleriez-vous point?!
- 18- Si vous voulez compter les faveurs d'Allah, vous ne parviendrez jamais à les dénombrer. Allah est certes Absoluteur et Miséricordieux.
- 19- Allah connaît ce que vous cachez et ce que vous divulguez.
- 20- Ceux [les divinités] qu'ils [les infidèles] invoquent à l'exclusion d'Allah ne créent rien, voire ils sont eux-mêmes créés.
- 21- Ils [les idoles] sont morts, et non vivants. Ils ne savent point quand est-ce qu'ils seront ressuscités.
- 22- Votre Dieu est un Dieu Unique. Ceux qui ne croient pas en la Vie Dernière ont des cœurs négateurs et ils sont emplis d'orgueil.¹
- 23- Nul doute qu'Allah sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent. Il n'aime point les orgueilleux.
- 24- Quand on leur dit: "Qu'a fait descendre votre Seigneur? Ils disent: "Des mythes d'anciens".

1 Ils refusent de se soumettre à Allah.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 25- Qu'ils portent donc leurs fardeaux¹ en entier au Jour de la Résurrection, et quelques-uns des fardeaux de ceux qu'ils ont égarés sans savoir. Combien mauvais est ce qu'ils porteront!
- 26- Ceux qui étaient avant eux ont ourdi une machination. Aussi Allah anéantit-Il leur édifice par les fondements et le toit s'écroula sur eux. Le tourment leur vint par où ils ne s'attendaient point.
- 27- Le Jour de la Résurrection, Il les couvrira d'opprobre et leur dira: "Où sont donc Mes associés qui ont été le sujet de vos scissions?" Ceux doués de savoir² diront: "L'opprobre et le malheur aujourd'hui sont aux incroyants".
- 28- Ceux dont les Anges mettent terme à leur vie, alors qu'ils se lésaient eux-mêmes³, se soumettront alors et diront: "Nous n'avons fait aucun mal". "Si, Allah est bien informé de ce que vous faisiez".
- 29- "Entrez par les portes de la Géhenne où vous demeurerez éternellement". Combien mauvais est le refuge des orgueilleux!
- 30- Il sera dit aux pieux: "Qu'a fait descendre votre Seigneur?⁴ "Ils diront: "Du bien". À ceux qui ont fait le bien dans cette vie terrestre un bienfait. La demeure dernière est certes meilleure. Combien bonne est la demeure des pieux!
- 31- Ils entreront aux jardins d'Eden,⁵ au-dessus desquels coulent les ruisseaux où ils auront tout ce qu'ils désireront. Ainsi Allah récompense-t-Il les pieux.
- 32- Ceux dont les Anges mettent fin à leur vie, alors qu'ils sont bienfaisants, les Anges leur diront: 'Paix sur vous! Entrez au Paradis en prix de ce que vous faisiez".
- 33- Qu'attendent-ils [les infidèles de la Mecque] sinon que les Anges viennent à eux ou que le commandement de ton Seigneur leur survienne? Ainsi ont agi ceux qui étaient avant eux. Allah ne les a point lésés, ils se sont lésés eux-mêmes.

1 Leurs péchés.

2 Les Apôtres et les sages.

3 Cette expression coranique, comme nous l'avons déjà dit, signifie commettre le péché.

4 Dans la Prescription.

5 Un des Paradis.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 34- Les méfaits de ce qu'ils faisaient sont tombés sur eux et ils ont été assaillis par ce [le tourment] dont ils se moquaient.
- 35- Ceux qui ont associé ont dit: "Si Allah l'avait voulu, nous n'aurions rien adoré à Son exclusion, ni nous ni nos aïeux, et nous n'aurions rien rendu illicite en dehors de Lui". Ainsi ont agi ceux qui étaient avant eux. Incombe-t-il aux Messagers autre chose que la communication [du message] explicite?
- 36- Nous avons envoyé à chaque communauté un Messager disant: "Adorez Allah et évitez le Tāġūt". Parmi eux il en est qu'Allah a dirigé, il en est qui ont mérité l'égarément. Parcourez donc la terre et regardez quelle était la fin des négateurs.
- 37- Si tu tiens à les diriger, sache qu'Allah ne dirige point ceux qui s'égarèrent. Ils n'auront point de secoueurs.
- 38- Ils ont juré par Allah, dans leurs serments les plus solennels, qu'Allah ne ressusciterait point celui qui est mort. Si, c'est une promesse vraie qu'Il tient à réaliser, mais la plupart des hommes ne le savent point,
- 39- afin qu'Il leur montre clairement ce sur quoi ils s'opposaient, et afin que les incroyants sachent qu'ils étaient mensongers.
- 40- Quand Nous voulons une chose, Notre unique parole est de dire à propos de cette chose: "Sois", et elle est.
- 41- Ceux qui ont émigré pour Allah après avoir subi l'injustice, Nous les établirons certes, à la vie terrestre, dans un bon endroit [c'est Médine]. La rétribution de la Vie Dernière est encore plus grande s'ils le savaient!
- 42- Ceux qui ont été constants et qui s'appuyaient sur leur Seigneur.
- 43- Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes à qui Nous révélions. Interrogez donc les détenteurs de l'Édification¹, si vous ne le savez point.
- 44- Nous les avons envoyés avec les preuves et les Écritures. Nous avons fait descendre vers toi l'Édification [le Coran], pour que tu expliques aux gens ce qui a été descendu vers eux, puissent-ils méditer.

1 Les savants et les historiens juifs et chrétiens.

- 45- Ceux qui ont machiné les méfaits, sont-ils à l'abri qu'Allah renverse avec eux la terre ou que le tourment les frappe par où ils ne l'attendaient point?
- 46- Ou bien qu'il les frappe [le tourment] pendant leurs allées et venues? Ils ne Le [Allah] réduiront jamais à l'impuissance.
- 47- Ou bien qu'Il les frappe alors qu'ils le craignaient¹? Ton Seigneur certes est Compatissant et Miséricordieux.
- 48- N'ont-ils point vu que tout ce qu'Allah a créé incline Son ombre à droite et à gauche² et se prosterne devant Allah en toute humilité?
- 49- Pour Allah se prosterne ce qui est aux cieus et sur la terre, tant les créatures que les Anges qui ne s'enflent point d'orgueil.
- 50- Ils craignent leur Seigneur au-dessus d'eux³ et font ce qui leur est commandé.
- 51- Allah dit: "Ne prenez point deux divinités. Il n'est certes qu'Allah, un Dieu Unique. Craignez- Moi donc".
- 52- Il Lui appartient ce qui est aux cieus et sur la terre. Il a le jugement⁴. Craindriez-vous donc, un autre qu'Allah?
- 53- Tout bienfait dont vous jouissez provient d'Allah. Puis quand un malheur vous touche, c'est à Lui que vous adressez vos supplications.
- 54- Et lorsqu'Il éloigne de vous le malheur, une partie parmi vous associe d'autres à leur Seigneur,
- 55- pour désavouer ce que Nous leur avons donné. Jouissez donc, vous le saurez [au Jour du Jugement]!
- 56- Ils accordent à ceux qu'ils ne connaissent point une part de ce que Nous leur avons attribué. Par Allah! Vous rendrez compte de ce que vous forgiez.
- 57- Ils attribuent des filles⁵ à Allah. Gloire à Lui! Et s'attribuent ce⁶ qu'ils désirent.

1 En les faisant périr graduellement, un groupe avant l'autre, ce qui est plus sévère encore.

2 Le mouvement des arbres est une adoration (cf. Ibn Kathir, t. 29, p. 199).

3 Allusion à Sa prédominance.

4 On Lui doit obéissance perpétuelle.

5 Les Arabes idolâtres considéraient les Anges comme les filles d'Allah.

6 Les fils.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 58- Quand on annonce la naissance d'une fille à l'un d'eux, son visage se noircit et il suffoque d'indignation.
- 59- Il se dérobe des gens à cause de la malheureuse annonce qui vient de lui être faite. Doit-il maintenir (cette fille) et supporter l'humiliation¹ ou l'ensevelir dans la poussière²? Combien mauvais est ce qu'ils jugent!
- 60- Ceux qui ne croient point à la Vie Dernière sont comparables à tout ce qu'il y a de plus vil. Allah a la ressemblance la plus auguste. Il est le Puissant, le Sage.
- 61- Si Allah voulait châtier les hommes de leur iniquité³, Il ne laisserait aucune créature vivante sur la terre, mais il les reporte à un terme périodique.⁴ Et lorsque leur terme est venu, ils ne le retardent ni ne le devancent d'une heure.
- 62- Ils donnent à Allah ce qu'ils abhorrent, et leurs langues profèrent le mensonge disant que le meilleur bienfait leur est réservé. Nul doute, c'est l'Enfer qui leur est réservé et ils y seront précipités en hâte.
- 63- Par Allah! Nous avons envoyé (des Messagers) à des communautés avant toi, mais le démon leur a paré leurs actions. Il est aujourd'hui⁵ leur auxiliaire, et ils auront un tourment douloureux.
- 64- Nous n'avons fait descendre le Livre sur toi qu'afin que tu leur éclaircisses ce sur quoi ils s'étaient opposés, et en tant que direction et miséricorde à un peuple qui croit.
- 65- Allah a fait descendre du ciel une eau dont il a fait revivre la terre après sa mort. Il y a certes en ceci un signe à un peuple qui entend.
- 66- Vous avez dans les troupeaux des signes propres à vous édifier⁶. Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres d'aliments élaborés et de sang, du lait pur, d'un goût exquis pour ceux qui le boivent.

1 C'était humiliant, d'après les habitudes tribales primitives, d'avoir une fille.

2 Aussi était-il fréquent de voir les gens enterrer leurs filles vivantes par crainte du déshonneur.

3 Perversité.

4 Leur mort (cf. Ibn Kathir, t. 4, p. 203).

5 Ici-bas.

6 Une exhortation.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 67- Et des fruits, des palmiers et des vignes, vous retirez une boisson enivrante et une bonne attribution¹. Il y a certes en ceci un signe pour un peuple qui raisonne.
- 68- Ton Seigneur a inspiré à l'abeille lui disant: "Prends dans les montagnes des maisons, dans les arbres et les treillages² qu'ils [les hommes] font.
- 69- Puis mange de tous les fruits, voltige dans les chemins frayés de ton Seigneur³". De leurs ventres³ sort une boisson à diverses couleurs où il y a une guérison aux hommes. Il y a certes en ceci un signe à un peuple qui médite.
- 70- Allah vous a créés, puis Il mettra fin à votre vie. Il en est parmi vous qui atteindront l'âge de décrépitude, afin qu'ils ne sachent rien après avoir su. Allah est Omniscient et Omnipotent.
- 71- Allah a favorisé les uns d'entre vous au-dessus des autres en attribution. Toutefois, ceux qui ont été favorisés ne donneront rien de ce qui leur a été attribué à ceux que leurs mains possèdent⁴. Ils sont égaux en attribution⁵. Eh quoi! Seront-ils ingrats à l'égard du bienfait d'Allah?!
- 72- Allah vous a donné de vous-mêmes des épouses, de vos épouses, Il vous a assigné des enfants et de petits enfants, vous a attribué de bonnes nourritures. Eh quoi! Croient-ils au faux [les infidèles] et seront-ils ingrats envers les bienfaits d'Allah?
- 73- Ils adorent, à l'exclusion d'Allah, ce [des idoles] qui ne peut rien leur donner comme attribution des cieux et de la terre⁶, et qui est incapable de rien.
- 74- N'attribuez donc pas des égaux à Allah. Allah sait et vous ne savez point.

1 Les aliments qu'on en tire comme le vinaigre, les dattes sèches, les raisins secs ... etc.

2 Des constructions à toits.

3 Des abeilles.

4 Les esclaves.

5 C'est Allah qui fait attribution aux uns aussi bien qu'aux autres, les maîtres ne sont que des médiateurs. Autre interprétation: les infidèles ne veulent point partager leurs biens entre eux et leurs esclaves alors qu'ils donnent des associés à Allah.

6 De la pluie et des plantes.

- 75- Allah donne en parabole l'exemple d'un esclave possédé qui ne peut rien, et de quelqu'un à qui Nous avons fait bonne attribution sur quoi il dépense¹ en secret et au grand jour. Sont-ils égaux? Louange à Allah! Toutefois, la plupart d'entre eux [les hommes] ne savent point.
- 76- Et Allah donne aussi en parabole deux hommes dont l'un est muet, ne pouvant rien, qui est à la charge de son patron ; partout où il le dirige, il n'apporte rien de bon. Peut-il aller de pair avec celui qui commande selon toute justice et qui est sur un chemin droit²?
- 77- À Allah appartient l'Inconnaissable des cieus et de la terre. Le commandement de l'Heure [le Jour de la Résurrection] n'arrive qu'en un clin d'œil ou même plus proche encore. Allah sur toute chose est Omnipotent.
- 78- Allah vous a fait sortir des ventres de vos mères dépourvus de toute connaissance, Il vous a attribué l'ouïe, la vue, les cœurs³. Puissiez-vous être reconnaissants.
- 79- N'ont-ils point vu comment les oiseaux sont soumis à l'espace⁴ du ciel, nul ne pouvant les retenir qu'Allah? Il y a certes en ceci des signes pour un peuple qui croit.
- 80- Allah vous a fait de vos demeures une habitation, vous a fait des peaux du bétail des maisons portatives⁵ pour vos voyages et vos séjours⁶. De leur laine, leur poil, leur crin, vous a fait des effets⁷ et une jouissance à un terme.
- 81- De ce qu'Il a créé, Allah vous a procuré des ombrages. Il vous a procuré dans les montagnes des retraits, vous a fait des habits vous protégeant de la chaleur, des habits vous protégeant de votre rigueur⁸. Ainsi accomplit-Il Sa faveur sur vous, puissiez-vous être soumis.

1 En fait de charité.

2 Ce muet est-il à son maître?

3 L'intelligence.

4 L'atmosphère.

5 Des tentes.

6 Pour les jours où vous voyagez et ceux où vous vous fixez.

7 Littéralement: des meubles.

8 Les boucliers.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 82- S'ils [les infidèles] se détournent, tu n'es chargé que de la communication explicite.
- 83- Ils connaissent bien le bienfait d'Allah, puis ils le nient. Les ingrats forment la plupart d'entre eux.
- 84- Le jour où Nous ferons surgir de chaque communauté un témoin, il ne sera point permis aux incroyants¹, et ils ne seront point excusés.²
- 85- Lorsque ceux qui ont été iniques verront le tourment, il ne sera point adouci pour eux, et aucun délai ne leur sera accordé.
- 86- Et lorsque ceux qui ont associé verront ceux qu'ils ont associé, ils diront: "Seigneur, ceux-ci sont nos associés que nous invoquions à Votre exclusion". Et ces derniers de s'écrier: "Vous êtes bien des menteurs".
- 87- Ils se soumettront ce Jour-là à Allah, et ce [les divinités] qu'ils forgeaient disparaîtra loin d'eux.
- 88- Ceux qui ont été incroyants et qui détournaient du chemin d'Allah, Nous leur infligerons tourment sur tourment, pour prix de la perversité qu'ils semaient.
- 89- Le Jour où Nous ferons surgir de chaque communauté un témoin d'eux-mêmes, Nous t'annoncerons comme témoin contre ceux-ci. Nous avons fait descendre sur toi le Livre en tant qu'éclaircissement de toute chose, une direction, une miséricorde et une heureuse annonce aux Musulmans.³
- 90- Allah ordonne l'équité, la bienfaisance, la générosité envers les proches, et interdit la turpitude, le blâmable, l'iniquité. Il vous exhorte, puissiez-vous vous rappeler.
- 91- Tenez l'engagement d'Allah quand vous aurez fait engagement. Ne violez point les serments après les avoir confirmés⁴ et avoir pris Allah pour garant. Allah sait bien ce que vous faites.
- 92- Ne soyez point comme la femme¹ qui défaisait ce qu'elle avait filé en entrecoupant le fil, après l'avoir solidement tordu, en

1 De parler.

2 Il ne sera point permis de présenter des excuses.

3 Ou aux soumis.

4 Après avoir jugé solennellement.

SOURATE 16- AN-NAHL

- prenant vos serments comme un moyen d'intrigue, lorsque vous voyez que cette communauté est plus nombreuse que cette autre². Allah vous éprouve certes par cela et au Jour de la Résurrection, Il vous expliquera ce sur quoi vous vous opposiez.
- 93-** Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une même communauté³. Mais Il égare qui Il veut et dirige qui Il veut. Il vous incombera de rendre compte sur ce que vous faisiez.
- 94-** Ne prenez pas vos serments comme un moyen d'intrigue entre vous, sans quoi le pied vous manquera après avoir été ferme et vous goûterez le malheur pour prix de ce que vous détourniez du chemin d'Allah, et un immense tourment vous sera infligé.
- 95-** Ne vendez point l'engagement d'Allah à faible prix. Ce qui est auprès d'Allah est meilleur pour vous, si vous le savez bien!
- 96-** Ce que vous possédez s'épuise et ce qui est auprès d'Allah est durable. Nous accorderons à ceux qui ont été constants une récompense conforme aux meilleures de leurs œuvres.⁴
- 97-** Quiconque, mâle ou femelle soit-il, fait un bienfait tout en étant croyant, Nous lui accorderons pour sûr une vie heureuse. Et Nous accorderons à ceux-ci leur attribution, surpassant ce qu'ils faisaient.
- 98-** Lorsque tu lis le Coran, réfugie-toi auprès d'Allah contre le démon maudit.
- 99-** Il n'a aucun pouvoir sur ceux qui ont cru et qui s'appuient sur leur Seigneur.
- 100-** Son pouvoir ne s'exerce certes que sur ceux qui le prennent pour allié et qui l'associent (à Allah).
- 101-** Si Nous faisons substituer un verset à un autre, et Allah est plus informé de ce qu'Il fait descendre, ils disent: "Tu n'es que forger". La plupart d'entre eux ne savent point.

1 C'est une femme Qoreishite qui s'appelait Raïta qui, après avoir filé, elle et ses esclaves, leur ordonnait de défaire tout ce qu'elles avaient fait (cf. Razi, t. 20, p. 108).

2 Il s'agit de certaines gens qui abandonnaient les plus faibles ou les moins nombreux pour s'allier aux forts ou aux plus nombreux.

3 Embrassant un culte unique.

4 Ou une récompense surpassant ce qu'ils faisaient.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 102-** Dis: “L’Esprit de Sainteté l’a fait descendre de la part de ton Seigneur avec la vérité, pour affermir ceux qui croient, et comme direction et heureuse annonce aux Musulmans”¹.
- 103-** Nous savons bien qu’ils disent: “C’est un mortel qui lui² enseigne”. Or, la langue de celui à qui ils font allusion est non arabe, ceci [le Coran] est en langue arabe claire.
- 104-** Ceux qui ne croient pas en les signes d’Allah, Allah ne les dirige point, et ils auront un tourment douloureux.
- 105-** Nul ne forge le mensonge que ceux qui ne croient point en les signes d’Allah. Ceux-là sont les menteurs.
- 106-** Quiconque après avoir cru devient incrédule, à l’exception de celui qui y est contraint, alors que son cœur est ferme dans la foi, mais quiconque apaise par l’incrédulité une poitrine, sur ceux-là tombe la colère d’Allah et un tourment immense leur est décerné.
- 107-** C’est pour prix de ce qu’ils ont aimé la vie terrestre mieux que la Vie Dernière. Or Allah ne dirige point le peuple incroyant.
- 108-** Ceux-là sont ceux dont Allah a scellé le cœur, les oreilles et les yeux. Ceux-là sont les insouciantes.
- 109-** Nul doute qu’à la Vie Dernière, ils seront les perdants.
- 110-** Quant à ceux qui ont émigré après s’être livrés à la tentation, puis ils ont combattu et étaient constants, ton Seigneur après cela est Absolument et Miséricordieux.
- 111-** Le Jour où toute âme viendra plaider pour elle-même et où chaque âme aura juste mesure de ce qu’elle aura accompli, et ils ne seront point lésés.
- 112-** Allah propose pour parabole une cité qui était tranquille et vivait en sécurité, son attribution lui venait en abondance de toute part. Puis elle s’est montrée ingrate envers les bienfaits d’Allah. Aussi lui fit-Il goûter la douleur, la faim et la peur pour prix de ce que les habitants faisaient.

1 Ou aux soumis.

2 Le Prophète: les infidèles ont soupçonné que Muhammad apprenait ce qu’il leur annonçait tantôt de Jabr et Yasser qui étaient fabricants d’épées et qui lisaient la Torah et l’Évangile, tantôt de cAïsh, esclave de Houayteb fils de cAbdul cUzza. On a pensé même à l’illustre compagnon, Salmān Al Faressī, oubliant que tous ces gens n’étaient que des Arabes.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 113- Un Messager parmi eux est venu à eux, mais ils l'ont traité d'imposteur. Aussi le tourment les a-t-il saisis alors qu'ils étaient iniques.
- 114- Mangez donc de ce qu'Allah vous a attribué de bonne nourriture licite et soyez reconnaissants pour les bienfaits d'Allah, si c'est Lui que vous adorez.
- 115- Il vous a rendu illicite la chair morte, le sang, la chair du porc et ce sur quoi un autre nom qu'Allah est invoqué. Quiconque est contraint sans être rebelle ou transgresseur, Allah (envers lui) est Absoluteur et Miséricordieux.
- 116- Ne dites point, au gré du mensonge sur quoi vos langues sont habituées¹: "Ceci est licite et cela est illicite", voulant ainsi imputer le mensonge à Allah. Ceux qui imputent le mensonge à Allah ne seront point gagnants.
- 117- Ils ont peu de jouissance² et auront certes un tourment douloureux.³
- 118- À ceux qui pratiquent le Judaïsme, Nous avons déclaré illicite ce que déjà Nous t'avons cité antérieurement⁴. Nous ne les avons point lésés, mais ils se sont lésés eux-mêmes.
- 119- Toutefois, pour ceux qui commettent le péché par ignorance, puis, par la suite, s'en repentent et se réforment, ton Seigneur après cela est Absoluteur et Miséricordieux.
- 120- Ibrahim certes était un Imam⁵. Il était dévoué à Allah, un "ḥanif" et il n'était point parmi les associateurs.
- 121- Il était reconnaissant de Ses bienfaits. Il [À Allah] l'avait élu et dirigé vers un chemin droit.
- 122- Nous lui accordâmes à la vie terrestre une belle récompense, et à la Vie Dernière, il sera parmi les hommes de bien.
- 123- Puis, Nous t'avons révélé: "Suis le culte d'Ibrahim, le "ḥanif" qui n'était point parmi les associateurs".

1 Cf. Razi, t. 20, p. 132.

2 Ici-bas.

3 À l'Au-delà.

4 Sourate des Troupeaux, verset 146.

5 Dans une autre interprétation: à lui seul, toute une communauté tant il réunissait en lui toutes les bonnes qualités.

SOURATE 16- AN-NAHL

- 124- Le Sabbat¹ fut imposé à ceux qui s'étaient opposés à son sujet. Au Jour de la Résurrection, ton Seigneur jugera certes entre eux sur ce à propos de quoi ils s'opposaient.
- 125- Invite au chemin de ton Seigneur par la sagesse et la bonne exhortation, discute avec eux de la meilleure manière. Ton Seigneur est plus informé de celui qui s'est égaré de Son chemin et Il est plus informé des dirigés.
- 126- Si vous châtiez, châtiez de la même manière dont vous avez été châtiés. Si vous vous montrez endurants, ceci est meilleur pour quiconque veut être endurant.
- 127- Sois constant! Ta constance ne s'accomplira que par l'aide d'Allah. Ne sois pas dans l'angoisse à cause de leur machination.
- 128- Allah est certes avec ceux qui sont pieux et qui sont bienfaisants.



1 La parole s'adresse à Muḥammad. D'après Abu Huraira, l'Apôtre dit: "Allah prescrit le jour du Vendredi comme jour férié à tous ceux qui nous ont précédé. Mais les Chrétiens le surlendemain s'étaient opposés à son sujet. Les Juifs ont choisi le lendemain contrariant ainsi le commandement de Moussa qui voulait le vendredi" (cf. Razi, t. 20, p. 137). Les Juifs choisirent le Sabbat pour jour férié car c'était le jour où, dans leurs prétentions, Allah s'était reposé après avoir créé le monde. En prix de leur opposition, Allah était rigoureux dans ses commandements à propos de ce jour. cIssa, lui aussi, choisit le vendredi, mais les Chrétiens ne voulurent pas que leur jour férié fût avant celui des Juifs. Aussi choisirent-ils le dimanche.

Sourate 17- AL-ISRA'
(LE VOYAGE NOCTURNE)

(Mecquoise¹, 111 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Gloire à celui qui a transporté la nuit Son serviteur, de la Mosquée Sacrée² à la Mosquée éloignée³ dont Nous avons béni les alentours, pour lui faire voir de Nos signes. Il est, Lui, l'Audient et le Clairvoyant.
- 2- Nous donnâmes l'Écriture à Moussa, et Nous en fîmes une direction aux fils d'Israël, leur disant: "Ne prenez point de protecteur à Mon exclusion".
- 3- Ce sont la descendance de ceux que Nous transportâmes avec Nouh⁴. Il était un serviteur très reconnaissant.
- 4- Nous décrétâmes à l'encontre des fils d'Israël dans l'Écriture: "Vous sèmerez deux fois⁵ la perversité sur la terre et vous vous enorgueillerez énormément".
- 5- Lorsque la réalisation de la première promesse⁶ sera échue, Nous vous enverrons de Nos serviteurs des gens doués d'une grande rigueur⁷. Ils pénétreront jusque dans vos intérieurs. Cette promesse fut tenue.

1 Cette sourate, Sauf les versets 26, 32, 33, 57, 73, 80 qui sont révélés à Médine, a été révélée après la Sourate 28 "Al Qaşş" ; "le Récit". Elle tire son titre du verset premier.

2 Celle de la Mecque (AL-Harām).

3 "AL-Aqşā" à Jérusalem. Il s'agit du voyage nocturne effectué par le Prophète Muḥammad d'abord de la Mecque à Jérusalem où il a fait la prière avec ses devanciers les prophètes, puis à travers les sept ciels en compagnie de l'Ange Gabriel. C'est au Cours de ce voyage nocturne qu'il a reçu le commandement de charger les fidèles de prier cinq fois par jour.

4 Dans une autre interprétation: Allah adresse la parole à la descendance de ceux qui furent transportés dans l'arche avec Nouh.

5 La première fois était quand ils changèrent l'Écriture, la 2ème lors de l'assassinat de Zaccaria, de Jean-Baptiste et le complot contre Jésus-Christ.

6 Dans le sens de la menace.

7 Il s'agit de Nabuchodonosor ou Sennachérib.

- 6- Ensuite, Nous vous laissâmes prendre revanche sur eux ; Nous vous munîmes de richesse et de fils et Nous fîmes de vous un peuple nombreux.
- 7- Si vous faites le bien, vous le faites à vous-mêmes. Si vous faites le mal, c'est contre vous-mêmes. Lorsque le terme de la seconde promesse fut venu, Nous les [vos ennemis] envoyâmes pour assombrir vos visages et pour entrer à la Mosquée comme ils furent entrés la première fois et pour anéantir totalement ce dont ils s'étaient emparés¹.
- 8- Puisse votre Seigneur vous faire miséricorde. Mais si vous retournez², Nous retournerons. Nous avons fait de la Géhenne une prison pour les incrédules.
- 9- Ce Coran dirige vers le chemin le plus droit³. Il fait l'heureuse annonce aux croyants qui font les bienfaits, qu'ils auront une grande rétribution.
- 10- À ceux qui ne croient point à la Vie Dernière, Nous avons préparé un tourment douloureux.
- 11- L'homme fait des vœux maléfiques comme il fait des vœux bénéfiques. L'homme est certes enclin à la promptitude.
- 12- Nous avons fait de la nuit et du jour deux signes. Nous avons rendu invisible le signe de la nuit⁴ et Nous avons rendu le signe du jour visible, afin que vous y cherchiez la faveur⁵ de votre Seigneur et que vous connaissiez le nombre des années et leur comput. Nous avons certes exposé toute chose en détail.
- 13- Au cou de chaque homme, Nous avons attaché son œuvre⁶. Au Jour de la Résurrection, Nous lui sortirons un livre qu'il trouvera déroulé:
- 14- "Lis⁷ ton livre. Aujourd'hui, tu suffis toi seul pour faire ton propre compte".

1 Il s'agit de la destruction de Jérusalem par les Romains.

2 À faire le mal.

3 La conduite la plus droite.

4 C'est-à-dire que la nuit est obscure.

5 Pour que vous y gagniez votre vie.

6 Littéralement: son oiseau.

7 Sous-entendu: "Nous lui dirons".

- 15- Quiconque est guidé, il est guidé pour lui-même, quiconque s'égare, il s'égare à son propre détriment. Aucune âme ne portera le fardeau¹ d'une autre. Nous ne sommes point à punir avant d'envoyer un Messager.
- 16- Quand Nous voulons anéantir une cité, Nous ordonnons² à ses citoyens opulents d'obéir, mais ils se montrent rebelles³. L'arrêt contre la cité est justifié et Nous l'anéantissons en entier.
- 17- Que de générations avons-Nous anéanties, depuis Nouh! Ton Seigneur est suffisant comme Connaisseur et Clairvoyant des péchés de Ses serviteurs.
- 18- Quiconque veut la vie immédiate, Nous accélérons les dons que Nous voulons. Ensuite, Nous lui infligerons le supplice de la Géhenne qu'il endurera honni et expulsé⁴.
- 19- Quiconque veut la Vie Dernière et s'évertue vers elle de tout son zèle, tout en croyant, le zèle de ceux-là sera accueilli avec gratitude.
- 20- Nous accorderons Nos grâces à ceux-ci et à ceux-là. Or, les dons de ton Seigneur ne peuvent être empêchés.⁵
- 21- Regarde comment Nous avons préféré les uns aux autres. La Vie Dernière a des degrés encore plus élevés et plus préférés.
- 22- Ne mets point⁶ une autre divinité avec Allah, sans quoi tu te trouveras honni et abandonné.
- 23- Ton Seigneur a décrété: "N'adorez que Lui et traitez avec bonté vos père et mère. Si l'un d'eux ou tous deux atteignent auprès de toi la vieillesse, ne leur dis point "Fi", ne les rudoie point et dis leurs paroles respectueuses.

1 Les péchés.

2 Dans une interprétation: Nous rendons les opulents nombreux.

3 Ou ils pratiquent la perversité.

4 De la miséricorde d'Allah.

5 Ce verset a été révélé lorsque certains des nobles de Qoreish se sont tenus à la porte de 'Omar demandant audience. Il y avait avec eux Bilal, le muezzin du Prophète et l'illustre compagnon Şoheib. 'Omar a donné audience à ces deux derniers et a refusé de recevoir les autres. Certains d'entre eux ont saisi qu'à la Vie Dernière, ces deux compagnons seraient encore plus honorés.

6 Sur le même pied d'égalité.

SOURATE 17- AL-ISRA'

- 24- Baisse pour eux l'aile de la tendresse¹ par mansuétude et dis: "Seigneur, accorde-leur miséricorde en prix de ce qu'ils m'ont élevé tout enfant".
- 25- Votre Seigneur est plus informé de ce qui est en vos âmes. Si vous êtes vertueux, Il est certes, pour ceux qui reviennent de leur erreur, Absoluteur.
- 26- Accorde au proche ce qui lui est dû ainsi qu'au pauvre et au voyageur en route² et ne sois point trop prodigue.
- 27- Les prodigues sont les frères des démons. Le démon certes est ingrat à l'égard de son Seigneur.
- 28- Si tu t'éloignes d'eux à la recherche d'une miséricorde³ de ton Seigneur à laquelle tu aspirés, dis-leur paroles douces.
- 29- Ne garde point ta main fermée attachée à ton cou, et ne l'ouvre point de toute son étendue⁴, sans quoi tu seras blâmé et affligé.
- 30- Ton Seigneur, tantôt étend Son attribution à qui Il veut, tantôt Il la mesure. Il est de Ses serviteurs, Informé et Clairvoyant.
- 31- Ne tuez point vos enfants de peur de l'indigence. Nous leur faisons attribution ainsi qu'à vous. Leur meurtre est pour sûr une grave erreur.⁵
- 32- N'approchez point la fornication. C'est certes une turpitude et une voie néfaste.
- 33- Ne tuez point l'âme qu'Allah a défendu de tuer qu'avec la vérité.⁶ Quiconque est tué iniquement, Nous accordons à son responsable le droit⁷. Qu'il ne commette donc pas d'excès dans le meurtre, il sera certes soutenu.⁸
- 34- Ne touchez point aux biens de l'orphelin, à moins que ce ne soit de la manière la plus convenable, jusqu'à ce qu'il ait atteint sa

1 C'est-à-dire: sois humble envers eux.

2 Dont les ressources sont épuisées.

3 De nouvelles ressources pour les aider.

4 C'est-à-dire: ne sois ni avare ni gaspilleur.

5 Un grave péché.

6 Pour une juste raison.

7 D'exiger vengeance.

8 Le responsable de la victime doit être soutenu par les autorités, pourvu qu'il ne dépasse pas la limite de la justice: œil pour œil et dent pour dent.

- majorité. Tenez votre engagement, car on aura à rendre compte à propos de l'engagement.
- 35- Quand vous mesurez, faites mesure pleine, et pesez avec balance exacte. Ceci est mieux et vous assure meilleure fin.
- 36- Ne suis point ce que tu ne connais pas¹. L'ouïe, la vue et le cœur: sur tous ces organes, l'homme aura à en rendre compte.
- 37- Ne parcours point la terre avec fierté: tu ne parviendras jamais ni à fendre la terre ni à atteindre en hauteur les montagnes!
- 38- Tout ceci, auprès de ton Seigneur, est mauvais et abominable.²
- 39- Ceci est de ce que ton³ Seigneur te révèle de la sagesse. Ne place point une autre divinité avec Allah, sans quoi tu seras précipité dans la Géhenne, blâmé et avili.
- 40- Votre Seigneur vous a-t-il octroyé les fils et a pris parmi les Anges pour Soi des filles? Vous dites là certes des paroles atroces.
- 41- Nous avons exposé les signes au Coran sous diverses formes, afin qu'ils⁴ se rappellent. Toutefois, cela n'a fait qu'augmenter leur détournement.
- 42- Dis: "S'il y avait avec Lui des divinités, comme ils le disent, elles se seraient cherchées chemin vers le Possesseur du Trône".
- 43- Gloire à Lui! Il est bien élevé au-dessus de ce qu'ils blasphèment!
- 44- Les sept cieux et la terre et tout ce qu'ils renferment célèbrent Ses louanges. Il n'y a point de chose qui ne célèbre Ses louanges. Mais vous ne saisissez pas leurs exaltations. Il est Longanime et Absolueur.
- 45- Quand tu lis le Coran, Nous établissons un voile invisible⁵ entre toi et ceux qui ne croient pas à la Vie Dernière.
- 46- Nous avons placé sur leurs cœurs des enveloppes, les empêchant de le [Coran] comprendre, et Nous avons jeté la pesanteur dans

1 C'est-à-dire: n'adresse aucune accusation à quiconque ce soit, à moins que tu n'en aies acquis la certitude.

2 Détestable.

3 La parole est adressée au Prophète.

4 Les infidèles de la Mecque.

5 Allah place un voile opaque empêchant les idolâtres d'entendre le Prophète récitant le Coran (cf. Ibn Kathir, t. 4, p. 314).

- leurs oreilles. Quand tu invoques, dans le Coran, ton Seigneur l'Unique, ils se détournent avec aversion.
- 47- Nous sommes plus informé de la manière¹ dont ils t'écoutent et de ce dont ils se disent en secret. Les iniques disent alors: "Vous ne suivez certes qu'un homme ensorcelé".
- 48- Regarde quelles paraboles ils proposent contre toi²! Aussi s'égarèrent-ils et se montrent incapables de trouver un chemin vers le vrai.
- 49- Ils disent: "Lorsque nous serons os et cendres, pourrions-nous être ressuscités en une nouvelle création?"
- 50- Dis-leur: "Même si vous êtes pierre ou fer
- 51- ou toute autre créature qui puisse paraître impossible à votre esprit³, ils diront: "Qui donc pourra nous faire retourner à la vie?! Dis: "Celui qui vous a créés la première fois". Ils secoueront⁴ alors vers toi la tête et diront: "Quand cela aura-t-il lieu? Dis: "Il se peut que cela soit prochainement".
- 52- Le Jour où Il vous appellera, vous Lui répondrez en Le louant, croyant que vous n'êtes demeurés⁵ que peu.
- 53- Dis à Mes serviteurs d'exprimer la parole la plus convenable. Le démon certes tâche de semer la discorde entre eux. Le démon est pour l'homme un ennemi déclaré.
- 54- Votre Seigneur est plus informé de vous. S'Il veut, Il vous fait miséricorde, s'Il veut, Il vous inflige tourment. Nous ne t'avons point envoyé à eux en garant.
- 55- Votre Seigneur est plus informé de ceux qui sont aux cieux et sur la terre. Nous avons certes donné préférence à quelques-uns des

1 Ils ne veulent que te railler. Cela arrivait au lieu de rencontre appelé "Dar Al Nadwa".

2 Ou bien: à quoi, ils te comparent: tantôt à un sorcier tantôt à un poète.

3 Littéralement: "vos poitrines".

4 Par moquerie.

5 Dans vos tombeaux.

- prophètes sur les autres¹. Nous avons accordé à Daoud [David] des psaumes.²
- 56- Dis-leur: "Invoquez ceux [les Anges] que vous prétendez à Son exclusion. Ils ne pourront point vous délivrer d'un mal ou le détourner.
- 57- Ceux qu'ils invoquent, chacun d'eux brigue le moyen d'être le plus proche de son Seigneur. Ils espèrent Sa miséricorde et craignent Son tourment. Or le tourment de ton Seigneur mérite certes d'être redouté.
- 58- Il n'est point de cité [une cité incrédule] que Nous ne fassions anéantir avant le Jour de la Résurrection, ou réduire à un tourment rigoureux. Ceci est certes tracé dans le Livre [la Table Préservée].
- 59- Ce qui Nous a empêché d'envoyer les miracles, c'est que les devanciers les traitèrent en mensonges. Ainsi envoyâmes-Nous la chamelle comme signe manifeste [ou visible] aux Thamūd [le peuple de Şaleh], mais ils commirent l'iniquité avec³. Nous n'envoyons les miracles qu'à titre de menace.
- 60- Souviens-toi que Nous t'avons dit que ton Seigneur environne tous les hommes.⁴ Nous n'avons considéré la vision que Nous t'avons montrée⁵ que comme une tentation pour les hommes, ainsi que l'arbre maudit⁶ mentionné dans le Coran. Nous les menaçons, mais cela ne fait qu'accroître énormément leur rébellion.

1 Il a préféré Ibrahim par l'amitié, Moussa par la parole qu'Il lui adressa, Muḥammad par le Coran.

2 Ou une Écriture contenant des louanges et des invocations et ne contenant ni commandement ni obligations.

3 En n'y croyant pas et en la tuant (cf. Ibn Kathir, pp. 322-323).

4 C'est-à-dire qu'Il les tient en main.

5 Il y a 3 interprétations: a) le voyage Nocturne qui est une vision réelle (cf. Ibn Kathir, p. 324), b) à la bataille de Badr, le Prophète a vu les ennemis peu nombreux et eux ont vu les Musulmans très nombreux, c) l'entente de Ḥodaïbeyya avec les incroyants. La première de ces interprétations est la mieux considérée par les exégètes.

6 Le cactus infernal ou le Zaqqoum.

SOURATE 17- AL-ISRA'

- 61- Lorsque Nous dîmes aux Anges: "Prosternez-vous devant Adam", ils se prosternèrent sauf Iblis qui dit: "Me prosternerai-je devant ce que Tu as créé de boue?"
- 62- Il poursuit: "Informe-moi sur celui-là que Tu honores plus que moi. Si Tu me donnes un délai jusqu'au Jour de la Résurrection, je soumettrai sa descendance¹, sauf un petit nombre".
- 63- Il [Allah] dit: "Pars! Ceux qui te suivront parmi eux auront en la Géhenne un châtement ample.
- 64- Attire qui tu peux parmi eux avec ta voix², fonds sur eux avec tes cavaliers et tes piétons³, prends part à leurs biens⁴ et leurs enfants⁵, fais leur promesse⁶". Or, la promesse de Satan n'est que vanité.
- 65- Quant à Mes serviteurs, tu n'auras sur eux aucun pouvoir. Ton Seigneur est Suffisant comme protecteur!
- 66- Votre⁷ Seigneur est celui qui fait voguer pour vous les vaisseaux à la mer, afin que vous en recherchiez de Ses faveurs. Il est à votre égard certes Miséricordieux.
- 67- Si un malheur vous touche sur mer, ceux⁸ que vous invoquez (à son exclusion) sont loin de votre pensée. Allah seul vous vient à l'esprit. Mais lorsqu'Il vous sauve et vous rend à la terre ferme, vous vous détournez. En vérité l'homme est ingrat.
- 68- Vous êtes-vous assurés qu'Il ne vous fera point engloutir dans un pan de la terre ou qu'Il n'enverra contre vous un ouragan?⁹ Là, vous ne trouverez nul protecteur.
- 69- Ou bien vous êtes-vous assurés qu'Il ne vous fera retourner à la mer une autre fois et qu'Il déchaînera contre vous une tempête¹⁰

1 En les déroutant.

2 Tout appel à la désobéissance d'Allah (cf. Ibn Kathir, p. 325).

3 C'est-à-dire: dompte-les par tout moyen pour les pousser à la rébellion (cf. Ibn Kathir, p. 325).

4 Les biens illicites.

5 Les enfants voués au mal.

6 Promesse vaine.

7 La parole est adressée à toute la communauté.

8 Les divinités.

9 Littéralement: qui soulève la poussière.

10 Qui renverse tout ce qu'elle rencontre.

SOURATE 17- AL-ISRA'

et vous noiera pour prix de votre ingratitude? Là, vous ne trouverez personne pour vous venger de Nous.

- 70- Nous avons certes honoré les fils d'Adam. Nous les avons portés¹ sur terre et sur mer, leur avons attribué de bonnes nourritures et leur avons donné préférence à plusieurs de Nos créatures.
- 71- Le Jour où Nous ferons venir les hommes, leurs Imams [leurs chefs] en tête, ceux qui tiendront leurs livres par la main droite, ceux-là liront leur livre et ne seront lésés d'un seul brin.²
- 72- Quant à celui qui est ici-bas, aveugle³, il est à la Vie Dernière aveugle et encore plus égaré du chemin (droit).
- 73- Ils [les infidèles de la Mecque] étaient sur le point de vous détourner, par la tentation, de ce que Nous t'avons révélé, pour que tu Nous en attribues autre chose [que le Coran]. Dans ce cas, ils t'auront pris pour ami.
- 74- Si Nous ne t'avions point raffermi⁴, tu aurais penché quelque peu vers eux.
- 75- Alors, Nous t'aurions fait goûter le double du tourment de la vie et de la mort, et tu n'aurais point trouvé contre Nous de secourer.
- 76- Ils étaient sur le point de t'irriter pour t'obliger à quitter cette terre [ce pays]. Alors, ils ne s'y seraient demeurés après ton départ que peu de temps.⁵
- 77- C'est bien la tradition appliquée à ceux que Nous envoyâmes avant toi parmi Nos Messagers. Tu trouveras que Notre tradition ne subit aucun changement.
- 78- Accomplis la prière au déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit. Fais la prière de l'aube, car la prière de l'aube a des témoins.⁶

1 Nous leur avons donné de quoi monter.

2 La chose la plus fertile.

3 Aveugle de cœur.

4 Dans la foi.

5 Après quoi ils se seraient anéantis.

6 Allah, les Anges du jour et de la nuit assistent à cette prière. Dans une autre interprétation, récite le Coran à l'aube.

SOURATE 17- AL-ISRA'

- 79- Et une partie de la nuit veille avec l'oraison, ce sera pour toi œuvre surrégatoire. Puisse Allah t'accorder, en te ressuscitant, une place digne de louange.
- 80- Et dis: "Seigneur, fais-moi entrer¹ d'une entrée de vérité; fais-moi sortir² d'une sortie de vérité; et accorde-moi de Ta part une puissance protectrice"³.
- 81- Et dis: "La vérité est venue, le faux est dissipé, le faux certes est susceptible d'être dissipé".
- 82- Nous faisons descendre du Coran ce qui contient une guérison et une miséricorde pour les croyants et qui ne fait qu'accroître la perte des iniques.
- 83- Quand Nous accordons notre faveur à l'homme, il se détourne et se met à l'écart. Quand quelque mal le touche, il se livre au désespoir.
- 84- Dis: "Chacun agit à sa manière. Votre Seigneur est plus informé de celui qui est le mieux dirigé".
- 85- Ils t'interrogent sur l'Esprit, dis: "L'Esprit relève de l'Ordre de mon Seigneur". Vous n'avez reçu de la science que très peu.
- 86- Si Nous voulions, Nous ferions disparaître ce que Nous t'avons révélé [le Coran], et tu ne saurais trouver personne pour défendre ta cause auprès de Nous.⁴
- 87- À moins que ce ne soit une miséricorde de ton Seigneur. Sa faveur à ton égard est certes énorme.
- 88- Dis: "Si les hommes et les djinns s'unissent pour produire un livre pareil à ce Coran, ils ne pourront produire un pareil, même si les uns sont les auxiliaires des autres".
- 89- Nous avons exposé sous diverses formes, dans ce Coran, toute espèce de paraboles aux hommes. Mais la plupart d'entre eux ont persisté dans l'infidélité.
- 90- Ils ont dit: "Nous n'aurons foi en toi, à moins que tu nous fasses jaillir de la terre, une source;

1 Au tombeau.

2 Du tombeau au Jour de la Résurrection. Dans une autre interprétation: l'entrée à la Mecque et la sortie de cette ville.

3 Une preuve le soutenant contre les ennemis.

4 Afin de te le rendre.

SOURATE 17- AL-ISRA'

- 91- ou que tu n'aies un jardin de palmiers et de vignes et que tu ne fasses jaillir les ruisseaux à travers ce jardin en abondance;
- 92- ou que tu ne fasses descendre le ciel, comme tu as prétendu, sur nous en morceaux ; ou que tu ne fasses venir Allah et les Anges comme garants de tes paroles;
- 93- ou que tu n'aies une demeure d'ornement ; ou que tu ne sois monté au ciel. Toutefois, Nous n'accorderons foi à ton ascension, à moins que tu ne fasses descendre vers nous un livre que nous puissions lire". Dis: "Gloire à mon Seigneur! Suis-je autre chose qu'un mortel et un Messenger?"
- 94- Rien n'a empêché les hommes de croire lorsque la direction [le Coran] leur est venue, que le fait de dire: "Allah aurait-Il envoyé un mortel comme Messenger?"
- 95- Dis: "S'il y avait sur terre des Anges qui marchent en toute tranquillité¹, Nous aurions fait descendre sur eux un Ange comme Messenger".
- 96- Dis: "Allah est Suffisant comme témoin entre moi et vous. Il est certes de Ses serviteurs très Informé et Clairvoyant".
- 97- Quiconque Allah dirige, est seul dans la bonne direction, quiconque Il égare, ne trouvera à Son exclusion nul protecteur. Nous les [égarés] rassemblerons au Jour de la Résurrection traînés sur leurs visages, aveugles, muets et sourds. Leur refuge est la Géhenne. Chaque fois qu'elle s'éteindra, Nous attiserons son feu pour leur supplice.
- 98- Ceci est leur châtement en prix de ce qu'ils étaient incroyables en Nos signes et ont dit: "Si nous devenions ossements et cendres, serions-nous ressuscités en une nouvelle création?"
- 99- N'ont-ils point vu qu'Allah qui a créé les cieux et la terre est capable de créer des gens comme eux? Il leur a fixé un terme sur lequel il n'y a point de doute. Mais les iniques ont persisté à être incroyables.
- 100- Dis-leur: "Si vous possédiez les trésors de la miséricorde de mon Seigneur, vous auriez serré la main de peur de dépenser.² L'homme pour sûr est enclin à l'avarice!

1 Qui peuvent vivre sur la terre en paix.

2 Faire l'aumône.

- 101-** Nous accordâmes à Moussa neuf prodiges évidents¹. Demande (ô Muhammad) aux Fils d'Israël, quand Moussa était venu à eux, Pharaon lui avait dit: "Je te crois, ô Moussa, certes ensorcelé".
- 102-** Il² dit: "Tu sais bien que nul autre que le Seigneur des cieus et de la terre n'a fait descendre ces prodiges en signe de clairvoyance. Je te crois, ô Pharaon, voué, pour sûr, à la perdition".
- 103-** Il voulut les expulser du pays, aussi les submergeâmes-Nous ainsi que tous ceux qui étaient avec lui.
- 104-** Nous dîmes après sa mort aux fils d'Israël: "Habitez cette terre" [la Palestine]. Lorsque le terme de la Vie Dernière sera venu, Nous vous amènerons tous ensemble.³
- 105-** Nous l'[le Coran] avons fait descendre avec la vérité, et avec la vérité il est descendu. Nous ne t'avons envoyé que comme annonciateur et avertisseur.
- 106-** C'est un Coran⁴ qui a été, par Nous, fragmenté afin que tu le lises aux hommes avec lenteur. Et Nous l'avons fait descendre en toute sûreté.
- 107-** Dis: "Croyez-y ou n'y croyez pas. Ceux à qui le savoir⁵ a été donné avant sa descente, lorsqu'il est lu devant eux, tombent jusqu'au menton prosternés
- 108-** et disent: "Gloire à notre Seigneur! La promesse de notre Seigneur est certes accomplie".
- 109-** Ils tombent jusqu'au menton, prosternés et pleurant. Il [le Coran] ne fait qu'accroître leur humilité.
- 110-** Dis: "Appelez-le Allah ou appelez-le le Miséricordieux ou appelez-le par n'importe quelle appellation⁶, les Noms les plus

1 Ces neuf prodiges sont: la baguette, la main blanche, la disette, la mer fendue, la vermine, les grenouilles, le sang, les dix commandements et le commandement de Sabbat. Moussa, en effet, apporta plus de neuf prodiges, mais il s'agit ici des neuf que vit Pharaon.

2 Moussa (cf. Sourate VII, verset 133).

3 En une même foule.

4 Ou une Prédication.

5 Comme c'Abdullah Ibn Sallâm et les croyants parmi les Juifs.

6 Ce verset a été révélé lorsque certains infidèles ont entendu le Prophète invoquer Allah dans la prière disant: "Ô Allah, Ô Miséricordieux". Ils ont été dire que Muhammad invoquait deux divinités et il leur défendait d'agir de la même sorte.

SOURATE 17- AL-ISRA'

beaux Lui appartiennent. Ne prononce ta prière ni d'une voix très élevée ni d'une voix très basse et recherche entre ces deux extrémités le juste milieu".

- 111-** Et dis: "Louange à Allah qui n'a pas pris d'enfants, n'a nul associateur dans le pouvoir, n'a nul protecteur contre l'humiliation". Et proclame hautement Sa grandeur.



Sourate 18- AL-KAHF¹

(LA CAVERNE)

(Mecquoise², 110 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Louange à Allah qui a fait descendre sur Son serviteur le Livre [le Coran] où Il n'a mis point de tortuosité.
- 2- Un Livre droit afin d'avertir [les gens] d'un tourment rigoureux de Sa part et de faire heureuse annonce aux croyants qui font œuvres bienfaisantes, qu'ils auront une belle rétribution [le Paradis],
- 3- où ils demeureront éternellement,
- 4- et afin d'avertir ceux qui ont dit: "Allah a pris un fils".
- 5- Ils n'en ont nulle connaissance, ni eux ni leurs pères. Énorme est la parole qui sort de leurs bouches. Ils ne disent que mensonge.
- 6- Peut-être vas-tu te consumer de chagrin à leur suite³, s'ils ne croient point à ce récit [le Coran]!
- 7- Nous avons fait de ce qui est sur la terre un ornement pour elle, afin de les éprouver et voir qui d'entre eux fera meilleure œuvre.
- 8- Nous ferons certes de ce qui est sur la terre une surface rasée.
- 9- Crois-tu que les gens de la Caverne et d'Ar-Raquīm⁴ sont parmi Nos signes les plus miraculeux?⁵
- 10- Lorsque les jeunes gens s'étaient réfugiés à la caverne, ils dirent: "Seigneur, accorde-nous de Ta part une miséricorde et assure-nous la droiture dans notre conduite".
- 11- Nous bouchâmes leurs oreilles¹ dans la caverne de nombreuses années.

1 Cette Sourate a une place toute particulière. Elle est lue d'habitude dans les mosquées le Vendredi avant la prière collective. Elle est révélée après celle de "L'Enveloppant" (AL-ĞĀĤIYAH) N° 88. Elle tire son titre des versets: 9, 10, 11, 16, 17, 25.

2 Sauf les versets 28 et de 83 à 101 qui ont été révélés à Médine.

3 Essayant de les convaincre.

4 Le nom de la vallée où se trouvait la Caverne ou la montagne où elle se trouve. Il se peut aussi que ce soit le nom d'une table où est inscrite leur histoire à l'entrée de la Caverne (cf. Ibn Kathir, pp. 367 et suiv.).

5 Il y en a qui sont encore plus miraculeux.

- 12- Puis, Nous les réveillâmes, pour savoir lequel de deux partis² saurait mieux compter la durée de ce qu'ils étaient restés.
- 13- Nous te rapportons leur récit avec vérité. C'étaient des jeunes gens qui avaient cru en leur Seigneur et à qui Nous fîmes accroître la droiture.
- 14- Nous raffermîmes leurs cœurs lorsqu'ils se levèrent et dirent:³ "Notre Seigneur est le Seigneur des cieus et de la terre. Nous n'invoquons nulle autre divinité que Lui. (Si nous agissions ainsi), nous dirions des paroles aberrantes.
- 15- Voilà que nos gens ont pris des divinités à Son exclusion. Que n'apportent-ils pas une preuve éclatante en leur faveur? Qui donc est plus inique que celui qui forge le mensonge contre Allah?
- 16- Si vous vous détachez d'eux⁴ et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allah, réfugiez-vous à la caverne, pourvu que votre Seigneur répande de Sa miséricorde sur vous et règle votre sort pour le mieux".⁵
- 17- Tu⁶ aurais vu le soleil, à son lever, s'écarter de leur caverne à droite, et à son coucher, les éviter à gauche, alors qu'ils étaient dans un endroit spacieux au milieu de la caverne. Ceci est un des signes d'Allah. Quiconque Allah dirige est dans la bonne direction, quiconque Il égare, tu ne lui trouveras nul protecteur et nul guide.
- 18- Tu les avais cru éveillés, alors qu'ils dormaient. Nous les retournions tantôt à droite tantôt à gauche. Leur chien, les pattes de devant étendues, était à l'entrée de la caverne. Si tu les avais aperçus, tu aurais pris la fuite et tu te serais à leur vue empli d'effroi.
- 19- Ensuite, Nous les éveillâmes⁷, afin qu'ils s'interrogeassent les uns les autres. L'un d'eux dit: "Combien de temps êtes-vous restés?"

1 Nous les réduisîmes au sommeil.

2 De ces jeunes gens.

3 Devant l'Empereur Decius ou Décianus.

4 Cette parole est proférée par l'un d'eux et adressée aux gens de la Caverne. Il s'agit de se détacher de leurs corps (cf. Ibn Kathir, p. 371).

5 Vous assure subsistance.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

7 Littéralement: ressuscitâmes.

Ils dirent: “Un jour ou une partie d’un jour”. D’autres dirent: “Allah est mieux informé du temps que vous y êtes demeurés. Envoyez quelqu’un de vous avec ces papiers (monnaie) à la cité pour chercher les meilleurs aliments et vous en apporter. Qu’il se comporte avec douceur et n’attire l’attention de personne sur vous.

- 20-** S’ils¹ apprennent que vous êtes là, ils vous lapideront ou vous réduiront à retourner à leur culte. Alors, vous ne serez jamais gagnants”.
- 21-** Ainsi décelâmes-Nous leur existence, afin que les gens sussent que la promesse d’Allah est vraie et qu’il n’y ait point de doute sur L’Heure. Là, les habitants de cette ville se disputèrent à leur sujet. Les uns disaient: “Construisez sur eux un édifice, Allah connaît la vérité à leur égard”. Ceux dont l’avis l’emporta dirent: “Construisez sur eux une mosquée”.²
- 22-** Ils³ diront: “Ils étaient trois, leur chien était le quatrième”. Les autres diront: “Ils étaient cinq, leur chien était le sixième”, scrutant ainsi l’Inconnaissable. Ils diront encore: “Ils étaient sept, leur chien était le huitième”. Dis: “Mon Seigneur est mieux informé de leur nombre, peu de gens le connaissent. Ne discute donc point à leur sujet, si ce n’est qu’en apparence et ne questionne personne parmi eux⁴ à leur égard.
- 23-** Ne dis point à propos de quoi que ce soit: “Je ferai cela demain”,
- 24-** si non qu’en ajoutant: “Si Allah le veut”, et invoque ton Seigneur, si tu viens à oublier⁵ et dit: “Puisse Allah me guider vers une direction plus proche, que cela, de la raison”.

1 Si les infidèles tombent sur vous.

2 Comme la date de ces événements n’est nullement déterminée, on ne peut employer ni le terme Chapelle, ni Sanctuaire, d’autant plus que le terme arabe Masjid (littéralement: lieu de prosternation) était employé longtemps avant l’Islam.

3 La délégation des Chrétiens de Nadjran était en désaccord avec les Musulmans sur leur nombre.

4 Les gens de l’Écriture. Il n’y avait pas grand intérêt à les interroger, comme rien ne pouvait être sûr là-dessus.

5 Le Prophète, questionné par les Juifs sur les gens de la Caverne, leur dit: “Demain, je vous répondrai” et il a oublié de dire: “Si Allah le veut”. Par punition, la

SOURATE 18- AL-KAHF

- 25- Ils demeurèrent dans leur caverne trois cents ans augmentés de neuf.¹
- 26- Dis: “Allah est mieux informé que personne combien de temps ils demeurèrent. Il possède l’Inconnaissable des cieus et de la terre. Combien Clairvoyant et Audient est-Il! Ils n’ont à Son exclusion nul protecteur et Il n’associe personne dans Son commandement.
- 27- Récite ce qui est révélé à toi du Livre de ton Seigneur dont les termes ne peuvent être aucunement modifiés. Tu ne trouveras, à Son exclusion, aucun refuge.
- 28- Rassemble-toi avec ceux qui invoquent leur Seigneur² matin et soir, ne cherchant que Sa face³. N’éloigne point tes regards d’eux, recherchant la parure de la vie terrestre. N’obéis point à celui dont Nous avons rendu le cœur insouciant de Notre appel, qui suit sa passion et dont la conduite est sujette à l’outrance.
- 29- Dis: “La vérité vient de votre Seigneur. Quiconque veut croire, qu’il croit ; quiconque veut rester incrédule, qu’il le soit”. Nous avons préparé aux iniques un Feu dont les parois⁴ les entoureront. S’ils demandent à être secourus, ils le seront avec une eau comme le métal fondu⁵ qui leur brûlera les figures. Quel mauvais breuvage et quelle mauvaise demeure!
- 30- Ceux qui ont cru et ont fait œuvre bienfaisante, (à leur égard) Nous ne faisons point perdre la rétribution de quiconque fait œuvre bonne.

révélation a tardé à lui donner la réponse pendant quinze jours (cf. Ibn Kathir, p. 379).

- 1 L’année solaire a onze jours en plus de l’année lunaire. 300 solaire égalent 309 années lunaires. C’en est une des précisions coraniques surprenantes.
- 2 Ce verset est révélé lorsque les Qoreishites demandèrent au Prophète de ne rester qu’avec eux, vu leur dignité.
- 3 Sa satisfaction.
- 4 Littéralement: la tente. D’après le Prophète, l’épaisseur de la grille de l’Enfer est de 40 ans de marche (cf. Ibn Kathir, p. 383).
- 5 D’après Ibn Kathir, c’est ou l’ordure de l’huile bouillante ou le pus (op. cit. pp. 383 et suiv.).

- 31- Ceux-là auront les jardins d'Eden¹ sous lesquels coulent les ruisseaux où ils seront parés de bracelets d'or et vêtus de vêtements verts de soie pure, fine et épaisse, et où ils s'appuieront sur des sofas. Combien bonne est cette récompense et combien heureuse est cette demeure!
- 32- Propose-leur en parabole deux hommes: à l'un d'eux, Nous avons accordé deux jardins de vignes, bordés de palmiers et au milieu il y avait toute sorte de plantes.²
- 33- Chacun des deux jardins porta des fruits qui ne furent réduits en rien. Nous y fîmes jaillir des ruisseaux à travers ces deux jardins.
- 34- Il³ eut donc des fruits. L'un d'eux dit à son compagnon en dialogue: "Je possède plus d'argent que toi et je suis plus puissant par mon clan".
- 35- Et il entra dans son jardin après s'être lésé lui-même et dit: "Je ne pense point que ce jardin puisse jamais périr,
- 36- et je ne crois point que L'Heure arrivera. Si jamais je serai ramené à mon Seigneur, je trouverais comme demeure, meilleur jardin que celui-ci [le Paradis].
- 37- Son compagnon lui dit dans leur dialogue: "Serais-tu ingrat envers Celui qui t'a créé de poussière, puis d'une goutte de sperme, ensuite Il t'a donné la forme parfaite d'un homme?"
- 38- Mais pour moi, Allah est mon Seigneur, je n'associe personne à mon Seigneur.
- 39- Que ne dis-tu pas plutôt, en entrant dans ton jardin: "Ce qu'Allah veut arrive! Nulle force n'est que par Allah". Si tu vois bien que je suis moins pourvu que toi en biens et d'enfants,
- 40- puisse Allah m'accorder un jardin mieux que le tien et envoie sur le tien du ciel une foudre⁴ le réduisant à un sol ras et gluant,
- 41- ou que ses eaux deviennent profondes de sorte que tu ne puisses les atteindre".

1 Littéralement: un endroit d'installation, une demeure fixe. C'est le Jardin de Félicité permanente.

2 Des champs.

3 L'un des deux champs.

4 Ou des averses.

SOURATE 18- AL-KAHF

- 42- Le jardin fut anéanti avec ses fruits et cet homme se mit à se tourner les mains de regret pour les biens qu'il y avait dépensés. Alors que le jardin devint dénudé. Et il s'écriait: "Plût à Allah que je n'eusse associé aucune autre personne à mon Seigneur!"
- 43- Il n'eut point de parti à le secourir contre Allah et il ne serait se secourir lui-même.
- 44- Là, le secours n'appartient qu'à Allah, le Vrai. Il détient la meilleure récompense et la meilleure fin à accorder.
- 45- Propose-leur en parabole la vie terrestre qui ressemble à une eau que Nous faisons descendre du ciel¹ dont se mêlent les plantes de la terre. Puis, ne tardent pas à devenir herbage desséché, dispersé par le vent. Allah de toute chose est très Puissant.
- 46- Les richesses et les enfants sont les ornements de la vie terrestre. Mais les bonnes œuvres impérissables ont auprès de ton Seigneur meilleure récompense et donnent les meilleures espérances.
- 47- Le Jour où Nous mettrons les montagnes en marche² et où tu verras la terre une plaine³ nue, Nous les⁴ rassemblerons sans en oublier un seul.
- 48- Ils comparaitront devant ton Seigneur rangés en ordre et Il leur dira: "Vous Nous êtes venus dans l'état où Nous vous avons créés la première fois. Pourtant, vous prétendiez que Nous ne saurions vous fixer un rendez-vous".
- 49- Le Livre sera posé.⁵ Vous verrez alors les coupables emplis de peur de ce qu'il contient. Ils diront: "Malheur à nous, comment se fait-il que ce Livre n'abandonne nul péché, petit soit-il ou grand sans le compter?" Ils verront ce qu'ils ont fait présent devant eux. Ton Seigneur ne lèse personne.
- 50- Lorsque Nous dîmes aux Anges: "Prosternez-vous devant Adam". Ils se prosternèrent sauf Iblis qui était parmi les djinns et qui s'était dévié contre le commandement de son Seigneur. Le

1 La pluie.

2 La marche des montagnes est mentionnée dans maints versets, notamment, à la Sourate de la Nouvelle (AN-NABĀ').

3 Après la disparition des montagnes.

4 Les hommes ou toutes les créatures.

5 Entre les mains des hommes. C'est le Livre qui compte les bonnes et les mauvaises actions.

prendriez-vous et sa descendance comme protecteur en dehors de Moi, alors qu'ils sont pour vous des ennemis? Quel détestable échange pour les iniques!

- 51- Je [Allah] ne les ai point pris comme témoins de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création. Je ne suis point à prendre ceux qui égarent comme auxiliaires.
- 52- Le Jour où Il dira: "Appelez Mes associés que vous prétendiez", Il les appelleront, mais ils ne répondront point à leur appel. Nous établirons entre les uns et les autres une vallée de perdition.¹
- 53- Les coupables verront le Feu. Ils s'assureront alors qu'ils y seront précipités et qu'ils n'en trouveront nul moyen d'y échapper.
- 54- Nous avons exposé certes, dans ce Coran, toute espèce de parabole. L'homme est de tous les êtres, le plus enclin à argumenter.²
- 55- Rien n'a empêché les hommes de croire. Lorsque la direction leur était venue, et demander pardon à leur Seigneur, si ce n'est que le fait de refuser d'admettre qu'ils auront la tradition³ appliquée aux devanciers ou que le tourment les touchera de face.
- 56- Nous n'envoyons les Messagers que comme annonciateurs et avertisseurs. Ceux qui n'ont pas cru allèguent le tort pour réfuter le vrai et ils ont pris Mes signes et ce dont ils ont été avertis en dérision.
- 57- Qui donc est plus inique que celui à qui les signes de son Seigneur ayant été rappelés et qui s'en détourne et oublie ce dont ses mains ont avancé. Nous avons établi sur les cœurs des enveloppes les empêchant de le comprendre et dans leurs oreilles de la pesanteur. Si tu les invites à la direction, ils ne seront donc jamais dirigés.
- 58- Ton Seigneur est l'Absoluteur qui détient la miséricorde. S'Il les prenait pour ce qu'ils se sont acquis, Il leur aurait hâté le tourment. Mais ils ont un terme fixe contre lequel ils ne trouveront nul refuge.

1 Dans un autre sens: c'est un endroit où ils seront anéantis (cf. Ibn Kathir, p. 399).

2 À tort et à raison. C'est un grand disputeur.

3 L'anéantissement.

- 59- Ces cités, Nous en avons anéanti les habitants quand ils ont commis l'iniquité et Nous avons précisé un terme à leur anéantissement.
- 60- Lorsque Moussa dit à son serviteur¹: “Je ne cesserai de poursuivre la marche avant d’atteindre le confluent des deux mers, dussé-je marcher des générations”.
- 61- Lorsqu’ils eurent atteint le confluent des deux mers, ils oublièrent leur poisson qui prit son chemin dans la mer sous l’eau.²
- 62- Lorsqu’ils eurent dépassé cet endroit, il dit à son serviteur: “Apporte-nous notre déjeuner: nous avons rencontré dans notre voyage-ci beaucoup de fatigue”.
- 63- Il³ dit: “Te souviens-tu lorsque nous nous étions abrités au rocher? Là, j’ai oublié le poisson. Ce n’est que le démon qui m’a empêché de m’en souvenir. Il a pris son chemin dans la mer par miracle”.
- 64- Il [Moussa] dit: “C’est un endroit que nous cherchions”. Ils retournèrent sur leurs pas en examinant leurs traces.
- 65- Ils trouvèrent un de Nos serviteurs à qui Nous accordâmes de Notre part miséricorde et à qui Nous apprîmes de Notre part du savoir.
- 66- Moussa lui dit: “Pourrais-je te suivre à condition que tu m’apprennes du savoir qui t’a été appris, en rectitude?”
- 67- Il dit: “Tu ne pourras jamais avoir patience avec moi.
- 68- Et comment pourrais-tu patienter pour ce dont tu n’as reçu aucune connaissance?”
- 69- Il dit: “Tu me trouveras, par la volonté d’Allah, patient, et je ne désobéirai point à tes ordres”.
- 70- Il dit: “Si tu me suis, ne m’interroge sur rien avant que je ne t’en aie parlé le premier”.

1 Littéralement: son garçon, politesse qui fait sentir la protection. Le Coran n'emploie jamais le terme “esclave”. Il s'agit de Gousha ben Noun, Josué fils de Noren qui lui avait dit qu'au confluent des deux mers se trouverait un serviteur d'Allah qui possédait un savoir plus que lui (Moussa). Aussi ce dernier eut-il un désir ardent de le voir. Cet endroit n'a pu être fixé par les exégètes. Le serviteur est Al Khidr (cf. Ibn Kathir, p. 403).

2 Autre sens: en plongeant la tête la première.

3 Le serviteur.

- 71- Ils partirent. Lorsqu'ils eurent pris un bateau, là, il y fit une brèche. Et Moussa de lui dire: "Tu y as fait une brèche pour noyer ceux qui s'y trouvent? Tu as vraiment commis une chose énorme!"
- 72- Il dit: "Ne t'ai-je point dit que tu ne pourrais patienter avec moi?"
- 73- Il dit: "Ne me blâme pas d'avoir oublié et ne me rends point ma tâche difficile".¹
- 74- Ils partirent. Lorsqu'ils eurent rencontré un garçon, il² le tua. Il dit: "Tues-tu une personne innocente sans raison de vengeance? Tu as certes commis une chose abominable!"
- 75- Il dit: "Ne t'ai-je point dit que tu ne pourrais jamais avoir patience avec moi?"
- 76- Et Moussa de dire: "Si je t'interroge quoi que ce soit après ceci, ne me garde plus comme compagnon. Tu as maintenant mes excuses.
- 77- Ils partirent. Lorsqu'ils furent venus aux habitants d'une cité,³ ils leur demandèrent à manger, mais ceux-ci refusèrent de leur donner l'hospitalité. Ils⁴ y trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. Le serviteur le redressa. Moussa alors lui dit: "Si tu l'avais voulu, tu en aurais pris un salaire".
- 78- Il dit: "Ceci marque la séparation entre moi et toi. Je vais t'apprendre l'explication de ce dont tu n'as pu avoir patience de ne pas savoir la cause.
- 79- Le vaisseau, lui, appartient à de pauvres gens qui travaillent à la mer. J'ai voulu l'endommager parce que, derrière⁵ eux, il y avait un roi⁶ qui s'arrogeait tout vaisseau comme prise.
- 80- Pour ce qui concerne le garçon, ses père et mère étaient croyants. Nous avons craint qu'il ne les accablât par sa rébellion et son incrédulité.

1 Par les reproches.

2 Le serviteur d'Allah.

3 C'est ou Antioche ou Nazareth.

4 Moussa et le serviteur.

5 Le mot correspondant à cet adverbe qui peut, en arabe, avoir le sens de "devant".

6 C'est un des Ghassanites.

SOURATE 18- AL-KAHF

- 81- Nous¹ avons voulu que leur Seigneur leur donnât, en retour, un fils plus vertueux et plus compatissant.
- 82- Quant au mur, il appartient à deux garçons orphelins dans la cité. Sous cette mer, il y avait un trésor qui leur était destiné. Leur père était un homme de bien. Ton Seigneur a voulu qu'ils atteignent la maturité et découvrirent leur trésor, par une miséricorde de ton Seigneur. Ce n'est point de mon propre chef que j'ai agi ainsi. Voilà l'interprétation de ce sur quoi tu n'as pu être patient”.
- 83- Ils t'interrogent au sujet de Dhūl-Qarnayn². Dis: “Je vous citerai une part de son récit”.
- 84- Nous lui accordâmes une grande puissance sur la terre et Nous lui donnâmes le moyen de toute chose.
- 85- Il suivit donc une route.³
- 86- Lorsqu'il eut atteint au couchant du soleil, il le trouva se coucher dans une source boueuse,⁴ et il y trouva un peuple.⁵ Nous dîmes: “Ô Dhūl-Qarnayn! Ou tu les réduis au tourment, ou tu les traites avec générosité”.⁶
- 87- Il dit: “Celui qui est inique (parmi ce peuple), nous le tourmenterons, puis il sera ramené à son Seigneur qui le réduira à un tourment affreux.
- 88- Quant à celui qui a cru et fait œuvre bonne, il aura la belle récompense. Et nous lui formulerons des ordres aisés à accomplir”.
- 89- Puis, il poursuivit son chemin.⁷

1 Le Messager qui est Al Khidr.

2 Peut-être est-il Alexandre le Grand. Ibn Kathir est contre cette idée. Il estime que Dhūl-Qarnayn vivait au temps d'Ibrahim, qu'il fit la circumambulation de la Maison Sainte avec lui (p. 418).

3 Le conduisant à réaliser ses buts.

4 Ou bouillante. D'après Ibn Kathir, il lui sembla ainsi ; c'est une scène qu'on voit habituellement au bord de la mer, au coucher du soleil (p. 420 et suiv.). Littéralement: où il y a de la boue noire. On dit qu'il s'agit de l'océan atlantique.

5 Sous-entendu: d'incroyants.

6 S'ils arrivent à croire.

7 Vers l'Orient.

- 90- Lorsqu'il eut atteint le levant du soleil, il trouva qu'il se levait sur un peuple¹ auquel Nous n'avons donné aucune barrière les protégeant de son ardeur.
- 91- Il en fut ainsi² et Nous fûmes informés de toutes ses conditions.
- 92- Puis, il poursuivit son chemin³.
- 93- Lorsqu'il eut atteint l'endroit entre les deux Dignes⁴, il trouva derrière elles un peuple qui ne comprenait presque aucune parole⁵.
- 94- Ils dirent: "Ô Dhül-Qarnayn, les Gog et les Magog commettent la perversité sur la terre. Pourrions-nous te verser une redevance, à condition que tu construises entre nous et eux une barrière?"
- 95- Il dit: "Le pouvoir que m'a accordé mon Seigneur est meilleur⁶. Aidez-moi donc avec zèle, je construirai entre vous et eux un rempart fortifié.
- 96- Apportez-moi de grands morceaux de fer". Lorsqu'il eut comblé l'espace entre les deux montagnes, il dit⁷: "Soufflez". Quand le fer fut devenu une masse de feu, il dit: "Apportez-moi de l'airain⁸ fondu que je verse dessus".
- 97- Ils [les Gog et les Magog] ne purent ainsi ni escalader le rempart ni le percer.
- 98- Il dit: "Ceci⁹ est une miséricorde de la part de mon Seigneur. Lorsque la promesse de mon Seigneur sera arrivée, Il le réduira en terre rase. La promesse de mon Seigneur est certes vraie".
- 99- Ce jour-là, Nous laisserons les uns [les Gog et les Magog] comme les flots se presser sur les autres. Lorsqu'il sera soufflé dans la Trompe, Nous les réunirons tous ensemble.

1 C'est un peuple de gens nus qui n'avaient jamais connu la construction des bâtiments pour se protéger du soleil et il n'y avait dans leur pays même pas d'arbres pour les protéger (cf. Ibn Djarir qui disait que c'étaient des nègres. Ibn Kathir, p. 423).

2 Il traita les gens de l'Orient comme il traita ceux de l'Occident.

3 Vers le nord.

4 Les deux montagnes entre lesquelles il construisit son barrage près de l'Arménie, dit-on.

5 La langue de Dhül-Qarnayn.

6 Que la redevance que vous voulez me verser.

7 Aux ouvriers.

8 Ou du cuivre.

9 Ce rempart.

- 100- Ce jour-là, Nous présenterons manifestement la Géhenne aux infidèles.
- 101- Ceux dont les yeux étaient voilés contre Mon invocation, et qui ne pouvaient entendre¹.
- 102- Ceux qui ont été incroyables, croient-ils pouvoir prendre Mes serviteurs² comme auxiliaires à Mon exclusion? Nous avons préparé la Géhenne comme demeure aux infidèles.
- 103- Dis³: “Vous ferons-Nous connaître ceux dont les œuvres sont les plus vaines?
- 104- Ceux dont les efforts ont été perdus dans la vie terrestre et qui croyaient cependant avoir bien agi?
- 105- Ce sont ceux qui n’ont pas cru aux signes de leur Seigneur et à la comparation devant Lui, aussi leurs œuvres sont-elles devenues vaines et Nous ne leur assignerons au Jour de la résurrection aucun poids.
- 106- Leur récompense est la Géhenne en prix de leur incrédulité, et du fait qu’ils ont pris Mes signes et Mes messagers en raillerie.
- 107- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bonnes auront les jardins du Paradis comme demeure,
- 108- où ils demeureront éternellement ne cherchant point à s’en éloigner.
- 109- Dis: “Si la mer était une encre pour écrire les mots⁴ de mon Seigneur, la mer se serait épuisée avant que ne s’épuisent les mots de mon Seigneur, même si nous apporterons une mer pareille en plus”.
- 110- Dis: “Je ne suis qu’un mortel comme vous. Il m’est révélé que votre Dieu est un Dieu Unique! Quiconque espère la comparation devant son Seigneur, qu’il fasse œuvre bonne, qu’il n’associe personne dans l’adoration de son Seigneur”.



1 Le Coran ou l'Édification.

2 Les Anges et les Messagers.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Ou les décrets.

Sourate 19- MARIAM

(Mecquoise¹, 98 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Kāf, Hā, Yā, cAīn, Šād.²
- 2- Ceci est le récit de la miséricorde de ton Seigneur envers son serviteur Zaccaria,
- 3- lorsqu'il invoqua son Seigneur d'une invocation secrète.
- 4- Il dit: "Mon Seigneur, mes os se sont affaiblis, mes cheveux ont blanchi de canitie. Je n'étais jamais, ô mon Seigneur, malheureux en t'adressant mes invocations.
- 5- Je crains, après ma mort, les successeurs³. Ma femme est stérile. Accorde-moi, de Ta part, un successeur⁴
- 6- pour hériter de moi et hériter de la famille de Ya^ccoub. Fais-le, Seigneur, agréable".
- 7- "Ô Zaccaria⁵, Nous te faisons l'heureuse annonce de la naissance d'un garçon qui s'appelle Yaḥya [Jean], à qui, auparavant, Nous n'avons point donné d'homonyme".
- 8- Il dit: "Seigneur, comment pourrai-je avoir un garçon, alors que ma femme est stérile et que j'ai atteint la vieillesse caduque?"
- 9- Il dit: "Ton Seigneur a décrété⁶ ainsi: "Ceci pour moi est chose aisée. Je t'ai créé antérieurement alors que tu n'étais rien".
- 10- "Seigneur, dit Zaccaria, assigne-moi un signe". "Ton signe, dit Allah, est de ne pas parler aux gens pendant trois nuits⁷ entières".
- 11- Il [Zaccaria] sortit vers son peuple du sanctuaire, leur fit signe d'exalter les louanges (d'Allah) matin et soir.

1 Sauf les versets: 58et 71. Cette sourate a été révélée après la Sourate du créateur "FĀTIR". Elle tire son titre des versets 16, 27 et 34.

2 Cf. note Sourate II, verset 1.

3 Littéralement: ce sont tous ceux dont on est responsable. Zaccaria vise ici ses cousins qui étaient des malfaiteurs. Il craignait qu'ils ne maltraitassent son peuple après lui.

4 De son rein.

5 La parole est d'Allah.

6 Littéralement: a dit ainsi.

7 C'est-à-dire: jours et nuits.

SOURATE 19- MARIAM

- 12- “Ô Yaḥya, tiens l'Écriture [le Pentateuque] avec force!” Nous lui accordâmes la sagesse¹ alors qu'il était tout jeune,
- 13- ainsi que de la tendresse de Notre part et de la pureté. Il était pieux,
- 14- et bon envers ses père et mère. Il n'était ni violent ni désobéissant.
- 15- Que la paix soit sur lui, le jour de sa naissance, le jour de sa mort et le jour où il sera ressuscité!
- 16- Cite dans le Livre², Mariam, quand elle se retira loin des siens dans un lieu vers l'orient.³
- 17- Elle mit entre elle et eux un voile. Là, Nous lui envoyâmes notre Esprit [l'Ange Gabriel] qui se présenta à elle sous une forme humaine accomplie.
- 18- Elle dit: “Je me réfugie auprès du Miséricordieux contre toi, puisses-tu craindre (Allah).
- 19- Il dit: “Je ne suis que l'Envoyé de ton Seigneur pour te faire don d'un garçon pur”.
- 20- “Comment pourrais-je avoir un garçon, dit-elle, alors qu'aucun humain ne m'a touchée et que je ne suis point prostituée?”
- 21- Il dit: “Il en sera ainsi! Ton Seigneur a dit: “C'est pour Moi chose aisée, afin que Nous fassions de lui un signe pour les hommes et une miséricorde de Notre part. C'est un commandement décidé”.
- 22- Elle devint enceinte de l'enfant, et se retira avec lui dans un endroit écarté.
- 23- Les douleurs de l'enfantement la surprirent près du tronc du palmier. Elle dit: “Que ne suis-je déjà morte avant cela et totalement oubliée!”
- 24- Il⁴ l'appela d'au-dessous d'elle disant: “Ne t'afflige point. Ton Seigneur a fait jaillir à tes pieds un ruisseau.

1 Ou le pouvoir.

2 Le Coran dans cette Sourate que voici.

3 À l'Est de Jérusalem, ou de sa maison.

4 Ou de l'enfant Jésus qui parla immédiatement après sa naissance ou l'Ange Gabriel.
La première possibilité est plus plausible.

SOURATE 19- MARIAM

- 25- Secoue vers toi le stipe du palmier. Il fera descendre sur toi des dattes fraîches et mûres.
- 26- Mange donc et bois et sois satisfaite¹! Chaque fois que tu vois quelqu'un des mortels, dis: "J'ai voué au Miséricordissime un jeûne, et je ne parlerai à aucun humain aujourd'hui".
- 27- Elle vint aux siens le portant. Ils dirent: "Ô Mariam, tu as certes commis un acte monstrueux!
- 28- Ô sœur de Hāroun (Aaron²), ton père n'était point un homme méchant et ta mère ne fut point une prostituée".
- 29- Elle fit signe vers lui.³ Ils dirent: "Comment pourrions-nous parler à un enfant au berceau?!"
- 30- Il dit: "Je suis le serviteur d'Allah. Il m'a donné l'Écriture⁴ et Il a fait de moi un prophète.
- 31- Il m'a rendu béni partout où je suis, m'a recommandé la prière, la Zakāt tant que je serai vivant ;
- 32- et la bonté envers ma mère. Il n'a point fait de moi ni un rebelle ni un malheureux.
- 33- Que la paix soit sur moi le jour où je suis né, le jour où je mourrai et le jour où je serai ressuscité".
- 34- Celui-là est c'Issa, fils de Mariam, la parole vraie qu'ils révoquent en doute.
- 35- Il n'est point d'Allah de prendre un fils. Gloire à lui! Quand Il décrète un commandement Il en dit: "Soit!" et il est.
- 36- Allah est certes mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le donc. C'est un chemin droit".⁵
- 37- Les factions se sont opposées entre elles. Malheur aux infidèles de la comparution au jour solennel!
- 38- Ils⁶ auront l'ouïe et la vue bien fortes le Jour où ils viendront vers Nous. Mais les iniques aujourd'hui sont dans un égarement manifeste.

1 Littéralement: "que ton œil se sèche".

2 C'est-à-dire: de sa descendance.

3 L'enfant.

4 L'Évangile.

5 C'est un commandement à Muḥammad de dire à son peuple ces paroles.

6 Les infidèles qui étaient aveugles, sourds à la vie terrestre devant la bonne direction.

SOURATE 19- MARIAM

- 39- Avertis-les contre le Jour de la Lamentation, lorsque le commandement sera accompli, alors qu'ils sont dans l'insouciance et dans l'incrédulité.
- 40- Nous, Nous héritons certes de la terre tout ce qui s'y trouve. C'est vers Nous qu'ils seront ramenés.
- 41- Cite dans le Livre Ibrahim. Il était un véridique et un Prophète.
- 42- Lorsqu'il dit à son père: "Ô mon père, pourquoi adores-tu ce qui n'entend ni ne voit et qui ne peut t'être utile en rien?"
- 43- Ô mon père, il m'est venu un savoir qui ne t'est point venu. Suis-moi, je te dirigerai vers un chemin droit.
- 44- Ô mon père, n'adore point le démon. Le démon est certes rebelle envers le Miséricordissime.
- 45- Ô mon père, je crains qu'un tourment du Miséricordissime ne te touche et que tu deviennes au démon un auxiliaire".
- 46- "Prends-tu en aversion mes divinités, ô Ibrahim?" Dit le père. Si tu ne cesses pas, je te lapiderai. Éloigne-toi de moi pendant longtemps".
- 47- Il dit: "Que la paix soit sur toi, je demanderai pardon pour toi de mon Seigneur. Il est Bienveillant à mon égard".
- 48- Je m'éloignerai de vous et de ce que vous prétendez à l'exclusion d'Allah. J'invoquerai mon Seigneur. Puissè-je ne pas être malheureux par l'invocation de mon Seigneur".
- 49- Lorsqu'il se fut éloigné d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Nous lui donnâmes Isaac et Yaccoub. De chacun d'eux Nous fîmes un prophète.
- 50- Nous leur accordâmes de Notre miséricorde et Nous leur donnâmes la langue sublime de la vérité.
- 51- Cite dans le Livre Moussa. Il était dévoué et était Messenger et prophète.
- 52- Nous l'appelâmes du côté droit du Mont [le Mont Sinäï] et Nous le rapprochâmes de Nous en confident.
- 53- Nous lui donnâmes, par Notre miséricorde, son frère Hâroun (Aaron) comme prophète.
- 54- Cite dans le Livre Ismaïl. Il était vrai dans ses promesses et était Messenger et prophète.
- 55- Il ordonnait aux siens la prière et la Zakāt ; et auprès de son Seigneur, il était agréé.

SOURATE 19- MARIAM

- 56- Et cite dans le Livre Idris¹. Il était véridique et Prophète.
- 57- Nous l'élevâmes à un rang auguste.
- 58- Ceux-là sont ceux qu'Allah favorisa parmi les prophètes de la descendance d'Adam et de ceux que Nous fîmes monter avec Nouh, et de la descendance d'Ibrahim et d'Israël [Yacqoub] et de ceux que Nous dirigeâmes et élûmes. Lorsque les versets du Miséricordissime étaient récités à eux, ils tombaient prosternés et en pleurs.
- 59- Il les fit suivre par des successeurs qui firent perdre la prière, et qui suivirent les passions. Ils seront voués à la perte,²
- 60- à l'exception de ceux qui se furent repentis, eurent fait œuvres bienfaisantes, ceux-là entreront au Paradis et en seront, en rien, lésés.
- 61- Les jardins d'Eden³ que le Miséricordissime a promis à Ses serviteurs dans l'Inconnaissable. Sa promesse certes aura lieu.
- 62- Ils n'y entendront nul verbiage⁴, mais rien que "Salâm"; et ils y auront leur attribution matin et soir [à tout temps].
- 63- C'est le Paradis que Nous donnons en apanage aux pieux parmi Nos serviteurs.
- 64- Nous ne descendons⁵ qu'avec le commandement de ton Seigneur. Il possède ce qui est en nos mains, derrière nous et ce qui est entre les deux. Ton Seigneur n'est point oublieux.
- 65- Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux. Adore-Le donc, et sois constant dans Son adoration. Lui connais-tu un homonyme?"
- 66- L'homme dit: "Est-ce possible, quand je meurs, que je sorte⁶ vivant?"

1 C'est le petit-fils de Shit et grand-père de Nouh qui s'appelait Akhnoukh. Il était, dit-on, le premier à écrire avec la plume et le premier à connaître la science de l'astronomie.

2 Dans un autre sens: ils seront précipités, à la Géhenne, dans une des vallées du tourment.

3 C'est le Paradis du séjour éternel.

4 Aucune parole futile.

5 Lorsque la révélation a tardé à venir au Prophète, il s'est inquiété. L'Ange Gabriel lui a donné cette réponse lorsqu'il l'a pressé.

6 Du tombeau.

SOURATE 19- MARIAM

- 67- L'homme ne se souvient-il donc pas que Nous l'avons créé antérieurement, alors qu'il n'était rien?
- 68- Par ton Seigneur!¹ Nous les [infidèles] rassemblerons en toute sûreté, ainsi que les démons. Nous les présenterons autour de la Géhenne, agenouillés.
- 69- Puis, Nous arracherons à chaque groupe celui qui aurait été le plus arrogant contre le Miséricordissime.
- 70- Puis Nous sommes certes plus informé de ceux qui méritent le plus d'être brûlé de son Feu.²
- 71- Pour toute sûreté, chacun de vous y passera³. Ceci pour ton Seigneur est un décret décidé.
- 72- Puis, Nous sauverons ceux qui auront été pieux et Nous y laisserons les iniques agenouillés.
- 73- Quand Nos versets leur seront récités explicités, ceux qui auront été incroyables diront à ceux qui auront été croyants: "Lequel des deux partis a meilleur séjour et meilleure assemblée?"
- 74- Que de générations avons-Nous fait périr avant eux, qui possédaient meilleures demeures et avaient meilleure apparence?
- 75- Dis: "Quiconque est dans l'égarément, que le Miséricordissime le lui prolonge largement, jusqu'au moment où les égarés verront ce qui leur a été promis: soit le tourment, soit l'Heure⁴. Là, ils sauront qui a le pire rang et le moins de secoureurs".⁵
- 76- Allah augmentera la direction de ceux qui ont été dirigés. Les œuvres très impérissables ont auprès de ton Seigneur meilleure récompense et meilleure fin.
- 77- N'as-tu point vu celui⁶ qui a été incrédule envers Nos signes et qui disait: "Je recevrai, pour sûr, richesses et enfants?"

1 Allah jure par Lui-même.

2 La Géhenne.

3 Par la Géhenne.

4 Ils ont l'un des deux: ou le tourment de la vie terrestre ou le tourment de la Vie Dernière.

5 Littéralement: soldats.

6 C'est Al ʿĀss Ibn Wa'il qui dit à Khabbab quand lui réclamait l'argent qu'il lui avait prêté: "Je ne te le rendrai que si tu deviens incrédule en Muḥammad". Khabbab lui répondit: "Je ne le ferai ni vivant ni mort ni ressuscité". Et Al ʿĀss de lui dire: "Si tu ressuscites, viens me voir, j'aurai des richesses, je t'en donnerai".

SOURATE 19- MARIAM

- 78- A-t-il eu la connaissance de l'Inconnaissable, ou a-t-il pris un pacte auprès du Miséricordissime?
- 79- Non certes! Nous ferons inscrire ce qu'il dit et Nous prolongerons largement son tourment.
- 80- C'est Nous qui hériterons de ce qu'il dit¹ et il viendra [au Jour de la Résurrection] vers Nous, isolé.
- 81- Ils ont pris à l'exclusion d'Allah des divinités afin qu'elles leur servent de soutien.
- 82- Non certes! Elles [ces divinités] renieront leur adoration et deviendront pour eux des adversaires.
- 83- Ne vois-tu point que Nous avons lâché les démons contre les incrédules pour qu'ils les excitent au mal?
- 84- Ne cherche donc point à hâter leur supplice. Nous leur comptons leurs péchés avec précision.
- 85- Le Jour où Nous rassemblerons les pieux vers le Miséricordissime, entourés d'égard,
- 86- et où Nous pousserons les coupables en troupe vers la Géhenne comme on conduit le troupeau à l'abreuvoir,
- 87- ne possédant nulle intercession, sauf ceux qui auront fait alliance avec le Miséricordissime.
- 88- Ils² disent: "Le Miséricordissime a pris un fils!"
- 89- Vous avancez certes un fait abominable!
- 90- Les cieux, à l'égard de ce fait, manquent de se fendre, la terre de s'entrouvrir et les montagnes de s'écrouler,
- 91- lorsqu'ils ont attribué au Miséricordissime un fils.
- 92- Il ne sied point du Miséricordissime de prendre un fils!
- 93- Tous ceux qui sont aux cieux et sur la terre seront certes ramenés vers le Miséricordissime, en serviteurs.
- 94- Il les a certes dénombrés et les a comptés avec précision.
- 95- Chacun d'eux viendra vers Lui au Jour de la Résurrection isolé.
- 96- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bonnes, Le Miséricordissime leur accordera Sa bienveillance.

1 Tous les biens dont il parle.

2 Les incrédules parmi Juifs, Chrétiens et Païens.

SOURATE 19- MARIAM

- 97- Nous l'avons rendu facile [le Coran] en ta langue, afin que tu en fasses heureuse annonce aux pieux et que tu en avertisses un peuple d'ennemis acharnés.
- 98- Que de générations avons-Nous fait périr avant eux! Sens-tu qui que ce soit parmi eux¹? Ou en entends-tu le plus léger murmure?



1 Y a-t-il un seul survivant d'elles?

Sourate 20- ṬĀ-HĀ

(Mecquoise¹, 135 versets.)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant

- 1- Ṭā-Hā.
- 2- Nous n'avons point fait descendre sur toi le Coran pour que tu deviennes malheureux.²
- 3- Ce n'est qu'un rappel à quiconque craint,
- 4- et une prédication de Celui qui créa la terre et les cieux sublimes.
- 5- Le Miséricordissime, en majesté, s'installa sur le Trône.
- 6- À Lui appartient ce qui est aux cieux et sur la terre, ce qui est entre eux et sous le sol.
- 7- Si tu t'exprimes en haute voix,³ Lui est informé de tout secret quelque caché qu'il soit.
- 8- Allah, nulle divinité que Lui. À Lui appartiennent les Noms les plus beaux.
- 9- T'es-tu parvenu le récit de Moussa?
- 10- Lorsqu'il aperçut un feu et dit à sa famille: "Restez là, j'ai vu au loin du feu, pourvu que je vous en apporte un tison ou que je retrouve sur la clarté du feu ma direction.
- 11- Lorsqu'il y fut arrivé, il fut appelé: "Ô Moussa!"
- 12- "Je suis Moi ton Seigneur. Ôte tes sandales, tu es dans la vallée sacrée de Ṭuwā.
- 13- Je t'ai élu. Écoute donc ce qui te sera révélé.
- 14- Je suis Moi Allah, nulle divinité que Moi. Adore-Moi donc et accomplis la prière pour Mon invocation.
- 15- L'Heure, en toute sûreté, arrivera.⁴ Je veux la tenir cachée pour que chaque personne soit rétribuée pour ce qu'elle aura accompli.
- 16- Que celui qui n'y croit pas et suit son caprice, ne t'en détourne point. Sinon tu périras.

1 Sauf les versets 130 et 131 qui sont médinois. Cette Sourate a été révélée après celle de Mariam XIX. Elle a 135 versets. Le titre en est pris du verset 1.

2 À cause de la véhémence des ennemis du Prophète.

3 Dans ses invocations.

4 C'est en entendant ce verset et les versets suivants que le Calife Omar se convertit.

SOURATE 20- ṬĀ-HĀ

- 17- Qu'est-ce donc tu portes à la main droite, ô Moussa?"
18- Il dit: "C'est mon bâton sur lequel je m'appuie, avec lequel j'effeuille les arbres pour mes moutons¹ et auquel j'ai d'autres usages".
19- Il dit: "Jette-le, ô Moussa".
20- Il le jeta. Voilà qu'il est transformé en un serpent qui rampait.
21- Il dit: "Prends-le et ne crains rien: Nous lui rendrons sa première forme.
22- Serre ta main sur ton flanc: elle en sortira blanche sans dommage, en tant qu'un autre signe,
23- pour te montrer² certains de Nos miracles suprêmes.
24- Rends-toi auprès de Pharaon, il s'est montré rebelle".
25- Il [Moussa] dit: "Mon Seigneur, élargis ma poitrine³,
26- et facilite ma tâche.
27- Dénoue le nœud de ma langue.
28- Ils comprendront alors ma parole.
29- Assigne-moi un auxiliaire⁴ de ma famille:
30- Hāroun, mon frère.
31- Accrois, par lui, ma force!⁵
32- Et associe-le à ma tâche,
33- afin que nous exaltions beaucoup Tes louanges,
34- et que nous T'invoquions beaucoup.
35- Tu as été, vraiment, sur nous, Clairvoyant".
36- Il dit: "Ta demande est satisfaite, ô Moussa.
37- Nous t'avons déjà favorisé une première fois,
38- lorsque Nous avons inspiré à ta mère ce qui a été inspiré,
39- lui disant: "Mets-le dans le coffret et lance-le dans le fleuve, que le fleuve [le Nil] le rejette au rivage et qu'un ennemi à Moi et à lui l'accueillit". J'ai lancé de l'affection⁶ de ma part pour toi, afin que tu sois élevé sous Mes yeux.

1 Pour faire tomber les feuilles et en donner à manger à ses moutons.

2 Ensuite.

3 Par la foi.

4 Ou un conseiller.

5 Ou afin que j'accroisse par lui ma force.

6 Il est probable que cette affection fût lancée au cœur de Pharaon pour l'enfant Moussa.

- 40- Quand ta sœur est allée leur¹ disant: “Pourrais-je vous indiquer celle qui pourrait se charger de lui?”. Ainsi t’avons-Nous rendu à ta mère, afin que ses regards fussent satisfaits et qu’elle ne s’affligeât point. Tu as tué une personne par la suite, mais Nous t’avons sauvé de l’affliction et Nous t’avons éprouvé par plusieurs épreuves. Tu es resté des années chez les gens de Madyan [le peuple de Chocaïb], puis tu es revenu, ô Moussa, selon un décret.
- 41- Je t’ai élu pour Moi-même
- 42- Pars, toi et ton frère [Aaron], avec Mes signes et ne cessez de M’invoyer.
- 43- Allez à Pharaon, il s’est montré rebelle.
- 44- Dites-lui paroles douces, pourvu qu’il se rappelle ou craigne.
- 45- Ils [Moussa et Aaron] dirent, tous les deux: “Notre Seigneur, nous craignons qu’il nous jette son courroux sur nous ou qu’il se montre rebelle”.
- 46- Il [Allah] dit: “Ne craignez rien, Je suis avec vous, J’entends et Je vois.
- 47- Allez chez lui et dites: “Nous sommes les envoyés de ton Seigneur. Envoie avec nous les Fils d’Israël, ne les accable plus de supplice. Nous sommes venus à toi avec un signe de ton Seigneur. Que la paix soit sur celui qui suit la bonne direction!
- 48- Il nous a été révélé que le tourment n’est infligé qu’à quiconque traite d’imposture [les signes d’Allah] et se détourne”.
- 49- Il [Pharaon] dit: “Qui donc est votre Seigneur à vous deux, ô Moussa?”.
- 50- Il dit: “Notre Seigneur est celui qui donne la forme parfaite à toute créature qu’Il crée et puis Il les [ses créatures] dirige dans la bonne direction”.
- 51- Il [Pharaon] dit: “ Qu’est-ce donc sont devenues les générations passées?”
- 52- Il [Moussa] dit: “Leur devenir est auprès de mon Seigneur dans un Livre [la Table Préservée]. Mon Seigneur ne s’égare point et n’oublie point”.

1 Ceux qui entourent Pharaon.

SOURATE 20- TĀ-HĀ

- 53- C'est Lui qui vous a fait de la terre, une couche¹, vous y a tracé des chemins; et qui du ciel a fait descendre une eau avec laquelle Nous [Allah] avons fait pousser toute sorte de plantes.
- 54- Mangez et laissez paître vos troupeaux". Il y a certes en ceci des signes à ceux doués de raison.
- 55- De la terre, Nous vous avons créés, à elle, Nous vous ferons retourner et d'elle Nous vous ferons surgir une autre fois.
- 56- Nous lui montrâmes² Nos signes, mais il les traita d'imposture et s'obstina dans sa rébellion.
- 57- Il [Pharaon] dit: "Es-tu venu pour nous expulser de notre terre par ta magie, ô Moussa?
- 58- Nous t'apporterons donc une magie pareille. Fixe entre Nous et toi un rendez-vous auquel ni nous ni toi ne manquerons, en un lieu intermédiaire".³
- 59- Il [Moussa] dit: "Votre rendez-vous est le jour de la fête. Que les gens [les magiciens] se rassemblent tard dans la matinée".
- 60- Pharaon se détourna, rassembla ses artifices et vint (au rendez-vous).
- 61- Et Moussa de leur dire [aux magiciens]: "Malheur à vous! Ne forgez point le mensonge contre Allah, sinon Il vous exterminera par un tourment. Quiconque forge le mensonge est voué à la perte".
- 62- Ils s'opposèrent sur leur affaire, se retirèrent pour délibérer confidentiellement.
- 63- Ils dirent: "Ces deux là ne sont que deux magiciens qui veulent vous expulser de votre pays par leur magie et faire disparaître votre doctrine exemplaire.
- 64- Réunissez donc, dirent-ils, votre artifice contre eux et rangez-vous⁴. Heureux, aujourd'hui, est celui qui l'emportera".
- 65- Ils dirent: "Ô Moussa, ou que tu jettes⁵ ou bien que nous soyons les premiers à jeter".

1 Ou qui vous a aplani la terre.

2 Les neuf signes (cf. versets, VII, 130 – 133).

3 Un lieu convenable.

4 Réunissez-vous.

5 Ta baguette.

- 66- Il dit: “Mais jetez les premiers”. Alors leurs cordes et leurs bâtons lui parurent, par l’effet de leur artifice, comme s’ils rampaient¹.
- 67- Là, Moussa, en son âme, conçut une énorme frayeur.
- 68- Nous lui dîmes: “Ne crains rien, tu auras le dessus.
- 69- Jette ce que tu tiens à ta main droite, il engloutira ce qu’ils ont forgé. Ce qu’ils ont forgé est artifice de magicien. Or le magicien n’est point gagnant dans ce qu’il forge”.²
- 70- Les magiciens tombèrent prosternés et dirent: “Nous avons cru en le Seigneur de Hāroun et de Moussa”.
- 71- Il [Pharaon] dit: “Avez-vous cru en lui avant que je ne vous donne la permission? Il est, pour sûr, votre chef qui vous a appris la magie. Que je vous coupe les mains et les pieds alternés, que je vous crucifie aux troncs des palmiers, afin que vous sachiez lequel de nous est plus rigoureux dans son châtement et qui durera plus longtemps”.
- 72- Ils [les magiciens] dirent: “Nous ne te mettrons point au-dessus de ce que nous est venu de preuves manifestes et nous ne te préférons point à Celui qui nous a créés. Décide donc ce que tu médites de décrets. Tu ne décrètes que dans cette vie terrestre.
- 73- Nous avons cru en notre Seigneur, afin qu’Il nous pardonne nos péchés et cette magie à laquelle tu nous a contraints”. Allah, pour sûr, est meilleur et éternel.
- 74- Quiconque est ramené à son Seigneur en coupable sera destiné à la Géhenne où il ne sera ni mort ni vivant.
- 75- Et quiconque est ramené à Lui en tant que croyant et ayant accompli des œuvres bienfaites, ceux-là auront les degrés sublimes.
- 76- Les jardins d’Eden sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. C’est bien là la récompense de celui qui se purifie”.
- 77- Nous révélâmes à Moussa: “Pars à la tête de mes serviteurs pendant la nuit, fraye-leur un chemin à sec dans la mer. Ne crains point que l’on te poursuive et n’ait nulle peur”.

1 Comme s’ils étaient devenus des serpents.

2 Ou partout où il va.

SOURATE 20- ṬĀ-HĀ

- 78- Pharaon et ses soldats les poursuivirent. La mer les submergea par ses eaux qui les couvrirent en totalité.
- 79- Pharaon, pour sûr, avait égaré son peuple et ne l'avait point guidé.
- 80- Ô Fils d'Israël, Nous vous avons sauvés de votre ennemi [Pharaon], Nous vous avons donné rendez-vous¹ sur le flanc droit du Mont [le Mont Sinâï], Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.
- 81- “Mangez des bonnes nourritures que Nous vous avons attribuées et ne vous y² comportez point en rebelles, sinon Ma colère s'abattra sur vous. Quiconque sur qui s'abattra Ma colère est livré à la chute.
- 82- Je suis certes Révocateur à quiconque se repent, croit et fait œuvres bonnes, puis s'engage dans la bonne direction”.
- 83- “Qu'est-ce donc, ô Moussa, t'a mis en hâte et t'a fait devancer ton peuple?”
- 84- Il dit: “Les voilà qui suivent mes pas. Je me suis hâté vers Toi, ô mon Seigneur, afin que Tu sois satisfait”.
- 85- Nous dîmes: “Voilà que Nous avons livré ton peuple, après ton départ, à la tentation³. Le Sāmīrī [le Samaritain] les a égarés”.
- 86- Moussa revint à son peuple en colère et accablé de regret. Il dit: “Ô mon peuple, votre Seigneur ne vous a-t-Il donc pas fait une belle promesse⁴? Le délai vous a-t-il paru long ou bien avez-vous voulu qu'un courroux de votre Seigneur s'abatte sur vous, aussi n'avez-vous pas tenu à votre alliance avec moi?”⁵
- 87- Ils dirent: “nous n'avons point, par notre volonté, manqué à ton engagement. Mais nous fûmes chargés de fardeaux de parures de ce peuple⁶. Aussi les avions-nous jetées (dans le feu), de même avait jeté le Sāmīrī.

1 C'est le rendez-vous donné à Moussa et 70 hommes parmi les Israélites.

2 Ne dépassez point les bornes de ce qu'Allah vous a rendu licite.

3 Ou “Nous avons mis à l'épreuve ton peuple”.

4 Le révélation de la Torah.

5 Aussi avez-vous manqué à votre engagement avec moi.

6 Les Egyptiens. Les Fils d'Israël, avant l'exode, portèrent sur eux tout ce dont ils purent s'emparer, des bijoux des Egyptiens.

- 88- Il¹ en fit sortir pour eux un veau, un corps qui avait un mugissement. Aussi dirent-ils: “C’est votre divinité et la divinité de Moussa qu’il avait oubliée”.²
- 89- N’ont-ils point vu que ce veau ne leur faisait nulle réponse à leurs paroles et ne possédait pour eux ni dommage ni profit?
- 90- Hāroun leur avait dit auparavant: “Ô mon peuple, vous avez été mis à l’épreuve par ce veau. Votre Seigneur est le Miséricordissime. Suivez-moi donc et obéissez à mon ordre”.
- 91- Ils dirent: “Nous ne cesserons notre prosternation devant lui, jusqu’à ce que Moussa revienne à nous”.
- 92- Il [Moussa] dit: “Ô Hāroun, qu’est-ce donc t’a empêché, lorsque tu as vu qu’ils s’étaient égarés,³
- 93- de me poursuivre? Désobéis-tu à mon ordre?”
- 94- “Ô fils de ma mère, dit Hāroun, ne me prends ni par la barbe ni par la tête. J’ai craint que tu ne dises: “Tu as livré les Fils d’Israël à la scission et tu n’as point observé mes recommandations”.
- 95- Il [Moussa] dit: “Qu’est-ce donc a été ton dessein? Ô Sāmīr?”
- 96- Il dit: “J’ai vu ce qu’ils n’ont pu voir. J’ai pris une poignée sous le pas de l’Envoyé⁴ et je l’ai lancée.⁵ C’est ce que mon âme m’a suggéré”.⁶
- 97- Il [Moussa] dit: “Va-t-en. Ton sort dans la vie est de ne cesser de répéter:”Ne me touchez pas!”⁷ Un rendez-vous que tu ne pourras manquer t’est assigné. Regarde ta divinité devant laquelle tu es resté prosterné. Nous la brûlerons certes, puis nous la réduirons en poussière et jetterons en entier dans la mer.
- 98- Votre Seigneur est certes Allah en dehors de qui il n’y a nulle divinité. Il embrasse toute chose de Son savoir”.

1 Le Samaritain jeta dans le feu les bijoux qu’il avait sur lui.

2 Ils dirent s’il avait oublié son dieu ici et était allé le chercher au Mont Sinai.

3 Sous-entendu: de les ramener à la bonne direction.

4 L’Ange Gabriel. Le Samaritain sachant que Gabriel est Esprit Pur et tout ce qu’il touche devient vivant, prit une poignée de poussière sur ses traces et le jeta au feu avec l’or fondu des bijoux des Egyptiens.

5 Dans le feu.

6 Dans une autre interprétation: le Samaritain entendait qu’il suivait la religion de Moussa, puis son âme lui a suggéré de retourner au paganisme et au culte du veau.

7 Le Samaritain fut atteint d’une maladie de peau. Il ne cessait d’avertir les gens de ne pas le toucher pour ne pas attraper contagion.

SOURATE 20- ṬĀ-HĀ

- 99- Ainsi te racontons-Nous des récits de ce qui a précédé. Nous t'avons accordé de Notre part une prédication [le Coran].
- 100- Quiconque s'en détourne, portera au Jour de la Résurrection un lourd fardeau de péchés,
- 101- sous lequel ils ploieront éternellement. Quel détestable charge au Jour de la Résurrection,
- 102- le Jour où il sera soufflé dans la Trompette, Nous rassemblerons, ce Jour là, les coupables les visages noircis!¹
- 103- Murmurant entre eux et se disant: "Vous n'êtes demeurés² que dix jours".
- 104- Nous sommes mieux informés de ce qu'ils diront. Celui qui a le meilleur avis d'entre eux dira: "Pour sûr, vous n'êtes restés qu'un jour".
- 105- Ils [les Musulmans] t'interrogent au sujet des montagnes. Dis: "Mon Seigneur les réduira en entier en poussière,
- 106- et les réduira en terre rase,
- 107- où tu ne verras ni ondulation ni dépression.
- 108- Ce Jour là, ils [tous les hommes] répondront à l'appel (du guide)³ qui marchera sans détours. Les voix se tueront par crainte du Miséricordissime. Tu n'entendras alors qu'un chuchotement.
- 109- Ce Jour là, aucune intercession ne pourra être utile, sauf pour celui à qui le Miséricordissime donnera la permission et dont Il agréera la parole.⁴
- 110- Il sait ce qui est entre leurs [tous les hommes] mains et derrière eux, et ils ne peuvent l'embrasser d'aucun savoir.
- 111- Les visages seront baissés devant le Vivant, l'Immuable. Malheur à quiconque portera le fardeau de l'iniquité.
- 112- Quiconque fait œuvres bonnes tout en étant croyant, ne craindra ni injustice ni oppression.
- 113- Aussi l'avons-Nous fait descendre, un Coran en langue arabe où Nous avons exposé les menaces sous diverses formes, pourvu qu'ils craignent ou qu'il [le Coran] leur suscite de la méditation.

1 Hagards et les yeux bleuâtres de malheur.

2 Au tombeau.

3 L'Ange convocateur au rassemblement de toute les créatures: l'Ange Israphel.

4 Acceptera ses excuses.

- 114- Exalté soit Allah, le Souverain Vrai! Ne te hâte point à réciter le Coran avant que la Révélation ne t'en soit communiquée [par l'Ange Gabriel] en entier et dis: "Ô mon Seigneur, augmente mon savoir!"
- 115- Nous fîmes alliance antérieurement avec Adam, mais il oublia. Nous ne trouvâmes en lui aucune détermination.
- 116- Lorsque Nous dîmes aux Anges: "Prosternez-vous devant Adam", ils se prosternèrent, sauf Iblis qui s'obstina à ne pas le faire.
- 117- Nous dîmes alors: "Ô Adam, celui-ci est un ennemi à toi et à ton épouse. Qu'il ne vous chasse donc pas du paradis, alors tu seras malheureux.
- 118- Tu as la garantie de n'y jamais avoir faim, ne jamais être nu,
- 119- et tu n'y auras point soif et ne souffriras point du soleil".
- 120- Satan alors lui fit des suggestions disant: "Ô Adam, t'indiquerais-je l'arbre de l'immortalité et un royaume impérissable?"
- 121- Ils en mangèrent tous les deux [Adam et son épouse]. Aussitôt leur nudité leur apparut, ils se mirent à disposer sur eux des feuilles du paradis. Adam désobéit ainsi à son Seigneur et se trouva dans l'erreur.
- 122- Par la suite son Seigneur l'élit, lui pardonna et le dirigea dans la bonne direction.
- 123- Il [Allah] dit: "Descendez-en [du Paradis] tous [Adam, Eve et Iblis] les deux, les uns ennemis des autres¹. Une bonne direction vous arrivera certes de ma part. Quiconque suit ma direction ne s'égarrera et ne sera point misérable.
- 124- Quiconque se détourne de Mon invocation aura une vie malheureuse et Nous le ramènerons au rassemblement au Jour de la Résurrection aveugle".
- 125- Il2 dira: "Seigneur, pourquoi m'as-Tu amené au rassemblement [avec les hommes] aveugle alors que je voyais?"
- 126- Il [Allah] dira: "Ainsi Nos signes t'étaient-ils arrivés, tu les as oubliés. De même tu es aujourd'hui oublié".

1 Toute la descendance d'Adam et d'Iblis.

2 Cet égaré.

SOURATE 20- TĀ-HĀ

- 127- Ainsi rétribuons-Nous quiconque a transgressé¹ et n'a pas cru aux signes de son Seigneur. Le tourment de la Vie Dernière est encore plus dur et plus permanent.
- 128- Ne fut-il point pour eux une direction que de voir combien de génération Nous fîmes périr avant eux, alors qu'ils foulaient leurs demeures [leurs ruines]? Il y a certes en ceci des signes à ceux doués de raison!
- 129- Si ce n'est pas une parole précédente de ton Seigneur, le châtement serait inévitable² et le terme préindiqué serait échu.
- 130- Sois donc constant à l'égard de ce qu'ils disent, exalte les louanges de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher, durant les heures de la nuit et aux extrémités du jour. Puisses-tu être satisfait.³
- 131- Ne porte point tes regards vers ce dont Nous avons favorisé certains parmi eux⁴ des apparences de la vie terrestre en vue de les éprouver. L'attribution⁵ de ton Seigneur est meilleur et plus durable.
- 132- Commande la prière aux tiens et persévère dans son accomplissement. Nous ne te demandons point d'attribution, c'est Nous qui t'accordons attribution. La belle fin est à la piété.⁶
- 133- Ils [les infidèles] disent: "Que ne nous apporte-t-il pas une preuve manifeste de son Seigneur?" Ne leur as-tu pas apporté la preuve de ce qui est dans les Écritures antérieures?⁷
- 134- Si Nous les avons fait périr par le tourment avant la révélation du Coran, ils auraient dit: "Seigneur, que ne nous as-Tu point envoyé un Messenger? Nous aurions suivi Tes signes avant de nous réduire à l'humiliation et à l'avanie?"
- 135- Dis: "Chacun est dans l'attente. Attendez donc, vous saurez qui sont les détenteurs du chemin droit et qui sont les dirigés.

1 Quiconque a commis l'outrance.

2 Cette parole d'Allah différerait le châtement.

3 Ou être agréé.

4 Certains infidèles qui jouissaient d'une grande prospérité dans la vie terrestre.

5 L'attribution spirituelle que ton Seigneur t'a donnée est meilleure.

6 Ou la crainte d'Allah.

7 Littéralement: les Premières Feuilles.

Sourate 21- AL ANBIYĀ'

(LES PROPHÈTES)

(Mecquoise, 112 versets¹)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Le règlement de compte s'approche pour les hommes alors que, dans l'insouciance, ils se détournent.
- 2- Tout Rappel [les versets coraniques] renouvelé qui leur vient de leur Seigneur, ils l'écoutent en s'en moquant .
- 3- Leurs cœurs sont distraits. Ceux qui ont été iniques ont tenu secrets leurs propos. Ils se sont dits: "Celui-là² est-il autre chose qu'un mortel comme vous? Vous abandonnez-vous à la sorcellerie tout en étant clairvoyant?"
- 4- Il [le Prophète] dit: "Mon Seigneur est informé de toute parole proférée au ciel et sur la terre. Il est l'Audient et l'Omniscient".
- 5- Ils [les infidèles] ont dit: "Ce ne sont que des rêves confus". Ils ont dit même: "Il l'a [le Coran] forgé, voire c'est un poète. Qu'il nous apporte donc un signe comme en ont apporté les premiers [les prophètes précédents]" .
- 6- Aucune cité de celles que Nous anéantîmes avant eux ne crut. Vont-ils eux donc croire?
- 7- Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes à qui Nous faisons révélation. Interrogez³ donc les détenteurs de l'Édification, ⁴ si vous ne le savez point.
- 8- Nous ne leur donnâmes point de corps⁵ se passant de nourriture. Ils n'étaient point immortels.
- 9- Puis Nous leur tîmes promesse et les sauvâmes, ainsi que ceux que Nous voulûmes et Nous fîmes périr les transgresseurs.
- 10- Nous avons fait descendre vers vous un Livre contenant pour vous un rappel. Ne raisonnez-vous point?

1 Cette Sourate a été révélée après celle d'Ibrahim.

2 Il s'agit du Prophète Muḥammad.

3 La parole est adressée aux infidèles de la Mecque.

4 La Torah et l'Évangile. Allah assure au Prophète qu'Il n'a jamais envoyé des Anges aux hommes.

5 C'est hors d'usage que ceux qui ont des corps puissent se passer de nourriture.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 11- Que de cités iniques avons-Nous anéanties, et après lesquelles Nous avons créé d'autres peuples.
- 12- Quand ils¹ ont senti Notre rigueur², ils s'en sont enfuis à toute vitesse.
- 13- Ne galopez point en fuyant et retournez au luxe où vous vous plaisiez et à vos demeures. Puissiez-vous en rendre compte.
- 14- Ils dirent: "Malheur à nous, nous étions certes des transgresseurs".
- 15- Ces lamentations, ils ne cessaient de les répéter, jusqu'au Jour où Nous fimes d'eux des corps sans vie tels qu'une moisson sèche.
- 16- Nous n'avons point créé le ciel, la terre et ce qu'il y a entre eux par divertissement.
- 17- Si Nous avons voulu prendre un divertissement, Nous l'aurions trouvé auprès de Nous³-mêmes, si jamais Nous voulions agir de la sorte.
- 18- Non point! Nous lançons la vérité contre le faux pour le faire tout de suite disparaître. Malheur à vous pour ce que vous débitez.⁴
- 19- À Lui appartiennent ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Ceux [les Anges] qui sont auprès de Lui ne s'enflent point d'orgueil contre Son adoration et ne s'en lassent point.
- 20- Ils célèbrent Ses louanges nuit et jour sans se ralentir.⁵
- 21- Ont-ils pris de la terre des divinités capables de ressusciter (les morts)?
- 22- S'il y avait des divinités autres qu'Allah (au ciel et à la terre), ils se seraient livrés au désordre. Exalté soit Allah, le Seigneur du trône, contre ce qu'ils débitent!
- 23- Il ne Lui est pas demandé compte de ce qu'Il fait et à eux [les hommes], Il leur est demandé compte.
- 24- Ont-ils pris des divinités à Son exclusion? Dis: "Apportez vos preuves". Ceci [ce Coran] renferme le Rappel¹ de ceux qui sont

1 Les peuples de ces cités.

2 Notre châtement.

3 Dans les énormes moyens de divertissement que Nous possédons.

4 Ce que vous attribuez à Allah.

5 Sans s'en lasser.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- avec moi² et le Rappel de ceux qui étaient avant moi³. La plupart d'entre eux ne savent point la vérité, aussi s'en détournent-ils?
- 25- Tout Messager que Nous avons envoyé avant toi, Nous lui avons révélé de dire: " Qu'il n'y a de divinité en dehors de Moi. Adorez-Moi donc".
- 26- Ils dirent⁴: "Le Miséricordissime a pris un fils" Exalté soit-Il! Ce ne sont⁵ que des serviteurs honorés.
- 27- Ils ne Le devancent point par la parole⁶ et ils agissent selon Ses ordres.
- 28- Il [Allah] connaît ce qui est entre leurs mains, ce qui est derrière eux. Ils [les Anges] n'intercèdent qu'en faveur de celui qu'Il agrée. Ils sont pénétrés de Sa crainte.
- 29- Quiconque d'entre eux [les Anges] dit: "Je suis une divinité à Son exclusion [d'Allah]". Nous le rétribuons de la Géhenne. Ainsi rétribuons-Nous les iniques.
- 30- Les infidèles ne voient-ils point que les cieux et la terre formaient une masse compacte? Nous les avons séparés et Nous avons créé de l'eau toute chose vivante. Ne croient-ils donc point?
- 31- Nous avons établi sur la terre des montagnes immobiles,⁷ afin qu'elle ne branle pas sous eux. Nous y avons placé des passages leur servant de routes, puissent-ils se diriger.
- 32- Nous avons fait du ciel une voûte protégée⁸. Toutefois, ils [les infidèles] se détournent de ses⁹ miracles.
- 33- C'est Lui qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune, chacun voguant dans une sphère.¹⁰
- 34- Nous n'avons discerné l'immortalité à aucun homme avant toi. Si tu meurs, seront-ils, eux, immortels?

1 L'Edification.

2 La Communauté de Muḥammad.

3 Allusion faite à ce que le Coran renferme tous les préceptes précédents.

4 Il s'agit de certains incrédules dont Djahima, Khuzaca et Beni Salma.

5 Les Anges que les impies prétendent être les enfants d'Allah.

6 Les Anges ne sont jamais les premiers à parler à Allah.

7 Comme piliers.

8 Qui ne s'écroule point.

9 Ceux du ciel.

10 Une sphère à part.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 35- Toute âme goûtera la mort. Nous vous éprouverons par le mal et par le bien, en tant que tentation. À Nous vous serez ensuite ramenés.
- 36- Lorsque les incrédules te voient, ils ne te prennent qu'en dérision et disent: "Est-ce celui-là qui dit du mal de vos divinités? Alors qu'eux-mêmes sont incrédules au Rappel [le Coran] du Miséricordissime.
- 37- L'homme a été créé de précipitation¹. Je vais vous montrer Mes signes, ne me demandez point de me hâter.
- 38- Ils disent: "Quand donc cette promesse² sera-t-elle exécutée, si vous êtes véridiques?"
- 39- Si les incrédules connaissaient le moment où ils ne pourront empêcher le feu de leurs visages ou de leurs dos et où ils ne seront point secourus?
- 40- Non point. Mais elle³ leur viendra brusquement, les stupéfiera de sorte qu'ils ne pourront ni la repousser ni obtenir un délai.
- 41- On a raillé des Messagers avant toi. Ceux qui se sont moqués d'eux ont été frappés du châtement dont ils se moquaient.
- 42- Dis: "Qui donc vous protège nuit et jour contre le Miséricordissime?" Mais ils [les infidèles] se détournent du Rappel [le Coran] de leur Seigneur.
- 43- Ont-ils donc des divinités à les protéger contre Nous? Ils ne peuvent se secourir eux-mêmes et ne sont appuyés, de Notre part, d'aucun secours.
- 44- Nous avons donné à ceux-là jouissance, ainsi qu'à leurs pères, jusqu'au terme d'une longue vie. Ne voient-ils point que Nous venons à la terre⁴ pour l'aplatir de ses extrémités? Sont-ils donc vainqueurs?
- 45- Dis: "Je ne vous avertis que par révélation". Mais les sourds n'entendent point l'avertissement quand ils sont avertis.
- 46- Quand un seul souffle du tourment de ton Seigneur les touche, ils diront: "Malheur à nous! Nous étions certes transgresseurs".

1 Il est prompt et impétueux.

2 Ce châtement.

3 L'Heure.

4 Par les invasions islamiques, la terre des impies est incessamment réduite.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 47- Nous poserons au Jour de la Résurrection les balances de l'équité. Nulle âme ne sera alors lésée, fût-ce du poids d'un grain de moutarde¹ que Nous ayons apporté. Nous sommes Suffisant comme teneur de compte.
- 48- Nous donnâmes à Moussa et à Hāroun le Discernement² en tant que lumière et rappel pour les gens pieux.
- 49- Ceux³ qui craignent leur Seigneur dans l'invisible⁴ et sont pénétrés de crainte de l'Heure.
- 50- Ceci est un Rappel [le Coran] béni que Nous avons fait descendre. Allez-vous donc le méconnaître?
- 51- Nous accordâmes antérieurement à Ibrahim la rectitude. Nous le connaissions.⁵
- 52- (Rappelle-toi) quand il dit à son père et à son peuple: "Qu'est-ce donc ces statues devant lesquelles vous êtes prosternés?!"
- 53- Ils dirent: "Nous avons trouvé nos pères les adorant".
- 54- Il dit: "Certainement, Vous êtes, et vos pères dans un égarement manifeste".
- 55- Ils dirent: "Es-tu venu à nous avec la vérité, ou bien tu es de ceux se divertissent?"
- 56- Il dit: "Non point. Mais votre Seigneur est le Seigneur des cieus et de la terre, c'est Lui qui les a créés. Je suis de cela parmi les témoins.
- 57- Par Allah, je rendrai tort à vos idoles après votre départ".
- 58- Il les [idoles] réduisit en morceaux, sauf la plus grande d'entre elles. Puissent-ils [le peuple] s'en prendre à elle.
- 59- Ils dirent: "Qui a fait cela à nos divinités? Il est certes parmi les transgresseurs".
- 60- Ils⁶ dirent: "Nous avons entendu un jeune homme médire d'elles qu'on appelle Ibrahim".
- 61- Ils⁷ dirent: "Amenez-le sous les yeux des gens⁸ pour qu'ils en soient témoins".
- 62- Ils dirent: "As-tu fait ceci à nos divinités, ô Ibrahim?"

1 Par extension: une très petite chose.

2 C'est la Torah qui tranchait entre le bien et le mal.

3 Les pieux.

4 Ou sans le connaître.

5 Il connaissait ses qualités et qu'il était digne d'être prophète.

6 Les uns d'entre eux.

7 Les responsables de ce peuple.

8 La foule.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 63- Il dit: "C'est plutôt la plus grande d'entre elles que voici, qui l'a fait. Interrogez-les, si elles peuvent parler".
- 64- Ils revinrent là-dessus à eux-mêmes se disant: "Vous êtes, pour sûr, des injustes".
- 65- Puis ils baissèrent la tête¹ et dirent: "Tu sais bien que celles-ci ne parlent point".
- 66- Il dit: "Adorez-vous à l'exclusion d'Allah ce qui ne peut vous être utile ni nuisible.
- 67- Fi, dit-il, de vous et de ce que vous adorez en dehors d'Allah! Ne raisonnez-vous donc point?"
- 68- Ils dirent: "Brûlez-le et soutenez vos divinités si vous voulez bien le faire".²
- 69- Nous dîmes: "Ô feu, sois froid et salut pour Ibrahim".
- 70- Ils voulaient lui rendre tort, mais Nous les rendîmes les plus perdants.
- 71- Nous le sauvâmes, ainsi que Loth, en les dirigeant vers la terre [la Palestine] où Nous avons mis la bénédiction pour les hommes.
- 72- Nous lui donnâmes Isaac et Yacqoub comme faveur surérogatoire, Nous les rendîmes, l'un et l'autre, gens de bien.³
- 73- Nous fîmes d'eux des dirigeants qui conduisaient par Notre commandement. Nous leur inspirâmes de faire le bien, d'accomplir la prière et de donner la Zakât. Ils étaient pour Nous des adorateurs.⁴
- 74- À Loth, Nous donnâmes discernement dans le jugement⁵ et savoir. Nous le sauvâmes de la cité [Sodôme] qui pratiquait les turpitudes. C'était un peuple de méchants et de pervers.
- 75- Nous le comprîmes dans Notre miséricorde. Il était certes parmi les bienfaisants.
- 76- (Rappelle-toi) Nouh, lorsqu'il Nous implora antérieurement. Nous répondîmes à son appel et le sauvâmes lui et les siens de la grande affliction.

1 Ils changèrent d'attitude.

2 Si vous voulez venger vos idoles.

3 Ils étaient des prophètes.

4 Des serviteurs fidèles.

5 Il pratiquait la justice.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 77- Nous le secourûmes contre le peuple qui traitait Nos signes d'imposture. C'était un peuple méchant, aussi le submergeâmes-Nous en entier.
- 78- Et¹ Daoud et Solimān qui arbitraient au sujet d'un champ cultivé où des ovins d'une autre peuplade étaient allés la nuit pâître. Nous étions témoin de leur jugement.
- 79- Nous fîmes inspirer (le bon jugement) à Solimān.² À l'un et à l'autre [à Daoud et à Solimān] Nous donnâmes sagesse et savoir. Nous assujettîmes à Daoud les montagnes et les oiseaux qui exaltaient (la gloire d'Allah). Nous en sommes capable.
- 80- Nous lui apprîmes, pour vous, la fabrication des cottes de mailles qui vous protégeaient contre votre rigueur.³ Seriez-vous donc reconnaissants?
- 81- À Solimān, Nous soumîmes le vent soufflant en tempête et courant sur son ordre vers la terre bénie par Nous. Nous étions informé de toute chose.
- 82- Parmi les démons, il en était qui plongeaient pour lui ou qui étaient chargés de tâches moindres, alors que Nous les surveillions.
- 83- Et⁴ Ayyoub [Job], lorsqu'il implora son Seigneur disant: "Seigneur, le mal m'a touché. Tu es plus miséricordieux des miséricordieux"!
- 84- Nous répondîmes à son appel⁵ et écartâmes de lui le mal. Nous lui fîmes revenir sa famille que Nous rendîmes deux fois plus nombreuse⁶ par miséricorde de Notre part et en tant que rappel aux adorateurs.

1 Rappelle-toi aussi.

2 C'était à propos d'un champ cultivé où les moutons d'autres étaient allés pâître la nuit faisant naturellement des dégâts. Les opposés ayant pris Daoud pour arbitre, il jugea contre les possesseurs des moutons, les obligeant à céder les moutons au propriétaire du champ. Solimān, qui n'avait alors qu'onze ans, dit à son père d'avoir pitié de l'un et de l'autre, de laisser le propriétaire du champ profiter des laits des moutons et obliger les possesseurs des moutons de réparer les dégâts survenues au champ.

3 Vos violences.

4 Sous-entendu: rappelle-toi.

5 Nous l'exauçâmes.

6 On dit que Job, après sa guérison, a reçu le double de toute chose qu'il désirait.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 85- (Et rappelle-toi) Ismaïl¹ et Idris² et Dhoul-Kifl³! Chacun d'eux fut parmi les constants.
- 86- Nous les fîmes entrer dans Notre miséricorde⁴. Ils furent certes parmi les gens de bien.
- 87- Et Dhū'n-Nūn⁵ quand il quitta (son peuple), courroucé, croyant que Nous n'avions pas de pouvoir sur lui. Il implora dans les ténèbres disant: "Il n'y a de divinité que Toi. Gloire à Toi! J'étais certes parmi les iniques".
- 88- Nous répondîmes à son appel et le sauvâmes de l'affliction. Ainsi sauvons-Nous les croyants.
- 89- Et Zaccaria, lorsqu'il implora son Seigneur disant: "Seigneur, ne me laisse point seul.⁶ Ô Tu es le meilleur des héritiers".
- 90- Nous répondîmes à son appel et lui donnâmes Yahya et rendîmes son épouse capable d'enfanter. Ils étaient des gens prompts à faire le bien et Nous invoquaient par amour et par crainte. Et ils étaient humble devant Nous.
- 91- Et celle [Mariam, fille de Imrān] qui protégea sa virginité! Nous insufflâmes en elle de Notre Esprit et fîmes d'elle, ainsi que de son fils, un signe pour les hommes.
- 92- Cette communauté, la vôtre, est certes une communauté unie.⁷ Je suis votre Seigneur. Adorez- Moi donc.
- 93- Ils ont scindé leur unité. Tous vers Nous seront ramenés.
- 94- Quiconque fait œuvres bonnes, tout en étant croyant, ses efforts ne seront point méconnus. Nous mettons, certes, par écrit, ses œuvres.
- 95- À toute cité que Nous ayons anéantie, il est prohibé à ses habitants de retourner.⁸
- 96- Jusqu'au Jour où les Gog et le Magog¹ seront déchaînés et qu'ils surgiront de toute part ;

1 Le petit-fils d'Ibrahim.

2 Idris ou Enoch est le grand-père de Nouh.

3 Peut-être est-il le fils de Job.

4 Ou dans Notre paradis.

5 C'est Jonas, l'homme du Poisson.

6 Sans descendance.

7 Ou: votre culte est un culte unique.

8 À la foi.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 97- c'est alors que la promesse vraie² se sera approchée et que les regards de ceux qui furent incrédules se seront fixés et qu'ils diront: "Malheur à nous! Nous étions dans l'insouciance à Son égard, voire nous étions transgresseurs".
- 98- Vous [infidèles] et ce [les idoles] que vous adoriez en dehors d'Allah, vous serez, pour sûr, aliments de la Géhenne où vous arriverez.
- 99- Si celles-là [les idoles] étaient des divinités, ils n'y seraient point arrivés. Mais tous y seront éternellement.
- 100- Ils³ y pousseront des gémissements et là ils n'entendront rien.⁴
- 101- Ceux qui ont reçu antérieurement la très belle récompense de Notre part, en⁵ seront éloignés.
- 102- Ils n'entendront point son bruit et jouiront éternellement de ce qu'ils désirent.⁶
- 103- La grande frayeur⁷ ne les affligera point. Les Anges les accueilleront disant: "Ceci est votre Jour dont vous avez reçu la promesse".
- 104- Ce Jour, Nous ploierons le ciel comme on ploie les écrits au roulon. Comme Nous avons commencé la première création, Nous la ferons surgir. Ceci est une promesse qui Nous incombe. Nous sommes certes capable de le faire.
- 105- Nous prescrivîmes dans les Psaumes⁸, après l'Édification [la Torah], que la terre sera l'héritage de Mes serviteurs bienfaisants".
- 106- Il y a en ceci [le Coran] certes une communication à un peuple qui (Nous) adore!
- 107- Nous ne t' [le Prophète Muḥammad] avons envoyé qu'en tant que miséricorde aux mondes [hommes et djinns].

1 Par extension: tous les hommes.

2 Le Jour de la Résurrection.

3 Les infidèles et leurs idoles.

4 Ils ne seront point écoutés.

5 De la Géhenne.

6 La béatitude de l'éternité.

7 Que sentira tout homme lorsqu'il sera soufflé dans la Trompette au Jour de la Résurrection.

8 Ou toute autre Écriture.

SOURATE 21- AL ANBIYĀ'

- 108-** Dis: “Il m’a été révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Serez-vous donc soumis?”(Musulmans)
- 109-** S’ils se détournent, dis-leur: “Je vous avertis en toute rectitude. Je ne sais si ce1 dont vous êtes promis est proche ou lointain.
- 110-** Il [Allah] est informé de ce qui est proclamé en parole et Il est informé de ce que vous tenez caché.
- 111-** Je ne sais si² c’est une épreuve pour vous et une jouissance jusqu’à un terme”!
- 112-** Il dit: “Seigneur, juge avec équité! Notre Seigneur est le Miséricordissime dont nous implorons le secours contre ce que vous débitez”.³



1 Le châtimeut d'Allah, ou la victoire des Musulmans.

2 Ce délai.

3 Contre vos assertions.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

Sourate 22- AL-ḤAJJ

(LE PÈLERINAGE)

(Médinoise¹, 78 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant

- 1- Ô hommes! Craignez votre Seigneur. Le séisme de l'Heure est certes une chose immense.
- 2- Le Jour où vous la verrez, toute nourrice se trouvera délaisser son nourrisson, et toute femme avortera ce qu'elle porte. Tu verras alors les hommes ivres, alors qu'ils ne seront pas ivres. Mais le tourment d'Allah sera rigoureux.
- 3- Il en est parmi les hommes qui discutent au sujet d'Allah sans aucun savoir et suivent tout démon rebelle.
- 4- Au sujet de qui il a été prescrit que quiconque il en sera protecteur, il l'égarera et le conduira au tourment brûlant de l'Enfer.
- 5- Ô hommes! Si vous êtes en doute au sujet de la Résurrection, sachez que Nous vous avons créés de poussière, puis d'une goutte de sperme, ensuite d'un caillot de sang, puis d'une masse de chair tantôt formée, tantôt informe pour vous faire démonstration. Nous déposons dans les matrices ce que Nous voulons à un terme fixé. Puis Nous vous faisons sortir tendres enfants, et vous atteignez par la suite votre maturité. Il en est parmi vous qui meurent, d'autres parviennent à l'âge décrépit au point de ne plus rien savoir après avoir su. Tu vois la terre inerte, mais dès que Nous faisons descendre sur elle de l'eau, elle s'ébranle et gonfle et fait pousser toute sorte de végétaux magnifiques.
- 6- C'est parce qu'Allah est la Vérité, qu'Il fait revivre les morts et qu'Il est sur toute chose Omnipotent.
- 7- C'est certes parce que l'Heure arrivera, nul doute à son sujet, et qu'Allah ressuscitera ceux qui sont dans les sépultures.
- 8- Il en est parmi les hommes qui discutent au sujet d'Allah sans aucun savoir, ni direction, ni Livre illuminant.¹

1 Sauf les versets 52, 53, 54, 55. Cette Sourate a été révélée après la Sourate de "La Lumière". Elle tire son titre du verset 27.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

- 9- Il se détourne pour égarer [les gens] du chemin d'Allah. L'opprobre lui sera assignée dans ce monde et Nous lui ferons goûter, au Jour de la Résurrection, le supplice du Feu.
- 10- Ceci en prix de ce que tes² mains ont accompli. Allah n'est point injuste à l'égard des serviteurs.
- 11- Il en est parmi les hommes qui adore Allah poussé par une foi incertaine. Si jamais un bien (les) atteint l'un d'eux, il en jouit en tranquillité. Si c'est une épreuve à laquelle il est mis, il fait volte-face perdant la vie de ce monde et la Vie Dernière. C'est là la perte évidente.
- 12- Il invoque en dehors d'Allah ce qui ne peut lui être nuisible ni utile. C'est bien là l'égarement intense.
- 13- Il invoque celui dont la nocivité est plus proche que l'utilité. Quel mauvais secoureur, et quel mauvais compagnon!
- 14- Allah fera, certes, introduire ceux qui étaient croyants et ont fait œuvres bienfaisantes, des jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Allah fait ce qu'Il veut.
- 15- Quiconque pensait qu'Allah ne le [Prophète Muḥammad] secourrait point dans cette vie et dans la Vie Dernière, qu'il tende une corde jusqu'à son toit³, puis qu'il la coupe⁴. Il verra par la suite si son artifice dissipera ce⁵ qui l'irritait.
- 16- Ainsi l'[Coran] avons-Nous fait descendre en versets explicites. Allah dirige qui Il veut.
- 17- Entre les croyants, ceux qui pratiquent le Judaïsme, les Sabéens, les Chrétiens, les Mages⁶ et les associateurs, Allah jugera au Jour de la Résurrection. Allah de toute chose est témoin.
- 18- Ne vois-tu point que devant Allah se prosternent ceux qui sont aux cieux et sur la terre, le soleil, la lune, les astres, les montagnes, les arbres, les bêtes et une grande partie des hommes? Beaucoup d'autres verront, à juste titre, le châtement

1 Pour les éclairer.

2 La parole s'adresse ici à l'infidèle réduit au tourment au Jour de la Résurrection.

3 Littéralement: le ciel de sa maison.

4 Pour se pendre.

5 La victoire de Muḥammad.

6 Ceux qui adorent le feu.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

- s'abattre sur eux. Quiconque Allah réduit à la honte, nul ne l'honorera. Allah fait certes ce qu'Il veut.
- 19- Voici deux groupes d'adversaires¹ qui se sont disputés au sujet de leur Seigneur². Ceux qui ont été incroyables, des vêtements de feu leur seront taillés et sur leurs têtes sera versée de l'eau bouillante,
 - 20- avec quoi seront consumées leurs entrailles et leurs peaux.
 - 21- Pour eux³ sont destinés des marteaux de fer.
 - 22- Chaque fois qu'ils voudront y⁴ sortir poussés par l'affliction, ils y seront rendus et l'on leur dira: "Goûtez le supplice du Feu".
 - 23- Allah fera entrer ceux qui auront cru et auront fait œuvres bonnes dans des jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Ils y seront parés de bracelets d'or et de perles. Leurs vêtements y seront de soie.
 - 24- Ils y seront dirigés vers les paroles de bonté et seront dirigés dans le chemin du Digne de Louanges.
 - 25- Ceux qui ont été incroyants et qui détournent du chemin d'Allah et de la Mosquée Sacrée que Nous avons assignée à tous les hommes sans exception, tant celui qui s'y retire⁵ que le nomade du désert. Quiconque voudrait le profaner par hérésie ou transgression, Nous lui ferons goûter un tourment douloureux.
 - 26- (Rappelle-toi⁶) quand Nous indiquâmes à Ibrahim le lieu de la Maison Sacrée et lui dîmes: "N'associe rien avec Moi et purifie Ma Maison pour ceux qui accomplissent les tours d'adoration, ceux qui se dressent en prière et ceux qui s'agenouillent et se prosternent".
 - 27- Appelle les gens au pèlerinage, ils viendront vers toi à pied et sur toute monture élancée⁷ venant de toute contrée éloignée,
 - 28- afin qu'ils témoignent eux-mêmes des bienfaits¹ qui leur sont donnés et invoquent le Nom d'Allah à des jours déterminés² sur

1 Les Musulmans et les incroyants.

2 C'était au sujet des qualités d'Allah. Ce verset est révélé au sujet des Juifs qui ont dit qu'ils ont plus de droit à Allah, étant les premiers à recevoir une Écriture.

3 Pour les infidèles, comme instrument de châtement.

4 De l'Enfer.

5 L'habitant de la Mecque.

6 La parole est adressée au Prophète.

7 Maigre et au flanc cave mais légère et rapide.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

- les bestiaux dont Il leur a fait attribution. Mangez-en et nourrissez-en l'indigent et le pauvre,
- 29-** et afin qu'ensuite ils se rendent propres, s'acquittent de leurs vœux et accomplissent les tours d'adoration de la Maison Antique.
- 30-** Il en est ainsi.³ Quiconque glorifie⁴ les interdits d'Allah, c'est mieux pour lui auprès de son Seigneur. Les bêtes ont été déclarées licites pour vous, sauf celles à propos de quoi l'interdiction vous est lue [dans le Coran]. Évitez la souillure des idoles et abstenez-vous des paroles de fausseté.
- 31-** Sincères envers Allah, n'associez point avec Lui. Quiconque associe avec Allah est comme s'il s'abattait du ciel. Les oiseaux de proie se le partagent ou bien le vent l'emporte dans un endroit très éloigné.
- 32-** Il en est ainsi. Quiconque glorifie les rites d'Allah, cette observation provient certes de la piété des cœurs.
- 33-** Vous en⁵ tirez avantage⁶ jusqu'à un terme préindiqué, puis elles seront ramenées au lieu de sacrifice près⁷ de la Mosquée Antique.
- 34-** À toute communauté, Nous avons assigné une pratique culturelle, afin qu'ils [les hommes] citent le Nom d'Allah en reconnaissance pour ce qu'Il leur a attribué des bêtes de sacrifice. Votre Dieu est un Dieu Unique. Soumettez-vous à Lui et fais⁸ heureuse annonce aux humbles.
- 35-** Ceux dont les cœurs, lorsque Allah est invoqué, s'emplissent de crainte, à ceux qui sont constants pour les maux dont ils ont été atteints, à ceux qui s'acquittent de la prière et qui dépensent⁹ de ce que Nous leur avons fait attribution.

1 Les avantages religieux et commerciaux.

2 Les trois jours qui suivent celui où l'offrande est immolée.

3 Allusion aux versets 26, 27, 28, 29.

4 Observe respectueusement.

5 Des offrandes.

6 Leur lait et ses produits.

7 Dans l'enceinte de la Kacba.

8 La parole est adressée au Prophète.

9 Qui font l'aumône.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

- 36- Les chameaux¹, Nous vous les avons assignés parmi les rites d'Allah. Vous y trouvez des avantages. Invoquez donc le Nom d'Allah sur eux quand ils sont rangés debout.² Quand l'offrande tombe, mangez-en et nourrissez-en l'impécunieux qui se contente de ce qu'il a et le démunie qui mendie. Nous vous les avons assujettis. Puissiez-vous être reconnaissants.
- 37- Ni leurs chairs ni leurs sangs n'atteindront Allah. Mais votre piété parviendra à Lui. Ainsi vous les a-t-Il assujettis pour vous, afin que vous glorifiez la grandeur d'Allah pour ce qu'Il vous a donné la direction. Fais heureuse annonce aux bienfaisants.
- 38- Allah certes prend la défense de ceux qui ont cru. Allah n'aime point le perfide ni l'ingrat.³
- 39- L'autorisation de se défendre a été donnée à ceux qui sont combattus, parce qu'ils ont été sujets à l'injustice. Allah est certes capable de les secourir.
- 40- Ceux qui ont été chassés de leurs demeures sans droit, rien pour avoir dit: "Allah est notre Seigneur". Si Allah n'avait pas repoussé une partie des hommes par une autre partie, des ermitages, des chapelles, des oratoires et des mosquées où le Nom d'Allah est invoqué auraient été détruits. Allah secourra certes ceux qui Le secourent. Allah est assurément Fort et Puissant.
- 41- Ceux qui, si Nous leur accordons le pouvoir sur la terre, établissent la prière, font la Zakāt, ordonnent le convenable et interdisent le blâmable. À Allah appartient la fin de toute chose.
- 42- S'ils [les infidèles] te traitent d'impoteur, les peuples, avant eux, de Nouḥ, des cAad et des Thamūd traitèrent [leurs prophètes] aussi d'impoteurs,
- 43- de même que les peuples d'Ibrahim et de Loth,
- 44- et le peuple de Madyan. Moussa fut traité d'impoteur. Je donnai un délai aux incrédules après quoi Je les saisis de Mon châtement. Quel fut alors le résultat de l'avertissement!

1 Ou les vaches immolées et offertes à la Mosquée Sacrée.

2 Pour être immolés.

3 L'incrédule.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

- 45- Que de cités avons-Nous anéanties parce qu'elles étaient iniques. Elles sont devenues des toits écroulés. Que de puits abandonnés! Que des palais¹ désertés!
- 46- N'ont-ils pas parcouru la terre en ayant des cœurs pour comprendre, ou des oreilles pour entendre? Ce ne sont point les yeux qui s'aveuglent, mais ce sont les cœurs dans les poitrines qui s'aveuglent.
- 47- Ils² réclament de toi la prompte venue du châtime³. Allah ne manquera point à Sa promesse³. Un jour auprès de ton Seigneur est l'équivalent de mille ans de ce que vous comptez.
- 48- Que de cités auxquelles J'ai donné un délai⁴ alors qu'ils étaient iniques, puis Je les ai saisies. Vers Moi est certes le devenir.
- 49- Dis: "Ô hommes! Je ne suis pour vous qu'un avertisseur clair".
- 50- Ceux qui auront cru et fait œuvres bienfaites auront un pardon et une attribution généreuse.
- 51- Ceux qui se sont concurrencés pour rendre impuissants Nos signes, ceux-là sont les hôtes de l'Enfer.
- 52- Nous n'avons point, avant toi, envoyé un Messenger ou un prophète sans qu'il ne lût la Révélation. Là, le démon suggère des erreurs autour de sa lecture⁵. Allah alors abroge les suggestions du démon et affermit les sens de Ses versets. Allah est Omniscient et Sage.
- 53- C'est afin de faire de ce que suggère le démon une épreuve à ceux dont le cœur est atteint d'un mal et ceux qui ont les cœurs endurcis.⁶ Les transgresseurs certes sont dans une divergence profonde.
- 54- Et afin que ceux qui ont reçu⁷ le savoir sachent que ceci [le Coran] est la Vérité de la part de ton Seigneur, aussi y croiront-ils

1 Des palais qui étaient autrefois élevés et fortifiés.

2 Les infidèles de la Mecque qui demandaient au Prophète de hâter par défi leur tourment.

3 Allusion faite à la défaite de Badr pour les infidèles.

4 En les laissant prospérer pour un certain temps.

5 Ce verset fait allusion à l'histoire célèbre des "Gharaniques" où le Démon, perturbant la pureté de la Révélation, aurait ajouté un verset assurant que les idoles al Latt et al Uzza et Manāt étaient des divinités, chose qui réjouit les incrédules.

6 Par l'incrédulité.

7 Les Juifs et les Chrétiens.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

et leurs cœurs s'humilieront à Son égard. Allah dirigera certes ceux qui croient à un chemin droit.

- 55- Ceux qui auront été incrédules seront dans le doute à Son égard, jusqu'à ce que l'Heure les surprenne ou que leur vienne le tourment d'un Jour dévastateur.
- 56- La souveraineté, ce Jour-là, est à Allah qui jugera entre eux.¹ Ceux qui auront cru et auront fait œuvres bonnes seront dans les Jardins des Délices.
- 57- Ceux qui auront été incrédules et qui auront traité Nos signes de mensonges, ceux-là auront un tourment avilissant.
- 58- Ceux qui auront émigré pour le chemin d'Allah, puis auront été tués ou seront morts, Allah leur accordera bonne attribution. Allah est le meilleur de ceux qui font attribution.
- 59- Il les introduira, certes, dans un endroit qui leur sera agréable [le Paradis]. Allah est Omniscient et Longanime.
- 60- Il en est ainsi. Quiconque châtie par le même châtiment² qui lui ait été infligé, et qui subit, par la suite, de nouvelles représailles par injustice. Allah certes le secourra. Allah certes est Pardonneur et Absoluteur.
- 61- Voilà ce qui est prescrit, car Allah fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit. Allah est Audient et Clairvoyant.
- 62- C'est qu'Allah est la Vérité, et ce qu'ils invoquent à Son exclusion est le faux, c'est Allah qui est le Sublime, le Très Grand.
- 63- Ne vois-tu point qu'Allah fait descendre du ciel une eau dont la terre devient verdissante? Allah est plein de bonté et Il est bien informé.
- 64- À Lui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. Allah est certes le Suffisant³ et Le Digne de louanges.

1 Croyants et incroyants.

2 Ce verset a été révélé quand un groupe d'incroyants ont fait la guerre à un groupe de Musulmans au début du mois sacré de Moḥarram où combattre est interdit, voulant ainsi les mettre à l'épreuve. Les Musulmans ayant riposté, avaient des scrupules et croyaient le châtiment.

3 À Lui-même.

SOURATE 22- AL-ḤAJJ

- 65- N'as-tu point considéré qu'Allah vous [aux hommes] a assujéti ce qui est sur la terre et les vaisseaux qui voguent sur la mer par Son commandement? Qu'Il retient le ciel pour qu'il ne s'affaisse sur la terre, sauf avec Sa permission. Allah est sur les hommes Compatissant et Miséricordieux.
- 66- C'est Lui qui a fait vivre, puis qui vous fera mourir, ensuite, Il vous fera revivre. L'homme est certes ingrat!
- 67- À toute communauté, Nous avons assigné une pratique culturelles qu'ils¹ suivent. Qu'ils ne discutent donc point avec toi sur l'ordre [la religion]. Invoque ton Seigneur. Tu es certes sur une guidée droite.
- 68- S'ils argumentent² avec toi, dis: "Allah est mieux informé de ce que vous oeuvrez.
- 69- Allah prononcera entre vous au Jour de la Résurrection sur ce sur quoi vous vous opposiez".
- 70- Ne sais-tu donc point qu'Allah sait ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre? Ceci est inscrit dans un Livre [la Table Préservée]. Ceci est pour Allah chose aisée.
- 71- Ils adorent en dehors d'Allah ce à quoi Il n'a accordé nul probation et ce dont ils n'ont aucune connaissance. Les iniques n'auront point de secoureur.
- 72- Quand Nos versets manifestes leur sont récités, tu discerneras sur les visages des incrédules la méconnaissance. Il s'en faut de peu qu'ils ne se précipitent sur ceux qui leur récitent Nos versets. Dis: "Vous informerai-je de ce qui est pis que cela? Le Feu qu'Allah promet aux incrédules. Quel détestable devenir!"
- 73- Ô hommes! Une parabole vous est proposée, écoutez-la: "Ceux que vous invoquez à l'exclusion d'Allah ne pourront créer une mouche, même s'ils s'unissent tous à cet effet. Si la mouche leur ravit quelque chose, ils ne pourront le lui reprendre. Faibles sont le chercheur³ et la chose recherchée⁴!"

1 Les gens de cette communauté.

2 S'ils continuent à disputer en dépit des preuves évidentes sur la véracité du message du Prophète.

3 Quiconque essaie de poursuivre la mouche.

4 Ce que la mouche aurait ravi.

SOURATE 22- AL-HAJJ

- 74- Ils n'ont point apprécié Allah à Sa vraie valeur. Allah est certes Fort et Puissant.
- 75- Allah élit des Messagers parmi les Anges et parmi les hommes. Allah est Audient et Clairvoyant.
- 76- Il connaît ce qui est entre leurs mains et derrière eux¹. À Allah revient toute chose.
- 77- Ô vous qui croyez! Inclinez-vous et prosternez-vous. Adorez votre Seigneur et faites le bien. Puissiez-vous être heureux!
- 78- Combattez pour la cause d'Allah comme Il le mérite. Il vous a élus, ne vous a imposé nulle gêne dans la religion, le culte de votre père Ibrahim. Il vous a nommé "Musulmans" antérieurement et dans la religion que voici [l'Islam], afin que le Messager soit témoin² à votre rencontre, et que vous soyez témoins à l'encontre des hommes. Accomplissez donc la prière, faites la Zakāt et attachez-vous fermement à Allah. Il est votre Protecteur. Quel Bon Protecteur et quel Bon Secoureur!



1 Leurs œuvres présentes et précédentes.

2 Que vous formez la meilleure des communautés.

SOURATE 23- AL-MU'MINŪNE

(LES CROYANTS¹)

(*Mecquoïse, 118 versets*)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Bienheureux sont les croyants,
- 2- qui sont humbles dans leurs prières,
- 3- qui se détournent de la jactance,
- 4- qui s'acquittent de la Zakât,
- 5- qui réservent leur chasteté,
- 6- sauf pour leurs épouses ou leurs esclaves que leur main droite possède. Là, ils ne sont pas à blâmer.
- 7- Quiconque convoite d'autres au-delà de cela, ceux-là sont les transgresseurs.
- 8- Et² ceux qui rendent fidèlement les dépôts³ qui leur sont confiés et qui remplissent fidèlement leurs engagements,
- 9- et ceux qui observent leurs prières.
- 10- Ceux-là sont les véritables héritiers⁴,
- 11- qui héritent le Paradis pour y demeurer éternellement.
- 12- Nous avons créé l'homme d'argile⁵,
- 13- puis, Nous en fîmes une éjaculation⁶ dans un réceptacle sûr.
- 14- Ensuite, Nous fîmes de l'éjaculation un grumeau de sang, du grumeau de sang une masse⁷ de chair, de la masse de chair, Nous formâmes une ossature, puis Nous revêtîmes l'ossature de chair. Ensuite, Nous le formâmes dans une seconde création.⁸ Béni soit Allah le Meilleur des créateurs!

1 Cette Sourate a été révélée après celle des "Prophètes". Elle tire son titre du verset premier. D'après le Ḥadīth correct rapporté par cOmar Ibn Al khattab, l'Apôtre a dit: "Il m'a été révélé dix versets. Quiconque les observe, entrera au Paradis sans tourment". Et il a récité les dix premiers versets de la Sourate des Croyants.

2 Sous-entendu: Heureux sont les croyants.

3 Les objets matériels, ainsi que les secrets confiés.

4 Du Paradis comme il est expliqué dans le verset suivant.

5 D'une sélection d'argile.

6 Une goutte de sperme.

7 L'équivalent d'une bouchée.

8 En lui soufflant l'âme.

SOURATE 23- AL-MU'MINŪNE

- 15- Après cela certes¹ vous mourrez.
- 16- Puis, au Jour de la Résurrection vous serez ressuscités.
- 17- Nous créâmes au-dessus de vous sept cieus. Nous n'étions point insoucieux de la création.
- 18- Nous fîmes descendre du ciel une eau avec mesure. Puis Nous la fîmes rester² sur la terre. Nous sommes certes Capable de l'en faire disparaître.
- 19- Nous vous en fîmes pousser des jardins de palmiers et de vignes où vous trouvez des fruits abondants dont vous vous nourrissez.
- 20- Nous fîmes produire de même un arbre³ qui s'élève du Mont Sinaï et offre aux consommateurs huile et condiment.
- 21- Vous avez certes dans les animaux de troupeaux un sujet d'instruction. Nous vous abreuvons de ce⁴ qui se trouve dans leurs entrailles, vous y trouvez nombreuses utilités et vous vous en⁵ nourrissez.
- 22- Sur ces animaux et sur les vaisseaux vous êtes montés.⁶
- 23- Nous envoyâmes Nouh à son peuple. Il leur dit: "Ô mon peuple, adorez Allah. Vous n'avez nulle divinité en dehors de Lui. Ne craindriez-vous point?"
- 24- Les chefs de son peuple qui étaient incrédules dirent alors: "Celui-là n'est qu'un mortel comme vous qui veuille se distinguer de vous. Si Allah l'avait voulu, Il aurait envoyé des Anges [comme Messagers]. Nous n'avons entendu rien de pareil de nos aïeux les plus éloignés.
- 25- Il n'est qu'un homme possédé par le démon.⁷ Restez donc à attendre et le guetter pour un certain temps.⁸
- 26- Il dit: "Seigneur! Secours-moi puisqu'ils me traitent d'imposteur".

1 La parole est adressée aux hommes.

2 Sous diverses formes: sources, fleuves, dépôts souterrains.

3 C'est l'olivier.

4 Leur lait.

5 Dans une autre interprétation: "il en est que vous mangez".

6 Dans vos voyages.

7 Ou "un homme fou".

8 Pour savoir qu'est-ce qu'il va devenir.

- 27- Nous lui révélâmes: “Construis le vaisseau sous Nos yeux et d’après Notre révélation. Quand Notre commandement viendra et le four bouillonnera, introduis sur le vaisseau un couple de chaque espèce ainsi que ta famille, sauf ceux d’entre eux contre qui l’arrêt est déjà édicté. Ne Me parle point en faveur de ceux qui ont été transgresseur, ils seront certes noyés.
- 28- Lorsque tu seras installé, toi et ceux qui t’accompagnent sur le vaisseau, dis: “Louanges à Allah Qui nous a sauvés du peuple des injustes.
- 29- Et dis: “Seigneur! Fais-moi descendre dans une demeure bénie. Tu es certes le Meilleur de ceux qui procurent heureuse descende”¹.
- 30- Il y a certes en cela des signes. Nous sommes pour sûr Celui qui éprouve les gens.
- 31- Puis, Nous fîmes surgir après eux un autre peuple.²
- 32- Nous leur envoyâmes un Messager issu d’eux leur disant: “Adorez Allah. Vous n’avez nulle divinité en dehors de Lui. Ne craindriez-vous donc point?”
- 33- Les chefs de son peuple qui étaient incrédules et qui traitaient d’imposture la venue³ de la Vie Dernière, et que Nous entourâmes, dans la vie terrestre, de richesse, dirent: “Celui-là n’est qu’un mortel comme vous. Il mange de ce que vous mangez et il boit de ce que vous buvez.
- 34- Si vous suivez un mortel comme vous, vous ne serez certes que perdants.
- 35- Quoi?! Vous promet-il que, lorsque vous serez morts et réduits en poussière et os, vous serez sortis?⁴
- 36- Impossible, impossible, ce qu’on vous promet!
- 37- Il n’y a que notre vie terrestre où nous mourrons et nous vivons ; nous ne serons point ressuscités.
- 38- Ce n’est qu’un homme qui forge le mensonge contre Allah. Nous n’aurons point foi en lui”.

1 Heureux débarquement.

2 Le peuple de Hūd ou le peuple de Şaleh.

3 De la comparation devant Allah.

4 De vos sépulcres au Jour de la Résurrection.

SOURATE 23- AL-MU'MINÛNE

- 39- Il dit: “Seigneur! Secours-moi, puisqu’ils me traitent d’imposteur”.
- 40- Il [Allah] dit: “Après peu, ils seront pris de regret”.
- 41- Le séisme¹ les saisit alors par la vérité. Nous les rendîmes comme des débris emportés par le torrent. Que le peuple transgresseur soit réduit à la perte!
- 42- Puis, Nous fîmes surgir après eux d’autres générations.
- 43- Aucune communauté ne peut ni avancer ni retarder son terme.
- 44- Puis, Nous envoyâmes Nos Messagers les uns après les autres. Chaque fois qu’un Messager vint à une communauté, ils² le traitaient d’imposteur. Et Nous fîmes succéder les peuples les uns après les autres et Nous en fîmes des fables à raconter. Que la perte soit au peuple qui ne croit pas!
- 45- Puis, Nous envoyâmes Moussa et son frère Hâroun munis de Nos signes³ et d’un pouvoir évident.
- 46- À Pharaon et les chefs de son peuple, mais ils s’enflèrent d’orgueil et se montrèrent des gens altiers.
- 47- “Croirons-nous, dirent-ils, à deux mortels comme nous, alors que leur peuple nous sert d’esclaves?”
- 48- Aussi les traitèrent-ils d’imposteurs et furent-ils parmi les anéantis.
- 49- Nous donnâmes le Livre [le Pentateuque] à Moussa puissent ses gens être dirigés.
- 50- Nous fîmes du Fils de Mariam et de sa mère un signe. Nous leur donnâmes asile sur un tertre sûr et tranquille et abondant en sources.
- 51- “Ô Messagers! Mangez de la bonne nourriture, faites œuvres bonnes, Je suis de ce que vous faites bien informé.
- 52- Cette communauté, la vôtre, est une communauté une. Je suis votre Seigneur, craignez-Moi donc”.

1 Littéralement le Cri. C'est le Cri de l'Ange Gabriel accompagné d'un orage dévastateur.

2 Les gens de son peuple.

3 Les neuf signes sont: le déluge, les sauterelles, les vermines, les grenouilles, le sang, le bâton, la main blanche, la fente de la mer, les années de disette et la pénurie des fruits.

- 53- Ils se divisèrent par la suite en différentes sectes, chacune se réjouissant de ce qu'elle détenait.
- 54- Laisse-les dans leur aberration au temps voulu.
- 55- Croient-ils donc ce que Nous leur pourvoyons de biens et d'enfants.
- 56- N'était que pour leur hâter la jouissance des biens et d'enfants? Non point, ils ne sont pas conscients.¹
- 57- Ceux qui, de la crainte de leur Seigneur, sont pénétrés,
- 58- ceux qui croient aux signes de leur Seigneur.
- 59- Ceux qui n'associent quoi que ce soit à leur Seigneur.
- 60- Ceux qui donnent² ce qu'ils donnent, ayant les cœurs pénétrés de crainte à l'idée d'un Jour où ils retourneront à leur Seigneur.
- 61- Ceux-là sont ceux qui se hâtent vers les bonnes œuvres et sont les premiers à les accomplir.
- 62- Nous n'imposons à aucune personne que sa capacité. Nous avons auprès de Nous un Livre [la Table Préservée ou le Livre Éternel] qui dit la vérité. Ils [les hommes] ne seront point traités injustement.
- 63- Mais leurs cœurs sont plongés dans l'insouciance à propos de cela [le Coran]. Ils ont des œuvres plus basses que cela³. Cependant, ils les accomplissent.
- 64- Et lorsque Nous saisissons les plus aisés d'entre eux par le châtement, les voilà qui se mettent à clamer.
- 65- "Ne clamez [la parole est d'Allah] point aujourd'hui. Vous n'obtiendrez aucun secours contre Nous.
- 66- Mes versets vous étaient récités, mais vous vous en détourniez sur vos pas,
- 67- enflés d'orgueil, et vous en [du Coran] faisiez dans vos récits nocturnes sujet de propos blasphémateurs".
- 68- N'ont-ils point médité sur la parole⁴? Ou bien leur est-il venu ce [le Coran] qui n'est point venu à leurs ancêtres les plus éloignés?

1 Que c'était plutôt pour hâter leur supplice.

2 En aumône.

3 Que celle que Nous avons indiquée.

4 Le Coran qui leur est récité.

SOURATE 23- AL-MU'MINÛNE

- 69- Ou bien ne connaissaient-ils point leur Messager, aussi le reniaient-ils?
- 70- Ou disent-ils qu'il est possédé? Non point, il leur vient avec la vérité, mais la plupart ont de la répugnance pour la vérité.
- 71- Si le Vrai¹ suit leurs passions, les cieus et la terre et ceux qui s'y trouvent se seront jetés dans le désordre. Nous leur avons accordé un Rappel [le Coran]. Mais ils se détournent de ce Rappel.
- 72- Leur demanderais-tu une rétribution? La rétribution de ton Seigneur est certes meilleure. Il est le Meilleur de ceux qui donnent rétribution.
- 73- Tu les invites, certes, à un chemin droit.²
- 74- Ceux qui ne croient point à la Vie Dernière se désintéressent en effet du droit chemin.
- 75- Si Nous leur avons accordé miséricorde et avons éloigné d'eux le mal qui les avait atteint, ils auraient persisté aveuglement dans leur rébellion.
- 76- Nous les saisîmes certes par le tourment, toutefois, ils ne se furent point humiliés devant leur Seigneur et ils ne Lui adressèrent point d'humbles prières,
- 77- jusqu'au moment où Nous aurons ouvert sur eux une porte de dur supplice ; là, ils se seront abandonnés au désespoir.
- 78- C'est Lui qui vous a donné l'ouïe, la vue et les cœurs. Il est rare que vous vous montriez reconnaissants.
- 79- C'est Lui qui vous a disséminés sur la terre, et vers Lui vous serez rassemblés.
- 80- C'est Lui qui fait vivre et fait mourir. À Lui appartient la succession des nuits et des jours. Ne raisonnez-vous donc point?
- 81- Non point, mais ils³ disent ce que disaient les anciens.
- 82- Ils disent: "Eh quoi! Quand nous serons morts et réduits en poussière et os, serons-nous donc ressuscités?"

1 C'est un des Beaux Noms d'Allah.

2 Celui de l'Islam.

3 Les infidèles de la Mecque.

SOURATE 23- AL-MU'MINŪNE

- 83- Nous avons été promis cela, ainsi que le furent nos aïeux auparavant. Ce ne sont vraiment que des fables d'anciens".
- 84- Dis: "À qui donc appartient la terre et ceux qui sont sur elle, Si vous êtes informés?"
- 85- Ils répondront: "À Allah.". Dis: "Ne vous rappelleriez-vous donc point?"
- 86- Dis: "Qui est le Seigneur des sept cieus et le Seigneur du Trône Sublime?"
- 87- Ils diront: "Allah". Dis: "Ne seriez-vous donc pas pieux?"¹
- 88- Dis: "Qui tient en sa main la souveraineté de toute chose, qui secourt et nul n'est secouru contre Lui? Si vous êtes informés".
- 89- Ils diront: "Allah". Dis: "Comment vous êtes-vous laissés ensorceler?"
- 90- Nous [Allah] leur avons certes envoyé la vérité, mais ils ne sont vraiment que des menteurs.
- 91- Allah n'a point de fils, n'a aucune divinité à côté de Lui ; autrement, chaque divinité se serait emparée de sa création, les unes² se seraient arrogées contre les autres. Gloire à Allah! Il est bien au-dessus de ce qu'ils forgent.
- 92- Il [Allah] est le Connaisseur de l'Invisible et du visible! Élevé soit-Il au-dessus de ce qu'ils³ lui associent!
- 93- Dis: "Seigneur, que ne me montres-Tu pas ce⁴ qui leur est promis?"
- 94- Seigneur, ne me range pas parmi le peuple transgresseur".
- 95- Nous [Allah] sommes certes Capable de te montrer ce que Nous leur promettons.
- 96- Rends leur le bien pour le mal. Nous sommes mieux informé de ce qu'ils débitent.
- 97- Et dis: "Mon Seigneur, je cherche refuge auprès de Toi contre les suggestions⁵ des démons,

1 "Ne craindriez-vous donc point?"

2 De ces divinités multiples.

3 Les incroyants.

4 Le châtimeut.

5 Leur tentation.

SOURATE 23- AL-MU'MINÛNE

- 98- et je me réfugie auprès de Toi, Seigneur, pour qu'ils n'aient point d'accès auprès de moi".
- 99- Et lorsque la mort vient à l'un d'eux [des infidèles], il dit: "Mon Seigneur! Fais-moi retourner,¹
- 100- pourvu que je fasse œuvre bienfaisante dans ce² que j'ai délaissé". Non certes, ce n'est qu'une parole qu'il prononce.³ Derrière eux [les morts] s'élève une barrière⁴ jusqu'au Jour⁵ où ils seront ressuscités.
- 101- Lorsqu'il sera soufflé dans la Trompette, il n'y aura, ce Jour-là, plus de généalogies entre eux [les hommes] et ils ne se poseront plus de questions.⁶
- 102- Ceux dont les balances⁷ seront penchantes, ceux-là sont les bienheureux.
- 103- Ceux dont les balances seront non penchantes⁸, ce sont ceux qui se sont perdus eux-mêmes. Dans la Géhenne, ils demeureront éternellement.
- 104- Le feu brûlera leurs visages et ils auront les lèvres tordues.
- 105- Mes versets ne vous étaient-ils pas récités et vous les traitiez de mensonges?"
- 106- Ils diront: "Seigneur! La mauvaise fortune qui nous est destinée a prévalu contre nous. Nous étions vraiment dans l'égarement.
- 107- Seigneur, fais-nous en sortir! Si nous retournons⁹, nous serons vraiment des iniques".
- 108- Il [Allah] dira: "Soyez-y refoulés¹⁰ (humiliés) et ne M'en¹¹ reparlez plus.

1 À la terre.

2 Le mal.

3 C'est-à-dire: ce que l'impie dit n'est point vrai.

4 C'est le monde intermédiaire.

5 De la Résurrection.

6 Chacun ne s'occupera que de son propre sort.

7 De bonnes œuvres.

8 Leurs œuvres bonnes n'auront pas beaucoup de poids.

9 À l'impiété.

10 L'expression arabe ici désigne la colère d'Allah contre des gens misérables.

11 De l'annulation du châtement.

SOURATE 23- AL-MU'MINŪNE

- 109- Une partie de Mes serviteurs disaient: “Notre Seigneur, nous avons cru, pardonne-nous donc, accorde-nous miséricorde. Tu es le meilleur de ceux qui font miséricorde”.
- 110- Vous [les infidèles] les [croyants] avez pris pour objets de raillerie jusqu’à oublier Mon Rappel¹ et vous vous riez d’eux.
- 111- Je les récompense aujourd’hui en prix de leur constance. Ce sont vraiment eux les gagnants.
- 112- Il² dira: “Combien d’années êtes-vous restés sur la terre?”
- 113- Ils diront: “Nous y sommes restés un jour ou la fraction d’un jour. Interroge plutôt ceux qui se chargent des comptes”.³
- 114- Il dira: “Vous n’y êtes restés que peu de temps⁴, si vous le saviez bien.
- 115- Croyiez-vous donc que Nous [Allah] vous avons créés en vain⁵ et que vers Nous vous ne seriez point revenus?”
- 116- Exalté soit Allah, Le Souverain Vrai! Nulle divinité en dehors de Lui, Le Seigneur du Trône Glorieux!⁶
- 117- Quiconque invoque avec Allah une autre divinité sans apporter de preuve évidente sur son existence, devra rendre compte à son Seigneur. Les infidèles ne seront jamais heureux.
- 118- Et dis⁷: “Seigneur, pardonne et accorde miséricorde. Tu es le Meilleur des Miséricordieux”.



1 Mon invocation ou le Coran.

2 Dans une autre interprétation: ce serait Mâlek le gardien de la Géhenne qui parlait ainsi aux infidèles.

3 Parmi les Anges.

4 Par rapport à l'éternité.

5 Sans but.

6 Le Trône est la plus grande création d'Allah.

7 La parole est adressée au Prophète Muḥammad.

Sourate 24- AN-NŪR

(LA LUMIÈRE)

(*Médinoise*¹, 64 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Voici une sourate que Nous avons fait descendre et que Nous avons rendue obligatoire, et où Nous avons fait descendre des versets explicites, puissiez-vous vous rappeler.
- 2- La fornicatrice et le fornicateur, infligez à chacun d'eux cent coups de fouet. Nulle compassion ne doit vous prendre en leur faveur en égard du culte d'Allah, si vous croyez en Allah et au Jour dernier. Et qu'un groupe de croyants soit témoin de leur supplice.
- 3- Le fornicateur n'épouse qu'une fornicatrice² ou une associatrice. Et la fornicatrice n'est épousée que par un fornicateur ou un associateur. Et ceci [ces alliances] est rendu illicite aux croyants.
- 4- Ceux qui calomnient les femmes vertueuses dans leur honneur sans pour autant produire quatre témoins, infligez-leur quatre-vingts coups de fouet et n'acceptez plus jamais d'eux un témoignage. Et ceux-là sont les pervers,
- 5- sauf ceux qui, à la suite de cela, se repentent de leur méfait et se réforment. Allah dans ce cas, à leur égard, est Pardonneur et Miséricordieux.
- 6- Et ceux qui accusent leurs épouses dans leur honneur sans savoir d'autres témoins, hormis eux-mêmes, l'un d'eux doit prêter serment au Nom d'Allah avec quatre attestations affirmant qu'il est des véridiques,
- 7- et la cinquième attestation est "que la malédiction d'Allah tombe sur lui, s'il est des menteurs".
- 8- Que le supplice de l'épouse soit détourné, si elle atteste quatre fois au Nom d'Allah qu'il [son accusateur] est des menteurs,
- 9- et la cinquième attestation consiste à dire: "que la colère d'Allah tombe sur elle, s'il [son mari] se révèle parmi les véridiques".

1 Cette sourate est révélée après "Le Rassemblement" (AL-ḤAŠŔR). Elle tire son titre du verset 35.

2 Il est à noter que le Prophète avait interdit à un de ses compagnons d'épouser une prostituée.

SOURATE 24- AN-NÛR

- 10- Si ce n'était la faveur d'Allah envers vous et Sa miséricorde¹. Allah est Révocateur et Sage!
- 11- Ceux qui sont venus avec la calomnie² sont nombreux parmi vous. Ne croyez point que ce soit un mal, par contre, c'est un bien pour vous. Chacun d'eux³ recevra le châtement du péché qu'il a commis. Celui d'entre eux qui s'est chargé de la tâche la plus lourde aura un tourment immense.
- 12- Que, lorsque vous avez entendu cette calomnie, les croyants et les croyantes parmi vous n'ont-ils pas fait prévaloir le bien en eux-mêmes, et ont dit: "en voilà une calomnie manifeste".
- 13- Que n'ont-ils⁴ pas produit quatre témoins? S'ils ne produisent pas les témoins, ce sont alors, auprès d'Allah, des mensongers.
- 14- Si ce n'était la faveur d'Allah envers vous et Sa miséricorde à la vie terrestre et Dernière, un tourment immense vous aurait touché en punition des calomnies dans lesquelles vous vous étiez lancés.
- 15- Vous les receviez sur vos langues⁵ et vous disiez de vos bouches ce dont vous n'avez nulle connaissance. Vous croyez que c'est chose aisée, alors qu'auprès d'Allah, c'est un fait atroce.

1 Sous-entendu: "Vous seriez châtiés à l'instant".

2 À l'année VI de l'Hégire, le Prophète, de retour d'un de ses invasions, non loin de Médine, a donné le soir ordre de décamper, alors que son épouse cA'îsa était dans un endroit peu loin de la caravane. Comme elle était maigre, le conducteur de son chameau ne s'est pas aperçu qu'elle n'était pas dans son siège sur le chameau. cA'îsa, se voyant abandonnée par la caravane, resta au même endroit où l'on l'avait laissée. De passage, un jeune homme musulman des plus sincères, Safwan Ibn'l Mocattal Al Salami, s'est aperçu de sa présence. Avec tout le respect dû à l'épouse du Prophète, il s'est montré disposé à l'emmener sur son chameau, offre qu'elle ne pouvait refuser. Voyant cA'îsa retourner sur un chameau conduit par Safwan à cette heure tardive, un groupe de musulmans a propagé des propos malveillants à son égard, ce qui a affecté énormément le Prophète et a dû perturber son bonheur conjugal. cA'îsa, se trouvant incapable de se défendre, est tombée gravement malade d'affliction. La révélation de ce verset et des 9 versets suivants qui l'ont rendu innocente et ont rassuré tant son illustre époux que son digne père Abu Bakr Al Seddik. Ce fut un mois après l'évènement.

3 Des calomniateurs.

4 Les calomniateurs.

5 En les écoutant de bouche en bouche.

SOURATE 24- AN-NŪR

- 16- Que n'avez-vous point dit, lorsque vous les¹ avez écoutées: "Il ne sied point de notre part d'en parler. Exalté soit-Tu! Ceci est une infamie atroce"?
- 17- Allah vous avertit de ne jamais retourner à un acte pareil si vous êtes croyants.
- 18- Allah vous rend explicites les versets. Allah est Omniscient et Sage.
- 19- Ceux qui aiment que la turpitude se propage parmi les croyants recevant un tourment douloureux à la vie terrestre et Dernière. Allah sait alors que vous ne savez pas.
- 20- Si ce n'était la faveur d'Allah envers vous et Sa miséricorde² et qu'Allah est Compatissant et Miséricordieux.
- 21- Ô croyants! Ne suivez point les pas du démon. Quiconque suit les pas du démon (verra qu') il ordonne la turpitude et le blâmable. Si ce n'était la faveur d'Allah envers vous et Sa miséricorde, aucun parmi vous ne serait jamais purifié. Mais Allah purifie qui Il veut. Allah est Audient et Omniscient.
- 22- Que ceux qui jouissent du mérite et de l'aisance parmi vous, ne jurent point de ne point donner³ aux proches⁴, aux besogneux et aux émigrés pour le chemin d'Allah. Qu'ils effacent et pardonnent. Eh quoi! Ne désiriez-vous point qu'Allah vous pardonne?! Allah est Pardonneur et Miséricordieux!
- 23- Ceux qui accusent en leur honneur les femmes vertueuses, insoucieuses et croyantes, sont maudits dans la vie terrestre et Dernière. Ils subiront un tourment immense,
- 24- au Jour où leurs langues, leurs mains, leurs pieds témoigneront contre eux en prix de ce qu'ils oeuvraient.
- 25- Ce Jour-là, Allah leur acquittera juste mesure de leur rétribution et ils sauront qu'Allah est la Vérité Évidente.

1 Les calomnies.

2 Sous-entendu: "Vous seriez punis".

3 L'aumône.

4 Parmi les calomniateurs de ca'iṣa, il y avait un parent de son père Abou Bakr à qui ce dernier avait l'habitude de donner des gratifications. À la suite de cet événement Abou Bakr voulait arrêter ses dons. Dans ce verset, Allah lui a défendu de le faire et lui a recommandé le pardon.

SOURATE 24- AN-NÛR

- 26- Les femmes mauvaises aux¹ hommes mauvais, les hommes mauvais aux femmes mauvaises. Les femmes bonnes² aux hommes bons, les bons hommes aux femmes bonnes. Ceux-là³ sont innocentés des accusations qui leur sont adressées. Ils recevront un pardon et une attribution généreuse.
- 27- Ô croyants! N'entrez point dans des maisons autres que vos maisons sans demander permission⁴ et saluer ses occupants. Ceci est mieux pour vous, puissiez-vous vous rappeler.
- 28- Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas avant d'avoir obtenu la permission. Si l'on vous dit: "retournez", eh bien, retournez. C'est plus pur pour vous. Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 29- Nulle reproche à vous faire, si vous entrez dans des maisons inhabitées où vous pourriez trouver jouissance⁵. Allah est bien informé de ce que vous divulguez et ce que vous celez.
- 30- Dis aux croyants de baisser leurs regards et de garder leur chasteté⁶. Ceci est plus pur pour eux. Allah est certes bien informé de ce qu'ils font.
- 31- Et dis⁷ aux croyantes de baisser leurs regards et d'être chastes, de ne laisser voir leurs ornements, sauf ce qui en est apparent. Qu'elles rabattent leur voile sur leurs gorges et ne fassent paraître leurs ornements qu'à leurs époux, ou à leurs pères, ou aux pères de leurs époux, ou à leurs fils, ou aux fils de leurs frères, ou à ceux de leurs sœurs, ou à leurs compagnes⁸, ou à leurs esclaves⁹, ou à leurs subalternes mâles qui ne sont pas susceptibles de les désirer, ou aux enfants qui n'ont pas encore connaissance de la conformation¹⁰ des femmes. Et qu'elles ne frappent point de

1 Sont vouées en mariage aux hommes mauvais.

2 Vertueuses.

3 Il s'agit ici du Prophète, de cA'iša et de Safwan.

4 Mot à mot: avant d'y trouver la familiarité.

5 Ainsi lorsqu'on veut se réfugier de la chaleur ou de la pluie.

6 D'observer la continence.

7 Commande.

8 Parmi les femmes croyantes.

9 Ce que leur main droite possède.

10 Des parties sexuelles des femmes.

SOURATE 24- AN-NŪR

leurs pieds, afin de laisser connaître l'ornement qu'elles cachent. Et repentez-vous tous, ô croyants, devant Allah, puissiez-vous être heureux.

- 32-** Mariez ceux qui ne sont pas encore mariés parmi vous et les hommes de bien parmi vos esclaves hommes et femmes. S'ils sont pauvres, Allah les rendra aisés par Ses faveurs. Allah est Immense et Omniscient.
- 33-** Et que ceux qui n'ont pas la possibilité de se marier, recherchent la continence, jusqu'à ce qu'Allah les pourvoie de Ses faveurs. Si de ceux que votre main droite possède vous demande, par convention écrite, de les affranchir, concluez cette convention avec eux si vous estimez qu'ils en sont dignes; et donnez-leur des biens d'Allah qu'Il vous a donnés. Ne contraignez point vos esclaves femelles à la prostitution par recherche des biens de la vie terrestre, si elles veulent rester honnêtes. Quiconque les contraint, Allah, après la contrainte qui leur a été infligée, est Pardonneur et Miséricordieux.¹
- 34-** Nous avons certes fait descendre vers vous des versets explicites² et une parabole de ceux qui vous ont précédés, et une exhortation pour les pieux.
- 35-** Allah est la Lumière³ des cieus et de la terre. Sa lumière est à l'exemple d'un niche où il y a une lampe, la lampe est dans un verre, le verre est comme un astre lumineux, allumé d'un arbre béni⁴: un olivier ni oriental ni occidental⁵ dont l'huile est près d'éclairer même si le feu ne l'a point touché. Lumière sur lumière. Allah guide à Sa lumière qui Il veut. Allah propose les paraboles aux hommes. Allah, de toute chose, est Omniscient.
- 36-** Dans des maisons [des mosquées] qu'Allah a permis d'élever, où Son Nom est invoqué et où Ses louanges sont exaltées à l'aube et au crépuscule.

1 À ces esclaves.

2 Exposés en détail.

3 Il est la Lumière morale. Il est aussi la Lumière matérielle moyennant le soleil et la lune.

4 De l'huile de cet arbre.

5 Abrité du froid et de la chaleur.

SOURATE 24- AN-NÛR

- 37- Ce sont des hommes¹ qui ne sont pas distraits par nul négoce et nul troc de l'invocation d'Allah, de l'accomplissement de la prière, du don de la Zakât, qui craignent un Jour² où les cœurs et les regards seront en confusion.
- 38- Ainsi Allah les récompense-t-Il pour les meilleures de leurs œuvres et les comblera de Ses faveurs. Allah fait attribution à qui Il veut sans compter.
- 39- Pour ceux qui sont incrédules, leurs œuvres sont comme un mirage dans la plaine basse que l'homme altéré prend pour de l'eau. Mais lorsqu'il y arrive, il trouve que ce n'est rien ; mais il y trouve Allah³ qui lui fait son compte. Allah est prompt à faire rendre compte.
- 40- Ou⁴ comme des ténèbres dans une mer profonde⁵ couverte de vagues sur lesquelles il y a des vagues, au-dessus desquelles il y a des nuages. Des ténèbres, les unes sur les autres. Quand l'homme sort sa main, c'est à peine qu'il peut la voir. À quiconque Allah n'assigne pas de lumière, celui-là n'aura point de lumière.
- 41- Ne vois-tu point que les louanges d'Allah sont célébrées par tous ceux qui sont aux cieux et sur la terre? Les oiseaux qui étendent leurs ailes⁶, chacun d'eux connaît sa prière et les louanges à Lui adresser. Allah est bien informé de ce qu'ils font.
- 42- À Allah appartient la souveraineté des cieux et de la terre. À Allah appartient le devenir.⁷
- 43- Ne vois-tu point qu'Allah pousse les nuages, puis Il les fait s'unir, en fait des masses à travers quoi tu vois la pluie sortir? Il fait descendre du ciel⁸ d'énormes blocs⁹ de grêle. Il en atteint qui Il veut et les détourne de qui Il veut. L'éclat de la foudre en arrache presque la vue.

1 Ceux qui exaltent les louanges d'Allah dans les mosquées.

2 Celui de la Résurrection.

3 Dans une interprétation: C'est au Jour du Jugement.

4 Une autre comparaison des incrédules.

5 Agitée par les flots.

6 Dans cette position de vol, ils ne sont protégés que par Allah.

7 Le retour sera vers Lui.

8 C'est-à-dire: de ces nuages.

9 Littéralement: "des montagnes".

SOURATE 24- AN-NŪR

- 44- Allah fait succéder la nuit et le jour. Il y a certes en ceci une exhortation¹ pour ceux doués d'intelligence.
- 45- Allah a créé tous les êtres d'eau. Cependant, il en est qui rampent sur le ventre, il en est qui marchent sur deux pieds, d'autres qui marchent à quatre pattes. Allah crée ce qu'Il veut. Allah de toute chose est Omnipotent.
- 46- Nous avons fait certes descendre des versets explicites [ceux du Coran]. Et Allah dirige qui Il veut à un chemin droit.
- 47- Et ils [les hypocrites] disent: "Nous avons cru en Allah et au Prophète et nous obéissons". Puis un groupe d'entre eux se détourne.² Ceux-là ne sont point des croyants.
- 48- S'ils sont appelés à Allah et au Prophète pour que ce dernier arbitre entre eux³, voilà que quelques-uns d'entre eux se détournent.
- 49- Si le droit est de leur côté, ils viennent à lui [au Prophète] en toute soumission.
- 50- Sont-ils atteints d'un mal au cœur? Sont-ils dans la suspicion ou craignent-ils qu'Allah et son Messager ne les traitent avec rigueur? Ce sont eux-mêmes certes des transgresseurs.
- 51- Quand ils sont appelés à Allah et à son Messager pour que ce dernier arbitre entre eux, les croyants disent bien cette parole: "Nous entendons et obéissons". Ceux-là sont les bienheureux.
- 52- Quiconque obéit à Allah et à Son Messager, craint Allah et Le redoute, ceux-là sont les bienheureux.
- 53- Ils [les incroyants] jurent par Allah, dans leurs serments les plus solennels que si tu [le Prophète] leur ordonnes de sortir⁴, pour sûr, ils sortiront. Dis: "Ne jurez point, c'est l'obéissance vraie⁵. Allah est bien informé de ce que vous faites".
- 54- Dis: "Obéissez à Allah et obéissez au Messager. Si vous vous détournez, il n'est responsable que de ce dont il est chargé⁶ et

1 Un enseignement.

2 Ce groupe change d'attitude et se détourne de la religion et du Prophète.

3 Sur leurs différends.

4 Pour combattre.

5 C'est l'obéissance vraie qui est requise et non pas les serments.

6 La maison dont le Prophète est chargé.

SOURATE 24- AN-NÛR

vous n'êtes responsables que de ce dont vous êtes chargés.¹ Si vous lui obéissez, vous serez dans la bonne direction". Il n'incombe au Messager que la communication explicite.²

- 55- Allah a promis à ceux qui ont cru et ont accompli des œuvres bonnes, de leur accorder la succession sur la terre comme Il l'a accordée à leurs devanciers, de raffermir pour eux leur religion qu'Il a agréée pour eux, de leur donner la sécurité après la peur, à condition qu'ils M'adorent et n'associent rien avec Moi. Quiconque, après cela, se montre incrédule, ceux-là sont les pervers.
- 56- Accomplissez la prière, faites la Zakât et obéissez au Messager, puissiez-vous obtenir miséricorde.
- 57- Ne croyez point que les incrédules réduiront (Allah) à l'impuissance sur la terre. Leur refuge sera l'Enfer. Quel détestable devenir!
- 58- Ô vous qui croyez! Que ceux [les esclaves] que votre main droite possède, ainsi que les enfants qui n'ont pas encore atteint la puberté, vous demande permission³ trois fois, avant la prière de l'aube, lorsque vous quittez vos vêtements à la méridienne et après la prière du soir. Ce sont pour vous trois fois où l'on peut vous voir dévêtis, après quoi, nul reproche à vous faire ni à leur faire, si vous vous rendez les uns chez les autres.⁴ Ainsi Allah vous expose-t-Il les versets. Allah est Omniscient et Sage.
- 59- Quand vos enfants atteignent la puberté, qu'ils demandent permission⁵, comme l'ont fait leurs aînés. Ainsi Allah vous explique-t-Il Ses versets. Allah est Omniscient et Sage.
- 60- Les femmes âgées qui n'espèrent plus au mariage, nul reproche à leur faire si elles se dévêtissent sans pour autant faire parade de leurs ornements. Si toutefois elles s'en abstiennent, c'est mieux pour elles. Allah est Audient et Omniscient.

1 Les péchés de la rébellion.

2 Le fait de transmettre son message.

3 Avant d'entrer auprès de vous.

4 À d'autres heures de la journée.

5 Avant d'entrer auprès de vous.

SOURATE 24- AN-NŪR

- 61-** Nul reproche à faire à l'aveugle, nul reproche à faire au boiteux, nul reproche à faire au malade, nul reproche à faire à vous-mêmes, si vous mangez de vos maisons ou des maisons de vos pères ou des maisons de vos mères, ou des maisons de vos frères, ou des maisons de vos sœurs, ou des maisons de vos oncles paternels, ou des maisons de vos tantes paternelles, ou des maisons de vos oncles maternels, ou des maisons de vos tantes maternelles ou de celles dont vous possédez les clefs, ou chez un ami. Nul reproche à vous faire également si vous mangez ensemble ou séparément. Si vous entrez dans des maisons qui ne sont pas les vôtres, saluez-vous mutuellement d'une salutation de la part d'Allah, bénie et pure. Ainsi Allah vous explique-t-Il les versets, puissiez-vous comprendre.
- 62-** Les croyants sont certes ceux qui ont cru en Allah et en Son Messenger, et qui, lorsqu'ils se trouvent à sa compagnie pour une affaire d'intérêt commun, ne s'en retirent sans lui en demander la permission. Ceux qui t'en demandent permission, ceux-là sont ceux qui croient en Allah et en Son Messenger. S'ils te demandent permission pour une affaire leur concernant, accorde-la à qui tu veux parmi eux et demande pour eux pardon à Allah. Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.
- 63-** N'appellez point le Messenger de la même manière dont vous vous appelez vous-mêmes.¹ Allah connaît certainement ceux qui se retirent² d'entre vous et se cachent les uns derrière les autres. Que ceux qui désobéissent à ses ordres craignent qu'un châtiment ne les touche et qu'un tourment douloureux ne leur soit infligé.
- 64-** À Allah appartient, en toute sûreté, tout ce qui est aux cieus et sur la terre. Il est informé sûrement de l'état où vous vous trouvez. Le Jour [de la Résurrection] où ils [les hommes] reviennent vers Lui, Il leur fera connaître ce qu'ils ont fait.³ Allah est de toute chose Omniscient.

1 C'est-à-dire avec familiarité.

2 De l'assemblée en cachette.

3 Dans la vie terrestre.

SOURATE 25- AL-FURQĀNE

Sourate 25- AL-FURQĀNE¹

(LE DISCERNEMENT²)

(*Mecquoise*³, 77 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Béni soit Celui qui a fait descendre le Discernement sur Son serviteur [le Prophète Muḥammad], afin qu'il soit avertisseur pour les mondes.⁴
- 2- Celui à qui appartient la souveraineté des cieus et de la terre, Qui n'a point de fils, Qui n'a point eu d'associé dans la souveraineté, Qui a créé toute chose et a donné à toute chose sa juste mesure.
- 3- Ils [les hommes et les djins] ont toutefois pris à Son exclusion des divinités qui ne créent rien, voire elles ont été elles-mêmes créées et ne possèdent pour elles-mêmes ni dommage ni utilité, ne possèdent ni mort ni vie ni résurrection.
- 4- Ceux qui sont incrédules disent: "Ce n'est qu'une forgerie qu'il [le Prophète] a inventée et à quoi d'autres l'ont aidé". C'est bien de l'iniquité et de la perfidie qu'ils ont commises.
- 5- Ils disent aussi: "Ce sont là des fables des anciens qu'il s'est écrites et qui lui sont dictées matin et soir!"
- 6- Dis: "¶[Coran] 'a fait descendre Celui qui connaît le secret aux cieus et à la terre. Il est vraiment Pardonneur et Miséricordieux.
- 7- Ils disent de même: "Comment se fait-il que ce Messager prend la nourriture et circule dans les marchés?! Que n'est-il point descendu vers lui un Ange qui eût été avec lui avertisseur?!
- 8- Ou si seulement un trésor lui avait été lancé ou s'il possédait un jardin dont il mangerait?!" Les iniques disent: "Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé".
- 9- Regarde comment ils exposent les paraboles à ton sujet, aussi se sont-ils égarés et ne sont capables de se trouver nul chemin.

1 Cette Sourate est révélée après celle de YĀ-SĪN. Elle tire son titre du premier verset.

2 Le Coran s'appelle aussi le Discernement et la Distinction.

3 Sauf les versets 68, 69, 70.

4 Celui des hommes et celui des djins.

SOURATE 25- AL-FURQĀNE

- 10- Béni soit Celui qui, s'Il le veut, Il te donnera mieux que cela: des jardins sous lesquels coulent les ruisseaux et t'assignera des palais.
- 11- Mais ils ont traité l'Heure [de la Résurrection] de mensonge. Or, Nous avons préparé pour ceux qui traitent l'Heure de mensonge, un Feu ardent.
- 12- Lorsque ce Feu les verra de loin, Ils en entendront des grondements de rage et des ronflements.
- 13- Et quand ils seront jetés dans un lieu étroit de ce Feu, liés ensemble par des chaînes, ils appelleront la perte à leur secours.¹
- 14- "N'implorez point aujourd'hui une seule perte, mais implorez-en plusieurs".
- 15- Dis²: "Qu'est-ce qui vaut mieux, de ceci ou du paradis de l'immortalité qui a été promis aux pieux et qui est pour eux une récompense et une destinée?!"
- 16- Ils y auront tout ce qu'ils désireront et y demeureront immortels. C'est bien une promesse à quoi s'est engagé ton Seigneur.
- 17- Le Jour³ où Nous les rassemblerons et ceux qu'ils adoraient à l'exclusion d'Allah, Il leur⁴ dira: "Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici, ou bien ce sont eux qui se sont égarés du chemin?"⁵
- 18- Ils [ces idoles] diront: "Gloire à Toi! Il n'était point convenable de notre part de prendre d'autres auxiliaires à Ton exclusion. Mais Tu leur as donné jouissance⁶, à eux ainsi qu'à leurs aïeux, si bien qu'ils ont oublié Ton invocation et se sont révélés des gens voués à la perte".⁷
- 19- "Les voilà⁸ qui vous traitent de mensongers en ce que vous disiez, aussi ne pourrez-vous ni écarter le tourment ni être

1 La mort sera pour eux beaucoup plus facile que ce supplice.

2 La parole est adressée au Prophète.

3 Celui de la Résurrection.

4 Aux idoles que les incroyants adoraient.

5 Du chemin droit.

6 Par les richesses.

7 Ou bien: des gens dont rien de bon ne peut être attendu.

8 Allah adresse la parole aux infidèles au sujet de leurs divinités.

SOURATE 25- AL-FURQĀNE

secours. Quiconque de vous se montre inique, Nous lui ferons goûter un grand tourment”.

- 20- Nous n'avons point envoyé avant toi que des Messagers qui prennent la nourriture et circulent dans les marchés. Nous avons fait certains d'entre vous, pour les autres, une tentation. Seriez-vous constants¹? Ton Seigneur est certes Clairvoyant.
- 21- Ceux qui n'espèrent point Nous rencontrer² disent: “Que n'a-t-on point fait descendre vers nous des Anges? Ou que ne voyons-nous pas notre Seigneur?” Ils se sont enflés d'orgueil, et ont fait preuve d'une grande transgression.
- 22- Le Jour [de la Résurrection] où ils verront les Anges, il n'y aura pas d'heureuse annonce à faire aux coupables, ils [les Anges] diront: “Barrage totalement défendu³”!
- 23- Nous nous en prendrons aux œuvres qu'ils avaient accomplies et Nous les réduirons en poussière dispersées de tout côté.
- 24- Les hôtes du Paradis, ce Jour-là, auront meilleure demeure et meilleur lieu de repos.⁴
- 25- Et le Jour où le ciel se fendra par les nuées et les Anges descendront en affluence.⁵
- 26- Ce Jour-là, la souveraineté vraie sera au Miséricordissime. Ce sera pour les incrédules, un Jour dur.
- 27- Ce Jour-là, le transgresseur se mordra les mains et dira: “Si seulement j'avais suivi le chemin du Messager!
- 28- Malheur à moi! Si seulement je n'avais point pris un tel pour ami!
- 29- Il m'a égaré du Rappel⁶ après qu'il m'est parvenu. Le démon certes est pour l'homme celui qui l'abandonne à la perte.
- 30- Et le Messager dira:⁷ “Seigneur, mon peuple a vraiment pris ce Coran en dédain!”

1 Dans l'endurance du supplice.

2 Par incréduité.

3 D'aller vers le Paradis.

4 Meilleure méridienne. Le terme arabe désigne l'endroit frais où l'homme fait la sieste avec son épouse.

5 Portant les registres des œuvres des hommes.

6 Ce Coran ou la bonne direction, ou l'invocation d'Allah.

7 Au Jour Dernier.

SOURATE 25- AL-FURQĀNE

- 31- Ainsi avons-Nous assigné à chaque prophète des ennemis parmi les coupables. Ton Seigneur est certes Suffisant comme Guide et Secoureur.
- 32- Les incrédules disent: “Que le Coran n’est-il pas descendu vers lui [le Prophète] en une seule fois?” C’en est ainsi pour raffermir ton cœur. Et nous l’avons fait réciter d’une belle récitation.
- 33- Chaque fois qu’ils t’apportent une parabole¹, Nous t’apportons la vérité² et une meilleure interprétation.
- 34- Ceux qui seront rassemblés, traînés sur la face vers la Géhenne, ceux-là se trouveront dans la pire des situations et seront les plus égarés du droit chemin.
- 35- Nous donnâmes le Livre³ à Moussa et Nous le fîmes accompagner par son frère Hāroun comme auxiliaire.
- 36- Nous leur dîmes: “Allez au peuple qui a traité Nos signes de mensonge”. Nous les anéantîmes entièrement.
- 37- Et le peuple de Nouḥ, lorsqu’il eut traité d’imposteurs les Messagers, Nous le noyâmes et Nous en fîmes un signe aux hommes. Nous avons préparé aux iniques un tourment douloureux.
- 38- De même pour ‘Aad, les Thamūd, les gens du puits⁴ (Ar-Rass) et tant d’autres générations entre ceux-ci.
- 39- À chacun de ces peuples, Nous propositions des paraboles, et chacun d’eux, Nous l’exterminâmes en entier.
- 40- Ils passaient par la cité [Sodôme] où était tombée la pluie maléfique⁵. Ne la virent-ils point?⁶ Si, mais ils ne s’attendaient point à la Résurrection!
- 41- Lorsqu’ils¹ te voient, ils te prennent en dérision et disent: “Est-ce celui-là qu’Allah a envoyé pour Messager?”

1 Chaque fois qu’ils soulèvent devant toi un problème vain de ce qu’ils sont habitués à soulever, Nous t’en donnerons la meilleure explication.

2 Pour y donner la meilleure réponse.

3 L’Écriture ou le Torah.

4 Ce sont des idolâtres qui possédaient puits et troupeaux. Leur cité, dit-on, était une grande cité, près de Yamama ou d’Antioche où vivaient des descendants des Thamūd.

5 La grêle de pierres.

6 Son emplacement et ses ruines.

SOURATE 25- AL-FURQĀNE

- 42- Il était près de nous égarer de nos divinités, si nous n'avions point été constants".² Ils apprendront quand ils verront le supplice, qui était le plus égaré du chemin.
- 43- Ne vois-tu³ pas qui prend sa passion pour divinité? Serais-tu donc pour lui un protecteur?
- 44- Crois-tu donc que la plupart d'entre eux entendent ou raisonnent? Ils ne sont que comme des bestiaux, voire ils sont encore plus égarés du droit chemin.
- 45- Ne vois-tu point comment ton Seigneur étend l'ombre? S'Il l'avait voulu, Il l'aurait rendue immobile. De plus, Nous lui avons assigné le soleil comme guide.⁴
- 46- Puis Nous la resserrons vers Nous avec aisance.
- 47- C'est Lui qui vous a assigné la nuit comme vêtement et le sommeil comme repos, et vous a assigné le jour comme temps de rassemblement.⁵
- 48- C'est Lui qui déchaîne le vent comme annonce de Sa miséricorde. Nous faisons descendre du ciel de l'eau pure,
- 49- pour rendre la vie à une contrée morte, et Nous en abreuvons beaucoup de Nos créatures parmi les animaux et les hommes.
- 50- Nous l'[Coran] avons exposé en détail devant eux [les hommes] pour qu'ils se rappellent, mais la plupart des hommes se sont obstinés dans l'ingratitude.⁶
- 51- Si Nous l'avions voulu, Nous aurions envoyé à chaque cité un avertisseur.
- 52- N'obéis point donc aux incrédules et combats-les par lui [par le Coran] vigoureusement.
- 53- C'est Lui qui a fait conflué les deux mers: l'une est d'eau douce et rafraîchissante, l'autre d'eau salée et amère. Il a placé entre les deux une barrière et une limite ineffable.

1 Les incrédules de la Mecque.

2 Dans leur foi en ces divinités.

3 La parole est adressée au Prophète.

4 C'est le soleil qui accorde à l'ombre son extension. Cette parabole est une exhortation au Prophète pour admirer les miracles de la création.

5 Ou comme une espèce de résurrection après le sommeil.

6 Ou l'incrédulité.

SOURATE 25- AL-FURQĀNE

- 54- C'est Lui qui a créé de l'eau un mortel dont Il a tiré des liens de parenté et de belle parenté. Ton Seigneur est certes Omnipotent.
- 55- Ils¹ adorent à l'exclusion d'Allah ce qui ne peut ni leur être utile ni nuisible! L'incrédule s'érige en auxiliaire (du démon) contre son Seigneur!
- 56- Nous ne t'avons envoyé que comme annonciateur et avertisseur.
- 57- Dis: "Je ne vous réclame aucun salaire pour cela que la guidée à quiconque cherche chemin vers son Seigneur".
- 58- Appuie-toi sur le Vivant qui ne meurt pas. Et glorifie Ses louanges. Il est certes Suffisant comme Connaisseur des péchés de Ses serviteurs.
- 59- Celui qui créa les cieux et la terre et ce qu'il y a entre eux en six jours, puis, Il s'installa sur le Trône, le Miséricordissime. Interroge de Lui un informé.²
- 60- Si l'on leur dit: "Prosternez-vous devant le Miséricordissime", ils disent: "Qui est donc le Miséricordissime? Allons-nous nous prosterner devant qui tu nous ordonnes?" ceci ne fait qu'accroître leur répulsion.
- 61- Béni soit Celui qui a créé au ciel des constellations, et y a créé un luminaire³ et une lune brillante!
- 62- C'est Lui qui a créé la nuit et le jour, qui se succèdent, pour quiconque veut se rappeler ou être reconnaissant.
- 63- Les serviteurs du Miséricordissime sont ceux qui marchent avec modestie sur la terre, et quand les ignorants s'adressent à eux⁴, ils répondent: "Paix" (Salām).
- 64- Ce sont ceux qui passent la nuit debout et prosternés⁵ pour leur Seigneur.
- 65- Et qui disent: "Seigneur, éloignent de nous le supplice de la Géhenne", son supplice certes est un malheur perpétuel.
- 66- Elle est vraiment détestable comme gîte et comme séjour.

1 Les incrédules.

2 Parmi les détenteurs de l'Écriture.

3 Le soleil.

4 Avec arrogance.

5 Dans la prière.

SOURATE 25- AL-FURQĀNE

- 67- Ce sont ceux¹ qui dans leurs dépenses se montrent ni prodiguent ni avares, mais au juste milieu entre les deux cas.
- 68- Et ceux qui n'invoquent point avec Allah une autre divinité et ne tuent point l'homme qu'Allah a interdit de tuer, sauf avec justesse, qui ne commettent point l'adultère. Quiconque commet (ces péchés) en recevra la rétribution.²
- 69- Son supplice lui sera doublé au Jour de la Résurrection, et il demeurera éternellement dans l'avilissement,
- 70- sauf ceux qui se repentent, qui croient et font œuvres bienfaisantes. Pour ceux-là, Allah changera les mauvaises actions par de bonnes. Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.
- 71- Quiconque se repent et fait œuvre bonne, revient d'un heureux retour à Allah.
- 72- Et ceux³ qui ne donnent pas de faux témoignages et quand ils passent par les paroles de vanité, passent dignement.
- 73- Et ceux qui, lorsque les versets de leur Seigneur leur sont rappelés, ne se tiennent point devant eux ni en sourds ni en aveugles.
- 74- Et ceux qui disent: "Notre Seigneur, accorde-nous, à travers nos épouses et notre descendance, une joie pour les yeux, et assigne-nous aux pieux comme dirigeants.
- 75- Ceux-là auront une récompense de leur constance, le degré élevé [du Paradis] et y recevront salutation [des Anges] et paix.
- 76- Ils y seront éternels. Quelle bonne demeure et quel bon séjour!
- 77- Dis⁴: "Mon Seigneur ne se soucie point de vous, si vous n'êtes point sincères dans votre invocation. Vous avez démenti, aussi votre supplice sera-t-il éternel."⁵



1 C'est là une autre qualité du serviteur vrai d'Allah.

2 En prix de ses crimes.

3 Allah poursuit l'énumération des qualités des serviteurs vrais.

4 La parole est adressée à Muḥammad pour qu'il informe son peuple.

5 Ce supplice vous accompagnera éternellement.

Sourate 26- AŠ-ŠU^cARĀ¹
(LES POËTES)

(Mecquoise², 227 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Tâ', Sîn, Mîm.
- 2- Ceux-ci sont les versets du Livre explicite.
- 3- Il se peut que tu t'abandonnes au chagrin du fait qu'ils [les Mecquois] ne croient pas!
- 4- Si Nous le voulons, Nous ferons descendre vers eux du ciel un signe [un miracle] devant lequel leurs chefs³ se tiendront courbés.
- 5- Chaque fois qu'un nouveau Rappel leur vient de la part du Tout Miséricordieux, ils [les idolâtres] s'obstinent à s'en détourner.
- 6- Ils démentissent, aussi recevront-ils les nouvelles de ce [le châtement] dont ils se moquaient.
- 7- Ne voient-ils [les infidèles] point la terre et combien d'espèces de plantes excellentes Nous y faisons pousser?!
- 8- Il y a certes en ceci un signe. Toutefois, la plupart d'entre eux ne sont point à croire.
- 9- Ton Seigneur certes est le Tout Puissant, le Miséricordieux.
- 10- (Rappelle-toi) lorsque ton Seigneur appela Moussa et lui dit: "Va au peuple transgresseur,
- 11- le peuple de Pharaon". Ne se comporteraient-ils point en piété?
- 12- Il dit: "Mon Seigneur, je crains qu'ils me traitent d'imposteur ;
- 13- que ma poitrine se serre et que ma langue ne se délie pas. Envoie donc avec moi Hâroun.
- 14- Ils ont contre moi un crime à venger [Moussa avait tué un homme égyptien], aussi ai-je peur qu'ils [les Egyptiens] me tuent".
- 15- Il dit: "Non. Allez tous deux [Moussa et Hâroun] avec Nos signes. Nous sommes avec vous à écouter.
- 16- Allez donc à Pharaon et dites: "Nous sommes les Messagers du Seigneur de l'Univers.

1 Elle tire son titre du verset 224.

2 Sauf les versets: 197, 224, 227 qui sont médinois.

3 Littéralement: leurs cous.

SOURATE 26- AŠ-ŠUCARĀ'

- 17- (Nous venons vous dire) d'envoyer avec nous les Fils d'Israël".
- 18- Il [Pharaon] dit: "Ne t'avons-nous point élevé parmi nous dès ta naissance? Et n'es-tu point demeuré parmi nous des années de ta vie?"
- 19- Puis tu as commis l'acte que tu as commis et tu t'es montré ingrat".
- 20- Il [Moussa] dit: "Je l'ai commis, alors que j'étais parmi les égarés.
- 21- Aussi me suis-je enfui de vous quand j'ai eu peur de vous. Cependant mon Seigneur m'a assigné de la sagesse et m'a placé au nombre des Messagers.
- 22- Est-ce que le bienfait que tu portes à mon souvenir est le fait de réduire à la servitude les Fils d'Israël?"
- 23- Pharaon dit: "Qu'est-ce donc le Seigneur de l'Univers?"
- 24- Il dit: "C'est le Seigneur des cieus et de la terre et de ce qu'il y a entre eux, si vous êtes fermement croyants!"
- 25- Il dit à son entourage: "N'entendez-vous point!?"
- 26- Il dit: "C'est votre Seigneur et le Seigneur de vos ancêtres les plus anciens".
- 27- Il dit: "Le Messenger qui vous a été envoyé est certes un possédé".
- 28- Il dit: "C'est le Seigneur du Levant et du Couchant et de ce qui se trouve entre eux, si vous raisonnez!"
- 29- Il dit: "Si tu prends une autre divinité que moi, je te placerai parmi les prisonniers".
- 30- Il dit: "Même si je t'apporte une chose évidente?"
- 31- Il [Pharaon] dit: "Apporte-la donc, si tu es des véridiques".
- 32- Il [Moussa] jeta alors son bâton. Aussitôt il devint un serpent manifeste.
- 33- Et il tira sa main, et la voilà qui se montrait toute blanche à ceux qui regardaient.
- 34- Il [Pharaon] dit aux notables qui l'entouraient: "celui-là est, pour sûr, un magicien savant.
- 35- Il veut vous expulser de votre pays par sa magie. Qu'est-ce donc vous commandez?"
- 36- Ils dirent: "Accorde-lui un délai, tout autant qu'à son frère et envoie dans les cités des rassembleurs,¹

1 Des agents de police pour rassembler les magiciens.

SOURATE 26- AŠ-ŠUCARĀʾ

- 37- pour qu'ils t'apportent tout magicien savant".
- 38- Aussi rassembla-t-il les magiciens à un rendez-vous déterminé.
- 39- Et il fut dit aux gens: "Allez-vous vous réunir,
- 40- pourvu que nous suivions les magiciens, si ce sont eux qui auront le dessus?"
- 41- Lorsque les magiciens furent venus, ils dirent à Pharaon: "Avons-nous droit à une rétribution, si nous sommes vainqueurs?"
- 42- Il dit: "Oui, et vous serez certes parmi les rapprochés".
- 43- Moussa leur dit alors: "Jetez ce que vous avez à jeter!"
- 44- Ils [les magiciens] jetèrent leurs cordes et leurs bâtons et dirent: "Par la puissance de Pharaon, nous serons les vainqueurs".
- 45- Moussa jeta alors son bâton, et voilà qu'il happa ce qu'ils avaient forgé.
- 46- Les magiciens tombèrent alors prosternés.
- 47- Ils dirent: "Nous croyons en Le Seigneur de l'Univers,
- 48- le Seigneur de Moussa et de Hâroun.
- 49- Il [Pharaon] dit: "Avez-vous cru en lui avant que je ne vous le permette? Il [Moussa] est vraiment votre chef, qui vous a appris la magie. Vous le saurez bientôt! Je vous ferai couper les mains et les pieds alternativement, et je vous ferai tous crucifier".
- 50- Ils [les magiciens] dirent: "Il n'y a point de mal en cela, nous retournerons en toute sûreté à notre Seigneur.
- 51- Nous aspirons à ce que notre Seigneur nous pardonne nos péchés, si nous serons les premiers à croire".
- 52- Nous révélâmes à Moussa (lui disant): "Pars de nuit avec Mes serviteurs [les Fils d'Israël] car vous serez poursuivis".
- 53- Pharaon envoya des recruteurs¹ dans les cités:
- 54- "Ce sont là qu'une horde peu nombreuse,²
- 55- ils ont vraiment irrité notre colère,
- 56- alors que nous sommes tous très vigilants".
- 57- Aussi les fîmes-Nous [Allah] sortir³ des jardins et des sources [d'Égypte],

1 Pour recruter des troupes.

2 Au dire de Pharaon.

3 Allah fit sortir les Égyptiens pour poursuivre les Israélites.

SOURATE 26- AŠ-ŠUCARĀ'

- 58- des trésors et du noble séjour.
59- Il en fut ainsi. De plus Nous donnâmes (tous ces bienfaits) en apanage aux Fils d'Israël.
60- Ils [les Egyptiens] les atteignirent au lever du soleil.
61- Lorsque les deux partis se virent, les compagnons de Moussa dirent: "Pour sûr, nous sommes atteints".
62- Il dit: "Non certes, j'ai mon Seigneur avec moi qui me dirigera".
63- Nous révélâmes à Moussa: "Frappe de ton bâton la mer". Elle se fendit de sorte que chacun des deux côtés de la fissure fût comme une énorme montagne.
64- Et Nous fîmes là approcher les autres [les Egyptiens].
65- Nous sauvâmes Moussa et ceux qui étaient avec lui en totalité.
66- Puis, Nous fîmes noyer les autres.
67- Il y a certes là un signe, mais la plupart des hommes ne croient point.
68- Ton Seigneur est vraiment le Tout Puissant, le Miséricordieux.
69- Raconte-leur [les Mecquois] le récit d'Ibrahim:
70- Lorsqu'il dit à son père et à son peuple: "Qu'est-ce que vous adorez là?"
71- Ils dirent: "Nous adorons des idoles devant quoi nous restons prosternés".
72- Il dit: "Vous écoutent-elles donc lorsque vous les invoquez?"
73- Vous sont-elles utiles ou nuisibles?!"
74- "Nous avons trouvé, dirent-ils, nos aïeux agir ainsi".
75- Et Ibrahim de dire: "Voyez-vous ce que vous adorez,
76- vous et vos ancêtres le plus éloignés?"
77- Ce sont pour moi des ennemis. Il n'y a qu'un seul Seigneur, c'est le Seigneur de l'Univers,
78- qui m'a créé aussi me dirige-t-il ;
79- qui me nourrit et me donne à boire ;
80- et quand je tombe malade, c'est Lui qui me guérit,
81- qui me fait mourir, puis me fera revivre,
82- et que j'espère qu'Il me pardonnera mon péché au Jour de la Résurrection.
83- Seigneur, accorde-moi la sagesse et rattache-moi au nombre des gens de bien ;

SOURATE 26- AŞ-ŞUCARĀʾ

- 84- Assigne-moi une langue annonçant la vérité aux peuples ultérieurs ;
- 85- et désigne-moi parmi les héritiers du Paradis du délice.¹
- 86- Et pardonne à mon père, il était parmi les égarés ;
- 87- et ne me réduis point à l'ignorance au Jour [le Jour de la Résurrection] où ils [les hommes] seront ressuscités,
- 88- le Jour où ni richesse ni enfants ne seront d'aucun profit,
- 89- seuls (seront gagnants) ceux qui viendront à Allah avec un cœur sain".²
- 90- Le Paradis sera rapproché³ aux pieux.
- 91- L'Enfer sera manifeste aux égarés.
- 92- Il leur sera dit: "Où sont donc ce que vous adoriez,
- 93- à l'exclusion d'Allah? Sont-ils à vous secourir, ou se secourent-ils eux-mêmes?"
- 94- Ils y seront précipités eux et les égarés,
- 95- et les soldats⁴ d'Iblis en totalité.
- 96- Ils⁵ diront quand ils y seront à se disputer.⁶
- 97- "Par Allah! Nous n'étions que dans un égarement manifeste,
- 98- lorsque nous égalisions entre vous et le Seigneur de l'Univers.
- 99- Ce ne sont que des criminels qui nous ont égarés.
- 100- Aussi n'aurons-nous point d'intercesseurs,
- 101- pas même un ami rapproché.
- 102- Si seulement un retour [au monde] nous était accordé, nous serions certes parmi les croyants!"
- 103- Il y a vraiment en cela un signe, mais la plupart des hommes ne croient point.
- 104- Ton Seigneur est certes le Tout Puissant et le Miséricordieux.
- 105- Le peuple de Nouḥ traita les Messagers d'imposteurs,
- 106- lorsque leur frère Nouḥ leur dit: "Ne serez-vous point pieux?"⁷

1 Il se peut que ce soit un des noms du Paradis.

2 Ceux qui craignent Allah.

3 Ce Jour-là.

4 Ses suppôts, parmi les hommes et les djinns.

5 Les habitants de l'Enfer.

6 Avec ceux qui les avaient égarés à la vie terrestre.

7 Ou ne craignez-vous point (Allah)?

SOURATE 26- AŞ-ŞUCARĀ'

- 107- Je suis pour vous un Messenger fidèle.
108- Craignez donc Allah et obéissez-moi.
109- Je ne vous en demande point de rétribution ; ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'Univers.
110- Craignez donc Allah et obéissez-moi".
111- Ils dirent: "Croirons-nous à toi, alors que ce sont les plus vils¹ qui t'ont suivi?"
112- Il dit: "Quelle connaissance ai-je de ce qu'ils faisaient?
113- Leur compte n'incombe qu'à mon Seigneur, si seulement vous le perceviez.
114- Je ne suis point à repousser les croyants.
115- Je ne suis qu'un avertisseur clair".
116- Ils dirent: "Si tu ne cesses point, ô Nouḥ, tu seras parmi les lapidés!"
117- Il dit: "Seigneur! Mon peuple m'a traité d'imposteur.
118- Arbitre donc entre moi et eux et sauve-moi et ceux des croyants qui m'accompagnent".
119- Aussi le sauvâmes-Nous et ceux qui l'accompagnaient sur le vaisseau chargé.
120- Puis, par la suite, Nous fîmes submerger les restants [les infidèles].
121- Il y a certes en ceci un signe, mais la plupart des hommes ne croient point.
122- Et ton Seigneur est certes le Tout Puissant et le Miséricordieux.
123- Les cĀad [le peuple de Hūd] traitèrent d'imposteurs les Messagers.
124- Lorsque leur frère Hūd leur dit: "Ne craindriez-vous point?
125- Je suis pour vous un Messenger fidèle.
126- Craignez donc Allah et obéissez-moi.
127- Je ne vous demande point de rétribution. Ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'Univers.
128- Construiriez-vous à chaque monticule un signe pour vos passe-temps frivoles?
129- Et prendriez-vous des édifices¹, croyant que vous alliez être immortels?"

1 C'est que Nouḥ n'a été suivi que des pauvres et des faibles de son peuple.

SOURATE 26- AŞ-ŞUCARĀʾ

- 130- Et lorsque vous exercez le pouvoir, l'exercez-vous en despotes?
131- Craignez donc Allah et obéissez-moi.
132- Et craignez Celui qui vous a pourvu de ce dont vous êtes informés.²
133- Il vous a pourvu de bestiaux³ et d'enfants,
134- de jardins et de sources.
135- Je crains pour vous le supplice d'un jour solennel⁴”.
136- Ils dirent: “Il nous est égal que tu nous exhortes ou ne nous exhortes pas!
137- Ceci⁵ n'est que le culte même des anciens.
138- Nous ne serons point châtiés”.
139- Ainsi le traitèrent-ils d'imposteur, et c'est pourquoi Nous les anéantîmes. Il y a certes en ceci un signe, mais la plupart des hommes ne croient point.
140- Ton Seigneur est certes le Tout puissant et le Miséricordieux.
141- Les Thamūd [le peuple de Şaleḥ] traitèrent d'imposteurs les Messagers.
142- Lorsque leur frère Şaleḥ leur dit: “Ne craindriez-vous⁶ point?
143- Je suis pour vous un Messager fidèle.
144- Craignez donc Allah et obéissez-moi.
145- Je ne vous réclame point de rétribution. Ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'Univers.
146- Croiriez-vous être laissés là jouir en sécurité,
147- parmi des jardins et des sources,
148- et au milieu de cultures touffues et de palmiers aux fruits doux?!
149- Et vous taillez dans les montagnes des demeures somptueuses?
150- Craignez donc Allah et obéissez-moi,
151- et n'obéissez point aux ordres des abuseurs
152- qui sèment la perversité sur la terre et ne réforment point”.
153- Ils disent: “Tu es certes parmi les ensorcelés.

1 Des monuments. Dans une interprétation: il s'agit de marais.

2 Tous les bienfaits dont ce peuple pervers jouissait.

3 Ou de faveurs.

4 Le Jour de la Résurrection.

5 “Ce culte que nous suivons”. Ce sont les païens qui parlent.

6 Ou “Ne seriez-vous point pieux?”

SOURATE 26- AŠ-ŠUCARĀ'

- 154- Tu n'es qu'un mortel comme nous. Apporte donc un signe, si tu es des véridiques".
- 155- Il dit: "Celle-ci est une chamelle. À elle de s'abreuver un jour et à vous un autre jour.
- 156- Ne la touchez d'aucun mal, sinon vous serez saisis du tourment d'un jour solennel".¹
- 157- Ils l'égorèrent et eurent des remords!
- 158- Ils furent saisis par le supplice. Il y a certes en ceci un signe, mais la plupart des hommes ne croient point.
- 159- Ton Seigneur est certes le Tout Puissant et le Miséricordieux.
- 160- Le peuple de Loth traita les Messagers d'imposteurs.
- 161- Lorsque leur frère Loth leur dit: "Ne craindriez-vous point?"
- 162- Je suis pour vous un Messenger fidèle.
- 163- Craignez donc Allah et obéissez-moi.
- 164- Je ne vous en réclame point de rétribution. Ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'Univers.
- 165- Vous attachez-vous aux mâles parmi les humains,
- 166- et délaissez-vous (vos épouses) que votre Seigneur a créées pour vous? Vous êtes certes des transgresseurs".
- 167- Ils dirent: "Si tu ne cesses point³, ô Loth, tu seras des expulsés".
- 168- Il dit: "Je suis de ceux qui abhorrent vos actes.
- 169- "Seigneur! Sauve-moi ainsi que ma famille de ce qu'ils oeuvrent".
- 170- Aussi le sauvâmes-Nous et sa famille en totalité,
- 171- sauf une vieille qui fut restée en arrière.
- 172- Puis Nous anéantîmes les autres;
- 173- et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie⁴. Quelle mauvaise pluie que celles de ceux qui furent avertis!
- 174- Il y a certes en ceci un signe, mais la plupart des hommes ne croient point.
- 175- Et ton Seigneur est certes le Tout Puissant et le Miséricordieux.
- 176- Les gens d'Al Aykah¹ traitèrent les Messagers d'imposteurs.

1 Ou d'un Jour terrible.

2 Ou "Ne seriez-vous point pieux?"

3 Tes exhortations.

4 Une pluie maléfique.

SOURATE 26- AŠ-ŠUCARĀ¹

- 177- Lorsque Chocaïb leur dit: “Ne craindriez-vous point?
178- Je suis pour vous un Messager fidèle.
179- Craignez donc Allah et obéissez-moi.
180- Je ne vous réclame point de rétribution. Ma rétribution n’incombe qu’au Seigneur de l’Univers.
181- Faites mesure pleine et ne soyez point parmi les fraudeurs.
182- Et pesez avec une balance juste.
183- Ne dévalorisez point les choses des gens, et ne vous comportez point en malfaiteurs sur la terre.
184- Craignez Celui qui vous a créés ainsi que les générations précédentes”.
185- Ils dirent: “tu es certes parmi les ensorcelés.
186- Tu n’es qu’un mortel comme nous. Nous pensons que tu es des imposteurs.
187- Fais tomber sur nous un morceau du ciel si tu es des véridiques!”
188- Il dit: “Mon Seigneur est plus informé de ce que vous faites”.
189- Ils le traitèrent d’imposteur. Aussi le supplice du jour du nuage ténébreux les saisit-ils. Ce fut le supplice d’un jour terrible.
190- Il y a certes en ceci un signe, mais la plupart des hommes ne croient point.
191- Et ton Seigneur est certes le Tout Puissant et le Miséricordieux.
192- Il [le Coran] est, certainement, une révélation du Seigneur de l’Univers,
193- avec laquelle est descendu l’Esprit [L’Ange Gabriel] dévoué,
194- vers ton [le Prophète Muḥammad] cœur, afin que tu sois des avertisseurs,
195- en une langue arabe explicite.
196- Il [le Coran] est mentionné certes dans les Écritures des devanciers.²
197- N’était-il point pour eux une preuve que les savants des Fils d’Israël l’ont reconnue [le Coran]?
198- Si Nous l’avions fait descendre sur quelque non- Arabe,
199- et qu’il l’avait récité à eux, ils n’y aurait jamais cru.

1 Al Aykah en arabe est l'arbre touffu et ombrageux. Il s'agit ici du peuple de Madyan, le peuple du Prophète Chocaïb.

2 Comme le Pentateuque et l'Évangile.

SOURATE 26- AŠ-ŠUCARĀ'

- 200- Ainsi l'[le Coran] avons Nous fait pénétrer aux cœurs des coupables.¹
- 201- Ils n'y croiront que quand ils verront le supplice douloureux [au Jour du Jugement].
- 202- Il viendra à eux soudain sans qu'ils en aient conscience.
- 203- Ils diront alors: "N'aurions-nous pas de délai?"
- 204- Cherchent-ils [les infidèles de la Mecque] donc à hâter Notre supplice?
- 205- Ne vois-tu point que Nous leur donnons jouissance pour des années?
- 206- Puis, ce dont ils ont été menacé², leur sera venu.
- 207- Ce³ dont ils jouissaient ne sera alors pour eux d'aucune utilité.
- 208- Nous n'avons jamais anéanti de cité avant de lui envoyer des avertisseurs
- 209- à titre de rappel, et Nous ne sommes point injuste.
- 210- Les démons ne sont point descendus avec lui [le Coran].
- 211- Il ne sied point qu'ils le fassent, voire ils ne le peuvent point.
- 212- Ils sont écartés de l'écoute.⁴
- 213- N'invoque point alors avec Allah une autre divinité, sinon tu seras parmi les suppliciés.
- 214- Et avertis ton clan le plus rapproché.
- 215- Et traite doucement⁵ ceux qui te suivent des croyants.
- 216- S'ils te désobéissent, dis: "Je désavoue ce que vous oeuvrez".
- 217- Et appuie-toi sur le Tout Puissant et le Miséricordieux,
- 218- qui te voit quand tu te lèves,⁶
- 219- et quand tu te trouves avec ceux qui se prosternent.⁷
- 220- Il est certes l'Audient et l'Omniscient.

1 Les exégètes donnent ici deux interprétations:

a) Qu'Allah a gravé l'incrédulité aux cœurs des infidèles.

b) Qu'Il a fait pénétrer le Coran dans les cœurs sans pour autant les y faire croire.

2 Littéralement: ce qui leur a été promis, c'est-à-dire le châtement d'Allah.

3 Leurs richesses.

4 Depuis la mission de Muḥammad, les démons sont à l'écart d'entendre ce qui est dit au ciel.

5 Mot à mot: Baisse ton aile.

6 Pour la prière.

7 Les orants.

SOURATE 26- AŠ-ŠUCARĀʾ

- 221- Vous apprendrai-Je vers qui descendent les démons?
222- Ils descendent vers tout calomniateur, pécheur.
223- Ils¹ prêtent l'oreille et la plupart d'entre eux sont mensongers.
224- Les poètes sont suivis par les égarés.
225- Ne vois-tu point qu'ils s'orientent dans toutes les routes en insensés,²
226- et qu'ils disent ce qu'ils ne font point?³
227- Sauf ceux qui croient, qui font œuvres bonnes, qui invoquent Allah souvent, qui se défendent quand ils subissent une injustice. Ceux qui ont été iniques, apprendront quelle destinée leur⁴ sera réservée!



1 Les calomniateurs pécheurs.

2 Ils abordent tous les sujets sans connaissance de cause.

3 Ainsi le Prophète ne peut être rangé parmi les poètes.

4 D'après Ibn Djarir, lors de la révélation de ce verset, trois des poètes les plus célèbres dévoués au Prophète sont venus à lui se lamentant et ont dit: "Allah sait bien que nous sommes poètes". Alors le Prophète leur a récité ce dernier verset: "sauf ceux qui croient ...".

Sourate 27- AN-NAML ¹

(LES FOURMIS)

(Mecquoise, 93 versets)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ṭā' , Sīn. Ceux-ci sont les versets du Coran et un Livre explicite.
- 2- C'est une direction et une heureuse annonce aux croyants,
- 3- qui accomplissent la prière, donnent la Zakāt, et qui croient à la Vie Dernière.
- 4- À ceux qui ne croient pas à la Vie Dernière, Nous avons embelli leurs œuvres, si bien qu'ils se sont jetés dans l'aveuglement.
- 5- Ceux-là sont ceux qui recevront le pire des supplices, et qui seront, à la Vie Dernière, les plus perdants.
- 6- Tu reçois certes le Coran de la part du Sage et de l'Omniscient.
- 7- Souviens-toi² lorsque Moussa dit à sa famille: "J'ai aperçu du feu. Je vous en apporterai une nouvelle ou je vous en apporterai un tison ardent pourvu que vous vous réchauffiez".
- 8- Lorsqu'il y vint, il fut appelé: "Ô Moussa! Béni sont ceux qui sont dans le feu [les Anges] et autour du feu [Moussa]. Gloire à Allah le Seigneur de l'Univers.
- 9- "Ô Moussa! Je suis, Moi, Allah, le Tout Puissant, le Sage".
- 10- "Jette ton bâton". Quand Moussa la vit s'agiter comme un djinn, il se détourna pour s'enfuir sans regarder derrière lui. "Ô Moussa! Ne crains rien, les Messagers ne craignent rien auprès de Moi.
- 11- Sauf ceux qui, après avoir été injustes, ont remplacé le mal par le bien. Là, Je suis Pardonneur et Miséricordieux".
- 12- "Mets ta main dans ta poche³, elle en sortira blanche sans aucune tâche⁴, parmi neuf signes⁵ adressés à Pharaon et à son peuple, qui sont vraiment des gens pervers".

1 Elle tire son titre du verset 18. Elle est révélée après " AŞ-ŞUCARĀ"

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Ou "dans l'ouverture de ta tunique".

4 Littéralement: "sans aucun mal".

5 Les neuf signes sont: les sauterelles, les vermines, les grenouilles, le sang, le bâton, la main blanche, la fente de la mer, les années de disette et la pénurie des fruits.

SOURATE 27- AN-NAML

- 13- Lorsque Nos signes parvinrent à eux, clairvoyants, ils diront: “C’est certes de la magie manifeste!”
- 14- Ils les nièrent par transgression et orgueil, alors qu’en eux-mêmes, ils y crurent avec certitude. Regarde quelle était la fin des perversisseurs.
- 15- Nous donnâmes à Daoud et à Solimān du savoir, aussi dirent-ils: “Louange à Allah qui nous a préférés à beaucoup de Ses serviteurs croyants”.
- 16- Solimān hérita de Daoud et dit: “Ô hommes! Le langage des oiseaux nous a été appris, et nous avons été comblés de toute chose. C’est vraiment la faveur évidente”.
- 17- Les troupes de Solimān lui furent rassemblées parmi les djinns, les hommes et les oiseaux. Ils furent divisés par groupes.
- 18- Quand ils passèrent par la vallée des fourmis, une fourmi dit: “Ô fourmis, entrez dans vos demeures de peur que Solimān et ses soldats ne vous écrasent sans s’en apercevoir”.
- 19- Il sourit de sa parole et dit: “Seigneur, fais-moi Te remercier pour Ta faveur que Tu m’as accordée, aussi bien qu’à mes père et mère, et fais que je fasse le bien que Tu agrées. Fais-moi entrer, par Ta miséricorde, parmi Tes serviteurs bienfaisants”.
- 20- Il passa en revue les oiseaux et dit: “Comment se fait-il que je ne vois point la huppe? Serait-elle des absents?!”
- 21- Que je la réduise à un dur tourment ou que je l’égorge ou qu’elle m’apporte une preuve¹ évidente”.
- 22- Elle² ne tarda pas longtemps et dit: “J’ai appris ce que tu n’as point appris ; et je t’ai apporté de Saba³ une nouvelle certaine:
- 23- J’ai trouvé une femme régner sur eux. Elle possède toute chose et a un trône majestueux.
- 24- Je l’ai trouvée, elle et son peuple, se prosterner devant le soleil à l’exclusion d’Allah. Le démon a paré pour eux leurs œuvres⁴ et les a détournés du chemin (droit), aussi ne se dirigent-ils point.

1 Une justification.

2 La huppe.

3 Les Sabéens, un peuple yéménite du temps de Solimān, qui était gouverné par la Reine Belkīze.

4 Leurs œuvres impies.

SOURATE 27- AN-NAML

- 25- Que ne se prosternent-ils pour Allah qui décèle ce qui est caché aux cieus et sur la terre, et qui connaît ce que vous cachez et ce que vous divulguez?
- 26- Allah! Nulle divinité que Lui, le Seigneur du Grand Trône”.
- 27- Il dit: “Nous verrons si tu dis vrai ou si tu es au nombre des mensongers.
- 28- Va avec ma lettre-ci ; jette-la à eux ; puis tiens-toi à l'écart et attend ce que sera leur réponse”.
- 29- Elle¹ dit: “Ô chefs! Une noble lettre m'a été jetée.
- 30- Elle est de Solīmān et elle est: “Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant,
- 31- Ne vous enflez pas d'orgueil à mon égard et venez à moi soumis”.
- 32- Elle dit: “Ô chefs! Prêtez-moi conseil au sujet de cette affaire. Je ne suis point à trancher sans que vous en soyez témoins”.
- 33- Ils dirent: “Nous sommes détenteurs d'une grand force et d'une grande rigueur. Le commandement toutefois relève de toi. Considère donc ce que tu veux ordonner”.
- 34- Elle dit: “Quand les rois entrent dans une cité, ils la corrompent et réduisent les plus puissants des ses habitants à l'ignominie. Ainsi agissent-ils.
- 35- Je leur enverrai un présent et attendrai avec quelle réponse retourneront les émissaires”.
- 36- Lorsque les émissaires arrivèrent auprès de Solīmān, celui-ci leur dit: “Eh quoi! M'offrez-vous des richesses? Ce dont Allah m'a comblé est certes meilleur que ce qu'Il vous a donné. Vous êtes plus aptes de vous réjouir de votre présent.
- 37- Retournez aux vôtres.² Nous leur enverrons certes des troupes contre lesquelles ils n'auront aucune résistance, et Nous les expulserons du pays avilis et asservis”.
- 38- Il [Solīmān] dit: “Ô vous les chefs! Qui d'entre vous m'apportera son³ trône avant qu'ils [les Sabéens] ne viennent à moi soumis?”

1 La reine des Sabéens.

2 Littéralement: “Retournez à eux”.

3 Celui de la reine des Sabéens.

- 39- Un diable épouvantable¹ des djinns lui dit: “Moi, je te l’apporterai avant que tu ne te lèves de ta place. Je suis certes suffisamment fort pour l’emporter et je suis digne de confiance”.
- 40- Celui qui possédait la science du Livre² dit: “Moi, je te l’apporterai avant que tu n’aies cligné de l’œil”. Quand Solīmān le vit posé près de lui, il dit: “Ceci est des faveurs de mon Seigneur pour m’éprouver et voir si je serai reconnaissant ou ingrat. Quiconque se montre reconnaissant, il le fait pour lui-même. Pour quiconque se montre ingrat, mon Seigneur est Suffisant à Lui-même et Généreux.
- 41- Il [Solīmān] dit: “Déguysez pour elle l’aspect de son trône. Nous allons voir si elle sera bien dirigée³ ou si elle sera de ceux qui ne se dirigent pas”.
- 42- Quand elle vint, on lui dit: “Ton trône est-il semblable à celui-ci?” “Comme si c’était lui” Répondit-elle. Le savoir⁴ nous a été donné avant cela et nous sommes soumis”.
- 43- Ce qu’elle adorait à l’exclusion d’Allah l’avait toutefois égarée. Elle était d’un peuple incrédule.
- 44- Il lui fut dit: “Entre dans la tour”.⁵ Quand elle l’eut vu, elle le prit pour un étang et découvrit ses jambes. Et lui de dire: “C’est une tour lisse dallée de cristal”. “Seigneur, dit-elle, j’ai été inique envers moi-même. Je me soumets avec Solīmān à Allah, le Seigneur de l’Univers”.
- 45- Nous envoyâmes en toute sûreté, aux Thamūd [le peuple du Prophète Ṣaleḥ] leur frère Ṣaleḥ, leur disant: “Adorez Allah”. Là, ils se divisèrent en deux partis qui se querellaient.
- 46- Il dit: “Ô mon peuple! Pourquoi voulez-vous hâter le mal avant le bien? Que ne demandez-vous pardon à Allah, puissiez-vous recevoir miséricorde?”
- 47- Ils dirent: “Nous tirons mauvais présage de toi et de ceux qui t’accompagnent”. “Votre présage dépend d’Allah, répondit-il, vous n’êtes qu’un peuple éprouvé par la tentation”.

1 Un Efrīt. On dit qu’il s’appelait Zakwān.

2 De la révélation. Dans une interprétation: c’est l’Ange Gabriel. Le Livre serait alors la Table Conservée.

3 À le connaître.

4 De la véracité de la prophétie de Solīmān et de son pouvoir.

5 Ou le palais.

SOURATE 27- AN-NAML

- 48- Et il y avait dans la cité un groupe de neuf personnes¹ qui semaient la perversité sur la terre et ne réformaient point.
- 49- Ils dirent: “Jurons par Allah mutuellement que nous le tuons de nuit, lui et les siens, puis nous dirons à ses vengeurs que nous n’avons point été témoins de la mort des siens et que certes nous sommes véridiques”.
- 50- Ils ourdirent une ruse et Nous ourdîmes une ruse sans qu’ils en eurent conscience.
- 51- Regarde² quel fut le résultat de leur stratagème: Nous les anéantîmes et leur peuple en totalité.
- 52- Voilà leurs demeures désertes du fait qu’ils étaient transgresseurs. Il y a, certes, en ceci un signe pour un peuple informé.
- 53- Et Nous sauvâmes ceux qui crurent et qui se comportaient en piété.
- 54- Souviens-toi de Loth, quand il dit à son peuple: “Commettez-vous la turpitude alors que vous voyez clair?
- 55- Vous pratiquez avec désir l’acte charnel avec les hommes à l’exclusion des femmes? Vous n’êtes qu’un peuple qui ignore.
- 56- Pour toute réponse, il dirent: “Expulsez la famille de Loth de votre cité. Ce sont des gens qui se purifient”.
- 57- Aussi le sauvâmes-Nous et les siens sauf son épouse que Nous décrétâmes qu’elle serait de ceux qui seraient anéantis.
- 58- Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie.³ Quelle mauvaise pluie que celle de ceux qui avaient été avertis!
- 59- Dis⁴: “Louange à Allah et paix sur Ses serviteurs qu’Il a élus!” Allah est-Il meilleur ou ceux qu’ils [les infidèles] Lui associent?
- 60- (Lequel adorez-vous) Celui qui a créé les cieux et la terre et a fait descendre pour vous du ciel de l’eau de laquelle Nous [Allah] faisons pousser des jardins agréables dont vous n’auriez point pu faire pousser les arbres. Quoi?! Une autre divinité avec Allah? Ils sont vraiment un peuple déviant.

1 Dans la cité de Şaleḥ, surnommée “Al Ḥijr”, il y avait un groupe de neuf personnes, des notables, qui étaient très malfaiteurs.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Une pluie maléfique de pierres.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 27- AN-NAML

- 61- Quoi donc! Celui qui a fait de la terre un séjour, qui a fait jaillir à travers elle des ruisseaux, qui y a placé des montagnes, qui a établi une barrière entre les deux mers.¹ Quoi! Une divinité avec Allah?! La plupart d'entre eux [les idolâtres], certes, ne savent pas.
- 62- Eh quoi! Celui qui exauce le besogneux, qui écarte le mal et vous [les hommes] rends successeurs sur la terre? Quoi! Une divinité avec Allah?! Certes, vous [les idolâtres] vous rappelez très peu.
- 63- Celui qui vous dirige dans les ténèbres de la terre et de la mer, qui déchaîne le vent comme heureuse annonce avant sa miséricorde²?! Quoi! Une divinité avec Allah?! Sublime soit-Il au-dessus de ce qu'ils [les idolâtres] Lui associent.
- 64- Celui Qui donne la vie par une première création, puis Qui la redonne, Qui vous attribue du ciel et de la terre?! Quoi! Une autre divinité avec Allah?! Dis: "Avancez votre preuve si vous êtes véridiques!"
- 65- Dis: "Ceux qui sont aux cieus et sur la terre ne connaissent point l'Inconnaissable. Allah seul le connaît". Ils ne perçoivent point quand ils seront ressuscités!
- 66- Leur connaissance de la Vie Dernière s'est détériorée au plus bas degré. Ils sont dans le doute à son sujet, voire ils en sont dans l'aveuglement.
- 67- Ceux qui sont incrédules disent: "Quand nous sommes réduits en poussière, nous et nos pères, serons-nous donc exhumés?"
- 68- Cette promesse nous a été faite à nous aussi bien qu'à nos pères. Ceci n'est que fables d'anciens".
- 69- Dis³: "Parcourez la terre et voyez quelle fut la fin des coupables".
- 70- Ne t'attriste pas pour eux et ne sois point dans l'embarras face à leurs stratagèmes.
- 71- Ils disent: "Quand aura lieu cette promesse⁴ si vous êtes véridiques?"

1 L'eau douce et l'eau salée.

2 La pluie.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Le châtimeut dont les infidèles sont menacés.

SOURATE 27- AN-NAML

- 72- Dis¹: “Il se peut qu’un fragment de ce² dont vous hâtez l’arrivée soit à vos talons”.
- 73- Ton Seigneur certes est le Détenteur de la faveur envers les hommes, mais la plupart d’entre eux ne sont point reconnaissants.
- 74- Ton Seigneur connaît bien ce que leurs cœurs³ cèlent et ce qu’ils divulguent.
- 75- Il n’y a point de mystère caché au ciel et sur la terre qui ne soit inscrit dans un Livre explicite.⁴
- 76- Ce Coran rapporte aux Fils d’Israël la plupart des problèmes sur lesquels ils s’opposent.
- 77- Il [le Coran] est certes une direction et une miséricorde pour les croyants.
- 78- Ton Seigneur décide entre eux par Son jugement⁵. Il est le Tout Puissant, l’Omniscient.
- 79- Appuie-toi donc sur Allah. Tu es dans la vérité évidente.
- 80- Tu ne pourras faire entendre les morts et tu ne parviendras jamais à faire apprendre l’appel aux sourds quand ils se détournent.⁶
- 81- Tu ne sauras jamais diriger les aveugles⁷ loin de leur égarement. Tu ne feras entendre que ceux qui croient à Nos versets. Ce sont là les soumis [ou les Musulmans].
- 82- Quand la Parole⁸ sera échue sur eux, Nous leur [aux hommes] ferons sortir une bête⁹ qui leur parlera et leur dira que les hommes n’étaient point convaincus de Nos signes.
- 83- Le Jour [de la Résurrection] où Nous rassemblerons de chaque communauté une légion parmi ceux qui traitaient Nos signes d’impostures, ils seront répartis en groupes.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Le châtement dont les infidèles sont menacés.

3 Littéralement: leurs poitrines.

4 La Table Conservée ou le Livre Éternel.

5 Ou par sagesse.

6 Les Païens se détournaient quand le Prophète les appelait.

7 Les égarés.

8 Le décret divin aux approches de l’Heure.

9 Elle est supposée être une chamelle.

SOURATE 27- AN-NAML

- 84- Quand ils viendront [vers Allah], Il dira: “Avez-vous traité Mes signes de mensonges sans les avoir embrassés de votre connaissance? Que faisiez-vous alors?!”
- 85- La Parole tombera sur eux pour prix de leur iniquité, si bien qu’ils ne prononceront mot.
- 86- N’ont-ils [les infidèles] point vu que Nous avons désigné la nuit pour qu’ils s’y reposent et le jour pour qu’il les éclaire¹? Il y a certes en ceci des signes pour un peuple qui croit.
- 87- Le Jour où il sera soufflé dans la Trompette, ceux qui seront aux cieux et sur la terre seront saisis d’effroi, sauf ceux qu’Allah veut. Ils viendront tous vers Lui humiliés.
- 88- Tu² verras les montagnes [au Jour de la Résurrection] et tu croiras qu’ils sont immobiles, alors qu’ils passeront comme des nuages. C’est bien l’œuvre d’Allah qui accomplit à perfection toute chose. Il est bien informé de ce que vous oeuvrez.
- 89- Ceux qui auront fait œuvre bonne seront récompensés par meilleure œuvre. Ils seront, ce Jour-là, à l’abri de toute frayeur.
- 90- Et ceux qui auront fait œuvre malfaisante seront précipités au Feu sur leurs visages. (Il leur sera dit) “Seriez-vous rétribués que selon ce que vous oeuvriez?”
- 91- “Il m’a été commandé de n’adorer que le Seigneur de cette Cité [la Mecque] qu’Il a déclaré sacrée. Il possède toute chose. Il [Allah] m’a été commandé d’être parmi les soumis [ou les Musulmans],
- 92- et de réciter le Coran”. Quiconque est dans la bonne direction, il l’est pour lui-même ; pour quiconque est égaré, je [Muḥammad] ne suis qu’un avertisseur.
- 93- Dis: “Louange à Allah! Il vous³ fera voir Ses signes et vous les reconnaîtrez”. Ton Seigneur n’est point insoucieux de ce que vous oeuvrez.



1 Le jour est clair afin que les hommes puissent travailler.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Les hommes.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

Sourate 28- AL-QAŞAŞ¹

(LE RÉCIT)

(*Mecquoise², 88 versets*)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Tâ', Sîn, Mîm.
- 2- Ceux-ci sont les versets du Livre Clair.
- 3- Nous te récitons des récits de Moussa et de Pharaon avec la vérité, pour les gens qui croient.
- 4- Pharaon agit en altier sur la terre, fit ses habitants se diviser en partis, chercha à en affaiblir l'un d'eux³ en égorgeant les mâles et préservant les femelles. Il était des perversisseurs.
- 5- Nous voulûmes favoriser ceux qui furent humiliés [les Israélites] sur la terre⁴, en faire des dirigeants et en faire des héritiers,
- 6- et Leur donner le pouvoir sur la terre et faire voir à Pharaon et à Hāmān [le ministre de Pharaon] et leurs armées ce contre quoi ils étaient en garde.
- 7- Et Nous inspirâmes à la mère de Moussa lui disant: "Allaite-le. Si tu crains pour lui, jette-le au fleuve [le Nil], n'aie pas peur et ne t'afflige point. Nous te le rendrons, pour toute sûreté, et Nous le désignerons parmi les Messagers".
- 8- La famille de Pharaon le recueillit pour qu'il fût pour elle un ennemi et une source d'affliction. Pharaon, Hāmān et leurs armées étaient certes dans l'erreur.
- 9- La femme de Pharaon dit: "Il est une joie de l'œil pour moi ainsi que pour toi [Pharaon]! Ne le tuez⁵ pas, peut-être nous serait-il utile ou le prendrions-nous pour enfant". Sans qu' ils [le peuple d'Égypte] le sachent
- 10- Et le cœur de la mère de Moussa fut accablé de douleur qu'elle faillit mettre à jour, si Nous n'avions pas raffermi son cœur afin qu'elle fût des croyants.

1 Elle tire son titre du verset 25.

2 Sauf les versets: 52, 53, 54, 55 qui sont médinois. Le verset 85 a été révélé à Djaḥfa.

3 Il a réduit un de ces partis à l'asservissement.

4 Dans le pays.

5 Elle s'adresse aux soldats.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- 11- Elle dit à sa sœur [la sœur de Moussa]: “Suis-le” ; Elle se mit à l’observer de près sans qu’ils [le peuple d’Egypte] s’en aperçussent.
- 12- Nous lui avions déjà interdit le sein des nourrices. Sa sœur leur dit alors: “Vous indiquerais-je une famille qui pourrait s’en charger pour vous et qui serait pour lui dévouée?”
- 13- Ainsi le rendîmes-Nous à sa mère afin que son œil se réjouît, qu’elle ne s’affligeât point et qu’elle sût que la promesse d’Allah est vraie, mais la plupart d’entre eux [les hommes] ne le savent pas.
- 14- Et quand il eut atteint sa maturité et se fut bien formé, Nous lui accordâmes sagesse et savoir. Ainsi rétribuons-Nous les bienfaisants.
- 15- Il entra dans la cité à l’insu de ses habitants. Il y trouva deux hommes se battre, l’un de son parti et l’autre du parti adverse. Celui qui était de son parti lui demanda secours contre celui qui était de ses adversaires. Et Moussa de lui donner un coup de poing qui l’acheva. Il dit: “Ceci est de l’œuvre du démon, il est certes un ennemi déroutant déclaré”.
- 16- Il dit: “Mon Seigneur, je me suis lésé moi-même, pardonne-moi”. Et Il lui pardonna. Il est certes le Pardonneur, le Miséricordieux.
- 17- Il [Moussa] dit: “Seigneur, pour les faveurs dont Tu m’as comblé, je ne serai jamais le secoureur des coupables”.
- 18- Le matin, il se trouva dans la cité, empli de crainte et guettant. Celui qu’il secourut la veille l’appela à grands cris. Moussa lui dit alors: “Tu es vraiment un fauteur manifeste”.
- 19- Quand il voulut rudoyer celui qui était leur adversaire commun, ce dernier lui dit: “Ô Moussa, veux-tu me tuer comme tu as tué un homme la veille? Tu veux en toute sûreté être un rebelle sur la terre et tu ne veux point être de ceux qui réforment”.
- 20- Un homme vint de l’extrémité de la cité en hâte et dit: “Ô Moussa, les chefs conspirent contre toi pour te tuer. Quitte donc (la cité), je suis pour toi des conseillers dévoués”.
- 21- Aussi en sortit-il craintif et aux aguets. “Seigneur, dit-il, sauve-moi du peuple inique!”

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- 22- Et quand il se dirigea vers Madyan¹, il dit: “J’espère que mon Seigneur me dirigera au droit chemin”.
- 23- Quand il fut arrivé au point² d’eau de Madyan, il y trouva du monde abreuvant³. Il y trouva de même deux femmes qui se tenaient à l’écart. “Que vous arrive-t-il?” Leur dit-il. Elles dirent: “Nous ne donnons à boire qu’après le départ des bergers ; et notre père est un homme fort âgé”.
- 24- Il donna à boire (aux bêtes) à leur place, puis il se retira à l’ombre et dit: “Seigneur, j’ai bien besoin du bien que Tu fais descendre vers moi”.
- 25- Puis l’une d’elles⁴ vint à lui marchant timidement et dit: “Mon père t’invite pour te rétribuer du fait que tu as donné à boire (à nos bêtes) à notre place”. Lorsqu’il [Moussa] se rendit auprès de lui⁵ et lui raconta le récit⁶, il⁷ lui dit: “N’aie pas peur, tu as été sauvé du peuple inique”.
- 26- L’une d’elles⁸ dit: “Engage-le, ô mon père. Le meilleur de ceux que tu pourrais engager est certes le fort et le digne de confiance”.
- 27- Il⁹ dit: “Je voudrais te donner en mariage l’une de mes filles que voici, à condition que tu me serves pendant huit ans. Si tu en complètes dix, ce serait de ton bon gré. Je ne veux point te surcharger. Tu me trouverais, si Allah le veut des gens de bien”.
- 28- Il [Moussa] dit: “Ceci est convenu entre moi et toi. Quelque soit le terme que j’accomplisse, nulle transgression contre moi. Et Allah est Garant de ce que nous disons”.
- 29- Puis, quand Moussa eut achevé le terme fixé et qu’il voyagea de nuit avec sa famille, il aperçut du côté du Mont [le Mont Sinâï] du feu. Il dit à sa famille: “Restez-là, j’ai aperçu du feu, pourvu

1 La cité du Prophète Chocaïb.

2 Le puits dont s'abreuve ce peuple.

3 Leurs troupeaux.

4 Des deux femmes en question.

5 Le père des deux femmes.

6 C'est de là que cette Sourate tire son titre.

7 Le père.

8 Des deux femmes en question.

9 Le père.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

que je vous en apporte une nouvelle ou un tison avec quoi vous pourriez vous réchauffer.

- 30-** Lorsqu'il fut arrivé, il fut appelé du flanc droit de la vallée, à l'endroit béni, auprès de l'arbre: "Ô Moussa! Je suis, Moi, Allah le Seigneur de l'Univers".
- 31-** "Jette ton bâton". Lorsqu'il [Moussa] le vit s'agiter comme un djinn, il tourna le dos sans pouvoir revenir sur ses pas. "Ô Moussa! Avance et n'aie pas peur, tu es des assurés.
- 32-** Introduis ta main dans l'ouverture de ta tunique¹, elle en sortira toute blanche sans aucun mal. Et serre ta main vers toi contre la frayeur. Ce sont là deux signes de ton Seigneur à Pharaon et ses notables. Ce sont des gens pervers".
- 33-** Il [Moussa] dit: "Seigneur, j'ai tué une personne parmi eux [les Egyptiens] et je crains qu'ils ne me tuent.
- 34-** Mon frère Hâroun est de langue plus éloquente que moi, envoie-le donc avec moi pour m'appuyer et fortifier mes arguments. Je crains qu'ils [les Egyptiens] ne me traitent d'imposteur".
- 35-** Il [Allah] dit: "Nous te fortifierons de ton frère et Nous vous assignerons à vous deux, du pouvoir les empêchant d'arriver à vous. Par Nos signes², vous serez, vous et ceux qui vous suivront, les vainqueurs".
- 36-** Puis, quand Moussa vint à eux avec Nos signes évidents, ils [les Egyptiens] dirent: "Ce n'est que de la magie forgée. Nous n'avons point entendu parler de cela de nos ancêtres les plus éloignés".
- 37-** Et Moussa de dire: "Mon Seigneur est plus informé de celui qui apporte la direction de Sa part et celui qui aura la belle fin³ éternelle. Les iniques ne seront jamais heureux".
- 38-** Et Pharaon dit: "Ô notables, je ne vous connais point d'autre divinité que moi. Allume, ô Hāmān; pour moi sur la boue, construis-moi une tour pourvu que je voie le Dieu de Moussa. Je crois fermement qu'il [Moussa] est des menteurs.

1 Ou dans ta poche.

2 Nos miracles.

3 Ou demeure.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- 39- Il [Pharaon] s'enfla d'orgueil, lui et son armée sur la terre, sans droit, et crurent qu'ils ne reviendraient point à Nous.
- 40- Aussi le saisîmes-Nous, lui et ses troupes, Nous les précipitâmes dans la mer. Regarde quelle fut la fin des iniques!
- 41- Nous fîmes d'eux des dirigeants invitant au Feu.¹ Et au Jour de la Résurrection, ils ne seront point secourus.
- 42- Nous les fîmes suivre, dans cette vie terrestre, de malédiction, et au Jour de la Résurrection, ils seront parmi les réprouvés.
- 43- Nous donnâmes, en toute sûreté, le Livre [la Torah] à Moussa, après avoir fait périr les anciennes générations, en tant que clairvoyance pour les hommes, une direction et une miséricorde, puissent-ils se rappeler.
- 44- Tu² n'étais point sur le versant occidental du Mont [le Mont Sinäi], lorsque Nous transmîmes le commandement [les Tablettes] à Moussa, et tu n'étais point parmi les témoins.
- 45- Mais Nous créâmes des générations qui devinrent très anciennes. Et tu ne vivais point parmi les Madianites à leur réciter Nos versets. Et Nous voilà t'envoyons.
- 46- Et tu n'étais point du côté du Mont quand Nous appelâmes, mais c'est par miséricorde de ton Seigneur³, afin que tu avertisses un peuple⁴ à qui nul avertisseur avant toi n'est venu, puissent-ils se rappeler.
- 47- Chaque fois qu'une calamité les atteignait, pour prix de ce que leurs mains faisaient, ils [les infidèles] disaient: "Notre Seigneur, que ne nous as-Tu point envoyé un Messenger afin que nous suivions Tes signes et que nous soyons des croyants?"
- 48- Mais quand la vérité fut venue à eux de Notre part, ils dirent: "Que ne lui est-il pas accordé ce⁵ qui fut accordé à Moussa?" Ne furent-ils pas incrédules en ce [le Pentateuque] que Moussa reçut auparavant?! Ils dirent: "Ce ne sont que deux magiciens qui s'entraident!" Et ils dirent: "Nous ne croyons point ni en l'un ni en l'autre".⁶

1 Ou à l'Enfer.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Sous-entendu: "que Nous te racontons ces faits".

4 Celui de Muḥammad.

5 L'équivalent de ce qui fut accordé à Moussa.

6 Le Pentateuque et le Coran ou Moussa et Muḥammad.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- 49- Dis¹: “Apportez donc, de la part d’Allah, un Livre qui serait meilleur dirigeant que ces deux là, pour que je le suive si vous êtes véridiques”.
- 50- S’ils ne répondaient pas à ta demande, sache qu’ils ne suivent que leurs passions. Qui donc est plus égaré que celui qui suit ses passions sans la direction d’Allah? Allah ne dirige point le peuple inique.
- 51- Certes, Nous leur avons fait parvenir la Parole², puissent-ils se rappeler.
- 52- Ceux à qui Nous donnâmes le Livre³ avant eux croient en celui-ci [le Coran].
- 53- Quand ils⁴ l’entendent réciter à eux, ils disent: “Nous y croyons, c’est la vérité de la part de notre Seigneur. Nous sommes, même avant sa venue [celle du Coran], des soumis”.⁵
- 54- Ceux-là recevront double rétribution pour prix de leur constance et de ce qu’ils repoussent le mal par le bien et dépensent⁶ de ce dont Nous leur faisons attribution.
- 55- Et quand ils entendent la jactance⁷, ils s’en détournent en disant: “À nous nos œuvres et à vous vos œuvres. Paix sur vous. Nous n’aimons point les ignorants”.
- 56- Tu n’es point à guider ceux que tu aimes, mais Allah guide qui Il veut. Il est plus informé des bien dirigés.
- 57- Ils disent: “Si nous suivons avec toi la direction, nous serons expulsés⁸ de notre terre”. Ne leur avons-Nous pas donné une enceinte sacrée⁹, vers laquelle affluent les fruits de toute espèce, en tant qu’attribution de Notre part? Mais la plupart d’entre eux ne le savent pas.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Le Pentateuque et l’Évangile.

4 Les détenteurs de la Torah et de l’Évangile.

5 Il s’agit d’un groupe de Juifs et de Chrétiens d’Abyssinie qui croyaient au Coran.

6 Le verbe dépenser, dans le vocabulaire coranique signifie toujours faire l’aumône.

7 Les paroles frivoles.

8 m.à.m: Nous serons arrachés à notre terre.

9 Le Ḥaram ou la Mosquée Sacrée de la Mecque.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- 58- Que de fois avons-Nous fait périr des cités dont les habitants se dégoûtaient injustement de leur vie! Voilà leurs demeures qui n'ont point été habitées, sauf très peu, après eux et Nous en étions l'Héritier.
- 59- Ton Seigneur n'est point à détruire les cités avant d'envoyer à leur métropole un Messenger pour leur réciter Nos versets. Nous ne sommes point à faire périr les cités sauf quand leurs habitants sont iniques.
- 60- Tout ce qui vous a été accordé n'est que jouissance¹ de la vie terrestre et son ornement. Ce qui est auprès d'Allah est meilleur et plus durable. Ne raisonnez-vous point?!
- 61- Celui à qui Nous avons fait une belle promesse [le Paradis] qu'il trouvera tenue, est-il égal à celui à qui Nous avons donné jouissance à la vie terrestre et au Jour de la Résurrection, il sera parmi les ramenés.²
- 62- Et le Jour où Il les [les infidèles] appellera et leur dit: "Où sont donc Mes associés que vous prétendiez?"
- 63- Ceux contre qui la Parole³ est justifiée diront: "Seigneur, ceux que nous avons égaré, nous les avons égarés comme nous avons été égarés. Nous désavouons devant Toi (leurs œuvres). Ils ne nous ont point adorés".⁴
- 64- Il leur sera dit: "Appelez vos associés". Ils les appelleront, mais ceux-ci ne répondront point. Et lorsqu'ils verront le supplice, ils regretteront de ne pas avoir suivi le chemin droit.
- 65- Et au Jour où Il [Allah] les [infidèles] appellera disant: "Par quoi avez-vous répondu aux Messagers?"
- 66- Ce Jour-là, les nouvelles [les Messagers divins] seront sans signification pour eux⁵, si bien qu'ils ne se poseront point de questions.
- 67- Quant à ceux qui se sont repentis, ont fait œuvres bienfaitantes, il se peut qu'ils soient des bienheureux.

1 Jouissance éphémère.

2 Vers Allah pour rendre compte.

3 Le décret divin.

4 Sous-entendu: mais ils adoraient leurs propres passions.

5 m.à.m: les nouvelles seront aveugles à leur égard.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- 68- Ton Seigneur crée ce qu’Il veut et élit, alors que nul choix ne leur [les infidèles] est réservé. Sublime soit Allah! Il est très élevé au-dessus de ce qu’ils associent!
- 69- Ton Seigneur est informé de ce que cèlent vos poitrines¹ et ce qu’ils [les infidèles] divulguent.
- 70- Il est Allah, nulle divinité à part Lui. À Lui les Louanges à la vie première² et Dernière. À Lui le commandement³, et à Lui vous serez ramenés.
- 71- Dis⁴: “voyez-vous?! Si Allah vous rendait la nuit sans interruption jusqu’au Jour de la Résurrection, quelle autre divinité pourrait vous apporter de la lumière? N’entendez-vous point?!”
- 72- Dis: “Voyez-vous?! Si Allah vous assignait le jour sans interruption jusqu’au Jour de la Résurrection, quelle autre divinité pourrait vous apporter une nuit où vous vous reposeriez. Ne voyez-vous point?!”
- 73- Par Sa miséricorde, Il vous a assigné la nuit et le jour pour que vous vous reposiez [de nuit] et cherchiez [de jour] de Sa faveur⁵, puissiez-vous être reconnaissants.
- 74- Le Jour où Il les appellera, il leur dira: “Où sont donc Mes associés que vous prétendiez?”
- 75- Nous ferons venir de chaque communauté un témoin, puis Nous dirons: “Apportez donc votre démonstration”. Là, ils [les infidèles] sauront que la Vérité est à Allah et ce [les idoles] qu’ils forgeront s’égarrera loin d’eux.
- 76- Karoun était du peuple de Moussa, mais il se rebella contre eux. Nous lui accordâmes tant de trésors dont les clefs étaient lourdes à porter par une bande de gens robustes. Son peuple lui dit: “Ne t’en réjouis pas, Allah n’aime point ceux qui se réjouissent.
- 77- Recherche en reconnaissance des faveurs qu’Allah t’a accordées, la Demeure Dernière, tout en ne pas oubliant ta part de

1 Vos cœurs.

2 La vie terrestre.

3 Le jugement.

4 La parole est adressée au Prophète Muḥammad.

5 Par le travail.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- jouissance dans la vie terrestre. Fais le bien comme Allah a fait le bien à ton égard. Ne recherche point la perversité sur la terre, car Allah n'aime point les perversitateurs¹”.
- 78- Il dit: “Ce bien m'a été accordé pour le savoir que je possède”. Ne sait-il pas qu'Allah a fait périr avant lui des générations qui étaient plus puissantes que lui et plus nombreuses? Les criminels ne seront point interrogés sur leurs péchés”.
- 79- Il sortit vers son peuple entouré de sa pompe. Ceux qui désiraient la vie terrestre dirent: “Pussions-nous obtenir ce qui a été accordé à Karoun. Il a vraiment une chance immense!”
- 80- Ceux à qui le savoir fut accordé dirent: “Malheur à vous! La récompense d'Allah est meilleure à quiconque fait œuvre bonne”. Les constants seront les seuls à la¹ recueillir.
- 81- Nous le fimes engloutir, lui et sa maison, par la terre. Il n'eut nulle bande pour le secourir à l'exclusion d'Allah, et il n'était point à être secouru.
- 82- Ceux qui avaient souhaité sa place la veille se mirent à dire: “Malheur à nous! Vraiment Allah étend Sa rétribution à qui Il veut de Ses serviteurs et Il la mesure. S'Il ne nous avait pas favorisés, Il nous aurait fait engloutir.² Malheur à nous! C'est vrai que les incrédules ne sont jamais gagnants”.
- 83- Cette Demeure Dernière, Nous l'assignerons à ceux qui ne veulent point être altiers sur la terre ou perversitateurs. La belle fin appartient aux pieux.
- 84- Quiconque fait une bonne action, aura en échange meilleure récompense. Quiconque fait une mauvaise action³, ceux qui font de mauvaises actions ne seront rétribués que pour ce qu'ils oeuvraient.
- 85- Celui [Allah] qui t'a prescrit le Coran te rendra à ton ancien séjour [à la Mecque]. Dis⁴: “Mon Seigneur est plus informé de celui qui est venu avec la direction et celui qui est dans un égarement manifeste.

1 La récompense, c'est-à-dire le Paradis.

2 Par la terre ainsi que Karoun.

3 Sous-entendu: doivent savoir que...

4 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 28- AL-QAŞAŞ

- 86- Tu¹ n'espérais point que le Livre [le Coran] te fût récité. Ce n'est que par miséricorde de ton Seigneur. Ne sois donc point l'allié des incrédules.
- 87- Qu'ils ne te détournent donc point des versets d'Allah après qu'ils sont descendus vers toi. Invite à ton Seigneur² et ne sois point des associateurs.
- 88- Et n'invoque point avec Allah une autre divinité. Nulle divinité à part Lui. Toute chose est périssable sauf Sa Face.³ À Lui appartient le Jugement et à Lui vous [les hommes] serez ramenés.⁴



1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 À Sa religion.

3 C'est-à-dire: Lui-même (métonymie: la partie pour le tout).

4 Pour rendre compte.

Sourate 29- AL-^c ANKABŪT

(L'ARAIGNÉE)

(*Mecquoise¹, 69 versets*)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Mīm.
- 2- Les hommes croient-ils qu'on les laissera dire: "Nous avons cru", et qu'ils ne seront point mis à l'épreuve?
- 3- Nous mêmes certes à l'épreuve ceux qui les devancèrent. Certes Allah connaît qui sont véridiques, et ceux qui sont menteurs.
- 4- Ou bien ceux qui font les mauvaises actions, croient-ils pouvoir Nous devancer²? Quel faux jugement prennent-ils?!
- 5- Quiconque aspire à la rencontre d'Allah (doit savoir que) le terme fixé³ par Allah viendra certainement. Il est l'Audient, l'Omniscient.
- 6- Quiconque mène combat⁴, le mène pour lui-même. Allah est certes Suffisant à Soi-même contre les mondes.
- 7- À ceux qui auront cru et auront fait œuvres bonnes, Nous pardonnerons leurs mauvaises actions et Nous les rétribuons pour le meilleur de ce qu'ils auront fait.
- 8- Et Nous avons recommandé à l'homme d'être bon envers ses père et mère. S'ils te contraignent à associer avec Moi ce dont tu n'as nulle connaissance, ne leur obéis point. À Moi sera votre retour, je vous informerai alors de ce que vous oeuvriez.
- 9- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaitantes, Nous les introduirons, en toute sûreté, parmi les bienfaitants.
- 10- Il en est des hommes qui disent: "Nous croyons en Allah". S'ils sont persécutés pour Allah, ils considèrent l'épreuve des gens comme le tourment d'Allah. Si un secours vient de la part de ton Seigneur, ils diront certainement: "Nous étions avec vous". Allah n'est-Il pas mieux informé du contenu des cœurs?⁵

1 Elle tire son titre du verset 40. Cette Sourate est Mecquoise sauf les versets 1 – 11 qui sont médinois.

2 Pour échapper au châtimeut.

3 Pour le récompenser.

4 Dans le chemin d'Allah.

5 Littéralement: des poitrines.

SOURATE 29- AL-^cANKABŪT

- 11- Allah connaît certainement ceux qui croient et connaît certainement les hypocrites.
- 12- Ceux qui n'ont pas cru disent à ceux qui ont cru: "Suivez notre chemin, nous porterons le poids de vos péchés". Or, ils ne porteront rien de leurs péchés, ce ne sont que des menteurs.
- 13- Ils porteront vraiment leurs fardeaux et d'autres fardeaux avec les leurs. Il leur sera demandé compte au Jour de la Résurrection sur ce qu'ils forgeraient.
- 14- Nous envoyâmes, certes, Nouḥ à son peuple. Il demeura parmi eux mille ans moins cinquante. Puis le déluge les emporta alors qu'ils étaient iniques.
- 15- Aussi le sauvâmes-Nous et les gens du vaisseau [de l'Arche] et Nous en fîmes un signe aux mondes.
- 16- Rappelle-toi¹ Ibrahim, lorsqu'il dit à son peuple: "Adorez Allah et craignez-Le². Ceci est mieux pour vous si vous le saviez.
- 17- Vous n'adorez à l'exclusion d'Allah que des idoles, et vous créez une forgerie. Ceux que vous adorez à l'exclusion d'Allah ne détiennent pour vous nulle attribution. Recherchez donc auprès d'Allah l'attribution. Adorez-Le et soyez-Lui reconnaissants. À Lui vous retournerez.
- 18- Et si vous démentissez, des communautés avant vous ont démenti. Il n'incombe au Messager que la communication explicite.
- 19- Ne voient-ils [les infidèles] point comment Il donne la vie par une première création et puis comment Il la redonne? Ceci est pour Allah chose aisée.
- 20- Dis³: "Parcourez la terre et considérez comment Il a commencé la création. Puis Allah la fera une seconde fois [au Jour de la Résurrection]. Allah de toute chose est Omnipotent".
- 21- Il châtie qui Il veut et fait miséricorde à qui Il veut. Vers Lui, vous serez ramenés.
- 22- Vous ne pourrez Le réduire à l'impuissance ni sur la terre ni au ciel. Vous n'avez à l'exclusion d'Allah ni allié ni secoureur.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Ou "soyez pieux envers Lui".

3 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 29- AL-^c ANKABŪT

- 23- Et ceux qui ont été incroyables aux signes d'Allah et à Sa rencontre, ceux-là désespèrent de Ma miséricorde et ceux-là recevront un supplice douloureux.
- 24- Pour toute réponse son peuple dit: "Tuez-le ou brûlez-le"¹. Mais Allah le sauva du feu. Il y a certes en ceci des signes pour un peuple qui croit.
- 25- Il dit: "Vous avez pris à l'exclusion d'Allah des idoles rien que par amitié les uns pour les autres dans la vie terrestre. Mais au Jour de la Résurrection, vous vous renierez les uns les autres, vous vous maudissez les uns les autres, votre refuge sera l'Enfer, et vous n'aurez point de secoueurs.
- 26- Loth² crut en Lui. Ibrahim dit: "J'émigrerai certainement vers³ mon Seigneur. Il est le Tout Puissant, le Sage".
- 27- Nous lui donnâmes Isaac et Yacqoub⁴. Nous établîmes dans sa descendance la prophétie et le Livre⁵. Nous lui accordâmes rétribution à la vie terrestre et à la Vie Dernière, il sera des hommes de bien.
- 28- Rappelle-toi Loth, lorsqu'il dit à son peuple: "Vous commettez certes la turpitude qu'aucun peuple au monde, avant vous, n'a commise.
- 29- Vous tenez commerce charnel avec les hommes, vous coupez les chemins, vous commettez dans vos assemblées le blâmable". Pour toute réponse, son peuple dit: "Hâte-nous le supplice [son châtiment] d'Allah, si tu es des véridiques".
- 30- Il dit: "Seigneur, accorde-moi Ton secours contre le peuple des perversificateurs!"
- 31- Et quand Nos Messagers [les Anges] furent venus à Ibrahim avec l'annonce⁶, ils [les Anges] dirent: "Nous ferons périr certes cette cité, ses habitants sont vraiment iniques".
- 32- Et Ibrahim de dire: "Loth y est!" Nous sommes mieux informés, répondirent-ils, de ceux qui y sont. Nous le sauverons

1 Il s'agit d'Ibrahim.

2 Il était le neveu d'Ibrahim.

3 Il alla en Palestine avec son épouse Sarah.

4 Ce dernier est le fils d'Isaac.

5 La Torah, l'Évangile et le Coran.

6 De l'anéantissement du peuple de Loth.

certainement et toute sa famille sauf sa femme qui sera de ceux qui resteront en arrière.¹

- 33- Quand Nos Messagers [les Anges] furent venus à Loth, il s'affligea de leur arrivée et ne put souffrir leur présence.² Ils dirent: "Ne crains rien et ne t'afflige point, nous te sauverons et ta famille sauf ta femme qui sera de ceux qui resteront en arrière.
- 34- Nous ferons, en toute sûreté, descendre sur les habitants de cette cité un terrible châtement du ciel, pour prix de ce qu'ils étaient pervers".
- 35- Nous conservâmes de cette cité un signe manifeste [ses ruines] pour des gens qui raisonnent.
- 36- Aux Madyan³ (Nous envoyâmes) leur frère Chocaïb qui leur dit: "Ô mon peuple, adorez Allah, espérez au Jour Dernier et ne parcourez pas la terre en pervertisseurs".
- 37- Ils le traitèrent d'imposteur, aussi le séisme les saisit-il et l'on les trouva, le matin, dans leurs demeures gisants.
- 38- Les ^cAad et les Thamūd⁴, comme vous [les Mecquois] le voyez clairement de leurs demeures [leurs ruines], le démon avait paré pour eux leurs œuvres et les avait détournés du chemin.⁵ Toutefois, ils avaient de la clairvoyance.
- 39- (De même) Karoun, Pharaon et Hāmān [le ministre de Pharaon]. Moussa leur vint avec les preuves [les neuf signes], mais ils s'enflèrent d'orgueil sur la terre. Cependant ils n'étaient point à Nous surpasser.⁶
- 40- Nous saisîmes chacun par son péché: Il en est sur qui Nous déchaînâmes un ouragan, un autre qui fut saisi par le séisme, un autre que Nous fîmes engloutir par la terre et un autre que Nous noyâmes. Allah n'était point à les léser, mais ils se lésèrent eux-mêmes.
- 41- Ceux qui ont pris des alliés à l'exclusion d'Allah sont à l'exemple de l'araignée qui s'est fait une maison. Or la maison la plus fragile est celle de l'araignée, s'ils le savent!

1 Pour recevoir le châtement.

2 Craignant que son peuple ne vînt commettre la turpitude avec eux.

3 Le peuple du Prophète Cho^caïb.

4 Sous-entendu: "Nous les anéantîmes aussi".

5 Du chemin droit.

6 À échapper au châtement.

SOURATE 29- AL-^c ANKABŪT

- 42- Allah sait bien que ce qu'ils [les infidèles] invoquent en dehors de Lui n'est rien.¹ Il est le Tout Puissant, le Sage.
- 43- Ces paraboles, Nous les exposons aux hommes, mais ne les décèlent que, seuls, ceux qui sont doués de savoir.
- 44- Allah créa les cieux et la terre avec la vérité. Il y a certes en ceci un signe aux croyants.
- 45- Récite² ce qui t'a été révélé du Livre, accomplis la prière, car certes la prière empêche de la turpitude et du blâmable. L'invocation d'Allah est encore plus grande. Allah est informé de ce que vous faites.
- 46- N'argumentez point avec les détenteurs de l'Écriture [les Juifs et les Chrétiens] sauf de la manière la plus convenable, tout en excluant ceux, parmi eux, qui sont injustes, et dites: "Nous avons cru en ce [le Coran] qui a été descendu vers nous et vers vous [le Torah et l'Évangile], notre Dieu est votre Dieu est le même.³ Nous sommes, à lui, soumis".⁴
- 47- Ainsi avons-Nous fait descendre vers toi le Livre [le Coran]. Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture [le Torah et l'Évangile] y croient. Et de ceux-là, il en est qui y [le Coran] croient⁵. Seuls les incrédules récusent Nos signes.
- 48- Avant le Livre [le Coran], tu ne récitais aucun Livre et tu n'en écrivais aucun de ta main droite.⁶ Dans ce cas les calomnieurs ne seraient livrés à la suspicion.
- 49- Il [le Coran] n'est certes que versets explicites dans les poitrines de ceux qui ont reçu le savoir. Seuls les iniques désavouent Nos versets.
- 50- Ils disent: "Si seulement des signes [des miracles] de la part de ton Seigneur sont descendus vers lui?!" Dis⁷: "Les signes sont auprès d'Allah. Moi, je ne suis qu'un avertisseur explicite".

1 Que ces idoles ne servent à rien.

2 Communique-le.

3 Ou "est Unique".

4 Ou "nous sommes des Musulmans".

5 Moussa et Iṣṣa fils de Mariam qui croyaient en Muḥammad.

6 Muḥammad ne savait ni lire ni écrire.

7 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 29- AL-^cANKABŪT

- 51- Ne leur suffit-il pas que Nous avons fait descendre vers toi le Livre¹ qui leur est récité? Il y a certes en ceci [la descente du Coran] une miséricorde et un rappel² à un peuple qui croit.
- 52- Dis: “Allah est Suffisant comme témoin entre moi et vous. Il connaît ce qui est dans les cieux et sur la terre. Ceux qui croient au faux, qui se sont montrés incrédules en Allah, ceux-là sont les perdants.
- 53- Et ils [les infidèles de la Mecque] te demandent la prompte venue du châtement.³ Si ce n’était un terme préfixé, le châtement leur serait venu. Il leur viendra à l’improviste sans qu’ils le présentent.
- 54- Ils [les infidèles de la Mecque] te demandent la prompte venue du châtement. Or la Géhenne cernera certes les incrédules.
- 55- Le Jour [de la Résurrection] où le supplice les couvrira de par-dessus d’eux et sous leurs pieds, Il [Allah] leur dira: “Goûtez ce⁴ que vous faisiez!”
- 56- “Ô Mes serviteurs qui ont cru! Ma terre est bien vaste⁵. Adorez donc Moi!”
- 57- Toute âme goûtera la mort⁶. Puis vous [les hommes] serez ramenés à Nous.
- 58- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes, Nous les ferons habiter au Paradis, des chambres⁷ sous lesquelles coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. Combien bonne la rétribution des faiseurs de bonnes œuvres,
- 59- ceux qui ont été constants et qui se sont appuyés sur leur Seigneur!
- 60- Que de bêtes qui ne se chargent point de leur subsistance! C’est Allah qui leur fait attribution ainsi qu’à vous. Il est l’Audient et l’Omniscient.⁸

1 Le Coran qui est le miracle éternel.

2 Une admonition et un avertissement.

3 En signe de défi, sûrs qu’il n’y aurait point de châtement.

4 Goûtez le châtement de ce que vous faisiez.

5 C’est l’ordre de l’émigration de la Mecque vers Médine.

6 Chacun sera mort.

7 Des demeures.

8 Ce verset est révélé en signe d’encouragement pour les croyants qui allaient émigrer en Abyssinie et qui craignaient l’indigence.

- 61- Si tu leur demandes: “Qui a créé les cieux et la terre, qui a assujetti le soleil et la lune?” Ils répondront: “C’est Allah”. Comment se fait-il donc qu’ils se détournent?¹
- 62- Allah élargit l’attribution de qui Il veut de Ses serviteurs et la mesure. Allah de toute chose est Omniscient.
- 63- Si tu leur demandes: “Qui fait descendre de l’eau du ciel dont Il fait revivre la terre naguère morte?” Ils diront: “C’est Allah”. Dis²: “Louange à Allah!” Mais la plupart d’entre eux ne raisonnent point.
- 64- Cette vie terrestre n’est que distraction et jeu. La demeure éternelle est la vraie vie s’ils [les infidèles] le savaient!
- 65- Quand ils [les infidèles] montent sur un vaisseau³, ils invoquent Allah, dévoués qu’ils sont dans la religion. Et quand Il les sauve et les ramène à terre⁴, ils Lui donnent des associés.
- 66- Qu’ils méconnaissent donc ce que Nous leur avons donné et qu’ils se réjouissent! Ils sauront!⁵
- 67- Ne voient-ils point que Nous avons établi (un Ḥaram) une enceinte sacrée⁶, alors qu’autour d’eux, les gens sont attaqués.⁷ Croient-ils donc au faux et désavouent-ils les faveurs d’Allah?!
- 68- Qui donc est plus inique que celui qui forge le mensonge contre Allah,⁸ ou désavoue la vérité⁹ lorsqu’elle est venue à lui? En la Géhenne n’y a-t-il pas une demeure pour les incrédules?¹⁰
- 69- Ceux qui ont combattu pour Nous¹¹, Nous les dirigerons certes à Nos chemins¹². Allah est certes avec les bienfaisants.

1 Pour adorer d’autres divinités.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Par extension: quand ils sont en danger.

4 Sains et saufs.

5 Ils sauront la vérité au Jour de la Résurrection et ils regretteront leur ingratitude.

6 Littéralement: un lieu sûr et sacré entouré d’enceinte où prendre les armes est prohibé. Il s’agit de la Mecque et plus particulièrement la Sainte Ka’ba.

7 Littéralement: sont ravis.

8 En adorant d’autres divinités.

9 Il s’agit de la Prophétie de Muḥammad.

10 Interrogation qui a pour réponse Si.

11 Pour Notre cause.

12 Les chemins droits.

SOURATE 30- AR-RŪM

ourate 30- AR-RŪM¹

(LES ROMAINS)

(*Mecquoise, 60 versets*)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Mīm.²
- 2- Les Romains ont été vaincus³
- 3- au pays le plus proche, mais après leur défaite, ils seront vainqueurs
- 4- dans quelques années.⁴ Le commandement avant et après cela appartient à Allah. Ce Jour-là, les croyants se réjouiront
- 5- par le secours d'Allah. Il [Allah] secourt qui Il veut. Il est le Tout Puissant, le Compatissant.
- 6- C'est une promesse d'Allah. Allah ne manque point à Sa promesse, mais la plupart des hommes ne le savent point.
- 7- Ils connaissent certains aspects apparents de la vie terrestre⁵, mais ils sont insoucieux de la Vie Dernière.
- 8- N'ont-ils point médité, en eux-mêmes, comment Allah n'a créé les cieux et la terre et ce qui est entre eux qu'avec la vérité et à un terme préfixé? Plusieurs parmi les hommes désavouent la rencontre de leur Seigneur [au Jour de la Résurrection].
- 9- N'ont-ils point parcouru la terre pour voir quelle était la fin de ceux qui les ont devancés? Ils étaient bien plus puissants qu'eux, ils ont soulevé⁶ la terre et l'ont peuplée plus qu'eux. Leurs Messagers sont venus à eux avec les preuves évidentes. Allah n'était point à les léser, mais ils se lésaient eux-mêmes.

1 Elle tire son titre du verset 12. Beaucoup d'hésitation s'impose pour la traduction du titre de cette Sourate. Elle peut porter le titre "Les Grecs" ou "Les Byzantins" ou les uns et les autres.

2 Cf. Sourate II, 1.

3 Ce peuple s'approche des Musulmans du fait qu'il est monothéiste, alors que les Persans qui les ont vaincus sont des adorateurs du feu.

4 Entre trois et dix ans.

5 Son aspect trompeur.

6 Par le labourage.

SOURATE 30- AR-RŪM

- 10- Puis ceux qui ont fait le mal auront la pire des fins pour prix de ce qu'ils ont désavoué les signes d'Allah et qu'ils s'en moquaient.
- 11- Allah donne la vie par une première création, ensuite Il la redonne, puis vers Lui vous [les hommes] serez ramenés.
- 12- Le Jour où l'Heure aura lieu, les coupables seront réduits au mutisme.¹
- 13- Ils n'auront d'intercesseurs parmi les associés², voire ils désavoueront leurs associés.
- 14- Le Jour où l'Heure aura lieu, ils [les hommes] se diviseront en groupes.
- 15- Quant à ceux qui auront cru et ont fait œuvres bienfaisantes, ils se réjouiront dans un jardin [le Paradis] verdoyant.
- 16- Quant à ceux qui auront été incrédules et auront désavoué Nos signes et la rencontre de la Vie Dernière, ceux-là seront certes tirés au supplice.
- 17- Glorifiez donc Allah soir et matin!³
- 18- Louange à Lui aux cieux et sur la terre, à l'entrée de la nuit et à midi.⁴
- 19- Il fait sortir le vivant du mort, fait sortir le mort du vivant et vivifie la terre naguère morte. Ainsi serez-vous [les hommes] ressuscités.
- 20- Parmi Ses signes est qu'Il vous a créés de poussière, puis vous voilà des hommes qui se dispersent.⁵
- 21- Parmi Ses signes est qu'Il vous a créés, issues de vous-mêmes⁶, des épouses afin que vous trouviez quiétude auprès d'elles⁷ et a établi la tendresse et la mansuétude parmi vous. Il y a bien en ceci des signes à un peuple qui réfléchit.

1 Ils n'auront point d'arguments à alléguer.

2 Les divinités que les monothéistes adoraient.

3 Littéralement: C'est l'ordre de la prière du soir et du matin.

4 Littéralement: C'est l'ordre de la prière de midi et de l'après-midi.

5 À la recherche de l'attribution d'Allah.

6 De votre race.

7 Que vous habitiez en paix avec elles.

SOURATE 30- AR-RŪM

- 22- Parmi Ses signes est la création des cieus et de la terre, la variété de vos langues et de vos couleurs. Il y a bien en ceci des signes aux hommes qui ont du savoir.
- 23- Parmi Ses signes est votre sommeil pendant la nuit et le jour, et votre quête de Ses faveurs. Il y a bien en ceci des signes à un peuple qui entend.
- 24- Parmi Ses signes est qu'Il vous fait voir l'éclair pour vous donner de la crainte et de l'espoir¹ et fait descendre du ciel de l'eau dont il vivifie la terre naguère morte. Il y a bien en ceci des signes pour un peuple qui raisonne.
- 25- Parmi Ses signes est le maintien en place des cieus et de la terre par Son commandement. Et lorsqu'Il vous [les hommes] appellera [au Jour de la Résurrection] de la terre, d'un seul appel, voilà que vous sortirez.²
- 26- À Lui appartiennent ceux qui sont aux cieus et sur la terre. Tous sont, pour Lui, soumis [ou humiliés].
- 27- C'est Lui qui donne la vie par une première création, puis la redonne. Pour Lui, c'est la tâche la plus aisée. L'exemple le plus sublime Lui appartient aux cieus et sur la terre. Il est le Tout puissant, le Sage.
- 28- Il [Allah] vous propose une parabole tirée de vous-mêmes: Prenez-vous de ceux que votre main droite possède³ des associés dans ce [les richesses] que Nous vous avons attribués, de façon à être égalisés à eux? Les craignez-vous comme vous vous craignez mutuellement? Ainsi exposons-Nous les signes en détail à un peuple qui raisonne.
- 29- Les transgresseurs ont certes suivi leurs passions sans connaissance. Qui donc pourra guider ceux qu'Allah égare? Ils n'auront point de secoureurs.
- 30- Dresse-toi⁴ donc tout droit dans la religion en "ḥanif"⁵. Telle est l'intuition qu'Allah a assignée aux hommes. Nul changement de la création d'Allah. C'est bien la religion droite, mais la plupart des hommes ne le savent point.

1 De la crainte de Sa puissance et de l'espoir en Sa miséricorde, en attendant la pluie.

2 De vos tombeaux.

3 Vos esclaves.

4 Littéralement: "Dresse ton visage".

5 Celui qui s'éloigne de tout culte faux.

SOURATE 30- AR-RŪM

- 31- Revenez¹ repentants à Lui, craignez-Le, acquittez-vous de la prière et ne soyez point des associateurs,
- 32- de ceux qui ont scindé leur religion et se sont divisés en secte, chaque faction se réjouissant de ce qu'elle détient.
- 33- Si un mal quelconque touche les hommes, ils invoquent leur Seigneur et se repentent² à Lui. Mais lorsqu'Il leur fait goûter, de Sa part, une miséricorde, voilà qu'une partie d'entre eux associent³ à leur Seigneur.
- 34- Qu'ils se montrent donc ingrats envers ce que Nous leur avons assigné⁴. "Réjouissez-vous⁵, vous saurez bientôt"⁶.
- 35- Avons-Nous fait descendre vers eux une autorité⁷ qui mentionne ce qu'ils associent?⁸
- 36- Si Nous faisons goûter aux hommes une miséricorde, ils s'en réjouissent et lorsqu'un malheur les touche pour prix de ce que leurs mains ont commis, voilà qu'ils sont au désespoir.
- 37- Ne voient-ils point qu'Allah élargit l'attribution à qui Il veut et la mesure? Il y a certes en ceci des signes pour un peuple qui croit.
- 38- Donne au proche son droit ainsi qu'au besogneux et au voyageur.⁹ Ceci est meilleur pour ceux qui recherchent la Face d'Allah¹⁰. Ceux-là sont les bienheureux.
- 39- L'intérêt que vous tirez de l'usure sur les biens des gens, afin d'accroître vos biens n'accroît point auprès d'Allah. Alors que la Zakāt¹¹ que vous faites, ne recherchant que la Face d'Allah, ceux qui la font, voilà ceux dont les biens seront redoublés.¹²

1 La parole est adressée aux croyants.

2 Littéralement retourment à Lui.

3 D'autres divinités.

4 Les faveurs divines.

5 La parole est adressée aux idolâtres.

6 La vérité au Jour de la Résurrection. C'est une menace adressée aux infidèles.

7 Un Livre contenant des preuves évidentes.

8 Les divinités qua les infidèles associent à leur Seigneur.

9 Le voyageur dépourvu de ressources que le Coran appelle littéralement:"le fils de la route"

10 Sa satisfaction.

11 L'aumône qui purifie le biens.

12 Plusieurs fois.

SOURATE 30- AR-RŪM

- 40- Allah est Celui qui vous [les hommes] a créés, qui vous a fait attribution, qui vous fera mourir, puis revivre. Y a-t-il parmi vos associés qui soit capable d'accomplir quoi que ce soit de cela? Gloire à Lui! Élevé soit-Il au-dessus de ce qu'ils [les infidèles] Lui associent.
- 41- La perversité a apparu sur la terre et sur la mer pour prix de ce que les mains des hommes ont acquis, afin qu'Il [Allah] leur fasse goûter une partie de ce qu'ils ont accompli, puissent-ils revenir.¹
- 42- Dis²: "Parcourez la terre et voyez quelle fut la fin de ceux qui vécurent antérieurement. La plupart d'entre eux étaient des associateurs".
- 43- Dresse-toi³ vers la religion droite⁴ avant qu'un Jour [le Jour de la Résurrection] inéluctable ne vienne de la part d'Allah. Ce Jour-là, ils [les hommes] se diviseront⁵.
- 44- Quiconque se montre incroyant, subira les conséquences de son incréduité. Ceux qui ont fait œuvres bonnes se sont assurés une demeure éternelle [au Paradis],
- 45- afin qu'Il rétribue de Ses faveurs ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaitantes. Il n'aime point les incroyants.
- 46- Parmi Ses signes est qu'Il déchaîne les vents comme annonciateurs, afin qu'Il vous fasse goûter de Sa miséricorde, que les vaisseaux voguent par Son commandement, et que vous [les hommes] recherchiez de Ses faveurs. Puissiez-vous être reconnaissants!
- 47- Nous envoyâmes certes avant toi [Muḥammad] des Messagers à leurs peuples. Ils vinrent à eux avec les preuves évidentes. Nous Nous vengeâmes de ceux qui furent coupables et il était de Notre devoir de secourir les croyants.⁶
- 48- Allah est Celui qui déchaîne les vents qui suscitent des nuages qu'Il étend dans le ciel comme Il veut, en fait des masses

1 Retourner au droit chemin.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Ou "Dirige ton visage vers la religion droite".

4 Correcte.

5 En deux groupes: l'un allant au Paradis, l'autre à l'Enfer.

6 C'est une allusion à la victoire qui sera emportée bientôt par le Prophète Muḥammad lors de la conquête de la Mecque.

SOURATE 30- AR-RŪM

- compactes, tu vois alors la pluie sortir de leurs fonds. Quand Il en atteint qui Il veut de Ses serviteurs, ils y trouvent heureuse annonce [de pluie],
- 49- alors qu'ils étaient, avant que la pluie ne fût tombée sur eux, au désespoir.
- 50- Regarde¹ donc les traces de la miséricorde d'Allah et comment Il fait revivre la terre naguère morte. Il est vraiment Celui qui fait revivre les morts. Il est, sur toute chose Tout Puissant.
- 51- Si Nous envoyons un vent qu'ils trouvent nuisible [aux récoltes] et à la suite de quoi les cultures jaunissent, ils persisteront alors dans l'incrédulité.
- 52- Tu [Muḥammad] ne parviendras jamais à faire entendre les morts, ni faire entendre l'appel aux sourds quand ils se détournent.²
- 53- Tu ne parviendras jamais à diriger les aveugles³ loin de leur égarement. Tu ne feras entendre que ceux qui croient à Nos versets. Ce sont certes des Musulmans.⁴
- 54- Allah est Celui qui vous a créés de faiblesse⁵ ; puis après la faiblesse, Il vous a donné la force après quoi Il vous a réduits à la faiblesse et à la canitie. Il crée ce qu'Il veut. Il est l'Omniscient, le Puissant.
- 55- Le Jour où l'Heure [la Résurrection] surgira, les coupables jureront qu'ils n'étaient restés qu'une heure. Ainsi seront-ils détournés de la vérité.
- 56- Ceux à qui le savoir et la foi ont été donnés diront: "Vous êtes demeurés, comme il est prescrit dans le Livre d'Allah⁶, jusqu'au Jour de la Résurrection. Or c'est bien celui-ci, le Jour de la Résurrection, mais vous ne le savez pas".

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Ce verset est une consolation adressée d'Allah au Prophète de l'incrédulité des idolâtres qu'Il compare aux sourds.

3 Entendons les égarés.

4 Ou des soumis à Allah.

5 Pendant l'enfance.

6 Le Livre Eternel ou la Table Conservée.

SOURATE 30- AR-RŪM

- 57-** Ce Jour-là, l'excuse des transgresseurs ne leur servira à rien, et aucun reproche ne leur sera adressé.¹
- 58-** Nous avons, en toute sûreté, exposé aux hommes, dans ce Coran, toute sorte de paraboles. Si tu leur montres un signe, les incrédules diront: "Vous n'êtes que des tenants du faux".
- 59-** Ainsi Allah scelle-t-Il les cœurs de ceux qui ne savent pas.
- 60-** Sois constants, la promesse d'Allah est vraie.² Ne sois point ébranlé par ceux qui ne croient pas avec certitude.



1 De la part d'Allah.

2 La promesse de la victoire de la Mecque.

Sourate 31- LOQMĀN¹

(*Mecquoise², 34 versets*)

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Mīm.³
- 2- Ceux-ci sont les versets du Livre Sage, [le Coran]
- 3- en tant que direction et miséricorde aux bienfaisants,
- 4- qui s'acquittent de la prière, donnent la Zakāt⁴ et qui croient fermement à la Vie Dernière.
- 5- Ceux-là suivent la direction de leur Seigneur, et ceux-là sont les bienheureux.
- 6- Il en est parmi les hommes qui recherche⁵ les discours frivoles pour égarer (les autres) du chemin d'Allah sans aucun savoir, et qui prend ce chemin d'Allah en raillerie. Ceux-là subiront un supplice avilissant.
- 7- Et quand Nos versets lui sont récités, il se détourne avec orgueil, comme s'il ne les entendait pas et comme s'il était frappé de surdité. À celui-ci annonce un tourment douloureux.
- 8- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes seront aux Paradis du Délice,⁶
- 9- où ils demeureront éternellement. La promesse d'Allah est vraie. Il est le Tout Puissant, le Sage.
- 10- Il a créé les cieux sans piliers pour que vous puissiez voir. Il a établi sur la terre des montagnes pour qu'elle ne branle point avec vous. Il y a disséminé toute sorte d'animaux. Nous [Allah] avons fait descendre du ciel de l'eau dont Nous avons fait pousser toute espèce de plantes utiles.⁷
- 11- "Telle est la création d'Allah. Montrez-Moi donc ce que d'autres [les divinités des idolâtres] que Lui ont créé?" Les transgresseurs sont, certes, dans un égarement manifeste.

1 Elle tire son titre du verset 12. Elle a été révélée après la Sourate XXXVII, les Rangs.

2 Sauf les versets 28, 29, 30.

3 Cf. Sourate II, verset 1.

4 Ce terme arabe Zakāt signifie l'aumône qui purifie les biens de celui qui le donne.

5 Littéralement: achète.

6 Une des appellations du Paradis ou un degré déterminé du Paradis.

7 Littéralement: généreuses.

SOURATE 31- LOQMĀN

- 12- Nous avons bien assigné la sagesse à Loqmān (en lui disant): “Sois reconnaissant envers Allah. Quiconque est reconnaissant ne le fait qu'à son propre profit. Pour quiconque se montre ingrat, Allah est certes Suffisant à Lui-même et Digne de louanges”.
- 13- (Rappelle-toi¹) lorsque Loqmān dit à son fils en l'exhortant: “Ô mon fils, n'associe quoi que ce soit à Allah, l'association est certainement une énorme iniquité”.
- 14- Nous avons recommandé à l'homme d'être bon envers ses père et mère,(sa mère l'a porté en endurant faiblesse sur faiblesse.² Son sevrage se fait au bout de deux ans) en lui³ disant “Sois reconnaissant envers Moi et envers tes père et mère. Le devenir sera vers Moi.
- 15- S'ils⁴ tâchent de te forcer à associer à Moi ce dont tu n'as nulle connaissance, ne leur obéis point et agis avec eux, dans ce monde, de la manière convenable. Suis le chemin de celui qui se repent.⁵ Votre retour⁶ sera à Moi, je vous informerai alors de ce que vous oeuvriez”.
- 16- “Ô mon fils [c'est Loqmān qui parle], s'il ne s'agit que du poids d'un grain de moutarde caché dans un rocher ou aux cieux ou sur la terre, Allah est capable de l'apporter. Allah est Tendre et bien informé.
- 17- Ô mon fils, acquitte-toi de la prière, ordonne le convenable, interdis le blâmable, sois constant devant ce qui puisse t'atteindre.⁷ Ceci appartient aux bonnes obligations.
- 18- Ne te comporte point avec les gens d'une manière altière, ne marche pas sur la terre avec présomption. Allah n'aime point les présomptueux emplis de gloriole.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Elle est, elle-même, de constitution faible, la grossesse augmente davantage sa faiblesse.

3 En disant à l'homme.

4 Les père et mère.

5 Qui retourne à Allah.

6 Le retour de tous les hommes, parents et enfants.

7 N'importe quel malheur.

SOURATE 31- LOQMĀN

- 19- Sois modeste dans ta marche,¹ baisse ta voix, la plus désagréable des voix est certes celle des ânes”.
- 20- Ne voyez-vous² point qu’Allah vous a assujetti ce qu’il y a dans les cieus et sur la terre? Et qu’Il vous a comblés de Ses faveurs, apparentes et cachées? Il en est parmi les hommes qui argumentent au sujet d’Allah sans savoir ni direction ni Livre éclairant.
- 21- Et quand on leur dit: “Suivez ce qu’Allah a fait descendre [le Coran]”. Ils répondent: “Nous suivrons plutôt la coutume [le polythéisme] que nous avons trouvé être celle de nos pères”. Même si le démon les appelle au supplice du brasier ardent [l’Enfer]!
- 22- Quiconque soumet sa face³ à Allah, tout en étant bienfaisant, celui-ci tient au nœud indissoluble. À Allah appartient la fin de toute chose.
- 23- Pour quiconque se montre incrédule, que son incrédulité ne t⁴ afflige point. À Moi sera leur [les incrédules] retour, alors Je les informerai de ce qu’ils faisaient. Allah est bien informé du contenu des cœurs.⁵
- 24- Nous leur donnons peu de jouissance [ici-bas], puis Nous les réduirons à un supplice énorme.
- 25- Si tu⁶ leur demandes: “Qui a créé les cieus et la terre?”. Ils répondront certes: “C’est Allah!” Dis alors: “Louanges à Allah!” Mais la plupart d’entre eux [les incrédules] ne savent pas.
- 26- À Allah appartient ce qui est dans les cieus et sur la terre. Allah est le Suffisant à Soi-même et le Digne de louanges!
- 27- Si tout ce qu’il y a sur la terre d’arbres devient des plumes, et si la mer et sept mers à sa suite deviennent de l’encre, les Paroles d’Allah ne seront point épuisées. Allah est le Tout puissant, le Sage.

1 Ne va pas très vite ni très lentement.

2 La parole est adressée aux hommes.

3 C’est-à-dire se soumet lui-même.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Littéralement: les poitrines.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 31- LOQMĀN

- 28- Votre¹ création et votre résurrection, à vous tous, n'est que comme la création et la résurrection d'un seul être.² Allah est Audient et Clairvoyant.
- 29- Ne vois-tu [Muḥammad] point qu'Allah fait pénétrer la nuit dans le jour et fait pénétrer le jour dans la nuit,³ et qu'Il vous a assujetti le soleil et la lune, chacun poursuivant sa course à un terme préfixé, et qu'Allah est bien informé de ce que vous oeuvrez?
- 30- Il en est ainsi car Allah est la Vérité, et que tout ce qu'ils [les infidèles] invoquent à Son exclusion est le faux, et qu'Allah est le Très-Haut, le Grand.
- 31- Ne vois-tu⁴ point que les vaisseaux voguent sur la mer par la faveur d'Allah, afin qu'Il vous montre quelques-uns de Ses signes? Il y a certes en ceci des signes à tout homme constant et reconnaissant.
- 32- Quand des vagues aussi grandes que des montagnes les couvrent, ils invoquent Allah et se montrent dévoués envers Lui dans la foi. Mais dès qu'Il les sauve et les ramène à la terre ferme, il en est parmi eux qui se maintiennent dans le chemin droit, et ne désavoue Nos signes que tout inconstant et tout ingrat.
- 33- Ô hommes! Soyez pieux envers votre Seigneur et redoutez un Jour [le Jour de la Résurrection] où tout père n'est d'aucun profit pour son fils et tout fils n'est d'aucun profit pour son père. La promesse d'Allah est certes vraie. Que la vie terrestre donc ne vous trompe point et que le Trompeur [le Démon] ne vous détourne point d'Allah!
- 34- Allah détient la connaissance de l'Heure [la Résurrection]. Il fait tomber la pluie et connaît ce que contiennent les matrices. Personne ne sait ce qu'elle acquerra le lendemain et personne ne sait à quelle terre elle mourra. Allah est certes Omniscient et bien informé.

1 La parole est adressée aux hommes.

2 Littéralement: d'une seule âme.

3 La longueur de l'un et de l'autre n'est pas fixe.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

Sourate 32- AS-SAJDA¹
(LA PROSTERNATION)

(*Mecquoise², 30 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Alif, Lām, Mīm.³
- 2- La descente du Livre [le Coran], nul doute à son sujet, est de la part du Seigneur de l'Univers.
- 3- Diront-ils [les incroyants]: "Il [Muḥammad] l' [le Coran] a forgé?". Non point! C'est la vérité de ton Seigneur, afin que tu avertisses un peuple qui n'a point eu d'avertisseur avant toi, puissent-ils être guidés.
- 4- Allah est Celui qui a créé les cieux et la terre et ce qu'il y a entre eux en six jours [six époques], puis Il s'est installé, en toute majesté, sur le Trône.⁴ Vous n'avez, à Son exclusion, nul secourreur et nul intercesseur. Ne vous rappelleriez-vous donc point?!
- 5- Il administre les affaires [de l'univers] du ciel à la terre, puis tout remonte à Lui en un Jour [celui de la Résurrection] dont la durée est l'équivalent de mille ans de ce que vous [les hommes] comptez.⁵
- 6- Il est bien le Connaisseur du visible et de l'Invisible, le Tout Puissant, le Miséricordieux.
- 7- C'est Lui qui a fait, à perfection, toute chose qu'Il a créée et Il a originairement créé l'homme d'argile,
- 8- puis Il a fait que sa [celle de l'homme] descendance provienne d'une eau vile.
- 9- Ensuite, Il l'a formé, lui a insufflé de Son Esprit. Il vous [aux hommes] a assigné l'ouïe, la vue, et les cœurs. Combien peu vous êtes reconnaissants!

1 Elle tire son titre du verset 15. Elle a été révélée après celle des "Croyants" (Al-Mu'minūne) N° XXIII.

2 Sauf les versets 16 – 20 qui sont médinois.

3 Cf. Sourate II, verset 1.

4 La plus grande création d'Allah.

5 D'après l'exégète Al Qortoby: Au Jour de la Résurrection, le jour le plus court sera l'équivalent de mille ans, d'autres jours dureront l'équivalent de cinquante milles ans pour les infidèles.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

- 10- Ils [les infidèles] disent: “Quand nous aurons disparu dans la terre, passerons-nous par une nouvelle création?!” Ils sont incrédules même en la rencontre de leur Seigneur.
- 11- Dis¹: “L’Ange de la mort qui est chargé de vous, vous achèvera. Puis à votre Seigneur, vous retournerez”.
- 12- Si tu vois alors les coupables lorsque, la tête baissée auprès de leur Seigneur, (diront): “Notre Seigneur, nous avons bien vu et entendu, fais-nous retourner [au monde], nous ferons alors le bien. Nous sommes certes convaincus”.
- 13- Si Nous l’avions voulu, Nous aurions accordé à chaque personne sa guidée. Mais Ma parole immuable doit se réaliser: “Je remplirai certes la Géhenne de djinns et d’hommes réunis”.
- 14- “Goûtez donc (le supplice) pour avoir oublié cette rencontre-ci de votre Seigneur. Nous vous avons oubliés. Goûtez le supplice éternel pour prix de ce que vous oeuvriez”.
- 15- Seuls croient à Nos signes [ou à Nos versets] ceux qui, lorsqu’ils leur sont rappelés, tombent prosternés², exaltent les louanges de leur Seigneur et ne s’enflent point d’orgueil.
- 16- Leurs flancs s’arrachent à leurs couches.³ Ils invoquent leur Seigneur par crainte et par espoir⁴ et ils dépensent⁵ de ce que Nous leur avons attribué.
- 17- Nulle âme ne sait ce qui lui est réservé de jouissance des yeux, en récompense de ce qu’elle oeuvrait.
- 18- Celui qui est croyant, serait-il l’égal de celui qui est pervers? Ils ne sont jamais égaux.
- 19- Quant à ceux qui auront cru et auront fait œuvres bienfaites, ils auront les Paradis du Refuge⁶ comme demeure en récompense de ce qu’ils oeuvraient.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Dans la prière. À la prononciation de ce terme, en arabe, les orants doivent se prosterner.

3 Leurs corps refusent inconsciemment de se donner au sommeil, désireux qu’ils sont de se lever pour la prière.

4 La crainte du supplice et l’espoir en Ses faveurs.

5 Le verbe “dépenser” est toujours employé au Coran: pour faire l’aumône.

6 Il se peut que ce soit une des appellations ou des degrés du Paradis.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

- 20- Et quant à ceux qui auront été pervers, leur refuge sera l'Enfer. Chaque fois qu'ils voudront en sortir, ils y seront ramenés et l'on leur dira: "Goûtez le supplice du Feu que vous démentissiez".
- 21- Que Nous leur fassions goûter le supplice moindre¹ au lieu du supplice supérieur², peut-être reviendraient-ils!³
- 22- Qui donc est plus transgresseur que celui à qui les signes [ou les versets] de son Seigneur lui sont rappelés, mais qui s'en détourne? Nous Nous vengerons certes des criminels.
- 23- Nous donnâmes certes à Moussa le Livre [le Pentateuque]. Ne sois⁴ donc point en doute de Sa⁵ rencontre. Nous l'[le Pentateuque] assignâmes comme direction aux Fils d'Israël.
- 24- Nous désignâmes d'entre eux des dirigeants (Imams) qui guidaient (les gens) par Notre commandement, lorsqu'ils se furent montrés constants et eurent cru fermement en Nos signes.
- 25- C'est certes ton Seigneur qui décidera entre eux⁶ au Jour de la Résurrection sur ce sur quoi ils s'opposaient.
- 26- N'est-ce point pour eux une direction de voir combien de générations, avant eux, Nous avons fait périr dont ils foulent les demeures? Il y a certes en ceci des signes. N'écoutent-ils [les infidèles] donc point?!
- 27- Ne voient-ils point comment Nous avançons l'eau vers la terre aride de laquelle Nous faisons pousser des cultures dont leurs troupeaux, et eux-mêmes, se nourrissent? Ne seront-ils donc pas clairvoyants?!
- 28- Ils disent⁷: "Quand viendra donc cette victoire, si vous êtes véridiques"?
- 29- Dis: "Au Jour de la victoire, la foi ne servira à rien aux incrédules. Aucun délai ne leur sera accordé".
- 30- Détourne-toi donc d'eux et attends. Eux aussi, ils attendront.

1 De la vie terrestre.

2 Celui de la Vie Dernière.

3 De l'erreur.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Il s'agit de la rencontre du Prophète Muḥammad avec Moussa lors du voyage nocturne. C'est une exhortation d'Allah à Muḥammad de suivre l'exemple de Moussa.

6 Les Fils d'Israël ou par extension les infidèles.

7 Les infidèles disent cela par défi.

Sourate 33- AL-AḤZĀB¹

(LES FACTIONS)

(Médinoise, 73 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô Prophète! Crains² Allah et n'obéis point aux incrédules ni aux hypocrites. Allah est certes Omniscient et Sage.
- 2- Et suis ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. Allah est bien informé de ce que vous³ oeuvrez.
- 3- Appuie-toi sur Allah. Allah est bien Suffisant comme Protecteur.
- 4- Allah n'a donné à aucun homme deux cœurs dans sa poitrine. Il n'a point rendu vos épouses, à qui vous tournez le dos, comme vos mères⁴ et n'a point fait de vos fils adoptifs des fils réels.⁵ Ce sont là vos dires que vous proférez.⁶ Allah dit la vérité et Il dirige au chemin droit.
- 5- Appelez-les⁷ du nom de leurs pères, c'est plus équitable auprès d'Allah. Si vous ne connaissez pas leurs pères, qu'ils soient vos frères en religion et vos compagnons rapprochés. Nul reproche à vous faire pour ce que vous faites par erreur, quand ce n'est point délibéré par vos cœurs. Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.
- 6- Le Prophète a plus de droit⁸ sur les croyants qu'ils ne l'ont sur eux-mêmes ; et ses épouses sont leurs mères. Les proches parents ont plus de droit les uns sur les autres, dans le Livre

1 Elle tire son titre des versets 20 et 22. Elle est révélée après la Sourate de “La famille d’Imrān”.

2 Ou “Sois pieux envers Allah”.

3 Ce sujet se rapporte à toute la communauté de Muḥammad.

4 Il était d'habitude, dans cette société arabe, lorsqu'un homme voulant se séparer physiquement de son épouse sans pour autant la répudier, de lui dire: “Tu es pour moi comme le dos de ma mère”. C'est-à-dire que son corps lui est dorénavant prohibé.

5 Il s'agit de Zayd Ibn Hāritha, le fils adoptif du Prophète.

6 Littéralement: “de vos bouches”.

7 Les fils adoptifs.

8 En héritage. Dans une autre interprétation, il s'agit de droit moral.

SOURATE 33- AL-AHZĀB

- d'Allah, que les croyants et les émigrés¹, à moins que vous ne vouliez rendre faveur à vos rapprochés². Ceci est certes inscrit dans le Livre [le Livre Éternel]
- 7- (Rappelle-toi³ que) Nous primes engagement des Prophètes, de toi-même, de Nouh⁴, d'Ibrahim, de Moussa, de cIssa, fils de Mariam. Nous primes d'eux un engagement solennel,
- 8- afin que compte fût demandé aux véridiques de leur sincérité.⁵ Il a préparé aux infidèles un supplice douloureux.
- 9- Ô vous qui croyez! Rappelez-vous le bienfait d'Allah à votre égard, quand des troupes ont accouru contre vous. Nous avons envoyé alors contre eux [les ennemis] un vent et des troupes invisibles pour vous. Allah de ce que vous faites est Clairvoyant.
- 10- (Rappelez-vous) lorsqu'ils [les ennemis] vous ont attaqués d'en haut et d'en bas⁶ et lorsque les yeux chaviraient et les cœurs remontaient aux gorges. Alors vous pensiez d'Allah toute sorte de pensées.
- 11- Là, les croyants ont été éprouvés et ont subi un ébranlement violent.
- 12- (Rappelez-vous) lorsque les hypocrites et ceux qui sont atteints d'un mal au cœur disaient: "Allah et Son Messager ne nous ont promis que tromperie".
- 13- Et lorsqu'une partie d'entre eux⁷ a dit: "Ô les gens de Yathrib⁸, il n'y a point de place ici pour vous, retournez". Et qu'une partie d'entre eux a demandé permission⁹ u Prophète disant: "L'intimité de nos maisons est violée", alors que cette intimité n'était point violée. Ils ne voulaient que fuir.

1 "Al Muhajirūn". Il s'agit de la succession. Il était d'habitude, avant la révélation de ce verset, que les croyants héritaient les uns des autres.

2 En leur assignant, par testament, une part de l'héritage.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Noé, Abraham, Moïse, Jésus fils de Marie.

5 Pour les récompenser.

6 Une partie des troupes ennemies attaquait d'en haut, l'autre d'en bas, pour assaillir les croyants.

7 Il s'agit de certains hypocrites comme "cAbdullah Ibn Ubay Ibn Saloul" et ses compagnons.

8 L'ancien nom de Médine.

9 De retourner et ne pas participer au combat.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

- 14- Et si une percée¹ leur avait été faite en certains points (de la ville) et qu'ensuite on² leur avait demandé le reniement de leur foi, ils l'auraient reniée et n'auraient hésité que peu de temps.
- 15- Ils avaient toutefois fait auparavant engagement avec Allah de ne jamais tourner le dos. Or, ils auront à rendre compte de l'engagement d'Allah.
- 16- Dis³: "La fuite ne vous servira à rien, si vous fuyez la mort ou l'assassinat. Dans ce cas⁴, vous ne jouirez⁵ que très peu".⁶
- 17- Dis⁷: "Qui donc pourra vous protéger contre Allah, s'Il veut vous accabler d'un mal ou s'Il veut vous accorder une miséricorde?" Ils ne trouveront, à l'exclusion d'Allah, ni allié ni secoureur.
- 18- Allah connaît certes ceux, parmi vous, qui⁸ empêchent les croyants (de combattre) et qui disent à leurs confrères: "Revenez à nous"⁹, et qui ne déploient au combat que peu d'ardeur.
- 19- Ils sont avares¹⁰ à votre égard. Quand la peur s'empare d'eux, tu les vois te regarder avec des yeux roulants comme un agonisant évanoui. Et quand la peur passe, ils s'élancent contre vous de leurs langues acérées. Ils se montrent avares vers le bien. Ceux-là n'ont point cru. Aussi Allah a-t-Il rendu vaines leurs œuvres. Cela est certes, pour Allah, chose aisée.
- 20- Ils pensent que les factions [les hypocrites] ne sont pas parties.¹¹ Et si les factions reviennent, ils souhaitent se retirer dans le désert parmi les Bédouins, et de là, demander de vos nouvelles.¹² S'ils étaient restés parmi vous, ils n'auraient combattu que peu.

1 Si la ville avait été forcée.

2 Les attaquants parmi les infidèles.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Celui de la fuite.

5 Des biens de ce monde.

6 Ce sera pour vous une courte durée.

7 La parole est adressée à Muḥammad.

8 Comme c'Abdullah Ibn Ubay et d'autres.

9 Sous-entendons: "et abandonnez le Prophète".

10 De leur aide moral et matérielle.

11 N'ont pas levé le siège des croyants.

12 Dans l'espoir d'entendre de mauvaises nouvelles de vous.

SOURATE 33- AL-AHZĀB

- 21- Il y avait¹ en le Messenger d'Allah un bon exemple pour quiconque d'entre vous recherche le satisfaction d'Allah et espère au Jour Dernier, et qui invoque souvent Allah.
- 22- Lorsque les croyants ont vu les factions, ils ont dit: "C'est ce qu'Allah et Son Messenger nous avaient promis,² Allah et Son Messenger ont dit vrai". Ceci n'a fait qu'augmenter leur foi et leur soumission.
- 23- Il en est, parmi les croyants, des hommes qui ont suivi sincèrement leur engagement avec Allah. Il en est qui sont morts [dans le combat], d'autres qui attendent (la mort) et ils n'ont point changé d'attitude.
- 24- C'est afin qu'Allah rétribue les véridiques pour leur sincérité, et tourmente les hypocrites s'Il le veut ou accepter leur repentir. Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.
- 25- Allah a repoussé les infidèles, emplis de rage. Ils n'ont gagné aucun bien [dans le combat]. Il a épargné aux croyants le combat. Allah est certes Fort et Tout Puisant.
- 26- Il a fait descendre ceux qui les [les infidèles] ont soutenus, parmi les détenteurs de l'Écriture [les Juifs de Béni Qoraïza], de leurs forteresses, a jeté l'effroi dans leurs cœurs. Vous [les Croyants] en avez tué une partie et captivé une autre.
- 27- Il [Allah] vous a fait hériter leur terre, leurs demeures, leurs richesses et une terre que vous n'aviez jamais foulée. Allah est de toute chose Omnipotent.
- 28- Ô Prophète! Dis à tes épouses: "Si vous recherchez la vie terrestre et sa parure, venez que je vous donne jouissance³ et je vous libère⁴ de la belle manière.
- 29- Et si vous recherchez (la satisfaction) d'Allah et Son Messenger et la Demeure Dernière, Allah a préparé aux bienfaitantes d'entre vous une immense rétribution.
- 30- Ô épouses du Prophète! Quiconque parmi vous perpète une turpitude évidente, le châtement lui sera doublé deux fois, ceci est pour Allah chose aisée.

1 Ce jour-là.

2 L'avertissement de la défaite suivi de la promesse de la victoire.

3 C'est une gratification qui s'impose à l'époux pour sa femme lors de la répudiation.

4 Que je vous répudie.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

- 31- À celle d'entre vous qui se dévoue à Allah et à Son Messager et fait œuvre bienfaitante, Nous ferons deux fois rétribution et Nous désignerons une généreuse attribution.
- 32- Ô épouses du Prophète! Vous n'êtes point à la ressemblance d'aucune autre femme, si vous êtes pieuses. Ne vous penchez donc point vers les paroles (impies) pour ne pas susciter la convoitise de quiconque est atteint d'un mal [la convoitise] au cœur, et dites paroles convenables.
- 33- Restez dans vos demeures et ne faites point exhibition de vos charmes comme c'était l'habitude de l'ancienne gentilité. Acquittez-vous de la prière, donnez la Zakāt¹ et obéissez à Allah et à Son Messager. Allah veut certes écarter de vous la souillure, ô gens de la maison [la famille du Prophète], et vous purifier totalement.
- 34- Et rappelez-vous ce qui est récité, dans vos maisons, des versets d'Allah et de la sagesse. Allah est certes Subtile et bien informé”.
- 35- Les Musulmans et Musulmanes, les croyants et croyantes, les dévoués et dévouées, les véridiques hommes et femmes, les constants et constantes, les humiliés et humiliées, ceux et celles qui font la charité, ceux et celles qui jeûnent, les chastes hommes et femmes, ceux et celles qui invoquent souvent Allah: Allah a apprêté pour eux un pardon et une immense rétribution.
- 36- Il ne sied point à un croyant ou à une croyante, si Allah et Son Messager ont décrété une décision à leur sujet, d'avoir le choix en ce qui les concerne.² Quiconque désobéit à Allah et à Son Messager, est dans un égarement manifeste.
- 37- (Rappelle-toi³) lorsque tu disais à celui qu'Allah a favorisé et que tu as favorisé⁴: “Tiens à ton épouse et crains Allah”, et tu cachais en toi-même ce qu'Allah voulait mettre au grand jour. Tu craignais les gens alors qu'Allah a plus de droit à être craint.

1 L'aumône susceptible de purifier les richesses de quelqu'un.

2 Ce verset est révélé au sujet de la cousine du Prophète, Zeinab bint Djaḥch, que le Prophète par un commandement divin, a donné en mariage à son ex-esclave, son fils adoptif Zayd Ibn Ḥarītha, et qui s'opposait, elle et son frère, à la conclusion de cette union, vu la différence en rang social entre elle et cet ex-esclave.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Il s'agit du fils adoptif Zayd Ibn Ḥarītha.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

- Quand Zayd a assouvi son désir d'elle pendant quelque temps, Nous te l'avons donnée en mariage, afin qu'il n'y ait pour les croyants aucun grief d'épouser les épouses de leurs fils adoptifs, quand ces derniers ont assouvi leur désir d'elle pour un certain temps. Le commandement d'Allah doit certes être exécuté.
- 38- Nul grief à faire au Prophète sur ce qu'Allah lui a imposé. Telle est la Tradition¹ (la Sunna) appliquée à ceux qui ont vécu antérieurement. Le commandement d'Allah est un décret immuable.
- 39- Ceux qui transmettent les messages d'Allah, le craignent et ne craignent personne hormis Allah. Allah est Suffisant comme Justicier².
- 40- Muḥammad n'est point le père de quiconque parmi vos hommes, mais il est le Messager d'Allah et le dernier des prophètes. Allah est de toute chose Omnipotent.
- 41- Ô vous qui croyez! Invoquez Allah très souvent,
- 42- et célébrez Ses louanges matin et soir.
- 43- C'est Lui qui vous accorde, Lui et Ses Anges, Sa miséricorde³, pour vous faire sortir des ténèbres à la lumière. Il est envers les croyants, Miséricordieux.
- 44- Le Jour [de la Résurrection] où ils [les croyants] Le rencontreront, leur salutation sera: "Paix"(Salām). Et Il leur a apprêté une généreuse rétribution.
- 45- Ô Prophète! Nous t'avons envoyé en tant que témoin, annonciateur et avertisseur,
- 46- Appelant [les hommes] à Allah par Son commandement et brillant luminaire.⁴
- 47- Annonce aux croyants qu'ils auront, de la part d'Allah, une grande faveur.
- 48- Et n'obéis ni aux infidèles ni aux hypocrites, évite la mal provenant d'eux et appuie-toi sur Allah. Allah est certes Suffisant comme Secoureur.

1 Telle est la tradition d'Allah pour les Messagers.

2 Teneur de compte.

3 Les Anges accordent aux croyants la miséricorde qu'Allah leur décerne.

4 Un flambeau guidant les hommes au droit chemin.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

- 49- Ô vous qui croyez! Quand vous épousez les croyantes, puis vous les répudiez avant de les toucher, vous n'avez sur elles nul droit d'attente.¹ Donnez-leur jouissance² et libérez-les de la belle manière.
- 50- Ô Prophète! Nous t'avons rendu licites tes épouses à qui tu as donné leurs douaires, celles que ta main droite possède [les esclaves], et celles dont Allah t'a favorisées:³ les filles de ton oncle paternel, de tes tantes paternelles, les filles de ton oncle maternel, les filles de tes tantes maternelles parmi celles qui ont émigré avec toi et toute femme croyante qui s'offre au Prophète, si le Prophète veut l'épouser. C'est une faveur à toi en dehors des croyants. Nous sommes bien informé de ce que Nous avons imposé à eux au sujet de leurs épouses et de ce que leurs mains droites possèdent⁴, afin qu'il n-y ait pas sur toi de gêne. Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.
- 51- Nul reproche à te faire si, entre elles, tu fais attendre les unes et héberger chez toi qui tu voudrais, et celles que tu voudrais parmi celles que tu as laissées en attente, nul reproche à te faire. Ceci afin que leurs yeux soient satisfaits, qu'elles ne s'affligent point et se montrent satisfaites de tout ce que tu leur aurais accordé. Allah sait ce que contiennent vos cœurs. Allah est Omniscient et Longanime.
- 52- Il n'est plus licite à toi, en dehors de cela, de prendre femmes ni de les remplacer par d'autres épouses, même si leur beauté te plaît, sauf ce que ta main droite possède.⁵ Allah est de toute chose Observateur.
- 53- Ô vous qui croyez! N'entrez point dans les maisons du Prophète que s'il vous est permis d'y manger et avant que le repas ne soit apprêté. Mais si vous êtes invités, entrez et quand vous aurez mangé, dispersez-vous sans entreprendre des conversations

1 Leur imposer une période d'attente. La femme divorcée doit attendre une période de quatre mois et dix jours avant de se remarier. Mais si la répudiation a lieu avant que l'époux ne touche l'épouse, il n'a sur elle nul droit d'attente.

2 Une gratification à titre d'indemnité.

3 En butin: ce sont les captives.

4 Expression coranique désignant les esclaves.

5 Captives et esclaves.

SOURATE 33- AL-AHZĀB

familieres. Ceci gênait le Prophète, mais il avait honte de vous. Or, Allah n'a point honte de la vérité. Si vous avez à demander quelque chose à ses épouses, faites-le par derrière un voile. Ceci est plus pur pour vos cœurs et les leurs. Il ne vous sied point de faire de la peine au Prophète ni d'épouser jamais ses épouses après lui. Ceci auprès d'Allah serait un acte¹ énorme.

- 54- Que vous montriez au grand jour quoi que ce soit ou le cachiez, Allah est de toute chose Omniscient.
- 55- Nul reproche à leur² faire, si elles se dévoilaient en présence de leurs pères, de leurs fils, de leurs frères, des fils de leurs frères, des fils de leurs sœurs, des femmes qui sont à leur service ou de ce que leurs mains droites possèdent.³ Craignez⁴ Allah, Il est de toute chose témoin.
- 56- Certes, Allah est Ses Anges bénissent⁵ le Prophète. Ô vous qui croyez! Prononcez sur son nom les paroles de miséricorde et de salutation profonde.
- 57- Ceux qui offensent Allah et Son Prophète sont maudits par Allah à la vie terrestre et à la Vie Dernière et Il leur a préparé un supplice avilissant.
- 58- Et ceux qui offensent les croyants et les croyantes sans qu'ils l'aient mérité, se chargeront d'une ignominie et d'un péché manifeste.
- 59- Ô Prophète! Dis à tes épouses, à tes filles et aux femmes des croyants, de serrer sur elles leurs voiles et de les laisser tomber jusqu'au bas. Ceci est apte de les faire reconnaître et ne pas les exposer aux offenses. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 60- Si les hypocrites, ceux qui sont atteints d'un mal au cœur et ceux qui fomentent les mensonges à Médine n'arrêtent pas leurs stratagèmes, Nous t'inciterons contre eux, aussi n'y resteront-ils à ton voisinage que très peu de temps.

1 Un péché.

2 Il s'agit des épouses du Prophète.

3 Leurs esclaves.

4 L'ordre est adressée aux épouses du Prophète.

5 Le verbe arabe "salla" qui signifie littéralement "prier" veut ici dire faire miséricorde ou bénir. L'exégète Ibn cAbbas dit que la prière de la part d'Allah veut dire la bénédiction, de la part des Anges signifie implorer Allah pour qu'Il fasse miséricorde.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

- 61- Ils seront maudits. Où que l'on les trouve, ils seront saisis et tués sans merci.
- 62- C'est bien la Tradition d'Allah pour ceux qui ont passé antérieurement. Tu ne trouveras aucune modification dans la Tradition d'Allah.
- 63- Les gens t'interrogent sur l'Heure¹. Dis: "Sa connaissance est auprès d'Allah". Qu'en sais-tu? Il se peut que L'Heure soit proche.²
- 64- Allah certes a maudit les infidèles et leur a préparé un brasier ardent,
- 65- où ils demeureront éternellement et où ils ne trouveront ni protecteur ni secourer.
- 66- Le Jour [de la Résurrection] où leurs visages seront tournés et retournés au Feu, ils [les infidèles] diront: "Si seulement nous avions obéi à Allah et obéi au Messager?!"
- 67- Et ils diront: "Notre Seigneur, nous avons obéi à nos chefs et à nos notables³, mais ils nous ont égarés du (droit) chemin.
- 68- Notre Seigneur, assigne-leur deux fois le supplice et porte sur eux une grande malédiction".
- 69- Ô vous qui croyez! Ne soyez point comme ceux qui offensèrent Moussa [Moïse], aussi Allah l'a déclaré innocent des calomnies qu'ils proférèrent. Il jouissait, auprès d'Allah, de beaucoup d'égard.
- 70- Ô vous qui croyez! Craignez Allah et dites paroles droites.⁴
- 71- Il réforma pour vous vos œuvres, vous pardonnera vos péchés. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager se réalise un immense bénéfice.
- 72- Nous proposâmes, en toute sûreté, les "obligations"⁵ aux cieus, à la terre et aux montagnes. Ils refusèrent de s'en charger et ils en

1 Les infidèles interrogeaient le Prophète là-dessus par raillerie.

2 Le terme arabe "sacir" peut-être, d'après certains exégètes une des appellations, ou des degrés, de l'Enfer.

3 Ou nos grands.

4 Ou justes.

5 Les obligations religieuses.

SOURATE 33- AL-AḤZĀB

furent effrayés. L'homme, lui, s'en chargea. Il est vraiment inique et ignorant.

- 73- (Il en est ainsi) afin qu'Allah châtie les hypocrites, hommes et femmes, et les associateurs et les associatrices, et accueille le repentir des croyants et des croyantes. Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.



SOURATE 34- SABA'

Sourate 34- SABA'¹

(LES SABÉENS)

(*Mecquoise, 54 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Louange à Allah à qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. Louange à Lui à la Vie Dernière. Il est le Sage et le bien informé.
- 2- Il connaît ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y remonte. Il est le Miséricordieux et le Pardonneur.
- 3- Les incrédules disent: "L'Heure ne nous viendra point". Dis²: "Si, elle vous viendra, par le Nom de mon Seigneur, le Connaisseur de l'Inconnaissable, à Qui le poids d'un atome ne Lui échappe ni aux cieux ni sur la terre, rien de moins que cela ou de plus que cela qui ne soit inscrit dans un Livre explicite [le Livre Éternel],
- 4- afin qu'Il rétribue ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaitantes. Ceux-là auront une révocation et une généreuse attribution.
- 5- Ceux qui, par Nos signes [ou "Nos versets], tentent de Nous réduire à l'impuissance, recevront un supplice de dur tourment.
- 6- Ceux qui détiennent le savoir considèrent que ce [le Coran] qui est descendu vers toi, de la part de ton Seigneur, est la vérité, et qu'il³ dirige au chemin du Puissant et du Digne de louange.
- 7- Ceux qui sont incrédules disent⁴: "Nous vous indiquerons-nous un homme qui vous dise, qu'après être déchirés en maints morceaux, vous serez ressuscités dans une nouvelle création?"
- 8- A-t-il forgé le mensonge contre Allah, ou est-il possédé [par le démon]? " Par contre, ce sont ceux qui ne croient pas en la Vie Dernière qui sont dans le supplice et l'égarement très poussé.

1 Elle tire son titre du verset 15. Cette Sourate a été révélée après la Sourate de Loqmān.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Visant le Prophète.

4 Par raillerie.

SOURATE 34- SABA'

- 9- Ne voient-ils [les infidèles] donc pas ce qui est devant et derrière eux¹ du ciel et de la terre? Si Nous le voulons, Nous ferons que la terre les engloutisse, ou Nous ferons descendre sur eux des blocs du ciel. Il y a certes en ceci un signe pour tout serviteur qui se repente.
- 10- Nous donnâmes, certes, à Daoud [David] de Notre part, une faveur en disant: “Ô montagnes, et vous oiseaux, répétez avec lui (les louanges d’Allah)”. Nous amollîmes, pour lui,² le fer.
- 11- (Nous lui dîmes): “Fabrique-en des cottes ajustés et mesure-en parfaitement les mailles”. Faites le bien, Je suis de ce que vous oeuvrez, Clairvoyant.
- 12- À Solimān, Nous assujettîmes le vent dont le parcours est d’un mois et le retour d’un mois³. Nous fîmes, pour lui, couler la source de cuivre⁴. Il en fut des djinns qui étaient à son service par la permission de son Seigneur. Quiconque d’entre eux désobéit à Nos ordres, Nous lui fîmes goûter le supplice du brasier ardent.⁵
- 13- Ils fabriquaient pour lui tout ce qu’il voulait: palais somptueux, statues et de plateaux,⁶ aussi larges que des bassins et de marmites pesantes. “Ô famille⁷ de Daoud, oeuvrez avec reconnaissance”. Or, très peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.
- 14- Lorsque Nous eûmes décrété sa⁸ mort, seule leur⁹ apprit sa mort, la bête de la terre¹⁰ qui avait rongé son bâton. Quand il tomba, les djinns décelèrent que s’ils avaient connu l’Inconnaissable, ils ne seraient point restés dans le tourment ignominieux.

1 Ce qui les entoure.

2 Entre ses mains.

3 Il paraît que Solimān, sur son tapis roulant, faisait le trajet, qui prend habituellement un mois, en une matinée.

4 Ou d’airain fondu.

5 “Sacîr” pourrait être une des appellations de l’Enfer.

6 Littéralement: “sanctuaires”.

7 C’est Allah qui adresse la parole à la famille de Daoud.

8 Il s’agit de Solimān.

9 Son peuple.

10 Il se peut qu’il s’agisse des vermines.

SOURATE 34- SABA'

- 15- Il y avait certes pour les Sabéens¹, dans le pays² qu'ils habitaient, un signe: Deux jardins à droite et à gauche. "Mangez de l'attribution de votre Seigneur et soyez pour lui reconnaissant: un pays excellent et un Seigneur Pardonneur".
- 16- Mais ils se détournèrent.³ Aussi déchainâmes⁴-Nous sur eux un dur torrent et Nous fîmes substituer à leurs deux jardins deux autres dont les fruits étaient amers, des arbres sans fruits et très peu de jujubiers.
- 17- Ainsi les rétribuâmes-Nous pour prix de leur ingratitude. Rétribuerions-Nous ainsi autre que l'ingrat?
- 18- Nous établîmes entre eux et les cités que Nous avons bénies⁵, des cités à portée de vue dont Nous mesurâmes la distance et Nous dîmes: "Parcourez-les en sûreté jour et nuit".⁶
- 19- Mais ils dirent⁷: "Notre Seigneur, allonge la distance de nos voyages", se lésant ainsi eux-mêmes. Aussi fîmes-Nous d'eux un sujet de causerie et Nous les anéantîmes totalement⁸. Il y a certes en ceci des signes pour tout homme constant et reconnaissant.
- 20- Iblis⁹ réalisa ses intentions à leur égard. Aussi le suivirent-ils sauf un groupe de croyants.
- 21- Il n'avait nulle autorité sur eux. C'était seulement pour que Nous sachions qui croyait en la Vie Dernière et qui a du doute à son sujet. Ton Seigneur est Protecteur¹⁰ de toute chose.
- 22- Dis¹¹: "Appelez ceux¹² que vous prétendez à l'exclusion d'Allah, qui ne possèdent même pas le poids d'un atome, ni aux cieus ni

1 Tribus arabes du Yémen de la descendance de Sabaa' Ibn Yashjib Ibn Kahtan.

2 Ma'reb.

3 De la reconnaissance à l'égard d'Allah.

4 L'inondation du barrage de Ma'reb.

5 Probablement les cités de Syrie.

6 Allez d'une station à l'autre.

7 Par ingratitude.

8 Littéralement: Nous les déchirâmes en tous petits morceaux.

9 Satan ou le démon.

10 Littéralement: Gardien.

11 La parole est adressée à Muḥammad.

12 Les cieus et la terre.

SOURATE 34- SABA'

- sur la terre, et ils n'ont eu aucune part dans leur¹ création. Il [Allah] n'a jamais pris parmi eux [les idoles] de secourer".
- 23- L'intercession n'est valable, auprès de Lui, sauf pour qui obtient Sa permission. Et quand la crainte se sera éloignée de leurs² cœurs, ils demanderont³: "Qu'a dit votre Seigneur?" Et l'on leur répondra: "La vérité.⁴ Il est le Très Élevé, le Grand".
- 24- Dis⁵: "Qui vous fait attribution aux cieus et sur la terre?" Dis: "C'est Allah, nous, tout autant que vous, nous sommes dans la bonne direction ou dans un égarement manifeste".
- 25- Dis: "Vous n'aurez point à rendre compte sur ce que nous avons commis, et nous n'aurions point à rendre compte sur ce que vous oeuvrez".
- 26- Dis: "Notre Seigneur nous réunira tous, puis Il décidera entre nous avec la vérité. Il est le Juge Suprême et l'Omniscient".
- 27- Dis: "Montrez-moi ceux [les idoles] que vous Lui attribuez comme associés. Mais non! Il est certes le Tout Puissant, le Sage".
- 28- Nous ne t'avons envoyé, aux hommes en totalité, qu'en tant qu'annonciateur et avertisseur. Mais la plupart des hommes ne le savent pas.
- 29- Ils [les infidèles] disent: "Quand donc cette promesse⁶ se réalisera-t-elle, si vous êtes véridiques?"
- 30- Dis⁷: "Vous avez comme rendez-vous un Jour [le Jour de la Résurrection] que vous ne pourrez ni reculer d'une heure ni avancer!"
- 31- Ceux qui sont incrédules dirent: "Nous ne croirons ni à ce Coran ni aux Livres déjà envoyés avant lui [Muḥammad]". Si tu vois quand les iniques se tiendront debout devant leur Seigneur,

1 Les cieus et la terre.

2 Ceux des infidèles et des intercesseurs.

3 Les uns et les autres.

4 Il s'agit de la permission divine de l'intercession.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 Du châtimeur.

7 La parole est adressée à Muḥammad

SOURATE 34- SABA'

- s'adressant mutuellement des reproches et que les faibles diront à ceux qui s'étaient enflés¹ d'orgueil: 'Sans vous, nous aurions cru'".
- 32-** Ceux qui s'étaient enflés d'orgueil diront à ceux qui étaient les plus faibles: "Vous avions-nous détournés de la direction après qu'elle vous est venue? Non point! Vous étiez plutôt des coupables".
- 33-** Et ceux qui étaient les plus faibles diront à ceux qui s'étaient enflés d'orgueil: "Ce sont plutôt vos stratagèmes de nuit et de jour, lorsque vous nous commandiez de ne point croire en Allah et de Lui donner des rivaux".² Ils cèleront leur regret lorsqu'ils verront le supplice. Nous mettrons des carcans aux cous des incrédules. Auront-ils autre rétribution que selon ce qu'ils oeuvraient?"
- 34-** Nous n'avons point envoyé d'avertisseur à aucune cité sans que ses habitants aisés n'aient dit: "Nous ne croyons point à ce avec quoi vous êtes envoyés".
- 35-** Et ils ont dit: "Nous sommes pourvus de plus de biens et d'enfants. Certes nous ne serons point châtiés".
- 36-** Dis³: "Mon Seigneur étend l'attribution à qui Il veut et la mesure. Mais la plupart des hommes ne le savent point".
- 37-** Ce ne sont ni vos biens ni vos enfants qui vous rapprochent de Nous. Ceux qui auront cru et auront fait œuvre bienfaisante, seuls, ceux-là recevront une double rétribution pour ce qu'ils avaient œuvré et ils seront en sécurité dans des demeures⁴ élevées.
- 38-** Quant à ceux qui s'évertuent à rendre Nos signes impuissants, ceux-là seront livrés au supplice.
- 39-** Dis⁵: "Mon Seigneur étend l'attribution à qui Il veut parmi ses serviteurs et Il la mesure. Quel que soit ce que vous dépensez [en aumône], Il vous le rend. Il est le Meilleur de ceux qui font attribution".

1 À la vie terrestre.

2 Des égaux.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Au Paradis: Le terme arabe équivalent signifie, littéralement, des chambres.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 34- SABA'

- 40- Le jour [celui de la Résurrection] où Il les [toutes les créatures et tous les hommes] rassemblera en totalité, Il dira aux Anges: “Ceux-ci vous adoraient-ils?”
- 41- Ils diront: “Sublime sois-Tu! Tu es notre Protecteur à leur exclusion. Ils adoraient plutôt les djinns, auxquels la plupart d’entre eux croyaient”.
- 42- Aujourd’hui, vous ne détenez, les uns pour les autres, ni profit ni tort. Nous dirons à ceux qui auront transgressé: “Goûtez au supplice du Feu [l’Enfer] que vous traitiez de mensonge”.
- 43- Quand Nos versets leur sont récités, ils disent: “Celui-ci [le Prophète Muḥammad] n’est qu’un homme qui veut vous détourner de ce que vos pères adoraient”. Et ils disent: “Ce n’est qu’une calomnie forgée”. Ceux qui sont incrédules disent du Vrai [le Coran] quand il leur est parvenu: “Ce n’est que de la magie manifeste”.
- 44- Or, Nous ne leur avons point envoyé de Livres à étudier, et Nous ne leur avons point, avant toi, envoyé nul avertisseur.
- 45- Ceux qui ont existé avant eux ont démenti. Ceux-ci [les Mecquois] n’ont obtenu pas même le dixième de ce que Nous leur [les anciens] avons accordé. Quelle fut alors Ma réprobation!¹
- 46- Dis [Muḥammad dit aux infidèles]: “Je ne vous adresse qu’une seule exhortation: de vous dresser devant Allah deux par deux ou séparément, puis de méditer. Votre compagnon [Muḥammad] n’est point un possédé, il n’est pour vous que l’avertisseur d’un supplice rigoureux.
- 47- Dis [Muḥammad dit aux infidèles]: “Je ne vous ai point demandé de salaire. Gardez-le pour vous-mêmes. Mon salaire n’incombe qu’à Allah, Il est de toute chose Témoin.
- 48- Dis²: “Mon Seigneur lance la Vérité. Il est le Connaisseur des Inconnaissables”.
- 49- Dis³: “La Vérité est venue. Le Faux a disparu et ne reviendra plus”.¹

1 Le châtement qu’Allah leur a infligé était terrible.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 34- SABA'

- 50- Dis: "Si je m'égare, je ne m'égare qu'à mon propre détriment ; si je suis dirigé, c'est par ce qui m'est révélé de la part de mon Seigneur. Il est l'Audient, le Proche.
- 51- Si tu les vois quand ils seront saisis d'effroi, sans pouvoir s'échapper, et quand ils seront saisis d'un endroit proche!²
- 52- Ils diront alors: "Nous avons cru en lui [Muḥammad]". Mais comment pourront-ils atteindre la foi de si loin³?
- 53- Ils n'ont point cru en lui [Muḥammad] auparavant. Et les voilà qui lancent des propos mystérieux⁴ de si loin!
- 54- Ils seront empêchés de réaliser leur désir⁵, comme c'était le cas de leurs semblables. Ils étaient dans un doute profond.



1 Dans une autre interprétation: le Faux ne donne point la vie par une première création et ne la redonne point.
2 Du lieu de rassemblement à l'Enfer.
3 Un long passé les sépare de la foi.
4 Ou insensés.
5 D'embrasser la foi à la Vie Dernière alors qu'ils étaient incroyables ici-bas.

SOURATE 35- FĀṬĪR

Sourate 35- FĀṬĪR¹

(LE CRÉATEUR)

(*Mecquoise, 45 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Louange à Allah, le Créateur des cieus et de la terre, qui désigne, parmi les Anges, des Messagers munis de deux, trois ou quatre paires d'ailes.² Il ajoute ce qu'Il veut à la création. Allah, sur toute chose, est Omnipotent.
- 2- Quelque miséricorde qu'Allah accorde aux hommes, nul ne peut la retenir³ ; et ce qu'Il en empêche, nul ne peut la déchaîner après Lui. Il est le Tout Puissant, le Sage.
- 3- Ô hommes! Rappelez-vous les bienfaits d'Allah à votre égard. Y a-t-il autre créateur qu'Allah qui puisse vous faire attribution des cieus et de la terre? Nulle divinité à part Lui! Comment donc vous en doutiez-vous?⁴
- 4- S'ils [les infidèles mecquois] te traitent d'imposteur, des Messagers avant toi ont été traités d'imposteurs. À Allah reviennent toutes choses.
- 5- Ô hommes! La promesse d'Allah est certes vraie⁴. Que le vie terrestre donc ne vous trompe point et que le Trompeur [Satan] ne vous trompe point à propos d'Allah!
- 6- Le démon est certes, pour vous, un ennemi. Prenez-le donc pour ennemi. Il ne fait qu'inviter ses partisans afin qu'ils soient de ceux destinés aux brasiers ardent.⁵
- 7- Ceux qui ont été incrédules auront un supplice rigoureux, tandis que ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaites auront un pardon et une grande rétribution.

1 Elle tire son titre du verset 1 et 3. Elle a été révélée après celle du "Discernement" (Al-Furqāne).

2 Selon leurs rangs.

3 D'après l'exégète Al Zamakhshari, les clefs de la miséricorde sont détenues par Allah.

4 Concernant la Résurrection.

5 À l'Enfer. Il se peut que le terme arabe "as Sacîr" soit une des appellations ou des degrés de l'Enfer.

SOURATE 35- FĀṬĪR

- 8- Il se peut qu'il pare à un quelqu'un sa mauvaise œuvre au point de la lui faire voir comme une bonne œuvre. Allah égare qui Il veut et dirige qui Il veut. Que ton âme¹ donc ne s'afflige point de regret pour eux. Allah est bien informé de ce qu'ils font.
- 9- C'est Allah qui déchaîne le vent qui soulève des nuages que Nous poussons vers un pays mort² dont Nous ravivons la terre naguère morte. Ainsi se fera la Résurrection.
- 10- Quiconque veut la puissance, toute la puissance appartient à Allah. À Lui remonte les bonnes paroles et Il élève l'œuvre bienfaisante. Ceux qui comptent les œuvres malfaisantes auront un dur supplice, et leur [ceux des infidèles] stratagème seront rendus vains.
- 11- Allah vous a créés de poussière, puis d'une goutte de sperme. Ensuite, Il vous a établis en couples. Nulle femelle³ ne porte [de foetus] ni ne dépose sans qu'Il ne le sache. Quelque longue que soit la vie de ceux qui vivent longtemps, et quelque courte qu'elle soit pour d'autres, tout est inscrit dans un Livre [le Livre Éternel]. Ceci est pour Allah chose aisée.
- 12- Les deux⁴ mers ne sont point égales: l'une est d'eau douce agréable à boire, l'autre est d'eau salée et amère. De l'une et de l'autre vous mangez de la viande tendre⁵ et vous extrayez un bijou⁶ que vous portez. Et tu y vois les vaisseaux qui voguent, en fendant l'eau, afin que vous [les hommes] recherchiez de Ses faveurs⁷. Peut-être seriez-vous reconnaissants!
- 13- Il fait pénétrer la nuit dans le jour et Il fait pénétrer le jour dans la nuit. Il a assujetti le soleil et la lune, chacun poursuivant sa course jusqu'à un terme préfixé. Tel est Allah, votre Seigneur, à Qui appartient la souveraineté⁸. Ceux que vous invoquez, à son

1 Allah s'adresse à Muḥammad.

2 De sécheresse.

3 Nulle femme.

4 La mer d'eau salée et le fleuve d'eau douce.

5 Du poisson.

6 Les perles et le corail...etc.

7 Du bénéfice par le commerce maritime et fluvial.

8 Littéralement: la royauté.

SOURATE 35- FĀṬĪR

- exclusion, ne possèdent même pas une pellicule de noyau de datte.
- 14- Si vous les appelez, ils n'entendront point votre appel. Même s'ils entendent, ils ne vous répondront point. Au Jour de la Résurrection, ils désavoueront votre association. Nul ne peut t'informer autant que Celui qui est le Mieux Informé [Allah].
- 15- Ô hommes, c'est vous qui êtes pauvres et ayant besoin d'Allah. Allah est le Riche et le Digne de louanges.
- 16- S'Il le veut, Il peut vous faire disparaître et faire venir une nouvelle création.
- 17- Cela n'est nullement difficile pour Allah.
- 18- Nulle âme ne porte le fardeau¹ d'une autre âme. Si une âme surchargée² demande à être allégée de son fardeau, rien n'en sera porté, même si elle appelle (à son aide) un proche parent. Tu n'avertis que ceux qui craignent leur Seigneur dans l'invisible, et qui s'acquittent de la prière. Quiconque se purifie, il le fait pour son propre profit. À Allah sera le devenir.
- 19- L'aveugle et celui qui voit ne sont point semblables,
- 20- ni les ténèbres et la lumière,
- 21- ni l'ombre et la chaleur torride.
- 22- Les vivants ne sont point égaux des morts. Allah fait entendre qui Il veut. Tu ne parviendras nullement à faire entendre ceux qui sont dans les tombeaux.
- 23- Tu n'es qu'un avertisseur.
- 24- Nous t'avons envoyé avec la Vérité en tant qu'annonciateur et avertisseur. Il n'est point de communauté où n'ait passé un avertisseur.
- 25- S'ils te traitent d'imposteur, ceux qui t'ont devancé ont, eux aussi, traité (leurs Messagers) d'imposteurs. Leurs Messagers leur sont venus avec les preuves évidentes, les Écritures [le Pentateuque et l'Évangile] et le Livre Lumineux [le Coran].
- 26- Puis, J'ai saisi ceux qui ont été incroyants. Quelle a été alors Ma réprobation!

1 Les péchés.

2 De péchés.

SOURATE 35- FĀṬĪR

- 27- Ne vois-tu point qu'Allah a fait descendre du ciel de l'eau dont Nous avons fait pousser des fruits à diverses couleurs? Et dans les montagnes, il est des couches blanches et rouges de diverses nuances, et d'autres très noires.
- 28- De même, parmi les hommes, les animaux et les bestiaux, il y a diverses couleurs. Des serviteurs d'Allah, les savants sont ceux qui le craignent le plus. Allah est Tout Puissant et Absoluteur.
- 29- Ceux qui récitent le Livre [Le Coran] d'Allah, qui s'acquittent de la prière et dépensent¹ de ce que Nous leur attribuons en secret et au grand jour, aspirent à un commerce² qui ne sera jamais perdant,
- 30- afin qu'Il leur accorde leurs rétributions et y ajoute encore de Sa faveur. Il est Pardonneur et Reconnaisseur.
- 31- Ce que Nous t'[Muḥammad] avons révélé du Livre [le Coran] est certes la Vérité, déclarant véracité de ce [les Écritures précédentes] qui a eu lieu avant lui [le Coran]. Allah de Ses serviteurs est bien informé et Clairvoyant.
- 32- Puis, Nous avons donné le Livre [le Coran] en héritage à ceux que Nous avons élus de Nos serviteurs. Il en est qui se lèse lui-même et il en est qui adopte une attitude modérée, un autre qui fait concurrence pour les œuvres bonnes avec la permission d'Allah. Ceci est bien la grande faveur.
- 33- Ils entreront aux Paradis d'Eden où ils se pareront de bracelets d'or et de perles. Leurs vêtements y seront de soie.
- 34- Ils diront: "Louange à Allah qui a écarté de nous l'affliction. Notre Seigneur, certes, est Pardonneur et Reconnaisseur.
- 35- C'est Lui qui nous a fait habiter la demeure de la stabilité [le Paradis] par Sa faveur, où nulle fatigue ne nous atteint et nulle lassitude ne nous saisit.
- 36- Aux incrédules est destiné le Feu de la Géhenne où il ne leur sera jamais décrété de mourir, et leur supplice ne sera jamais adouci. Ainsi rétribuons-Nous tout ingrat.³

1 Font l'aumône.

2 Une relation avec Allah.

3 Ou tout incrédule.

SOURATE 35- FĀṬĪR

- 37- Là, ils hurleront: “Notre Seigneur, fais-nous sortir [de l'Enfer]; nous ferons œuvres bonnes contrairement à ce que nous faisons”.¹ “Ne vous avons-Nous pas accordé une longue vie pour que réfléchisse qui pourra, et l'avertisseur ne vous est-il pas venu? Goûtez donc (le supplice). Les transgresseurs n'ont point de secourer”.
- 38- Allah est certes le Connaisseur de l'Inconnaissable des cieux et de la terre. Il est bien informé des contenus des cœurs.²
- 39- C'est Lui qui vous a accordé la succession sur la terre. Quiconque se montre incrédule, assume la responsabilité de son incrédulité. Or l'incrédulité ne fait qu'accroître la haine de leur Seigneur et ne fait qu'accroître la perte des incrédules.
- 40- Dis³: “Ne voyez-vous point vos associés que vous invoquez à l'exclusion d'Allah? Montrez-moi quelle portion de la terre ont-ils créée? Ont-ils leur part de la création des cieux? Leur avons-Nous envoyé un Livre qui les édifie par une preuve évidente?” Non certes, les iniques ne se promettent les uns aux autres que des vanités.
- 41- Allah préserve les cieux et la terre de l'anéantissement. S'ils s'anéantissaient, nul autre, après Lui, ne saurait les retenir. Il est certes Longanime et Pardonneur.
- 42- Ils [les infidèles de la Mecque] ont juré par leurs serments les plus solennels, que si un avertisseur leur arrivait, ils seraient plus dirigés que toute autre communauté. Mais quand l'avertisseur leur est venu, il n'a fait qu'accroître leur répulsion,
- 43- par orgueil sur la terre et par méchantes ruses. Or, les méchantes ruses n'assaillent que ceux qui machinent. Que ne considèrent⁴-ils pas le sort traditionnel réservé à leur devanciers? Tu ne trouveras point de changement dans la Tradition d'Allah, et tu ne trouveras point de déviation dans la Tradition d'Allah.
- 44- N'ont-ils point parcouru la terre pour voir quelle était la fin de ceux qui les ont devancés? Ils étaient bien plus puissants qu'eux.

1 À la vie terrestre.

2 Littéralement: des poitrines.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Littéralement: regardent.

SOURATE 35- FĀṬĪR

Or rien, aux cieus ni sur la terre ne peut réduire Allah à l'impuissance. Il est certes Omniscient et Tout Puissant.

- 45-** Et si Allah voulait s'en prendre aux hommes pour prix de ce qu'ils ont commis, Il n'épargnerait aucun être vivant¹ marchant sur la terre. Mais Il les reporte à un terme préfixé. Et quand leur terme [le Jour de la Résurrection] viendra, Allah est certes Très Clairvoyant sur Ses serviteurs.



1 Littéralement: une bête.

Sourate 36- YĀ-SĪN¹

(*Mecquoise², 83 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Yā-Sīn.³
- 2- Par le Sage Coran.
- 3- Tu es certes des envoyés,
- 4- sur un chemin droit.
- 5- C'est la révélation [le Coran] du Tout Puissant, du Miséricordieux,
- 6- afin que tu avertisses un peuple dont les pères n'ont point été avertis, aussi sont-ils insoucieux.
- 7- La Parole⁴ s'est réalisée sur la plupart d'entre eux, car ils ne croient point.
- 8- Nous leur [les infidèles] avons mis des carcans au cou jusqu'au menton, qui leur fait dresser la tête et baisser les yeux.
- 9- Et Nous avons élevé une barrière devant eux et une barrière derrière eux. Nous avons couvert leurs yeux d'un voile de sorte qu'ils ne voient plus.
- 10- Il leur est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas. Ils ne croiront jamais.
- 11- Tu ne pourras avertir que celui qui suit le Rappel [le Coran], craint le Miséricordissime dans l'invisible. Annonce à celui-ci une révocation et une rétribution généreuse.
- 12- Certes Nous faisons revivre les morts, Nous inscrivons ce qu'ils ont commis et ce qu'ils ont laissé. Nous comptons toute chose dans un registre [le Livre Éternel] explicite.
- 13- Propose-leur en parabole les habitants de la cité⁵, lorsque les envoyés⁶ y sont venus.

1 Elle tire son titre du verset 1.

2 Sauf le verset 46 qui est méдиноis. Cette Sourate a été révélée après celle des "Djinnns".

3 Cf. II, 1. Certains exégètes croient que ces initiales composent une des appellations du Prophète, ce qui est un peu probable.

4 Le décret du divin châtement.

5 Antakya (Antioche).

6 Ceux de cIssa, fils de Mariam.

SOURATE 36- YĀ-SĪN

- 14- Quand Nous leur eûmes envoyé deux envoyés, et qu'ils les eurent traités d'imposteurs, Nous les renforçâmes alors par un troisième. Ils [les envoyés] leur dirent alors: "Nous sommes certes envoyés à vous".
- 15- Ils dirent: "Vous n'êtes que des mortels comme nous. Le Miséricordissime n'a rien envoyé¹. Vous n'êtes certes que des imposteurs".
- 16- Ils [les envoyés] dirent: "Notre Seigneur sait bien que nous sommes envoyés à vous,
- 17- et il ne nous incombe que la communication claire".
- 18- Ils [les incrédules] dirent: "Nous tirons de vous un mauvais présage. Si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons et, de notre part, un supplice douloureux vous atteindra".
- 19- Ils [les envoyés] dirent: "Votre mauvais présage est attaché à vous. Si seulement vous vous rappelez? Vous êtes certes un peuple d'abuseurs [de transgresseurs]".
- 20- De l'extrémité de la cité un homme² en hâte vint disant: "Ô peuple, suivez les envoyés.
- 21- Suivez ceux qui ne vous demandent point de rétribution, et qui sont bien dirigés.
- 22- Pourquoi donc n'adorerais-je pas Celui qui m'a créé et vers Qui vous serez ramenés?
- 23- Prendrais-je des divinités à Son exclusion? Si le Miséricordissime me voulait du mal, leur intercession ne me servirait à rien et elle ne saurait me sauver.
- 24- Je serais alors dans un égarement manifeste.
- 25- J'ai cru en votre Seigneur. Écoutez donc moi".
- 26- Il lui fut dit: "Entre au Paradis". Aussi dit-il: "Si seulement mon peuple savait!
- 27- Comment mon Seigneur m'a pardonné et m'a mis au nombre des honorés".
- 28- Nous n'avons point fait descendre à sa communauté après lui³ de troupes du ciel et Nous n'étions point à en faire descendre.

1 N'a rien révélé.

2 Il s'appelait Ḥabīb An Nadjar.

3 Ḥabīb an Nadjar.

SOURATE 36- YĀ-SĪN

- 29- Ce ne fut qu'un seul Cri¹, aussitôt, ils [les infidèles] s'étendirent sans vie.
- 30- Malheur pour les serviteurs auxquels nul Messager ne vient sans qu'ils ne s'en moquent.
- 31- Ne voient-ils point combien de générations avant eux Nous avons fait périr, et qui² ne reviendront jamais à eux?
- 32- Tous, en totalité, seront certes ramenés devant Nous.
- 33- Voici un signe pour eux: la terre morte, Nous l'avons ravivée et Nous en avons fait sortir du grain dont ils [les hommes] se nourrissent.
- 34- Nous y avons établi des jardins de palmiers et de vignes, et Nous y avons fait jaillir des sources,
- 35- afin qu'ils [les hommes] mangent de leurs fruits et de ce que leurs mains ont planté³. Ne seraient-ils donc point reconnaissants?
- 36- Sublime soit Celui qui a créé toutes les espèces, tant celles que la terre produit, tant eux-mêmes [les deux sexes] et ce qu'ils ne connaissent point!⁴
- 37- Voici un signe pour eux: la nuit dont Nous dépouillons le jour [la lumière] et les voilà plongés dans les ténèbres.
- 38- Le soleil vogue vers son séjour.⁵ Ceci est le décret du Tout Puissant, de l'Omniscient.
- 39- Quant à la lune, Nous lui avons établi des phases jusqu'à ce qu'elle devienne semblable à une palme desséchée.
- 40- Il n'est point au soleil d'atteindre la lune, ni la nuit ne devancera le jour, chacun vogue dans sa sphère.
- 41- Voici un signe pour eux: Nous avons porté leur descendance⁶ dans le vaisseau chargé ;
- 42- et pour eux, Nous avons créé d'autres¹ semblables sur lesquels ils montent.

1 Lancé par l'Ange Gabriel.

2 Ces générations anciennes.

3 Dans une autre interprétation: afin qu'ils mangent des fruits que leurs mains n'ont point faits ; c'est-à-dire que ces fruits ne sont créés que par la volonté divine.

4 Tout ce qui n'est pas encore découvert.

5 Un point déterminé.

6 La descendance de Nuh.

SOURATE 36- YĀ-SĪN

- 43- Si Nous le voulons, Nous les noierons de sorte qu'ils n'aient point de secourneur² et qu'ils ne soient point sauvés,
- 44- sauf par une miséricorde de Notre part, et pour les faire jouir³ pour un terme.
- 45- Si l'on leur dit: "Soyez pieux envers ce qui est entre vos mains⁴ et ce qui est derrière vous⁵, puissiez-vous obtenir miséricorde!"⁶
- 46- Chaque fois qu'un signe de leur Seigneur vient à eux, ils s'en détournent.
- 47- Si l'on leur dit: "Dépensez⁷ de ce qu'Allah vous a attribué", les incrédules disent: "Nourririons-nous ceux qu'Allah aurait nourri s'Il l'avait voulu? Vous n'êtes certes que dans un égarement manifeste".
- 48- Ils [les infidèles] disent: "Quand donc aura lieu cette promesse⁸, si vous êtes véridiques?"
- 49- Ils n'attendront plus qu'un seul Cri⁹ qui les saisira alors qu'ils seront absorbés dans leurs occupations.¹⁰
- 50- Ils ne pourront point ainsi ni faire un testament, ni retourner auprès des leurs.
- 51- Et quand il sera soufflé dans la Trompette, les [hommes] voilà qui se précipiteront de leurs sépultures vers leur Seigneur.
- 52- Ils diront: "Malheur à nous! Qui donc nous a fait surgir de notre couche? C'est bien là ce que le Miséricordissime avait promis et les Messagers avaient dit vrai".
- 53- Ce ne sera qu'un seul Cri¹¹, et les voilà qui seront, en totalité, présents devant Nous.

1 Par extension: tout véhicule de transport.

2 Qui réponde à leurs cris.

3 Pour un certain temps.

4 Envers votre vie terrestre en ne commettant pas de péchés.

5 La Vie Dernière.

6 Ils n'en tiennent aucun compte.

7 Faites l'aumône.

8 Le châtement de la Vie Dernière.

9 Le Coup de Trompette donné par l'Ange Israfeel.

10 Littéralement: dans leurs disputes.

11 Le Coup de Trompette donné par l'Ange Israfeel.

SOURATE 36- YĀ-SĪN

- 54- Aujourd'hui [le Jour de la Résurrection] aucune âme ne sera lésée en rien, et vous [les hommes] ne serez rétribués que selon ce que vous oeuvriez.
- 55- Les habitants du Paradis, ce jour là [le Jour de la Résurrection], seront absorbés dans la jouissance ;
- 56- eux et leurs épouses seront dans des ombrages, adossés sur des divans.
- 57- Ils y auront des fruits, et ils auront tout ce qu'ils demanderont.
- 58- "Paix", telle sera la parole qui leur sera adressée de la part d'un Seigneur Très Miséricordieux.
- 59- Ce jour-là [le Jour de la Résurrection], vous, les incroyants, vous serez mis à l'écart.
- 60- Ne vous ai-je point recommandé, ô fils d'Adam [les mortels], disant: "N'adorez point le démon, il est pour vous un ennemi déclaré,
- 61- et adorez-Moi? C'est bien là un chemin droit.
- 62- Il [le démon] a égaré parmi vous [les mortels] tant de gens. Ne l'avez-vous donc pas compris?
- 63- Celle-ci est la Géhenne qui vous a été promise.
- 64- Goûtez-en, aujourd'hui, le supplice pour prix de votre incrédule".
- 65- aujourd'hui [le Jour de la Résurrection], Nous scellerons leurs bouches, leurs mains Nous parleront, et leurs pieds témoigneront de ce qu'ils s'étaient acquis.¹
- 66- Si Nous le voulions, Nous effacerions leurs yeux. Et voulant se précipiter en parcourant du chemin², comment pourraient-ils voir?
- 67- Si Nous voulions, Nous les déformerions là où ils sont. Ainsi, ne pourraient-ils ni poursuivre leur marche, ni reculer.
- 68- Quiconque Nous prolongeons la vie, Nous le faisons revenir à son enfance³. Ne raisonnaient-ils [les infidèles] donc point?
- 69- Nous ne lui [Muḥammad] avons point appris la poésie, et il ne s'ied point qu'il en fasse. Ce [le Coran] n'est qu'un Rappel et un Coran explicite,

1 Les péchés qu'ils ont commis.

2 Leurs chemins habituels.

3 Il a de nouveau le raisonnement d'un enfant.

SOURATE 36- YĀ-SĪN

- 70- afin qu'il [Muḥammad] avertisse toute personne vivante [tous les hommes], et que le décret prononcé contre les incroyants soit exécuté.
- 71- Ne voient-ils [les infidèles] point que Nous avons créé pour eux, de ce que font Nos mains, des bestiaux dont ils disposent ;
- 72- et Nous les¹ avons rendus soumis à eux. Aussi s'en servent-ils comme monture et s'en nourrissent-ils ;
- 73- Ils [tous les hommes] y tirent divers profits et boissons². Ne seraient-ils donc point reconnaissants?
- 74- Ils [les infidèles] ont adopté, à l'exclusion d'Allah, des divinités dans l'espoir d'être secourus par elles.
- 75- Elles [les divinités] ne pourront point les secourir, voire ils [les infidèles] se dressent pour elles en soldats sur le qui-vive.
- 76- Ne t'[Muḥammad] afflige donc point de leurs dires. Nous sommes bien informé de ce qu'ils [les infidèles] cèlent et ce qu'ils divulguent.
- 77- L'homme ne voit-il point que Nous l'avons créé d'une goutte de sperme, et le voilà qui se dresse (contre Nous) en adversaire manifeste?!
- 78- Il [l'homme] Nous propose une parabole et oublie sa propre création. Il se demande: "Qui fait revivre les ossements quand ils deviennent cariés?"³
- 79- Dis⁴: "Celui qui les a créés une première fois est Celui qui les feront revivre. Il est de toute création Omniscient ;
- 80- Celui qui vous a créé du feu, des arbres verts, dont vous utilisez la flamme.
- 81- Celui qui a créé les cieux et la terre, n'est-Il point capable d'en créer d'autres semblables? Il est certes le Créateur, l'Omniscient.
- 82- Quand Il veut une chose, son arrêt est de lui dire: "Sois" et elle est.
- 83- Sublime soit Celui qui détient en Sa main la souveraineté de toute chose et à qui vous [les hommes] serez ramenés.

1 Les bestiaux.

2 Le lait des bestiaux.

3 Quand ils pourrissent.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

Sourate 37- AŞ-ŞĀFFĀT¹

(LES RANGÉS)

(Mecquoise, 182 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par² les Anges disposés en rangs,
- 2- Par ceux³ qui grondent pour réprimander,
- 3- et par ceux⁴ qui récitent le Rappel.
- 4- “Votre Dieu est certes Unique,
- 5- Le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qu’il y a entre eux et le Seigneur des Levants”.⁵
- 6- Nous avons orné le ciel le plus bas d’un ornement de planètes,
- 7- pour les protéger de tout démon rebelle,
- 8- et afin qu’ils [les démons] ne puissent point dérober l’écoute de l’Assemblée Sublime [les Anges]. Là⁶, ils se verront de toute part assaillis.⁷
- 9- Ils seront repoussés et subiront un supplice douloureux et perpétuel.
- 10- À moins que l’un d’eux [les démons] n’ait saisi au vol quelque parole. Là, un bolide perçant le poursuivra.
- 11- Demande-leur [les incrédules]: “Sont-ils les plus puissants ou Nos autres créatures?”. Nous les [les hommes] avons créés d’une argile collante.
- 12- Mais tu t’étonnes (de l’omnipotence d’Allah) et ils s’en moquent.
- 13- Et quand On attire leur attention, ils ne se rappellent point.
- 14- Quand ils voient un signe⁸, ils s’élancent de leurs railleries,
- 15- et disent: “Cela n’est que de la magie manifeste.

1 Elle tire son titre du verset 1. Elle est révélée après celle des Bestiaux VI.

2 C’est un serment fait par Allah qui jure souvent, dans le Coran, par ce qu’Il a créé.

3 Une autre catégorie d’Anges.

4 Une autre catégorie d’Anges.

5 Ceux de la terre et des autres planètes.

6 Si les démons tendent de le faire.

7 Par des bolides.

8 De la puissance d’Allah.

SOURATE 37- AŞ-ŞĀFFĀT

- 16- Quand nous serons morts et que nous serons réduits en poussière et os, serions-nous donc ressuscités?!
- 17- De même que nos ancêtres les plus éloignés?!”
- 18- Dis¹: “Oui! En dépit de vous!”²
- 19- Ce ne sera qu’un seul Cri³ et les [tous les hommes] voilà qui regarde.
- 20- Ils [tous les hommes] diront: “Malheur à nous! C’est bien le Jour du Jugement.
- 21- C’est le Jour de la Décision que vous traitiez [au monde] d’imposture.
- 22- Rassemblez⁴ les transgresseurs, leurs épouses⁵ et les divinités qu’ils adoraient,
- 23- à l’exclusion d’Allah et dirigez-les au chemin de la Géhenne.
- 24- Puis arrêtez-les. Ils auront à rendre compte”.
- 25- ”Que ne vous secourez-vous point (les uns les autres)⁶”
- 26- Par contre, ils seront ce Jour [le Jour de la Résurrection] -là soumis.
- 27- Les uns s’approcheront des autres en s’adressant mutuellement des reproches.
- 28- Ils⁷ diront: “Vous nous empêchiez du chemin droit”.
- 29- Ils⁸ répondront: “Non, certes, vous n’étiez point croyants”.
- 30- Et nous n’avions nul pouvoir sur vous, mais vous étiez des gens rebelles.
- 31- Le décret de notre Seigneur s’est réalisé contre nous. Ainsi goûterons-nous certes le supplice.
- 32- Nous⁹ vous avons égarés car nous étions, nous-mêmes, égarés”.
- 33- Ce Jour-là, ils seront tous associés dans le supplice.
- 34- Ainsi traiterons-Nous les coupables.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Ou vous vous humilierez.

3 Le second coup de Trompette qui rendra la vie à tous les morts.

4 Cet ordre sera donné par les Anges.

5 Si elles sont comme eux.

6 Les Anges parleront ainsi aux coupables.

7 Les faibles.

8 Les chefs ou les forts.

9 Les chefs ou les forts.

SOURATE 37- AŞ-ŞĀFFĀT

- 35- Quand on leur¹ disait: “Il n’y a de divinité à part Allah”, ils s’enflaient d’orgueil,
36- et disaient: “Allons-nous abandonner nos idoles pour rejoindre un poète possédé?!”
37- Non point, il est certes venu avec la Vérité et a déclaré vrais les Messagers.
38- Vous [les infidèles] goûterez certes le supplice douloureux.
39- Et vous ne serez rétribués que pour ce que vous oeuvriez,
40- sauf les serviteurs dévoués d’Allah.
41- Ceux-là recevront une rétribution déterminée:
42- des fruits délicieux, et ils seront honorés,
43- dans les Paradis du Délice²,
44- sur des sièges (de dignité) les uns en face des autres.
45- On leur fera circuler des coupes d’eau de source³
46- limpide⁴ et délicieuse pour les buveurs,
47- qui ne produit nulle ivresse et n’est en rien nuisible.
48- Et ils auront auprès d’eux des vierges aux grands yeux noirs et aux regards chastes.⁵
49- Elles seront pareilles aux œufs gardés précieusement.
50- Les uns s’approcheront des autres⁶ en se demandant.
51- L’un d’entre eux dira: “J’avais⁷ un compagnon⁸
52- qui disait: “Serai-tu donc parmi ceux qui croient [à la Résurrection]?”
53- Quand nous serons morts et réduits en poussière et os, aurions-nous à rendre compte?”
54- Il9 ajoutera: “Voulez-vous regarder là-bas?”
55- Il regardera et il le¹⁰ verra au fond de l’Enfer.

1 Les coupables.

2 Il se peut que ce soit une des appellations ou des degrés du Paradis.

3 Une boisson du Paradis dont le goût ne s’altère jamais.

4 Littéralement: blanche.

5 Limités aux époux.

6 Les hôtes du Paradis.

7 À la vie terrestre.

8 Un démon ou un homme méchant.

9 L’hôte du Paradis.

10 Son compagnon en question.

SOURATE 37- AŞ-ŞĀFFĀT

- 56- Il¹ lui dira: “Par Allah! Tu as failli me précipiter (dans l'égarement).
- 57- Sans la faveur de mon Seigneur, j'aurais été de ceux traînés au supplice.
- 58- N'est-ce pas que nous n'aillions point mourir?²
- 59- Et qu'il n'y aura certes que notre première mort et que nous ne serons point châtiés?”
- 60- Ceci est certes le grand succès.³
- 61- Que ceux qui oeuvrent, agissent vers une fin pareille à celle-ci!
- 62- Cette attribution n'est-elle pas meilleure que l'arbre de Zaqqūm⁴?
- 63- Nous l'avons établi comme épreuve aux transgresseurs.
- 64- C'est un arbre qui pousse au fond de l'Enfer,
- 65- dont les fruits ressemblent à des têtes de démons.⁵
- 66- Ils [les infidèles] en mangeront et en rempliront leurs ventres.
- 67- Ils boiront ensuite de l'eau bouillante mélangée de pus.
- 68- Puis ils retourneront certes à l'Enfer.
- 69- Ils ont trouvé leurs aïeux égarés.
- 70- Aussi se sont-ils précipités sur leurs pas.⁶
- 71- Avant eux, la plupart des devanciers étaient dans l'erreur.
- 72- Et Nous leur avons envoyé des avertisseurs.
- 73- Regarde⁷ quelle était la fin de ceux qui avaient été avertis!
- 74- Sauf les dévoués parmi les serviteurs d'Allah [les élus]:
- 75- Nouḥ [Noé], en toute sûreté, Nous invoquait. Exalté soyons- Nous le Meilleur Répondeur (qui répond à l'invocation).
- 76- Nous le sauvâmes et les siens de la grande affliction,
- 77- et Nous fîmes de sorte que sa descendance fût celle maintenue dans la vie.

1 L'hôte du Paradis.

2 Les gens du Paradis répèteront, avec raillerie, les paroles que proféraient jadis les infidèles.

3 Obtenu par les bienfaisants.

4 C'est un arbre qui pousse au fond de l'Enfer dont les fruits sont semblables à des têtes de démon et dont le goût est exécrable.

5 Quelque chose d'horrible.

6 Dans l'adoration des idoles.

7 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 37- AŞ-ŞĀFFĀT

- 78- Nous perpétuâmes son souvenir dans la postérité.
79- Paix sur Nouḥ dans tout l'univers!
80- Ainsi rétribuons-Nous les bienfaisants.
81- Il est, certes, de Nos serviteurs croyants.
82- Puis Nous noyâmes les autres [les infidèles].
83- Ibrahim certes était de son culte.
84- Lorsqu'il vint à son Seigneur avec un cœur pur¹,
85- et lorsqu'il dit à son père et à son peuple: "Qu'adorez-vous?
86- chercheriez-vous de fausses divinités à l'exclusion d'Allah?!
87- Que pensez-vous du Seigneur de l'Univers?"
88- Il jeta un regard vers les étoiles,
89- et dit: "Je suis certes souffrant"².
90- Ils s'éloignèrent de lui et lui tournèrent le dos.
91- Il alla en cachette vers leurs divinités et leur dit: "Ne mangeriez-vous pas?!"
92- Que ne parlez-vous pas?!"
93- Il s'élança sur eux, en cachette, et les abattit avec la main droite avec force.
94- Les gens se précipitèrent alors vers lui.
95- Il dit: "Adoriez-vous ce que vous taillez vous-mêmes,
96- alors qu'Allah vous a créés, vous et ce que vous formez [les idoles]?!
97- Ils [les idolâtres] dirent: "Construisez pour lui une bâtisse³ et jetez-le dans le brasier".
98- Ils voulaient lui jouer une supercherie, mais Nous fimes d'eux les vaincus.
99- Il [Ibrahim] dit: "J'irai vers mon Seigneur qui certes me dirigera.
100- Mon Seigneur, accorde-moi un fils qui soit des bienfaisants".
101- Nous lui annonçâmes la proche naissance d'un garçon longanime.⁴
102- Lorsqu'il¹ eut atteint l'âge de l'accompagner (au travail) il [Ibrahim] lui dit: "Ô mon fils, j'ai vu en rêve que je t'immole.

1 Littéralement: sain.

2 C'est-à-dire: "Je ne pourrai pas assister aujourd'hui à vos cérémonies".

3 Un four.

4 Ou endurent.

SOURATE 37- AŞ-ŞĀFFĀT

Qu'en penses-tu? "Père, dit-il, fais ce qui t'es commandé. Tu me trouveras, par la volonté d'Allah, parmi les constants".

- 103- Puis quand tous les deux furent soumis² et qu'il [Ibrahim] l'³eut renversé front à terre⁴,
- 104- nous l'appelâmes: "Ô Ibrahim!
- 105- Tu as cru en cette vision et tu l'as réalisée. Ainsi rétribuons-Nous les bienfaisants".
- 106- C'est bien là l'épreuve manifeste.
- 107- Nous le rachetâmes par une offrande solennelle.
- 108- Et Nous perpétuâmes son souvenir dans la postérité.
- 109- "Que la paix soit sur Ibrahim".
- 110- Ainsi rétribuons-Nous les bienfaisants.
- 111- Il est de Nos serviteurs croyants.
- 112- Nous lui annonçâmes la proche naissance d'Isaac [fils d'Ibrahim et de Sarah] qui serait Prophète parmi les bienfaisants.
- 113- Nous répandîmes Notre bénédiction sur lui [Ibrahim] et sur Isaac. De leur descendance certains seront bienfaisants, d'autres se lèseront manifestement eux-mêmes.
- 114- Nous comblâmes, en toute sûreté, de Nos faveurs Moussa et Hâroun [Aaron].
- 115- Nous les sauvâmes eux et leur peuple de la grande affliction.
- 116- Nous les secourûmes, ainsi furent-ils vainqueurs.
- 117- Et Nous leur donnâmes, à tous les deux [Moussa et Hâroun] le Livre [le Pentateuque] clair.
- 118- Nous les dirigeâmes au chemin droit,
- 119- et Nous perpétuâmes leur souvenir dans la postérité.
- 120- "Que la paix soit sur Moussa et Hâroun".
- 121- Ainsi rétribuons-Nous les bienfaisants.
- 122- Ils sont, tous les deux, de Nos serviteurs croyants.
- 123- Elias est certes des envoyés.
- 124- Rappelle-toi¹ quand il dit à son peuple: "Ne seriez-vous donc pas pieux?"

1 Il s'agit d'Ismâïl, fils d'Ibrahim et de Hagar.

2 À la volonté d'Allah.

3 Il s'agit d'Ismâïl, fils d'Ibrahim et de Hagar.

4 Pour qu'il ne voie pas sa propre immolation.

SOURATE 37- AṢ-ṢĀFFĀT

- 125- Invoqueriez-vous Bacl [une idole] et abandonneriez-vous le Meilleur des Créateurs?!
- 126- Allah est votre Seigneur et le Seigneur de vos premiers ancêtres”.
- 127- Ils le traitèrent d’imposteur. Aussi seront-ils, en toute sûreté, amenés².
- 128- Sauf les serviteurs d’Allah, les plus dévoués³.
- 129- Et Nous perpétuâmes son souvenir dans la postérité.
- 130- “Que la paix soit sur Elias et ses adeptes”.
- 131- Ainsi rétribuons-Nous les bienfaisants.
- 132- Il est certes de nos serviteurs croyants.
- 133- Loth est certes des Messagers.
- 134- Rappelle-toi⁴ quand Nous le sauvâmes, lui et sa famille, en totalité.
- 135- Sauf une vieille [l’épouse de Loth] qui fut parmi ceux qui restèrent en arrière [pour subir le supplice].
- 136- Puis Nous anéantîmes les autres.
- 137- Vous passez certes par leurs vestiges chaque matin [les ruines de Sodôme]
- 138- et de nuit⁵. Ne raisonnez-vous donc point?!
- 139- Younos [Jonas] est certes des Envoyés.
- 140- Rappelle-toi⁶ quand il se retira sur le vaisseau chargé.
- 141- Il participa à un tirage au sort et fut des perdants⁷.
- 142- Le poisson l’engloutit, alors qu’il se blâmait lui-même.
- 143- S’il n’avait pas été de ceux qui célèbrent les louanges d’Allah,
- 144- il serait resté dans ses entrailles [le poisson] jusqu’au Jour où ils [les hommes] seront ressuscités.
- 145- Nous le jetâmes sur la terre nue, alors qu’il était souffrant.
- 146- Et Nous fîmes pousser au-dessus de lui un arbre de yaqtine⁸.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Devant Allah, au Jour de la Résurrection pour jugement.

3 Les élus.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Au cours de vos voyages en Syrie.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

7 Il fut jeté dans la mer comme punition.

8 Genre de courge ou de bananier.

SOURATE 37- AŞ-ŞĀFFĀT

- 147- Puis Nous l'envoyâmes à un peuple de cent mille ou plus.
148- Ils crurent aussitôt (en Allah). C'est pourquoi Nous leur donnâmes jouissance à un certain temps.
149- Interroge-les¹: "Ton Seigneur aura-t-Il les filles² et eux les garçons?"
150- Avons-Nous donc créé les Anges de femelles, et en étaient-ils donc témoins?"
151- De plus, dans leurs calomnies ils prétendent
152- qu'Allah a enfanté. Ils sont certes des mensongers.
153- Aurait-Il préféré les filles aux fils?
154- Que vous³ arrive-t-il? Comment jugez-vous ainsi?
155- Ne réfléchiriez-vous donc point?
156- Ou bien posséderiez-vous quelque autorité⁴ évidente?
157- Apportez donc votre Livre si vous êtes véridiques!"
158- Ils ont établi entre lui et les djinns une parenté. Or les djinns savent bien qu'ils [les infidèles] seront amenés (devant Allah)⁵.
159- Élevé soit Allah au-dessus de ce qu'ils⁶ prétendent⁷!
160- Sauf les serviteurs d'Allah les plus dévoués [des croyants].
161- Vous [les infidèles] et les divinités que vous adorez,
162- vous ne saurez être des séducteurs [des croyants] contre Lui,
163- sauf celui qui aura à goûter le supplice de l'Enfer.
164- Chacun parmi nous [les Anges] a une place marquée.
165- Ce sont nous qui serons disposés en rangs⁸,
166- et ce sont nous qui célébrons les louanges (d'Allah).
167- En toute sûreté, ils⁹ disaient:
168- "Si seulement nous avions un Livre Divin¹⁰ provenant des anciens,

1 Allah demande à Muḥammad d'adresser cette question à son peuple.

2 Les Mecquois croyaient que les Anges étaient des filles.

3 Les infidèles parmi les Mecquois.

4 Une Écriture.

5 Pour jugement.

6 Littéralement: ce qu'ils décrivent.

7 Les élus.

8 Pour exécuter les décrets d'Allah.

9 Les infidèles disaient cela avant l'Islam.

10 Littéralement: un Rappel.

SOURATE 37- AŞ-ŞĀFFĀT

- 169- nous serions les serviteurs d'Allah les plus dévoués".
170- Puis, ils n'y [le Coran] ont pas cru. Ils sauront¹.
171- Notre Parole² a déjà été prononcée à Nos serviteurs, les Envoyés.
172- Ce sont eux certes qui seront vainqueurs.
173- Et Nos troupes seront certes victorieuses.
174- Détourne-toi³ donc d'eux, pour un certain temps,
175- et observe-les. Bientôt ils observeront!⁴
176- Veulent-ils hâter Notre supplice?⁵
177- Quand le supplice tombera dans leurs enclos, quelle détestable matinée sera donc celle des avertis [les infidèles]!
178- Détourne-toi donc d'eux, pour un certain temps,
179- Et observe-les. Bientôt ils observeront!
180- Élevé soit ton Seigneur, le Seigneur de la puissance. Il est au-dessus de ce qu'ils prétendent!⁶
181- Que la paix soit sur les Envoyés.
182- Louanges à Allah, le Seigneur de l'Univers!



1 À titre de menace.

2 Notre décret.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Ils arriveront à déceler la vérité.

5 Notre châtimeur.

6 Littéralement: ce qu'ils décrivent.

Sourate 38- ŞĀD¹

(Mecquoise, 88 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Şād². Par le Coran du Rappel.
- 2- Certes ceux qui sont incroyables sont dans l'orgueil et le schisme!
- 3- Que de générations avant eux avons-Nous anéanties. Ils ont crié au secours, mais il n'était plus temps pour eux d'être secourus.
- 4- Et ils [les infidèles] s'étonnent de ce qu'un avertisseur est venu à eux. Les incroyables disent: "Celui-là est bien un magicien imposteur.
- 5- Va-t-il réduire les divinités à une seule? C'est une chose bien étonnante".
- 6- Les chefs parmi eux disent: "Poursuivez votre marche et persévérez dans le culte de vos idoles. Voilà certes une fin à réaliser.
- 7- Nous n'avons point entendu pareils propos dans le culte précédent³. Ce n'est certes que pure forgerie!
- 8- Le Rappel est-il donc descendu vers lui tout seul, à notre exclusion?" Ils sont même en doute concernant Mon invocation, d'autant plus qu'ils n'ont jusque là goûté Mon tourment!
- 9- Auraient-ils les trésors de la miséricorde de ton Seigneur, le Tout-Puissant, le Donneur?
- 10- Ou bien auraient-ils la souveraineté des cieux et de la terre et de ce qui se trouve entre eux? Qu'ils montent donc à travers les voies⁴ qui y conduisent!
- 11- Ce n'est qu'une bande de divers partis destinés à la défaite.⁵
- 12- Avant eux les peuples de Nouh, des Aad et de Pharaon au règne stable⁶ ont démenti⁷.

1 Révélée après celle de La Lune (AL-QAMAR). Elle tire son titre du verset 1.

2 Cf. Sourate II, v. 1.

3 La Chrétienté qui a lancé le principe de la trinité.

4 Littéralement: par les cordes.

5 Ce verset est une annonce de la victoire du Prophète.

6 Littéralement: au règne fixé par des épieux.

7 Ont traité les Messagers d'imposteurs.

SOURATE 38- ŞĀD

- 13- Et les Thamūd¹, le peuple de Loth et les gens d'Al-Aykah², ceux-là sont les Factions³.
- 14- Chacun de ces peuples a traité d'imposteurs les Messagers. Aussi leur châtement est-il mérité.
- 15- Ceux-ci n'attendaient qu'un seul Cri qui ne leur donnerait aucun répit.⁴
- 16- Ils⁵ disent: "Notre Seigneur, hâte-nous notre part du châtement avant le Jour du Compte".⁶
- 17- Sois⁷ constant face à ce qu'ils [les infidèles] disent et souviens-toi de Notre serviteur Daoud [David] qui était puissant. Il était vraiment un repentant.
- 18- Nous assujettîmes les montagnes qui célébraient avec lui les louanges d'Allah soir et matin,
- 19- et les oiseaux rassemblés, chacun revenant à Lui.
- 20- Et Nous appuyâmes son empire et Nous lui assignâmes le sagesse et la parole décisive.⁸
- 21- T'est-elle parvenue la nouvelle des adversaires qui avaient escaladé le mur de sa retraite.⁹
- 22- Quand ils furent entrés auprès de Daoud, il eut peur d'eux. "Ne crains rien, lui dirent-ils, nous sommes deux adversaires dont l'un a lésé l'autre. Décide donc entre nous sans partialité et dirige-nous vers le chemin droit.
- 23- "Celui-ci est mon frère [en religion] qui possède quatre vingt dix neuf brebis, alors que je n'en possède qu'une seule. Toutefois, il m'a dit: "Donne-la moi", et m'a vaincu par ses arguments".
- 24- Et Daoud de dire: "Il t'a lésé en te demandant ta brebis en sus de ses brebis. Certes beaucoup d'associés se lèsent les uns les autres,

1 Le peuple du Prophète Şaleḥ.

2 Le peuple du Prophète Choçaib à Madyan.

3 Les partis coalisés contre leurs Messagers.

4 Ou qui serait sans reprise.

5 Les incrédules de la Mecque.

6 Du jugement.

7 La parole est adressée à Muḥammad.

8 Dans les sentences judiciaires.

9 Où parlait Daoud. Littéralement: le sanctuaire.

sauf ceux qui croient et font œuvres bienfaisantes et ceux-ci sont bien rares. Là, Daoud saisit que Nous l'avions mis à l'épreuve¹. Aussi demanda-t-il pardon à son Seigneur, tomba prosterné et se repentit.

- 25- Nous lui pardonnâmes ce péché. Il a certes auprès de Nous une place rapprochée et un beau lieu de retour.
- 26- “Ô Daoud, Nous t'avons rendu successeur sur la terre. Juge donc parmi les hommes avec justice et ne suis point tes passions qui pourraient t'égarer du chemin d'Allah. Or ceux qui s'égarent loin du chemin d'Allah, auront un dur tourment pour prix de ce qu'ils ont oublié le Jour du Jugement.
- 27- Nous n'avons point créé le ciel et la terre et ce qu'il y a entre eux en vain. Telle est la pensée de ceux qui ont été incrédules. Malheur aux incrédules qui seront livrés au Feu.
- 28- Traiterions-Nous ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes comme les pervertisseurs de la terre? Ou bien traiterions-Nous les pieux comme les libertins?
- 29- C'est un Livre [le Coran] béni que Nous avons fait descendre vers toi, afin qu'ils [les Mecquois] méditent sur ses versets, et afin que ceux doués d'esprit se rappellent²
- 30- Nous donnâmes à Daoud [Solīmān]. Quel bon serviteur apte au repentir!
- 31- Rappelle-toi lorsque, le soir, on lui exposa les superbes cavales³.
- 32- Il dit: “J'ai préféré la recherche des biens au rappel de mon Seigneur⁴ jusqu'à ce que le soleil eut disparu derrière le voile (de la nuit).
- 33- Ramenez-les⁵ moi”. Et il se mit à leur couper⁶ les jarrets et le col¹.

1 Il y a là deux interprétations: a) parce qu'il prononça un jugement alors qu'il n'avait écouté qu'un seul des deux partis, b) il n'avait, dit-on, pris la femme d'un de ses serviteurs, qu'il envoya guerroyer, bien qu'il eût quatre-vingt dix-neuf épouses.

2 Réfléchissent.

3 Littéralement: les chevaux se tenant sur trois pattes et touchant à point la terre de la quatrième en signe d'apprêt.

4 Son amour des chevaux lui fit rater la prière de l'après-midi.

5 Les chevaux. Cet ordre est adressé aux serviteurs de Solīmān.

6 Dans une interprétation: “Il se mit à passer la main sur leurs jarrets et leurs cous”.

SOURATE 38- ŞĀD

- 34- Nous mêmes, très certainement, Solīmān à l'épreuve² jusqu'à ce qu'il fût devenu comme un cadavre sur son trône. Puis il s'était repenti.
- 35- Il dit: "Mon Seigneur, pardonne-moi et accorde-moi un royaume tel que nul autre ne puisse en avoir. Tu es certes le Donateur Suprême.
- 36- Ainsi Nous lui assujettîmes le vent qui soufflait doucement par son commandement là où il le dirigeait.
- 37- Et (Nous lui assujettîmes) les démons tant constructeurs que plongeurs,
- 38- et d'autres encore qui étaient accouplés³ dans des chaînes.
- 39- "Ceci⁴ est un don de Nous. Accorde donc tes faveurs ou retire-les sans être tenu à rendre compte".
- 40- Il occupe certes, auprès de Nous, une place rapprochée et un beau lieu de retour.
- 41- Et rappelle-toi⁵ Notre serviteur Ayoub [Job], lorsqu'il invoqua son Seigneur disant: "Le démon m'a touché par une peine et d'un tourment".
- 42- Frappe de ton pied (la terre)⁶: voilà que jaillit un lavage frais et une boisson.
- 43- Et Nous lui rendîmes sa famille et une fois autant⁷, comme miséricorde de Notre part et un rappel à ceux doués d'esprit.
- 44- "Prends dans ta main une touffe d'herbe et frappe avec cela (ton épouse)⁸ et ne sois point parjure". Nous le trouvâmes constant. Quel bon serviteur! Il était enclin au repentir.
- 45- Et rappelle-toi Nos serviteurs Ibrahim, Isaac et Yacqoub qui étaient puissants et clairvoyants.¹

1 En signe de repentir car ils lui firent oublier la prière.

2 Par la maladie.

3 Les rebelles parmi les démons qui étaient attachés par les chaînes deux par deux.

4 Le royaume de Solīmān. La parole est adressée par Allah à Solīmān.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 C'est Allah qui lui adresse cette parole. Sous-entendu: lave-toi avec et bois-en.

7 Cf. XLII, 10 de la Bible: "L'Éternel lui accorda le double de tout ce qu'il avait possédé".

8 Il avait juré de lui donner cent coups de fouet. Son Seigneur lui ordonna de prendre une touffe de cent tiges et de la frapper légèrement avec pour tenir serment.

SOURATE 38- ŞĀD

- 46- Nous les purifiâmes et les consacrâmes au rappel de la Demeure Dernière.²
- 47- Ils sont, certes, auprès de Nous des élus privilégiés.
- 48- Et rappelle-toi Ismacil, Alissac [Élisée], Dhou'l Kifl, qui étaient, tous, des gens de biens.
- 49- Ceci est un rappel. Les pieux auront certainement un heureux lieu de retour,
- 50- les Paradis d'Eden dont les portes seront ouvertes pour eux.
- 51- Ils y seront accoudés en repos³ et y demanderont beaucoup de fruits et de boissons.
- 52- Auprès d'eux il y aura de belles femmes aux regards chastes⁴ et qui seront, toutes, du même âge.
- 53- C'est bien là ce qui vous est promis au Jour du Jugement.
- 54- Telle est Notre attribution qui ne s'épuise point.
- 55- Il en sera ainsi. Les rebelles par contre, auront un détestable retour.⁵
- 56- C'est la Géhenne dont ils seront brûlés. Quelle détestable couche!
- 57- Qu'ils goûtent donc de l'eau bouillante et du pus,
- 58- et d'autres formes de supplice.
- 59- (et l'on dira à ceux qui étaient à la vie terrestre des chefs). "En voilà une troupe précipitée (à l'Enfer) en même temps que vous". Ils répondront: "Nulle bienvenue ne leur sera accordée. Ils seront certes brûlés au Feu".
- 60- Et ces derniers⁶ de dire: "Plutôt nulle bienvenue à vous, c'est vous qui nous avez préparé ce supplice. À vous donc ce détestable séjour".
- 61- Ils⁷ diront: "Notre Seigneur, ceux qui nous ont attiré ce supplice, double-leur le tourment au Feu".

1 Dans leur piété.

2 Ils n'avaient aucun souci pour la vie terrestre.

3 Sur des sièges de dignité.

4 Ne dépassant pas leurs époux.

5 Auprès de Nous.

6 Les faibles diront aux forts.

7 Les faibles diront aux forts.

SOURATE 38- ŞĀD

- 62- Et ils dirent: “Comment se fait-il que nous ne voyons pas¹ des gens que nous considérons des méchants?
- 63- Avions-nous tort de nous moquer d’eux ou bien échappent-ils à nos regards?”
- 64- Telles sont en vérité les disputes des gens de l’Enfer.
- 65- Dis²: “Je ne suis qu’un avertisseur. Il n’y a nulle divinité à part Allah, l’Unique, le Dominateur Suprême.
- 66- Le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qu’il y a entre eux, le Tout Puissant, le Révocateur.
- 67- Dis: “C’est bien une nouvelle solennelle,
- 68- dont vous vous détournez.
- 69- Je n’avais nulle connaissance de l’Assemblée Suprême³ quand ils [les Anges] se disputaient.⁴
- 70- Il ne m’a été révélé que le fait que je ne suis qu’un avertisseur explicite”.
- 71- Rappelle-toi⁵ lorsque ton Seigneur dit aux Anges: “Je vais, en toute sûreté, créer un mortel d’argile.
- 72- Quand Je lui aurai donné la forme parfaite et que J’aurai insufflé en lui de Mon Esprit, tombez prosterné devant lui⁶”.
- 73- Les Anges, en totalité, se prosternèrent,
- 74- sauf Iblis qui s’enfla d’orgueil et se montra des ingrats.
- 75- Il [Allah] dit: “Ô Iblis, qu’est-ce qui t’empêche de te prosterner devant celui [Adam] que J’ai créé de Mes mains? Est-ce l’orgueil qui te régit ou bien tu es, en effet, des plus élevés?”
- 76- Il [Iblis] répondit: “Je suis meilleur que lui. Tu m’as créé de feu et Tu l’as créé de boue”.
- 77- Il [Allah] dit: “Sors-en donc, tu es maudit.⁷
- 78- Ma malédiction tombe sur toi jusqu’au Jour du Jugement”.

1 Au Feu.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Le monde des Anges.

4 Au sujet d’Adam et sa supériorité aux Anges.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 Prosternation de salutation.

7 Littéralement: lapidé.

SOURATE 38- ŞĀD

- 79- Il [Iblis] dit: “Mon Seigneur, accorde-moi donc un délai jusqu’au Jour où ils [les hommes] seront ressuscités”.
- 80- Il [Allah] dit: “Eh bien! Tu seras de ceux auquel un délai est accordé,
- 81- jusqu’au Jour du temps déterminé¹”.
- 82- Il [Iblis] dit: “Par Ta puissance, je les égarerai tous, en totalité,
- 83- sauf, parmi eux, Tes esclaves sincères”.
- 84- Il [Allah] dit: “Par la vérité, et c’est certes la vérité que je dis,
- 85- Je remplirai la Géhenne de toi et de tous ceux qui te suivront parmi eux”.
- 86- Dis²: “Je ne vous en³ demande point de rétribution, et je ne suis point de ceux qui se chargent de ce dont ils ne peuvent supporter.
- 87- Ce [le Coran] n’est qu’un rappel aux hommes.
- 88- Vous apprendrez certes sa nouvelle dans quelque temps!”⁴



1 La Résurrection ou le Jugement.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 La communication du message divin.

4 Après la mort ou au Jour de la Résurrection ou encore après la victoire de l'islam.

Sourate 39- AZ-ZUMAR¹

(LES GROUPES)

(*Mecquoise², 75 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- La révélation du Livre [le Coran] est de la part d'Allah, le Tout Puissant, le Sage.
- 2- Nous avons fait descendre vers toi [Muḥammad] le Livre avec la vérité. Adore donc Allah et sois dévoué dans ta foi.
- 3- En toute sûreté, la religion pure est à Allah. Ceux qui ont pris, à Son exclusion, des secoureurs [des idoles] disent: "Nous ne les adorons que pour qu'ils nous rapprochent d'Allah". Allah décidera entre eux dans ce sur quoi ils s'opposent. Allah ne dirige point celui qui est menteur et ingrat [ou incrédules].
- 4- Si Allah avait voulu prendre un fils, Il aurait élu parmi ce qu'Il crée ce qu'Il veut. Sublime soit-Il! Il est Allah, l'Unique, le Dominateur Suprême.
- 5- Il a créé les cieux et la terre avec la vérité. Il enroule³ la nuit sur le jour et enroule le jour sur la nuit. Il assujettit le soleil et la lune, chacun poursuit sa course vers un terme préfixé. Il est certes le Tout Puissant, le Révocateur.
- 6- Il vous a créés d'une même âme⁴, puis il en a tiré son conjoint. Il vous a donné huit espèces de bestiaux⁵. Il vous a créés dans les ventres de vos mères passant d'une phase à l'autre à travers trois espèces de ténèbres⁶. Celui-ci est Allah, votre Seigneur. À Lui appartient la souveraineté. Nulle divinité à part Lui. Comment donc vous détournez-vous de Lui?!
- 7- Si vous vous montrez incrédules, Allah se suffit à Lui-même et n'a nul besoin de vous. Il n'agrée point la mécréance de Ses

1 Elle tire son titre des versets 71, 72. Elle a été révélée après celle des "Sabéens" (Saba').

2 Sauf les versets 52, 53, 54, qui sont médinois.

3 Les exégètes trouvent dans ce verset la preuve de la rondeur du globe terrestre et de son mouvement rotatif, dix siècles avant la découverte de cette vérité scientifique.

4 D'une même personne.

5 Les chameaux, les vaches, les moutons, les chèvres.

6 Celle du placenta, de l'utérus et de la fluide amniotique.

SOURATE 39- AZ-ZUMAR

serviteurs. Si vous vous montrez reconnaissants, Il agréera votre reconnaissance. Nul ne porte les péchés de l'autre. Puis votre retour sera vers votre Seigneur qui vous informera alors de ce que vous oeuvriez. Il est bien informé du contenu des cœurs.¹

- 8- Si un mal atteint l'homme, il invoque son Seigneur et se repent à Lui. Mais quand Il lui accorde une faveur, il oublie la raison pour laquelle il l'invoquait auparavant et assigne à Allah des rivaux [des idoles], afin d'égarer les gens de son chemin. Dis²: "Jouis de ton incrédulité un peu, tu seras, certes, des gens de l'Enfer".
- 9- Se peut-il que celui qui passe la nuit entière humilié, prosterné ou debout, qui craint la Vie Dernière et aspire à la miséricorde de son Seigneur (soit égal à tout autre n'agissant point de la sorte)? Dis³: "Ceux qui savent sont-ils égaux à ceux qui ne savent point?" Seuls se rappellent ceux doués d'esprit.
- 10- Dis: "Ô Mes serviteurs croyants! Craignez votre Seigneur". Ceux qui auront fait le bien dans cette vie terrestre, auront une belle récompense. La terre d'Allah est vaste. Les constants recevront certes leur rétribution entière sans qu'ils aient à rendre compte.
- 11- Dis⁴: "Il m'a été commandé d'adorer Allah dans toute sincérité dans la foi,
- 12- et il m'a été commandé d'être le premier des Musulmans⁵".
- 13- Dis: "Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le supplice d'un Jour Solennel [le Jour de la Résurrection]".
- 14- Dis: "C'est Allah que j'adore dans toute sincérité dans ma foi".
- 15- "Adorez donc ce que vous voulez à Son exclusion". Dis: "Les perdants sont ceux qui se perdront eux-mêmes et perdront les leurs au Jour de la Résurrection". Telle est vraiment la perte manifeste.
- 16- Ils [Les infidèles] auront au-dessus d'eux des couches de feu et au-dessous d'eux des couches de feu. C'est dont Allah menace Ses serviteurs (en leur disant): "Ô Mes serviteurs, craignez-Moi donc!"

1 Littéralement: des poitrines.

2 Allah demande au Prophète de dire cela à l'homme.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Ou des soumis.

SOURATE 39- AZ-ZUMAR

- 17- Ceux qui s'écartent du Ṭāgūt¹ (le culte des idoles) et qui retournent à Allah repentant, auront une bonne annonce. Fais donc la bonne annonce à Mes serviteurs.
- 18- Ceux qui écoutent les paroles et suivent ce qu'elles contiennent de meilleur, ceux-là sont ceux qu'Allah a dirigés et ceux-là sont doués d'esprit.
- 19- Quant à celui contre qui la parole [le décret] du châtement est prononcée, pourrais-tu donc sauver celui qui sera dans le Feu?²
- 20- Mais ceux qui ont craint leur Seigneur, ils habiteront des chambres³ au-dessus desquelles se trouvent d'autres chambres, les ruisseaux couleront sous leurs pieds. C'est une promesse d'Allah. Or, Allah ne manque jamais à Sa promesse.
- 21- Ne vois-tu point qu'Allah a fait descendre du ciel de l'eau qu'Il dirige dans la terre vers des sources, et dont Il fait pousser des plantes de diverses espèces.⁴ Puis ces plantes mûrissent et tu [Muḥammad] les vois se faner. Ensuite, Il les fait dessécher. Il y a certes en ceci un rappel à ceux doués d'esprit.
- 22- Celui dont Allah ouvre le cœur à l'Islam, n'est-il point dans une lumière de la part de son Seigneur? Malheur à ceux dont les cœurs sont endurcis contre le rappel d'Allah. Ceux-là sont dans un égarement manifeste.
- 23- Allah a fait descendre le meilleur des récits [le Coran]: un Livre dont les versets se ressemblent et se répètent, et dont les peaux de ceux qui craignent leur Seigneur frissonnent. Puis leurs peaux et leurs cœurs s'adoucissent par le rappel d'Allah. C'est bien là la direction d'Allah par laquelle Allah dirige qui Il veut. Quiconque Allah égare, nul ne pourra le diriger.
- 24- Celui qui tâchera, au Jour de la Résurrection, de protéger son visage contre le pire des tourments⁵, lorsqu'on dira aux transgresseurs: "Goûtez ce que vous vous êtes acquis".

1 C'est un terme coranique signifiant tout ce qui détient autorité pour dérouter les hommes: démon, idoles, chefs déviants.

2 Interrogation dont la réponse est négative.

3 Des demeures somptueuses au Paradis, métonymie: la partie pour tout.

4 Littéralement: de diverses couleurs.

5 Car il aura les mains attachées par des chaînes. La réponse à cette question est sous-entendu: est-il égal à celui qui sera en sûreté?

SOURATE 39- AZ-ZUMAR

- 25- Ceux qui les [les infidèles] ont devancés ont démenti [leurs Prophètes], aussi le châtement leur est venu de là où ils ne le pressentaient point.
- 26- Aussi Allah leur a-t-Il fait goûter l'ignominie. Mais certes le supplice de la Vie Dernière est plus grand, si seulement ils le savaient!
- 27- Nous avons donné aux hommes, dans ce Coran, toute espèce de paraboles pourvu qu'ils réfléchissent.
- 28- C'est un Coran en langue arabe, dénué de tortuosité, puissent-ils être pieux!
- 29- Allah propose en parabole un homme appartenant à des associés querelleurs, et un homme¹ qui n'appartient qu'à un seul homme: Sont-ils égaux? Louange à Allah! Mais la plupart des hommes ne le savent pas.
- 30- Certes tu mourras et ils mourront [tous les hommes].
- 31- Puis au Jour de la Résurrection vous serez auprès de votre Seigneur pour jugement.
- 32- Qui donc est plus transgresseur que celui qui forge le mensonge contre Allah et contre la Vérité [le Coran] lorsqu'elle est venue à lui? N'y a-t-il pas dans la Géhenne un gîte pour les incrédules?
- 33- Celui [Muḥammad] qui a apporté la Vérité et ceux qui y ont cru [les croyants], ceux-là sont les pieux.
- 34- Ils auront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils veulent. Telle est la rétribution des bienfaisants,
- 35- afin qu'Allah leur efface ce qu'ils ont commis de pire et leur accorde leur rétribution selon les meilleurs de leurs œuvres.
- 36- Allah n'est-il pas Suffisant à Son serviteur? Ils [les infidèles de Qoraïch] cherchent à t' [Muḥammad] effrayer par ceux qui lui sont inférieurs². Quiconque Allah égare ne trouvera jamais personne pour le diriger.
- 37- Quiconque Allah dirige, nul ne peut l'égarer. Allah n'est-il pas Tout puissant et Détenteur de vengeance?

1 Un esclave: Notons que le Coran n'utilise jamais le terme esclave et ses dérivés.

2 Les idoles qu'ils adorent à Son exclusion. Les Qoreichites avaient dit au Prophète: "Cesse d'injurier nos idoles, sinon ils t'atteindront d'un dur tourment". C'est la cause de la révélation de ce verset.

SOURATE 39- AZ-ZUMAR

- 38- Si tu leur demande: “Qui a créé les cieux et la terre?” Ils diront: “C’est Allah”. Dis [Muḥammad]: “Ne voyez-vous pas ceux [les idoles] que vous invoquez à l’exclusion d’Allah? Si Allah me veut du mal, pourraient-ils éloigner de moi ce mal? Et s’Il me veut une miséricorde, pourraient-ils retenir loin Sa miséricorde? Dis: “Allah me suffit. Que sur Lui s’appuient ceux qui ont besoin d’appui”.
- 39- Dis [Muḥammad]: “Ô mon peuple, faites tout ce que vous pouvez¹, moi je ferai tout ce que je peux². Vous saurez bientôt
- 40- qui sera atteint d’un tourment qui le réduira à l’avilissement et qui subira un supplice permanent”.
- 41- Nous avons certes révélé sur toi le Livre [le Coran], pour les hommes, avec la vérité. Quiconque se dirige, c’est pour son propre profit, quiconque s’égare, c’est à son détriment. Tu n’es point pour eux un garant.
- 42- Allah accueille les âmes lors de leur mort et recueille aussi celles qui ne sont pas mortes dans leur sommeil.³ Il retient celles à qui Il a décrété la mort et renvoie les autres à un terme préfixé. Il y a certes en ceci des signes pour des gens qui réfléchissent.
- 43- Ont-ils donc pris des intercesseurs [parmi les idoles] à l’exclusion d’Allah? Dis⁴: “Même s’ils ne possèdent rien et ne raisonnent point?”
- 44- Dis: “À Allah l’intercession toute entière.⁵ Il a la souveraineté des cieux et de la terre, et à Lui, vous serez ensuite ramenés”.
- 45- Et quand Allah, l’Unique, est invoqué, les cœurs de ceux qui ne croient point à la Vie Dernière se répugnent. Et lorsque ceux [les idoles] qu’ils appellent à Son exclusion sont invoqués, voilà qu’ils se réjouissent.
- 46- Dis⁶: “Ô Allah, le Créateur des cieux et de la terre, le Connaisseur de l’Invisible et du visible. Tu décideras entre Tes serviteurs dans ce sur quoi ils s’opposaient”.

1 De mal.

2 De bien.

3 Le sommeil ressemble partiellement à la mort, aussi est-il appelé “la petite mort”.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Personne ne pourra intercéder sans Sa permission.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 39- AZ-ZUMAR

- 47- Si ceux qui transgressent possédaient tout ce qu'il y a sur la terre et autant encore, ils l'auraient donné en rançon pour écarter d'eux le dur supplice au Jour de la Résurrection. Ils verront, de la part d'Allah, ce¹ à quoi ils ne s'attendaient point.
- 48- Et ils verront clairement les mauvaises actions qu'ils ont commises et ce [le châtement] dont ils se moquaient les assaillira.
- 49- Si un mal atteint l'homme, il Nous appelle. Puis si Nous lui accordons un bienfait, il dit: "Je l'ai obtenu grâce à mon propre savoir". Non point! C'est une épreuve², mais la plupart d'entre eux [les hommes] ne le savent point.
- 50- Ceux qui les ont devancés, l'ont déjà dit, et ce qu'ils s'étaient acquis ne leur a servi à rien.³
- 51- Ils ont été atteints [du supplice] pour les mauvaises actions qu'ils avaient commises. Ceux qui ont transgressé parmi ceux-ci [les infidèles de la Mecque], seront eux aussi atteints [du supplice] pour les mauvaises actions qu'ils ont commises, et ils ne Nous réduiront point à l'impuissance.
- 52- N'ont-ils point appris qu'Allah étend l'attribution à qui Il veut et la mesure? Il y a certes en ceci des signes pour un peuple qui croit.
- 53- Dis⁴: "Ô Mes serviteurs qui se sont lésés eux-mêmes, ne désespérez point de la miséricorde d'Allah. Allah pardonne les péchés en totalité. Il est certes le Pardonneur, le Miséricordieux.
- 54- Retournez repentant à votre seigneur et soumettez-vous à Lui, avant que le supplice ne vous atteigne. Là vous ne serez point secourus.
- 55- Et suivez les excellents commandements qui ont été descendus vers vous de la part de votre Seigneur, avant que le supplice ne vous atteigne soudainement, alors que vous ne le présentez pas,
- 56- et avant que chaque homme ne dise: "Malheur à moi pour l'excès que j'ai commis sur le compte d'Allah. J'étais vraiment des railleurs".

1 À titre de châtement.

2 À laquelle nous les mettons.

3 Contre la rigueur d'Allah.

4 La parole est adressée à Muḥammad qui est chargée de la transmettre aux Mecquois.

SOURATE 39- AZ-ZUMAR

- 57- Ou qu'il ne dise: "Si Allah m'avait dirigé, j'aurais été parmi les pieux".
- 58- Ou bien qu'il ne dise lorsqu'il verra le supplice: "Si un autre tour (au monde) m'était accordé! Je serais des bienfaisants".
- 59- En toute sûreté, Mes signes te [l'homme] sont parvenus, mais tu les a traités d'imposture, tu t'es enflé d'orgueil et tu étais des incrédules.
- 60- Au Jour de la Résurrection, tu [Muḥammad] verras ceux qui ont forgé le mensonge sur le compte d'Allah, les visages noircis. À la Géhenne n'y a-t-il pas une demeure pour les orgueilleux?
- 61- Allah sauvera ceux qui ont été pieux pour les bonnes œuvres. Aucun mal ne les touchera et ils ne seront point affligés.
- 62- Allah a créé toute chose et Il est responsable de toute chose.
- 63- Il détient les clefs des cieus et de la terre. Et ceux qui ont été incrédules aux signes d'Allah, ceux-là sont les perdants.
- 64- Dis [Muḥammad]: "Ordonneriez-vous d'adorer un autre qu'Allah, ô vous les ignorants?"
- 65- Il t'[Muḥammad] a révélé, tout autant qu'à ceux qui t'ont devancé [les Prophètes précédents], que si tu associes, ton œuvre sera vaine et tu seras des perdants.
- 66- Adore Allah seul et sois du nombre des reconnaissants.
- 67- Ils¹ n'ont point accordé à Allah Sa juste appréciation. La terre toute entière sera dans Sa poignée au Jour de la Résurrection, et les cieus seront ployés dans Sa main droite. Sublime soit-Il! Il est très élevé au-dessus de ce qu'ils Lui associent.
- 68- Il sera soufflé dans la Trompette. Là, ceux qui sont aux cieus et sur la terre seront foudroyés, sauf ceux qu'Allah voudra (épargner). Puis il y sera soufflé une autre fois et les² voilà qui se dresseront debout regardant [le Jugement].
- 69- Et la terre sera illuminée par la lumière de son Seigneur ; Le Livre [le Livre Éternel] sera posé, les Prophètes et les témoins seront amenés. Il sera décidé entre eux [tous les hommes] avec la vérité, et ils ne seront point lésés.

1 Les hommes ou les incrédules.

2 Tous ceux qui sont dans les cieus et sur la terre.

SOURATE 39- AZ-ZUMAR

- 70- Toute âme [toute personne] recevra juste rétribution de ce qu'elle a fait. Il est plus informé de ce qu'ils faisaient.
- 71- Ceux qui ont été incroyables seront conduits à la Géhenne en groupes¹. Quand ils y arriveront, elle ouvrira ses portes, et ses gardiens leur diront: "Des Messagers parmi vous ne sont-ils pas venus vous réciter les versets de votre Seigneur et vous avertir de la rencontre de votre Jour [le Jour du Jugement] que voici?" Ils répondront: "Si, mais la parole² du châtement s'est réalisée sur les incroyables".
- 72- Il leur sera dit: "Entrez par les portes de la Géhenne où vous y demeurerez éternellement". Combien détestable est la demeure des orgueilleux!
- 73- Ceux qui ont été pieux seront conduits au Paradis en groupes.³ Lorsqu'ils y seront arrivés et il⁴ aura ouvert ses portes, ses gardiens leur diront: "Paix sur vous! la félicité est à vous! Entrez-y pour y demeurer éternellement".
- 74- Et ils⁵ diront: "Louange à Allah qui nous a promis vrai et nous a accordé en héritage la terre⁶ où nous pourrions nous installer partout où nous voudrions". Combien bonne est la rétribution de ceux qui oeuvrent!⁷
- 75- Et tu⁸ verras les Anges entourer le Trône⁹ récitant les louanges de leur Seigneur. Il sera décidé entre eux¹⁰ avec la vérité, de l'on dira: "Louange à Allah, le Seigneur de l'Univers".



1 C'est de ce terme que cette Sourate tire son titre.

2 Le décret.

3 Cf. verset 71.

4 Le Sol du Paradis.

5 Les pieux.

6 Du Paradis.

7 Qui font œuvres bienfaisantes.

8 La parole est adressée à Muḥammad.

9 La plus grande création d'Allah.

10 Tous les hommes.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

Sourate 40- ĞĀFIR¹
(LE PARDONNEUR)

(*Mecquoise², 85 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Hâ', Mîm.³
- 2- La révélation du Livre [le Coran] est de la part d'Allah, le Tout Puissant, l'Omniscient,
- 3- Le Pardonneur du péché, Celui qui accueille le repentir, Celui qui est rigoureux dans le châtement, Celui qui est Doué de longanimité.⁴ Point de divinité à part Lui. À Lui sera le devenir.
- 4- Seuls discutent sur les signes d'Allah ceux qui sont incrédules.⁵ Que leurs déplacements dans le pays⁶ ne te [Muḥammad] trompent point.
- 5- De même avant eux le peuple de Nouḥ [Noé] et les Factions après eux. Chaque communauté a nourri des desseins contre son Messager, voulant s'en prendre à lui. Ils argumentèrent par le faux pour éclipser la vérité. Alors Je les ai saisis. Quel fut alors Mon châtement!
- 6- Ainsi le décret⁷ de ton [Muḥammad] Seigneur se réalisa-t-il contre ceux qui furent incrédules. Ce sont les habitants de l'Enfer.
- 7- Ceux qui portent le Trône et ceux qui l'entourent [les Anges] célèbrent les louanges de leur Seigneur, croient en Lui et implorent Son pardon pour ceux qui ont cru, disant: "Notre Seigneur! Tu embrasses toute chose de Ta miséricorde et de ton

1 Elle tire son titre du verset 3. Elle est révélée après celle des Groupes (AZ-ZUMAR).

2 Sauf les versets 66-67 qui sont médinois.

3 Cf. II, 1.

4 Ou détenteur des faveurs.

5 Selon l'exégète Qatada, ce sont les habitants de la Mecque.

6 Ces déplacements ou voyages étaient un signe de prospérité. Allah leur faisait jouissance pour un terme préfixé.

7 Littéralement: le mot.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

savoir. Pardonne donc à ceux qui se sont repentis et ont suivi Ton chemin, et épargne-leur le tourment de l'Enfer.¹

- 8- "Notre Seigneur! Fais-les entrer au Paradis d'Eden que Tu leur as promis, eux et ceux qui sont vertueux parmi leurs aïeux, leurs épouses et leur descendance. Tu es, Toi, le Tout Puissant, le Sage.
- 9- Et préserve-les des mauvaises actions. Quiconque Tu préserve des mauvaises actions, ce Jour [celui de la Résurrection] -là, Tu lui fais miséricorde". Ceci est certes le succès immonde.
- 10- Ceux qui ont été incroyables seront appelés: "La haine d'Allah est certes plus grande que votre haine pour vous-mêmes, lorsque vous avez été appelés à la foi et que vous n'avez pas cru".
- 11- Ils [les incroyables] diront: "Notre Seigneur, Tu nous as fait mourir deux fois² et vivre³ deux fois. Nous avons reconnu nos péchés. Y a-t-il donc moyen de sortir [de l'Enfer]?"
- 12- Il en est ainsi car lorsqu'Allah est invoqué seul, vous vous montrés incroyables, et si l'on Lui donne des associés, vous croyez. Le jugement appartient à Allah, le Très Élevé, le Très Grand.
- 13- C'est Lui qui vous fait voir Ses signes et qui fait descendre du ciel , pour vous, de l'eau en attribution. Seul se rappelle (d'Allah) celui qui retourne (à Allah repentant).
- 14- Invoquez⁴ donc Allah en toute sincérité dans la foi, en dépit des incroyables.
- 15- Il [Allah] occupe les degrés les plus élevés, Il est le Détenteur du Trône. Il lance la Révélation⁵, par Son commandement, vers qui Il veut de ses serviteurs, afin que celui-ci avertisse du Jour de la Rencontre.

1 Il se peut que le terme arabe "Djahim" soit une des appellations ou des degrés de l'Enfer.

2 D'après l'exégète Qatada: une mort lorsque l'homme était au sein de son père et la mort inévitable.

3 Une fois dans ce monde, une autre à l'Au-delà.

4 La parole est adressée aux croyants.

5 Littéralement: l'Esprit qui est le moyen de la Révélation.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

- 16- Le Jour [de la Résurrection] où ils [les hommes] surgiront (de leurs tombeaux), rien les concernant ne sera caché à Allah. À qui la souveraineté aujourd'hui? À Allah, l'Unique, le Dominateur.
- 17- Ce Jour [de la Résurrection] -là, chaque âme sera rétribuée selon ce qu'elle aura gagné [œuvré]. Nulle injustice ce Jour-là. Allah est prompt à faire rendre compte.
- 18- Avertis-les¹ du Jour de l'Imminente², lorsque les cœurs [les hommes] remonteront aux gorges et qu'ils cèleront leur souffrance. Les transgresseurs n'auront ni ami intime, ni intercesseur digne d'être écouté.
- 19- Il [Allah] connaît la trahison des regards et ce que les poitrines [les cœurs] cèlent.
- 20- Allah décide en toute justice. Ceux [les idoles] qu'ils [les infidèles] invoquent à Son exclusion ne décident de rien. Allah est , Lui, l'Audient, le Clairvoyant.
- 21- N'ont-ils point parcouru la terre, pour voir quelle était la fin de ceux qui les ont devancés? Ils étaient, eux, plus forts qu'eux et ont laissé sur la terre plus de traces. Allah les a saisis pour leurs péchés, et ils n'ont eu, contre Allah, nul protecteur.
- 22- Il en est ainsi parce que leurs Messagers leur venaient avec les preuves évidentes, mais ils se montrèrent incrédules. Aussi Allah les saisit-Il. Il est certes Fort et rigoureux dans Son châtement.
- 23- Nous envoyâmes certes Moussa avec Nos signes³ et une autorité manifeste,
- 24- à Pharaon, Hāmān et Karoun⁴. Mais ils dirent: "C'est un magicien imposteur".
- 25- Lorsqu'il [Moussa] vint à eux avec la vérité de Notre part, ils dirent: "Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui et laissez leurs filles".⁵ Les stratagèmes des incrédules ne sont certes que dans l'égarement.

1 L'ordre est adressé à Muḥammad.

2 D'après l'exégète Mudjahed, c'est le Jour de la Résurrection.

3 Les neuf signes dont la main blanche, la canne, le sang, les sauterelles.

4 Coré.

5 Littéralement: les femmes d'entre eux.

- 26- Et Pharaon dit: “Laissez-moi tuer Moussa. Qu’il invoque donc son Seigneur!¹ Je crains qu’il [Moussa] ne fasse changer votre religion ou qu’il ne sème la perversité sur la terre”.²
- 27- Moussa dit: “Je me réfugie auprès de mon seigneur et votre seigneur contre tout orgueilleux ne croyant pas au Jour du Jugement”.
- 28- Un homme croyant de la famille de Pharaon qui cachait sa foi dit: “Tueriez-vous donc cet homme rien que parce qu’il dit: “Mon seigneur c’est Allah?” et qui vous a apporté les preuves évidentes de votre seigneur?! S’il est imposteur, son imposture ne tombe que sur lui ; mais s’il est véridique, il vous atteindra, certes, une part du (châtiment) qu’il vous promet³”. Allah ne dirige point ni abuseur ni menteur.
- 29- “Ô peuple, le pouvoir est à vous aujourd’hui et vous avez le dessus dans le pays.⁴ Qui donc vous délivrera de la rigueur d’Allah si elle vous atteint?” Et pharaon de dire: “Je ne vous⁵ fais voir⁶ que ce que je vois, et je ne vous dirige que vers le chemin de la droiture”.
- 30- Celui qui croyait dit: “Ô peuple! Je crains pour vous un jour semblable à celui des Factions.⁷
- 31- Comme la rétribution des peuples de Nouh, des cAad et des Thamūd et de ceux qui vinrent après eux”. Allah ne veut aucune injustice contre les serviteurs.
- 32- “Ô mon peuple, je crains pour vous le Jour de l’Appel Mutuel,⁸
- 33- le Jour où vous vous détournerez⁹, sans avoir nul protecteur contre Allah. Quiconque Allah égare n’aura point de guide.

1 Pharaon parle ainsi à titre de défit.

2 Dans le pays.

3 C’est-à-dire: dont il vous menace.

4 Littéralement: sur la terre. Entendons le triomphe des Egyptiens contre les Fils d’Israël.

5 Il s’adresse à son peuple.

6 C’est-à-dire: je ne vous conseille que ce que j’estime être vrai.

7 Les autres peuples comme ceux de Nouh, des cAad et des Thamūd.

8 Le Jour où les hôtes du Paradis appelleront de l’Enfer et l’inversement. C’est le Jour de la Résurrection.

9 En voyant la Géhenne.

SOURATE 40- ĠĀFIR¹

- 34- Certes, Youssouf [Joseph] est venu à vous antérieurement avec les preuves évidentes, mais vous n'avez point cessé de douter de la véracité de ce qu'il vous a apporté. Et lorsqu'il est mort, vous avez dit: "Allah n'enverra point après lui un Messager". Ainsi Allah égare-t-Il tout abuseur sceptique.
- 35- Ceux qui discutent sur les signes [ou les versets] d'Allah sans qu'il ne leur soit venu aucune autorité, ont suscité la grande haine d'Allah et de ceux qui ont cru. Ainsi Allah scelle-t-Il le cœur de tout homme orgueilleux et rebelle.
- 36- Pharaon dit à Hāmān [son ministre]: "Construis pour moi une tour pourvu que j'atteigne les voies,¹
- 37- les voies des cieux, et que je monte vers le Dieu de Moussa. Je crois toutefois qu'il est menteur". Ainsi la mauvaise œuvre de Pharaon lui fut-elle parée et il fut détourné du chemin (droit). Or le stratagème de Pharaon ne fut qu'anéanti.²
- 38- Celui³ qui croyait dit: "Ô mon peuple, suivez-moi, je vous dirigerai vers le chemin de la droiture.
- 39- Ô mon peuple, cette vie terrestre n'est que vaine jouissance. La Vie Dernière, c'est certes la demeure de la stabilité.
- 40- Quiconque commet une mauvaise action ne sera rétribué que par une mauvaise action équivalente. Quiconque fait une bonne action, mâle ou femelle soit-il, tout en étant croyant, ceux-là entreront au Paradis où ils seront attribués sans mesure.
- 41- "Ô mon peuple, comment se fait-il que je vous invite au salut et vous m'invitez à l'enfer?
- 42- Vous m'invitez à ne pas croire en Allah et à Lui associer ce dont je n'ai nulle connaissance, et je vous invite au Tout Puissant, au Révocateur.
- 43- Nul doute que ce [les divinités] à qui vous m'invitez ne détient aucune autorité ni à la vie terrestre ni à la Vie Dernière, que notre retour sera à Allah, et que les abuseurs seront les hôtes de l'Enfer.

1 Les voies célestes.

2 D'après Ibn cAbbas, c'est l'anéantissement.

3 Il s'appelait Hezqil.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

- 44- Vous vous souviendrez de ce que je vous dis. Je me confie à Allah. Il est, certes, des serviteurs, Clairvoyant.
- 45- Allah le préserva des torts de leurs stratagèmes. Quant au peuple de Pharaon, il fut assailli par le pire des supplices:
- 46- C'est le Feu auquel ils seront exposés matin et soir.¹ Et au Jour de la Résurrection, on dira: "Faites subir au peuple de Pharaon le supplice le plus rigoureux".
- 47- Quand ils [les infidèles] discuteront à l'Enfer, les faibles diront à ceux qui s'étaient enflés d'orgueil: "Nous vous avons suivis², pourriez-vous donc nous épargner une part du supplice du Feu?"
- 48- Ceux qui s'étaient enflés d'orgueil répondront: "Nous y sommes tous"³. Allah a prononcé Son jugement parmi les serviteurs.
- 49- Ceux qui seront au Feu diront aux gardiens de la Géhenne: "Implorez votre Seigneur pour qu'Il nous soulage d'un jour de supplice".
- 50- Ils⁴ diront: "Vos Messagers ne venaient-ils pas à vous avec les preuves évidentes?" Ils répondront: "Si". Et les gardiens de dire: "Implorez!" Or l'imploration des infidèles n'est qu'égarément.
- 51- Nous [Allah] secourrons, certes, Nos Messagers et ceux qui ont cru dans la vie terrestre et au Jour où les témoins⁵ seront présents.
- 52- Le Jour où nulle excuse ne sera utile aux iniques, et où la malédiction tombera sur eux et ils auront la pire des demeures.⁶
- 53- Nous donnâmes, en toute sûreté, à Moussa la Direction et Nous donnâmes aux Fils d'Israël l'Écriture [le Pentateuque] en héritage,
- 54- en tant que direction et rappel à ceux doués d'esprit.

1 Après leur mort, leurs âmes seront exposés au Feu matin et soir avant le Jour de la Résurrection.

2 À la vie terrestre.

3 Nous, tout autant que vous.

4 Les gardiens de l'Enfer.

5 Parmi les Anges et les Prophètes qui témoigneront de la fidélité ou de l'infidélité des hommes.

6 Le supplice le plus dur.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

- 55- Sois¹ donc constant, la promesse d'Allah est vraie. Demande pardon pour ton péché et célèbre les louanges de ton seigneur, soir et matin.
- 56- Ceux qui discutent au sujet des signes [ou des versets] d'Allah sans recevoir nulle autorité, n'ont dans la poitrine que de l'orgueil. Néanmoins, ils n'atteindront jamais leur but. Appuie-toi sur Allah, Il est l'Audient, le Clairvoyant.
- 57- Certes, la création des cieux et de la terre est plus grande que la création des hommes, mais la plupart des hommes ne le savent point.
- 58- L'aveugle n'est jamais l'égal de celui qui voit.² De même ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaitantes ne sont jamais égaux des malfaiteurs. Mais c'est très peu que vous vous rappelez!
- 59- L'Heure arrivera. Nul doute à son sujet, mais la plupart des hommes ne croient point.
- 60- Votre Seigneur a dit: "Invoquez-Moi, Je vous exauce. Ceux qui s'enflent d'orgueil à l'égard de Mon adoration, entreront à la Géhenne, en dépit d'eux"³[ignominieusement].
- 61- C'est Allah qui vous a assigné la nuit pour que vous vous y reposiez, et le jour pour que vous y voyez clair.³ Allah est certes Détenteur de faveurs à l'égard des hommes, mais la plupart des hommes ne sont point reconnaissants.
- 62- C'est Allah votre Seigneur, le Créateur de toute chose. Point de divinité à part Lui. Comment donc vous détournez-vous de Lui?
- 63- De même se détournaient ceux⁴ qui se montraient incrédules aux signes d'Allah.
- 64- C'est Allah qui vous a fait de la terre une demeure stable et du ciel un édifice⁵, qui vous [les hommes] a formés dans une excellente forme et vous a attribué des nourritures délicieuses. C'est Allah votre Seigneur. Béni soit Allah, le Seigneur de l'Univers!

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Entendons: celui qui est insouciant et celui doué de discernement.

3 Pour le travail quotidien.

4 Les peuples infidèles précédents.

5 Un édifice qu'Allah a construit sans piliers apparents, au dessus des hommes.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

- 65- Il est le Vivant. Nulle divinité à part Lui. Invoquez-Le en toute sincérité dans la foi. Louange à Allah, le Seigneur de l'Univers!
- 66- Dis¹: "Il m'a été interdit d'adorer ceux [les idoles] que vous invoquez en dehors d'Allah, quand les preuves évidentes sont venues à moi de la part de mon Seigneur. Il m'a été commandé de me soumettre au Seigneur de l'Univers".
- 67- C'est Lui qui vous a créés de poussière, puis d'une goutte de sperme, ensuite d'une coagulation, puis Il vous a fait naître enfant. Par la suite, vous atteignez la force de l'âge, enfin vous devenez des vieillards (il en est parmi vous, qui meurent avant d'atteindre cet âge) afin que vous parveniez à un terme préfixé et afin que vous raisonniez.
- 68- C'est Lui qui fait vivre et fait mourir. Quand il décrète un ordre, il dit: "Soit" et il est.
- 69- Ne vois-tu² pas ceux qui se disputent sur les signes [ou les versets] d'Allah, et combien ils se sont écartés (du droit chemin)?
- 70- Ceux qui ont traité le Livre [le Coran] d'imposture et ce³ avec quoi Nous avons envoyé Nos Messagers ; ils sauront⁴ ,
- 71- quand ils auront des carcans au cou et qu'ils seront entraînés par les chaînes,⁵
- 72- d'abord dans l'eau bouillante, ensuite ils seront précipités dans le Feu.
- 73- Puis il leur sera dit: "Où sont donc ceux que vous associez
- 74- à l'exclusion d'Allah?" Ils répondront: "Ils se sont égarés loin de nous. Plutôt nous n'invoquions personne auparavant". Ainsi Allah égare-t-Il les infidèles.
- 75- Il en est ainsi pour prix de ce que vous vous réjouissiez sur la terre sans raison, et de ce que vous vous montriez immodérément joyeux.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Les révélations précédentes à l'Islam.

4 Bientôt ils sauront la vérité.

5 Vers l'Enfer.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

- 76- Entrez¹ par les portes de la Géhenne où vous demeurerez éternellement. Combien mauvaise est la demeure des orgueilleux!
- 77- Sois² constant. La promesse d'Allah est certes vraie. Ou bien Nous te ferons voir un aspect du châtement dont Nous les menaçons, ou bien Nous te ferons mourir et ils retourneront auprès de Nous.
- 78- Nous avons certes envoyé des Messagers avant toi.³ Nous t'avons raconté les récits des uns et n'avons pas raconté les récits des autres. Il n'appartenait point à un Messager d'apporter un signe [un miracle] sans la permission d'Allah. Lorsque le commandement d'Allah sera décrété, il sera décidé (entre les hommes) par la vérité. Là, les menteurs⁴ seront les perdants.
- 79- C'est Allah qui vous a assigné les bestiaux dont vous vous servez de montures et dont vous vous nourrissez.
- 80- Vous y tirez de nombreux profits et vous satisfaisiez, en les [les bestiaux] montant, des besoins [les voyages] que vous cachez dans vos cœurs.⁵ Vous êtes portés par les bestiaux tout autant que par les vaisseaux.
- 81- Il [Allah] vous fait voir Ses signes. Lequel des signes d'Allah pourriez-vous renier?
- 82- N'ont-ils [les infidèles] point parcouru la terre pour voir quelle était la fin de ceux qui ont vécu avant eux? Ils étaient plus nombreux qu'eux et plus forts, et ont laissé plus de traces sur la terre. Mais tout ce qu'ils se sont acquis [de richesses] ne leur a servi à rien.
- 83- Quand leurs Messagers sont venus à eux avec les preuves évidentes, ils se sont enorgueillis du savoir qu'ils détenaient et le châtement dont ils se moquaient les a enveloppés.
- 84- Quand ils [les infidèles] ont vu Notre rigueur, ils ont dit: "Nous avons cru en Allah l'Unique, et nous ne croyons plus en ceux que nous Lui associions".

1 Cet ordre sera donné aux infidèles.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Ceux qui suivent le faux.

5 Littéralement: vos poitrines.

SOURATE 40- ĞĀFIR¹

- 85-** Leur foi ne pourrait leur servir à rien après avoir vu Notre rigueur. Telle est la Tradition d'Allah qui a toujours été appliquée à Ses serviteurs. Là, les infidèles ont tout perdu.



SOURATE 41- FUṢṢILAT

Sourate 41- FUṢṢILAT¹

(LES VERSETS CLAIREMENT EXPOSÉS)

(Mecquoise, 54 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Hâ' Mîm.²
- 2- C'est une Révélation [le Coran] du Miséricordieux, du Compatissant.
- 3- C'est un Livre dont les versets sont exposés clairement, un Coran en langue arabe destiné à un peuple qui sait.
- 4- C'est un annonciateur [pour les bienfaisants] et un avertisseur [pour les méchants]. Mais la plupart des gens se sont détournés comme s'ils n'entendaient rien.
- 5- Ils [les infidèles] ont dit: "Nos cœurs sont enveloppés contre ce [l'Islam] à quoi tu [Muḥammad] nous invites, nos oreilles sont atteints de pesanteur et il y a entre nous et vous un voile. Agis donc ; nous aussi nous agissons".
- 6- Dis [Muḥammad]: "Je ne suis qu'un mortel comme vous, à qui il est fait révélation que Votre Dieu est un Dieu Unique. Soyez donc droits envers Lui et implorez son pardon. Malheur aux associateurs
- 7- ceux qui ne donnent point la Zakât³ et qui ne croient point à la Vie Dernière!
- 8- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaites auront une rétribution qui ne sera jamais diminuée.⁴
- 9- Dis⁵: "Vous voilà incroyables en Celui qui a créé la terre en deux jours⁶, et vous Lui donnez des égaux. Il est certes le Seigneur de l'Univers.

1 Cette Sourate est révélée après "Le Pardonneur". Elle tire son titre du verset 3.

2 Cf. Sourate II, v. 1.

3 C'est l'aumône qui a pour but de purifier les richesses.

4 Ou une rétribution non accompagnée de paroles blessantes.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 En deux époques.

SOURATE 41- FUṢṢILAT

- 10- Il y a établi des montagnes à sa¹ surface et l'a bénie. Il y a mesuré sa nourriture en quatre jours² pour tous ceux qui en demandent.
- 11- Puis il a porté ses regards vers le ciel, alors qu'il n'était que fumée, et lui a dit ainsi qu'à la terre: "Venez à Moi de gré ou de force". Ils ont répondu: "Nous venons en toute obéissance".
- 12- Il décréta d'en former sept ciels en deux jours³, et révéla à chaque ciel son rôle. Nous avons orné le ciel le plus bas⁴ de luminaires et Nous les avons préservés⁵. Tel est le Décret du Tout Puissant, de l'Omniscient.
- 13- S'ils [les infidèles] se détournent, dis [Muḥammad] -leur: "Je vous avertis d'une foudre⁶ semblable à celle des cAad et des Thamūd".
- 14- Lorsque les Messagers vinrent, devant et derrière eux⁷, leur disant: "N'adorez qu'Allah". Ils dirent: "Si notre Seigneur l'avait voulu, il aurait fait descendre les Anges. Nous sommes de ce avec quoi vous êtes envoyés incroyables".
- 15- Quant aux cAad, ils s'enflèrent d'orgueil sans raison et dirent: "Qui donc est plus fort que nous?" Ne virent-ils point qu'Allah qui les avait créés est bien plus fort qu'eux? Ils se montrèrent, de Nos signes, incroyables [ou ingrats].
- 16- Aussi envoyâmes-Nous à eux un ouragan froid dans des jours néfastes pour leur faire goûter le supplice de l'ignominie dans la vie terrestre. Or le supplice de la Vie Dernière est encore plus ignominieux. Ils n'y seront point secourus.
- 17- Quant aux Thamūd, Nous les dirigeâmes. Mais ils préférèrent l'aveuglement⁸ à la direction. Aussi la foudre du supplice avilissant les saisit-elle pour prix de ce qu'ils s'étaient acquis⁹.
- 18- Et Nous sauvâmes ceux qui avaient cru et étaient pieux.

1 Celle de la terre.

2 quatre époques, y compris les deux époques précédentes.

3 Deux époques.

4 Le plus près de la terre.

5 Par les Anges et les météores.

6 Par extension: un supplice.

7 Avant le Prophète Hūd et après lui.

8 Entendons: l'égarement.

9 Ce qu'ils avaient commis de péchés.

SOURATE 41- FUṢṢILAT

- 19- Le Jour [celui de la Résurrection] où les ennemis d'Allah seront rassemblés dans l'Enfer, ils s'y dirigeront en foule serrés¹.
- 20- Quand ils y [à l'Enfer] arriveront, témoigneront contre eux leurs oreilles, leurs yeux, leurs peaux de ce qu'ils oeuvraient.
- 21- Ils diront à leurs peaux: "Pourquoi avez-vous témoigné contre nous?" Elles leur répondront: "Allah qui fait parler toute chose, nous a fait parler. C'est Lui qui vous a créés une première fois, et vers Lui, vous êtes ramenés".
- 22- Or vous ne pourriez vous dérober au point que ni vos oreilles, ni vos yeux, et ni vos peaux ne puissent témoigner contre vous. Mais vous avez cru qu'Allah n'est pas informé de beaucoup de ce que vous oeuvriez.
- 23- C'est bien vos suppositions que vous attachiez à votre seigneur. Mais Il vous a fait périr et vous êtes devenus des perdants.
- 24- Même s'ils [les infidèles] se montrent constants, leur demeure est l'Enfer. S'ils allèguent des excuses, ils ne seront point excusés.
- 25- Nous leur avons décerné des compagnons² qui leur avaient paré ce qui était entre leurs mains et derrière eux.³ Ainsi la Parole (d'Allah) s'est réalisée contre eux dans des communautés qui avaient existées avant eux parmi les djinns et les hommes. Ils étaient certes des perdants.
- 26- Ceux qui n'ont pas cru dirent: "N'écoutez point⁴ ce Coran et dénigrez-le, peut-être auriez-vous le dessus".
- 27- Nous ferons goûter à ceux qui n'ont pas cru un supplice rigoureux et Nous les rétribuons pour le pire de ce qu'ils ont commis.
- 28- C'est bien là la rétribution des ennemis d'Allah, l'Enfer où ils auront une demeure éternelle, en rétribution de ce qu'ils s'étaient montrés incrédules [ou ingrats] de Nos signes.
- 29- Ceux qui sont incrédules diront: "Notre seigneur, fais-nous voir ceux qui nous avaient égarés⁵ parmi les djinns et les hommes,

1 Comme un troupeau nombreux de bétail.

2 Parmi les hommes ou les djinns.

3 Expression coranique signifiant leurs œuvres dans la vie terrestre.

4 Ou bien: Parlez haut pour empêcher les autres de l'écouter.

5 Dans une interprétation peu plausible, il s'agit d'Abel et de Caën.

SOURATE 41- FUṢṢILAT

afin que nous les mettions sous nos pieds et pour qu'ils soient des avilis”.

- 30- Ceux qui ont dit: “Notre Seigneur c’est Allah”, et ils persévèrent dans la droiture, les Anges descendront vers eux [lors de la mort] disant: “n’ayez pas peur et ne vous attristez pas. Recevez la bonne annonce du Paradis qui vous a été promis.
- 31- Nous sommes vos protecteurs à la vie terrestre et Dernière. Vous y aurez ce que vous désirez et vous y aurez ce que vous demanderez¹,
- 32- en tant que don accordé du Pardonneur et du Compatissant”.
- 33- Qui donc profère meilleure parole que celui qui invite à Allah, fait œuvre bienfaisante et dit: “Je suis des soumis” [ou des Musulmans]?
- 34- Le bienfait et le méfait ne sont jamais égaux. Repousse² le mal par le bien, tu trouveras alors celui entre qui et toi il y a inimitié comme s’il était un allié et un ami intime.
- 35- Seuls les constants auront cette qualité, seuls l’auront ceux qui sont les plus chanceux.
- 36- Chaque fois que le démon te³ pousse au mal, appuie-toi sur Allah. Il est, Lui, l’Audient, l’Omniscient.
- 37- Parmi ses signes sont la nuit, le jour, le soleil et la lune. Ne vous prosternez point pour le soleil ni pour la lune, et prosternez-vous pour Allah qui les a créés, si c’est Lui que vous voulez adorer.
- 38- S’ils [les incrédules] s’enflent d’orgueil, eh bien! Ceux [les Anges] qui sont auprès de ton Seigneur célèbrent Ses louanges nuit et jour et ils ne s’en lassent point.
- 39- Et parmi ses signes, le fait que tu⁴ vois la terre inerte. Quand Nous faisons descendre de l’eau sur elle, elle frissonne et se gonfle. L’a ranimée, Celui qui ranimera les morts. Il est de toute chose Omnipotent.

1 Ce sont les paroles des Anges aux gens de bien.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 La paroles est adressée à Muḥammad.

SOURATE 41- FUṢṢILAT

- 40- Ceux qui persistent¹ à combattre Nos signes ne Nous sont point inconnus. Lequel est donc préférable: celui qui sera précipité à l'Enfer ou celui qui viendra au Jour de la Résurrection en sécurité? Faites ce que vous voulez, Il est, de ce que vous faites, Clairvoyant.
- 41- Tels sont ceux qui n'ont pas cru au Rappel lorsqu'il leur est parvenu. Il est certes un Livre précieux.
- 42- Que le faux ne l'atteint ni par devant ni par derrière. C'est une Révélation de la part du Sage, du Digne de louange.
- 43- Il ne t'est dit [par les incroyants] que ce qui a été dit aux Messagers avant toi². Ton Seigneur est Détenteur du pardon et Détenteur du châtement douloureux
- 44- Si Nous en [du Coran] avions fait un Coran en langue étrangère, ils [par les incroyants] auraient dit: "Que ses versets n'ont point été exposés clairement? Un Coran en langue étrangère et un Messenger arabe?" Dis³: "Il est pour ceux qui ont cru une direction et une guérison". Tandis que ceux qui ne croient point sont, à son égard, atteints de surdité et d'aveuglement comme si on les appelait d'un endroit lointain.
- 45- Nous avons certes déjà donné le Livre à Moussa. Mais ses gens s'opposèrent là-dessus. Si ce n'est une parole⁴ déjà prononcée de ton Seigneur, il eut été décidé entre eux. Il étaient, à son sujet, dans un doute inquiétant.
- 46- Quiconque fait œuvre bonne, c'est à son propre avantage. Et quiconque fait mal, c'est à son propre détriment. Ton Seigneur n'est point injuste envers les serviteurs.
- 47- À Lui appartient la connaissance de l'Heure. Nul fruit ne sort de son enveloppe, aucune femelle ne porte ni ne dépose sans qu'Il ne le sache. Le Jour [le Jour de la Résurrection] où Il les appellera disant: "où sont donc Mes associés?" Ils répondront: "Nous t'avouons qu'il n'y a parmi nous aucun témoin".⁵

1 D'après l'exégète Al Saïdî: "Ceux qui se montrent orgueilleux envers Nos signes".

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Celle de remettre le châtement au Jour de la Résurrection.

5 C'est-à-dire "Tu n'as nul associé".

SOURATE 41- FUŞŞILAT

- 48- Ce qu'ils invoquaient auparavant s'égareront loin d'eux et ils s'assureront qu'il n'y aura pour eux nulle échappatoire.
- 49- L'homme ne se lasse point de solliciter le bien. Mais quand un malheur le touche, alors il est au désespoir le plus navrant.
- 50- Si Nous lui faisons goûter de Notre part une miséricorde, après qu'il a été touché d'une détresse, il dira: "Cela m'est dû! Je ne crois point que l'Heure viendra. Si jamais je retourne à mon Seigneur, je ne trouverai auprès de Lui que la belle récompense". Informons donc les incrédules de ce qu'ils avaient fait² et faisons-les goûter du dur supplice.
- 51- Si Nous comblons l'homme (de Nos faveurs), il se détourne et s'écarte. Et si un mal l'atteint, il adresse de larges invocations.
- 52- Dis³: "Qu'en pensez-vous? Si ce Coran était de la part d'Allah et que vous le traitiez d'imposture, qui donc serait plus égaré que celui qui se trouverait dans un grand schisme?"
- 53- Nous leur montrerons certes Nos signes dans les horizons⁴ et en eux-mêmes⁵, jusqu'à ce qu'ils voient bien que le Coran est la vérité. N'est-il pas suffisant que ton Seigneur est de toute chose témoin?
- 54- Ils sont certes dans un doute de la rencontre de leur seigneur. Or, en toute sûreté, Il embrasse toute chose.⁶



1 Je le mérite bien.

2 De péchés.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Les endroits les plus éloignés.

5 Dans le corps humain.

6 De Son savoir.

SOURATE 42- AŞ-ŞŪRĀ

Sourate 42- AŞ-ŞŪRĀ¹
(LA CONSULTATION)

(*Mecquoise², 53 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Hâ' Mîm.³
- 2- Aîn, Sîn, Qâf.
- 3- C'est ainsi qu'Allah, le Tout Puissant, le Sage, te [Muḥammad] fait révélation, comme il en a fait à ceux qui étaient [les Messagers antérieurs] avant toi.
- 4- À Lui appartient ce qui est dans les cieus et sur la terre. il est le Très-haut, le Grand.
- 5- Peu s'en faut que les cieus ne se fendent de leur fâite, les Anges célèbrent les louanges de leur Seigneur et implorent le pardon pour ceux qui sont sur la terre. Allah, certes, est le Pardonneur, le Miséricordieux.
- 6- Ceux qui ont pris, à Son exclusion, des secoueurs, Allah les surveille attentivement. Tu n'es point pour eux un garant.
- 7- C'est ainsi que Nous t'⁴avons révélé un Coran en langue arabe, afin que tu avertisses la Mère des Cités [la Mecque] et ceux qui l'entourent et les prévenir que le Jour du Rassemblement [de la Résurrection] ne supporte point de doute, où une partie (des hommes) ira au Paradis et une partie au brasier.⁵
- 8- Si Allah l'avait voulu, Il en [des hommes] aurait fait une même communauté. Mais Il fait entrer qui Il veut dans Sa miséricorde. Quant aux transgresseurs, ils n'auront nul protecteur et nul secoueur.
- 9- Ont-ils [les infidèles] pris des protecteurs à Son exclusion? Allah certes est le Protecteur. Il fait revivre les morts et Il est de toute chose Omnipotent.

1 Elle tire son titre du verset 38. Elle est révélée après “Les Versets Clairement Exposés” (FUŞŞILAT).

2 Sauf les versets 23 – 27 qui sont médinois.

3 Cf. Sourate II, 1.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Le terme arabe “As Sacîr” pourrait être une des appellations de l'Enfer.

- 10- Toute chose sur quoi vous pourriez vous opposer se soumet au jugement d'Allah. Tel est Allah mon¹ Seigneur, sur qui je m'appuie et à qui je retourne repentant.
- 11- Le créateur des cioux et de la terre qui vous [les hommes] a créés en couples [de mâle et femelle], comme Il a créé les bestiaux en couples, pour vous multiplier. Rien n'est à Sa ressemblance. Il est l'Audient, le Clairvoyant.
- 12- À Lui appartiennent les clefs des cioux et de la terre. il étend l'attribution à qui Il veut et la mesure. Il est certes de toute chose Omniscient.
- 13- Il vous a commandé, en fait de religion, ce qu'Il recommanda à Nouḥ [Noé]. C'est celle [la religion] qui t² est révélée et celle que Nous recommandâmes à Ibrahim, à Moussa, à cIssa [Abraham, Moïse et Jésus] en leur disant: "Pratiquez la religion et ne vous vous divisiez point à son propos [en sectes]". Ce à quoi tu³ invites les associateurs leur parait dur. Allah élit qui Il veut et dirige vers Lui quiconque revient à Lui repentant.
- 14- Ils ne se sont divisés qu'après avoir reçu le savoir, par mutuelle jalousie. Si ce n'est une parole déjà prononcée par ton Seigneur les⁴ remettant à un terme préfixé, il aurait été décidé entre eux. Ceux qui, après eux, ont eu le legs de l'Écriture ont été, à son sujet, dans un doute profond.
- 15- Pour cela invite⁵ les gens et sois comme il t'a été commandé. Ne suis point leurs passions et dis: "Je crois en le Livre qu'Allah a fait descendre et j'ai été commandé de juger entre vous avec équité. Allah est notre Seigneur et votre Seigneur. À nous nos œuvres et à vous vos œuvres. Il n'y a point d'argument entre nous et vous. C'est Allah qui nous réunira. À Lui est le devenir".
- 16- Ceux qui argumentent au sujet d'Allah [de Sa religion], après qu'on Lui a prêté obéissance, leur argument est réfuté auprès de leur Seigneur. Sur eux tombera la colère d'Allah et ils subiront un supplice rigoureux.

1 Allah fait parler ainsi Son Prophète.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Remettant leur châiment.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 42- AŞ-ŞŪRĀ

- 17- C'est Allah qui a fait descendre le Livre [le Coran] avec la vérité et la balance¹. Qu'en sais-tu? Peut-être l'Heure est-elle toute proche?
- 18- Ceux qui n'y² croient point voudraient hâter sa venue, ceux qui y croient craignent sa venue et savent qu'elle est une vérité. Ceux qui doutent de l'Heure sont certes dans un égarement lointain.
- 19- Allah est bienveillant à l'égard de Ses serviteurs et attribue à qui Il veut. Il est le Fort, le Tout Puissant.
- 20- À quiconque veut la récompense³ de la Vie Dernière, Nous lui accroîtrons sa récompense. Et à quiconque veut la récompense de la vie terrestre⁴, Nous lui en donnerons, mais à la Vie Dernière, il n'aura aucune part.
- 21- Ont-ils donc des associés⁵ qui auraient établi pour eux des lois religieuses qu'Allah n'a point permises? Si ce n'est la parole de décision, il aurait déjà été décidé entre eux. Les transgresseurs subiront certes un supplice douloureux.
- 22- Tu⁶ verras les transgresseurs craintifs à cause de ce qu'ils auraient commis⁷ et le châtiment les atteindra. Tandis que ceux qui ont cru et ont fait œuvre bienfaisante, habiteront les jardins du Paradis où ils auront ce qu'ils voudront auprès de leur Seigneur. Telle est vraiment la grande faveur!
- 23- C'est ainsi qu'Allah fait bonne annonce à Ses serviteurs qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes. Dis⁸: "Je ne vous en⁹ demande aucun salaire, sauf l'affection entre proches". Quiconque fait œuvre belle, Nous lui en accroîtrons la beauté.¹⁰ Allah est certes Pardonneur et Reconnaissant.

1 Celle de l'équité.

2 À l'Heure.

3 Les jouissances éternelles. Littéralement: la culture.

4 Les jouissances éphémères.

5 Des divinités ou des compagnons parmi les démons.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

7 De péchés à la vie terrestre.

8 La parole est adressée à Muḥammad.

9 Pour la communication du message divin.

10 Sa récompense sera encore plus belle.

SOURATE 42- AŞ-ŞŪRĀ

- 24- Diront-ils: “Il [Muḥammad] a forgé contre Allah une imposture [le Coran]”. Si Allah l’avait voulu, il aurait scellé ton [Muḥammad] cœur. Il efface l’erreur et raffermi la vérité par Ses paroles. Il est bien informé du contenu des poitrines.
- 25- C’est Lui qui agréé le repentir de Ses serviteurs et pardonne les mauvaises actions. Il sait bien ce que vous [les hommes] faites.
- 26- Il exauce ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaitantes et Il leur accroît Ses faveurs. Les incrédules subiront un supplice rigoureux.
- 27- Si Allah avait étendu l’attribution à Ses serviteurs, ils auraient agi iniquement sur la terre ; mais Il fait descendre avec mesure ce qu’Il veut. Il est de Ses serviteurs bien informé et Clairvoyant.
- 28- C’est Lui qui fait descendre la pluie, après que les gens en ont désespéré et répand Sa miséricorde. Il est le Protecteur et le Digne de louange.
- 29- Parmi Ses signes est la création des cieux et de la terre et de tous les êtres vivants qu’Il y a disséminés. Il est certes capable, s’Il le veut, de les rassembler.
- 30- Quelque malheur qui vous atteigne, c’est à cause de ce que vos mains ont commis.¹ Il [Allah] en pardonne beaucoup.
- 31- Vous ne Le réduirez jamais à l’impuissance sur la terre. vous n’aurez, à l’exclusion d’Allah, nul protecteur et nul secourer.
- 32- Et parmi Ses signes, sont les navires qui voguent sur la mer aussi grands que des montagnes.
- 33- S’Il le veut, Il réduit le vent au calme de sorte que les navires restent immobiles à la surface de la mer. Il y a certes en ceci des signes pour tout homme constant et reconnaissant.
- 34- Ou bien, Il les² anéantit pour prix de ce que les gens ont commis, et Il pardonne tant de péchés,
- 35- afin que ceux qui discutent trop sur Nos versets [ou Nos signes] sachent qu’il n’y a pour eux nul refuge.
- 36- Toutes les faveurs que vous avez reçues ne sont que jouissance de la vie terrestre. Ce qui est auprès d’Allah [de faveurs] est meilleur et plus durable pour ceux qui ont cru et s’appuient sur leur Seigneur,

1 Littéralement: ont acquis.

2 D’après l’exégète Ibn ‘Abbas: Il les anéantit. D’après As Saudi: Il les fait noyer.

SOURATE 42- AŞ-ŞŪRĀ

- 37- et ceux qui évitent les péchés les plus grands et les turpitudes et qui pardonnent, même quand ils sont en colère,¹
- 38- et ceux qui répondent à l'appel de leur Seigneur, se sont acquittés de la prière, qui décident de toute chose entre eux par délibération, et qui dépensent² de ce que Nous leur avons attribué,
- 39- et ceux qui, lorsqu'ils subissent l'oppression, se défendent mutuellement pour la repousser.
- 40- La punition d'un mal est un mal équivalent. Quiconque pardonne et fait œuvre bienfaitante³, sa rétribution incombe à Allah. Il n'aime point les transgresseurs.
- 41- Quiconque se défend et réussit à repousser l'oppression après avoir été lésé, nul blâme n'est à lui adresser.
- 42- Par contre, le blâme est à adresser à ceux qui font subir l'injustice aux gens et qui se comportent iniquement sur la terre sans droit. Ceux-là subiront un supplice douloureux.
- 43- Quiconque est constant et pardonne, c'est bien là le comportement le plus correct.
- 44- Quiconque Allah égare, n'aura nul protecteur après lui. Tu⁴ verras les transgresseurs, quand ils verront le supplice, dire: "Y a-t-il moyen pour nous de retourner?"⁵
- 45- Tu les verras quand on les exposera à l'Enfer, les yeux baissés d'humiliation et jetant des regards furtifs. Ceux qui ont cru diront: "Les perdants sont vraiment ceux qui se sont perdus eux-mêmes et ont perdu les leurs au Jour de la Résurrection". Les transgresseurs seront certes dans un supplice perpétuel.
- 46- Ils n'auront point de secoueurs à les soutenir à l'exclusion d'Allah. Quiconque Allah égare ne trouvera aucun chemin [aucune issue].
- 47- Répondez¹ à votre seigneur avant que ne vienne un Jour [celui de la Résurrection], que nul ne saurait reculer lorsqu'Allah le fera

1 En maîtrisant leur colère.

2 Font l'aumône.

3 Ou qui se réconcilie avec un adversaire.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 De retourner au monde et faire le bien.

SOURATE 42- AŞ-ŞŪRĀ

venir. Ce Jour-là, vous n'aurez aucun refuge et vous n'aurez aucun moyen de dénier².

- 48- S'ils [les infidèles] se détournent, Nous ne t'[Muḥammad] avons point envoyé à eux comme garant. Il ne t'incombe que la communication. Quand Nous faisons goûter à l'homme, de Notre part, une miséricorde, il s'en réjouit. Et quand un mal les³ touche pour prix de ce que leurs mains ont commis⁴, là, l'homme se montre ingrat.
- 49- À Allah appartient la souveraineté des cieux et de la terre. il crée ce qu'Il veut. Il accorde à qui Il veut des femelles [des filles] et accorde à qui Il veut des mâles [des fils].
- 50- Ou bien Il leur accorde des enfants mâles et femelles et rend qui il veut stérile. Il est Omniscient et Omnipotent.
- 51- Il n'est point donné à un mortel qu'Allah lui parle que par révélation ou par derrière un voile, ou qu'Il envoie un Messager à qui il est révélé par Sa permission. Il est Très-Haut et Sage.
- 52- Ainsi t'[Muḥammad] avons-Nous fait révélation d'un esprit de Notre ordre. Tu ne savais ce que c'est que le Livre ni ce que c'est que la foi. Mais Nous en avons fait une lumière avec laquelle Nous dirigeons qui Nous voulons de Nos serviteurs. Tu diriges certes à un chemin droit.
- 53- Le chemin d'Allah qui possède ce qui est dans les cieux et sur la terre. À Allah, certes, revient toute chose.



1 La parole est adressée aux infidèles.

2 Ce que vous avez commis.

3 Les hommes: le pluriel est employé ici pour plus de généralisation.

4 Littéralement: ont acquis.

SOURATE 43- AZ-ZUHRUF

Sourate 43- AZ-ZUHRUF¹

(L'ORNEMENT)

(*Mecquoise², 89 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- H'ā, Mīm.³
- 2- Par le Livre Clair [Allah jure par le Coran]!
- 3- Nous en avons fait un Coran en langue arabe afin que vous [les Arabes] raisonnez.
- 4- Il est dans l'essence du Livre [le Livre Éternel], auprès de Nous, très élevé et rempli de sagesse.
- 5- Vous négligerions-Nous et mettrions-Nous un voile entre vous et le Rappel du fait que vous êtes un peuple transgresseur?
- 6- Que de prophètes avions-Nous envoyés aux peuples anciens!
- 7- Chaque fois qu'un prophète leur venait, ils s'en moquaient.
- 8- Nous avons fait périr des gens qui étaient plus forts qu'eux [les Mecquois] et la punition⁴ des anciens a passé.
- 9- Si tu [Muḥammad] leur demandes: "Qui a créé les cieus et la terre?" Ils répondront: "Les a créés le Tout Puissant, l'Omniscient".
- 10- C'est Lui qui vous [les hommes] a fait de la terre une couche et vous y a tracé des chemins, puissiez-vous être guidés!
- 11- C'est Lui qui fait descendre du ciel de l'eau, selon une mesure déterminée, avec laquelle Nous faisons revivre une cité naguère morte. C'est ainsi que vous [les hommes] fera-t-on sortir [de vos tombeaux].
- 12- C'est Lui qui a créé toutes les espèces et vous a assigné les vaisseaux et les bestiaux sur quoi vous montez,
- 13- afin que vous vous établissiez là-dessus⁵ et vous rappeliez le bienfait de votre Seigneur lorsque vous y serez installés et disiez:

1 Elle tire son titre du verset 35. Elle est révélée après celle de "La Consultation" (AŞ-ŞŪRĀ).

2 Sauf le verset 45 qui est médinois.

3 Cf. Sourate II, v. 1.

4 Littéralement: l'exemple. D'après l'exégète Qatada, c'est la punition.

5 À bord des vaisseaux et sur le dos des montures.

SOURATE 43- AZ-ZUHRUF

“Glorieux soit celui qui nous a assigné cela auquel nous n’aurions jamais pu parvenir.

- 14- Nous retournerons certes à notre seigneur”.
- 15- Ils [les polythéistes] Lui ont attribué une fraction [un enfant] de Ses serviteurs. L’homme est certes un ingrat manifeste!
- 16- Aurait-il donc adopté, parmi ce qu’Il crée [les Anges], des filles et vous aurait-Il particulièrement favorisés par les fils?!
- 17- Quand on annonce à l’un d’eux la naissance d’un enfant¹ de ceux qu’on attribue au Miséricordissime, son visage s’assombrit et il suffoque de l’affliction (qu’il tâche de cacher).
- 18- Lui [Allah] attribueraient-ils celles [les femelles] qui sont élevées dans la parure et qui, en fait d’argumentation, ne sont pas explicites?!
- 19- Ils² ont pris les Anges, qui sont des serviteurs du Miséricordissime, pour des femelles. Ont-ils donc été témoins de leur création?! Leur témoignage sera certes inscrit et ils auront à en rendre compte.
- 20- Ils disent: “Si le Miséricordissime l’avait voulu, nous ne les aurions point adorés”.³ Ils n’ont nulle connaissance de cela. Ils ne font que lancer des conjectures.
- 21- Leur avons-Nous donc donné un Livre avant celui-ci [le Coran] de sorte qu’ils y tiennent?
- 22- Mais ils disent: “Nous avons trouvé nos ancêtres suivre un culte. Nous ne ferons que nous diriger par leurs traces”.
- 23- De même, Nous n’avions envoyé avant toi [Muhammad] d’avertisseur à une cité sans que ses gens opulents n’aient dit: “Nous avons trouvé nos ancêtres suivre un culte, nous ne ferons donc que suivre leur exemple”.
- 24- Il dit⁴: “Et si je vous apporte un culte plus droit que celui sur quoi vous avez trouvé vos ancêtres?” Ils répondirent: “Nous sommes incrédules à ce avec quoi vous [les Messagers] avez été envoyés”.

1 La naissance d'une fille.

2 Les infidèles qui prétendaient que les Anges étaient les filles d'Allah.

3 Adorer les Anges.

4 Le Messager de ce peuple.

SOURATE 43- AZ-ZUHRUF

- 25- Ainsi Nous vengeâmes-Nous d'eux. Regarde¹ quelle fut la fin des dénégateurs!
- 26- (Rappelle-toi) lorsque Ibrahim dit à son père et à son peuple: “Je désavoue ce que vous adorez.
- 27- Seul celui qui m’a créé me dirigera”.
- 28- Il perpétua la parole (du monothéisme) dans sa descendance, puissent-ils [les polythéistes] revenir [de leur polythéisme]?
- 29- Bien plus, J’ai donné jouissance² à ceux-là [les Mecquois] et à leurs pères, jusqu’à ce que leur vinrent la Vérité [le Coran] et un Messager [Muḥammad] explicite.
- 30- Quand la Vérité [le Coran] est venue à eux, ils ont dit: “C’est de la sorcellerie à laquelle nous sommes bien incrédules”.
- 31- Et ils ont dit: “Que ce Coran n’est-il pas descendu vers un homme considérable³ de l’une des deux cités [la Mecque et Médine]?”
- 32- Sont-ils donc les distributeurs de la miséricorde [allusion faite à la Prophétie] de ton⁴ seigneur? Nous avons distribué pour eux leur vie à la vie terrestre, et Nous avons élevé les uns sur les autres de quelques degrés, afin que les uns d’entre eux réduisent les autres à la servitude. Or la miséricorde [le Paradis] de ton seigneur⁵ est meilleure que ce qu’ils amassent [leurs richesses].
- 33- Si ce n’était la crainte que tous les hommes ne formassent une même communauté (d’incrédules), Nous aurions donné à tout incroyant au Miséricordissime des toits d’argent à leurs demeures et des escaliers (d’argent) pour y monter.
- 34- Et Nous leur aurions donné à leurs maisons des portes (d’argent) et des sièges sur quoi ils se reposeraient à leur aise,⁶
- 35- et des ornements. Tout cela n’est que de la jouissance de la vie terrestre. Or la Vie Dernière, auprès de ton¹ seigneur, est réservée aux pieux.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 La jouissance éphémère de la vie terrestre.

3 Les exégètes présument que cet homme était Al Walid Ibn Al Mughira ou ‘Urwa Ibn Mass‘ud Al Thakafi, qui étaient très riches.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 Littéralement: ils s'accordent.

SOURATE 43- AZ-ZUHRUF

- 36- À quiconque s'aveugle du rappel du Miséricordissime, Nous assignerons un démon qui lui soit un compagnon inséparable.
- 37- Ceux-ci [les démons] les détourneront certes du droit chemin et ils [les hommes] croiront qu'ils sont dirigés.
- 38- Et quand il² reviendra à Nous, il dira: "Plût à Allah qu'il y ait entre moi et toi [ce démon] la distance qui sépare les deux levants³. Quel détestable compagnon que tu es [le démon]!"
- 39- Il ne vous servira à rien, ce Jour [le Jour de la Résurrection], (de regretter) puisque vous avez été injustes⁴. En toute sûreté, vous prendrez part au supplice.⁵
- 40- Ferais-tu [Muḥammad] donc entendre les sourds ou diriger les aveugles ou celui qui est dans un égarement manifeste?!
- 41- Si Nous te [Muḥammad] faisons mourir⁶, Nous nous vengerions certes d'eux.
- 42- Ou bien Nous te ferons voir ce [le châtement] que Nous leur [les infidèles] avons promis. Nous sommes certes capables de les soumettre.
- 43- Tiens [Muḥammad] donc fermement à ce qui t'a été révélé [le Coran]. Tu es vraiment sur un chemin droit.
- 44- C'est certes un rappel à toi [Muḥammad] aussi bien qu'à ton peuple. Vous serez interrogés [au Jour de la Résurrection].
- 45- Interroge ceux [des Prophètes] que Nous avons envoyés avant toi de Nos Messagers, si Nous leur avons donné, à l'exclusion d'Allah, des divinités à adorer?
- 46- Nous envoyâmes certes Moussa avec Nos preuves évidentes à Pharaon et ses notables. Il leur dit: "Je suis le Messager du Seigneur de l'Univers".
- 47- Quand il vint à eux avec Nos signes, les voilà qui s'en moquèrent
- 48- Des signes [les neuf signes] que Nous leur montrâmes, chacun fut plus grand que son précédent. Nous les saisîmes par le supplice, peut-être reviendraient-ils [de leur rébellion].

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 L'homme de cette catégorie.

3 Le levant et le couchant.

4 Vous vous êtes lésés vous-mêmes.

5 L'un et l'autre.

6 À cause de leur rébellion.

SOURATE 43- AZ-ZUHRUF

- 49- Ils dirent: “Ô magicien, invoque pour nous ton Seigneur au nom du pacte qu’Il a conclu avec toi. Là, nous serons dirigés”.
- 50- Mais lorsque Nous les eûmes délivrés du supplice, les voilà qui violèrent leurs engagements.
- 51- Pharaon harangua son peuple et dit: “Ô mon peuple, n’ai-je point la souveraineté de l’Egypte et ces fleuves qui coulent à mes pieds? Ne voyez-vous donc point?!”
- 52- Ne suis-je point meilleur que celui-là [Moussa] qui est misérable et qui est presque incapable de s’exprimer clairement?
- 53- Si seulement des bracelets d’or étaient lancés vers lui, ou s’il était venu accompagné d’Ange?”
- 54- Aussi enthousiasma-t-il son peuple qui lui prêta obéissance. Ils étaient vraiment des gens pervers.
- 55- Quand ils provoquèrent ainsi notre colère, nous nous vengeâmes d’eux et les noyâmes en totalité.
- 56- Nous en fîmes une admonition et un exemple aux autres [la postérité].
- 57- Quand le fils de Mariam [Jésus Christ]leur a été donné en parabole, voilà que ton¹ peuple s’en est détourné.
- 58- Ils ont dit: “Nos divinités sont-elles meilleures ou lui? [Jésus Christ]” Ils ne t’ont proposé son exemple que pour argumenter. Ce sont vraiment un peuple disputeur.
- 59- Il² n’est qu’un serviteur auquel Nous avons accordé Nos faveurs. Nous l’avons donné comme exemple aux Fils d’Israël.
- 60- Si Nous voulions, Nous ferions de vous des Anges sur la terre qui auraient Notre succession.³
- 61- Il⁴ n’est qu’un indice de l’approche de l’Heure. Ne soyez donc point en doute à son [celui de la Résurrection] sujet et suivez-moi. C’est un chemin droit.
- 62- Que le démon ne vous détourne point! Il est pour vous un ennemi évident.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Jésus Christ. Dans une autre interprétation, c’est le Coran.

3 Dans une autre interprétation: Nous aurions fait, issus de vous, des Anges pour vous succéder sur la terre.

4 Jésus Christ. Dans une autre interprétation, c’est le Coran.

SOURATE 43- AZ-ZUHRUF

- 63- Quand c'Issa est venu avec les preuves évidentes, il a dit: "Je suis envoyé à vous pour vous apporter la sagesse et vous éclaircir quelques-unes des questions sur quoi vous vous opposez. Craignez donc Allah et obéissez-moi.
- 64- Allah est mon Seigneur et votre seigneur. Adorez-Le donc. C'est un chemin droit".
- 65- Mais les factions¹ se sont opposées entre elles. Malheur à ceux qui ont été injustes du supplice d'un Jour [celui de la Résurrection] douloureux!
- 66- S'attendent-ils à autre chose que la venue subite de l'Heure, sans qu'ils en aient conscience?
- 67- Les amis intimes, ce Jour-là, seront ennemis les uns aux autres, à l'exception des pieux.
- 68- Ô Mes serviteurs! Nulle crainte sur vous aujourd'hui et vous ne serez point affligés.
- 69- Ceux qui ont cru à Nos signes et s'étaient montrés soumis [ou étaient des Musulmans].
- 70- Entrez² au Paradis vous et vos épouses³ et vous serez réjouis.
- 71- Des plats d'or seront circulés parmi eux et des coupes [d'or]. On y trouve tout ce qu'on puisse désirer et tout ce qui peut faire le délice des yeux. Vous y demeurerez éternellement.
- 72- Voilà le Paradis dont vous serez héritiers pour prix de ce que vous faisiez.
- 73- Vous y aurez des fruits à profusion dont vous mangerez".
- 74- Quant aux coupables, ils demeureront éternellement au supplice de la Géhenne,
- 75- qui ne leur sera jamais atténué, et où ils garderons le mutisme du désespoir.
- 76- Nous ne les avons point lésés, mais ils se sont lésés eux-mêmes.
- 77- Ils appellerons: "Ô Mālik⁴! Que ton Seigneur nous achève!⁵" Il répondra: "Non point, vous y resterez [pour toujours]!"

1 Les Sectes parmi les Chrétiens et les Juifs.

2 Sous-entendu: "On leur dira".

3 Qui sont aussi pieuses qu'eux.

4 Mālik est le chef des gardiens de l'Enfer.

5 Pour mettre fin à notre supplice.

SOURATE 43- AZ-ZUHRUF

- 78- “Nous sommes venus à vous avec la Vérité, mais la plupart d’entre vous haïssent la Vérité”.
- 79- Ont-ils tramé une méchante affaire?¹ Nous en tramons aussi.
- 80- Croient-ils [les Mecquois] que Nous n’entendons point ce qu’ils gardent secret et ce qu’ils se disent à voix basse? Si, voire Nos Messagers² sont auprès d’eux à enregistrer.³
- 81- Dis⁴: “Si le Miséricordissime avait un fils, je serais le premier à l’adorer”.⁵
- 82- Gloire au Seigneur des cieus et de la terre, le Seigneur du Trône [la plus grande création d’Allah]. Élevé soit-Il au-dessus de ce qu’ils Lui attribuent.⁶
- 83- Laisse-les jaser et s’amuser jusqu’à ce qu’ils rencontrent le Jour qui leur est promis [le Jour de la Résurrection].
- 84- Il est Celui qui est dans le ciel un Dieu adoré et sur la terre un Dieu adoré. Il est le Sage et l’Omniscient.
- 85- Béni soit Celui qui a la souveraineté des cieus et de la terre et de ce qu’il y a entre eux, qui détient la connaissance de l’Heure et vers qui vous serez ramenés.
- 86- Ceux qu’ils [les infidèles] invoquent à Son exclusion ne possèdent aucune intercession, sauf ceux qui⁷ témoignent de la vérité⁸ tout en détenant le savoir.
- 87- Si tu [Muḥammad] leur demandes qui les a créés, Ils diront: “C’est Allah”. Où donc vont-ils se détourner?
- 88- (Allah connaît bien) la parole (du Prophète): “Ô Seigneur⁹! Ceux-ci [les infidèles mecquois] sont des gens qui ne croient point”.
- 89- Détourne-toi [Muḥammad] donc d’eux et dis: “Salut!” Ils sauront bientôt.¹⁰

1 Lors de la révélation de ce verset, les Mecquois tendaient de tuer le Prophète.

2 Parmi les Anges.

3 Littéralement: à écrire.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Car adorer le Fils serait une manière d’adorer le Père.

6 Littéralement: ce qu’ils décrivent.

7 Par exemple les Anges et Jésus que certains considèrent comme des divinités.

8 Du culte monothéiste.

9 La plainte du Prophète face à la rébellion des infidèles ou au Jour de la Résurrection.

10 Ils sauront la vérité au Jour de la Résurrection.

Sourate 44- AD-DUHĀN¹

(LA FUMÉE)

(Mecquoise, 59 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- H'ā, Mīm.²
- 2- Par le Livre Clair!
- 3- Nous l'[le Coran] avons fait descendre dans une nuit bénie³.
Nous qui avons voulu avertir (les hommes).
- 4- Dans cette nuit, tout ordre sage est décrété,
- 5- par un commandement de Notre part. c'est Nous qui envoyons
les Messagers,
- 6- par miséricorde de ton⁴ Seigneur. Il est l'Audient, l'Omniscient.
- 7- Il est le Seigneur des cieus et de la terre et de ce qu'il y a entre
eux, si vous voulez croire fermement.
- 8- Nulle divinité à part Lui. Il fait vivre et fait mourir. Il est votre
Seigneur et le Seigneur de vos premiers ancêtres.
- 9- Mais ces gens [les infidèles de la Mecque] sont distraits dans le
doute.
- 10- Attends le Jour [de la Résurrection] où le ciel produira une fumée
manifeste
- 11- qui enveloppa tous les hommes. Ce sera un supplice douloureux.
- 12- "Notre Seigneur, éloigne de nous le supplice. Nous sommes
certes croyants [ainsi diront les infidèles]".
- 13- D'où pourrait leur venir le rappel [la foi], bien qu'un Messager
explicite soit venu à eux,
- 14- duquel ils se sont détournés en disant: "C'est un apprenti, un
possédé".
- 15- Nous écarterons certes le supplice quelque peu. Mais certes vous
[les infidèles] y reviendrez.

1 Elle tire son titre du verset 10. Elle est révélée après la Sourate de l'Ornement.

2 Cf. Sourate II, verset 1.

3 C'est "Laïlatul Qadr" où a commencé la descente du Coran du "Livre Éternel" vers
le ciel le plus proche de la terre.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 44- AD-DUHĀN

- 16- Le Jour [de la Résurrection] où Nous donnerons le coup le plus violent¹, Nous tirerons vengeance.
- 17- Avant eux, Nous mîmes à l'épreuve le peuple de Pharaon et un digne Messager [Moussa] vint à eux,
- 18- et leur dit: "livrez-moi les serviteurs d'Allah [les Fils d'Israël]. Je suis pour vous un Messager digne de confiance.
- 19- Ne vous enflez pas d'orgueil à l'égard d'Allah. Je vous apporte une autorité² évidente.
- 20- Je cherche protection auprès de mon Seigneur et votre Seigneur de la lapidation (dont vous me menacez).
- 21- Si vous ne croyez pas en moi, écarterez-vous de moi".
- 22- Puis il [Moussa] invoqua son Seigneur disant que ces gens étaient coupables.
- 23- "Pars³ donc en tête de mes serviteurs de nuit, vous serez certes poursuivis [par Pharaon et ses troupes].
- 24- Laisse la mer béante. Leurs troupes seront certes submergées".
- 25- Combien de jardins et de sources ils laissèrent.
- 26- Des cultures et des résidences superbes,⁴
- 27- et une prospérité dont ils se réjouissaient.
- 28- Il en fut ainsi. Puis Nous les⁵ donnâmes en héritage à d'autres peuples.
- 29- Ni le ciel ni la terre ne pleurèrent sur eux et aucun délai⁶ ne leur fut accordé.
- 30- Nous sauvâmes certes les Fils d'Israël du supplice avilissant
- 31- de Pharaon. Il était vraiment altier et transgresseur.
- 32- Nous les choisîmes, en toute connaissance, parmi tant de monde.
- 33- Nous leur donnâmes des signes contenant une épreuve évidente.
- 34- Ces gens [de la Mecque] disent:
- 35- "Ce n'est que notre première mort¹, et nous ne serons point ressuscités.

1 Le Jour de Badr ou, par extension, le Jour de la Résurrection.

2 Des preuves évidentes.

3 Allah lui adresse cet ordre.

4 De belles demeures.

5 Tous ces bienfaits dont jouissait le peuple de Pharaon.

6 Du châtement.

SOURATE 44- AD-DUHĀN

- 36- Faites donc revenir nos ancêtres, si vous êtes véridiques”.
- 37- Sont-ils meilleurs ou le peuple de Tubbac² et ceux qui les ont précédés? Nous les avons anéantis du fait qu'ils étaient coupables.
- 38- Nous n'avons point créé les cieus, la terre et ce qu'il y a entre eux par distraction.
- 39- Nous ne les avons créés qu'avec la vérité, mais la plupart des hommes ne le savent pas.
- 40- Le Jour³ de la Décision est leur rendez-vous à tous en totalité.
- 41- Le Jour où aucun allié ne pourra rien faire pour son allié ; et ils ne seront point secourus,
- 42- sauf ceux à qui Allah accordera sa miséricorde. Il est le Tout Puissant, le Miséricordieux.
- 43- Certes l'arbre d'Azzakūm
- 44- sera la nourriture du criminel.
- 45- Comme du métal fondu⁴ qui bouillonne dans les entrailles,
- 46- comme de l'eau qui bouillonne.
- 47- Prenez-le⁵ et traînez-le avec violence vers le fond de l'Enfer.
- 48- Puis versez sur sa tête de l'eau bouillante en supplice.
- 49- “Goûte donc!” (lui dira-t-on), Tu es toi le puissant, le digne.⁶
- 50- Ceci est ce dont vous doutiez.
- 51- Les pieux auront sûrement un séjour sûr,
- 52- au milieu des Paradis et des sources.
- 53- Ils seront vêtus de satin et de brocart, l'un en face de l'autre.
- 54- De même, Nous les marierons à des femmes aux grands yeux noirs.
- 55- Là, ils demanderont, en toute sûreté, toute sorte de fruits.
- 56- Ils n'y goûteront point la mort, après leur première mort. Il [Allah] leur épargnera le supplice de l'Enfer.

1 Celle qui met fin à la vie terrestre.

2 Tubbac Al Ĥemiari qui libéra Al Ĥira et Samarkand. Ce nom a fini par désigner, par extension, les rois du Yémen en général.

3 Le Jour de la Résurrection.

4 Dans une interprétation: c'est du cuivre fondu ou la lite de l'huile.

5 C'est un ordre divin adressé aux Archanges.

6 Les gardiens de la Géhenne parleront avec moquerie aux infidèles.

SOURATE 44- AD-DUHĀN

- 57- C'est une faveur de ton seigneur. Ceci est vraiment le grand succès.
- 58- Nous l'¹avons rendu facile, étant en ta [Celle de Muḥammad] langue, puissent-ils [les Mecquois] se rappeler!
- 59- Attends² donc. Eux aussi attendent.



1 Le Coran qui, étant en arabe, est devenu facile à comprendre.

2 L'ordre est adressé à Muḥammad.

SOURATE 45- AL-JĀTIYA

Sourate 45- AL-JĀTIYA¹

(L'AGENOUILLÉE)

(Mecquoise², 37 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- H'ā, Mīm.³
- 2- La révélation du Livre [le Coran] est de la part d'Allah, le Tout Puissant, le Sage.
- 3- Il y a certes dans les cieus et la terre des signes pour les croyants.
- 4- Et dans votre création, et dans les animaux qu'Il fait foisonner, il est des signes à un peuple qui croit fermement.
- 5- De même dans la succession de la nuit et du jour, dans ce qu'Allah fait descendre du ciel comme attribution et dont il fait vivre la terre naguère morte, et dans le déchaînement des vents, il y a certes des signes pour un peuple qui raisonne.
- 6- Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons avec la vérité. À quel discours croiront-ils après le discours d'Allah et ses signes?
- 7- Malheur à tout menteur coupable,
- 8- qui entend réciter les versets d'Allah, puis il persiste dans son orgueil comme s'il ne les avait pas entendus! Annonce-lui un supplice douloureux.
- 9- Et s'il prend connaissance de quelques-uns de Nos signes, il les tourne en raillerie. Ceux-là subiront un supplice ignominieux.
- 10- Ils auront derrière eux [après la mort] la Géhenne. Ce [leurs richesses] qu'ils ont acquis ne leur servira à rien, ni ce qu'ils ont pris comme protecteurs [les divinités des idolâtres] à l'exclusion d'Allah. Ils subiront un supplice immense.
- 11- Ceci [le Coran] est une direction. Ceux qui ont mécru aux signes [ou les versets d'Allah] de leur Seigneur subiront un supplice des plus douloureux.

1 Elle tire son titre du verset 28, révélée après la Sourate de la Fumée.

2 Sauf le verset 8 qui est médinois.

3 Cf. Sourate II, v. 1.

SOURATE 45- AL-JĀTIYA

- 12- Allah est Celui qui vous a assujetti la mer pour que les vaisseaux y voguent par Son ordre et que vous recherchiez de Ses faveurs, afin que vous soyez, peut-être, reconnaissants.
- 13- Il vous a aussi assujetti ce qu'il y a dans les cieus et sur la terre en totalité. Tout vient de Lui. Il y a certes en ceci des signes pour un peuple qui réfléchit.
- 14- Dis à ceux qui ont cru de pardonner à ceux qui ne craignent point les jours¹ d'Allah, afin qu'Il rétribue chaque peuple pour ce qu'il aura acquis.²
- 15- Quiconque fait œuvre bienfaisante, c'est pour son propre avantage ; quiconque agit mal, c'est pour son propre détriment. Puis vous reviendrez tous vers votre Seigneur.
- 16- Nous avons certes donné aux Fils d'Israël le Livre [le Pentateuque], la sagesse et la Prophétie. Nous leur avons attribué des nourritures excellentes et Nous les avons préférés à tout l'univers.³
- 17- Nous leur avons donné des preuves évidentes de nos Commandements [sur les questions religieuses]. Ils ne sont apposés qu'après avoir reçu le savoir, par mutuelle jalousie. Ton Seigneur décidera entre eux au Jour de la Résurrection dans ce sur quoi ils s'opposaient.
- 18- Puis Nous t'⁴avons posé sur une voie menant au Commandement [la Religion]. Suis-la donc et ne suis point les passions de ceux qui ne savent pas.
- 19- Ils ne te⁵ serviront à rien contre Allah.⁶ Les transgresseurs sont les uns secoueurs des autres. Allah est le Secoueur des pieux.
- 20- Ceci [le Coran] est pour les hommes un appel à la clairvoyance, une direction et une miséricorde pour un peuple qui croit fermement.

1 Ne craignent point ce qui peut arriver de catastrophique dans ses jours.

2 Ce qu'il aura fait de bien et ce qu'il aura commis de péchés.

3 Tous ceux qui leur étaient contemporains.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 Contre Son châtement.

SOURATE 45- AL-JĀTIYA

- 21- Ceux qui ont fait œuvres malfaisantes, pensent-ils que Nous les traiterons comme ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes que ce soit à leur vie ou à leur mort? Combien mauvais est ce qu'ils pensent!
- 22- Allah a créé les cieux et la terre avec la vérité afin que chaque personne soit rétribuée selon ce qu'elle aura acquis [commis]. Ils [les hommes] ne seront point lésés.
- 23- N'as-tu point vu celui qui fait de sa passion sa divinité? Allah l'a égaré, en dépit de son savoir, a scellé ses oreilles et son cœur et a mis un voile sur ses yeux. Qui donc peut le diriger après Allah? Ne réfléchiriez-vous point?
- 24- Ils [les incroyants] disent: "Ce n'est que notre vie terrestre où nous vivons et nous mourons. Seul le temps nous fera périr". Ils n'en ont nulle connaissance. Ce n'est de leur part, que pures conjectures.
- 25- Quand Nos versets explicites leur sont récités, leur seul argument est de dire: "Apportez-nous nos ancêtres si vous êtes véridiques".
- 26- Dis¹: "Allah vous fait vivre puis vous fait mourir, ensuite Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection sur lequel il n'y a nul doute". Mais la plupart des hommes ne le savent pas.
- 27- À Allah la souveraineté des cieux et de la terre. le Jour [celui de la Résurrection] où l'Heure viendra, les souteneurs du faux seront les perdants.
- 28- Tu² verras alors chaque communauté agenouillée. Chaque communauté sera appelée devant son livre.³ Aujourd'hui [le Jour de la Résurrection], vous serez rétribués selon ce que vous oeuvriez.
- 29- Ceci est Notre Livre⁴ qui prononce sur vous avec la vérité. Nous faisons enregistrer ce que vous oeuvriez.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Le registre où sont inscrites ses œuvres.

4 Le registre où sont inscrites ses œuvres.

SOURATE 45- AL-JĀTIYA

- 30- Quant à ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes, leur Seigneur les fera entrer dans Sa miséricorde. Ceci est certes le bonheur évident.
- 31- Quant à ceux qui n'ont pas cru (Il leur dira): "Mes versets n'étaient-ils pas lus à vous? Mais vous vous êtes enflés d'orgueil et vous vous êtes montrés des gens coupables".
- 32- S'il est dit que la promesse d'Allah est vraie et que l'Heure est un fait indubitable, vous disiez: "Nous ne savons ce que c'est que l'Heure. Ce n'est de notre part que pure conjecture et nous n'en avons nulle certitude.
- 33- Leurs mauvaises actions paraîtront à eux [les infidèles], et ce dont ils se moquaient [le châtement] les enveloppera.
- 34- Il sera dit: "Aujourd'hui, Nous vous oublions comme vous avez oublié la rencontre de votre Jour que voici. Votre demeure est l'Enfer et vous n'aurez nuls secoureurs.
- 35- Il en est ainsi parce que vous [les infidèles] avez pris les signes d'Allah en dérision, et la vie terrestre vous a trompés". Aujourd'hui, on ne les en [de l'Enfer] fera point sortir et aucune excuse de leur part ne sera écoutée.
- 36- Louange à Allah, le Seigneur des cieux et le Seigneur de la terre, le Seigneur de l'Univers.
- 37- La grandeur Lui appartient dans les cieux et sur la terre. il est le Tout Puissant, le Sage.



Sourate 46- AL-AḤQĀF¹

(Mecquoise², 35 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ḥā, Mīm.³
- 2- La révélation du Livre [le Coran] est de la part d'Allah, le Tout Puissant, le Sage.
- 3- Nous n'avons créé les cieux et la terre et ce qu'il y a entre eux qu'avec la vérité et à un terme préfixé. Ceux qui ont été incroyables, se détournent de ce dont ils sont avertis.
- 4- Dis⁴: "Voyez-vous ceux [les idoles] que vous invoquez à l'exclusion d'Allah? Montrez-moi qu'est-ce qu'ils ont créé de la terre?! Ont-ils participé à la création des cieux? Apportez-moi un Livre avant celui-ci [le Coran] ou des traces de sciences⁵, si vous êtes véridiques".
- 5- Qui est donc plus égaré que celui qui invite, à l'exclusion d'Allah, à des divinités qui ne l'exauceront point au Jour de la Résurrection? Et qui sont insoucieux de leurs invocations.
- 6- Quand les hommes seront rassemblés [au Jour de la Résurrection], elles [ces idoles] seront leurs ennemis et rejeteront leur adoration.⁶
- 7- Quand Nos versets leur sont récités clairs, les incroyables ont dit, quand la vérité est venue à eux: "Ce n'est que magie évidente".
- 8- Ou bien diront-ils [les incroyables]: "il [Muḥammad] l'a forgé!" Dis⁷: "Si je l'ai forgé, vous ne possédez rien à mon égard contre Allah. Il est plus informé de ce dont vous jasez. Il est certes Suffisant comme témoin entre moi et vous. Il est le Pardonneur, le Miséricordieux".

1 Elle tire son titre du verset 21. Elle a été révélée après "L'Agenuillée" (AL-JĀTIYA).

2 Sauf les versets 10, 15, 35, qui sont médinois.

3 Cf. Sourate II, v. 1.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Quelques traces des sciences des Anciens assurant véracité de ce prétendu livre.

6 Ces idoles renieront ceux qui les adoraient.

7 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 46- AL-AḤQĀF

- 9- Dis: “Je ne suis point une innovation parmi les Messagers. Je ne sais point ce qui sera fait¹ de moi ou de vous. Je ne suis que ce qui m’est révélé et je ne suis qu’un avertisseur clair”.
- 10- Dis: “Voyez-vous? S’il [le Coran] est de la part d’Allah et que vous vous en êtes montrés incrédules, et qu’un témoin² des Fils d’Israël atteste sa ressemblance à un Livre pareil [le Pentateuque] et y croit, alors que vous vous êtes enflés d’orgueil. (Eh bien!) Allah ne dirige point les gens iniques!”
- 11- Ceux qui sont incrédules disent à ceux qui ont cru: “Si c’était [le Coran] un bien, ceux-ci³ ne nous auraient point devancés à y croire”. Mais n’étant pas dirigés par ce Livre, ils diront: “C’est une vieille imposture”.
- 12- Avant ce Livre, il y eut le Livre de Moussa qui était un guide et une miséricorde. Celui-ci [le Coran] est un Livre, déclarant la véracité de l’autre en langue arabe, pour avertir ceux qui ont été injustes, et faire heureuse annonce aux bienfaisants.
- 13- Ceux qui ont dit: “Notre Seigneur est Allah” et ils ont agi avec droiture, nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés.
- 14- Ceux-là seront les habitants du Paradis où ils demeureront éternellement, en rétribution de ce qu’ils oeuvraient.
- 15- Nous avons recommandé à l’homme de bien traiter ses père et mère. Sa mère l’a porté avec peine et l’a mis au monde avec peine. La grossesse et l’allaitement jusqu’au sevrage durent trente mois. Quand il atteint sa maturité et atteint quarante ans, il dit: “Seigneur! Inspire-moi d’être reconnaissant pour les faveurs dont Tu m’as comblé à moi-même aussi bien qu’à mes père et mère, et de faire le bien que Tu agrées. Réforme pour moi ma descendance. Je me repens à Toi et je me déclare des Musulmans”.⁴
- 16- Ceux-là sont ceux dont Nous accueillerons les meilleures de leurs œuvres et à qui Nous pardonnerons les méfaits. Ils seront parmi

1 Ce qu’Allah fera.

2 Il s’agit du Juif cAbdullah Ibn Sallām qui s’est converti à l’Islam.

3 Les pauvres gens.

4 Ou des soumis.

SOURATE 46- AL-AḤQĀF

les habitants du Paradis. C'est la promesse vraie qui leur a été faite.

- 17- Celui qui a dit à ses père et mère: “Fi de vous deux! Me promettez-vous d'être sorti¹ (du tombeau) alors que des générations² avant moi ont déjà passé³?” Les père et mère implorèrent Allah en sa faveur et dirent: “Malheur à toi! Crois donc! La promesse d'Allah est vraie”. Mais il dit: “Ce ne sont là que des mythes des Anciens”.
- 18- Ceux-là sont ceux sur qui la parole⁴ est réalisée comme elle s'est réalisée sur les communautés qui les ont précédés parmi les djinns et les hommes. Ils seront certes perdants.
- 19- À chacun des hommes des degrés de ce qu'ils ont œuvré, afin qu'Allah leur donne récompense de leurs œuvres. Ils ne seront point lésés.
- 20- Le Jour [de la Résurrection] où les incrédules seront exposés à l'Enfer, il leur sera dit: “Vous avez dissipé vos œuvres bonnes dans votre vie terrestre et vous en avez tiré jouissance. Aujourd'hui, vous serez rétribués par le supplice de l'ignominie du fait que vous vous enfliez d'orgueil sur la terre indûment et du fait que vous étiez pervers.
- 21- Rappelle-toi⁵ le frère [le Prophète Hūd] des cAad quand il avertit son peuple dans le pays Al- Aḥqāf, alors que les avertissements avant lui et après lui étaient passés, leur disant: “N'adorez qu'Allah. Je crains pour vous le supplice d'un Jour [de la Résurrection] Solennel”.
- 22- Ils dirent: “Es-tu venu à nous pour nous détourner de nos divinités? Apporte-nous donc ce [le châtement] que tu nous promets, si tu es des véridiques”.
- 23- Il dit: “Le savoir est auprès d'Allah. Je vous communique ce avec quoi je suis envoyé. Mais j'estime que vous êtes un peuple qui ignore”.

1 D'être ressuscité.

2 Comme les cAad et les Thamūd.

3 Qui n'ont pas été ressuscités.

4 Le décret divin du châtement.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 46- AL-AḤQĀF

- 24- Quand ils virent des nuages qui avançaient vers leurs vallées, ils dirent: “Ce sont des nuages qui vont nous donner de la pluie”. Non point! C’est ce que vous hâtiez la venue [le châtement]: un vent qui contient un supplice douloureux.
- 25- Il détruit tout par l’ordre de son Seigneur”. Le matin on ne vit plus que les ruines de leurs demeures. Ainsi rétribuons-Nous le peuple des coupables.
- 26- Nous leur avons accordé des possibilités que Nous ne vous avons pas accordées.¹ Nous leur avons donné l’ouïe, la vue et les cœurs. Mais ni leur ouïe, ni leurs vues, ni leurs cœurs ne leur servirent à rien, du fait qu’ils avaient méconnu les signes d’Allah. Ce [le châtement] dont ils se moquaient les enveloppa.
- 27- Nous avons anéanti les pays [littéralement: les villages] qui vous environnaient, à qui Nous avons exposé les signes en détail, peut-être reviendraient-ils.²
- 28- Si seulement ceux [les idoles] qu’ils avaient pris à l’exclusion d’Allah comme divinités les avaient secourus? Par contre, ils les ont abandonnés. Voilà comment était leur imposture et ce qu’ils forgeaient.
- 29- (Rappelle-toi)³ lorsque Nous t’avons envoyé quelques-uns des djinns pour écouter réciter le Coran. Quand ils se sont présentés, ils ont dit: “Prêtez oreille”. Et quand la lecture a été terminée, ils sont retournés à leur peuple en avertisseurs.
- 30- Ils ont dit: “Ô notre peuple! Nous avons écouté un Livre qui a été descendu après celui de Moussa, déclarant véracité de ce qu’il [le Pentateuque] contient, et qui dirige à la vérité et au chemin droit.
- 31- Ô notre peuple! Répondez à l’appel d’Allah et croyez-en. Il vous pardonnera une part de vos péchés et vous sauvera d’un supplice douloureux.

1 Dans une interprétation: “Nous leur avons accordé des possibilités que si Nous vous les avions accordées, vous auriez été plus transgresseurs”.

2 De leur erreur.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 46- AL-AḤQĀF

- 32- Celui qui ne répond pas à l'appel d'Allah, ne peut réduire Allah à l'impuissance sur la terre, et n'aura point, à Son exclusion, de protecteurs. Ceux-là sont dans un égarement évident”.
- 33- Ne voient-ils point qu'Allah qui a créé les cieus et la terre, dont la création n'était point pour lui onéreuse, est capable de faire revivre les morts? Si, Il est de toute chose Omnipotent.
- 34- Le Jour [celui de la Résurrection] où les incroyables seront exposés à l'Enfer, on leur dira: “Ceci n'est-il pas la vérité?” Ils répondront: “Si, par notre Seigneur”. Il [Allah] dira: “Goûtez donc le supplice pour prix de votre incrédulité”.
- 35- Sois¹ constant comme furent constants les forts parmi les Messagers. Ne cherche point à hâter leur châtement. Le Jour où ils verront ce qui leur a été promis [le châtement], il leur semblera qu'ils n'étaient restés (dans leurs tombeaux) qu'une heure du jour. C'est une exhortation.² Qui donc sera anéanti si ce n'est le peuple des pervers?



1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Un avertissement.

Sourate 47- MUḤAMMAD¹

(LE COMBAT)

(Médinoise, 38 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ceux qui se sont montrés incrédules et qui ont détourné [les gens] du chemin d'Allah, Allah rendra vaines² leurs œuvres.
- 2- Quant à ceux qui ont cru, ont fait œuvres bienfaitantes et ont cru à ce qu'Allah a fait descendre vers Muḥammad, qui est la vérité de la part de leur Seigneur, Il leur pardonnera leurs mauvaises actions et réformera leur manière de penser.
- 3- Il en est ainsi du fait que ceux qui se sont montrés incrédules, ont suivi le faux et ceux qui ont cru, ont suivi le Vrai qui leur venait de la part de leur Seigneur. Ainsi Allah expose-t-Il aux hommes leurs paraboles.
- 4- Quand vous rencontrez les incrédules, frappez-en les cous. Puis, quand vous les aurez dominés³, serrez-en fortement les liens. Ensuite, libérez-les soit sans rançon soit avec rançon, jusqu'à ce que la guerre cesse. Il en est ainsi. Si Allah l'avait voulu, Il les aurait vaincus, mais Il a voulu éprouver les uns d'entre vous par les autres. Quant à ceux qui ont été tués pour le chemin d'Allah, Il ne rendra point vaines leurs œuvres.
- 5- Il les dirigera et réformera leur pensée.
- 6- Il les fera entrer au Paradis qu'Il leur a déjà fait connaître.
- 7- Ô vous les croyants! Si vous secourez Allah, Il vous secourra et affermira vos pas.
- 8- Ceux qui se sont montrés incrédules, malheur à eux. Il rendra vaines leurs œuvres.
- 9- C'est du fait qu'ils ont accueilli avec répulsion ce qu'Allah a fait descendre [le Coran], aussi a-t-Il rendu vaines leurs œuvres.
- 10- N'ont-ils [les infidèles] point parcouru la terre pour voir quelle était la fin de ceux qui avaient existé avant eux? Allah les a anéantis. Les incrédules auront un sort semblable.

1 Révélée après la Sourate "Le Fer" (AL-ḤADĪD). Elle tire son titre du verset 2 et son second titre "Le Combat" du verset 20.

2 Leurs bonnes œuvres seront nulles à cause de leur incrédulité.

3 Par la force de l'épée.

SOURATE 47- MUḤAMMAD

- 11- C'est du fait qu'Allah est le Protecteur de ceux qui ont cru, et que les incrédules n'ont point de protecteur.
- 12- Allah fera certes entrer ceux qui auront cru et ont fait œuvres bienfaisantes des Paradis sous lesquels couleront les ruisseaux. Quant à ceux qui se sont montrés incrédules, ils se réjouissent [ici-bas] et mangent comme mangent les bestiaux. L'Enfer sera leur refuge.
- 13- Que de cités [littéralement: villages], bien plus fortes que ta cité [la Mecque] qui t'a expulsé, avons-Nous fait anéantir sans qu'elles eussent de secoureur.
- 14- Celui qui est guidé par une preuve évidente de son Seigneur est-il égal à celui pour qui ses mauvaises actions ont été parées et qui a suivi ses passions?
- 15- Voici la description du Paradis qui a été promis aux pieux: il contient des ruisseaux d'eau qui ne se gâte jamais, des ruisseaux de lait au goût inaltérable, des ruisseaux de vin¹ qui fera le délice des buveurs et des ruisseaux de miel pur. Ils y auront de tous fruits et une révocation de leur Seigneur. Ceux-là seront-ils donc semblables à ceux qui demeureront éternellement à l'Enfer et qui ne seront abreuvés que de l'eau bouillante qui leur déchirera les entrailles?²
- 16- Il en est parmi eux [les infidèles] qui t³écoutent, mais dès qu'ils te quittent, ils disent à ceux qui détiennent le savoir⁴: "Qu'a-t-il⁵ donc dit tout à l'heure?" Ceux-là sont ceux dont Allah a scellé le cœur et qui ont suivi leurs passions.
- 17- À ceux qui ont été dirigés, Il [Allah] augmente la direction et leur inspire la piété.
- 18- Attendent-ils donc sinon que l'Heure leur vienne soudain? Déjà certains de ses signes ont paru. À quoi donc leur serviront les avertissements si elle vient?

1 Le vin du Paradis qui ne conduit jamais à l'ivresse.

2 Littéralement: les intestins.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Les croyants et plus particulièrement les compagnons du prophète.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 47- MUḤAMMAD

- 19- Sache¹ qu'il n'y a point de divinité à part Allah. Demande pardon pour ton péché et demande pardon pour les croyants et les croyantes. Allah connaît bien vos déplacements et vos refuges.
- 20- Ceux qui ont cru disent: "Si seulement une Sourate est révélée!"² Mais quand une Sourate décisive est révélée et que combattre y est mentionné, tu verras ceux qui sont atteints d'un mal au cœur te regarder comme des évanouis. Ils auraient dû
- 21- prêter obéissance et dire parole convenable. Et quand la guerre est résolue³, s'ils se montrent sincères à l'égard d'Allah, ce sera mieux pour eux.
- 22- Pourriez-vous, si vous vous détournez⁴ (de la religion), semer la perversité sur la terre et rompre vos liens de parenté?
- 23- Ceux-là sont ceux qu'Allah a maudits, qu'Il a rendu sourds et aveugles.⁵
- 24- Ne méditeraient-ils donc point sur le Coran, ou bien les cœurs de certains d'entre eux seraient-ils fermés par des verrous?
- 25- Ceux qui sont revenus sur leurs pas⁶ après avoir décelé la direction, le démon les a abusés et leur a dicté (leurs agissements).
- 26- C'est du fait qu'ils ont dit à ceux qui ont accueilli avec répulsion ce [le Coran] qu'Allah a fait descendre disant: "Nous vous obéirons en partie". Allah est bien informé de leurs secrets.⁷
- 27- Que feront-ils donc quand les Anges (de la mort) les achèveront et leur frapperont le visage et le dos?
- 28- C'est pour prix de ce qu'ils ont suivi ce qui suscite la colère d'Allah et ont pris à répulsion Sa satisfaction. Aussi a-t-Il rendu vaines leurs œuvres.
- 29- Ceux qui sont atteints d'un mal au cœur, croiraient-ils donc qu'Allah ne décèlerait point leurs rancunes?¹

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Ordonnent le combat.

3 Ou dans les graves affaires.

4 Dans une autre interprétation peu plausible: si vous êtes responsables de la destinée des gens.

5 Ils sont incapables d'entendre la voix de la vérité et de la voir.

6 Le Coran. Il s'agit des Juifs de Bani Qoraïza et Bani Al Nadir qui ont secouru secrètement les incrédules contre les croyants.

7 Leurs stratagèmes.

SOURATE 47- MUḤAMMAD

- 30- Si Nous le voulions, Nous te² les [hypocrites] ferions voir et tu les reconnaîtrais par leurs mines et tu les reconnaîtrais à leur accent³. Allah connaît bien vos œuvres.
- 31- Nous vous [les croyants] éprouverons afin de reconnaître ceux d'entre vous qui luttent, et ceux qui sont constants et pour éprouver ce qu'on rapporte sur vous.⁴
- 32- Ceux qui se sont montrés incroyables, qui ont détourné (les gens) du chemin d'Allah et qui ont fait schisme avec le Messager après avoir décelé la direction, ne nuisent en rien à Allah. Il rendra vaines leurs œuvres.
- 33- Ô vous qui croyez! Obéissez à Allah et obéissez au Messager et ne rendez pas nulles vos œuvres.
- 34- Ceux qui n'auront pas cru, auront détourné du chemin d'Allah, puis seront morts tout en étant incroyables, Allah ne leur pardonnera jamais.
- 35- Ne faibliez⁵ donc point et n'invitez point à la paix alors que vous êtes les plus forts. Allah est avec vous et Il ne réduira en rien (vos rétributions) pour vos œuvres.
- 36- La vie terrestre n'est que jeu et distraction. Si vous croyez et vous vous montrez pieux, Il vous donnera vos rétributions et ne vous demandera rien de vos biens.
- 37- S'Il vous les⁶ réclamait et vous harcelait, vous vous montreriez avarés et ainsi Il extérioriserait vos rancunes.
- 38- Vous voilà invités à dépenser⁷ pour le chemin d'Allah. Certains d'entre vous se montreront avarés. Quiconque se montre avare, le fait pour son propre détrimement. Allah est le Riche et vous les pauvres. Si vous vous détournez (d'Allah), Il vous fera remplacer par un autre peuple qui ne sera pas semblable à vous.

1 Il mettra leurs rancunes au grand jour pour que les croyants en soient au courant.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Ou leur manière erronée de parler.

4 Faire connaître vos nouvelles à tout le monde.

5 La parole est adressée aux croyants.

6 Les biens.

7 Faire l'aumône.

SOURATE 48- AL-FATH

Sourate 48- AL-FATH¹

(LA VICTOIRE)

(Médinoise², 29 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Nous t³avons certes accordé une victoire évidente,
- 2- afin qu'Allah te pardonne tes péchés, précédents et suivants, qu'Il accomplisse Ses faveurs à ton égard et te dirige vers un chemin droit ;
- 3- et afin qu'Allah t'accorde un puissant secours.
- 4- C'est Lui qui a rempli les cœurs des croyants de tranquillité afin d'accroître davantage leur foi. À Allah appartient les troupes des cieus et de la terre. Allah est certes Omniscient et Sage
- 5- afin qu'Il introduise les croyants et les croyantes dans des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement, et afin qu'Il leur pardonne leurs méfaits. Ceci est auprès d'Allah un immense succès.
- 6- Et afin qu'Il châtie les hypocrites, hommes et femmes, et les associateurs et les associatrices. Ceux qui pensent mal d'Allah, qu'une destinée malheureuse les atteigne. Allah est courroucé contre eux, les a maudits et leur a préparé la Géhenne. Quel détestable devenir!
- 7- À Allah appartiennent les troupes des cieus et de la terre. Allah est Tout Puissant et Sage.
- 8- Nous t⁴avons, en toute sûreté, envoyé comme témoin [de ton peuple], annonciateur [aux croyants] et avertisseur [des infidèles]
- 9- afin que vous croyiez en Allah, et en Son Messager, que vous Lui prêtiez assistance, l'honoriez et récitiez Ses louanges matin et soir.
- 10- Ceux qui te⁵ prêtent fidélité, prêtent en effet fidélité à Allah. La Main d'Allah est au-dessus de leurs mains. Quiconque viole le pacte, le fait à son propre détriment. À quiconque respecte ce sur

1 Révélée après la Sourate du Vendredi. Elle tire son titre du verset 1.

2 Révélée à la route de Médine au sujet de l'entente d'Al Ḥodāibeyyah.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 48- AL-FATH

quoi il s'est engagé avec Allah, Il accordera une immense rétribution.

- 11- Ceux qui s'étaient abstenus de sortir au combat avec vous parmi les Bédouins te¹ diront: "Nos biens et nos familles nous ont préoccupés. Implore pardon pour nous". Ils diront de leurs bouches² ce qui n'est point en leurs cœurs. Dis: "Qui donc possède quelque chose pour vous, à l'exclusion d'Allah, s'Il vous veut du mal ou s'Il vous veut du bien? Allah est certes bien informé de ce que vous oeuvrez.
- 12- Mais vous pensiez que le Messager et les croyants ne retourneraient jamais aux leurs. Ceci a été paré à vos cœurs, vous avez conçu de mauvaises pensées et vous vous êtes montrés un peuple perdu".³
- 13- Quiconque ne croit point an Allah et en Son Messager, (qu'il sache que) Nous avons préparé aux infidèles un brasier.
- 14- À Allah appartient la souveraineté des cieux et de la terre. Il pardonne à qui Il veut et tourmente qui Il veut. Il est certes Pardonneur et Miséricordieux.
- 15- Ceux qui se sont abstenus de combattre⁴, lorsque vous élanchez vers le butin pour vous en emparer diront: "Laissez-nous vous suivre". Ils voudraient pouvoir changer les paroles d'Allah⁵. Dis⁶: "Vous ne nous suivrez point, ainsi Allah a-t-Il dit auparavant". Ils diront: "Vous êtes plutôt jaloux de nous". Plutôt ils ne sont doués que de peu d'intelligence.
- 16- Dis⁷ à ceux qui s'étaient abstenus de combattre parmi les Bédouins: "Vous serez bientôt appelés à combattre des gens d'une puissance redoutable. Vous aurez à les combattre ou à les faire embrasser l'Islam⁸. Si vous obéissez, Allah vous accordera bonne rétribution. Si vous vous détournez, comme vous vous

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Littéralement: de leurs langues.

3 Destiné à la perdition.

4 Littéralement: qui sont restés en arrière.

5 Sous-entendu: ce qui leur est impossible.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

7 La parole est adressée à Muḥammad.

8 Il s'agit des tribus de Thaḳīf et de Hawazen à la ville de Taïf.

SOURATE 48- AL-FATH

êtes détournés auparavant, Il vous infligera un supplice douloureux”.

- 17- Nulle reproche à faire à l'aveugle, ni au boiteux ni au malade.¹ Quiconque obéit à Allah et à Son Messager, Il le fera entrer dans des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux. Quiconque se détourne, Il lui infligera un supplice douloureux.
- 18- Allah a été satisfait des croyants qui t'ont prêté fidélité sous l'arbre. Il a su ainsi ce que contiennent leurs cœurs et a fait descendre la tranquillité sur eux et les a récompensés par une victoire prochaine,
- 19- et beaucoup de butin dont ils s'empareront. Allah est certes Tout Puissant et Sage.
- 20- Allah vous a promis beaucoup de butin dont vous vous emparerez. Il a hâté cette affaire [l'invasion de Khaïbar] pour vous et a éloigné de vous les mains des gens [les Juifs de Khaïbar], afin que cela soit un signe pour les croyants et qu'Il vous dirige à un chemin droit.
- 21- Et une autre affaire dont vous n'étiez pas capables², mais Allah l'a cernée.³ Allah de toute chose est Omnipotent.
- 22- Si les incroyables vous combattent, ils tourneront le dos⁴, puis ils ne trouveront ni protecteur ni secourer.
- 23- Telle est la Tradition d'Allah appliquée aux générations précédentes. Tu⁵ trouveras que la Tradition d'Allah est immuable.
- 24- C'est Lui qui a éloigné leurs mains de vous et vos mains d'eux au val de la Mecque, après vous avoir accordé la victoire sur eux. Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 25- Ce sont eux qui se sont montrés incroyables et qui vous ont détournés de la Mosquée Sacrée et des offrandes qu'ils retenaient pour ne pas les faire parvenir à leur destination.⁶ Si des hommes croyants et des femmes croyantes que vous ignoriez et que vous auriez foulés aux pieds, n'étaient pas là, une honte vous aurait

1 Ils sont dispensés de combattre.

2 Le butin de la tribu de Hawazen.

3 Sous-entendu: et vous l'a fait parvenir.

4 Ils sont réduits à battre en retraite.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 Le lieu où ils doivent être immolé.

SOURATE 48- AL-FATH

atteints à cause d'eux sans que vous ne le sachiez. C'était afin qu'Allah fasse entrer dans Sa miséricorde qui Il veut. S'ils s'étaient distingués les uns des autres [croyants et infidèles], Nous aurions infligé aux incrédules un supplice douloureux.

- 26- Quand les incrédules avaient dans leur cœur l'orgueil, celui de la gentilité, Allah a fait descendre Sa quiétude sur Son Messager et sur les croyants et leur a fait tenir à la parole de la piété¹ dont ils avaient plus de droit et ceux qui en sont les plus dignes. Allah est certes de toute chose Omnipotent.
- 27- Allah a réalisé par la vérité la vision de Son Messager: "Vous entrez certes à la Mosquée Sacrée, si Allah le veut, en toute sécurité, après vous être rasé la tête et coupé les cheveux, n'ayant nulle crainte". Il a su alors ce que vous n'avez point su et Il vous a accordé une prompte victoire.
- 28- C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec la direction et la religion de la vérité pour l'élever au-dessus des autres religions. Allah est certes Suffisant comme témoin.
- 29- Muḥammad est le Messager d'Allah. Ceux qui l'accompagnent sont rigides avec les mécréants et compatissants entre eux. Tu les vois inclinés et prosternés aspirant à une faveur d'Allah et un agrément. Ils portent la marque de piété sur leurs visages à force de se prosterner. Voilà leur parabole dans la Torah et dans l'Évangile: Ils sont comme une plante qui a poussé, puis elle grossit et se dresse sur sa tige qui fait plaisir aux semeurs, afin de réduire au dépit les mécréants. Allah a promis à ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes un pardon et une immense rétribution.

1 Les incrédules avaient refusé de faire commencer le texte du traité par la parole sacrée: Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, le Compatissant et que Muḥammad est Son Serviteur et Son Messager. Les Chef des infidèles, Soheil Ibn cAmrou voulait remplacer cette parole par: "Au Nom d'Allah, ceci a été conclu entre Muhammad Ibn cAbdullah et Sohaïl Ibn cAmrou".

SOURATE 49- AL-ḤUJURĀT

Sourate 49- AL-ḤUJURĀT¹

(LES APPARTEMENTS PRIVÉS)

(Médinoise, 18 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô vous qui croyez! N'anticipez² point sur les commandements d'Allah et de Son Messager. Soyez pieux envers Allah. Allah est certes Audient et Omniscient.
- 2- Ô vous qui croyez! N'élevez point la voix au-dessus de celle du Prophète et ne lui parlez point aussi haut que vous le faites les uns aux autres, afin que vos œuvres ne soient pas vaines sans que vous ne le présentiez.
- 3- Ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allah, ceux-là sont ceux dont Allah a mis à l'épreuve les cœurs pour la piété. Ils auront un pardon et une immense rétribution.
- 4- Ceux qui t³appellent de derrière les appartements privés sont pour la plupart des dépourvus de sens.
- 5- S'ils avaient patienté jusqu'à ce que tu sortes à eux, ç'aurait été mieux pour eux. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 6- Ô vous qui croyez! Si un pervers vient à vous apportant une nouvelle, tâchez d'abord d'y voir clair avant de porter préjudice à quelqu'un par ignorance, et de vous adresser, par la suite, des reproches pour ce que vous avez fait.
- 7- Sachez que vous avez parmi vous le Messager d'Allah. S'il vous obéit dans beaucoup d'affaires, vous en souffririez. Mais Allah vous a fait aimer la foi et l'a embellie à vos cœurs, et vous a fait haïr l'incrédulité, la perversité et la rébellion. Ceux-là⁴ sont les bien sensés.
- 8- C'est une faveur d'Allah et un bienfait. Allah est Omniscient et Sage.

1 Elle tire son titre du verset 4. Elle a été révélée après celle de "La Discussion".

2 C'est-à-dire: ne dites pas d'une chose qu'elle est licite ou illicite avant de recevoir le commandement d'Allah et de Son Messager à cet effet.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Les gens qui ont ces qualités.

SOURATE 49- AL-ḤUJURĀT

- 9- Si deux groupes parmi les croyants se combattent, tâchez de les réconcilier. Si l'un des deux groupes agit avec injustice envers l'autre, faites la guerre à celui qui est injuste, jusqu'à ce qu'il s'incline à l'ordre d'Allah. S'il s'incline, réconciliez-le avec l'autre groupe avec équité. Soyez équitables, Allah aime ceux qui sont équitables.
- 10- Les croyants ne sont que des frères. Réconciliez donc vos deux frères¹ et craignez Allah, puissiez-vous avoir miséricorde.
- 11- Ô vous qui croyez! Que certains d'entre vous ne se moquent point de certains qui, peut-être, valent mieux qu'eux. Et que les femmes ne se moquent point des autres femmes qui, peut-être, valent mieux qu'elles. Ne vous calomniez pas les uns les autres et n'échangez point de jurons. Combien détestable est le mot "perversité" après qu'on a reçu la foi! Ceux qui ne se repentiront pas, ceux-là sont les iniques.
- 12- Ô vous qui croyez! Évitez une grande part du soupçon, car certains soupçons ne sont que péché. N'espionnez pas. Et que les uns d'entre vous ne calomnient point les autres. Aimerez-vous que l'un d'entre vous mange la chair de son frère mort? Vous en avez certes horreur. Craignez Allah. Allah certes est celui qui accepte le repentir et Il est le Miséricordieux.
- 13- Ô hommes! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle, et Nous vous avons constitués en peuples et en tribus, afin que vous vous connaissiez. Le plus digne d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux. Allah est Omniscient et bien informé.
- 14- Les Bédouins ont dit: "Nous avons cru". Dis²: "Vous n'avez point cru, mais dites plutôt nous nous sommes soumis."³ Car la foi n'a pas encore pénétré vos cœurs. Si vous obéissez à Allah et à Son Messager, Il ne réduira rien de vos œuvres". Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 15- Les vrais croyants sont certes des frères. Ceux qui ont cru en Allah et en Son Messager, puis ils n'ont pas eu de doute et ont combattu de leurs biens et de leurs personnes dans le chemin d'Allah. Ceux-là sont les véridiques.

1 Les deux partis qui s'opposent parmi les croyants.

2 La parole est adressée à Muhammad.

3 Ou Nous avons embrassé l'Islam.

SOURATE 49- AL-ḤUJURĀT

- 16- Dis¹: “Apprendriez-vous à Allah votre religion, alors qu’Allah connaît ce qu’il y a dans les cieus et sur la terre? Allah de toute chose est bien informé.
- 17- Ils [les Bédouins] ne cessent de te² rappeler leur soumission³ comme si c’était une faveur de leur part. Dis⁴: “Ne me rappelez point votre soumission, plutôt c’est Allah qui vous rappelle comme faveur de Sa part qu’Il vous a dirigés à la foi, si vous êtes véridiques”.
- 18- Allah connaît l’Inconnaissable des cieus et de la terre. Allah est, de ce que vous oeuvrez, Clairvoyant.



1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Ou le fait qu'ils ont embrassé l'Islam.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

Sourate 50- QĀF¹

(*Mecquoise², 45 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Qāf.³ Par le Coran glorieux!
- 2- Ils [les Mecquois] s'étonnent de ce qu'un avertisseur d'eux vienne à eux. Les incrédules disent: "C'est bien une chose surprenante!
- 3- Si nous mourons et devenons poussière, revenir est une chose très peu probable".
- 4- Nous savons déjà ce que la terre réduit de leurs corps. Nous possédons un Livre [le Livre Éternel] qui conserve tout.
- 5- Bien au contraire! Ils ont démenti la vérité lorsqu'elle est venue à eux. Ils sont vraiment dans un état de trouble.
- 6- Ne regardent-ils pas le ciel au-dessus d'eux pour voir comment Nous l'avons construit et comment Nous l'avons orné sans qu'il ait aucune fissure?
- 7- Et la terre que Nous avons étendue et où Nous avons établi des montagnes, et Nous y avons fait pousser de toute espèce [de plantes] agréable à voir.
- 8- C'est à titre d'appel à la clairvoyance et de rappel à tout serviteur repentant.
- 9- Nous avons fait descendre du ciel de l'eau bénite avec laquelle Nous avons fait pousser des jardins et du grain à moissonner.
- 10- Et les palmiers élancés qui portent des fruits rangés,
- 11- à titre d'attribution aux serviteurs, et dont Nous avons vivifié une cité⁴ déjà morte. C'est ainsi que se fera la Résurrection.
- 12- Avant eux [les Mecquois] ont démenti les peuples de Nouḥ [Noé], les gens d'Ar-Rass⁵ et les Thamūd,
- 13- Les ʿAad, Pharaon et les frères de Loth,

1 Elle tire son titre du verset 1. Elle a été révélée après la Sourate de "Les Envoyés".

2 Sauf le verset 38 qui est médinois.

3 Cf. Sourate II, 1.

4 Ou un pays déjà mort.

5 Les Madyanites, le peuple du Prophète Choʿaib.

SOURATE 50- QĀF

- 14- Les habitants d'Al- Aykah (de la Futaie¹), et le peuple de Tubba^{c2}, les uns et les autres ont traité les Messagers d'imposteurs, aussi leur avertissement était dû.
- 15- Étions-Nous incapable de réaliser la première création? Toutefois, ils doutent de la possibilité d'une nouvelle création.
- 16- Nous avons certes créé l'homme et Nous savons ce que son âme lui suggère. Voire Nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire.
- 17- Lorsque les deux Anges chargés d'enregistrer les paroles de l'homme, l'un assis à sa droite, l'autre à sa gauche, recueillent.
- 18- Toute parole qu'il prononce est enregistrée par un veilleur³ vigilant.
- 19- L'agonie de la mort est venue avec la vérité: "Voilà ce que tu [l'homme] tâchais d'éviter".
- 20- Il sera soufflé dans la Trompette. C'est bien le Jour promis [le Jour de la Résurrection].
- 21- Chaque personne viendra accompagnée d'un conducteur⁴ et d'un témoin.
- 22- "Tu [l'homme] étais dans l'insouciance à l'égard de cela. Nous avons écarté de toi le voile [le bandeau], aussi ta vue est-elle aujourd'hui aigüe".
- 23- Son⁵ compagnon dira: "Voici ce dont je fus témoin".⁶
- 24- Jetez, vous deux⁷, à l'Enfer tout homme incrédule et entêté
- 25- qui empêchait le bien, transgressait et qui était douteux [en fait de religion],
- 26- celui qui a désigné, avec Allah, une autre divinité, jetez-le, vous deux⁸, dans le supplice rigoureux".

1 Une forêt qui était au pays des Madyanites.

2 Tubbac Al Ĥemiri qui était croyant alors que son peuple était incrédule.

3 L'Ange qui enregistre.

4 Qui la conduit à la place du Jugement.

5 L'Ange chargé d'inscrire ses œuvres.

6 Dans une autre interprétation: "Mon compagnon que voici est prêt" (au supplice).

7 L'ordre est adressé aux deux Anges: le guide et le témoin.

8 L'ordre est adressé aux deux Anges: le guide et le témoin.

SOURATE 50- QĀF

- 27- Son compagnon¹ dira: “Notre Seigneur, nous ne l’avons point fait se rebeller, mais il était dans un égarement poussé”.
- 28- Il [Allah] dira: “Ne me présentez pas votre malentendu, Je vous ai déjà avertis.²”
- 29- Après de Moi, la parole [le décret] n’est jamais changée et Je ne suis point injuste envers les serviteurs”.
- 30- Le Jour [celui de la Résurrection] où Nous dirons à la Géhenne: “Es-tu remplie?” Elle répondra: “Y a-t-il d’autres [d’autres infidèles] à jeter?”
- 31- Le Paradis sera rapproché non loin des pieux.
- 32- C’est ce qui vous a été promis et ce qui est promis à tout homme repentant et respectant les commandements [d’Allah],
- 33- qui craint le Miséricordissime en secret et qui revient à Lui avec un cœur repentant.
- 34- Entrez-y [au Paradis] en paix. Voici le Jour de l’Éternité!
- 35- Ils [les pieux] y trouveront tout ce qu’ils voudront et Nous pouvons leur accorder davantage.
- 36- Que de générations avant eux, avons-Nous fait périr, qui étaient bien plus redoutables qu’eux et qui ont parcouru la terre en s’écriant: “Y a-t-il un refuge?”
- 37- Il y a bien là un rappel à quiconque a un cœur ou qui prête l’oreille et qui est témoin.³
- 38- Nous avons créé les cieux et la terre et ce qu’il y a entre eux en six jours [en six époques], sans éprouver aucune fatigue.
- 39- Sois⁴ donc constant à l’égard de ce qu’ils [les infidèles] disent, célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher.
- 40- Célèbre Ses louanges une partie de la nuit et à la suite de chaque prosternation.⁵
- 41- Et écoute attentivement le Jour [de la Résurrection] où le Crieur¹ criera d’un endroit proche,²

1 Le démon qui l’accompagne.

2 Dans la vie terrestre.

3 Pour voir et déceler la vérité.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Par extension: après chaque prière.

SOURATE 50- QĀF

- 42- le Jour où ils entendront le Cri de la vérité, ce sera le Jour de la Résurrection.
- 43- Certes Nous faisons vivre et faisons mourir et à Nous sera le devenir.
- 44- Le Jour où la terre se fendra pour les laisser sortir en se précipitant. Voilà un rassemblement qui Nous sera aisé.
- 45- Nous sommes plus informés de ce qu'ils disent [les infidèles]. Tu³ n'es point pour eux un tyran⁴. Avertis donc avec le Coran ceux qui craignent l'avertissement.⁵



1 C'est l'Ange Gabriel qui appellera les morts ou Israfil qui soufflera dans la Trompette.

2 Ainsi semblera-t-il à chacun et tout le monde l'entendra.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Tu ne pourrais jamais les convertir par force.

5 Ou: qui craignent Ma menace.

SOURATE 51- AD-DĀRIYĀT

Sourate 51- AD-DĀRIYĀT¹
(CEUX QUI SOULÈVENT)

(Mecquoise, 60 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par les vents² rapides qui soulèvent la poussière!
- 2- Et par les nuages chargés [de pluie]!
- 3- Et par les vaisseaux qui glissent rapidement!
- 4- Et par les Anges qui répartissent selon un commandement!
- 5- Ce qui vous est promis est vrai,
- 6- et le jugement aura certes lieu.
- 7- Par le ciel sillonné de voies!³
- 8- Vous [les Mecquois] proférez des paroles [opinions] opposées les unes aux autres.
- 9- On se détournera de quiconque se détourne (de la vérité).
- 10- Que les bafouilleurs soient maudits!⁴
- 11- Qui sont dans l'abîme de l'ignorance.
- 12- Et qui demandent: "Quand donc aura lieu le Jour du Jugement [par raillerie]?"
- 13- Le Jour où ils seront dans l'Enfer suppliciés.
- 14- "Goûtez⁵ donc votre châtime^{nt}. Voici ce que vous hâtiez".
- 15- Les pieux seront certes au milieu de jardins et de sources.
- 16- Ils jouiront de ce que leur Seigneur accordera. Ils étaient auparavant des bienfaisants.
- 17- Ils dormaient très peu la nuit,
- 18- et avant l'aube, ils imploraient Son pardon [le pardon d'Allah].
- 19- Dans leurs biens, ils consacrent une part au mendiant et au déshérité.

1 Elle tire son titre du verset 1. AD-DĀRIYĀT ce sont les vents qui soulèvent la poussière. Elle est révélée après AL-AḤQĀF.

2 Allah jure souvent dans le Coran par Ses créations.

3 Traversé par des chemins: l'interprétation peut-être faite au sens propre ou au sens figuré. C'est-à-dire: les différentes manières de penser ou les différentes théories des penseurs.

4 Littéralement: soient tués.

5 Sous-entendu: "On leur dira".

SOURATE 51- AD-DĀRIYĀT

- 20- Il y a sur la terre des signes pour ceux qui croient fermement,
21- et en vous-mêmes¹. Ne voyez-vous donc point clair?!
- 22- Au ciel est fixé votre attribution et ce qui vous est promis.²
23- Par le Seigneur du ciel et de la terre! C'est une vérité, tout autant
que le fait que vous parlez est une vérité.
- 24- T³est-il parvenu le récit des dignes hôtes d'Ibrahim?⁴
25- Quand ils entrèrent chez lui et dirent: "Salut". "Salut" Répondit-
il: "vous êtes des gens que je ne connais pas".
- 26- Il passa auprès de sa famille et apporta un veau gras [Rôti].
27- Il le leur présenta en disant: "Ne mangeriez-vous donc pas?!"
28- Il conçut quelque crainte d'eux.⁵ "Ne crains rien" dirent-ils. Et ils
lui annoncèrent la naissance d'un garçon qui serait savant.
- 29- Sa femme⁶ s'approcha en s'exclamant, se frappa le visage et
s'écria: "Je ne suis qu'une vieille stérile!"
- 30- Ils [les Anges] dirent: "Ainsi a voulu⁷ ton Seigneur. Il est le Sage,
l'Omniscient".
- 31- Il [Ibrahim] dit: "Quel est donc le but de votre visite, ô vous les
envoyés?"
32- ils dirent: "Nous sommes envoyés à des gens coupables,
33- pour lancer contre eux des pierres d'argile
34- marquées de la part de ton Seigneur et destinées aux pervers".
35- Nous avons fait sortir ceux qui étaient dans cette cité des
croyants.
- 36- Nous n'y avons trouvé qu'une seule maison de gens soumis [ou
des Musulmans] (à la volonté d'Allah).
37- Nous y avons laissé un signe⁸ pour ceux qui craignent le supplice
douloureux.

1 La parole est adressée aux hommes.

2 De bien et de mal.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Cette interrogation est une figure de rhétorique ayant pour but de susciter l'intérêt.

5 Voyant qu'ils ne mangeaient pas. Chez les Arabes, l'hospitalité est à respecter.
L'hôte qui refuse de manger n'est pas digne de confiance.

6 Il s'agit de Sarah, sa première épouse.

7 Littéralement: "a dit".

8 Les ruines de cette cité.

SOURATE 51- AD-DĀRIYĀT

- 38- De même c'était un signe lorsque Nous envoyâmes Moussa à Pharaon muni de preuves évidentes.
- 39- Mais il [Pharaon] se détourna, comptant sur ses forces¹, et dit: "Celui-ci est ou un magicien ou un possédé".
- 40- Aussi le saisîmes-Nous, lui et ses troupes, et Nous les précipitâmes dans la mer, alors qu'il était versé dans l'erreur.²
- 41- Et aux ^cAad³, lorsque Nous déchainâmes contre eux le vent dévastateur
- 42- qui ne laisse rien sur son passage sans le réduire en poussière.
- 43- Et aux Thamūd⁴, lorsqu'on leur dit: "Jouissez pour un certain temps!"
- 44- Mais ils s'enflèrent d'orgueil à l'égard du commandement de leur Seigneur. Aussi la foudre les saisit-elle alors qu'ils gisaient.
- 45- Ils ne purent point se tenir debout et ils n'étaient point à être secourus.
- 46- Et le peuple de Nouh⁵ antérieurement. C'était un peuple pervers.
- 47- Et le ciel que Nous avons construit avec puissance et Nous l'étendons largement pour toujours.
- 48- Et la terre⁶ que Nous avons étendue comme un tapis. Glorieux soyons-Nous comme tendeur!
- 49- De toute créature, Nous avons créé un couple⁷, puissiez-vous [les hommes] réfléchir.
- 50- "Cherchez donc refuge auprès d'Allah. Je [Muhammad] suis à vous, de Sa part, un avertisseur clair.
- 51- Ne prenez point une autre divinité avec Allah. Je suis à vous, de Sa part, un avertisseur clair".
- 52- De même aucun Messager n'est venu à ceux qui les¹ ont devancés sans qu'ils n'aient dit: "C'est un magicien ou un possédé".

1 Dans une autre interprétation: à l'endroit où il était de sa demeure.

2 Dans une interprétation: alors qu'il se blâmait lui-même.

3 Sous-entendu: Nous envoyâmes des signes évidents.

4 Cf. verset 4.

5 Noé. Il y a autant de signes dans l'anéantissement de ce peuple.

6 Comme un signe évident.

7 Mâle et femelle pour la reproduction.

SOURATE 51- AD-DĀRIYĀT

- 53- Leur ont-ils recommandé donc la rébellion?² Ce sont plutôt des gens rebelles.
- 54- Détourne-toi³ donc d'eux, tu n'es point à blâmer.
- 55- Rappelle-les [les Mecquois], car le rappel est utile aux croyants.
- 56- Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent.
- 57- Je ne leur réclame aucune attribution et Je ne veux point qu'ils Me nourrissent.
- 58- Allah est le Pourvoyeur. Il est le Détenteur de la force, l'Inébranlable.
- 59- Ceux qui sont iniques ont commis des péchés semblables à ceux de leurs devanciers. Qu'ils ne cherchent donc point à hâter leur supplice.
- 60- Malheur à ceux qui n'ont pas cru au Jour dont ils sont menacés!⁴



1 Ces peuples infidèles que le Coran a cités dans les versets précédents.

2 Les infidèles d'autrefois ont-ils recommandé la rébellion à ceux de Qoreish?

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Littéralement: qui leur est promis.

SOURATE 52- AṬ-ṬŪR

Sourate 52- AṬ-ṬŪR¹

(*Mecquoise, 49 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par AṬ-ṬŪr!
- 2- Et par un Livre écrit²
- 3- sur un papier déployé!
- 4- Et par la Maison [la Sainte Kaaba] toujours peuplée!
- 5- Et le toit élevé [le ciel]!
- 6- Et par la mer à plein bord!
- 7- Le châtement de ton³ Seigneur est inéluctable.
- 8- Nul ne peut le repousser.
- 9- Le Jour [le Jour de la Résurrection] où le ciel sera agité comme dans un état de bouillonnement,
- 10- et où les montagnes marcheront d'une marche manifeste.⁴
- 11- Malheur, ce Jour-là, aux négateurs,
- 12- qui sont insouciant dans des futilités.
- 13- Le Jour où ils [les infidèles] seront poussés brutalement vers le feu de la Géhenne.
- 14- Voilà⁵ l'Enfer que vous traitiez d'imposture, leur dira-t-on.⁶
- 15- Est-ce donc de la magie ou bien vous n'étiez pas clairvoyants?
- 16- Goûtez-en le supplice! Endurez ou n'endurez pas, c'est égal pour vous. Vous n'êtes rétribués que selon ce que vous oeuvriez.
- 17- Les pieux seront certes dans des Paradis et des délices.
- 18- Ils se réjouiront de ce que leur Seigneur leur accordera. Leur Seigneur les préservera du supplice de l'Enfer.
- 19- "Mangez et buvez avec jouissance pour prix de ce que vous oeuvriez".
- 20- (Ils seront) accoudés sur des sièges¹ rangés. Nous les marierons à des houris² aux grands yeux noirs.

1 Révélée après la Sourate de "La Prostration". Elle tire son titre du verset 1.

2 Le Livre Éternel où toute Écriture est sauvegardée.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Dans une autre interprétation: "Où les montagnes seront dissipées".

5 Sous-entendu: "Il leur sera dit".

6 Les Anges leur parleront ainsi.

SOURATE 52- AṬ-ṬŪR

- 21- Ceux qui auront cru et qui auront été suivis par leur descendance avec foi, Nous leur ferons rejoindre leur descendance et Nous n'ôterons rien de leur œuvre. Chaque homme ne sera responsable que de ce qu'il aura acquis.
- 22- Nous leur procurerons des fruits et des viandes de ce qu'ils désirent.
- 23- Ils y échangeront des coupes³ sans échanger des propos futiles et pêcheurs.
- 24- Circuleront parmi eux de jeunes garçons, mis à leur service, qui sont semblables à des perles renfermées dans leurs nacres.
- 25- Les uns avanceront vers les autres en se demandant ;
- 26- Ils diront: "Nous étions jadis [à l'ivresse.] parmi nos familles craintifs.
- 27- Allah nous a comblés de Ses faveurs et nous a préservés du supplice torride.
- 28- Nous l'invoquions auparavant. Il est vraiment le Très Bon, le Très Miséricordieux".
- 29- Prêche donc.⁴ Tu n'es, par la faveur de ton Seigneur, ni un devin ni un possédé.
- 30- Diront-ils: "C'est un poète!" Nous attendons que les vicissitudes de la mort l'emportent.
- 31- Dis⁵: "Attendez! Je suis avec vous de ceux qui attendent".⁶
- 32- Sont-ce leurs songes qui leur ordonnent cela ou bien sont-ils des gens rebelles?
- 33- Disent-ils: "Il l'a forgé? [le Coran]" Non point! Ce sont des gens qui ne croient point.
- 34- Qu'ils apportent donc un récit semblable, s'ils sont véridiques.
- 35- Ont-ils donc été créés sans créateur? Ou bien sont-ils eux-mêmes les créateurs?
- 36- Ou bien sont-ils eux-mêmes qui ont créé les cieux et la terre? Ce sont des gens qui ne croient pas fermement.

1 Littéralement: des lits.

2 De belles jeunes femmes.

3 Remplies de vin du Paradis qui ne mène point à l'ivresse.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 Le Prophète ne dispose de rien, tout est décrété par Allah.

SOURATE 52- AT-ṬŪR

- 37- Détiennent-ils les trésors de ton Seigneur? Ou bien ce sont eux-mêmes les dominateurs?¹
- 38- Ont-ils une échelle sur quoi ils entendent?² Que leur écouteur apporte donc une preuve évidente!
- 39- Auraient- Il des filles, alors que vous, vous [les Croyants] auriez des fils?
- 40- Ou bien tu [Muḥammad] leur demandes un salaire qu'ils trouvent onéreux?
- 41- Ou bien détiennent-ils l'Inconnaissable de telle sorte qu'ils enregistrent?³
- 42- Ou bien veulent-ils tramer une ruse? Eh bien! Ceux qui se sont montrés incrédules seront eux les trompés [les perdants].
- 43- Ont-ils une autre divinité à part Allah? Gloire à Allah qui est bien au-dessus de ce qu'ils associent!
- 44- S'ils voyaient tomber un fragment du ciel, ils diraient: "Ce sont des nuages amassés".
- 45- Abandonne-les donc jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur Jour⁴ où ils seront foudroyés.⁵
- 46- Le Jour où leurs ruses ne leur serviront à rien et où ils ne seront point secourus.
- 47- Les transgresseurs subiront un supplice avant cela⁶. Mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.
- 48- Sois⁷ donc constant à l'égard du commandement de ton Seigneur. Car tu es sous Nos yeux. Et célèbre les louanges de ton Seigneur quand tu te lèves.⁸
- 49- Et célèbre Ses louanges dans la nuit et quand les étoiles disparaissent.

1 De la destinée de toute chose.

2 Ce qui est dit au ciel.

3 Comme s'ils possédaient le Livre Éternel.

4 De la Résurrection ou du châtement.

5 Par extension: châtiés.

6 À la vie terrestre.

7 La parole est adressée à Muḥammad.

8 Pour la prière.

Sourate 53- AN-NAJM¹

(L'ÉTOILE)

(*Mecquoise², 62 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par l'étoile quand elle tombe!
- 2- Votre compagnon³ n'est ni dans l'égarement ni dans l'aberration.
- 3- Il ne prononce rien par caprice.
- 4- Ce n'est qu'une révélation qui lui est inspirée.
- 5- Il a été instruit par celui [l'Ange Gabriel] qui est très puissant.
- 6- Qui est très sagace⁴ et qui s'est tenu dans son aspect céleste,
- 7- alors qu'il était à l'horizon suprême.⁵
- 8- Puis il s'est approché [du Prophète] et il est descendu tout près de lui.
- 9- Il était à deux arcs de distance ou encore plus près.
- 10- Il a révélé à Son⁶ serviteur ce qu'Il (Allah) lui a révélé.
- 11- Le cœur (de Muḥammad) n'a point démenti ce qu'il a vu.
- 12- Iriez-vous susciter des soupçons avec lui sur ce qu'il a vu?
- 13- Il⁷ l'a [l'Ange Gabriel] vu ensuite une autre fois,
- 14- près de Jujubier qui est la limite des limites.⁸
- 15- Là où se trouve le Paradis du Refuge Éternel.⁹
- 16- C'était au moment où le Jujubier a été enveloppé par ce qui l'a enveloppé.¹⁰
- 17- Le regard (de Muḥammad) ne s'est point détourné et n'a point dépassé les limites.

1 Elle tire son titre du verset 1. Elle est révélée après la Sourate du "Monothéisme".

2 Sauf le verset 32 qui est médinois.

3 Allusion faite à Muḥammad.

4 Dans une autre interprétation: qui est très beau à voir.

5 Le Prophète ayant exprimé son désir de voir l'Ange Gabriel, dans son aspect céleste, Allah lui a réalisé ce désir, Gabriel a rempli l'horizon.

6 Allusion faite à Muḥammad.

7 Allusion faite à Muḥammad.

8 Qui ne peut être dépassée par aucune créature.

9 Ce Paradis est le séjour des martyres et des gens très pieux.

10 De secrets qui ne peuvent être divulgués.

SOURATE 53- AN-NAJM

- 18- Il a vu le plus grand¹ des signes de son Seigneur.
- 19- Avez-vous considéré Al-lāt et Al-ʿUzzā²
- 20- et Manāt, cette troisième divinité?
- 21- Auriez-vous des enfants mâles et Lui [Allah], des femelles?
- 22- C'est donc un partage inique!
- 23- Ce ne sont que des appellations que vous avez choisies vous et vos aïeux et auxquelles Allah n'a accordé nulle autorité. Ils [les aïeux] ne suivaient que des conjectures et ce qui suscitait les passions des hommes. Or, la direction leur est venue de la part de leur Seigneur.
- 24- L'homme aurait-il ce qu'il souhaite?
- 25- À Allah appartient la Vie Dernière et la vie première.
- 26- Combien d'Anges aux cieux dont l'intercession ne sert à rien, sauf si Allah la permet à qui Il veut et l'agrée.
- 27- Ceux qui ne croient point à la Vie Dernière donnent aux Anges des appellations féminines.
- 28- Ils n'en ont nulle connaissance et ne suivent que des conjectures. Or les conjectures ne servent à rien contre la vérité.
- 29- Détourne-toi³ donc de quiconque se détourne de Notre rappel et qui ne désire que la vie terrestre.
- 30- Tel est tout l'étendu de leur savoir. Ton Seigneur est plus informé de celui qui s'égare de Son chemin et Il est plus informé de celui qui est dirigé.
- 31- À Allah appartient ce qui est aux cieux et sur la terre pour rétribuer ceux qui ont fait le mal selon leurs œuvres et rétribuer ceux qui ont fait le bien par la plus belle (récompense).
- 32- Ceux qui évitent les grands péchés et les turpitudes et (ceux qui ne commettent) que des fautes légères. Ton Seigneur est le Détenteur de l'immense pardon. Il est plus informé de vous quand Il vous a créés de la terre et quand vous étiez des embryons dans les ventres de vos mères. Ne cherchez donc pas à vous disculper. Il est plus informé de ceux qui sont pieux.

1 Ce sens a été décelé par le Cheikh Metwally Al Shaʿarawy, dans une interprétation télévisée.

2 Des divinités des Mecquois. "cUzzā" était une pierre blanche à la vallée de Taïf.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 53- AN-NAJM

- 33- Connais-tu celui qui s'est détourné?¹
34- Qui a donné peu, puis il a arrêté ses dons?
35- A-t-il donc la connaissance de l'Inconnaissable, aussi voit-il clair?
36- Ou bien il n'a pas été informé de ce que contiennent les feuilles de Moussa [le Pentateuque]
37- et celles d'Ibrahim qui fut très fidèle (à ses engagements).
38- Nul ne portera le fardeau [les péchés] de l'autre.
39- Et l'homme n'acquerra que ce qu'il aura avancé ;
40- et que ses actes seront exposés.²
41- Puis il sera récompensé par une entière récompense,
42- et que le retour sera à ton³ Seigneur.
43- et que, c'est Lui, qui fait rire et fait pleurer.
44- et que, c'est Lui, qui fait mourir et fait vivre.
45- et que c'est Lui qui a créé le couple, le mâle et la femelle,
46- d'une goutte de sperme éjaculée.
47- Et que la seconde création est à sa charge.
48- C'est Lui qui enrichit et qui fait acquérir.
49- C'est Lui qui est le Seigneur de la canicule.⁴
50- Et c'est Lui qui fit périr les premiers ^àAad,⁵
51- et les Thamūd dont Il ne préserva personne,
52- et le peuple de Nouḥ [Noé] avant eux. Ils étaient encore plus injustes et plus rebelles.
53- Il renversa les villes déchues.⁶
54- Le châtiment les enveloppa.
55- Duquel des bienfaits de ton Seigneur iras-tu donc douter?!
56- Celui-ci [Muḥammad] est un avertisseur parmi les avertisseurs précédents.
57- La Résurrection approche.

1 Il s'agit d'Al Walid Ibn Al Moughira, un des notables les plus riches des infidèles et un des ennemis les acharnés de Muḥammad.

2 Au Seigneur de l'univers.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Une constellation qui a été adorée par les ^àAad et les Thamūd et le peuple de Loth.

5 Les ancêtres des ^àAad.

6 Les cités du peuple de Loth.

SOURATE 53- AN-NAJM

- 58- Nul ne peut en dévoiler le supplice.
- 59- Vous étonnez-vous donc de ce récit [le Coran]?
- 60- Et vous riez au lieu de pleurer?
- 61- Tout en étant totalement insoucieux.¹
- 62- Prosternez-vous² donc devant Allah et adorez-Le.



1 Dans une autre interprétation: en chantant à haute voix pour empêcher les gens d'écouter réciter le Coran.

2 À la prononciation de ce mot, l'Orant doit se prosterner.

SOURATE 54- AL-QAMAR

Sourate 54- AL-QAMAR¹

(LA LUNE)

(*Mecquoise², 55 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- L'Heure s'approche et la lune se fend.
- 2- Quand ils [les infidèles de la Mecque] voient un signe, ils se détournent et disent: "C'est une magie continue".
- 3- Ils ont démenti³ et ont suivi leurs passions, mais tout décret aboutit certes à une fin.
- 4- Des nouvelles sont parvenues à eux [les infidèles de la Mecque] contenant des menaces.
- 5- C'est une sagesse suprême. Mais les avertissements ne servent à rien.
- 6- Détourne-toi donc d'eux le Jour [de la Résurrection] où le Convocateur [l'Ange Israfil] appellera à une affaire terrible.
- 7- Ils auront les regards baissés et ils sortiront des tombeaux semblables à des sauterelles dispersées,
- 8- courant, le cou tendu vers le Convocateur et les incrédules diront: "C'est un Jour vraiment difficile".
- 9- Le peuple de Nouh [Noé], avant eux, avait démenti.⁴ Ils traitèrent Notre serviteur d'imposteur et dirent: "C'est un fou". Il [Noé] en fut repoussé.
- 10- Il implora son Seigneur disant: "Je suis vaincu, fais triompher (Ta cause)".
- 11- Aussi ouvrîmes-Nous les portes du ciel pour laisser tomber de l'eau torrentielle.
- 12- Et Nous fîmes jaillir de la terre des sources. Ainsi les eaux se réunirent-elles pour un ordre décrété.
- 13- Nous le [Noé] portâmes dans un vaisseau fait de planches et de clous,

1 Elle tire son titre du verset1. Elle est révélée après la Sourate de "l'Astre Nocturne".

2 Sauf les versets 44, 45, 46 qui sont médinois.

3 Ce que leur annonce le Messager.

4 Le message divin communiqué par leur messager.

SOURATE 54- AL-QAMAR

- 14- qui voguait sous Nos yeux pour châtier ceux qui furent incrédules.
- 15- Nous laissâmes cet événement comme un signe évident. Y a-t-il donc quelqu'un qui en tire une admonition?
- 16- Comment furent donc Mon châtiment et Mes avertissements?
- 17- Nous avons rendu le Coran facile à comprendre. Y a-t-il donc quelqu'un qui en tire une admonition?
- 18- Les ¹ Aad démentirent [leur Prophète]. Comment furent donc Mon châtiment et Mes avertissements?
- 19- Nous déchaînâmes contre eux un vent impétueux² dans un jour funeste, aux malheurs interminables
- 20- qui enlevait les gens comme s'ils étaient des souches déracinées de palmiers.
- 21- Comment furent donc Mon châtiment et Mes avertissements?
- 22- Nous avons rendu le Coran facile à comprendre. Y a-t-il donc quelqu'un qui en tire une admonition?
- 23- Les Thamūd³ traitèrent d'impostures les avertissements.
- 24- Ils dirent: "Suivrons-nous un seul mortel pris parmi nous? Nous serions ainsi dans l'égarément et dans la folie.
- 25- Le Rappel est-il lancé sur lui tout seul parmi nous? Non point! Il est certes un imposteur insolent".
- 26- Ils sauront demain⁴ qui est l'imposteur insolent.
- 27- Nous enverrons (à eux) la chamelle comme épreuve. Guette⁵-les donc et sois constant.
- 28- Informe-les que l'eau doit être partagée entre eux⁶ (et la chamelle), à chacun des deux partis son tour.
- 29- Mais ils appelèrent un compagnon⁷ à eux qui tint la chamelle de sa main⁸ et l'immola.

1 Le peuple du Prophète Hūd.

2 Très froid ou très violent.

3 Le peuple du Prophète Ṣaleḥ.

4 Au Jour de la Résurrection, et dans un sens plus restreint, au proche avenir.

5 La parole est adressée à leur Messager Ṣaleḥ.

6 Le peuple et la chamelle.

7 C'est Qaddar Ibn Salef Ahaimar Thamūd.

8 Qui tira son sabre et l'immola.

SOURATE 54- AL-QAMAR

- 30- Comment furent donc Mon châtime¹ et Mes avertissements?
- 31- Nous envoyâmes contre eux un seul Cri¹, et les voilà devenus comme de l'herbe fauchée par le gardien de l'étable.
- 32- Nous avons rendu le Coran facile à comprendre. Y a-t-il donc quelqu'un qui en tire une admonition?
- 33- Le peuple de Loth traita d'impostures les avertissements.
- 34- Nous déchaînâmes contre eux un ouragan [de pierres] et Nous n'exclûmes que la famille de Loth que Nous sauvâmes avant l'aube,
- 35- comme une faveur de Notre part: ainsi récompensons-Nous les reconnaissants.
- 36- Il [Loth] les avertit contre Notre rigueur, mais ils s'élançèrent dans des arguments suscitant le doute autour des avertissements.
- 37- Ils voulaient abuser de ses hôtes. Aussi leur effaçâmes-Nous la vue en leur disant: "Goûtez donc Mon châtime¹ et Mes avertissements".
- 38- Le lendemain, dès l'aube, ils reçurent un supplice continu.
- 39- Goûtez donc Mon châtime¹ et Mes avertissements.
- 40- Nous avons rendu le Coran facile à comprendre. Y a-t-il donc quelqu'un qui en tire une admonition?
- 41- Les avertissements parvinrent à la famille² de Pharaon.
- 42- Ils traitèrent d'impostures tous³ Nos signes. Aussi les saisîmes-Nous d'une saisie due à un Puissant, un Omnipotent.
- 43- Vos incrédules [ceux de la Mecque] seraient-ils donc meilleurs que leurs incrédules? Ou bien avez-vous reçu une absolution dans quelque Écriture?
- 44- Ou diraient-ils: "Nous sommes toute une assemblée victorieuse"
- 45- Eh bien! L'assemblée sera vaincue et se détournera.⁴
- 46- L'Heure sera, certes, leur rendez-vous. Or l'Heure est encore plus néfaste et plus amère.
- 47- Les coupables seront dans l'égarement et la folie.

1 Lancé par l'Ange Gabriel.

2 Par extension, le peuple de Pharaon.

3 Les neuf signes: l'inondation, les sauterelles, le bâton, la main blanche, la fente de la mer, les vermines, les grenouilles, la disette.

4 Prendra la fuite.

SOURATE 54- AL-QAMAR

- 48- Le Jour [de la Résurrection] où ils seront tirés vers l'Enfer, sur leurs visages (on leur dira): "Goûtez l'ardeur de l'Enfer¹".
- 49- Nous avons certes créé toute chose avec mesure.
- 50- Notre ordre n'est qu'un seul mot² comme un clin d'œil.
- 51- Nous avons jadis anéanti des peuples comme vous. Y a-t-il donc quelqu'un qui en tire une admonition?
- 52- Tout ce qu'ils firent est enregistré dans les Écritures.
- 53- Tout acte petit ou grand est inscrit [Dans le Livre Éternel].
- 54- Les pieux seront parmi des Jardins et des ruisseaux,
- 55- dans un séjour de vérité, auprès du Roi Omnipotent.



1 Il se peut que "Sakar" soit une des appellations ou des degrés de l'Enfer.
2 C'est le mot: "Sois".

Sourate 55- AR-RAḤMĀN¹
(LE MISÉRICORDIEUX)

(Mecquoise, 78 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Le Miséricordieux²
- 2- a enseigné le Coran.
- 3- Il a créé l'homme,
- 4- et lui a enseigné à s'exprimer.
- 5- Le soleil et la lune (se meuvent) selon un calcul.
- 6- La petite plane et les arbres se prosternent.³
- 7- Il a élevé le ciel et a établi la balance (de la justice).
- 8- (et dit aux hommes) "Ne fraudez pas dans les poids,
- 9- pesez avec équité et ne faites pas poids réduits".
- 10- La terre, il l'a établie pour l'humanité.
- 11- Elle fait pousser des fruits et des palmiers porteurs de spadices,
- 12- et les grains dans les épis et les plantes odoriférantes.⁴
- 13- Lequel des bienfaits de votre Seigneur, nierez-vous donc tous deux?⁵
- 14- Il a créé l'homme de glaise comme de la poterie ;
- 15- et il a créé les djinns de flammes de feu.
- 16- Lequel des bienfaits de votre Seigneur, nierez-vous donc tous deux?⁶
- 17- Le Seigneur des deux Levants et des deux Couchants!⁷
- 18- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?⁸

1 Cette Sourate se distingue par l'usage surprenant de la répétition et contient une musicalité d'une beauté indescriptible. Elle a été révélée après la Sourate du "Tonnerre". Elle tire son titre du verset 1.

2 Pour rendre le sens arabe de cette épithète glorieuse, il aurait été peut-être plus correct de dire le Miséricordissime.

3 Se soumettent à la volonté d'Allah.

4 Par extension: toute attribution d'Allah.

5 La parole est adressée aux hommes et aux djinns.

6 La parole est adressée aux hommes et aux djinns.

7 Au nord et au sud du globe terrestre.

8 La parole est adressée aux hommes et aux djinns.

SOURATE 55- AR-RAḤMĀN

- 19- Il a fait confluer les deux mers¹ pour qu'elles se rencontrent ;
20- entre elles s'élève une barrière² qui les empêche de dérober l'une sur l'autre.³
21- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
22- De ces deux (mers) sont tirés des perles et du corail.
23- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
24- À Lui appartiennent les vaisseaux élevés sur la mer comme des montagnes.
25- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
26- Tout ce qui se trouve sur la terre périra.
27- Ne restera que la Face de ton⁴ Seigneur glorieuse et majestueuse.
28- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
29- Tous ceux qui sont aux cieux et sur la terre L'implorent. Chaque jour, Il est pris par l'exécution d'un de Ses arrêts.
30- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
31- Bientôt Nous nous occuperons, à loisir, de votre jugement, ô (hommes et djinns).⁵
32- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
33- Ô djinns et hommes! Si vous pouvez sortir des espaces célestes et terrestres⁶, sortez. Vous n'en sortirez que moyennant un pouvoir divin.
34- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?

1 La mer aux eaux salées et les fleuves d'eau douce.

2 Une barrière invisible.

3 De se mélanger.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Les deux chargés de la terre.

6 Pour finir les arrêts d'Allah.

SOURATE 55- AR-RAḤMĀN

- 35- Il sera lancé contre vous des jets de feu et de cuivre, aussi ne pourrez-vous jamais triompher.¹
- 36- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 37- Quand le ciel se fendra et deviendra aussi écarlate que la rose ou comme de la graisse fondue.
- 38- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 39- Ce jour-là, aucun humain ou djinn ne sera interrogé sur son péché.²
- 40- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 41- Les coupables seront reconnus par leur physionomie et ils seront saisis³ par la tête et par les pieds.
- 42- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 43- Voilà la Géhenne que les coupables ont traité d'imposture.
- 44- Ils tourneront autour d'elle et de l'eau bouillante.
- 45- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 46- Quiconque aura craint la rencontre de son Seigneur aura deux jardins [Paradis];
- 47- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 48- Au branchages touffus.
- 49- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 50- Où il y a deux sources d'eau courante.⁴
- 51- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 52- Il y a (dans ces deux jardins) de toute espèce de fruit un couple.

1 Vous ne serez point secourus.

2 Ils en auront la marque.

3 Par les Archanges qui les jetteront à l'Enfer.

4 L'une s'appelle Tasnim, l'autre Sal Sabīl, d'après l'exégète Al Ḥassan Al Basrī.

SOURATE 55- AR-RAḤMĀN

- 53- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 54- Ils [les Pieux] y seront accoudés sur des tapis doublés de brocart, et les fruits des deux jardins seront à portés de main.
- 55- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 56- Il y aura¹ des vierges aux regards chastes² que nul humain ni djinn n'a jamais touchées avant eux.
- 57- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 58- Elles seront semblables au rubis et au corail.³
- 59- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 60- La récompense de la bienfaisance serait-elle autre chose que la bienfaisance?
- 61- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 62- En deçà de ces deux jardins il y en aura deux autres.
- 63- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 64- D'une verdure éclatante.
- 65- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 66- Il s'y trouvera deux sources dont jaillit l'eau.
- 67- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 68- Il s'y trouvera des fruits, des dattiers et des grenadiers.
- 69- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 70- Il y aura des vierges très bonnes et très belles.
- 71- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?

1 Dans ces deux Paradis.

2 Ne dépassant pas leurs époux.

3 Par extension: aux pierres précieuses.

SOURATE 55- AR-RAḤMĀN

- 72- Ce sont des vierges aux grands yeux noirs et qui sont réservées dans des pavillons.
- 73- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 74- Qu'aucun humain ou djinn, avant eux, n'a touchées.
- 75- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 76- Ils [les Pieux] y seront accoudés sur des coussins verts et des tapis d'une beauté géniale.
- 77- Lequel des bienfaits de votre Seigneur nieriez-vous donc tous deux?
- 78- Béni soit le Nom de ton¹ Seigneur, plein de Majesté et de Gloire!



1 La parole est adressée à Muḥammad.

Sourate 56- AL-WAQI^cA¹
(L'ÉVÉNEMENT INÉLUCTABLE)

(Mecquoise², 96 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quand l'Événement Inéluctable [le Jour de la Résurrection] surviendra,
- 2- nul ne pourra démentir sa venue.
- 3- Il abaissera les uns [les méchants] et élèvera les autre [Pieux].
- 4- Quand la terre sera secouée violemment,
- 5- et les montagnes seront réduites en poussière,³
- 6- et qu'elles se disperseront à tout vent,
- 7- vous [les hommes] serez répartis alors en trois groupes:
- 8- Les compagnons de la droite; sais-tu⁴ quels sont les compagnons de la droite?
- 9- Et les compagnons de la gauche; sais-tu quels sont les compagnons de la gauche?
- 10- Et les tout premiers devanciers.⁵
- 11- Ceux-là sont les plus rapprochés [d'Allah].
- 12- Dans les Paradis du Délice,⁶
- 13- une foule des devanciers,⁷
- 14- et un petit nombre des successeurs,⁸
- 15- sur des sièges⁹ d'or et de pierres, et
- 16- sur lesquels ils seront accoudés les uns en face des autres.
- 17- Des garçons éternellement jeunes¹⁰ circuleront parmi eux,

1 Elle tire son titre du verset 1.

2 Sauf les verset 81, 82 qui sont médinois.

3 Dans une autre interprétation: seront mises en marche.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Ceux qui étaient les meilleurs à la vie terrestre et qui s'empresseront pour être toujours la meilleurs à la Vie Dernière.

6 Il se peut que ce soit une des appellations ou des degrés du Paradis.

7 Ceux qui ont précédé Muḥammad.

8 À partir de Muḥammad.

9 Littéralement: des lits.

10 Dans une interprétation: des garçons qui portent des boucles d'oreilles.

SOURATE 56- AL-WAQI'CA

- 18- avec des gobelets, des aiguières et des coupes remplies d'une
boisson¹ limpide
19- qui ne leur fera pas de mal de tête et dont ils ne seront pas ivres.
20- Ils y auront des fruits de ce qu'ils sélectionneront,
21- et des la chair d'oiseaux qu'ils désireront,
22- et des vierges aux grands yeux noirs,
23- comme des perles préservées dans leur nacre,
24- en récompense de ce qu'ils oeuvraient.
25- Ils n'y écouteront ni jactance ni propos pécheurs;
26- rien que le propos: "Paix! Paix!"
27- Les compagnons de la droite! Sais-tu [Muḥammad] quels sont les
compagnons de la droite?
28- Ils demeureront parmi des lotus² sans épines,
29- et des bananiers chargés de fruits alignés,
30- sous un ombrage étendu,
31- et de l'eau courante,
32- et des fruits en abondance
33- qui ne leur seront ni coupés ni interdits.
34- Et de belles femmes reposées sur des sièges³ élevés.
35- Nous les avons créées avec perfection.
36- Nous en avons fait des vierges.⁴
37- Elles seront tendres envers leurs époux et seront, toutes, du
même âge.
38- Elles seront destinées aux compagnons de la droite.
39- Toute une foule des devanciers,⁵
40- et toute une foule des successeurs.⁶
41- Et les compagnons de la gauche! Sais-tu [Muḥammad] quels sont
les compagnons de la gauche?
42- Ils seront exposés à un vent funeste et à une chaleur torride,⁷

1 D'après l'exégète Qatada, c'est la vie du Paradis.

2 Des jujubiers.

3 Ou lits.

4 Elles seront éternellement vierges. Ainsi les trouveront leurs époux à chaque coetus.

5 Ceux qui ont précédé Muḥammad.

6 Ceux qui ont vécu à partir de Muḥammad.

7 Ou: à de l'eau bouillante.

SOURATE 56- AL-WAQI'CA

- 43- et sous une ombre de fumée noire
44- qui sera sans fraîcheur ni effet salutaire.
45- Auparavant¹, ils vivaient dans l'aisance.
46- Ils persistaient dans le grand péché [le polythéisme].
47- Ils disaient: "Quand nous mourons et deviendrons poussière et ossement, serons-nous donc ressuscités?
48- De même pour nos premiers ancêtres?"
49- Dis²: "Certes, premiers et derniers
50- seront réunis à un rendez-vous à un Jour [celui de la Résurrection] connu".
51- Et certes, ô vous les égarés et les négateurs [de la Résurrection],
52- vous mangerez des fruits de l'arbre de Zaqqūm,
53- et vous vous en remplirez le ventre.
54- Puis vous boirez de l'eau bouillante.
55- Vous en boirez comme des chameaux altérés.
56- Tel sera leur repas au Jour du Jugement.
57- Nous vous avons créés, si seulement vous y croyiez!
58- Considérez-vous ce que vous éjaculez?³
59- Est-ce vous qui le créez ou bien en sommes-Nous le Créateur?
60- Nous avons décrété sur vous la mort et nul ne saura prendre⁴ le pas sur Nous,
61- Si Nous voulons vous faire remplacer par d'autres pareils à vous et vous faire renaître dans un monde que vous ignorez.
62- Or vous avez connu la première création. Si seulement vous y réfléchissiez?!
63- Considérez-vous ce que vous cultivez⁵?
64- Est-ce que vous le cultivez ou bien sommes-Nous le Cultivateur?
65- Si Nous voulions, Nous réduirons vos cultures en brins de paille desséchés et vous resteriez stupéfaits
66- à répéter: "Nous avons subi une perte onéreuse,
67- voire nous sommes devenus déshérités".

1 À la vie terrestre.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 La semence que vous lancez dans les matrices et dont se font les embryons.

4 Si Nous voulions vous faire remplacer par d'autres.

5 Toute sorte de culture.

SOURATE 56- AL-WAQI'CA

- 68- Considérez-vous l'eau que vous buvez?
69- L'avez-vous fait descendre des nuages ou bien sommes-Nous Celui qui les fait descendre?
70- Si Nous l'avions voulu, Nous l'aurions rendue saumâtre. Si seulement vous vous montriez reconnaissants?¹
71- Considérez-vous le feu que vous obtenez en frottant?
72- Avez-vous fait pousser l'arbre qui vous le produit ou bien sommes-Nous Celui qui l'a fait pousser?
73- Nous en avons fait un rappel et une jouissance aux affamés.¹
74- Glorifie² donc le Nom de ton Seigneur Auguste!
75- Je³ jure certes par le coucher des étoiles.
76- C'est un serment qui est, si vous le saviez, très solennel.
77- Il est certes un Coran Glorieux,
78- dans un Livre [le Livre Éternel] bien gardé.
79- Seuls le touchent les gens purs.⁴
80- C'est une révélation du Seigneur de l'Univers.
81- Envisageriez-vous donc ce discours avec insouciance?
82- En guise de reconnaissance⁵ le [Coran] traitez-vous d'imposture?
83- Lorsque l'âme remontra au gosier [à l'agonie],
84- alors que vous ne faites que le⁶ regarder,
85- et que Nous sommes plus près de lui que vous, mais vous ne voyez pas clair.
86- Si vous n'êtes point à rendre compte [au Jour du Jugement],
87- pourquoi donc ne lui rendez-vous pas l'âme, si vous êtes véridiques?
88- Si (cet agonisant) est parmi les rapprochés,
89- Il jouira d'un repos, d'une généreuse attribution et du Paradis du Délice.⁷
90- S'il est un des compagnons de la droite,

1 Dans une autre interprétation: à ceux qui voyagent dans le désert.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Allah jure par Ses créations.

4 Les Anges qui le gardent.

5 Pour l'attribution que Nous vous accordons ou pour la révélation du Coran.

6 L'agonisant. Le complément est sous-entendu: que ne lui rendez-vous pas la vie?

7 Il se peut que ce soit une des appellations ou des degrés du Paradis.

SOURATE 56- AL-WAQI'Ā

- 91- (les Anges lui dirent): “Paix à toi des compagnons de la droite”.
92- S’il est des négateurs égarés,
93- Il aura comme repos de l’eau bouillante,
94- et un châtement de feu ardent.
95- Telle est certes la vérité absolue.
96- Glorifie¹ donc le Nom de ton Seigneur, le Très Grand!



1 La parole est adressée à Muḥammad.

Sourate 57- AL-ḤADID¹

(LE FER)

(Médinoise, 29 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Tout ce qui est aux cieus et sur la terre célèbre les louanges d'Allah le Tout Puissant, le Sage.
- 2- À Lui appartient la souveraineté des cieus et de la terre. Il fait vivre et fait mourir. Il est sur toute chose Omnipotent.
- 3- Il est le Premier et le Dernier², l'Apparent et le Caché. Il est de toute chose Omniscient.
- 4- C'est Lui qui a créé les cieus et la terre en six jours³, puis Il S'est tenu, en toute majesté, sur le Trône.⁴ Il est bien informé de ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte. Il est avec vous où que vous soyez. Allah de ce que vous faites est Clairvoyant.
- 5- À Lui appartient la souveraineté des cieus et de la terre. À Allah reviennent les commandements.
- 6- Il fait pénétrer la nuit dans le jour et fait pénétrer le jour dans la nuit. Il est bien informé du contenu des poitrines.⁵
- 7- Croyez en Allah et en Son Messenger, et dépensez des biens dont vous êtes héritiers. Ceux qui ont cru parmi vous auront une grande rétribution.
- 8- Que ne croyez-vous pas en Allah et au Messenger qui vous invite à croire en votre Seigneur et qui a conclu engagement avec vous, si vous êtes croyants?
- 9- C'est Lui qui révèle à Son serviteur les versets explicites pour vous faire sortir des ténèbres à la lumière. Allah est certes pour vous Compatissant et Miséricordieux.

1 Révélée après la Sourate "La Tremblement de terre". Elle tire son titre du verset 25.

2 Nous avons préféré cette tournure simple à la tournure biblique: "Je suis l'Alpha et l'Oméga".

3 En six époques.

4 La plus grande création d'Allah.

5 Des cœurs.

SOURATE 57- AL-ḤADID

- 10- Que ne dépensez-vous¹ pas pour le chemin d'Allah, alors que c'est Allah qui héritera les cieux et la terre? Ceux qui ont dépensé, parmi vous, avant la conquête [de la Mecque] et ont combattu ne sont pas égaux (aux autres). Ceux-là sont plus élevés, de plusieurs degrés, que ceux qui ont combattu. Aux uns et aux autres, Allah a promis une belle récompense. Allah de ce que vous oeuvrez est bien informé.
- 11- Qui donc accorde un bon [sans intérêts] prêt à Allah, Il le lui fera redoubler et il aura une généreuse rétribution.
- 12- Le Jour [celui de la Résurrection] où tu [Muḥammad] verras les croyants et les croyantes, tu trouveras leur lumière devant eux et à leur droite. Il leur sera dit²: "Nous vous annonçons une heureuse nouvelle: des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux où vous demeurerez éternellement". Tel est le grand succès.
- 13- Le Jour où les hypocrites, hommes et femmes, diront à ceux qui auront cru: "Attendez que nous prenions de votre lumière". Il leur sera dit³: "Retournez en arrière à la recherche de la lumière". Mais une barrière sera élevée entre eux⁴ ayant une porte à l'intérieur de laquelle se trouvera la miséricorde⁵ et à l'extérieur se trouvera le supplice⁶.
- 14- Ils [les infidèles] les [croyants] appelleront: "N'étions-nous pas avec vous?" Ils répondront: "Si, mais vous vous êtes séduits⁷, vous avez guetté, douté et les vains espoirs vous ont jetés dans l'aberration, jusqu'à ce que le commandement d'Allah soit accompli, et le trompeur [le démon] vous a trompés".
- 15- Aujourd'hui [au Jour de la Résurrection] aucune rançon ne sera prise de vous ni de ceux qui se sont montrés incroyables. Votre

1 D'après l'usage coranique, l'équivalent arabe de ce verbe signifie toujours: faire l'aumône.

2 Les Anges leur adresseront pareils propos.

3 Les Anges leur adresseront pareils propos.

4 Entre croyants et infidèles.

5 Face au Paradis.

6 Face à l'Enfer.

7 À la vie terrestre.

SOURATE 57- AL-ḤADID

refuge est l'Enfer qui est votre protecteur. Quel détestable devenir!

- 16- N'en est-il pas temps, pour ceux qui ont cru, que leurs cœurs s'humilient en entendant le Rappel d'Allah et la Vérité [le Coran] qui est révélée, et qu'ils ne se montrent plus pareils à ceux qui ont reçu l'Écriture avant eux¹ dont les cœurs s'étaient endurcis avec le temps? La plupart d'entre eux sont des pervers.
- 17- Sachez qu'Allah vivifie la terre naguère morte. Nous vous avons rendu les signes² explicites, puissiez-vous raisonner.
- 18- À ceux qui font l'aumône, hommes et femmes, et qui ont accordé à Allah un bon prêt³, Allah le leur redoublera et ils auront une généreuse rétribution.
- 19- Ceux qui ont cru en Allah et en Ses Messagers, ceux-là sont, auprès de leur Seigneur, les hommes vrais et les martyrs. Ils auront leur rétribution et leur lumière. Ceux qui se sont montrés incrédules et qui ont traité Nos signes d'impostures, ceux-là sont les habitants de l'Enfer.
- 20- Sachez que la vie terrestre n'est que jeu, distraction, ornement, propos de gloriole mutuellement échangés et désir d'accroissement des biens et des enfants. Elle est à la ressemblance d'une pluie dont les plantes qu'elle fait pousser font plaisir aux cultivateurs. Mais ces plantes ne tardent pas à se faner et tu⁴ les vois jaunir et se transformer en un amas d'herbe sèche. À la Vie Dernière, il y a un tourment rigoureux, mais aussi un pardon d'Allah et un agrément. La vie terrestre n'est que vaine jouissance.
- 21- Concourez pour une révocation de votre Seigneur et un Paradis dont la largeur est égale à celle des cieux et de la terre, préparé pour ceux qui croient en Allah et en Ses Messagers. C'est là la faveur d'Allah qu'Il accorde à qui il veut. Allah est le Détenteur de l'immense faveur.

1 Juifs et Chrétiens.

2 Ou les versets.

3 Sans intérêts.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 57- AL-ḤADID

- 22- Tout malheur qui survienne sur la terre ou à vous-mêmes est enregistré dans un Livre [le Livre Éternel] avant qu'il¹ ne soit créé par Nous. Ceci, pour Allah, est chose aisée,
- 23- afin que vous ne vous attristiez point pour ce que vous avez raté ni ne vous réjouissiez point pour ce qu'Il vous aura accordé. Allah n'aime point celui qui est empli de fausse fierté et de gloriole.
- 24- Ceux qui sont avares et qui ordonnent aux hommes l'avarice. Quiconque se détourne², Allah est le Riche et le Digne de louanges.
- 25- Nous avons certes envoyé Nos messagers avec les preuves évidentes, et Nous avons fait descendre vers eux le Livre et la Balance³, afin que les hommes se comportent avec équité. Nous avons créé le fer⁴ qui contient beaucoup de dureté, des profits pour les hommes, afin qu'Allah sache ceux qui le secourent⁵, Lui et Ses Messagers, en secrets.⁶ Allah est Fort et Tout Puissant.
- 26- Nous envoyâmes certes Nouḥ [Noé et Ibrahim] et Ibrahim, et Nous établîmes la prophétie et le Livre⁷ dans leur descendance. Il y a parmi eux des gens dirigés, mais plusieurs d'entre eux sont pervers.
- 27- Ensuite, Nous les [Noé et Ibrahim] fîmes suivre par Nos Messagers⁸, et après eux c'Issa, fils de Mariam [Jésus-Christ] et Nous lui donnâmes l'Évangile. Nous établîmes dans le cœur de ceux qui le suivirent compassion et miséricorde, ainsi que monachisme qu'ils inventèrent⁹, que Nous ne leur prescrivîmes que pour la recherche de l'agrément d'Allah. Mais ils ne l'observèrent point comme ils auraient dû le faire. Nous

1 Le malheur.

2 D'Allah. Sous-entendu: Il l'abandonne.

3 C'est-à-dire la justice.

4 C'est de là que cette Sourate tire son titre.

5 Par l'usage des armes.

6 Dans une autre interprétation: tout en croyant à la récompense qui leur est promise dans le domaine de l'Inconnaissable.

7 Les différentes Écritures.

8 Beaucoup de Messagers qui ne sont pas cités.

9 Pour plus d'obéissance.

SOURATE 57- AL-ĤADID

accordâmes à ceux parmi eux qui eurent cru, leur rétribution, mais la plupart d'entre eux furent des pervers.

- 28-** Ô vous qui croyez! Craignez Allah et croyez en Son Messager, afin qu'Il vous accorde une double part¹ de Sa miséricorde et vous assignera une lumière² dans laquelle vous marcherez, et vous pardonne. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 29-** Cela afin que les détenteurs de l'Écriture³ sachent qu'ils ne peuvent rien dissiper de la faveur d'Allah, et que la faveur est à la Main d'Allah tout Seul, qu'Il la donne à qui Il veut. Allah est le Détenteur de l'immense faveur.



1 L'une pour la foi en Allah, l'autre pour la foi au Messager.

2 Une direction.

3 Juifs et Chrétiens.

SOURATE 58- AL-MUJĀDALAH

Sourate 58- AL-MUJĀDALAH¹

(LA DISCUSSION)

(Médinoise, 22 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Allah a entendu les paroles de celle qui discute avec toi² au sujet de son époux et se plaignait à Allah, alors qu'Allah écoutait votre dialogue. Allah est certes Audient et Clairvoyant.
- 2- Pour ceux d'entre vous qui se séparent de corps de leurs épouses par la formule: "Sois pour moi comme le dos de ma mère",³ ce ne sont point leurs mères. Leurs mères ne sont que celles qui les ont enfantés. Ils profèrent des paroles blâmables et fausses. Allah est Pardonneur et Révocateur.
- 3- Ceux qui répudient leurs femmes selon la dite formule, puis se rétractent, devront affranchir "un cou" [un esclave] avant qu'il n'y ait entre eux de cohabitation. C'est une exhortation pour vous. Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 4- Quiconque n'en a pas la moyen doit jeûner deux mois consécutifs avant que les deux ne se touchent. Quiconque n'en a pas le moyen doit donner à manger à soixante pauvres. Il en est ainsi afin que vous croyiez en Allah et en Son Messager. Telles sont les limites d'Allah. Les incroyables auront un tourment douloureux.
- 5- Ceux qui se déclarent ennemis d'Allah et de Son Messager seront anéantis comme ont été anéantis ceux qui les ont précédés. Nous avons certes fait descendre des preuves évidentes. Les incroyables subiront un tourment avilissant.
- 6- Le Jour [celui de la Résurrection] où Allah les [hommes] fera ressusciter en totalité, Il les informera de ce qu'ils avaient œuvré.

1 Révélée après la Sourate "Les Hypocrites". Elle tire son titre du verset 1.

2 La parole est adressée à Muḥammad à propos de Khawla Bint Tha'alaba, femme de Aws Ibn Al Ṣāmet qui l'avait répudiée en disant qu'il la considérait comme sa mère, c'est-à-dire qu'elle lui serait dorénavant sexuellement prohibée.

3 Cette formule est considérée par l'Islam, comme une répudiation absolue.

SOURATE 58- AL-MUJĀDALAH

Allah a compté leurs œuvres¹ et eux ils les ont oubliées. Allah, de toute chose, est Témoin.

- 7- Ne vois-tu [Muḥammad] pas qu'Allah est informé de tout ce qui est aux cieux et sur la terre? Il n'est point d'entretien secret entre trois personnes qu'Il n'en soit le quatrième, ni entre cinq personnes qu'Il n'en soit le sixième. Il ne s'en réunit ni moins que cela ni plus qu'Il ne soit avec eux, là où ils se trouvent. Puis Il les informera au Jour de la Résurrection de ce qu'ils avaient fait. Allah de toute chose est Omniscient.
- 8- Ne considères-tu [Muḥammad] point ceux à qui on a interdit les entretiens secrets, puis qui reviennent à faire ce qui leur a été interdit et tiennent des entretiens secrets pour le péché, l'agression et la désobéissance du Messager? Quand ils viennent à toi, ils te saluent par une salutation qu'Allah ne t'a point adressée² en disant en eux-mêmes: "Pourvu qu'Allah ne nous châtie point pour ce que nous disons". Qu'ils se contentent donc de la Géhenne dont ils souffriront. Quel détestable devenir!
- 9- Ô vous qui croyez! Quand vous tenez des entretiens secrets, ne vous entretenez point pour le péché, la transgression et la désobéissance du Messager, mais entretenez-vous en faveur de la bonne conduite³ et la piété. Craignez Allah devant qui vous serez rassemblés.
- 10- Les entretiens secrets proviennent du démon pour affliger ceux qui ont cru. Toutefois, ils ne sauraient leur causer aucun dommage sauf par la permission d'Allah. Que sur Allah s'appuient les croyants.
- 11- Ô vous qui croyez! Si l'on vous dit: "Faites place (aux autres) dans les assemblées", faites-le afin qu'Allah vous fasse place [au Paradis]. Si l'on vous dit: "Partez", faites-le. Allah élèvera, à de plus hauts degrés, ceux qui auront cru et ceux à qui le savoir aura été accordé. Allah de ce que vous faites est bien informé.

1 Tant bonnes que méchantes.

2 Il s'agit de certains hypocrites qui saluaient le Prophète par cette parole: "La mort est sur toi".

3 À propos du terme arabe "Al Birr" l'un dit au Prophète: "Qu'est-ce qu'Al Birr?" Le Prophète a répondu: "C'est la bonne conduite".

SOURATE 58- AL-MUJĀDALAH

- 12- Ô vous qui croyez! Quand vous avez un entretien privé avec le Messager, faites-le précédé d'une aumône. Ceci est mieux pour vous et plus pur. Si vous n'en avez pas le moyen, Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 13- Appréhendez-vous de faire précéder votre entretien privé d'aumônes? Si vous ne le faites pas et qu'Allah vous le pardonne, acquittez-vous de la prière, faites la Zakāt, obéissez à Allah et à Son Messager. Allah de ce que vous faites est bien informé.
- 14- N'as-tu¹ pas considéré ceux qui ont pris pour alliés des gens contre qui Allah est courroucé? Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs. Ils font de faux serments tout en ayant conscience.
- 15- Allah a préparé pour eux un supplice douloureux. Combien mauvais est ce qu'ils font!
- 16- Ils prennent leurs serments comme sauvegarde et détournent du chemin d'Allah. Ils auront un supplice avilissant.
- 17- Ni leurs richesses ni leurs enfants ne leur serviront à rien contre Allah. Ceux-là sont les habitants de l'Enfer où ils demeureront éternellement.
- 18- Le Jour² où Allah les fera ressusciter en totalité, ils jureront devant Lui comme ils ont juré devant vous, croyant qu'ils sont fondés sur quelque raison. Ce sont certes des menteurs.
- 19- Le démon s'est emparé d'eux et leur a fait oublier le Rappel d'Allah. Ceux-là forment le parti du démon. Certes ceux du parti du démon sont les perdants.
- 20- Ceux qui se déclarent ennemis d'Allah et de Son Messager seront parmi les plus avilis.
- 21- Allah a décrété: "Nous serons vainqueurs Moi et Mes Messagers". Allah est Fort et Tout Puissant.
- 22- Tu³ ne trouveras point des gens croyant en Allah et au Jour Dernier qui lient amitié avec ceux qui se déclarent ennemis d'Allah et de Son Messager, même s'ils étaient leurs pères, leurs fils ou leurs frères ou de leur clan. Ceux-là Allah a inscrit la foi dans leurs cœurs et les a appuyés par un Esprit émanant de Lui.

1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Au Jour de la Résurrection.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

SOURATE 58- AL-MUJĀDALAH

Il les fera introduire dans des Paradis sous lesquels couleront les ruisseaux, où ils demeureront éternellement. Allah les agréera et ils L'agréeront. Ceux-là sont ceux du parti d'Allah. Or les partisans d'Allah seront certes les gagnants.



Sourate 59- AL-ḤAŠŔ¹
(LE RASSEMBLEMENT)

(Médinoise, 24 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le compatissant.

- 1- Tout ce qui est aux cieux et sur la terre célèbre les louanges d'Allah. Il est le Tout Puissant, le Sage.
- 2- C'est Lui qui a fait sortir les incrédules, parmi les détenteurs de l'Écriture [les Juifs de Bani Al Nadir], de leurs demeures dès le premier rassemblement.² Vous ne pensiez pas qu'ils puissent en sortir et ils pensaient que leurs forteresses les protégeraient contre Allah. Mais Allah les a saisis par où ils ne s'attendaient point et a lancé la terreur dans leurs cœurs. Ils démolissaient leurs maisons de leurs propres mains et des mains des croyants. Tirez-en une exhortation, ô vous doués de clairvoyance.
- 3- Si Allah n'avait pas décrété leur évacuation, Il les aurait réduits au supplice à la vie terrestre. À la Vie Dernière, ils subiront le supplice du Feu.
- 4- Il en est ainsi du fait qu'ils ont fait schisme avec Allah et Son Messager. À quiconque fait schisme avec Allah, Allah est rigoureux dans Son châtement.
- 5- Quelque palmier tendre [tout jeune] que vous coupez ou que vous laissez dressé sur ses racines, c'est par la permission d'Allah et afin de réduire à l'ignominie les pervers.³

1 Révélée après la Sourate de "La Preuve Évidente" (AL-BAYYINAH). Elle tire son titre du verset 2.

2 Leur première mobilisation pour la guerre. C'est qu'ils n'ont jamais été mobilisés auparavant à travers toute la péninsule arabe. Certains exégètes estiment que cette première mobilisation a eu lieu pour les évacuer vers la Syrie et la dernière a eu lieu sous "cOmar" lors de l'évacuation de Khaibar. Il s'agit des tribus juives de Bani Al Nadir qui s'étaient engagées avec le Prophète pour n'être ni avec lui ni contre lui. Lors de la défaite de Uḥud, ils ont violé leur engagement. De plus, leur commandant Ka'b Ibn Al Ašraf est allé à la Mecque et s'est allié avec les Qoreish contre le Prophète. Mais le Prophète leur a fait la guerre, a remporté la victoire contre eux et les a évacués vers la Syrie.

3 Il s'agit toujours des Juifs de Bani Al Nadir qui s'étaient moqués du Prophète lorsqu'il avait ordonné aux croyants de couper leurs palmiers.

- 6- Le butin qu'Allah a accordé à Son Messenger a été pris à eux [les Juifs de Bani Al Nadir]. Vous n'avez fourni ni chevaux ni montures. Mais Allah donne pouvoir à Ses Messagers contre qui Il veut. Allah de toute chose est Omnipotent.
- 7- Ce qu'Allah a accordé à Son Messenger de butin pris aux habitants des cités est à Allah, au Messenger, aux proches, aux orphelins, aux pauvres et au voyageur en route, afin que ces biens ne soient point échangés entre les riches parmi vous. Ce que le Messenger vous donne, prenez-le, ce qu'il vous interdit, abstenez-vous en. Craignez Allah. Allah est rigoureux dans Son châtement.
- 8- (Ils appartiennent aussi) aux pauvres émigrés qui ont été expulsés de leurs maisons et privés de leurs biens, alors qu'ils recherchaient la faveur de la part d'Allah et Son agrément, qu'ils secouraient Allah et Son Messenger. Ceux-là sont les véridiques.
- 9- Ceux¹ qui ont occupé ces demeures et qui ont eu la foi [les Émigrés (Al Muhajerīn)] avant eux aiment ceux qui émigrent vers eux, et ne trouvent dans leurs cœurs aucun besoin de ce qui leur² a été accordé [de butin]. Ils les préfèrent à eux-mêmes, même s'ils étaient besogneux. Celui qui se garde de sa propre avidité, ceux-là sont ceux qui réussissent.³
- 10- Ceux qui sont venus après eux disent: "Notre Seigneur, pardonne-nous, ainsi qu'à nos frères qui nous ont devancés dans la foi. Ne mets point dans nos cœurs de rancune envers ceux qui ont cru. Notre Seigneur, Tu es certes Compatissant et Miséricordieux.
- 11- Ne considères-tu [Muḥammad] pas les hypocrites⁴ qui disent à leurs frères [les Juifs de Bani Al Nadir] qui sont incrédules parmi les détenteurs de l'Écriture: "Si l'on vous chasse, nous sortirons avec vous. Nous n'obéirons jamais à personne contre vous. Si l'on vous fait la guerre, nous vous secourrons en toute sûreté". Allah témoigne qu'ils sont menteurs.

1 Les premiers émigrés ou les médinois (Al Ansār).

2 Les premiers émigrés ou les médinois (Al Ansār).

3 Il s'agit d'une famille des Ansārs qui ont accueilli chez eux quelques uns des Émigrés, qui leur ont donné leur dîner et ont passé la nuit dans la faim.

4 Il s'agit de cAbdullah Ibn 'Ubay et ses compagnons.

SOURATE 59- AL-ḤAŠR

- 12- Si l'on les chasse, ils [les Juifs de Bani Al Nadir] ne sortiront point avec eux ; et si l'on leur fait la guerre, ils ne les secourront point, même s'ils les secourent. Ils ne tarderont pas à leur tourner le dos, ainsi ils ne seront point secourus.
- 13- Vous [les Musulmans] jetez dans leur cœur une crainte plus forte que celle qu'ils ont d'Allah. C'est qu'ils sont des gens qui ne comprennent point.
- 14- Ils ne vous font la guerre, ensemble, que dans des villes fortifiées ou derrière des remparts. Ils sont rigoureux les uns vers les autres. Tu les prendrais pour des gens unis, alors qu'en réalité leurs cœurs sont divergents, du fait que c'est un peuple qui ne raisonne point.
- 15- Ils sont semblables à ceux qui, peu de temps avant eux [les infidèles Qoreishites] ont goûté les mauvaises conséquences de leurs œuvres. Ils auront un supplice douloureux.
- 16- Ils sont semblables au démon quand il dit à l'homme: "Sois incrédule". Et quand il perd la foi, il lui dit: "Je te désavoue, je crains Allah, le Seigneur de l'Univers".
- 17- Leur fin, à tous deux, est qu'ils seront à l'Enfer¹ où ils demeureront éternellement. Telle est la rétribution des iniques.
- 18- Ô vous qui croyez! Craignez Allah. Que chaque âme considère ce qu'elle a préparé pour le lendemain [la Vie Future]. Craignez Allah. Allah de ce que vous œuvrez est bien informé.
- 19- Ne soyez point comme ceux qui ont oublié Allah, aussi les a-t-Il fait s'oublier eux-mêmes. Ceux-là sont les pervers.
- 20- Les habitants de l'Enfer et les habitants du Paradis ne sont point égaux. Les habitants du Paradis sont les bienheureux.
- 21- Si Nous avons fait descendre ce Coran sur une montagne, tu [Muḥammad] l'aurais vue humiliée et fendue en fissures sous l'effet de la crainte d'Allah. Telles sont les paraboles que Nous exposons aux hommes, puissent-ils méditer.
- 22- Il est Allah, nulle divinité autre que Lui, le Connaisseur de l'Invisible et du visible. Il est le Miséricordieux, le Compatissant.
- 23- Il est Allah, nulle divinité autre que Lui, le Roi, le Saint, la Paix, le Croyant¹, le Dominateur, le Tout Puissant, le Très Fort, le Très

1 Celui qui incite au péché aura le même châtimeut que celui qui le commet.

SOURATE 59- AL-ḤAŠR

Élevé. Gloire à Allah! Élevé soit-Il au-dessus de ce qu'ils [les infidèles] associent.

- 24-** Il est Allah, le Créateur, le Novateur, le Formateur. À Lui appartiennent les plus Beaux Noms. Ce qui est dans les cieus et sur la terre célèbre Ses louanges. Il est le Tout Puissant, le Sage.



1 En sa propre véracité.

Sourate 60- AL-MUMTAḤANAḤ¹

(L'ÉPROUVÉE)

(Médinoise, 13 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô vous qui croyez! Ne prenez point Mes ennemis et vos ennemis pour alliés en leur montrant de l'amitié, alors qu'ils se sont montrés incrédules à la Vérité [le Coran] qui vous est parvenue. Ils expulsent le Messenger, et vous expulsent vous-mêmes parce que vous croyez en Allah, votre Seigneur. Si vous sortez pour lutter dans Mon chemin et à la recherche de Mon agrément, ne leur montrez point, en secret, de l'amitié. Je suis bien informé de ce que vous tenez caché et ce que vous divulguez. Quiconque d'entre vous agit ainsi s'égarera, certes, du droit chemin.
- 2- S'ils [les Croyants] vous rencontrent, ils se montrent ennemis à vous et vous malmènent de la main et de la langue et souhaitent que vous soyez incrédules.
- 3- Ni vos parents ni vos enfants ne vous serviront à rien au Jour de la Résurrection. Allah décidera entre vous. Allah de ce que vous œuvrez est Clairvoyant.
- 4- Vous avez eu en Ibrahim et ceux qui l'ont suivi un bon exemple à suivre, lorsqu'ils ont dit à leur peuple: "Nous vous désavouons et désavouons ce [les idoles] que vous adorez à l'exclusion d'Allah. Nous vous renions. L'inimitié et la haine se sont manifestées entre nous deux à jamais, jusqu'à ce que vous croyiez en Allah l'Unique". Sauf² la parole d'Ibrahim adressée à son père: "J'implorerai le pardon (d'Allah) pour toi, mais je ne possède rien en ta faveur auprès d'Allah. Notre Seigneur, nous nous appuyons sur Toi. Nous revenons à Toi repentants. Vers Toi sera le devenir.

1 Révélée après la Sourate des "Factions". Elle tire son titre du verset 10.

2 Cette parole d'Ibrahim est exclue du bon exemple que les Mecquois sont censés trouver en lui.

SOURATE 60- AL-MUMTAḤANAḤ

- 5- Notre Seigneur, ne fais pas de nous une tentation¹ aux infidèles et pardonne-nous. Notre Seigneur, Tu es certes, Toi, le Tout Puissant, le Sage”.
- 6- Vous [les Musulmans] avez eu en eux un bon exemple pour quiconque espère en Allah et au Jour Dernier. Pour quiconque se détourne, Allah est, Lui, le Riche et le Digne de louanges.
- 7- Puisse Allah établir l’amitié entre vous et ceux que vous prenez pour ennemis. Allah est Omnipotent et Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 8- Allah ne vous interdit point d’être bons avec ceux qui ne vous ont pas combattus pour votre religion, et qui ne vous ont pas chassés de vos maisons, d’être bons avec eux et de les traiter avec équité. Allah aime ceux qui sont équitables.
- 9- Mais Allah vous interdit à l’égard de ceux qui vous ont combattus à cause de la religion, vous ont expulsés de vos demeures, et ont participé à votre expulsion, de les prendre pour patrons. Ceux qui les prennent pour patrons sont les injustes.
- 10- Ô vous qui croyez! Quand les croyantes viennent à vous émigrées, éprouvez leur foi. Allah est plus informé de leur foi. Quand vous vous êtes assurés de leur foi, ne les faites point retourner aux infidèles. Elles ne leur sont plus licites et ils ne leur sont plus licites. Rendez-leur² ce qu’ils avaient dépensé³. Nulle reproche à vous faire, si vous les épousez après leur avoir versé leur douaire. Ne faites point de liens conjugaux avec des femmes incrédules et réclamez à elles ce que vous avez dépensé,⁴ comme ils⁵ vous réclament ce qu’ils ont dépensé. Tel est le commandement d’Allah par lequel Il décide entre vous. Allah est Omniscient et Sage.
- 11- Si l’une de vos épouses retourne à votre insu chez les infidèles et que vous ayez votre revanche en la récupérant, donnez à son

1 Ou une épreuve: c'est-à-dire “ne fais pas de nous un moyen d’éprouver leur fidélité pour qu’ils n’essayent pas de nous anéantir”.

2 Aux infidèles qui étaient les époux de ces femmes croyantes.

3 Ce qu’ils avaient payé à ces femmes comme douaire.

4 Ce que vous avez versé comme douaire.

5 Aux infidèles qui étaient les époux de ces femmes croyantes.

SOURATE 60- AL-MUMTAḤANAḤ

époux une compensation égale à ce qu'il avait dépensé.¹ Craignez Allah en Qui vous croyez.

- 12-** Ô Prophète! Quand les croyantes viennent à toi pour te jurer allégeance qu'elles n'associeront rien à Allah, qu'elles ne voleront rien, qu'elles ne commettront point l'adultère, qu'elles ne tueront point leurs enfants, qu'elles ne forgeront point de mensonge au sujet de la grossesse et de la chasteté², qu'elles ne te désobéiront point dans ce qui est convenable, accepte leur allégeance et implore pour elles le pardon d'Allah. Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.
- 13-** Ô vous qui croyez! Ne soyez point les alliés d'un peuple contre lequel Allah est courroucé et qui désespèrent de la Vie Dernière comme les infidèles désespèrent de ceux qui sont dans les tombeaux.³



1 Comme douaire.

2 Qu'elles ne donneront point à leurs époux des enfants qui ne sont pas les leurs, qui sont nés à l'adultère.

3 De la Résurrection. Les infidèles croient, en premier lieu, que les morts ne seront jamais ressuscités.

Sourate 61- AŞ-ŞAFF¹

(LE RANG)

(Médinoise, 14 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie les louanges d'Allah. Il est le Tout Puissant, le Sage.
- 2- Ô vous qui croyez! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas?
- 3- C'est un sujet de grande exécution pour Allah que vous ne disiez ce que vous ne faites pas.
- 4- Allah aime ceux qui combattent dans Son chemin en un seul rang comme s'ils étaient un édifice compacte.²
- 5- Quand Moussa dit à son peuple: "Ô mon peuple! Pourquoi me faites-vous de la peine tout en sachant que je suis le Messenger d'Allah envoyé vers vous?" Or, quand ils dévièrent, Allah fit dévier leurs cœurs. Allah ne dirige point le peuple pervers.
- 6- (Rappelle-toi) quand 'Issa, fils de Mariam [Jésus, fils de Marie] dit: "Ô les Fils d'Israël, je suis le Messenger d'Allah envoyé à vous, déclarant vérité de la Thora qui a été donnée avant moi et en tant qu'annonciateur d'un Messenger qui viendra après moi et qui s'appellera Aḥmad".³ Mais lorsqu'il leur apporta les preuves évidentes, ils dirent: "C'est de la magie manifeste".
- 7- Qui donc est plus injuste que celui qui forge le mensonge contre Allah, lorsqu'il est appelé à l'islam? Allah ne dirige point le peuple transgresseur.
- 8- Ils [les infidèles] veulent éteindre la lumière d'Allah de leurs souffles.⁴ Mais Allah parachèvera Sa lumière en dépit des incrédules.

1 Révélée après la Sourate "AT-TAĠĀBUN" (LA DÉCEPTION). Elle tire son titre du verset 4.

2 Ce verset a été révélé lorsque les Musulmans ont dit: "Si nous savions quelles sont les œuvres les plus aimées d'Allah, nous y aurions donné nos richesses et nous-mêmes".

3 C'est un des noms de Muḥammad.

4 Littéralement: leurs bouches.

SOURATE 61- AŞ-ŞAFF

- 9- C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de la Vérité [l'Islam], afin de l'élever au-dessus de toute autre religion, en dépit de la répulsion des associateurs.
- 10- Ô vous qui croyez! Vous indiquerais-je un commerce qui vous sauverait d'un supplice douloureux?
- 11- Croyez en Allah et en Son Messager, et combattez au chemin d'Allah de vos biens et de vos personnes. Ceci est mieux pour vous, si vous le savez!
- 12- Il vous pardonnera vos péchés et vous fera entrer dans des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux et dans de belles demeures aux Paradis d'Eden. Tel est vraiment le grand succès.
- 13- Et d'autres biens que vous aimez: l'assistance d'Allah et une victoire prompte.¹ Annoncez² la bonne nouvelle aux croyants.
- 14- Ô vous qui croyez! Soyez les secoureurs d'Allah comme l'a dit cIssa, fils de Mariam, à ses disciples: "Qui sont mes secoureurs vers Allah?". Les disciples dirent: "Nous sommes les secoureurs d'Allah". Un groupe des Fils d'Israël crut, alors qu'un autre groupe se montra incrédule. Nous appuyâmes ceux qui crurent contre leur ennemi, aussi eurent-ils le dessus.



1 La conquête de la Mecque.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

Sourate 62- AL-JUMU^cA¹

(LE VENDREDI)

(Médinoise, 11 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Tout ce qui est aux cieus et sur la terre célèbre les louanges d'Allah, le Roi, le Saint, le Tout puissant, le Sage.
- 2- C'est Lui qui a envoyé aux Gentils² un Messager pris parmi eux qui leur récite Ses versets, les purifie et leur enseigne le Livre³, la sagesse⁴, alors qu'ils étaient auparavant dans un égarement évident.
- 3- Et d'autres⁵ parmi eux qui n'ont pas rejoint les premiers [les Arabes]. Il est le Tout Puissant, le Sage.
- 4- Telle est la faveur d'Allah qu'Il accorde à qui il veut. Allah est le Détenteur de l'immense faveur.
- 5- Ceux qui ont été chargés de la Thora et qui ne l'ont pas observée sont à la ressemblance de l'âne qui porte des livres. Combien mauvais est l'exemple des gens qui traitent d'impostures les signes d'Allah! Allah ne dirige point le peuple transgresseur.
- 6- Dis⁶: "Ô vous qui suivez le Judaïsme! Si vous prétendez être les alliés d'Allah à l'exclusion du monde entier⁷, désirez donc la mort⁸, si vous êtes véridiques".
- 7- Ils ne la désireront jamais à cause de ce que leurs mains ont avancé.⁹ Allah est bien informé des transgresseurs.
- 8- Dis: "La mort dont vous vous enfuyez vous rencontrera certes, puis vous serez rendus au Connaisseur de l'Invisible et du visible. Il vous informera alors de ce que vous oeuvriez".

1 Révélée après la Sourate de YOUSOUF. Elle tire son titre du verset 9.

2 Les Arabes qui étaient ignorants avant l'Islam.

3 Les dispositions religieuses.

4 La Sunna et la jurisprudence.

5 D'autres peuples qui n'ont pas rejoint les arabes et qui suivront l'Islam dans l'avenir.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

7 Du reste des hommes.

8 C'est-à-dire la rencontre d'Allah.

9 De péchés et de mauvaises œuvres.

SOURATE 62- AL-JUMU^{CA}

- 9- Ô vous qui croyez! Quand il est appelé à la prière le jour du vendredi, hâtez-vous vers le Rappel d'Allah et laissez tout négoce. Ceci est un bien pour vous, si vous le saviez.
- 10- Quand la prière est achevée, dispersez-vous sur la terre et recherchez des faveurs d'Allah. Invoquez beaucoup Allah.¹ Puisiez-vous être heureux.
- 11- Quand ils² voient quelque commerce ou de la distraction, ils s'y précipitent et te laissent debout. Dis: "Ce qui est auprès d'Allah est meilleur que la distraction et le commerce. Allah est le Meilleur des attributeurs".



1 Le bénéfice commercial.

2 Il est rapporté qu'un jour de vendredi où le Prophète se tenait sur le "Mimbar" pour dire le discours du vendredi, une caravane de chameaux a passé, accompagnée de coups tympan. Les prieurs, alors, ont abandonné la prière et sont allés voir la caravane, laissant le Prophète debout sur le Mimbar.

Sourate 63- AL-MUNĀFIQŪN¹

(LES HYPOCRITES)

(Médinoise, 11 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quand les hypocrites viennent à toi [Muḥammad], ils disent: “Nous témoignons que tu es le Messager d’Allah”. Allah sait bien que tu es Son Messager et Allah atteste que les hypocrites sont certes des menteurs.
- 2- Ils ont pris leurs serments comme sauvegarde, aussi ont-ils détourné [les gens] du chemin d’Allah. Combien mauvais est ce qu’ils faisaient!
- 3- Il en est ainsi parce qu’ils ont cru, puis ils sont retournés à l’incrédulité. Leurs cœurs ont été scellés, aussi ne comprennent-ils rien.
- 4- Quand tu les vois, leurs personnes² te plaisent, et quand ils parlent, tu écoutes leurs paroles.³ Ils sont pareils à des poutres⁴ appuyées sur une muraille. Ils pensent que tout cri leur est adressé. Ce sont les ennemis. Sois donc en garde contre eux. Qu’Allah les combatte partout où ils quittent le vrai pour le faux.
- 5- Quand on leur dit: “Venez que le Messager d’Allah implore le pardon d’Allah pour vous, ils détournent la tête, et tu les vois s’écarter avec orgueil.
- 6- Il est égal pour eux que tu implores le pardon pour eux ou que tu ne l’implores pas. Allah ne leur pardonnera point. Allah ne dirige point le peuple pervers.
- 7- Ce sont eux qui disent [aux Médinois]: “Ne dépensez⁵ point pour ceux qui sont auprès du Messager d’Allah, afin qu’ils s’écarterent loin de lui”. Or à Allah appartiennent les trésors des cieux et de la terre, mais les hypocrites ne raisonnent point.

1 Révélée après la Sourate du “Pèlerinage”. Elle tire son titre du verset 1.

2 Littéralement: leurs corps.

3 Ces hypocrites étaient éloquentes.

4 Cette comparaison met en relief le fait qu’ils sont dépourvus de tout savoir.

5 Entendons: “Ne faites pas l’aumône”.

SOURATE 63- AL-MUNĀFIQŪN

- 8- Ils disent¹: “Si nous retournions à Médine², le plus fort d’entre nous expulserait le plus faible”.³ Or à Allah appartient la puissance ainsi qu’à Son Messager et aux croyants, mais les hypocrites ne le savent point.
- 9- Ô vous qui croyez! Que vos richesses et vos enfants ne vous écartent point du Rappel d’Allah. Ceux qui agissent de la sorte sont les perdants.
- 10- Dépensez des biens que Nous vous avons attribués, avant que la mort ne vienne à l’un de vous et qu’il dise: “Seigneur, que ne me donnes-Tu pas un délai⁴ à un jour proche? Je ferais alors l’aumône et je serais des bienfaisants”.
- 11- Allah n’accordera point de délai à nulle âme, si son terme [la mort] est venu. Allah de ce que vous faites est bien informé.



1 Il s'agit de cAbdullah Ibn 'Ubay et ses compagnons.

2 Après l'invasion de Bani Al Mustalq.

3 C'est-à-dire Muḥammad et les croyants.

4 Un retour au monde.

SOURATE 64- AT-TAĞĀBUN

Sourate 64- AT-TAĞĀBUN¹
(LA DÉCEPTION MUTUELLE)

(Médinoise, 18 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Tout ce qui est aux cieus et sur la terre célèbre les louanges d'Allah. La souveraineté et les louanges Lui appartiennent. Il est de toute chose Omnipotent.
- 2- C'est Lui qui vous a créés. Tel d'entre vous est incrédule et tel est croyant. Allah de ce que vous oeuvrez est clairvoyant.
- 3- Il a créé les cieus et la terre avec la vérité et vous a formés en perfectionnant vos formes. À Lui est le devenir.
- 4- Il connaît ce qui est dans les cieus et sur la terre et connaît ce que vous tenez en secret et ce que vous divulguez. Allah est bien informé du contenu des cœurs.²
- 5- Ne vous est-il pas parvenu la nouvelle de ceux qui ont été auparavant incrédules et qui ont goûté les conséquences de leur incrédulesités? Ils subiront un supplice douloureux.
- 6- Il en est ainsi parce que leurs Messagers venaient à eux avec les preuves évidentes. Mais ils disaient: "Des mortels nous guideront-ils?!" Ils se montrèrent ainsi incrédules et se détournèrent [d'Allah], aussi Allah se passa-t-Il d'eux. Allah est le Suffisant à Lui-même et le Digne de louange.
- 7- Ceux qui se sont montrés incrédules, prétendent qu'ils ne seraient point ressuscités. Dis³: "Mais si! Par mon Seigneur! Vous serez ressuscités, puis vous serez informés de ce que vous aviez œuvré.⁴ Ceci est pour Allah chose aisée".
- 8- Croyez donc en Allah, en Son Messager et à la Lumière [le Coran] que Nous avons fait descendre. Allah de ce que vous oeuvrez est bien informé.

1 Révélée après la Sourate de "L'Interdiction". Elle tire son titre du verset 9.

2 Littéralement: des poitrines.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 À la vie terrestre.

SOURATE 64- AT-TAĠĀBUN

- 9- Le Jour où Il vous rassemblera pour le Jour de la Grande Réunion, ce Jour-là sera celui de la déception mutuelle.¹ Ceux qui croient en Allah et font œuvre bonne, Il leur pardonnera leurs péchés et les fera entrer dans des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. Ceci est certes le succès immense!
- 10- Ceux qui ont été incroyables et qui ont traité Nos signes d'impostures, ceux-là seront les habitants de l'Enfer où ils demeureront éternellement. Quel détestable devenir!
- 11- Aucun désastre n'atteint l'homme que par la permission d'Allah. Quiconque croit en Allah, Il dirigera son cœur. Il est de toute chose Omniscient.
- 12- Obéissez à Allah et obéissez au Messager. Si vous vous détournez, il n'incombe à Notre Messager que la communication explicite.
- 13- Allah, nulle divinité autre que Lui. Que sur Allah s'appuient les croyants.
- 14- Ô vous qui croyez! Il en est de vos épouses et de vos enfants qui sont des ennemis pour vous. Prenez-en donc garde. Si vous pardonnez, effacez et passez outre. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 15- Vos richesses et vos enfants ne sont pour vous qu'une tentation.² Auprès d'Allah se trouve l'immense rétribution.
- 16- Craignez³ Allah autant que vous le pouvez, écoutez et obéissez et dépensez⁴, c'est bien pour vous-mêmes. Ceux qui sont en garde contre leur propre cupidité⁵, ceux-là sont les bienheureux.
- 17- Si vous accordez à Allah un bon prêt¹, Il vous le redoublera et vous pardonnera (vos péchés). Allah est Reconnaissant et Longanime.

1 Tant les bons que les méchants seront, ce Jour-là, déçus. C'est que ceux qui étaient heureux au monde, ne le seront pas probablement à la Vie Dernière et ceux qui étaient malheureux dans le monde, les pauvres, seront, ce Jour-là, les bienheureux, chose pour eux inattendue.

2 Ou une épreuve.

3 Soyez pieux envers Allah.

4 Faites l'aumône.

5 Littéralement: son avarice.

SOURATE 64- AT-TAĞĀBUN

- 18-** Il est le Connaisseur de l'Invisible et du visible. Il est le Tout Puissant, le Sage.



1 Sans usure.

Sourate 65- AT-ṬLĀQ¹
(LA RÉPUDIATION)

(Médinoise, 12 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô Prophète! Si vous [les Musulmans] répudiez les femmes, répudiez-les à l'issue de leur période d'attente.² Comptez soigneusement la période d'attente et craignez Allah votre Seigneur. Ne les faites point sortir de leurs maisons, et qu'elles n'en sortent point à moins qu'elles n'aient commis une turpitude évidente. Celles-ci sont les limites d'Allah. Quiconque dépasse les limites d'Allah, se lèse lui-même. Qu'en sais-tu? Peut-être Allah ferait-Il surgir³ ensuite du nouveau!
- 2- Lorsqu'elles auront atteint le terme de leur période d'attente, retenez-les de la manière convenable ou séparez-vous d'elles de la manière convenable. Prenez-en comme témoins des gens équitables pris parmi vous. Que le témoignage soit prêté au Nom d'Allah. Ceci constitue une exhortation pour quiconque croit en Allah et au Jour Dernier. Qui craint Allah recevra, de Sa part, une issue favorable,
- 3- et lui fera attribution, par là où il ne s'en attendait pas. Quiconque compte sur Allah, Il lui sera Suffisant. Allah atteint toujours ce qu'Il veut réaliser. Allah a fixé à toute chose une mesure.⁴
- 4- Pour celles qui auront atteint la ménopause⁵ parmi vos femmes, quand vous n'en êtes pas sûrs, leur période d'attente est de trois mois. Pour celles qui n'ont pas encore eu leur menstruation et celles qui sont enceintes, leur période d'attente se poursuit jusqu'à ce qu'elles mettent au monde leurs enfants. Quiconque craint Allah, Il lui rendra les problèmes faciles à résoudre.

1 Révélée après la Sourate de "L'Homme". Elle tire son titre du verset 1.

2 Le terme de la menstruation.

3 Une réconciliation éventuelle entre les deux époux.

4 Ou un terme ou encore une échéance.

5 Celles qui ne sont pas pubères.

SOURATE 65- AT-ṬLĀQ

- 5- Tel est le commandement d'Allah qu'Il a fait descendre vers vous. Quiconque craint Allah, il lui pardonnera ses péchés et lui augmentera sa rétribution.
- 6- Logez-les¹ là où vous logez vous-mêmes, selon vos moyens. Ne leur faites point de la peine en les mettent trop à l'étroit. Si elles sont enceintes, entretenez-les jusqu'à ce qu'elles accouchent. Si elles allaitent pour vous (le nouveau-né) donnez-leur une rétribution. Mettez-vous d'accord sur ce point de la manière convenable. Si vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord, qu'une autre nourrice l'allait.
- 7- Que l'homme aisé dépense selon son aisance. Celui dont les moyens sont limités dépense de ce qu'Allah lui a attribué. Allah ne charge personne que selon ce qu'Il lui a attribué. Allah fera suivre la gêne par l'aisance.
- 8- Combien de cités ont désobéi aux ordres de leur Seigneur et de Ses Messagers! Nous les avons fait rigoureusement rendre compte et Nous leur avons infligé un rude supplice.
- 9- Elles [les cités] ont ainsi goûté les conséquences de leurs agissements et leur fin était la perte.
- 10- Allah a préparé pour eux un supplice rigoureux. Craignez Allah, ô vous doués d'esprit, et qui croyez. Allah a fait descendre vers vous un Rappel [le Coran],
- 11- (Allah a envoyé aux croyants) un Messager qui vous récite les versets explicites d'Allah, pour faire sortir ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaites, des ténèbres à la lumière. Ceux qui croient en Allah et font œuvre bienfaites, Il les fera introduire dans des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. Allah leur fera belle attribution.
- 12- C'est Allah qui a créé sept cieus et autant pour la terre. Entre eux le commandement est fait descendre², afin que vous sachiez qu'Allah est de toute chose Omnipotent et qu'Allah enveloppe tout de Son savoir.

1 Les femmes répudiées.

2 Aux cieus et aux terres.

Sourate 66- AT-TAḤRĪM¹

(LA PROHIBITION)

(Médinoise, 12 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô Prophète! Pourquoi te rends-tu illicite ce qu'Allah t'a rendu licite, recherchant ainsi la satisfaction de tes épouses? Allah est Pardonneur et Miséricordieux.
- 2- Allah vous [les Musulmans] impose de vous libérer de vos serments. Allah est votre Protecteur. Il est l'Omniscient, le Sage.
- 3- Quand le Prophète a confié un secret à l'une de ses épouses, elle l'a divulgué.² Allah l'ayant informé de ce fait, il en a dévoilé une partie et a gardé secret le reste. Lorsqu'il en a informé cette épouse, elle lui a dit: "Qui t'a informé de cela?" Il a répondu: "M'en a informé l'Omniscient et le Très Informé".
- 4- Si vous deux³, vous vous repentez à Allah, du fait que vos cœurs ont dévié, Allah vous pardonnera. Mais si vous vous coalisez contre lui [Muḥammad], sachez qu'Allah est son Protecteur ainsi que Gabriel et tout homme juste parmi les croyants. Même les Anges lui prêteront secours.
- 5- Puisse son Seigneur, s'il vous répudie, de lui donner en échange, des épouses meilleures que vous, soumises [ou Musulmans] (à Allah), croyantes, humiliées, repentantes, orantes, émigrantes⁴, déjà mariées ou vierges.

1 Révélée après la Sourate des "Appartements Privés". Elle tire son titre du verset 1.

2 C'est un petit incident de la vie privée du Prophète. Son épouse Zeinab Bint Djaḥsh avait l'habitude de lui faire boire du miel qu'il aimait. cA'īsa et Ḥafsâ, ses épouses, se sont mises d'accord pour lui dire, quand il passait les voir après sa visite à Zeinab, que ce que cette dernière offrait, sentait mauvais. Le Prophète les ayant cru, s'est abstenu de ce miel. Dans une autre interprétation: Un jour, le Prophète allait passer la nuit auprès de son épouse Ḥafsâ, fille de cOmar Ibn Al Khattab ; mais cette dernière étant en visite chez son père, le Prophète a fait appel à l'esclave Maria (la copte) et a couché avec elle. Ḥafsâ de retour, s'est indignée de trouver le Prophète avec Maria dans son appartement. Pour la calmer, le Prophète lui a promis de ne jamais voir Maria.

3 cA'īsa et Ḥafsâ.

4 Ou pratiquant le jeûne.

SOURATE 66- AT-TAĤRĪM

- 6- Ô vous qui croyez! Gardez-vous ainsi que vos familles, d'un Feu dont l'aliment est les hommes et les pierres, qui est gardé par des Anges gigantesques et durs. Ils ne désobéissent point aux commandements d'Allah et font ce qu'Il leur ordonne.
- 7- Ô vous les incroyables! Ne vous excusez point aujourd'hui [au Jour de la Résurrection]. Vous n'êtes rétribués que selon ce que vous oeuvriez.¹
- 8- Ô vous qui croyez! Présentez à Allah un repentir sincère, puisse votre Seigneur vous pardonner vos péchés et vous introduire dans des Paradis sous lesquels coulent les ruisseaux, le Jour où Allah ne réduira point à la honte le Prophète et ceux qui ont cru avec lui. Leur lumière² jaillira devant eux et à leur droite. Ils diront: "Notre Seigneur, parachève pour nous notre lumière et pardonne nous. Tu es de toute chose Omnipotent.
- 9- Ô Prophète! Combats les incroyables et les hypocrites et sois rude avec eux. Leur refuge sera la Géhenne. Quel détestable devenir!
- 10- Allah propose en exemple d'incrédulité, la femme de Nouĥ et la femme de Loth. Elles étaient les épouses de deux de Nos serviteurs bienfaisants, mais elles les trahirent et ils [Nouĥ et Loth] ne leur serviront de rien contre Allah. Il leur sera dit: "Entrez toutes les deux à l'Enfer avec ceux qui y entrent".
- 11- Et Allah propose en exemple de fidélité, la femme de Pharaon quand elle dit: "Seigneur, construis-moi auprès de Toi une demeure au Paradis et délivre-moi de Pharaon et de son œuvre injuste et sauve-moi du peuple inique".
- 12- Et (l'exemple) de Mariam [Marie], la fille de cImran, qui avait sauvé sa virginité, Nous insufflâmes en elle³ de Notre Esprit.⁴ Elle avait cru aux paroles de son Seigneur et Ses Livres et était parmi les pieux.⁵

1 Ce sont les paroles des Anges aux habitants de l'Enfer.

2 Celle de la foi.

3 Allah seul sait comment se réalisa cette insufflation.

4 Cf. verset XXXII, 9.

5 Ou les croyants.

Sourate 67- AL-MULK¹
(LA SOUVERAINETÉ)

(Mecquoise, 30 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Béni soit Celui qui détient en Sa main la souveraineté. Il est de toute chose Omnipotent.
- 2- Celui qui a créé la mort et la vie² pour vous mettre à l'épreuve et voir qui d'entre vous aura meilleure œuvre. Il est le Tout Puissant, le Pardonneur.
- 3- Celui qui a créé sept cieus superposés, tu ne trouveras point, dans la création du Miséricordissime, aucune disparité.³ Jettes-y⁴ un regard, y trouveras-tu quelque faille?
- 4- Puis, tournes-y⁵ le regard deux fois: la vue reviendra à toi humiliée et lassée.
- 5- Nous avons paré le ciel le plus proche⁶ de luminaires dont Nous faisons repousser⁷ les démons pour lesquels Nous avons préparé le supplice du brasier⁸.
- 6- À ceux qui se sont montrés incroyables en leur Seigneur subiront le supplice de la Géhenne. Quel détestable devenir!
- 7- Quand on les y jettera, ils en entendront le rugissement⁹ à force de bouillonner.
- 8- Peu s'en faut qu'elle crève de fureur. Chaque fois qu'une foule (d'infidèles) y sera jetés, ses¹⁰ gardiens leur demanderont: "Ne vous est-il pas venu un avertisseur?"

1 Révélée à la Mecque après la Sourate (AṬ-ṬŪR). Elle tire son titre du verset 3.

2 Cf. III, 28.

3 Allusion faite au principe du microcosme et du macrocosme.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Sur la création d'Allah.

6 De la terre.

7 Littéralement: lapider.

8 Le terme équivalent "Sa'īr" peut être une des appellations ou des degrés de l'Enfer.

9 Littéralement: l'aspiration.

10 Ceux de l'Enfer.

SOURATE 67- AL-MULK

- 9- Ils diront: “Si! Un avertisseur nous est venu, mais nous l’avons traité d’imposteur et nous avons dit: “Allah n’a fait rien descendre. Vous n’êtes que dans un égarement profond”.
- 10- Et ils diront: “Si nous entendions et raisonnions, nous ne serions point parmi les habitants de l’Enfer”.
- 11- Ils reconnaîtront ainsi leur péché. Anéantis soient les habitants de l’Enfer.
- 12- Ceux qui craignent leur Seigneur en secret¹ obtiendront un pardon et une grande rétribution.
- 13- Tenez secrètes vos paroles ou divulguez-les, Allah est bien informé du contenu des cœurs.
- 14- Quoi! Ne connaîtrait-Il pas ce qu’Il a créé?! Il est le Subtil, le Bien Informé.
- 15- C’est Lui qui a assujetti pour vous la terre. parcourez donc Ses chemins et mangez de Son attribution. À Lui sera le retour de la Résurrection.
- 16- Seriez-vous à l’abri que Celui qui est au ciel ne vous fasse point engloutir par la terre et la faire bouillonner?
- 17- Ou bien seriez-vous à l’abri que Celui qui est au ciel ne fasse déchaîner sur vous un ouragan?² Vous saurez par la suite quel sera Mon avertissement.
- 18- Ceux qui ont existé avant eux démentirent.³ Quelle fut alors Ma réprobation!
- 19- N’ont-ils⁴ point vu les oiseaux au-dessus d’eux qui déploient leurs ailes et les replient et qui ne sont soutenus que par le Miséricordissime? Il est de toute chose Clairvoyant.
- 20- Ceux qui constituent pour vous des troupes peuvent-ils vous secourir à l’exclusion du Miséricordissime? Les infidèles sont certes dans l’aberration.
- 21- Qui donc vous fera attribution s’Il retient Son attribution? Ils⁵ sont certes obstinés dans l’orgueil et la répulsion.

1 Littéralement: dans l’invisible.

2 De pierres et de sable.

3 Leurs Messagers.

4 Les Mecquois.

5 Les Mecquois.

SOURATE 67- AL-MULK

- 22- Celui qui marche le visage penché vers la terre, est-il donc plus dirigé que celui qui marche redressé sur un chemin droit?!
- 23- Dis¹: “C’est Lui qui vous a créés et vous a donné l’ouïe, la vue et le cœur. Que vous êtes peu reconnaissants!”
- 24- Dis: “C’est Lui qui vous a créés sur la terre. Et vous serez, vers Lui, rassemblés”.
- 25- Ils disent: “Quand donc se réalisera cette promesse², si vous êtes véridiques?”
- 26- Dis³: “Le savoir n’est qu’auprès d’Allah. Je ne suis qu’un avertisseur clair”.
- 27- Quand ils le⁴ verront de près, les visages des infidèles seront assombris et l’on dira: “C’est ce que vous réclamiez!”
- 28- Dis⁵: “Voyez-vous? Soit qu’Allah me fasse périr moi et mes compagnons, soit qu’Il nous fasse miséricorde. Qui donc sauvera les incrédules du supplice douloureux?”
- 29- Dis: “C’est Lui, le Miséricordissime. Nous croyons en Lui et sur Lui nous nous appuyons. Vous saurez⁶ qui est dans l’égarement manifeste”.
- 30- Dis: “Voyez-vous? Si l’eau devient pour vous très profonde, qui donc pourvoira de l’eau qui soit à votre disposition?”



1 La parole est adressée à Muḥammad.

2 Celle du châtime^{nt}. Les infidèles parlent ainsi par moquerie.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 Le châtime^{nt}.

5 La parole est adressée à Muḥammad.

6 Au Jour de la Résurrection.

SOURATE 68- AL-QALAM

Sourate 68- AL-QALAM¹

(LA PLUME)

(Mecquoise², 52 versets)

Au Nom d'Allah la Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Nūn.³ Par⁴ la plume et par ce qu'ils écrivent!
- 2- Par la faveur de ton Seigneur, tu⁵ n'es point un possédé.
- 3- Tu auras une rétribution qui ne sera jamais interrompue.
- 4- Tu es certes d'un caractère excellent.
- 5- Tu verras bientôt et ils⁶ verront
- 6- Lequel d'entre vous est le vrai possédé.⁷
- 7- Ton Seigneur est plus informé de quiconque s'égaré de Son chemin, et Il est plus informé des biens dirigés.
- 8- N'obéis donc point à ceux qui démentissent.⁸
- 9- Ils auraient souhaité que tu les flattes afin qu'à leur tour ils te flattent.
- 10- Et n'obéis point à quiconque ne cesse de prononcer des serments et qui est méprisable,
- 11- ce diffamateur et colporteur de calomnie,
- 12- qui empêche le bien et qui est transgresseur et pêcheur,
- 13- et qui est, en plus, rude et de naissance douteuse.
- 14- Même s'il avait beaucoup de richesse et beaucoup d'enfants.
- 15- Quand Nos versets lui sont récités, il dit: "Ce ne sont que des contes d'anciens".
- 16- Nous le marquerons sur le nez.⁹
- 17- Nous les¹ avons mis à l'épreuve comme Nous avons déjà mis à l'épreuve les propriétaires du jardin qui avaient juré d'en cueillir les fruits le lendemain matin,²

1 Révélée après la Sourate "AL-^cALAQ" (La Coagulation). Elle tire son titre du verset 1.

2 Sauf les versets 17, 33, 48, 50 qui sont médinois.

3 Cf. II, 1.

4 Allah jure par Ses créations.

5 Muḥammad.

6 Les infidèles.

7 Ou "Le vrai éprouvé".

8 Qui traitent le Prophète d'imposteur.

9 À titre de châtement.

SOURATE 68- AL-QALAM

- 18- sans en retrancher la part des pauvres.³
- 19- Une calamité envoyée par ton⁴ Seigneur survint au jardin de nuit, alors qu'ils⁵ étaient endormis,
- 20- aussi devint-il le matin comme si tous les fruits y avaient été coupés.
- 21- Le lendemain matin, les uns interpellèrent les autres
- 22- disant: "Partez de bonne heure à votre jardin si vous voulez en cueillir les fruits".⁶
- 23- Ils s'en allèrent ainsi en se parlant à voix basse
- 24- disant: "Pas un seul pauvre n'entrera aujourd'hui dans notre jardin".
- 25- Ils partirent de bonne heure décidés à ne rien donner.⁷
- 26- Quand ils le virent, ils dirent: "Nous nous sommes certes égarés."⁸
- 27- Voilà notre espoir détruit".
- 28- Le plus juste d'entre eux dit: "Ne vous ai-je pas dit: si seulement vous récitez les louanges d'Allah!"
- 29- Ils dirent: "Gloire à notre Seigneur! Nous étions vraiment des gens iniques".
- 30- Les uns d'entre eux avancèrent vers les autres en s'adressant mutuellement des blâmes.
- 31- Ils dirent: "Malheur à nous! Nous étions vraiment des transgresseurs.
- 32- Puisse notre Seigneur nous donner en échange un meilleur jardin. Nous désirons ardemment la récompense et le pardon de notre Seigneur".
- 33- Ainsi est le châtime^{nt}. Or le châtime^{nt} de la Vie Dernière est encore plus grand s'ils le savaient!
- 34- Les pieux auront, auprès de leur Seigneur, les Paradis du Délice.¹

1 Il s'agit d'Al Walid Ibn Al Mughirâ Al Makhzumî.

2 Il s'agit de gens qui avaient dévié et n'avaient pas suivi la tradition imposée par leurs pères de faire la charité le jour de la cueillette de fruits. C'était dans un village yéménite près de Sanaa qui s'appelait Sarwan.

3 Ou sans dire: Si Allah le veut.

4 Muḥammad.

5 Les propriétaires.

6 Il s'agit plutôt de la cueillette des dattes.

7 Aux pauvres.

8 Nous étions dans l'erreur.

SOURATE 68- AL-QALAM

- 35- Traiterions-Nous les Musulmans² comme les coupables?
36- Qu'avez-vous donc?! Comment jugez-vous?!
37- Auriez-vous donc un Livre où vous étudiez?
38- Où vous ne trouvez que ce que vous voudrez?
39- Ou auriez-vous reçu de Nous des serments qui seraient pour Nous obligatoires jusqu'au Jour de la Résurrection et grâce auxquels vous obtiendrez ce que vous jugez à propos?
40- Interroge-les³ qui d'entre eux est garant?
41- Auraient-ils des associés? Qu'ils apportent donc leurs associés, s'ils étaient véridiques?
42- Le Jour où les jambes seront mises à nu⁴ et où ils seront appelés à la prosternation, mais ils en seront incapables.
43- Ils auront les regards baissés et seront accablés d'humiliation. Ils étaient invités⁵ à la prosternation quand ils étaient sains et saufs.⁶
44- Laisse-Moi donc avec ceux qui traitent ce récit [le Coran] d'imposture. Nous les amènerons graduellement⁷ sans qu'ils en aient conscience.
45- Je leur accorderai un délai.⁸ Mon stratagème est certes sûr.
46- Leur demandes-tu un salaire⁹ de sorte qu'ils se sentent chargés?
47- Ou connaissent-ils l'Inconnaissable de sorte qu'ils le transcrivent?¹⁰
48- Sois¹¹ donc constant dans l'attente du jugement de ton Seigneur, et ne sois point à la ressemblance de l'homme au poisson¹², lorsqu'il appela alors qu'il suffoquait.
49- Si une faveur de son Seigneur ne l'eût pas atteint, il eut été rejeté sur la terre couvert de honte.

1 Il se peut que ce soit une des appellations ou des degrés du Paradis.

2 Ou les soumis.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 À force de l'horreur de ce Jour.

5 À la vie terrestre.

6 Sous-entendons: "mais ils refusaient".

7 Au châtement.

8 Jusqu'au Jour de la Résurrection.

9 Pour l'Édification que le Prophète leur apporte.

10 Dans un Livre.

11 La parole est adressée à Muḥammad.

12 Jonas que nous appelons dans ce travail "Younos".

SOURATE 68- AL-QALAM

- 50-** Puis son Seigneur l'élut et le plaça parmi les gens de bien.
51- Ceux qui se sont montrés infidèles ont failli te percer de leurs regards, quand ils ont entendu le Rappel [le Coran] et ont dit: "Il est vraiment un possédé!"
52- Or, il n'est qu'un Rappel à l'univers.



Sourate 69- AL-ḤĀQQAH¹

(LE JOUR INÉVITABLE)

(*Mecquoise, 52 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Le Jour inévitable [celui de la Résurrection]
- 2- Qu'est-ce donc le Jour inévitable?
- 3- Comment aurais-tu [Muḥammad] pu savoir ce que c'est que le Jour inévitable?²
- 4- Les Thamūd [le peuple du Prophète Ṣaleḥ] et les cAad [le peuple du Prophète Hūd] traitèrent d'imposture le Jour du cataclysme.
- 5- Quant aux Thamūd, ils furent anéantis par le supplice terrible.³
- 6- Les cAad, eux, furent anéantis par un ouragan rugissant⁴ et dévastateur.
- 7- Il [Allah] le déchaîne contre eux sept nuits et huit jours consécutifs. Tu aurais vu alors ce peuple gisant comme s'ils étaient des tronçons de palmiers creux.
- 8- Crois-tu [Muḥammad] qu'il y avait une seule âme épargnée parmi eux?
- 9- Pharaon, ceux qui étaient avant lui, et les cités renversées commirent les turpitudes.
- 10- Ils désobéirent au Messager de leur seigneur. Aussi les emporta-t-Il d'un coup très violent.
- 11- Et quand les eaux⁵ débordèrent, Nous vous transportâmes sur le vaisseau,
- 12- pour vous faire de ce signe un avertissement que toute oreille attentive puisse saisir.
- 13- Et quand il sera soufflé dans la Trompette, un coup unique,⁶

1 Révélée après la Sourate de “La Souveraineté” (AL-MULK). Elle tire son titre des versets 1, 2, et 3.

2 Notons l'effet de la répétition qui a pour but de mettre en relief toute l'horreur de ce Jour.

3 Qui dépasse toute mesure.

4 Un vent violent et très glacial.

5 Allusion faite au déluge.

6 Qui sera soufflé par l'Ange Israfil.

SOURATE 69- AL-ḤĀQQAH

- 14- et que la terre et les montagnes seront portées et broyées d'un seul coup,
15- ce Jour-là se produira l'événement inévitable [la Résurrection].
16- Le ciel se fendra et sera, ce Jour-là, fragile.
17- Les Anges seront à ses bords. Au-dessus d'eux, porteront le Trône de ton Seigneur, ce Jour-là, huit.¹
18- Vous [les hommes] serez, ce Jour-là, exposés [à Allah] et aucun de vos secrets ne sera caché.
19- Quant à celui qui recevra son Livre² par la main droite³, il dira: "Tenez! Lisez donc mon livre.
20- J'étais sûr d'avoir à rendre compte".
21- Il jouira d'une vie agréable,
22- dans un Paradis élevé
23- dont les fruits seront à portée de la main.
24- "Mangez⁴ et buvez en paix en récompense de ce que vous avez avancé dans les jours passés".⁵
25- Quant à celui qui recevra son Livre de la main gauche [les malfaiteurs] il dira: "Plût à Allah qu'on ne m'eût pas remis mon livre,
26- et que je n'eus pas su quel est mon compte.
27- Plût à Allah que ce⁶ fût le coup définitif.
28- Mes richesses ne m'ont servi à rien.
29- Mon pouvoir⁷ s'est dissipé".
30- "Saisissez-le et enchaînez-le."⁸
31- Puis introduisez-le à l'Enfer.
32- Ensuite dans une chaîne de soixante-dix coudées de long liez-le.
33- Il ne croyait point en Allah, le Très Grand.
34- Et n'incitait point à nourrir le pauvre.
35- Aussi n'a-t-il ici, aujourd'hui, aucun ami.

1 Huit Anges ou plutôt huit catégories d'Anges.

2 Le registre de ses œuvres.

3 Celui qui aura fait œuvres bienfaisantes.

4 Ces paroles seront dites au pieux.

5 À la vie terrestre.

6 Que la première mort fût le coup décisif après lequel il n'eût pas de seconde vie.

7 L'autorité qu'il avait sur ceux qui le suivaient à la vie terrestre.

8 Cet ordre sera donné aux Anges.

SOURATE 69- AL-ĤĀQQAH

- 36- Il n'aura pour nourriture que du Ĝisline,¹
37- que seuls les pécheurs mangeront".
38- Mais non! Je² jure par ce que vous voyez,
39- et ce que vous ne saurez voir,
40- ce sont les paroles d'un Messenger honoré.³
41- Ce ne sont point les paroles d'un poète. Combien peu vous croyez!
42- Et ce ne sont point les paroles d'un devin.⁴ Combien peu vous réfléchissez!
43- C'est une révélation du Seigneur de l'Univers.
44- Si ce Messenger [Muḥammad] Nous avait attribué certaines paroles⁵,
45- Nous l'aurions saisi par la main droite,⁶
46- puis, Nous l'aurions anéanti.⁷
47- Nul parmi vous alors ne pourrait s'interposer entre Nous et lui.
48- C'est bien un Rappel [le Coran] aux pieux.
49- Nous savons certes qu'il en est parmi vous des gens qui le [Muḥammad] traitent d'imposture.
50- Pour les infidèles, c'est un objet de lamentation.
51- Il [le Coran] est la vérité absolue.
52- Glorifie⁸ donc le Nom de ton Seigneur, le Très Grand!



1 C'est le pus qui coule des corps des suppliciés.

2 Allah. Dans une autre interprétation: "Je ne jure point par ce que vous voyez", étant donné que c'est clair et évident.

3 C'est-à-dire prononcées par lui. Il s'agit du Coran qui est constitué de paroles divines prononcées par le Prophète.

4 Qui prédit par l'intermédiaire d'un démon

5 À tort

6 C'est-à-dire: violemment

7 Littéralement: nous lui aurions coupé la veine cardiaque..

8 L'ordre est adressé à Muḥammad.

Sourate 70- AL- MA^cĀRIJ¹

(LES DEGRÉS)

(*Mecquoise, 44 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Un homme² a imploré un châtement immédiat,
- 2- adressé contre les incroyants, que personne ne peut repousser,
- 3- de la part d'Allah, le Détenteur des degrés.³
- 4- Vers qui les Anges et l'Esprit [l'Ange Gabriel] montent au cours d'un Jour dont la durée sera de cinquante mille ans.⁴
- 5- Endure donc, et arme-toi d'une belle patience.
- 6- Ils [les infidèles] le⁵ trouvent très éloigné,
- 7- alors que Nous le voyons proche.
- 8- Ce Jour-là, le ciel sera comme de l'airain fondu,⁶
- 9- et les monts seront comme des flocons de laine teinte.⁷
- 10- Nul ami n'osera interroger son ami.
- 11- Ils⁸ se verront pourtant bien. Le coupable désirerait pouvoir se racheter du tourment de ce Jour en se livrant ses enfants,
- 12- son épouse et son frère,
- 13- son clan qui l'hébergeait,
- 14- et tous ceux qui étaient sur la terre, pourvu qu'il soit sauvé.
- 15- Non point! C'est un Feu à flammes claires,
- 16- arrachant la peau de la tête.
- 17- Qui appellera quiconque s'était détourné⁹ et s'était éloigné [du Messager et du Coran],
- 18- qui amassait et thésaurisait¹.

1 Révélée après la Sourate "Le Jour Inévitable". Elle tire son titre du verset 3.

2 Il s'agit de Nasr Ibn Haretha ou d'Abu Djahl. L'un et l'autre ont imploré d'Allah un tourment du ciel sous forme d'une grêle de pierres, en signe de la véracité du Coran.

3 Les échelons sur lesquels s'accomplit l'ascension des bonnes œuvres.

4 Cette indication temporelle nous donne une idée de la distance que parcourront les Anges pour retrouver leur Seigneur.

5 Le châtement.

6 De l'huile salie.

7 D'habitude les montagnes présentent à l'œil diverses couleurs.

8 Ces amis seront l'un en face de l'autre.

9 À la vie terrestre.

SOURATE 70- AL-MACĀRIJ

- 19- l'homme est créé fort impatient.
20- Quand un malheur l'atteint, il se livre au désespoir ;
21- et quand un bonheur l'atteint, il s'empêche de faire le bien.
22- Sauf les orants
23- qui sont ponctuels dans l'accomplissement de leurs prières ;
24- et ceux² qui prélèvent une portion déterminée sur leurs biens
25- au mendiant et au dépourvu.
26- Et ceux qui croient au Jour du Jugement.
27- Et ceux qui sont effrayés du châtime^{nt} de leur Seigneur.
28- Or du châtime^{nt} de leur Seigneur nul ne peut être à l'abri.
29- Et ceux qui sauvegardent leur chasteté,³
30- qui n'ont commerce qu'avec leurs épouses et celles que
possèdent leurs mains droites⁴ ; là ils ne sont pas à blâmer.
31- Ceux qui en convoitent d'autres sont les déviants.
32- Et ceux qui gardent fidèlement les dépôts qui leur sont confiés et
respectent leurs engagement.
33- Et ceux qui, dans leurs témoignages, sont droits⁵.
34- Et ceux qui observent soigneusement leurs prières.
35- Ceux-là⁶ seront dignement traités aux Paradis.
36- Pourquoi donc les infidèles se précipitent-ils vers toi
[Muḥammad] ?
37- Venant par bande à droite et à gauche ?
38- Chacun d'eux convoite-t-il d'être introduit dans le Paradis du
Délice ?
39- Non certes ! Nous les avons créés de ce qu'ils savent.⁷
40- Je ne jure point par le Seigneur des Levants¹ et des Couchants.
Nous possédons le pouvoir

1 Des richesses.

2 Entendons: exception faite de. Ces exceptions vont continuer dans plusieurs versets suivants.

3 Qui s'abstiennent de tout commerce défendu avec les femmes.

4 Leurs esclaves.

5 Qui prêtent témoignage vrai et ne se défendent jamais de le faire.

6 Tous ceux qui sont mentionnés dans les versets précédents et qui sont à l'abri du châtime^{nt}.

7 D'une goutte de sperme en signe de l'Omnipotence d'Allah.

SOURATE 70- AL-MAĀRIJ

- 41- de les [les infidèles] faire substituer par d'autres meilleurs qu'eux et nul ne pourra nous devancer.²
- 42- Laisse [Muḥammad]-les [infidèles] se débattre dans le tort et se divertir jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur Jour³ qui leur a été promis.
- 43- Le Jour où ils sortiront des tombeaux en hâte comme s'ils accourraient vers des bétyles.
- 44- Leurs regards seront baissés et ils seront accablés d'humiliation. Tel est le Jour qui leur a été promis!



1 Au nord et au sud. Allah ne jure point car Son Omnipotence est claire et ne nécessite point de versets.
2 Dans l'accomplissement de cet arrêt.
3 Celui de la Résurrection.

SOURATE 71- NOUH

Sourate 71- NOUH¹

(Mecquoise, 28 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Nous envoyâmes Nouh à son peuple en lui disant: “Avertis ton peuple, avant qu’il ne les atteigne un supplice douloureux”.
- 2- Il dit: “Ô mon peuple! Je suis pour vous un avertisseur clair.
- 3- Adorez Allah, craignez-Le et obéissez-moi.
- 4- Il vous pardonnera une partie de vos péchés, vous remettra à un terme préfixé par Allah. Or le terme préfixé d’Allah, quand il échoit ne saurait être retardé, si seulement vous puissiez le savoir!”
- 5- Il [Nouh] dit: “Seigneur! J’ai appelé mon peuple nuit et jour.
- 6- Mais mon appel n’a fait qu’accroître leur répulsion.²
- 7- Chaque fois que je les invite afin que Tu leur pardonnes, ils se bouchent les oreilles des doigts, se couvrent de leurs habits, s’obstinent et s’enflent d’orgueil.
- 8- Je les ai ensuite appelés³ ouvertement.
- 9- Puis, je les ai avisés en public et au grand secret.
- 10- Je leur ai dit: “Implorez le pardon de votre Seigneur, il est certes Absoluteur.
- 11- Il vous enverra de la pluie du ciel en abondance.
- 12- Il vous pourvoira beaucoup de biens et d’enfants, vous décernera des Paradis et vous donnera des ruisseaux.
- 13- Comment se fait-il que vous n’avez pour Allah aucune vénération?
- 14- Lui qui vous a créés sous des phases successives?⁴
- 15- N’avez-vous point vu comment Allah a créé sept cieus superposés?
- 16- Et comment Il a placé la lune parmi eux comme une clarté et a établi le soleil comme un luminaire?

1 Révélée après la Sourate des “Abeilles”. Elle tire son titre du verset 1.

2 Littéralement: leur fuite.

3 À ton culte.

4 De boue puis d'une goutte de sperme.

SOURATE 71- NOUH

- 17- C'est Allah qui vous a fait pousser de la terre ainsi que des plantes.
- 18- Puis il vous y fera revenir pour que, par la suite, il vous en fasse surgir [Au Jour de la Résurrection].
- 19- C'est Allah qui vous a fait de la terre un tapis,¹
- 20- afin que vous y parcouriez des chemins spacieux”.
- 21- Et Nouh de dire: “Seigneur, ils m’ont désobéi et ont suivi ceux dont les richesses et les enfants ne font qu’accroître leur perdition.
- 22- Ils ont machiné des stratagèmes énormes,
- 23- et ont dit²: “N’abandonnez point vos divinités! N’abandonnez ni Wadda ni Suwā ni Yağūt ni Yacūq ni Nasr!³
- 24- Elles (les idoles) ont égaré beaucoup de gens. Seigneur, ne fait qu’accroître l’égarement des transgresseurs.
- 25- Pour prix de leurs fautes, ils furent noyés et introduits au Feu où ils ne trouveront, à l’exclusion d’Allah, nul auxiliaire”.
- 26- Et Nouh de s’écrier: “Seigneur, ne laisse sur la terre des infidèles aucune demeure.⁴
- 27- Si Tu les laisses, ils égareront Tes serviteurs, n’engendreront que des libertins et des très infidèles.
- 28- Seigneur, pardonne-moi, à mes père et mère, ainsi qu’à quiconque entre dans ma maison en tant que croyant, aux croyants et aux croyantes et ne fais qu’accroître la perdition des iniques”.



1 Il l'a rendue étendue.

2 Ils se sont dit.

3 D'après l'exégète Al Mawardi, Wadda aurait été la première idole adorée sur la terre. Suwā aurait été l'idole du peuple de Ḥamadhan, Yağūt, celle d'une tribu des Sabéens d'après Qatada. Yacūq aurait été une des idoles des Ḥamadhan, tandis que Nasr aurait été une des idoles de la tribu de Ḥemyar.

4 Aucun vivant.

SOURATE 72- AL-JINN

Sourate 72- AL-JINN¹

(LES DJINNS)

(Mecquoise, 28 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Dis²: “Il m’a été révélé qu’un groupe de djinns ont écouté³ et ont dit: “Nous avons entendu un Coran Merveilleux,
- 2- qui dirige à la droiture. Aussi y avons-nous cru et nous n’associerons jamais personne à notre Seigneur.
- 3- (Nous croyons) qu’Il est, exaltée soit Sa Grandeur, notre Seigneur qui n’a point pris de compagne⁴ et qui n’a point eu d’enfants!
- 4- Que l’insensé parmi nous disait contre Allah des outrances.
- 5- Nous pensions que ni les humains ni les djinns ne préféreraient contre Allah des mensonges.
- 6- Il en est des gens parmi les humains qui se cherchaient protection auprès des gens des djinns, mais ceci n’a fait qu’accroître leur transgression.
- 7- Ils ont cru, comme vous avez cru, qu’Allah ne ressusciterait personne.
- 8- Nous avons palpé le ciel et nous avons trouvé qu’il était rempli de gardiens et de dards flamboyants.
- 9- Nous nous asseyons à des lieux nous permettant d’écouter. Quiconque écoutera dorénavant, trouvera aussitôt à son encontre une flamme qui lui sera aux aguets.
- 10- Nous ne savons pas si c’est un malheur qui est désigné à ceux qui sont sur la terre ou bien leur Seigneur leur veut de la rectitude.
- 11- Parmi nous il en est des vertueux et d’autres moindres et nous nous sommes divisés en chemins différents.
- 12- Nous étions sûrs que nous n’allons jamais réduire Allah à l’impuissance sur la terre et que nous ne Le réduirions point à l’impuissance par notre fuite (vers le ciel).

1 Révélée après la Sourate “Al-A^cRAF”. Elle tire son titre du verset 1, 5, 6.

2 La parole est adressée à Muḥammad.

3 Ils ont écouté réciter le Coran.

4 D’épouse.

SOURATE 72- AL-JINN

- 13- Aussitôt que nous avons entendu la direction [le Coran], nous y avons cru. Quiconque croit en son Seigneur ne craindra désormais ni dommage ni avilissement.
- 14- Parmi nous, il en est certes des Musulmans¹ et des rebelles. Ceux qui se sont soumis sont ceux qui ont recherché la rectitude.
- 15- Quant aux rebelles, ils deviendront l'aliment de la Géhenne.
- 16- S'ils avaient tenu à la voie droite, Nous les aurions abreuvés d'eau abondante,
- 17- pour les en éprouver. Quiconque se détourne du Rappel de son Seigneur parcourra le chemin du supplice croissant.
- 18- Les mosquées appartiennent à Allah. N'invoquez donc personne avec Allah.
- 19- Lorsque le serviteur d'Allah [Muḥammad] s'est levé pour l'invoquer², les incrédules l'ont entouré en masse³.
- 20- Dis⁴: "Je n'invoque que mon Seigneur et je ne Lui associe personne".
- 21- Dis: "Je ne dispose pour vous ni de mal ni de rectitude".
- 22- Dis: "Personne ne me protégera contre Allah et je ne trouverai à Son exclusion, aucun refuge".
- 23- Il ne m'incombe que de transmettre la communication d'Allah et Ses Messages. Ceux qui désobéissent à Allah et à Son Messager seront réduits au Feu de la Géhenne où ils demeureront éternellement.
- 24- Et lorsqu'ils auront vu ce qui leur a été promis⁵, ils sauront quel parti est le plus faible en auxiliaires et lequel est le moins nombreux.
- 25- Dis⁶: "Je ne sais pas si ce qui vous est promis⁷ est proche ou si Allah lui assignera un délai.

1 Des soumis.

2 Pour la prière.

3 Étonnés qu'ils étaient des rites qu'il accomplissait et de sa récitation du Coran. Il s'agit des incrédules de la cité de Taïf.

4 La parole est adressée à Muḥammad.

5 Le châtement.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

7 Le châtement. Le Prophète ne connaît point l'invisible.

SOURATE 72- AL-JINN

- 26- Il est le Connaisseur de l'Inconnaissable, qui ne révèle à personne Son Inconnaissable,
- 27- exception faite de quiconque Il agrée comme Messager. Alors Il lui consacre, devant lui et derrière lui, des gardiens,¹
- 28- afin qu'il sache qu'ils² ont communiqué les messages de leur Seigneur, qu'Il embrasse tout ce qu'ils accomplissent et dénombre toute chose.



1 Un Ange qui le suit.

2 Les Messagers.

Sourate 73- AL-MUZZAMMIL¹

(L'ENVELOPPÉ)

(Mecquoise, 20 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô toi [Muḥammad] qui est enveloppé dans tes habits!
- 2- Lève-toi (invoquant Allah) la nuit entière sauf peu de temps ;
- 3- la moitié de la nuit ou réduis-en un peu,
- 4- ou ajoutes-en² un peu et récite avec ferveur le Coran.
- 5- Nous te ferons parvenir des paroles pesantes.
- 6- La prière à l'entrée de la nuit³ est certes plus efficace et d'une rectitude verbale plus valable.
- 7- Dans le jour, tu as de longues occupations.
- 8- Invoque le Nom de ton Seigneur et donne-toi entièrement à Lui.
- 9- Le Seigneur du Levant et du Couchant, nulle divinité à part Lui, prends-Le donc comme Protecteur.
- 10- Sois patient à l'égard de ce qu'ils [les infidèles] disent et écarte-toi d'eux de la manière la plus convenable.
- 11- Laisse-Moi aux prises avec ceux qui traitent de mensonge [le message divin] parmi ceux qui vivent dans la prospérité et accorde-leur un petit délai.
- 12- Nous détenons de lourdes chaînes et un brasier [l'Enfer],
- 13- et une nourriture inavalable et un supplice douloureux.
- 14- Le Jour [de la Résurrection] où la terre et les montagnes trembleront et les montagnes seront réduites à un amas de poussière.
- 15- Nous vous [les Mecquois] avons certes envoyé un Messenger en tant que témoin sur vous, comme Nous avons jadis envoyé à Pharaon un Messenger.
- 16- Mais Pharaon désobéit au Messenger. Aussi le primes-Nous rigoureusement.⁴

1 Révélée après la Sourate de "La Plume". Elle tire son titre du verset 1.

2 À la moitié: Allah donne le choix au Prophète.

3 Ou la personne qui se lève à l'entrée de la nuit pour la prière.

4 Nous lui infligeâmes un châtement terrible.

SOURATE 73- AL-MUZZAMMIL

- 17- Comment donc pourriez-vous, si vous restiez incroyables, éviter un Jour qui frappera les nouveaux-nés de canitie?
- 18- Le ciel, ce Jour-là, sera fendu et la promesse¹ d'Allah sera tenue.
- 19- Ceci² est un avertissement. Quiconque voudra, pourra prendre un chemin vers son Seigneur.
- 20- Ton Seigneur sait bien que tu [Muḥammad] te lèves tantôt moins des deux tiers de la nuit, tantôt la moitié ou le tiers avec un grand nombre de ceux qui sont avec toi. Allah détermine la mesure de la nuit et du jour. Il sait que vous n'arriverez pas à compter le temps. Aussi vous a-t-Il pardonné. Récitez donc ce qu'il vous sera possible du Coran. Il [Allah] sait bien qu'il y aura parmi vous des malades, d'autres qui parcourront la terre³ à la recherche des faveurs d'Allah, d'autres encore qui iront combattre dans le chemin d'Allah. Récitez donc ce qu'il vous sera possible⁴, acquittez-vous de la prière, faites la Zakāt⁵ et accordez à Allah un beau prêt⁶. Quelque bien que vous vous rendez⁷, vous le trouverez auprès d'Allah sous forme de meilleure récompense et rétribution plus grande. Demandez pardon à Allah. Il est certes Pardonneur et Miséricordieux.



1 Le châtiment des infidèles.

2 Le Coran ou dans un sens plus restreint, cette parole.

3 Voyagent.

4 Du Coran. L'ordre divin de se lever de nuit a été interpolé partiellement, par cette parole, et il fut définitivement interpolé par l'imposition des cinq prières.

5 Ce terme arabe a un sens beaucoup plus large qu'aumône.

6 C'est-à-dire faites le bien sans attendre la récompense.

7 Les uns aux autres.

Sourate 74- AL- MUDDATTTIR¹
(LE COUVERT DE SON HABIT)

(Mecquoise, 56 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Ô toi qui es couvert de ton habit!²
- 2- Lève-toi et avertis.
- 3- Ton Seigneur, glorifie-Le.
- 4- Tes vêtements, purifie-les.
- 5- Abandonne la souillure.³
- 6- Ne donne point dans l'intention d'en recevoir en échange plus.
- 7- Envers ton Seigneur, sois constant.
- 8- Quand il sera soufflé dans la Trompette.
- 9- Ce Jour-là, sera un Jour très difficile.⁴
- 10- Pour les incrédules, il ne sera nullement aisé.
- 11- Laisse-Moi aux prises avec celui⁵ que J'ai créé,
- 12- et à qui J'ai accordé des richesses en abondance,
- 13- et des fils qui l'entourent,⁶
- 14- et à qui J'ai tout rendu aisé.
- 15- Pourtant il convoite que Je lui donne davantage.
- 16- Non! Il s'est montré ingrat⁷ à l'égard de Nos signes.
- 17- Je lui ferai faire une montée difficile.
- 18- Il a réfléchi et il a décidé.
- 19- Qu'il périsse pour prix de ce qu'il a décidé!
- 20- Puis qu'il périsse pour prix de ce qu'il a décidé!
- 21- Puis, il a regardé.
- 22- Ensuite, il a froncé le front et a pris un air sombre.

1 Révélée après la Sourate de "L'Enveloppé". Elle tire son titre du verset 1.

2 D'après le Prophète, il était un jour à Héra' pour prier ; il entendit un appel: "Ô toi qui es couvert".

3 Entendons ici l'idolâtrie.

4 Très pénible.

5 L'homme. Dans une interprétation, il s'agit du grand rebelle Al Walid Ibn Al Mughirâ.

6 Pour le soutenir en cas de besoin.

7 Hostile.

SOURATE 74- AL- MUDDAT^TTIR

- 23- Et il s'est détourné et s'est enflé d'orgueil,
24- Et il dit: "Ce n'est certes que de la magie apprise,
25- ce ne sont que des paroles humaines".
26- Je le brûlerai au Feu de Saqar.¹
27- Mais comment peux-tu [Muḥammad] savoir ce que Saqar?
28- Elle consume tout sans rien épargner.
29- Elle dévore la chair des mortels.
30- Sur elle veillent dix-neuf.²
31- Nous [Allah] n'avons donné à l'Enfer comme gardiens que des Anges. Nous avons déterminé leur nombre, afin que ceux qui ont reçu le Livre soient plus fermes dans la foi, et que ceux qui ont reçu le Livre et les croyants n'aient point de doute³, et pour que ceux qui sont atteints d'un mal au cœur [les hypocrites] disent: "Qu'est-ce qu'Allah a voulu signifier par cette parabole?" Ainsi Allah égare-t-Il qui Il veut et dirige qui Il veut. Nul ne connaît les troupes de ton Seigneur autre que Lui-même. Ce n'est qu'un Rappel aux mortels.
32- Assurément! Par la lune!⁴
33- Par la nuit quand elle se retire!
34- Par l'aube quand elle brille!
35- Elle⁵ n'est qu'une des plus grandes calamités.
36- Ce n'est qu'un avertissement aux mortels.
37- À ceux, parmi vous, qui veulent avancer⁶ ou reculer⁷.
38- Tout homme⁸ est tenu par ce qu'il se sera acquis.
39- Sauf les gens de la droite.
40- Ils seront dans les Paradis à s'interroger
41- sur les coupables (et leur diront)
42- "qu'est-ce donc vous a conduits à Saqar?"

1 Une des appellations de l'Enfer.

2 Espèce d'Anges.

3 Au sujet de la foi.

4 Allah jure par Ses créations. C'est une preuve de Son Unicité.

5 La Géhenne.

6 Vers le bien.

7 Du bien.

8 Littéralement: toute âme.

SOURATE 74- AL-MUDDATIIR

- 43- Et eux de répondre: “Nous n’étions point de ceux qui s’acquittent de la prière,
44- et nous ne donnions point à manger au pauvre.
45- Nous nous élancions dans des propos frivoles avec les diseurs de frivolités ;
46- et nous traitions de mensonge le Jour du Jugement,
47- jusqu’à ce que la certitude nous fût [la mort] venue”.
48- L’intercession des intercesseurs ne eue servira à rien.
49- Qu’ont-ils donc à se détourner du Rappel [le Coran]?
50- Comme s’ils étaient des ânes épouvantés
51- qui fuient devant un lion.
52- Chacun d’eux désirerait qu’on lui apporte des feuilles déployées.¹
53- Mais il n’en sera pas ainsi! Ils ne craignaient² point la Vie Dernière.
54- Il n’en sera pas ainsi! Il [le Coran] est certes un Rappel.
55- Quiconque le veut, qu’il s’en [du Coran] souviene.
56- Ils ne s’en souviendront que si Allah le veut. Il est le Détenteur de la piété et le Détenteur du pardon.



1 Spéciales à lui.

2 À la vie terrestre.

Sourate 75- AL-QIYĀMAH¹

(LA RÉSURRECTION)

(Mecquoise, 40 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Je ne jure point² par le Jour de la Résurrection!
- 2- Je ne jure point par l'âme qui sans trêve s'adresse des reproches.³
- 3- L'homme croit-il que Nous ne rassemblerons point ses ossements?
- 4- Si! Voire Nous sommes capables de redresser ses phalanges.⁴
- 5- L'homme désire certainement vivre en rebelle dans sa vie à venir.
- 6- Il se demande: "Quand donc viendra le Jour de la Résurrection?"⁵
- 7- Mais lorsque la vue sera éblouie,⁶
- 8- et que la lune sera éclipsée,
- 9- et que le soleil et la lune seront réunis⁷,
- 10- l'homme s'écriera ce Jour-là disant: "Où fuir?"
- 11- Non certes, il n'y aura nul refuge.
- 12- À ton⁸ Seigneur, ce Jour-là, sera le retour.
- 13- L'homme, ce Jour-là, sera avisé de ce qu'il aura avancé ou retardé.⁹
- 14- Bien plus, l'homme sera tout clairvoyance contre lui-même,¹⁰
- 15- même s'il avance des excuses.
- 16- Ne remue point ta langue voulant te hâter de le lire.¹

1 Elle a été révélée après la Sourate "AL-QĀRI'AH". Elle tire son titre du verset 1.

2 Car c'est une vérité évidente. Dans une autre interprétation, la négation est confirmative. La traduction du verset serait comme suit: Si, Je jure par le Jour de la Résurrection.

3 À la recherche de la perfection.

4 Les bouts de ses doigts.

5 Il le demande par moquerie croyant que ce Jour n'aura jamais lieu.

6 Par la frayeur de ce Jour.

7 Tous les deux se lèveront de l'Occident.

8 La parole est adressée à Muḥammad.

9 D'œuvres bienfaites ou méchantes.

10 Il en sera témoin oculaire.

SOURATE 75- AL-QIYĀMAH

- 17- Il nous incombe de le [Coran] rassembler et de le faire réciter [Par toi].
- 18- Quand Nous le [Coran] lisons, suis-en la manière de le lire.
- 19- De même il Nous incombe de le rendre explicite.
- 20- Non point! Vous aimez certes la vie immédiate,
- 21- et vous délaïssez² la Vie Dernière.
- 22- Des visages, ce Jour-là, seront éclatants.
- 23- Vers leur Seigneur tournant les regards.
- 24- Et d'autres visages, ce Jour-là, seront assombris,
- 25- croyant qu'un coup accablant [qui casse le dos] leur sera adressé.
- 26- Oui certainement! Quand l'âme sera entre les clavicules [au moment de la mort],
- 27- et qu'on aura dit: "Ne trouvera-t-on personne pour porter remède?"³
- 28- et qu'on sera sûr que c'est la séparation [par la mort],
- 29- et que la jambe enlacera la jambe,⁴
- 30- vers ton Seigneur, ce Jour-là, sera la marche [pour le jugement].
- 31- Il n'a ni cru ni accompli la prière⁵.
- 32- Mais il a démenti [le Prophète] et s'est détourné.
- 33- Puis, il est allé à sa famille en marchant avec orgueil.
- 34- Malheur à toi!⁶
- 35- Et encore une fois, malheur à toi!
- 36- L'homme croit-il qu'il sera laissé sans jugement?
- 37- N'était-il pas une goutte de sperme éjaculée?
- 38- Puis, il est devenu une coagulation qu'Allah a créée et formées?
- 39- Ensuite, Il en a fait le couple, le mâle et la femelle.
- 40- Celui qui crée tout cela, n'est-Il pas capable de ressusciter les morts?

1 En recevant la Révélation de l'Ange Gabriel, le Prophète remuait sa langue voulant apprendre les versets, révélés le plus tôt possible. Allah l'a défendu par ce verset de le faire.

2 Vous l'oubliez.

3 Littéralement: pour exorciser.

4 À force de faiblesse ou de frayeur.

5 Les Anges diront ces paroles.

6 L'Heure du châtime est toute proche.

SOURATE 76- AL-INSĀN

Sourate 76- AL-INSĀN¹

(L'HOMME)

(Médinoise, 31 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quoi donc?! S'est-il passé un laps de temps où l'homme ne constituait pas une chose mentionnable?²
- 2- Nous avons créé l'homme d'une goutte d'un mélange de sperme. Pour l'éprouver, Nous lui avons donné l'ouïe et la vue.
- 3- Nous l'avons dirigé vers le chemin, reconnaissant soit-il ou ingrat.
- 4- Nous avons préparé pour les infidèles des chaînes, des carcans et un brasier [l'Enfer]
- 5- Les hommes justes boiront d'une coupe dont le mélange sera de camphre³.
- 6- C'est une source⁴ qu'on fera jaillir abondamment et dont boiront les serviteurs d'Allah.
- 7- Ils tenaient⁵ leurs promesses et craignaient un Jour dont le malheur se répandra partout.
- 8- Ils donnaient la nourriture qu'ils désiraient⁶ au pauvre, à l'orphelin et au captif
- 9- (disant): "Nous vous nourrissons recherchant l'agrément d'Allah. Nous ne vous réclamons ni récompense ni gratitude.
- 10- Nous redoutons, de la part de notre Seigneur, un Jour sombre et calamiteux".
- 11- Aussi Allah leur a-t-Il épargné le malheur de ce Jour maléfique et leur a accordé agrément et joie.
- 12- Il leur accordera, comme récompense pour leur constance, Paradis et soie.⁷

1 Révélée après celle du "Miséricordieux". Elle tire son titre du verset 1.

2 Interrogation dont la réponse est affirmative.

3 Il se peut que ce soit le nom d'une source jaillissante au Paradis.

4 De vin du Paradis qui ne conduit point à l'ivresse.

5 À la vie terrestre.

6 Dans une autre interprétation: "Ils donnaient la nourriture pour l'amour d'Allah".

7 Signe de prospérité.

SOURATE 76- AL-INSĀN

- 13- Accoudés sur les divans, ils ne souffriront dans le Paradis ni du soleil torride ni du froid rigoureux.
- 14- Ses [ceux du Paradis] ombrages leur seront proches, et ses fruits abaissés très faciles à cueillir.
- 15- Parmi eux circuleront des coupes d'argent et des gobelets de cristal.
- 16- Des gobelets d'argent¹ qu'ils avaient imaginés et souhaités.
- 17- Leur sera offert à boire des coupes dont le mélange sera de gingembre,
- 18- d'une source qui s'y trouve appelée Salsabīl.
- 19- Parmi eux circuleront des garçons éternellement jeunes.² Quand tu [Muḥammad] les vois, tu les prendras pour des perles en épars.
- 20- Quand tu porteras ta vue là, tu verras du délice et un royaume étendu.
- 21- Ils seront vêtus de vêtements verts de satin et de brocart, et ils seront parés de bracelets en argent. Leur Seigneur les abreuvera d'une boisson très pure.
- 22- Ceci vous sera accordé en récompense et vos œuvres [au monde] seront accueillies avec gratitude.
- 23- Nous, Nous avons certes révélé sur toi le Coran successivement.³
- 24- Accueille donc avec constance le décret de ton Seigneur, et n'obéis, parmi eux, ni au pécheur ni à l'ingrat.
- 25- Invoque le Nom de ton Seigneur matin et soir.⁴
- 26- Prosterne-toi pour Lui une partie de la nuit et glorifie-Le longuement de nuit.⁵
- 27- Ceux-là [les infidèles] aiment la vie immédiate et négligent derrière eux un Jour⁶ dont le poids sera lourd.

1 Ils sont d'habitude en verre ou en cristal, mais ceux du Paradis sont en argent.

2 Dans une interprétation: des garçons qui portent des boucles d'oreilles.

3 Au cours de 23 ans.

4 La prière de l'aube et de cAsr.

5 La prière de Maghreb et de 'Eshā'.

6 Celui de la Résurrection.

SOURATE 76- AL-INSĀN

- 28-** Nous les avons créés, Nous leur avons donné de la force.¹ Mais si Nous voulons, Nous les ferons substituer par d'autres hommes.
- 29-** Ceci² est un Rappel.³ Quiconque voudra, il pourra prendre un chemin vers son Seigneur.
- 30-** Mais vous ne voudrez que ce qu'Allah voudra. Allah est certes Omniscient et Sage.
- 31-** Il introduit dans Sa miséricorde qui Il veut. Aux injustes, Il a préparé un supplice douloureux.



1 Ces infidèles étaient robustes.

2 Cette Sourate ou cette exhortation.

3 Un avertissement.

Sourate 77- AL-MURSALĀTE¹

(LES ENVOYÉS)

(Mecquoise², 50 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par ceux qui sont envoyés l'un après l'autre!³
- 2- Et puis par ceux qui tempêtent violemment!⁴
- 3- Et ceux qui propagent!⁵
- 4- Ensuite ceux qui tranchent,⁶
- 5- et ceux qui lancent le Rappel⁷
- 6- en excuse ou en avertissement!⁸
- 7- Ce qui vous a été promis⁹ arrivera certainement.
- 8- Lorsque les étoiles seront effacées,
- 9- et lorsque le ciel sera fendu,
- 10- et lorsque les montagnes seront réduites en poussière,
- 11- et lorsque les Messagers seront assignés à un terme fixe.¹⁰
- 12- À quel Jour les Messagers seront-ils reportés?¹¹
- 13- Au Jour de la Décision [de la Résurrection].
- 14- Comment peux-tu connaître ce que s'est que le Jour de la Décision?
- 15- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
- 16- N'avons-Nous point fait périr les peuples précédents?

1 Elle est révélée après la Sourate "AL-HUMAZAH". Elle tire son titre du verset 1.

2 Sauf le verset 48 qui est Médinois.

3 Les Anges qui sont à la file pour une mission déterminée. Dans une autre interprétation, ils sont envoyés pour le bien des hommes, ou encore le vent qui porte la pluie.

4 Dans leur course très rapide. Il peut être question ici d'Anges ou de vents.

5 Les Anges qui propagent les édits divins.

6 Entre le vrai et le faux. Il peut être question de vents qui distinguent entre un pays et un autre. Toutefois, nous estimons ici qu'il s'agit plutôt d'Anges.

7 La Révélation aux Prophètes. Il s'agit, dans ces versets, de différentes catégories d'Anges par lesquels jure le Seigneur. Il peut être question de vents pluvieux.

8 Excuse aux pieux et avertissement aux impies.

9 Le châtement.

10 Pour prêter témoignage contre leurs différentes communautés.

11 La réponse à cette question se trouve au verset 13.

SOURATE 77- AL-MURSALĀTE

- 17- Puis, Nous les avons fait suivre par les successeurs?
18- Ainsi traiterons-Nous les coupables.
19- Malheur, ce Jour-là, aux négateurs!
20- Ne vous [les hommes] avons-Nous pas créés d'une goutte d'eau vile?
21- Puis Nous l'avons placée dans un réceptacle très sûr
22- à un terme marqué?
23- Nous l'avons pu déterminer. Excellent Déterminateur que Nous sommes!
24- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
25- N'avons-Nous pas fait de la terre un réceptacle¹
26- pour les vivants et les morts?
27- Nous y avons établi des montagnes très élevées, et Nous vous avons abreuvés d'eau douce.
28- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!²
29- Hâtez³-vous donc vers (le supplice) que vous traitiez de mensonge.
30- Hâtez-vous vers une ombre à trois branches⁴
31- qui est dépourvue d'ombrage et n'abrite nullement des flammes.
32- Elle⁵ lance des étincelles aussi grandes que des tours
33- qui ressemblent à des chameaux roux.
34- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
35- C'est le Jour où ils [les infidèles] resteront muets.
36- Il ne leur sera point permis d'alléguer des excuses.
37- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
38- C'est le Jour de la Décision où Nous vous rassemblerons avec les devanciers.
39- Si vous disposez de quelque stratagème, ayez-y recours.
40- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
41- Les pieux seront entourés d'ombrages et de sources,
42- et de fruits de ce qu'ils désirent.

1 Ou un lieu de rencontre, ou encore un lieu pour amasser.

2 Notons l'effet très heureux de la réception, figure très fréquente dans le Coran.

3 Ces paroles seront dites aux infidèles par les Anges.

4 C'est l'ombre de la fusée de l'Enfer qui se partage en trois colonnes.

5 La Géhenne.

SOURATE 77- AL-MURSALĀTE

- 43- (Il leur sera dit): “Mangez et buvez agréablement en récompense de ce que vous oeuvriez”.¹
- 44- Ainsi récompensons-Nous les bienfaisants.
- 45- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
- 46- “Mangez et jouissez quelque peu, vous n’êtes que coupables”.
- 47- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
- 48- Quand il leur est dit: “Courbez²-vous”, ils ne se courbent point.
- 49- Malheur, ce Jour là, aux négateurs!
- 50- À quel discours après cela [le Coran] croiront-ils donc?!



1 À la vie terrestre.

2 C'est-à-dire: acquittez-vous de la prière.

Sourate 78- AN-NABĀ'
(LA GRANDE NOUVELLE)

(Mecquoise, 40 versets.)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- De quoi s'interrogent-ils?²
- 2- De la grande nouvelle,
- 3- sur laquelle ils [les infidèles] s'opposent.
- 4- Certes, ils seront informés.
- 5- Et certes, ils seront informés.³
- 6- N'avons-Nous pas fait de la terre une couche?
- 7- Et des montagnes des piliers?
- 8- Et Nous vous avons créés par couples.⁴
- 9- Nous avons fait de votre sommeil un repos.
- 10- Nous avons assigné la nuit pour vous envelopper.⁵
- 11- Nous avons assigné le jour à votre gagne-pain.
- 12- Nous avons construit au-dessus de vous sept (cieux) très solides.
- 13- Nous avons établi un flambeau lumineux.⁶
- 14- Nous avons fait descendre des nuées de l'eau⁷ en abondance et non interrompue,
- 15- pour en faire pousser des céréales et des plantes,
- 16- et des jardins aux branches entrelacées.
- 17- Le Jour de la Décision est certes un terme fixe.⁸
- 18- Le Jour où il sera soufflé dans la Trompette, vous viendrez en groupes.
- 19- Le ciel (ce Jour-là) s'ouvrira et montrera nombreuses portes.
- 20- Les montagnes seront mises en mouvement et deviendront si tôt un mirage.

1 Révélée après la Sourate "Les Degrés". Elle tire son titre du verset 2.

2 Interrogation ayant pour but de susciter l'intérêt.

3 Répétition ayant pour but la confirmation.

4 Mâle et femelle.

5 Littéralement: comme une couverture.

6 Le soleil.

7 De la pluie.

8 Un rendez-vous.

- 21- La Géhenne sera là aux aguets.
 22- Aux rebelles, elle constituera un refuge
 23- où ils demeureront des siècles.
 24- Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni breuvage,
 25- sauf de l'eau bouillante et du pus,¹
 26- comme rétribution équitable.
 27- Ils ne s'attendaient pas à avoir à rendre compte,
 28- et ils traitaient catégoriquement Nos signes d'impostures.
 29- Nous avons tout compté et inscrit dans le Livre.
 30- Goûtez donc! Nous ne ferons qu'accroître votre supplice.
 31- Les pieux auront (par contre) un sort bienheureux.
 32- Des jardins et des vignes,
 33- de belles vierges au sein arrondi et d'âge égal,²
 34- et des coupes remplies [de vin du Paradis].
 35- Dans ce Paradis, ils n'entendront ni jactance ni mensonge,
 36- en récompense de ton³ Seigneur et comme don parfaitement
 calculé.
 37- Le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qu'il y a entre eux, le
 Miséricordissime, à qui ils [les infidèles] ne parviendront pas à
 adresser la parole.
 38- La Jour où l'Esprit⁴ et les Anges se rangeront, et nul d'eux ne
 parlera, sauf celui à qui la Miséricordissime aura donné la
 permission et qui dira de justes paroles.
 39- C'est là le Jour de la Vérité. Quiconque veut, qu'il agisse de façon
 à s'assurer un refuge auprès de son Seigneur.⁵
 40- Nous vous avertissons d'un supplice prochain, au Jour où
 l'homme considérera ce que ses mains auront avancé⁶ et où
 l'infidèle dira: "Puissè-je être poussière!"

1 Sortant des corps des suppliciés.

2 Elles seront toutes de même âge.

3 La parole est adressée à Muḥammad.

4 C'est l'Ange Gabriel ou l'Ange des âmes ou quelqu'un de plus sublime que les
 Anges.

5 Par le repentir.

6 D'œuvres bonnes ou mauvaises.

SOURATE 79- AN-NĀZICĀTE

Sourate 79- AN-NĀZICĀTE
(CEUX QUI ARRACHENT)

(Mecquoise, 46 versets.)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Je jure par (les Anges) qui arrachent violemment les âmes!
- 2- Par ceux qui les tirent doucement!
- 3- Par ceux qui nagent avec légèreté!¹
- 4- Par ceux qui devancent en toute rapidité!²
- 5- Et par ceux qui déterminent le commandement!³
- 6- Le Jour où l'ébranlement majeur se produira,
- 7- et sera suivi par un autre ébranlement.
- 8- Ce Jour-là, les cœurs seront saisis d'effroi,
- 9- et les regards seront humiliés.
- 10- Ils diront [les hommes]: "Serons-nous rendus à la terre
- 11- après être devenus ossements rongés?"
- 12- Ce serait donc un retour désastreux!" diront-ils
- 13- Ce ne sera qu'un seul coup (de Trompette).
- 14- Et les [les hommes] voilà sur la terre vigilante.⁴
- 15- T' [Muḥammad] est-il parvenu le récit de Moussa?
- 16- Quand son Seigneur l'appela à la vallée sacrée de Towā
- 17- (lui disant): "Va à Pharaon! Il s'est déclaré rebelle,
- 18- et dis-lui: "Ne veux-tu point te purifier?
- 19- Et que je te guide vers ton Seigneur afin que tu le craignes?"
- 20- Il [Moussa] lui montra le plus grand signe.⁵
- 21- Mais il le traita d'imposteur et persiste dans la rébellion.
- 22- Puis il se détourna et se mit à machiner.⁶
- 23- Il rassembla (son peuple) et l'harangua
- 24- disant: "Je suis votre Seigneur suprême".

1 Métaphore comparant l'Ange de la mort qui s'enfonce pour reprendre l'âme à un plongeur.

2 Pour déposer les âmes qu'ils ont arrachées.

3 Les Anges qui sont chargés d'exécuter les décrets divins.

4 C'est la terre blanche étendue.

5 Le bâton.

6 Des stratagèmes.

SOURATE 79- AN-NĀZICĀTE

- 25- Aussi Allah le saisit-Il et le réduisit au supplice de la Vie Dernière et la vie première.¹
- 26- Il y a certes en ceci un avertissement à quiconque redoute [Allah].
- 27- Votre création [celle des hommes] est-elle donc plus difficile que le ciel qu'Il a construit?
- 28- Il en a élevé haut la voûte et l'a formé à perfection.
- 29- Il a rendu sa nuit noire et a ressorti la clarté de son jour.
- 30- Après cela Il a étendu la terre,²
- 31- et en a fait sortir l'eau et le pâturage.
- 32- Les montagnes, Il les a établies,
- 33- en tant que jouissance pour vous et pour vos troupeaux.
- 34- Quand le grand cataclysme aura lieu,
- 35- le Jour où l'homme se souviendra de ce qu'il a œuvré,³
- 36- et que l'Enfer surgira à tous ceux qui possèdent la vue.
- 37- Quant à celui qui se sera rebellé,
- 38- préférant la vie d'ici-bas,
- 39- l'Enfer sera son refuge.
- 40- Quant à celui qui aura craint sa comparution devant son Seigneur et s'est interdit de suivre les passions,
- 41- le Paradis sera son refuge.
- 42- Ils⁴ t'interrogent sur l'Heure, et quand sera sa venue.
- 43- T'incombe-t-il d'en parler?
- 44- La connaissance de son terme n'appartient qu'à ton Seigneur.
- 45- Il ne t'incombe que d'avertir quiconque la craint.
- 46- Le Jour où ils la verront, ils croiront n'avoir demeuré dans leurs tombes⁵ qu'une veillée ou sa matinée.



1 Il prononça contre lui le décret du supplice à la vie terrestre et la Vie Dernière.

2 Comme un tapis.

3 À la vie terrestre.

4 Le peuple de Muḥammad.

5 Ou sur la terre.

SOURATE 80- °ABASA

Sourate 80- °ABASA¹
(IL S'EST RENFROGNÉ)

(Mecquoise, 42 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Il [le Prophète] s'est renfrogné et s'est détourné,
- 2- quand l'aveugle est venu à lui.
- 3- Qu'en sais-tu? Il pourrait se purifier,
- 4- ou se rappeler et tirer profit du Rappel?
- 5- Quant à celui² qui est dans la suffisance,
- 6- tu lui accordes tes soins.
- 7- Pourtant que t'importe s'il ne se purifie pas.
- 8- Quant à celui qui s'efforce de venir à toi,³
- 9- et qui craint [Allah],
- 10- tu es, de lui, distrait.
- 11- Non certes! C'est un Rappel.⁴
- 12- Quiconque veut, qu'il s'en rappelle,
- 13- il est écrit dans des feuilles honorées,
- 14- exaltées et purifiées,
- 15- par les mains de scribes
- 16- nobles et purs.
- 17- Que périsse l'homme!⁵ Comme il est ingrat!
- 18- De quoi l'a-t-Il créé?
- 19- D'une goutte de sperme. Il l'a créé et a déterminé son sort.
- 20- Puis Il lui a facilité le chemin.¹

1 Révélée après "L'Astre". Elle tire son titre du verset 1. Cause de la révélation: Un jour le Prophète était en réunion avec des notables Qoreishites qu'il voulait se convertir. Un aveugle cAbdullah Ibn Um Mactoum s'est approché de lui et a dit: "Ô Messenger d'Allah, apprends-moi de ce que ton Seigneur t'a appris" et il a répété cette parole trois fois sans pour autant pouvoir attirer à lui l'attention du Prophète qui s'était renfrogné d'indignation, croyant que les notables Qoreishites étaient plus importants. Ce verset alors lui a été révélé à titre de reproches. À partir de cette date, le Prophète a toujours montré du respect à Ibn Um Mactoum.

2 Les riches Qoreishites que le Prophète était en train de convertir.

3 À la recherche de la purification.

4 Les versets coraniques.

5 L'homme infidèle.

SOURATE 80- C'ABASA

- 21- Ensuite, Il l'a fait périr et mettre au tombeau.
22- Et quand Il voudra, Il le ressuscitera.
23- Non! Il² n'a pas encore accompli ce qu'Il lui a ordonné.
24- Que l'homme jette les regards sur sa nourriture:³
25- C'est Nous qui avons versé l'eau⁴ en abondance,⁵
26- puis Nous avons fendu la terre largement,
27- et Nous en avons fait pousser du grain,
28- des vignes et des légumes,⁶
29- des oliviers et des palmiers,
30- des jardins touffus⁷,
31- des fruits et des herbes⁸
32- en tant que jouissance pour vous et pour vos troupeaux.
33- Quand le fracas assourdissant retentira,
34- le Jour où l'homme fuira son frère,
35- sa mère et son père,
36- son épouse et ses enfants.
37- Chacun d'eux s'occupera, ce Jour-là, de ce qui lui concerne.
38- Certains visages, ce Jour-là, seront rayonnants,
39- souriants et réjouis.
40- D'autres visages, ce Jour-là, seront couverts de ténèbres,
41- Et assombris par la poussière.⁹
42- Ceux-là sont les infidèles et les rebelles.



1 Les moyens de vivre.

2 L'homme.

3 En tant qu'une des faveurs innombrables d'Allah.

4 La pluie.

5 Du ciel.

6 Sens donné ici par extension. Le sens restreint en est concombre.

7 Aux grands arbres.

8 De pâturage. En arabe, il s'agit d'un mot qui n'a pu être expliqué par «Omar Ibn Al Khattab.

9 L'avilissement.

SOURATE 81- AT-TAKWĪR

Sourate 81- AT-TAKWĪR¹

(LE SOLEIL PLOYÉ)

(Mecquoise, 29 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quand le soleil sera ployé,
- 2- quand les étoiles se seront obscurcies,
- 3- quand les montagnes seront mises en mouvement,
- 4- quand les chamelles grosses (de dix mois) seront abandonnées,
- 5- quand les bêtes féroces seront rassemblées,
- 6- quand les mers seront bouillonnantes,
- 7- quand les âmes rejoindront les corps,
- 8- quand l'enterrée vivante² sera interrogée,
- 9- pour quel péché elle avait été tuée.
- 10- Quand les feuilles [du Livre Éternel] seront déployées,
- 11- quand le ciel sera effacé,
- 12- quand l'Enfer sera attisé,
- 13- quand le Paradis sera rapproché,
- 14- ce Jour-là, toute âme connaîtra ce qu'elle aura accompli.
- 15- Je jure certes par les astres rétrogrades
- 16- qui cheminent et disparaissent!
- 17- Par la nuit quand elle survient!
- 18- Et par le matin quand il exhale son souffle!
- 19- Il est certes la parole d'un noble Messager [l'Ange Gabriel]
- 20- doué de pouvoir auprès du Maître du Trône et qui jouit d'une place particulière.
- 21- Il est obéit et fidèle.
- 22- Votre compagnon [Muḥammad] n'est nullement un possédé.
- 23- Il l'a [Gabriel] vu, certes, à l'horizon éclatant.³
- 24- De l'Inconnaissable, il n'est point parcimonieux.⁴
- 25- Ce [le Coran] n'est nullement la parole d'un démon maudit.¹

1 Révélée après "Le Culte Pur". Elle tire son titre du verset 1.

2 Habitude arabe du temps de la gentilité. Après sa conversion à l'islam, c'Omar pleurerait chaque fois qu'il se souvenait de sa fille qu'il avait enterrée vivante.

3 Au lever du soleil.

4 Ce que Gabriel dévoile à Muḥammad, il le dévoile à son peuple.

SOURATE 81- AT-TAKWĪR

- 26-** Où donc voudriez-vous aller?²
27- Ce [le Coran] n'est qu'un Rappel à l'Univers,
28- à quiconque d'entre vous veut suivre le chemin droit.
29- Or, vous ne pouvez le vouloir que si Allah, le Seigneur de l'Univers, le veut.



1 Littéralement: lapidé.

2 Nulle escapade n'est possible.

Sourate 82- AL-INFITĀR¹

(LA FENTE)

(Mecquoise, 19 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quand le ciel sera fendu,
- 2- quand les étoiles seront dispersées,
- 3- quand les mers se mélangeront,
- 4- et quand les tombeaux seront bouleversés,
- 5- ce Jour-là, toute âme saura ce qu'elle aura commis d'actions antérieures et récentes.
- 6- Ô homme! Qu'est-ce donc, au sujet de ton Noble Seigneur, t'a jeté dans l'aberration?
- 7- Celui qui t'a créé, façonné dans la perfection et la droiture.
- 8- Il t'a donné la forme² qu'Il veut.
- 9- Non point! Vous traitez certes la religion³ d'imposture.
- 10- Or des gardiens⁴ veillent sur vous.
- 11- Ce sont de nobles inscripteurs
- 12- qui savent ce que vous faites.
- 13- Les hommes de bien vivront⁵ dans le délice,
- 14- et les rebelles vivront dans la Géhenne
- 15- dont ils subiront le supplice au Jour du Jugement.
- 16- Ils ne pourront y échapper.
- 17- Comment peux-tu⁶ savoir ce que c'est que le Jour du Jugement?
- 18- Oui certes! Comment peux-tu savoir ce que c'est que le Jour du Jugement?
- 19- C'est le Jour où nulle âme ne pourra rien pour une autre, et le commandement, ce Jour-là, ne sera qu'à Allah.

1 Révélée après la Sourate "Ceux qui arrachent" (AN-NĀZIEĀTE). Elle tire son titre du verset 1.

2 Le sexe mâle ou femelle.

3 Ou le Jugement.

4 Des Anges.

5 À la Vie Future.

6 La parole est adressée à Muḥammad.

Sourate 83- AL-MUṬAFFIFĪNE¹

(LES FRAUDEURS)

(*Mecquoise, 36 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Malheur aux fraudeurs des mesures et des poids
- 2- qui, s'ils font mesure pour eux-mêmes, ils exigent une mesure pleine.
- 3- Mais, s'ils mesurent ou pèsent aux autres, ils ôtent de ce qui leur est dû.
- 4- Ces gens-là ne savent-ils point qu'ils seront ressuscités
- 5- pour un Jour Solennel?!
- 6- Le Jour où les hommes se tiendront debout devant le Seigneur de l'Univers.
- 7- Non!² Le Livre³ des rebelles est conservé au Sijjīn.⁴
- 8- Mais comment peux-tu savoir ce que c'est que Sijjīn?
- 9- C'est un Livre paginé.
- 10- Malheur, ce Jour-là, aux négateurs,
- 11- qui traitent d'imposture le Jour du Jugement.
- 12- Or, seul un transgresseur pourrait le traiter d'imposture,
- 13- et lorsque Nos versets lui sont récités, il dit: "Ce sont des contes d'anciens!"
- 14- Non point! Ce qu'ils se sont acquis⁵ a rouillé leurs cœurs.
- 15- Non point! Ils seront certes, ce Jour-là, exclus de la comparution devant leur Seigneur.
- 16- De plus, ils subiront certes le supplice de l'Enfer,
- 17- et il leur sera dit: "C'est bien cela que vous traitiez⁶ de mensonge!"
- 18- Non point! Le Livre des pieux est à 'Illiyīn.⁷

1 Révélée après la Sourate de "L'Araignée". Elle tire son titre du verset 1.

2 Négation signifiant: Prenez garde!

3 Registre réunissant les mauvaises œuvres des rebelles.

4 Où les œuvres des méchants sont inscrits.

5 Ce qu'ils ont commis de péchés.

6 À la vie terrestre.

7 Le registre réunissant les œuvres des Pieux.

SOURATE 83- AL-MUṬAFFIFĪNE

- 19- Comment peux-tu savoir ce que c'est que ʿIllyūn?
20- Un Livre paginé
21- que seuls les rapprochés [d'Allah] en sont témoins.¹
22- Les pieux seront certes dans le délice,
23- sur les divans, ils promèneront leurs regards.
24- L'éclat de la félicité se reconnaît sur leur visage.
25- Ils seront abreuvés d'un vin² pur, cacheté³
26- dont l'arrière goût est de musc. C'est en ceci que les concurrents
doivent entrer dans la concurrence.
27- Il sera mélangé avec l'eau de Tasnīm.⁴
28- C'est une source dont seront abreuvés les rapprochés.
29- Les coupables riaient⁵ de ceux qui avaient cru.
30- Quand ils passaient par eux, ils échangeaient des clins d'œil,⁶
31- et quand ils retournaient aux leurs, ils les [croyants] prenaient
pour objet de moquerie.
32- Quand ils les voyaient, ils disaient: "Ceux-là, pour sûr, sont des
égarés".
33- Or, ils n'ont point été envoyés en gardien sur eux.
34- Mais aujourd'hui [au Jour de la Résurrection], ce sont les
croyants qui rient des infidèles.
35- Ils sont installés sur des sièges de dignité à promener leurs
regards.
36- Les infidèles ont-ils été rétribués selon ce qu'ils oeuvraient?⁷



1 Ils le verront de leurs yeux.

2 Le vin du Paradis.

3 Dans une interprétation: dont l'arrière goût est de musc.

4 Une source au Paradis.

5 À la vie terrestre.

6 De moquerie.

7 Interrogation dont la réponse sous-entendu est affirmative.

Sourate 84- AL-INŠIQĀQ¹

(LA DÉCHIRURE)

(Mecquoise, 25 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quand le ciel sera déchiré,
- 2- qu'il se soumettra au commandement de son Seigneur et fera ce qui Lui est dû.
- 3- Et quand la terre sera aplanie²,
- 4- rejettera ce qui est en elle, et se sera vidée,
- 5- qu'elle se soumettra au commandement de son Seigneur et fera ce qui Lui est dû.
- 6- Ô homme! Tu te forceras d'aller vers³ ton Seigneur et tu comparâtras devant Lui.
- 7- Quant à celui qui recevra son Livre⁴ de sa main droite,⁵
- 8- il sera jugé avec douceur,
- 9- et il retournera aux siens réjoui.
- 10- Quant à celui à qui son Livre lui sera donné derrière le dos,⁶
- 11- il implorera (Allah) de l'anéantir⁷,
- 12- et sera réduit au supplice du Feu.
- 13- Il était heureux parmi les siens.⁸
- 14- Il pensait ne jamais revenir.⁹
- 15- Mais son Seigneur certes était Clairvoyant à son sujet.¹⁰
- 16- Je jure certes par le crépuscule du soir!
- 17- Par la nuit et ce qu'elle enveloppe!

1 Révélée après la Sourate "AL-INFITĀR" (La Rupture). Elle tire son titre du verset 1.

2 D'un même niveau après la disparition des montagnes.

3 À la fin de ta vie.

4 Le registre contenant ses œuvres.

5 Les gens de bien.

6 Les coupables auront les mains liées derrière le dos.

7 La mort: c'est-à-dire le repos, sera pour les coupables, un espoir qu'ils ne pourront atteindre.

8 Ici-bas.

9 Vers Allah.

10 Il le voyait bien.

SOURATE 84- AL-INŠIQĀQ

- 18- Et par la lune quand elle est dans son plein!
19- Vous¹ passerez d'étape en étape!
20- Qu'ont-ils donc à ne point croire?!
21- Et quand le Coran leur est lu, ils ne se prosternent² point?!
22- Bien plus! Les infidèles le traitent d'imposture [le Coran].
23- Allah est plus informé de la rancune qu'ils cachent (dans leurs cœurs).
24- Annonce-leur³ donc un supplice douloureux.
25- Exception faite de ceux qui auront cru et auront fait œuvres bienfaisantes. Ils auront une rétribution non accompagnée de rappel.⁴



1 Les coupables qui subiront, à travers le supplice, des transformations successives. Certains exégètes ont mis ce verset en rapport avec “Le Voyage Nocturne” et les transformations physiques qu'a subies le Prophète au cours de son ascension.
2 Dans la prière, à la prononciation de ce verbe, on doit se prosterner.
3 La parole est adressée à Muḥammad.
4 Ou ininterrompue.

SOURATE 85- AL-BURŪJ¹

Sourate 85- AL-BURŪJ¹
(LES CONSTELLATIONS)

(Mecquoise, 22 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par le ciel orné de constellations!
- 2- Par le Jour promis!
- 3- Par le témoin² et ce qu'il témoigne!
- 4- Que soient maudits les gens du fossé!³
- 5- Le Feu sans cesse alimenté,
- 6- lorsqu'ils se tenaient à son bord,
- 7- témoins qu'ils étaient de ce qu'ils infligeaient aux croyants.
- 8- Ils ne leur en voulaient que pour avoir cru en Allah, le Tout Puissant et le Digne de louanges.
- 9- Celui à qui appartient la souveraineté des cieux et de la terre. Allah, de toute chose, est Témoin.
- 10- Ceux qui ont réduit au supplice les croyants et les croyantes, et ils ne se sont point repentis, subiront le tourment de la Géhenne et subiront le tourment du feu.
- 11- Ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaites jouiront de Paradis sous lesquels couleront les ruisseaux. Voilà vraiment le grand succès.
- 12- La rigueur de ton Seigneur est certes dure.
- 13- C'est Lui qui crée et qui ressuscite.⁴
- 14- Il est l'Absoluteur et le Bienveillant,
- 15- le Maître du Trône, le Glorieux,
- 16- le Faiseur de ce qu'Il veut.
- 17- T'est-il parvenu le récit des troupes,
- 18- de Pharaon et des Thamūd?

1 Révélée après "Le Soleil". Elle tire son titre du verset 1. Littéralement: les tours. Il s'agit des douze tours du zodiac.

2 Toutes les créatures qui seront témoins des rigueurs de la Résurrection.

3 Les infidèles qui précipitaient dans le feu du fossé les Chrétiens de Nadjran au Yémen. C'était un roi juif yéménite qui jetait au feu tout chrétien ne voulant pas abjurer.

4 Il crée une première fois et en recrée une seconde lors de la Résurrection.

SOURATE 85- AL-BURŪJ¹

- 19- Les infidèles ne font que demeurer dans la dénégation.
20- Allah est derrière eux les enveloppant de toute part.
21- Si! Il est certes un Coran Glorieux,
22- conservé sur une Table Gardée [le Livre Éternel].



SOURATE 86- AT-ṬĀRIQ¹

Sourate 86- AT-ṬĀRIQ¹
(L'ASTRE NOCTURNE)

(Mecquoise, 17 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par le ciel et l'Astre Nocturne!
- 2- Comment peux-tu savoir ce que c'est que l'Astre Nocturne?
- 3- C'est l'astre qui perce les ténèbres.
- 4- Toute âme a sur elle un gardien.²
- 5- Que l'homme considère de quoi il a été créé.
- 6- Il a été créé d'une eau éjaculée
- 7- qui sort d'entre les lombes³ et les côtés.⁴
- 8- Il est certes capable de le ressusciter.
- 9- Le Jour [de la Résurrection] où les consciences seront éprouvées,
- 10- Il [l'homme] n'aura alors ni force ni secourer.
- 11- Par le ciel qui fait revenir les saisons!⁵
- 12- Et par la terre qui se fend!⁶
- 13- Il [le Coran] n'est que paroles décisives,
- 14- et n'est nullement un discours frivole.
- 15- Ils⁷ mettent en œuvre leurs stratagèmes,
- 16- et Je mets en œuvre Mes stratagèmes.
- 17- Accorde [Muḥammad] donc un répit⁸ aux infidèles et donne-leur quelque délai.



1 Révélée après la Sourate "AL-BALAD". Elle tire son titre du verset 1 et 2.

2 Un Ange gardien.

3 Du mâle.

4 De la femelle.

5 Ou la pluie.

6 Pour faire germer les plantes.

7 Les incroyables.

8 Ne t'occupe point de la vengeance.

Sourate 87- AL-A^cLĀ¹

(LE PLUS HAUT)

(*Mecquoise, 19 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Glorifie le Nom de ton Seigneur, le Plus Haut,
- 2- Qui a créé et façonné à perfection,²
- 3- Qui a déterminé³ et dirigé⁴,
- 4- Qui a fait pousser l'herbe des pâturages
- 5- dont Il fait du foin desséché.
- 6- Nous te ferons lire [le Coran], et tu n'oublieras rien,
- 7- sauf ce qu'Allah veut⁵. Il sait ce qu'on divulgue et ce qu'on cache.
- 8- Nous te guiderons vers la voie la plus aisée.
- 9- Avertis⁶ donc pourvu que l'avertissement soit utile.
- 10- S'en souviendra celui qui craint,
- 11- et s'en éloignera le réprouvé
- 12- qui subira le supplice du Feu immense,
- 13- où il ne sera ni mort ni vivant.
- 14- Est gagnant celui qui se purifie,
- 15- et qui invoque le Nom de son Seigneur et prie.
- 16- Mais, vous [les infidèles] préférez la vie d'ici-bas.
- 17- Or, la Vie Dernière est certes meilleure et plus durable.
- 18- Ceci est inscrit dans les Premières Feuilles⁷,
- 19- Les Feuilles d'Ibrahim et de Moussa.



1 Une des comparaisons absolues du Coran, tout autant que “le Plus grand”, Allah est plus haut que n'importe qui et de n'importe quoi. Cette Sourate est révélée après la Sourate “AT-TAKWĪR”. Elle tire son titre du verset 1.

2 Toute chose.

3 Les destins.

4 Toute chose vers un but déterminé.

5 Il est arrivé une fois que le Prophète a oublié un verset. L'Ange Gabriel le lui a rappelé. Il se peut qu'il y ait ici allusion aux versets abrogés.

6 Ton peuple.

7 Les Écritures anciennes.

Sourate 88- AL-ĠĀŠIYAH¹

(L'ENVELOPPANTE)

(Mecquoise, 26 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- T'est-il parvenu le récit du Jour enveloppant [la Résurrection]?
- 2- Ce Jour-là, certains visages seront humbles,
- 3- occupés et accablés de fatigue.
- 4- Ils subiront un Feu ardent,
- 5- et seront abreuvés d'une source très chaude.
- 6- Ils n'auront pour toute nourriture que les épines,
- 7- qui n'engraissent point et n'apaisent point la faim.
- 8- Certains autres visages, ce Jour-là, réfléchiront le bonheur,
- 9- satisfaits qu'ils seront de ce qu'ils auront œuvré [sur la terre],
- 10- dans un Paradis élevé,
- 11- où nul discours frivole n'est entendu,
- 12- où il y aura des sources d'eau courante,
- 13- où il y aura des sièges de dignité élevés,
- 14- des coupes mises (à leur disposition).
- 15- et des coussins rangés,
- 16- et des tapis étendus.
- 17- Ne considèrent-ils [les infidèles] point les chameaux et comment ils ont été créés?
- 18- Et le ciel et comment il a été élevé?
- 19- Et les montagnes et comment elles ont été dressées?
- 20- Et la terre et comment elle a été étendue?
- 21- Avertis donc! Tu [Muḥammad] n'es certes qu'avertisseur.
- 22- Tu ne possèdes aucun pouvoir sur eux,
- 23- exception faite de quiconque se détourne et se montre incrédule.
- 24- Il [Allah] le réduira au plus grand supplice.
- 25- À Nous, certes, sera leur retour.
- 26- Puis, il Nous incombera de leur faire rendre compte.

1 Révélée après la Sourate "AD-DĀRIYĀT" (Ceux qui soulèvent). Elle tire son titre du verset 1.

Sourate 89- AL-FAJR¹

(L'AUBE)

(Mecquoise, 30 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par l'Aube!²
- 2- Par les dix nuits!³
- 3- Par le pair et l'impair!⁴
- 4- Et par la nuit quand elle s'écoule!
- 5- Est-il en cela un serment pour quiconque est doué d'esprit?
- 6- N'as-tu point vu ce à quoi ton Seigneur a réduit les 'Aad
7- (qui habitaient) l'Iram aux colonnes⁵
- 8- qu'aucune cité semblable n'a jamais été créée dans aucun pays?
- 9- Et les Thamūd qui taillaient les rochers dans la vallée?⁶
- 10- Et Pharaon aux pieux⁷ (ou pyramides)?
- 11- Tous étaient des rebelles dans leurs pays,
12- et y ont augmenté la perversité.
- 13- Aussi ton Seigneur leur infligea-t-Il le fouet du supplice.
- 14- Ton Seigneur est, certes, aux aguets.
- 15- Quant à l'homme, lorsque son Seigneur le met à l'épreuve en le comblant d'honneur et de faveurs, il dit: "Mon Seigneur m'a honoré".
- 16- Mais, quand Il le met à l'épreuve en mesurant son attribution, il dit: "Mon Seigneur m'a dédaigné".
- 17- Non point! Vous⁸ n'êtes point généreux à l'égard de l'orphelin,

1 Révélée après la Sourate de "La Nuit". Elle tire son titre du verset 1.

2 "Je jure par l'Aube". Allah jure par ses créations.

3 Ce sont les dix premiers jours du mois de Dhul Hija ou les dix derniers jours du mois de Ramadan.

4 De tous les chiffres ; par extension la science. Dans une autre interprétation, il s'agit des prosternations pairs ou impairs dans la prière.

5 Sens propre: aux colonnes ; sens figuré: au rang élevé. Les deux sens sont plausibles.

6 Ce peuple taillait ses maisons dans les rochers.

7 Comme il avait des troupes nombreuses, il avait par conséquent beaucoup de bâtiments, comme des pyramides qui sont semblables aux montagnes.

8 Les ingrats.

SOURATE 89- AL-FAJR

- 18- et vous n'incitez pas¹ à nourrir le pauvre.
19- Vous dévorez l'héritage avec avidité insatiable,
20- et vous avez pour les richesses une passion sans borne.
21- Prenez garde! Quand la terre sera réduite entièrement en poussière,
22- que ton Seigneur sera venu alors que les Anges seront mis rang après rang,
23- et que la Géhenne sera amenée, ce Jour-là, l'homme se souviendra². Mais à quoi lui servira le souvenir!
24- Il dira: "Puissè-je avoir avancé (de bonnes actions) pour ma vie future!"
25- Ce Jour-là, personne n'imposera le supplice hormis Lui,³
26- et personne, hormis Lui, ne l'attachera de Ses chaînes.
27- "Ô âme tranquille!
28- Retourne à ton Seigneur satisfaite et agréée.
29- Entre parmi Mes serviteurs,
30- et entre Mon Paradis".



1 Vous ne vous incitez pas mutuellement.

2 De ses péchés.

3 Allah, seul, imposera Son supplice.

Sourate 90- AL-BALAD¹

(LA CITÉ)

(Mecquoise, 20 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Je jure certes par cette Cité [la Mecque]!
- 2- Alors que tu résides² dans cette cité.
- 3- Et par un père [Adam et Ibrahim] et ce qu'il a engendré!
- 4- Nous avons créé l'homme constamment dans la difficulté.³
- 5- Croit-il donc que personne ne pourra rien contre lui?
- 6- Il dit: "J'ai dévoré d'énormes sommes".⁴
- 7- Croit-il donc que personne ne l'ait vu?
- 8- Ne lui avons-Nous pas donné deux yeux,
- 9- une langue et deux lèvres?
- 10- Et ne lui avons-Nous pas indiqué les deux chemins?⁵
- 11- Toutefois, il ne s'est pas encore engagé dans le chemin le plus abrupt.
- 12- Comment peux-tu [Muḥammad] savoir ce que c'est que le chemin le plus abrupt?
- 13- L'affranchissement d'un esclave,⁶
- 14- ou l'offre de nourriture, en un jour de disette,
- 15- à un orphelin proche parent,
- 16- ou à un pauvre qui soit dans le dénuement.
- 17- De plus, il se montre de ceux qui ont cru, qui se recommandent le vrai⁷ et se recommandent la compassion.
- 18- Ceux-là⁸ sont les gens de la droite.⁹

1 Révélée après la Sourate "QĀF". Elle tire son titre des versets 1 et 2.

2 Dans une autre interprétation: "Alors que tu sers de cible à tes ennemis dans cette cité".

3 De sa naissance jusqu'à sa mort.

4 Pour sa propre gloire.

5 Celui du bien et du mal.

6 Littéralement: d'un cou.

7 La foi.

8 Ceux qui agissent ainsi.

9 Les bienheureux.

SOURATE 90- AL-BALAD

- 19-** Quant à ceux qui ont traité Nos signes d'impostures sont les gens de la gauche.¹
- 20-** Ils seront entourés par l'enceinte de l'Enfer.



¹ Les malheureux.

Sourate 91- AŠ-ŠAMS¹

(LE SOLEIL)

(Mecquoise, 15 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par le soleil² et sa clarté!
- 2- Par la lune quand elle le suit!
- 3- Par le jour quand il fait briller dans tout son éclat!
- 4- Par la nuit quand elle l'enveloppe!
- 5- Par le ciel comme Il l'a édifié à perfection!
- 6- Par la terre comme Il l'a bien étendue!
- 7- Par l'âme comme Il l'a perfectionnée
- 8- et lui a inspiré son aberration ou sa piété!
- 9- Heureux est celui qui la conserve pure.³
- 10- Malheureux est celui qui la corrompt.⁴
- 11- Par leur rébellion, les Thamūd traitèrent d'imposture,⁵
- 12- lorsque le plus méchant d'entre eux⁶ se dressa.⁷
- 13- Le Messager d'Allah leur dit alors: "Laissez la chamelle d'Allah et son abreuvoir!"
- 14- Ils le traitèrent d'imposteur et l'immolèrent. Aussi leur Seigneur leur infligea, pour leur péché, Son supplice à part égale.⁸
- 15- Il ne craignit point les conséquences de Sa vengeance.



1 Révélée après la Sourate du "Décret". Elle tire son titre du verset 1.

2 Allah en jure par Ses créations.

3 Par la piété.

4 Par la rébellion.

5 Leur Prophète Šaleḥ.

6 C'est quelqu'un qui s'appelait Qaddar Ibn Šaleḥ.

7 Pour immoler la chamelle qu'Allah envoya à ce peuple comme signe évident.

8 Personne n'y échappa.

Sourate 92- AL-LAYL¹

(LA NUIT)

(*Mecquoise, 21 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par la nuit quand elle enveloppe!²
- 2- Par le jour quand il brille dans tout son éclat!
- 3- Et par ce qu'Il a créé de mâle et de femelle!
- 4- Vos œuvres certes sont différentes.³
- 5- Quant à celui qui donne et craint (Allah)
- 6- qui croit en la parole de bienfaisance,
- 7- Nous lui faciliterons le chemin de l'aisance.
- 8- Quant à celui qui lésine et se suffit à lui-même,
- 9- et traite de mensonge la parole de bienfaisance,
- 10- Nous lui faciliterons le chemin de la gêne.
- 11- Ses richesses ne lui serviront à rien quand il sera livré à la
perdition.⁴
- 12- Il Nous incombe certes de diriger (les hommes).
- 13- À Nous appartient la Dernière, ainsi que la première.⁵
- 14- Je vous ai avertis d'un Feu flamboyant
- 15- dont endurera le supplice seul le plus malheureux
- 16- qui a traité d'imposteur⁶, et qui s'est détourné.⁷
- 17- Mais, en sera écarté le plus pieux
- 18- qui dépense ses biens⁸ en vue de se purifier,
- 19- et non pas pour rendre une faveur qui déjà lui a été accordée.
- 20- Ne recherchant que la Face⁹ de son Seigneur, le Plus Haut.
- 21- Il sera certes satisfait!¹⁰

1 Révélée après la Sourate "Le Plus Haut". Elle tire son titre du verset 1.

2 Quand elle enveloppe le monde par les ténèbres.

3 Bonnes et mauvaises.

4 Ou quand il sera précipité dans l'Enfer.

5 La vie terrestre.

6 Le Prophète.

7 Du Coran.

8 Qui fait l'aumône.

9 L'agrément.

10 Par la récompense de son Seigneur.

SOURATE 93- AD-ḌUHĀ

Sourate 93- AD-ḌUHĀ¹

(LE MATIN CLAIR)

(Mecquoise, 11 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par le Matin Clair!
- 2- Par la nuit quand elle enveloppe le monde de ses ténèbres!
- 3- Ton Seigneur ne t'a ni rompu avec toi ni haï.
- 4- La Vie Dernière est certes meilleure pour toi que la première.²
- 5- Ton Seigneur te donnera (de Ses faveurs) et tu seras satisfait.
- 6- N'étais-tu pas orphelin et Il t'a recueilli?
- 7- N'étais-tu pas égaré et Il t'a guidé?
- 8- N'étais-tu pas pauvre et Il t'a donné à suffisance?
- 9- L'orphelin, ne l'opprime donc point.
- 10- Le mendiant ne le repousse point.
- 11- Et des faveurs de ton Seigneur parle à autrui.



1 Révélée après la Sourate de "l'Aube". Elle tire son titre du verset 1.

2 La vie terrestre.

Sourate 94- AŠ-ŠARĤ¹

(LA DÉTENTE)

(Mecquoise, 8 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- N'avons-Nous pas détendu ton cœur?²
- 2- Et ne t'avons-Nous pas débarrassé de ta charge³
- 3- qui accablait ton dos?
- 4- Et Nous avons élevé haut ton nom?⁴
- 5- Avec la difficulté il y a certes de l'aisance.
- 6- Oui, Avec la difficulté il y a certes de l'aisance.
- 7- Quand tu auras achevé tes occupations⁵, prends de la peine,⁶
- 8- et aspire⁷, avec ferveur, à ton Seigneur.



1 Révélée après la Sourate “Le Matin Clair” (AḌ-ḌUHĀ). Elle tire son titre du verset 1.

2 Muḥammad. Il a détendu son cœur à la foi et par la dissipation de l'ignorance où il se trouvait.

3 L'ignorance.

4 Ta renommée.

5 Dans la communication.

6 Dans l'accomplissement des obligations religieuses.

7 À la récompense divine.

SOURATE 95- AT-TĪN

Sourate 95- AT-TĪN¹

(LE FIGUIER)

(Mecquoise, 8 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par le figuier et l'olivier!
- 2- Par le Mont Sinâï!
- 3- Et cette Cité² sûre!
- 4- Nous avons créé l'homme dans la stature la plus parfaite.
- 5- Puis, Nous l'avons fait retourner au degré le plus bas,³
- 6- sauf ceux qui auront cru et auront fait œuvres bienfaitantes, qui auront une rétribution non interrompue.
- 7- Qu'est-ce donc peut encore te faire traiter la religion⁴ d'imposture?
- 8- Allah n'est-il pas le Plus Juste des juges?



1 Révélée après la Sourate “Les Constellations”. Elle tire son titre du verset 1.

2 La Mecque.

3 Cette expression tolère plus d'une interprétation: l'Enfer ou encore la vieillesse la plus décrépite.

4 Ou le Jugement.

Sourate 96- AL-^cALAQ¹
(LE SANG COAGULÉ)

(Mecquoise, 19 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Lis au Nom de ton Seigneur qui a créé,
- 2- Qui a créé l'homme de sang coagulé.
- 3- Lis par ton Seigneur le Très Généreux,
- 4- qui a enseigné par la plume.
- 5- Il a enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.
- 6- Certes l'homme se rebelle,
- 7- s'il se trouve dans la suffisance.
- 8- À ton Seigneur sera, certes, le retour.
- 9- Que penses-tu² de celui qui défend³
- 10- à un serviteur de prier?
- 11- Que penses-tu s'il était dans la bonne direction,
- 12- ou qu'il ordonnait la piété?
- 13- Puis, considère quand il crie au mensonge et se détourne!
- 14- N'a-t-il point appris qu'Allah voit?
- 15- Qu'il prenne garde! S'il ne cesse pas, Nous le saisirons par les cheveux de son front,
- 16- ce front mensonger et fautif.
- 17- Qu'il appelle⁴ donc son clan.
- 18- Nous appellerons les gardiens.⁵
- 19- Non point! Ne lui obéis pas! Prosterne-toi et rapproche-toi!⁶



1 C'est le premier verset révélé du Coran. Elle tire son titre du verset 2.

2 Muḥammad.

3 Allusion faite à Abou Djahl, l'oncle du Prophète et un des ennemis les plus acharnés de l'Islam qui a dit un jour: "Si jamais, je vois Muḥammad prosterné, je foulerai au pied son cou".

4 À son secours.

5 De l'Enfer.

6 D'Allah par la dévotion.

SOURATE 97- AL-QADR

Sourate 97- AL-QADR ¹

(LA DÉTERMINATION)

(*Mecquoise, 5 versets*)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Nous l'avons fait descendre à la nuit de la Détermination.
- 2- Comment peux-tu savoir ce que c'est que la nuit de la Détermination?
- 3- La nuit de la Détermination est meilleure que mille mois.
- 4- Les Anges et l'Esprit³ parmi eux y descendent, par la permission de leur Seigneur, pour le règlement de tout ordre.⁴
- 5- La paix y règne jusqu'au lever de l'aube.⁵



1 Révélée après la Sourate “cABASA” (Il s'est renfrogné). Elle tire son titre des versets 1, 2 et 3.

2 Le Coran.

3 L'Ange Gabriel.

4 Tout commandement décrété cette Nuit.

5 Les Anges y saluent les fidèles en disant: “Paix et salut”.

Sourate 98- AL-BAYYINAH¹

(LA PREUVE ÉVIDENTE)

(Médinoise, 8 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Les incrédules, parmi les détenteurs de l'Écriture, et les associateurs n'étaient point à abandonner leur égarement avant la venue de la preuve évidente.²
- 2- Un Messager, de la part d'Allah, qui récite des Feuilles Purifiées,³
- 3- qui contiennent des prescriptions de droiture.
- 4- Or les détenteurs de l'Écriture⁴ ne se sont divisés qu'après que la preuve évidente leur est venue.
- 5- Toutefois, il ne leur a été commandé que d'adorer Allah, dévoués dans leur religion et "hanifs"⁵, de s'acquitter de la prière, et de donner la Zakāt. Telle est la religion de la droiture.
- 6- Les incrédules, parmi les détenteurs de l'Écriture, et les associateurs seront dans le feu de la Géhenne où ils demeureront éternellement. Ceux-là sont les pires créatures.
- 7- Tandis que ceux qui ont cru et ont fait œuvres bienfaisantes, ceux-là sont les meilleures des créatures.
- 8- Leurs rétribution, auprès de leur Seigneur, sera les Paradis d'Eden sous lesquels couleront les ruisseaux où ils demeureront éternellement. Allah les agréera et ils l'agréeront. Cette récompense est réservée à quiconque aura craint son Seigneur.



1 Révélée après la Sourate de "La Répudiation". Elle tire son titre du verset 1.

2 La Prophétie et le Coran.

3 Le Coran.

4 Juifs et Chrétiens.

5 Sincères et loin de toute déviation.

Sourate 99- AZ-ZALZALAH¹
(LE SÉISME)

(Médinoise, 8 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quand la terre sera secouée d'un violent séisme,
- 2- que la terre aura rejeté ses charges,²
- 3- et que l'homme dira: "Que lui arrive-t-il?"
- 4- ce Jour-là, ses nouvelles seront répandues disant
- 5- que c'est son Seigneur qui le lui a inspiré.
- 6- Ce Jour-là, les hommes surgiront séparément afin que leurs œuvres leur soient exposées.
- 7- Quiconque aura fait le poids d'un atome de bien le verra.³
- 8- Quiconque aura fait le poids d'un atome de mal le verra.



1 Révélée après "Les Femmes". Elle tire son titre du verset 1.

2 Tout ce qu'elle contient de morts.

3 Ce bien le lui sera rendu.

Sourate 100- AL-^cĀDIYĀTE¹
(LES COURSIERS)

(Mecquoise, 11 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par les coursiers haletants²!
- 2- Par les coursiers qui font jaillir les étincelles sous leurs pieds³!
- 3- Et par les coursiers qui attaquent (l'ennemi) le matin
- 4- soulevant la poussière,
- 5- et pénétrant au milieu des cohortes ennemies!
- 6- L'homme, envers son Seigneur, est certes ingrat.
- 7- Lui-même en est témoin.
- 8- Il aime les biens d'un amour fervent.
- 9- Ne sait-il point lorsque ceux qui sont dans les tombeaux seront dispersés,
- 10- et que ce que cèlent les poitrines sera décelé,
- 11- que leur Seigneur, ce Jour-là, d'eux, sera bien informé.



1 Révélée après la Sourate “AL-^cAŞR”. Elle tire son titre du verset 1.

2 À force de courir.

3 Tellement ils courent rapidement.

Sourate 101- AL-QĀRIʿAH¹
(LE COUP RETENTISSANT)

(Mecquoise, 11 versets)

Au Nom d'Allah le miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Le coup retentissant!²
- 2- Qu'est-ce que le coup retentissant?
- 3- Comment peux-tu savoir ce que c'est que le coup retentissant?³
- 4- Le Jour où les hommes seront dispersés comme des papillons,
- 5- que les montagnes seront comme des flocons de laine teinte.
- 6- Celui dont les œuvres seront pesantes⁴
- 7- aura une vie agréable.
- 8- Quant à celui dont les œuvres seront légères dans la Balance,
- 9- il aura la tête baissée⁵.
- 10- Comment peux-tu⁶ savoir ce que c'est?
- 11- C'est un Feu Ardent.



1 Révélée après la Sourate de “Qorāṣ”. Elle tire son titre des versets 1, 2 et 3.

2 La Résurrection.

3 Des interrogations ayant pour but de susciter l'intérêt et mettre en relief l'importance de ce Jour.

4 Dans la Balance.

5 D'humiliation. Dans une autre interprétation, son refuge sera l'Enfer.

6 Muḥammad.

Sourate 102- AT-TAKĀTUR¹
(LA RIVALITÉ DU NOMBRE)

(Mecquoise, 8 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- La rivalité du nombre² vous a préoccupés,
- 2- à tel point que vous êtes allés visiter les tombes.
- 3- Prenez garde! Vous saurez bientôt!³
- 4- Et encore une fois prenez garde! Vous saurez bientôt!
- 5- Non point! Si vous avez du savoir certain,
- 6- Vous verrez, pour toute certitude, la Géhenne.
- 7- Vous la verrez avec l'œil de la certitude.
- 8- Et vous aurez à rendre compte au sujet des plaisirs terrestres.⁴



1 Révélée après la Sourate de "L'Abondance". Elle tire son titre du verset 1.

2 Il s'agit des tribus Ansarites de Bani Al Ḥarīṭ et de Bani Ḥarīṭhā qui s'étaient élancées dans la vanterie du nombre. C'était à qui se montrer plus nombreux, chose qui les a poussées à compter les morts dans les tombes pour prouver leur suprématie numérale.

3 Que vous êtes dans l'erreur.

4 Les plaisirs qui font oublier l'invocation d'Allah.

Sourate 103- AL-^cAŞR¹

(L' APRÈS MIDI)

(Mecquoise, 3 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Par l'après midi!²
- 2- L'homme est en perdition,
- 3- sauf ceux qui ont cru, ont fait œuvres bienfaitantes, se sont recommandés mutuellement la vérité³, et se sont recommandés mutuellement la constance.



Sourate 104- AL-HUMAZAH⁴

(LE CALOMNIATEUR)

(Mecquoise, 9 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Malheur à tout calomniateur médisant,
- 2- qui a amassé une fortune et se plaît à la compter⁵ et recompter.
- 3- Il s'imagine que sa fortune le fera vivre éternellement.
- 4- Non point! Il sera, pour sûr, abandonné à Al Ĥuṭamah.⁶
- 5- Comment peux-tu savoir ce que c'est que Al Ĥuṭamah?
- 6- C'est le Feu allumé d'Allah,
- 7- qui brûle jusqu'au cœur (des pervers).
- 8- Il sera renfermé sur eux,
- 9- soutenu par de longues colonnes.

1 Révélée après la Sourate "d'AŞ-ŞARĤ". Elle tire son titre du verset 1.

2 Allah en jure par la prière de l'Après-midi qui jouit d'un mérite particulier. Dans une autre interprétation: c'est l'âge de la Prophétie ou le temps en général par extension.

3 La foi.

4 Révélée après la Sourate de "La Résurrection". Elle tire son titre du verset 1.

5 Ou à la garder précieusement.

6 Une des appellations de l'Enfer.

Sourate 105- AL-FĪL¹

(L'ÉLÉPHANT)

(Mecquoise, 5 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- N'as-tu point vu ce qu'a fait ton Seigneur des gens de l'éléphant?
- 2- N'a-t-Il point tourné leur machination en désarroi?
- 3- Il a envoyé contre eux des oiseaux en volées
- 4- qui lançaient sur eux des pierres d'argiles,²
- 5- qui les a rendus comme du feuillage rongé.³

Sourate 106- QORAĪĤ⁴

(QORAĪCH)

(Mecquoise, 4 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- À cause de la concorde qui règne entre les Qoraïch,
- 2- du fait de l'habitude qu'ils ont d'effectuer le voyage d'hiver⁵ et d'été⁶.
- 3- Qu'ils adorent donc le Seigneur de cette maison,
- 4- qui les a nourris contre la faim et leur a donné sécurité contre la crainte!

1 Révélée après la Sourate des "Incrédules". Elle tire son titre du verset 1. Cause de la révélation: À l'année de la naissance du Prophète Abraha, roi du Yémen envisagea la destruction de la Maison Sainte. Mais son armée fut attaquée par des volées d'oiseaux qui lançaient sur les troupes de petites pierres d'argile. L'éléphant même qu'Abraha montait se mit à genoux devant la Kacba et refusa de se lever.

2 De la boue pétrifiée.

3 Par les vers.

4 Révélée après la Sourate du "Figuier". Elle tire son titre du verset 1.

5 Au Yémen.

6 En Syrie.

Sourate 107- AL-MĀ'ŪN¹

(L'ASSISTANCE)

(Mecquoise, 7 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- As-tu² considéré celui qui traite la religion de mensonge?
- 2- Ainsi est celui qui repousse l'orphelin,
- 3- et qui n'incite point à nourrir le pauvre.³
- 4- Malheur aux orants
- 5- qui sont distraits de leur prière,
- 6- qui sont imbus d'hypocrisie,
- 7- et qui empêchent l'assistance.

Sourate 108- AL-KAWTAR⁴

(L'ABONDANCE)

(Mecquoise, 3 versets)

Au Nom d'Allah le miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Nous t'avons donné en abondance.⁵
- 2- Prie donc pour ton Seigneur et immole.⁶
- 3- Celui qui te hait⁷ ne sera, d'aucun effet, postérieur.

1 Révélée après la Sourate de "L'Abondance". Elle tire son titre du verset 7.

2 Muḥammad.

3 Quiconque agit ainsi est sur le même pied d'égalité que celui qui traite la foi d'imposture.

4 Révélée après la Sourate "Les Coursiers". Elle tire son titre du verset 1.

5 Toute sorte de bien, tant moral que matériel. Il se peut que ce soit le nom d'un fleuve au Paradis.

6 Une offrande.

7 Il s'agit d'Al Ass Ibn Al Wa'il.

Sourate 109- AL-KĀFIRŪNE ¹
(LES INFIDÈLES)

(Mecquoise, 6 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Dis: “Ô vous les infidèles!
- 2- Je n’adore point ce que vous adorez.
- 3- Vous n’adorez point ce que j’adore.
- 4- Moi, je n’adorerai point ce que vous adorez.
- 5- Et vous n’adorerez point ce que j’adore.
- 6- À vous votre religion, à moi, ma religion”.



Sourate 110- AN-NAŞR²

(LE SECOURS VICTORIEUX)

(Médinoise, 3 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Quand le secours d’Allah et la victoire arrivent,³
- 2- et que tu vois les gens adhérer à la religion d’Allah par légions,
- 3- glorifie alors les louanges de ton Seigneur et demande-Lui
pardon. Il est certes Révocateur.

1 Révélée après la Sourate de “L’Assistance”. Elle tire son titre du verset 1.

2 Révélée après la Sourate “Le Repentir”. Elle tire son titre du verset 1.

3 Il s’agit de la conquête de la Mecque.

Sourate 111- AL-MASAD¹

(LA CORDE)

(Mecquoise, 5 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Qu'Adou-Lahab périsse, il a de fait péri.²
- 2- Ses richesses et ce qu'il a acquis ne lui serviront à rien.
- 3- Il sera brûlé par un Feu à flammes,
- 4- où sa femme, cette porteuse de bois,³
- 5- aura à son cou une corde de filaments.



Sourate 112- AL-IHLĀS⁴

(LE DÉVOUEMENT)

(Mecquoise, 4 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Dis: "Il est Allah l'Unique.
- 2- Allah l'Éternel vers qui tout est dirigé.
- 3- Il n'a point enfanté et n'a point été enfanté.
- 4- Nul n'est égal à Lui".



-
- 1 Révélée après la Sourate du "Secours Victorieux". Elle tire son titre du verset 5.
 - 2 Littéralement: que les deux mains d'Abou Lahab périsent et qu'il périsse lui-même. Cause de la révélation: lorsqu'Allah a ordonné à Muḥammad d'avertir ses proches, il a commencé par ses oncles y compris Abou Lahab. Ce dernier s'est écrié: "Est-ce pour cela que tu nous appelles? Que tu périsses". Sa femme, la femme Om Jamīl, a ramassé une pierre et l'a lancée contre Muḥammad.
 - 3 À la Géhenne.
 - 4 Révélée après la Sourate des "Hommes". Elle tire son titre du verset 1 et 4. Cette Sourate a été révélée lorsque les Qoreichites ont demandé à Muḥammad de leur décrire leur Seigneur.

Sourate 113- AL-FALAQ¹

(L'AURORE)

(Mecquoise, 5 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Dis: "Je me réfugie auprès du Seigneur de l'Aurore,²
- 2- contre les êtres maléfiques qu'Il a créés,
- 3- contre le mal de la nuit ténébreuse quand elle s'étend,
- 4- contre le mal de ceux³ qui soufflent sur les nœuds,⁴
- 5- et contre le mal de l'envieux quand il envie".



Sourate 114- AN-NĀS⁵

(LES HOMMES)

(Mecquoise, 6 versets)

Au Nom d'Allah le Miséricordieux, le Compatissant.

- 1- Dis: "Je me réfugie auprès du Seigneur des hommes,
- 2- Le Souverain des hommes,
- 3- Le Dieu des hommes,
- 4- Contre le mal de celui⁶ qui suggère les mauvaises pensées et se dérobe,
- 5- qui souffle le mal dans les cœurs⁷ des hommes,



1 Révélée après la Sourate de "L'Éléphant" (AL-FĪL). Elle tire son titre du verset 1.

2 Littéralement: tout ce qui peut être fendu: l'obscurité, le jour, le grain, le noyau.

3 Les sorciers et les sorcières.

4 Ancienne habitude de sorcellerie visant de compliquer la vie des gens.

5 Révélée après la Sourate "d'AL-FALAQ". Elle tire son titre des versets 1, 2, 3, 5 et 6.

6 Le démon.

7 Littéralement: les poitrines.

BIOGRAPHIE DE LA TRADUCTRICE

Kawsar A. El Beheiry, égyptienne, licence ès lettres (1944).

Les principes de base de l'islam lui fut inculqué par son père, l'ex-président du Tribunal suprême de la Charia, le Cheick Abdel Salam El Beheiry.

Étant parmi les dix premiers à l'Université, un prix d'excellence lui fut décerné par le roi Farouk, à l'occasion de la fête de la jeunesse et de la science.

Maîtrise (1954) « *La femme dans l'âme enchantée de Romain Roland* ».

Doctorat (1959) « *L'influence de la littérature française sur le roman égyptien* », de l'Université du Caire.

A enseigné à l'Université de Aïn Shams (Héliopolis). Maître de conférences (1959), professeur adjoint (1965). Depuis (1970), professeur titulaire et chef de Département de français, de traduction et d'interprétation, et vice-doyenne à l'Université Al Azhar.

Professeure émérite à l'Université du roi Abdel Aziz de (1973) à (1976).

(1982) Doyenne de la Faculté des lettres à Tabouk au Royaume de l'Arabie Saoudite. Décédée à la Mecque en (1983).

Décorée en (1981) par la France du titre de Chevalier dans l'ordre des Palmes Académiques pour les services importants au titre des activités de la propagation de la culture française.

Publications : A traduit du français en arabe, neuf titres, dont *La peste*, *L'État de siège*, *le Cid*, *La Thébàide*, *Pour un socialisme humaniste* ; et de l'arabe vers le français, *Le rameau d'olivier*, *la promesse vraie*. D'autres recherches : *Les tendances nouvelles de la critique littéraire en France*, *la dramaturgie contemporaine*, et de nombreux articles.

A traduit en français le Noble Coran sous le titre « *les Sens du Coran* » attesté par l'Académie de recherches islamiques.

INDEX DES NOMS DES SOURATES

INDEX DES NOMS DES SOURATES

Nature des Sourates (mecquoise - médinoise)

Sourate	N°	Page	Nature
Avant propos		3	
Introduction		7	
La Liminaire	1	15	Mecquoise
La vache	2	16	Médinoise
La famille d'Imrān	3	57	Médinoise
Les femmes	4	81	Médinoise
La table servie	5	105	Médinoise
Le bétail	6	124	Mecquoise
Al-a'raf	7	144	Mecquoise
Le butin	8	166	Médinoise
L'immunité	9	175	Médinoise
Younos	10	193	Mecquoise
Hūd	11	205	Mecquoise
Youssof	12	218	Mecquoise
Le tonnerre	13	230	Médinoise
Ibrahim	14	236	Mecquoise
Al-Ḥijr	15	242	Mecquoise
Les abeilles	16	248	Mecquoise
Le voyage nocturne	17	261	Mecquoise
La caverne	18	274	Mecquoise
Mariam	19	286	Mecquoise
Ṭā-Hā	20	294	Mecquoise
Les prophètes	21	304	Mecquoise
Le pèlerinage	22	314	Médinoise
Les croyants	23	323	Mecquoise
La lumière	24	332	Médinoise
Le discernement	25	341	Mecquoise
Les poètes	26	348	Mecquoise

INDEX DES NOMS DES SOURATES

Sourate	N°	Page	Nature
Les fourmis	27	359	Mecquoise
Le récit	28	367	Mecquoise
L'araignée	29	377	Mecquoise
Les romains	30	384	Mecquoise
Loqmān	31	391	Mecquoise
La prostration	32	395	Mecquoise
Les factions	33	398	Médinoise
'Saba	34	408	Mecquoise
Le créateur	35	415	Mecquoise
Yā-Sīn	36	421	Mecquoise
Les rangés	37	427	Mecquoise
Şād	38	436	Mecquoise
Les groupes	39	443	Mecquoise
Le pardonneur	40	451	Mecquoise
Les versets détaillés	41	461	Mecquoise
La consultation	42	467	Mecquoise
L'ornement	43	473	Mecquoise
La fumée	44	480	Mecquoise
L'agenouillée	45	484	Mecquoise
Al-Aḥqāf	46	488	Mecquoise
Muḥammad	47	493	Médinoise
La victoire	48	497	Médinoise
Les appartements privés	49	501	Médinoise
Qāf	50	504	Mecquoise
Ceux qui soulèvent	51	508	Mecquoise
AṬ-Ṭūr	52	512	Mecquoise
L'étoile	53	515	Mecquoise
La lune	54	519	Mecquoise
Le Miséricordieux	55	523	Médinoise
L'évènement inéluctable	56	528	Mecquoise
Le fer	57	533	Médinoise
La discussion	58	538	Médinoise

INDEX DES NOMS DES SOURATES

Sourate	N°	Page	Nature
Le rassemblement	59	542	Médinoise
L'éprouvée	60	546	Médinoise
Le rang	61	549	Médinoise
Le vendredi	62	551	Médinoise
Les hypocrites	63	553	Médinoise
La déception mutuelle	64	555	Médinoise
La répudiation	65	558	Médinoise
La prohibition	66	560	Médinoise
La souveraineté	67	562	Mecquoise
La plume	68	565	Mecquoise
Le Jour inévitable	69	569	Mecquoise
Les degrés	70	572	Mecquoise
Nouh	71	575	Mecquoise
Les djinns	72	577	Mecquoise
L'enveloppé	73	582	Mecquoise
Le couvert de son habit	74	579	Mecquoise
La résurrection	75	585	Mecquoise
L'homme	76	587	Médinoise
Les envoyés	77	590	Mecquoise
La grande nouvelle	78	593	Mecquoise
Ceux qui arrachent	79	595	Mecquoise
Il s'est renfrogné	80	597	Mecquoise
Le soleil ployé	81	599	Mecquoise
La fente	82	601	Mecquoise
Les fraudeurs	83	602	Mecquoise
La déchirure	84	604	Mecquoise
Les constellations	85	606	Mecquoise
L'astre nocturne	86	608	Mecquoise
Le Plus Haut	87	609	Mecquoise
L'enveloppante	88	610	Mecquoise
L'aube	89	612	Mecquoise
La cité	90	613	Mecquoise

INDEX DES NOMS DES SOURATES

Sourate	N°	Page	Nature
Le soleil	91	615	Mecquoise
La nuit	92	616	Mecquoise
Le matin clair	93	617	Mecquoise
La détente	94	618	Mecquoise
Le figuier	95	619	Mecquoise
Le sang coagulé	96	620	Mecquoise
La détermination	97	621	Mecquoise
La preuve évidente	98	622	Médinoise
Le séisme	99	623	Médinoise
Les coursiers	100	624	Mecquoise
Le coup retentissant	101	625	Mecquoise
La rivalité du nombre	102	626	Mecquoise
L'après-midi	103	627	Mecquoise
Le calomniateur	104	627	Mecquoise
L'éléphant	105	628	Mecquoise
Qoraïch	106	628	Mecquoise
L'assistance	107	629	Mecquoise
L'abondance	108	629	Mecquoise
Les infidèles	109	630	Mecquoise
Le secours victorieux	110	630	Médinoise
La corde	111	631	Mecquoise
Le dévouement	112	631	Mecquoise
L'aurore	113	632	Mecquoise
Les hommes	114	632	Mecquoise
Biographie de la traductrice		633	